

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232229

UNIVERSAL
LIBRARY

فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده
۱	آغاز سال دوازدهم	وحید
۹	ابومسلم اصفهانی معروف به مروزی	»
۱۵	صاعقی افشار	آقای میرزا محمد علیخان تربیت
۲۱	ابن عمیدوزیر عصر دیالیه	میرزا مهدی یشای
۲۸	فریدن (گرج هم از قراء فریدنست)	مصطفوی فریدنی
۳۰	آثار معاصرین	آزاد - ظلی - غلام - عمادالذاکرین
۳۳	سفینه صائب	
۳۸	مریض	ترجمه اشراق خاوری
۴۵	قطران (شاعر آذربایجان)	کسروی تبریزی
۵۱	مکاتیب تاریخی	
۵۴	فکاهی	اقتباس از دیوان طرزی انشار
۵۵	مسابقه ادبی	کاسمی - کامکار پارس - سپهر مشندی - مفتون - رجوی
۷۰	ابوالفضل بیهقی	دکتر رضا زاده شفیق
۷۸	ناصرالدین خان شیرازی	وحید
۸۰	فکاهی	وحید

اعلان

دیوان اشعار حکیم رکن الدین مسعود (مسیح کاشانی) استاد سخنوران عصر متوسط صفویه مشتمل بر چهل هزار بیت قصیده و غزل و مثنوی و قطعه و رباعی و منقسم به پنج قسمت در کتابخانه ارمغان موجود است .
این دیوان منحصر است در فرد و در زمان مسیح در شهر (آله) هندوستان برای خودش بخط خوب و قطع بزرگ نوشته شده در پشت و حواشی کتاب بخط مسیح تصحیحات زیاد موجود است .
این کتاب در خاندان مسیح تا چند پشت بوده و در پشت آن خطوط احفادی نیز موجود است .
قیمت چنین دیوان بزرگ منحصر در فردیش اهل ادب و سخن بیش از حد تعیین است ولی بمناسبت حوائج تالیس مطبعه ارمغان این دیوان در حدود هزار تومان در ایران و دوهزار و دویست رویه در هندوستان و سایر ممالک بفروش میرسد . طالبان مستقیم با داره ارمغان رجوع کنند

نامه ادبی ماهیانه

آورد
۱۹۳۱ مسیحی

ارمغان

فروردین ماه
۱۳۱۰ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره اول

سال دوازدهم

(آغاز سال دوازدهم)

در طی دوره یازده ساله سرمایه ارمغان جز عشق بقای ادب در نگارنده و اکثر نمایندگان و مشترکین چیزی نبوده و اگر دوستان ادب باما همداستان نمیشدند طی این مراحل امکان پذیر نبود .

برای ارمغان در این اواخر دشمنانی چند پیدا شدند که هنوز مقصد آنان بر ما مجهولست و نمیدانم از تعطیل ارمغان اگر بتوانند کرد چه صرفه میبرند .

ما نام دشمنانرا فراموش و بیاد دوستان سخن رانده از دور و نزدیک مراتب بی نهایت شکران و سپاس خود را به آنان تقدیم و امیدواریم دستياری همت بیدریغ دیرینه آنان بزودی مطبعه ارمغانرا دایر و پس از دوازده سال به آرزوی ادبی خود که رفع نواقص مجله و طبع و نشر کتب شعر باستان خاصه دیوان مصحح خمسه نظامی است نائل گردیم .

اینک چهارمین ترکیب بند خود را که در طی دوازده سال هر یک سالی را افتتاح کرده بنام تقدیم دوستان ادب و نمایندگان شعر و هنر پرور ارمغان افتتاح سال دوازدهم قرار میدهم .

* ترکیب بند *

شد سال دوازدهم آغاز
بر نامه ارمغان نامی
آن نامه که پیش دانش انبار
چون گوهر علم شد گرامی
هم شعر بدو بلند آواز
هم اثر با سم اوست سامی
از گلشن عام خار پرداز
در کشتی شعر نوح حامی
هم بخت از جوش اوسخن ساز
هم رسته بدو سخن زخامی

* هم دفتر عشق را فسانه *

* هم مطرب ازم را ترانه *

این یازده ساله هر شب و روز
توقع سخن مثال مابود
چون شمع شبانه روز با سوز
روشن گری اشتغال ما بود
آن گونه که رسم دانش آموز
تقصان بدن کمال ما بود
ما بروی گوشواره اندوز
دشمن پی گوشمال ما بود
ما تازه نهال میوه افروز
او ریشه زن از نهال ما بود

* بودیم توانگر و جوان هم *

* اکنون پیریم و ناتوان هم *

پیریم ز گردش مه و سال
در عشق سخن ولی جوانیم
با عشق جوان به کوی آمال
موزون پرداز و نکته رانیم
بر شعر و ادب بهار اقبال
بر چهل نشانه خزانیم
بگشوده به گلشن سخن بال
چون مرغ هزار داستانیم
که مست سرود دوره حال
که نقشه سرا ز باستانیم

* معمار غزل مری قول *

* نوروز صفت محول حول *

از شغل گران و رنج بسیار تن سود ولی روان نفرسود
 چه روز سپید و چه شب تار رهرو ز روش دمی نیاسود
 زانوش ز بار سرگران بار کسار نبشت و دشت پیمود
 در دیده خس اندر و به پاخار گل چید بدشت و لاله انبود
 گلدسته معرفت به بازار آورد ولی نه از پی سود
 ❀ بل تا شود این فسرده بازار ❀

❀ از فر گلی شکنجه گلزار ❀
 گردون هزار چشم بیدار در خواب ندید دیده ما
 هر شب بشفق چو صبح شیدار چشمان سهر کشیده ما
 چون صبح سپید در شب تار بر خاست ز سر سپیده ما
 تا در خریده کرد انبار نامه به درم خریده ما
 بشکست شکوه بحر و کسار کنجینه آکنیده ما
 ❀ زیرا گهر است زاده سنک ❀

❀ گنجینه ما نژاد فرهنگ ❀
 باغ سخن خزان رسیده سبزی ز بهار ارمغان یافت
 ذوق و ادب خمود دیده انگیزش ازین می‌مغان یافت
 شب طی شد و از افق سپیده سر برزد و روز راجهان یافت
 گلزار هزار از او رمیده صد گونه هزار داستان یافت
 چون زاغ به گلشن آرمیده گلزار و هزار را چنان یافت
 ❀ تا کار هزار ها شود زار ❀

❀ با زید هزار زاغ منقار ❀
 پیرامن سبز گلشن ما بسیار خسان دکان گشادند

هر يك دو سه روز برسریا سر تیغ چو خار ایستادند
 با نغمه بلبل خوش آوا بی خجلت بانك زاغ دادند
 گلزار بجای ماند و یکجا از پا خس و خار اوقنادند
 از باد همه حباب آسا خامش شده وز باد زادند

❖ گل دست بدست بر سر آمد ❖

❖ خس شعله فروز اخگر آمد ❖

بنگر به زمانه زیان سار ابناء زمانه بین کیانند
 ضحاک و شان مار لردار در دعوی دودۀ کیانند
 دانا فکن و هنرور ار بار دانا و هنر ور زمانند
 در خانه عامر دزد طرار بر کشور چهل مرزبانند
 نشاخته خور ز خر گل از خار اختر شعران آسمانند

❖ آنانکه بملک شعر امیرند ❖

❖ نشاخته شعر از شعرانند ❖

بر مسند زیر کان نشستند در صفا فضل کودنی چند
 مردانه کمر به جنک بستند در پهنه نه مرد و نه زنی چند
 از روزن سجن رنج رستند بر روی و گشاده روزنی چند
 ناموس سخنوران شکستند آلوده بنک دامنی چند
 سر رشته معرفت گسستند با دعوی معرفت تنی چند

❖ از دانش و علم و فضل عاری ❖

❖ آئین همه سیاهکاری ❖

هر گاو که زد بخرسری کوس پیوسته مقررست بوستانست
 دانشور کشور است جاموس در فلسفه کاه دانستانست

بیگانه ز نام نیک و ناموس نام آور عرصه جهانست
آوازه دختران سیروس در گوش همه جهانیانست
بر سیروس است جای افسوس کاین تخمه ز مردبی نشانست

✽ دختر همه زاد و دختران نیز ✽

✽ بیگانه نواز و دشمن انگیز ✽

نی نی غلطست کشور جمر از تخمه کی نشان ندارد
این دوده که شد کنون فراهم نسبت به جمر و کیان نداد
این زاده هفت جوش در هم خون از رك باستان ندارد
تازیست بترك گشته مدغم از پارس به جز مکان ندارد
زابل شد از آن تهی ز رستم کاوه دگر اصفهان ندارد

✽ زین دخترگان زشت هنجار ✽

✽ سیروس و جمر و کیند یلزار ✽

افتادیم از خط سخن دور سر کش شد و تند خامه ما
اینگونه سخن نبود دستور بر خامه ما بجامه ما
تاریخ نژاد نیست منظور از چامه و از چکامه ما
فضل و ادبست و شعر منظور از فاتحه تا ختامه ما
آلوده نبود و نیست مستور از لوث زمانه خامه ما

✽ این دوده که نك دودماند ✽

✽ مارا چه که در نسب کیانند ✽

ای نکته طراز راست گفتار زینت گر چامه و ترانه
تقش سخن تو بسته ستوار دیباچه دقت زمانه
زاندروز کشیده در شهوار در گوش زمانه جاودانه

همواره بکار پای بفشار نا همواری مکن بهانه
 باز آ چو عس که دزد طرار خود میکند از میان کرانه
 * خورشید چو گشت عالم افروز *

* خاموش شود چراغ شب سوز *

از گردش دهر اگر شدی پیر بر جاست نشاط نو جوانی
 از شام سیه مباش دلگیر بگشای جبین چو صبح ثانی
 از دست مرده بحکم تاخیر جام می و بادۀ مغانی
 بر بلبل زاغ میشود چیر دم بست اگر ز نغمۀ خوانی
 تا از تو پیاید ارمغان دیر چونا نکه ز بلفرج اغانی

* مستوه و بشعر یاسبان باش *

* توقیع نگار ارمغان باش *

این نامه ز فیض پاک یزدان در خطۀ خاک گشته منشور
 وین سرمه ز کشور صفاهان بخشیده به چشم معرفت نور
 چشمی که ز سرمه شد گریزان بر سرمه چه غم اگر شود کور
 رونق نشود کم از گلستان گر از گل خنفسا شود دور
 گر دوست آشکار نادان از خصم نهان گرفت دستور

* تا نامه ما بهر نوردد *

* زین مقصد کامران نگردهد *

گر زاغ سیه بگلستان بست بر شاخ گل آشیان نیرنگ
 و رخاظر مرغزند خوان خست زین محنت و شد چو غنچه دلتنگ
 در حنجر وی دو روز بشکست آن نغمه دلکش خوش آهنگ
 خوش زی که نمیزند بیکدست همواره فلاخن فلک سنک

بس صیاد که اوفتاد در شست بس دیو که شد زیر خودرنك

❖ بس ترك كه تاخت سوى یغما ❖

❖ سر باخت ولی نبرد کالا ❖

ای تركك تنك چشم تا چند از کینه بما کمین گشودن

خطرست و کسی از تو نیست خرسند تا چند بعشوه یار بودن

زین آینه با هزار ترفند زنگار نمیتوان زدودن

ایله نتواند از خرد مند دادن خرف و گهر ربودن

کالا بکساد است در بند نتوان بها دیگر فزودن

❖ زانی بادی عدوی مشهور ❖

❖ گز چشم دریده شد ادب دور ❖

هر گز نبرم بنامه ات نام گز نام تو نامه نك دارد

چهل تو بگردن تو مادام انداخته با لهنك دارد

هر چند کلوخ زن در ایام پاداش کلوخ سنك دارد

نشینده کسی به بیشه ضرغام با روبه پست جنك دارد

آگه که شتابکاری خام البته ز پی در نك دارد

❖ دانا داند جهان دورنگست ❖

❖ که شهد بکام و که شرنگست ❖

ای از تو هنر شکسته رونق نهاده بخوب و زشت فرقی

بس کن مشک ز علم زورق تا چند ببحر چهل غرقی

هست این فلک کبود از رق آکنده تو گر ز کید و زرقی

ای واجب ممکن از تو مشتق، زین منکر التیام خرقی

ای ابر سیاه کیفر حق طوفان تدرک و وعد و برقی

❖ کز سیلی مرک بار یغلوس ❖

❖ یوسف ز حیات گشت مایوس ❖

بیداد گلوئی دانش افشرد	ای داد به آمدن شتابی
اخلاق و ادب نرسنه بژ مرد	ای ابر به کشت زار آی
در بادیه تشنه از عطش مرد	ای قلزم معرفت سحابی
معشوق حیا و شرم افسرد	ای آتش غیرت التهای
شیطان بسوی سپهر ره برد	بر رجش ای آسمان شهابی

❖ زان پیش که بر فرشتگان دیو ❖

❖ چیره شود از دسیسه وریو ❖

ای کز تو سیه زمانه ماست	سود تو بگو در این زیان چیست
گلزار وجود خانه ماست	مارا غرمال و خانمان نیست
گر بر شرر از تو لانه ماست	غقنس بجز آتش آشیان نیست
جانکاه تو گر ترانه ماست	این اصل جنایت است جان نیست
اندرز و ادب نشانه ماست	زین به به همه جهان نشان نیست

❖ در ملک وجود پر خمر و پدج ❖

❖ مائیم ویک ارمغان دیگر هیچ ❖

تا چند فکندن از بدی شست	آ خر چه بدیست در نکوئی
سودت بزبان ما نه پلوست	ای ابله از این زیان چه جوئی
دادند مرا زبان ترا دست	ای جانور بی زبان چه گوئی
تا هست وحید ارمغان هست	بیهوده براه کین چه پوئی
بیمغز بچشم مائی و بست	سر گر چه بزرگ چون کدوئی

❖ پستی که ترا بلند خواند ❖

❖ بر ریش تو ویشخند راند ❖

اهل ادب ارمغان نوازند از مثل تویی ادب چه خیزد
 ابناء سخن سخن طرازند از ابکر بلعجب چه خیزد
 چون رایت احمدی فرازند از آتش بو لهب چه خیزد
 چون شام سیاه روز سازند از دزد سیاه شب چه خیزد
 روزی که پهنه تیغ یازند از زالك محتجب چه خیزد

❖ تا نامه ما ادب شکوهست ❖

وحید

مردان نامور

❖ ابو مسلم اصفهانی معروف بمروزی ❖

از آغاز دوره اسلام تا کثرن فرزندی مانند ابومسلم در دامن ایران بسیار کم پرورش یافته بلکه در تمام عالم امثال و نظایر او از شماره انگشت نمیگذرند .
(ابو مسلم) سی و هفت سال زندگانی کرد در نوزده سالگی بخدمت ابراهیم امام رسید و در بیست و نه سالگی یا سی و سه سالگی بدعوت عباسی قیام و در مدت کم بنی امیه را منقرض و دولت عباسی را تأسیس و در سی و هفت سالگی مقتول شد .

برای تشریح حال و توضیح افعال این مرد بزرگ ما باختصار در ده موضوع ذیل سخن میرانیم .

(۱) نام و نسب ابومسلم (۲) مسقط الرأس (۳) مقام تاریخی (۴) اخلاق و خصایص (۵) مرتبه فضل و ادب (۶) معنی تشیم (۷) دولت بنی امیه (۸) دعوت عباسی (۹) کیفیت قیام (۱۰) چگونگی و سبب قتل .

❖ (۱) نام و نسب ❖

مورخین نسب او را مختلف نگاشته و بعضی گویند از دودمان حمزة بن عماره

اصفهانست و نسبش بگودرز منتهی میشود و چنانچه گودرز در مادر سیاوش در تمام مدت عمر سیاه پوش شد و جز در پند جنگ نمی خندید ابومسلم هم هنگام قیام بدعرت عباسی سیاه پوش شد و جز در میدان جنگ کسی خنده در لبان او ندید و به پیروی او لباس سیاه شعار عباسیان گردید . برخی نژاد او را بیوزر جمهر منتهی دانسته و گویند او ست ابرهیم بن عثمان بن یسار بن سدوس بن جوزر از فرزندان بیوزر جمهر نام پدرش را بعضی مسلم و برخی عثمان ضبط کرده و نیز گویند نام خودش ابراهیم و کنیتش ابو اسحق بود چون در نوزده سالگی به خدمت ابراهیم امام رسید ابراهیم گفت نام و کنیت خود را باید تبدیل کنی پس نام عبدالرحمن و کنیت ابومسلم را برای خود اختیار کرد .

برخی از مورخین هم او را از نژاد کرد دانسته و [ابودلامه] شاعر هم او را در این قطعه شعر ناسزای خود او را کرد خطاب کرده است .

ابا مجرم ما غیر الله	علی عبده حتی یغیرها العبد
افی دولة المنصور حاولت غدره	الا ان اهل الغدر اباؤك الكرد
ابا مجرم خو فتنی القتل فاتحی	علیک بما خو فتنی الاسد الورد

شاعر خوش آمد گوی هذیان سرا چنین مرد بترك تاریخی که دلت بنی امیه را منقرض ساخت و سقاح و منصور را که در سوراخهای کوفه موش وار پنهان بودند بیرون آورده بتخت خلافت نشانید بجای (ابومسلم) ابو مجرم میخواند و پدران کرد او را اهل مکر می شمارد و منصور رو باد طبعم را شیر عثمان میگوید انهم پس از قتل ابومسلم بمکر و غدر و نامردی !!

❦ (۲) مسقط الراس ❦

ابو مسلم . مسلم اصفهانی و مسقط الراس وی اصفهانست و اصفهانی در عصر خود مشهور بوده چنانکه ابراهیم امام بنقبای خراسان گوید « انی قد جربت

هذا لاصبهانی و عرفت ظاهره و باطنه فوجدته حجر لارض . و اینکه اورا مروزی یا خراسانی گویند بسبب اقامت مرو و تسلط بر خراسانست . پدرش اهل بلوک فریدن اصفهانست از قریه (سنگرد) و مسقط الراس وی بر حسب تحقیق عمیق فاضل محترم اقامه‌ی یشری قریه فقه از توابع سلطان آباد عراقست .

ابن خلکان میگوید «وكان ابو من رستاق فندین من قریه تسمى سنجرده» نسخه بدل بجای (فندین - فریدن) است در حاشیه ابن خلکان چاپ طه ان فندین ترجمه شده است باینکه دهی است در مرو و این ترجمه با عبارت سازگار نیست زیرا رستاق عبارت است از سواد چندین ده که تعبیر از آن اکثرن بلوک میشود و در عبارت هم همین معنی مراد است زیرا یکده ازین بلوک و رستاق که سنجرده باشد مسکن پدر ابومسلم قرار داده شده و اگر فندین چنانچه در حاشیه نوشته شده یکده بود بمرو اطلاق رستاق و نام بردن سنجرده معنی نداشت . پس مسلم یا فریدن را در ان زمان عرب‌ها مطابق اصل بی اصل خویش فندین کرده اند یا آنکه اصل عبارت فریدن است و قریه سنجرده که معرب (سنگرد) است هنوز در فریدن موجود و ارمی نشین است . قرینه دیگر براینکه فندین یا فریدن از اصفهانست نه از مرو عبوت ابن خلکانست پس ازین عبارت که بلافاصله میگوید (و قبل انه من قریه يقال لها ماخوان علی ثلثه فراسخ من مرو) صریح این عبارت آنست که مروی بودن ابومسلم در نزد ابن خلکان مشکوک بلکه موهوم بوده و از این سبب بلفظ (قبیل) ادای این روایت کرده ولی اهل فریدن یا فندین اصفهان بودن را عقیده خود قرار داده و یکسی منسوب نداشته است .

قرینه دیگر برین مطلب آنست که پس از آنکه بر حسب تحقیقات آقای یشری فائق از توابع سلطان آباد شد مسلم میگردد که پدر ابومسلم از اصفهان باذربایجان میرفته که فائق در معبر او واقع شده و اگر از مرو باذر بایجان میرفت فائق

بفرستگها از معبر او دور می افتاد .

در ان زمان فاتح از توابع اصفهان محسوب بوده چنانچه (ما فرو خي) در تاريخ مجاسن اصفهان قمر و كاشان را هم از قصبات و توابع اصفهان ميشمارد پس مسلم ميتوان شمرد كه پدر ابومسلم اصفهانی و مسقط الراس وی نير اصفهانست يعنى فاتح كه از توابع اصفهان بشمار ميرفته .

❦ (۳) مقام تاريخي ❦

در تاريخ اسلام بلكه در تاريخ عالم ابو مسلم مقام بسيار بزرگی دارد كه هيچيك از خلفای اموي و عباسی بمقام و مرتبه تاريخي او نميرسند . در مجلس مامون نام ابومسلم بميان آمد مامون گفت بزرگترين ملوك روى زمين سه تن بوده اند اسكندر و اردشير و ابومسلم تشبيه ابومسلم با سكندر تشبيهي بجاست زيرا ابومسلم مانند اسكندر در آغاز جوانی يعنى نوزده سالگی بفكر جهانگیری افتاد و در بيست و نه سالگی ياسی و سه سالگی قيام كرد و در مدت چهار پنج سال سلطنت اسلامي را از بنی اميه گرفته و بني عباس بخشيد و در عشره چهارم زندگانی اسكندر وار درگذشت . آثار دولت عباسی و تمدن عربي همه از مصدر او مشتق است شايد گفته شود كه چرا خود بنی مسند خلافت ننشست با انهمه عزم و رای جواب اين سؤال ظاهراست زيرا انوقت آغاز اسلام و امكان پذير نبود كه خلافت از عرب بطوايف ديگر منتقل گردد و لی جنبش ابو مسلم و انقراض بنی اميه اين عقیده را خراب كرد و در بار خلافت از عرب بعجم منتقل گردید و صدور و وزرای آل عباس بعد از آن هيچكدام عرب نبودند و در حقيقت خليفه بغداد هميشه آلتي بود در دست ايرانيان و ابو مسلم راه خلع خليفه و تسلط بر خلفا را با ايرانيان نشان داد تا همواره بطرف بغداد از ايران سپاه كشيده و خلفا را مطيع خود قرار دهند و عاقبت سپاه خراسان از همان راه بكلی خلافت

را در عصر هلاکو خط ترقین بر سر کشیده بسیادت عرب خاتمه داد . پس در حقیقت تمدن عرب و انقراض عرب هر دو راجع بابو مسلم است تاریخ بنام ابو مسلم کتابها و افسانه های بسیار یادگار دارد و از جمله افسانه ایست که (جرجی زیدان) ضمیمه مجله الهلال ساخته و بفارسی هم ترجمه شده ولی حق ترجمه ادا نگردیده است .

از جمله افسانه ها کتابست ضخیم موسوم به (ابو مسلم نامه) که مانند نامه مختار نامه برای ترویج مذهب شیعه اثنی عشری تألیف شده و مؤلف آن تاریخ کامل ابو مسلم را در دست داشته و با افسانه آمیخته این کتاب بزرگ و مهیج را تألیف ساخته است از این کتاب فقط يك نسخه سال گذشته در اصفهان بدست ما آمد و چندانکه از اهل فن تحقیق کردیم نسخه ثانی ندارد و منحصر در فرد است سبک عبارات کتاب شبیه عبارات بعد از مغل و قبل از صفویه است و مطالب تاریخی بسیار از آن استخراج میتوان کرد

(۴ - اخلاق و خصایص) *

ابو مسلم - کوتاه قد و گندم گون سیاه چشم و گشاده پیشانی طویل الظهر و کوتاه میان و فخذ بوده با خلقت جمیل و بشرة دلپذیر . در عربی و فارسی فصیح و سخن سرا و شعر بسیار محفوظ داشته به وقت خنده و مزاح نمی کرده و جز در میدان جنگ خنده در لباسش آشکار نمیشده . او بر غضب مستولی بوده نه غضب بر او . در فتوحات بزرگ اثر سرور و در نوائب عظیم علامت حزن و غم از جبینش آشکار نمیشده و البته دارای اینگونه خلقت و اخلاق يك سردار بزرگ و يك قائد عظیم الشان خواهد بود .

از معاشرت و موافقت زن بر کنار بوده و جز سالی يك مرتبه پیرامون زن نمیگشته و میگفته است (هذا جنون و يكفى الانسان ان یجن فی السنة مرة)

در غربت بر زن سرآمد روزگار بوده در قصر و حرم او غیر از او احدی وارد نمیشده و تمام حوائج زنان را از لباس و خوراک و چیزهای دیگر در قصر حاضر داشته. اسبی که در شب زفاف عروس وی بر آن سوار گشت بکشت و زین او را بسوخت تا مردی دیگر بر آن سوار نشود.

کریم طبع و بخشنده و کم طمع و شجاع و حازم و مقدم بوده در اطعام و طعام بزرگ ترین مردم و در طمع از همه کوچکتر بوده. در سفر حج تمام حجاج و قافله میهمان او بودند و در میان قافله منادی کرد که هر کس طعام و غذا طبخ کند سیاست خواهد دید و تمام سپاهیان و اهل حاج بر مائده او حاضر میشدند روزی دود طبخ غذا نزدیک خیمه بلند شد امر فرمود که طبابخ را سیاست کنند طبابخ عذر پسندیده آورد که برای بیمار آش تهیه میکند عذر او را پذیرفته و از آن پس امر داد که همه روزه آش برای بیمار هم در مطبخ وی تهیه شود تا کسی محتاج بطبخ نگردد.

در آن سال اعراب که در وسط راه و سر چشمه ها و چاه ها از آب استفاده میکردند همه فراری و متواری شدند زیرا صیت خونریزی ابو مسلم در همه آفاق رفته و کسی را یارای مخالفت با وی نبود.

گویند در دولت وی ششصد هزار نفر بقتل صبریعی در بندو زندان وی کشته شدند جز آنکسانیکه در میدان جنگ کشته شدند. چون بنی عباس را بحرب اعتمادی نبوده بلکه عرب را دشمن خود میدانستند ابراهیم امام بابو مسلم دستور داد که در خراسان عربی زبان باقی نگذارد و همه را مقتول سازد و بدین دستور رفتار کرد و جای داشت.

(* — ادب و فضل) *

مسلم علاوه بر مراتب سیاست و تدبیر دارای مرتبه فضل و ادب

و فصاحت در فارسی و عربی بوده یعنی در هر دو زبان فصیح تکلم میکرده و بهر بی شعر میگفته ولی معلوم نیست که در آنزمان شعر فارسی گفتن معمول باشد و چنانچه مشهور است از عصر مامون شعر فارسی بسبب دوره اسلامی آغاز گردید . از شعر عربی او هم جز این قطعه که بطریق حماسه سروده است چیزی در دست نیست .

قطعه

ادرکت بالحزم والکتمان ماعجزت
عنه ملوک بنی مروان اذ حسدوا
مازلت اسعی بجهدی فی دمارهم
و القوم فی غفله بالشام قدرقدوا
حتی طرقتهم بالسیف فانتبهوا
من نومة لم ینبها قبلهم احد
ومن رعی غنما فی ارض مسبغه
و نام عنها تولی رعیها الاسد
ابن خلکان مینویسد « و وضعت الجاریه ابا مسلم و نشاء عند عیسی فلما ترعرع
اختلف مع ولده الی المکتب فخرج ادیباً یبیا یشار الیه فی صغره »
و نیز از مدائنی چنین روایت میکند « کان قصیحا بالعربیه و الفارسیه حلو المنطق راویة
للشعر عالما مالا مور الخ »
بقیه دارد — وحید

☆ صادق افشار *

بقلم آقای میرزا محمد علیخان تربیت

صادق بیک متخلص به صادق از اعظم ایل جلیل افشار و از رجال نامی دوره شاه عباس کبیر است بواسطه سوء مزاج و تند طبیعت که داشته قدری تنگ حوصله بوده و گاهی با دوست و آشنا بمقتضای طبع بد سلوکی میکرده و از شجاعت و تهور خود پریشان حال بوده است در اواخر قرن دهم هجری جزو کتابخانه دولتی بوده و در عهد شاه عباس از رکب بمنصب جلیل کتابداری مأمور و سرافراز گردیده است

مولانا در نظم و اثر فارسی و ترکی شاعر و منشی و در هر دو زبان سلیس و روان مینوشته است و از اول عمر بیشتر بصنایع نقاشی و طراحی مایل و عاشق بوده و در نزد استاد معروف مظفر علی نقاش (خواهرزاده بهزاد) پسر مولانا حیدر علی مشق نقاشی کرده یکی از نقاشان بی نظیر عصر خود گردید و نقاشیهای او معروفست

اسکندر منشی در تاریخ عالم آرا مینویسد صادقی در آغاز جوانی ذوق مشق نقاشی یافته ملازمت شبانه روزی نادر العصری استاد مظفر علی اختیار کرد و در شاگردی او بمرتبه کمال ترقی نموده مدتی که در کار نقاشی رواجی نبود ترك آنکار کرده بجزرگه قلندران داخل شده امیر خان موصولی که حاکم همدان بود از حال وی خبر یافته او را از لباس قلندری بپوشان آورده ملازم خود کرد و مدتی هم ملازمت بدر خان و اسکندر خان افشار اختیار نمود ولی هیچوقت از نقش نقاشی غافل نبوده و در آخر ترقی عظیم کرده مصور بی بدل نازک قلم و نقاش و طراح بی قرینه شد .

مؤلف تذکره نصر آبادی چنین گوید که مرحوم ملاغروی شاعر میگفت که وئلی قصیده در مدح صادقی گفته در قهوه خانه از نظرشان گذرانیده و میخواندم قصیده باخوار رسیده مسوده آنرا از فقیر گرفته گمت حوصله ام بیش از این تاب شنیدن ندارد و بر خاسته بعد از لحظه آمده پنج تومان بدستاری بسته بادو صفحه کاغذ که خود از سیاه قلم طرحی کرده بود بمن داده و گفتم تجار هر صفحه کار مرا سه تومان میخرند که بهندوستان برند مبادا ارزان بفروشی و عذر بسیار خواسته و رفت .

در يك مجموعه از مجاميع لنين گراد تصويری از وی موجود و در زیر آن عبارت ذیل را نوشته اند :

شبهه مرحوم مغفور تیمور خان ترکمان در سنه ۱۰۲۰ مرحوم صادقی لیت

افشار ساخته بود بنده کمینه معین مصور در سنه ۱۰۹۵ باتمام رسانید (۱)

(کلیه آثار و تالیفات صادقی عبارت از ده رساله و کتابست بدین ترتیب)

رساله در نقاشی و رنگ آمیزی و اسباب و آلات و ادوات این فن منظوم

ساخته و آنرا قانون الصور (۲) نام نهاده رساله را با بیت ذیل افتتاح مینماید

سلاطین را در آغاز جوانی بخدمت صرف کردم زندگانی

ابیات ذیل در بستم قلم موار الکتابست

شود چون شوق نقاشیت غالب قلم بستم بود اصل مطالب

مخوان حرف هوس از نامه کس مکن عادت بطور خاه کس

ز کاتب این صفت نیکو نباشد که گمکش را کسی دیار تراشد

قلم را مو دم سنجاب باید ولی آن مو که با نرمی گراید

بمقدار قلم از وی جدا کن زیکدیگر بزور شانه و کن

بچین بهلوی هم زانگونه نیکو که نبود زیر و بالا یکسر مو

درست آندم شود انخامه بسته که نگذاری در او موئی شکسته

چو دادی در شکست مو امانش سه جا باید که بر بندی میانش

مشو در عقد اول سخت تدبیر مبدا خامه ات گردد گلو گیر

مکن در عقد سیم سست کاری که از پرغاز آسانش براری

چو بر کف خامه آید غنچه رارت دمد گلهای امیدی ز خارت

مولانا صادقی رساله دو تقلید بوستان سعدی و رساله دیگر در مقابل سخن

(۱) فهرست کتب پارسی کتابخانه مدرسه شرقی پطرسبرغ تالیف دکتر دوزن ۱۸۹۶

(۲) صیرفی شاعر هم در تاریخ ۹۵۰ منظومه بنام گلزار صفا مشتمل بر نقاشی

و رنگ آمیزی ساخته و در تاریخ تالیف آن گفته (آمد از گلشن افلاک ترا -

صیرفی ساکن گلزار صفا) (۹۵۰)

الاسرار نظامی و یکی دیگر هم در برابر خسرو و شیرین او بعنوان سعد و سعید منظوم ساخته که جزو کلیات او هستند

از جمله تالیفات وی رساله است بعنوان حظیات که در مقابل رساله لذات مولانا معین الدین استرآبادی ترتیب داده و دیباچه آن این است

یارب ز سخنهای هوس دورم دار و از حرف هوا بلطف مهجورم دار

هر چند که ناصواب گفتم سخنان از گفته ناصواب معذورم دار

اینچند کلمه مطایبه انگیز لطائف آمیز که نفس ارباب عشرت و طمع اصحاب صحبت را بدستباری کلمه «وصف العیش نصف العیش» حظ کامل و لذت شامل میبخشد زعفران زاری است که آب از سر چشمه بی سر انجامی خورده و کلدسته ایست از سراستان خود کامی ایام هیچ مدانی آورده که در اینولا بامر عالی یاران لا ابالی و به اشاره رفیقان از نفاق خالی آواره کوجه عاشقی صادقی بعذر الامور معذور مرتب ساخت و بچهار فصل و بانصد حظ میپرداخت و بحظیات موسوم گردانید امید که در نظر همگان پسندیده آید و منظور نظر احباب گردد

مولانا مجموعه هم از منشئات و رقعات پارسی و ترکی تدوین کرده و رباعیات و معنیات و هجویانش را در یک رساله جمع ساخته و قصاید و غزلیات را کتاب مستقایی قرار داده و زبدة الکلام نامش داده است

بیات متفرقه ذیل از غزلیات اوست

به بستر اکنیدیماری چشمتم مسیحارا	ستون سر کند اعجاز حسنت دست موسی را
گر کرده این و خوا نه آنست روز حشر	از من سلام روضه دار السلام را
باشخ شهر قسمت یارانه کرده ام	میخانه صادقی زمن و خاقانه را
ز غیر بادل برشکوه پیش یار شدم	گرفت جانب اغیار و شر مسار شدم

گشت دستم شاخ گل از بسکه دارد داغها یادگار داغ جریمت بر سر میزم
از جفا هر کس نصیحت میکند یار مرا میرود بر من گمان شکوه دلدار مرا
خوردند نارسیده حریفان شراب تو من خود بگو چگونه باشم کباب تو
خواهی که از دریچه دلهادرون شوی بگذار تا بلند شود آفتاب تو
(قطعه ذیل را در تاریخ ختنه کردن صفی میرزا گفته)

در ختنه شاهزاده قدر بلند شد غنچه سرخ بند شادی پیوند
هم لاله عمر پیرهن کرد قبا هم غنچه تاریخ کلاه دور افکند (۱۰۰۳)
این قطعه نیز از اوست
شها بدور تو در تنگنای دلتنگی کشد سپهر دور نگم بجرم یکرنگی
کفیل روزی ایام شد گفت ستم است که از دهان پری بیکران برد تنگی
از رباعیات اوست

در عشق تو ای از می خود کامی هست در گوشه بیغمی نشستم ییوست
از بسکه گزیدم سر انگشت دریغ کوتاه شد از دامن امیدم دست

غزل ذیل هم نمونه از غزلیات ترکی اوست

بسته نه دیور بحشن ایلاود هانک آغزینه باخ اول آغزی آچیق هیچ مدانک
بر گره دو روب قبله رخسارینه قارشو حسرتدن آچیق قالدی گوزی قبله نمانک
یوز دویه اگر ایلده یوسف سنه یتمز مقدور میدر یتمسی خورشید سهانک
قورتو لمادی وصلیله داخی صادق غمدن شمدن ری بوخ چاره سی بو درده دوانک
زبده منظومات وی مثنوی فتحنامه شاه عباس کبراست که بعضی از غزوات

اورا در بحر شاهنامه فردوسی بنظم کشیده و مطلع آن اینست

بنام خدائی که محتاج نیست بجز نام اودرة التاج نیست

ابیات متفرقه ذیل از آن مثنوی است

بنفس خود انشاه علی نسب شد آرایش چرخچی را سبب

به پیچید بر خویش گرداب‌وش
 براه دلیران ز پیکان کین
 ز آهن دلی نیزه کینه نوش
 امخای پیکان ز بر ندگی
 تن پردلان جاک از بیش و پس
 تدرزین همی گشت از روی و پشت
 درین حشر گاه قیامت اثر
 همیرفت گوی زمین میل میل
 ز پیکان سوزن دم تیرها
 تو گفتی کماندار ناولک فکن
 ز چاکمی که زد تیغ کین سینه را
 اگر قهر بگذاشتی خون برون
 چو شد حقه باز جدل مهره ساز
 نگردی نهان مهره در پیکری
 فلک بر صدا شد ز بانک بزین
 خدنگ که رو بر زره پوش کرد

در تعریف اسب از انجاست

ز دوش و کفل یال و دم شکوه چو بر براکنده بر طرف کوه

در این منظومه خطاب با سمان کرده میگوید

همان است این ساقی پیش دست که هر مه دهد ساغر بر اشکست

مهمترین آثار وی تذکره مجمع الخواص است که در مقابل مجالس النقااس امیرعلیشیر

نوائی بزبان ترکی تالیف ساخته و آن مشتمل بر احوال چهار صد و هشتاد نفر

شعرائی است که از ابتدای عهد شاه اسمعیل صفوی تا دوره شاه عباس کبیر به عرصه ظهور پیوسته‌اند نسخه‌های این تذکره در کتابخانه نور عثمانی و یکی دیگر در آياصوفی (استانبول) و يك نسخه نفیسی از کلیات او مشتمل بر اکثر رسالات وی در کتابخانه فاضل محترم آقای حاجی محمد آقا نخجوانی در تبریز موجود است.



ابن عمید وزیر عصر دیالمه

قلم آقای میرزا مهدی یثربی

یکی از خاندانهای جلیل‌القدری که چند سال در این مملکت بریاست و وزارت بر قرار بودند خاندان ابوالفضل بن عمید وزیر رکن الدوله دیلمی است این خانواده اصلاً از قم میباشند (۱) و تا جائی که نگارنده اطلاع دارم سه نفر از آنها بشغل کتابت و وزارت در دربار امرا و سلاطین بر قرار بوده‌اند اول کسی که از آنها در تاریخ دیده میشود و مؤسس این خاندان محسوبست ابو عبدالله حسین بن محمد معروف بعید است این مسکویه در تجارب اللامع و ابن اثیر در کمال التواریخ در حوادث سال ۳۲۱ هجری گویند پسران بویه علی و حسن (عمادالدوله و رکن الدوله) از سرکردگان

(۱) همین طور که وزرا و نویسندگان در این اواخر بیشتر از اهالی تفرش

و آشتیان بوده‌اند در عصر دیالمه و سلاجقه هم غالباً وزرا و کتاب از اهل قم هستند مثلاً در همین اوقاتی که ما تاریخ آن را مینویسیم ابوالعباس خیاط قمی وزیر عمادالدوله ابو عبدالله حسین بن محمد مذکور در فوق و ابو عبدالله وزیر رکن الدوله که بعد از او وزارت باین عمید رسید معاصر یکدیگر میباشند شاید اینها هم تفرشی یا آشتیانی بوده‌اند و چون این محال جزو قم بوده است باسم قمی معروف شده‌اند اگر این طور باشد باید گفت که صنعت کتابت و لیاقت وزارت از هزار سال قبل تاکنون در اهالی تفرش و آشتیان و فرامان بوده است.

لشکر ماکان بن کاکی دیلمی بودند پس از آنکه ماکان از مرداویج شکست خورد این دو نفر و جمع دیگر از وجوه لشکر ماکان با اجازه خود او پیش مرداویج آمده و داوطلب خدمت او شدند مرداویج مقدم آنها را گرامی داشت و هر يك از آنها را بحکومت شهری برگماشت از جمله علی بن بویه را بحکومت شهر کریم مامور نمود علی بن بویه و سایر قواد بری آمدند که از اینجا هر کدام بمحل حکومت خود بروند و شمشیر برادر مرداویج و ابو عبدالله حسین بن محمد (که در آن هنگام از طرف مرداویج ناظر امور وی بود) در آن شهر بودند علی بن بویه يك قاطر بسیار خوبی داشت که در معرض فروش در آورده بود و سه هزار درهم تقویم شده بود ابو عبدالله حسین بن محمد طالب خریدن قاطر مذکور شده و قیمت آنرا پیش علی بن بویه فرستاد همین که علی فهمید خریدار قاطرش عمید است بدون اینکه قیمت را قبول کند قاطر را بابت هدایای دیگری تقدیم عمید کرد و بدین ملاطفت او را ممنون خود ساخت در این هنگام مرداویج از حکومت دادن بساین سرکردگان جدیدالاستخدام بشیمان شده ناغذی برادر خود و شمشیر و ابو عبدالله عمید نوشت که هر يك از آنها که تا کنون بمقر ماموریت خود حرکت نکرده اند نگذارند حرکت کنند معمولاً ناغذها میبایست اول پیش عمید آمده و او پس از خواندن بوشمشیر بدهد عمید در اثر مهربانی که از علی بن بویه دیده بود پیش از اینکه بوشمشیر از مضمون ناغذ مطلع شود محرمانه بعلی بیغام داد که زودتر حرکت کند علی معجلاً بطرف کرچ رفت و نه تنها از خطر نجات یافت بلکه بالاخره در نتیجه همین مساعدت بساطنت رسید چنانچه در تواریخ مذکور است بطوریکه در این حکایت دیده میشود این موقع (۲۲۱) ابو عبدالله عمید در خدمت مرداویج دیلمی بوده است تعالی در یتیمه الدهر جلد ۳ صفحه ۳

گوید ابو عبدالله حسین محمد معروف بکله (۱) در مرتبه علمایز نویسندگی بوده است واز ابواسحق صابی شاعر و مترسل معروف نقل میکند که رسائل ابو عبدالله در بلاغت کمتر از نوشته جات پسرش ابوالفضل نیست ولی خود ثعالبی این قضاوت را نسبت بابوالفضل بن عمید ظالمانه میداند باز ثعالبی گوید اصل ابو عبدالله از قمر است و نویسنده ما کان بن کاکی (۲) بوده و پس از آنکه ماکان در معرکه کشته شد و سرگردان قشون و خواص اصحاب او بخارا حمل شدند فضیلت ابو عبدالله شفیع او گشته و موجب رهائی او گردید و در دربار سلطنت استخدام شد و بالاخره در سلطنت نوح بن نصر سامانی مناقب دیوان رسائل (۳) و مثل کلیه کسانی که متقلدین مقام بودند بقلب شیخ مقلب گردید اگر ما بخوایم این دو روایت (روایت تجارب الامم و روایت بقیمة الدهر) را تصدیق کنیم باید بگوئیم که ابو عبدالله عمید اول از نویسندگان مرد اویج بوده و پس از قتل او سنه ۳۲۳ که ماکان بن کاکی بامر نصر بن احمد سامانی از کرمان بطرف دامغان و جرجان آمده و بر جرجان مسلط گردید در خدمت او داخل شده است و بالاخره پس از اینکه ماکان بر سلطان سامانی یابی شد

(۱) این کلمه ظاهراً فارسی است ممکن است کل بفتح اول بمعنی کچل و اثرع

باشد و ممکن است کله بضم اول که بمعنی آدم کوتاه است بوده باشد و بهر حال این لقب خوبی نبوده و تنها در بقیمة الدهر عمید را باین لقب ذکر میکند و در اشعار هجائیة هم او را باین لقب نام برده اند .

(۲) این اسم در کامل التواریخ کالی ولی در تجارب الامم و بقیمة الدهر کاکی ضبط شده و ما با اعتمادی که بصحت نسخه تجارب الامم و دقت مصحح آن داریم آن را کاکی نوشتیم .

(۳) صاحب دوان رسائل در آن عصر نظیر منشی الممالک تا این اواخر و

رئیس دفتر مخصوص سلطنتی امروزه است .

و در جنگی که بابوعلی بن محتاج سپهسالار قشون سلطان سامانی کرد (۱) شکست خورده و کشته گردید سنه ۳۲۹ ابو عبدالله در جزو سایر خواص مکان اسیر و بخارا محمول شد .

و باری ثعالی گوید پس از این ابو عبدالله معروف بکله (عمید) متقلد دیوان رسایل و ملقب بشیخ گردید ابو جعفر محمد بن عباس بن حسین وزیر باو حسد برده و اشعار هجوی در حق او گفت که بد بختانه یا خوش بختانه ثعالی تمام آن اشعار را فراموش کرده و تنها مطلع آن را که یاد داشته است نوشته که ما ذیلا مینویسیم

تنظیم دیوان الرسائل من کله الی المذک القرم الهمام و حق له
و در این هنگام اسکافی دبیر در دیوان رسائل زیر دست ابو عبدالله بود و خود را بریاست دیوان از او احق میدانست و همواره آرزوی زوال اورا مینمود تا خود جانشین او گردد و در این باب ابیات ملیحی دارد که از آنها است .

و قائل ماذا الذی من کله تطلبه قلت له اطلب ان یقلب منه لقبه (۲)
از یتیمه الدهر ثعالی استفاده میشود که عمید علاوه بر تقلد دیوان رسایل بمقام وزارت هم رسید زیرا گوید عمید بعات نقرس موقعی که بدیوان میامد در محفه (هودج) مینشست اسکافی در حق او گوید موقعی که وزیر شده بود و دیوان رسائل هم کماکان با او بود

(۱) این جنگ بین وشمگیر و ماکان دیلمی که علی رغم مخالفت های دبیران و دوا بین موقع متحد بودند از يك طرف و ابوعلی بن محتاج سر کرده پادشاه سامانی از طرف دیگر در اسماعق آباد نزدیک شهر دامغان واقع گردید عمادالدوله و رکنالدوله دیلمی که آنوقت صاحب شیراز و اصفهان بودند با ابن محتاج موافق بودند و از راه کاشان و قم قشونی بمدد او فرستادند

(۲) قلب کله هلك است

اقول وقد سرنا وراء محفة و فيها ابو عبد الاله كسيرا
 شقاؤك من شكواك ث شقاؤنا من ايام سوء قدمتك وزيرا
 ثعالبي گوید طولی نکشید که روزگار آرزوی اسکافی را بداد ابو عبدالله
 مرد و متصدی دیوان رسائل اسکافی گردید دومین کسی که از این طایفه
 بخدمت دیوان داخل و برقیع تر مقامی نائل گردید پسر عمید محمد بن
 الحسین است شهرت ابن شخص براتب بایش از شهرت پدرش گردید دخول
 او در خدمت رکن الدوله دیلمی مطابق تاریخ ابن اثیر و وفیات الاعیان ابن
 خلکان سال ۳۲۸ هجری پس از مردن ابو علی قمی (۱) وزیر رکن الدوله و
 يك سال قبل از آنست که عمید پدرش گرفتار قشون ابن محتاج شده و
 ببخارا برده شود

اولین کفایتی که از این وزیر در کتب تاریخ دیده میشود جلوگیری
 اوست از فرار مرزبان بن محمد بن مسافر معروف بسالار والی آذربایجان مجمل
 قضیه اینکه مرزبان بخیال تصرف ری و بلاد جبل از آذربایجان حرکت کرد رکن الدوله
 نیز برای محاصره با او بطرف قزوین آمده و بالاخره در نتیجه جنگی که واقع
 شد مرزبان مغلوب و اسیر گردید رکن الدوله او را بدست وزیر خود ابن عمید
 سپرد که تحت الحفظ ببرد و در قلعه سمیرم که بین اصفهان و شیراز است
 محبوس نماید در بین ری و اصفهان قشونی که بهمرأ ابن عمید بودند در حقیقه
 با مرزبان معاهده کرده و قرار دادند که بقر و غلبه مرزبان را از دست مستحفظین
 گرفته و ابن عمید را بکشند ابن عمید از این معاهده که نزدیک شده بود اجرا گردد
 مطلع شده و با يك تدبیر لطیفی از آن جلوگیری کرد یعنی يك روز خود

(۱) ابن شخص را ابن اثیر ابو عبدالله قمی ضبط کرده جلد ۸ کامل النواریخ

صفحه ۱۴۱ چاپ مصر ولی ابن خلکان ابو علی بن قمی ضبط نموده و وفیات الاعیان

طهران صفحه ۱۶۹

را نزدیک عماری که مرزبان در او بود رسانده و باینک لجن صادقانه ای اظهار تاسف از گرفتاری او و مذمت از رکن الدوله کرد و پس از اطلاع بر نیت او و فهمیدن اسامی معاهده کنندگان به مرزبان گفت که دست باین کار نزیم تا پس از ورود باصفهان و در آنجا حرم و اولاد رکن الدوله و خزاین او را در دست گرفته و با وسایل آماده شده بر ضد رکن الدوله قیام نمائیم مرزبان بیچاره این کول را بخورد تا این عمید مطمئن شود اصفهان شده قوادی را که با مرزبان معاهده کرده بودند دستگیر کرده و مرزبان را بقلعه سمیرم فرستاده محبوس ساخت (۱) یکی از حوادث دیگر که درجه شجاعت و شهامت ابن عمید را میرساند این است که در سال ۳۴۴ قشونی از طرف خراسان بری و جبل آمده و یک قسمت آن قشون بر ریاست محمد بن ماکان (۲) از راه بیابان بین سمنان و کاشان بطرف اصفهان آمدند بویه پسر رکن الدوله که بعد ملقب بمؤید الدوله گردید با تمام حرم پدرش در اصفهان بود هجوم متهورانه پسر ماکان او را مجبور کرد که اصفهان را ترک کرده حرم پدرش را بر داشته بخان لنجان برود پسر ماکان اصفهان مسلط شده و بدنبال بویه حرکت کرد در این موقع وزیر آن عمید در ارجان (۳) بود و چون این خبر را شنید با

(۱) شرح حادثه فوق مفصلاً در تجارب الامم مذکور است و خلاصه آنرا فاضل

محترم آقای کسروی در کتاب نفیس خود (شهربازان گمنام) ذکر فرموده اند

(۲) ابن محمد پسر ماکان بن کاکلی است و در جنگ رکن الدوله با مرزبان از طرف عمو زاده خود حسن بن فیروزان مأمور بکمک رکن الدوله بود ولی حالاً بی‌نیم که بر ضد رکن الدوله است این خانواده عموماً مردمان غیر ثابت و ابن الوقتی بوده و هر روز بیک طرف متمایل میشدند مرکز اینها اغلب در قومس (دامغان و سمنان) بوده شرح حال اینها در تجارب الامم و کامل ابن اثیر و اربخ بیهیمی مذکور است

(۳) ارجان با تشدید همین بهبهان فعلی است و در همین محل است متنبی شاعر معروف بملاقات ابوالفضل ابن عمید آمده قصیده معروف خود را که مطلعش این است در مدح او گفت باد هواك صبرت املم نصبرا و بكاك ان لم تجرد معك اوجری

يك مقدار قشون متهورانه بطرف اصفهان آمده و در خان لنجان (موقعی که اناثیه و خزاین بویه تصرف بسر ماكان در آمده و نزدیک بود که خود او و حرم هم اسیر شده و اقتضای تاریخی برای رکن الدوله واقع گردد) باسر ماكان جنگیده او را مغلوب و اسیر کرد و اولاد و عیال پادشاه خود را از این بلیه نجات داد

یکی دیگر از وقایعی که برای ابن عمید پیش آمد این بود که در سال ۳۵۵ قریب بیست هزار نفر از اهالی خراسان باسر غازی حرکت کرده و شهرت دادند که برای محاربه با کفار روم بسرحد ممالک اسلامی میروند چون طبعاً عبور اینها از ری میبایست بشود ابن عمید عقیده داشت که نباید گذاشت آنها بصورت اجتماع وارد شهر شوند و دوهزار دو هزار بیایند و برون درکن الدوله قبول نمی کرد گفت که سلاطین دیگر خواهند گفت که من از یکعهده خراسانی ترسیدم ابن عمید باز اظهار کرد که اولا قشون متفرق خود را از اصفهان و سایر شهرهای حبل بخواه که اگر خراسانیها قصد بدی داشته باشند بتوان از آنها جلوگیری کرد رکن الدوله این پیشهاد را هم قبول نکرد غزاة خراسانی بری آمده همان طور که ابن عمید پیش بینی کرده بود دست بغاوت زدند و در مرتبه اول خانه وزیر ابن عمید که در محله اجران بود غارت شد ابن مسکویه گوید کتابخانه ابن عمید در آن موقع سرده من بود و از تمام انواع علوم حکمت و ادب در آن موجود بود و با اینکه تمام اموال ابن عمید غارت شد کتابخانه او سلامت ماند و ابن عمید گفت هرچه از من رفته عوض دارد تنها این خزانه است که اگر میرفت عوض نداشت بقیه دارد

* فریدن *

(کرج هم از قراء فریدنست)

آقای مدیر - شرحی در شماره ۱۲ از سال یازدهم مجله شریفه ارمغان از قلم فاضل دانشمند آقای یثربی راجع بمسقط الراس ابومسلم صاحب الدعوة زیارت شد تقاضای ایشان راجع به بسط کلام در تحقیق حال ابومسلم محرک شد که شرح ذیل را عرض نمایم اما اینکه مرقوم داشته و مستند بوفیات الاعیان ابن خلکان نموده اند «وكان ابوہن فندی» و فندی غیر از فریدن است اولاً در تاریخ چاپ طهران در حاشیه نسخه بدل فریدین نوشته شده است و نیز در تاریخ منطبعه در مصر فریدین نوشته شد است ثانیاً جمله بعد از این جمله مدلل میدارد که فریدین بوده و فندی اشتباه از کاتب شده است «من قرية تسمى سنجرد» قریه سنجرد در فریدن موجود و قریب بانصد خانه وار رعیت دارد و از دهات قدیم فریدنست گر چه فعلاً ارمی نشین است ولی آثار قدیمه مخصوصاً سنگهای قبرستان متعدد که دارد مدلل می نماید که در يك زمانی مسکن مسلمانان و زمانی هم محل آتش پرستان بوده است و گویا هر اندازه استقرار بشود در مرو یا در خراسان یافتند موهوم قریه یا قصبه و باین اسم نخواهند یافت دلیل سوم آنکه در سطر بعد می نویسد (وكان بعض الاحیان یجلب الی الکوفة الموأشی) این قسمت مطلب را بسرحد و ضوح میکشاند حالیه هم در بعضی از سنوات احشام و اغنام خود را از فریدن در فصل زمستان بخوزستان برده و بعد از عید برمیگردانند ولی هیچکس این ادعا را ننموده که در هیچ عصری از مرو به بغداد یا کوفه ییلاق و قشلاق و جلب موأشی به نمایند پس معلوم می شود که پدر ابومسلم ساکن سنجرد فریدن بوده که در بعضی سنوات موأشی خود را جهت تعلیف باطراف کوفه می برده است دلیل چهارم همان نقل قولی است که از ابراهیم امام می نماید در جواب سؤال نقباء که از نائب خراسان سؤال

می نمایند (فقال انی حربت هذا لاصبهانی و عرفت ظاهره و باطنه و وجدته حجر الارض ثم دعا ابو مسلم و قلده الامر و ارسله الی خراسان و کان من امره ما کان) پس معاوم می شود ابو مسلم اصفهانی بوده و اعزام مبرور شده است و نسبت او بمروزی جهت آنست که در مرو دعوت خود را آشکار نموده و در مرو کارش بالا گرفت و اما اینکه فاضل محترم در خصوص کرج مرقوم داشته اند که کرج را کره و کره را کرهرود و کره رود را آستانه و آستانه را کرج نمایند هیچ این زحمات هم لازم نیست زیرا قریه کرج که فعلا قریه بزرگ و سابق بر این شهر بوده و آثار و علائم او واضح است موجود و از بهترین دهات فریدن و ملکی حسینی قلی خان تخماقلوئی (حشمة الملك سابق) میباشد این قریه که در ناحیه تخماقلوی فریدن نزدیک بسرچشمه رود خانه قمر واقع و همان رود خانه از وسط قریه میگذرد علاوه بر آثار و ابنیه قدیم که دارد مشهور است که در قدیم شهر بوده و در قلعه چنگیز خراب شده است و از کرج تا سنجد ده فرسخ مسافت است در همین شهر است که پدر ابو مسلم کنیز حامله خود را نزد عیسی بن معقل گذاشته و خودش میرود ابو مسلم در خانه عجبلی ها متولد شده و تاسن پانزده سالگی در همین شهر بوده است و بعد از گرفتاری عیسی عقب او بکوفه رفته و از آنجا بر حسب امر عیسی با ثقیف خراسان دو نزد ابراهیم امام رفته و دو سال در خدمت او بسر می برد بعد از آن در سن ۱۷ یا ۱۸ سالگی مامور تبلیغ در خراسان و نائب ابراهیم امام می شود و اینکه استدل لال می نمایند بعبارة (و اهلایسمو نها کره) ز حد کره را تاویل بکرهرود می نمایند اشتباه از رگی است کره نیست و کره است بقاء منقوطة و نقطه تا از قلمر افتاده است بدلیل اینکه اهلای کرج هنوز هم او را کره میخوانند دلیل دیگر سرمای معروف کرج است که خود شان نیز اشاره باو نموده اند و نیز صاحب ابن خلکان در شرح حالات عجلیها و محل کرج می نویسد هو الکرج مدینة بین الاصهبان والهمدان و از کرج تا اصفهان سی فرسخ و تاهمدان نیز سی فرسخ است .

(مصطفوی فریدنی)

✻ آثار معاصرین ✻

(استقبال از غزل مجهر اصفهانی مطرح انجمن ادبی کاشان)

مطرب امشب هر نوائی میزند	راه هوش بینوائی میزند
می بر جوشش که در خمر میکند	میگساران را صلائی میزند
جز من اندر زیر تیغ آن نگار	هر قتیلی دست و پائی میزند
آنکه جام من شکست و بار قعب	جامهای جان فرائی میزند
گرو فدا ریش کسی نسبت دهد	تهمتی و افترائی میزند
از بی اصلاح این ملک خراب	هر کسی پیوده رائی میزند
گر همه یکتا بر ستیم از چه روی	هر کسی دم از خدائی میزند
هر دوروزی نوبت خود نوائی	بر در دولت سرائی میزند
هر که سر بر آستان می نهد	ماسوی را پشت پائی میزند

هر کجا آزاد خرگاهی زند

یتو دردشت بلائی میزند

آزاد همدانی عضو انجمن ادبی همدان و کاشان



يك ذره در آفاق بیدیدار نیامد	کز پرتو ذات تو پدیدار نیامد
ان پرده نشین کیست که با چاک گریبان	اندر طلبت بر سر بازار نیامد
تو بامن و من در طلبت عمر کمر طی	هر لحظه درین غصه که دلدار نیامد
هر کسکه خبر دار شد از پرده اسرار	در کوی تو جان داد و بیکفتار نیامد
کی لطف تو بنواخت کسیرا که چو منصور	با بانك انا الحق بر دار نیامد
هر عاشق نادان که دنبال خبر رفت	در پی خبری رفت و خبر دار نیامد

يك نقش درين كنبد دوار نيامد
اندر نظري ظلي قاجار نيامد
(شاهزاده محسن ميرزاي ظلي)

جز نكته توحيد كه نقش است بذرات
جز مهر درخشان تواند رهمه عمر

* ❁

يا كوشه و زمزمه عا شقانه
از عاشقان يار نداري نشانه
تنها توئي كه در همه عالم يگانه
چون دست داد زندگي جاودانه
شايسته مقام توام نيست خانه
شيرين نسمي نكه جا دوانه
بفكر كه من چه ميكشم از دست شانه
مستي پايه كرد وجه شيرين پايه
تا چند در طريق ضلالت روانه

(غمامه داني)

يا خلوتي و صحبت يار يگانه
گر هيچ يك از اين دونداري بروزگار
در عالم وجود كسي اي نظير نيست
بر ان سرم كه بهر ثنات كتم قبول
گيرم كه ملك هر دو جهانم دهند باز
خواهم ز چشم مست و لب لعل دلگشت
زلف تو تابداد و بفرق تو بر نشست
در دام من نشست وجه پيا نشستني
گفت وجه گفتمني ز سر عشوه با غمام

❁ يادش بخير ❁

با تسامح يا تقافل شد بسر يادش بخير
موسيقدم چون شكوفه بي ثمر يادش بخير
در دام جز آتشي نبود اثر يادش بخير
با تحسّر گوهر ايكاش و اكر يادش بخير
حاليا در پيچ و تاب از خشك و تر يادش بخير
روزها شب كشت و شبها شد سحر يادش بخير
بي تحاشا جان و دل كردم سپر يادش بخير
چون سمندر عاشق نار خطر يادش بخير
طوطي خوش لهجه باغ هنر يادش بخير
سرهمي فارغ بداز غوغا و شر يادش بخير

طی شد ایام جوانی بی خیر یادش بخیر
از بهار و گلستان و کشت و زرع و گشت و دو
کاروان عهد شادی و جوانی کوچ کرد
محو شد از دل همه آن آرزوی عیش و نوش
خوش حیاتی اندران عهد جوانی داشتم
با سرور و شادی و امید و عیش و ذوق و شوق
بر عمر یار و جفای چرخ و طعن دشمنان
مایل جانبازی و غوغا و شور و انقلاب
معدن فرزانهگی و منبع مردانگی
دل مصفا از همه عیب و ریا چون اینه

از غم فردا و فکر حال و اندوه سلف
 دل ز آمال سرور آورچو گنزار نشاط
 مالک عزم و هنر مند و دلیر و با ثبات
 تند سیر و تیز دو رعنا قدو چالاک رو
 نی ز خوردن نی ز نا خوردن هراسی داشتم
 ذوق در دل شوق در سرتن قوی اعضا صلیح
 خاطر آزاد و شاد و روح خرم داشتم
 نا گهانی فوج عجز و پیری و ضعف و الم
 حال من میماند آنکس را که در هنگام وصل
 یابه آن عاشق که دلدارش بود اندر سفر
 بر من ایام جوانی رخ چنان بنمود و رفت
 سود بازار جوانی دادم از کف مفت و حال
 کامرانی و سعادت در جوانی بود و بس
 دلبران شوخ و سیمراندام و دلبنده و قشنگ
 ای پسر عهد جوانی را غنیمت دان که هست
 نوجوانا مثل فردوس است ایام شباب
 تا بفردوسی بیارسم قناعت پیشه کن
 گرنه بر خور دار باشی اینک از عهد شباب
 برك و بر باشد جوانی در نهال زندگی
 بر جوانان بیشتر گو (رمزی) از عهد شباب
 یاد ایام جوانی کرده خون بزم ز چشم
 ز آنکه خون گشته است هم دل هم جگر یادش بخیر

سفينه صائب

شاعر نازك خيال باريك فكر (صائب) تبريزي اصل و اصفهاني مولد را همه ميشناسند و مقام ذوق و فضل وي برادبا و فضلا پوشيده نيست. اين استاد در تمام مدت عمر سفينه شعري مطابق معمول زمان خود فراهم کرده در حدود بيست هزار بيت كه قريب چهار هزار بيت (مطالع غزليات) و ابيات منتخبه از ديوان اوست و پانزده هزار بيت ديگر از اساتيد باستان و شعراي معاصر است . كتابهائي كه از زمان دسترس صائب بوده امروز کمتر بدست مي آيد و قريب صد شاعر گمنام عصر خويش را نيز نام برده و از اشعار آنان نمونه ضبط کرده است . اين سفينه بخط عارف تبريزي يكي از شعراي معروف عصر صفويه در محله عباس آباد اصفهان سنه ۱۰۸۸ قمری از نسخه اصل استنساخ و بتازگي در دست ما افتاده است و از نسخه اصل بخط صائب اثری در كار نيست .

براي استفاده فضلا و شعراي دور و نزديك از اين پس همواره ازان سفينه كه منتخباتش بتيجه زحمت يك عمر صائب است در مجله ارمغان تحت عنوان (سفينه صائب) قلم خواهد شد .

سفينه صائب

(مير سيد شريف علامه)

گرفتم ساغري از دست مستي تعالى الله چه مستي و چه دستي
بتي چون تو چرا در پرده باشد مگر از نك چون من بت پرستي

(شهاب الدين)

اي ناردان ز قد تو بازار نارون بي تاختن رسیده ز زلف تو تاختن
از تازگي چو ماه نو و باده كهن و ز نازكي چو برك گل و شاخ ياسمن
ساق و سر بن وسينه و سيم و ساعدت سيماب و سيم و سوسن و نسرين و نسترن
ره گم شود خرد را درهند آنيان بي بگسلد سخن را در راه آن دهن

بگشای لب بخنده و بنمای رخ بناز
گولاله گیر آتش و تو آب شو سمن
بر چشم من نشین و قدم بر زمین منه
تا نایدت ز کوه سرین بر کمر شکن
آن در توئی که بحر سپهرت سز دصدف
وان بت توئی که جان شهابت سز دشمن

(دهخدای اعجاز مازندرانی)

ز من بیدلتر و زو دلر با تر
نه بیدل بود در عالم نه دلبر
اگر سالار گشتی کس بخوبی
سز ابودی مراورا بر سر افسر
ستم خواهی بمن کردای بهشتی
بهشتی دیده هرگز ستمگر
در ماتمت آنقوم که خون می بارند
مرگ توحیات خویش می پندارند
غمناک از آنند که این دو زخیان
جاوید چگونه باتو صحبت دارند

❖ ابوالمؤید بخاری ❖

نبیدی که شناسی از آفتاب
چو با آفتابش کنی مقدرن
چنان تابدا ز جام گوئی که هست
عقیق یمن در سهیل یمن

❖ ابو جعفر اسکافی ❖

ز یک پدر دو پسر نیک و بد عجب نبود
که از درختی پیدا شد دست منبر و دار

❖ شاهفور ❖

عقیق را ز لب آب در دهان آید
خندک را ز قدرت تاب در میان آید
بیخلم میل کند با همه گهر بخشی
اگر لب تو بدست خدا یگان آید

فضل تو و این باده پرستی با هم
مانند بلندبست و پستی با هم
حال تو و چشم ماهرویان ماند
کانه جاست مدام نورو مستی با هم

❖ بهاء الدین ریحانی ❖

دلکی بود مرا خرمک و خندانک
ترکمی خوش لبکی اگر خکی سرو قدک
شنک و شاهدک و شوخک و نا فرمانک
شنک و شاهدک و شوخک و نا فرمانک
گه خوانم دلک اورا و گهی دلداریک
گاه جان بر نهامش نام و گهی جانانک

شکلک و شیو ککش بک زدگر خوبترست که زغر می کشدم اینک و گاهی آنک

✽ پور بها ✽

خیز ای شکسته حسن تو بازار نو بهار می ده که دیمه آمد و شد سرد روزگار
مرغ از هوای سرد بخاک التجا نمود ماهی گریخت زاب در آتش بزینهار
شد در بیاله باده افسرده آنچنانک در حقه بلور کنی لعل آبدار

برایاض آفتاب ابرت رقم خواهد کشید ماه را بر صفحه خوبی قلم خواهد کشید
یارب این یک قطره خون کوراهمی خوانند دل تا کی از بیداد مه رویان ستم خواهد کشید

✽ رفیع الدین ابهری ✽

لب زنده وودو نسیم بهار رخ دلستان و می خوشگوار
زدل بیخ انده چنان بر کند که بیخ ستم خنجر شهریار

✽ شمس الدین محمد مؤید حدادی ✽

از خاک پای تو چون دیده توتیا گیرد ز دیده چهره خورشید و مه ضیا گیرد
بفیض عشق تو نازم که گر هزار دلست نصیب خود ز غمت هر یکی جدا گیرد
دلبر بر یختن خون من بود راضی بدان طمع که ز لعل تو خونها گیرد

(لادری)

گران فضایی و گر دریائی بی راحت خلق باد می پیمائی
ور با همه عیبا کرم آسائی عیبت هنرست و زشتیت زیبائی

✽ لادری ✽

چو پند خردمند در سینها سنان تو از روشنی جایگیر
چو لفظ حکیمان بگاہ گشاد خدنگ تو از راستی دلپذیر

(حکیم سنائی)

گل بباغ آمد تقصیر چراست ؟ ساقیا جام می لعل کجاست ؟
بچنین وقت و چنین فصل عزیز گاهلی کردن و سستی نه رواست
ای سنائی تو مکن توبه ز می که در این فصل ترا توبه خطاست

عاشقی خواهی و پس توبه کنی توبه و عشق بهر ناید راست
روزی چند بود نوبت گل روزه و توبه همه روزه بجاست
ای بدا فردا کامروز منم ای خوشا عیسا کامروز مراست
نیز اوراست

ز باده بده ساقیا زود دادم که من خرمن توبه بر باد دادم
مرا توبه و بارسائی نسازد شبانگاه می باید و بامدادم
بانش کندم همی بمر آنجا من اینجا زعشق اندر آتش قتادم
بدان آتش آنجا مبدا بسوزم وز این آتش اینجا رهائی مبادم
منم بنده عشق تا زنده ام من اگر چه ز مادر من آزاد زادم
دل از باده و عشق خوبان نتابم چنین باد تا باد رسو نهادم
(ملا محمد صوفی)

از آنم ملک درویشی خوش آمد که ملک بی نزاع پایدارست
نه دروی محتلی از ازدحامست نه باوی کلفتی از گیرودارست
سبکباری گزیدم در ره عشق که ره برگزید نیلی حصارست
نخواهر بار دیگر بردل خویش که بر من زندگانی نیز بارست
فلک چون قطره سیماب از آن فتاده در کف پروردگارست

بجان آمدم زین گروه دو رو همه هرزه خندو همه هرزه گو
دریده دهنهای یهوده سنج پذیرفتی ای کاش اندک رفو
برمی نهاد گردش گردون مدارما بیکاری و گدائی و مستیست کار ما
سرخدای در سرانسان نهفته است سیمرخ بچه دارد در کوهسار ما
پروردگار بدنکند لیک بد کند گردون سفله پرور پروردگار ما
مرا بوقت جدائی چو شمع مردن به که زنده باشم و یدوست بنگرم جارا

حاصل دنیاودین در سرمیخانه رفت در سرم اکنون خمادر کفم اکنون هواست

دانی از چیستم چنین مفلس خود فروشی زن نمی آید

نمی بینم در اقبال خود پرواز بستانی هم آخر بال مرغ مادرین پرواز میریزد

قدای پای او سر میتوان کرد ز خاک بایش افسر میتوان کرد

سر او چون شود گرم از می لعل چراغ از روی او بر میتوان کرد

مرا کسی که بسوی تو راهبر باشد مگر فغان شب و ناله سحر باشد

چه سود از اینکه عتاب تو خنده آلودست که زهر کار گریست از چه در شکر باشد

دوستم دشمن جان بندارد آنچه هستم نه چنان پندارد

آنکه این گریه من در غم اوست گریه را آب روان پندارد

کرا بنیاد خواهد کند گردون که بر کف از مه نوتیشه دارد

دلی دارم چو خم باده در جوش لبی همچون لب پیمانه خاموش

مرا در زیر این گردنده گردون چراغی دان نهفته زیر سرپوش

موتادر بند زلف دلبرستم ز دل عودو بسینه مجمرستم

نه کار آخرت کررم نه دنیا یکی بی سایه نخل بی بوستم

مرا چشمی است دور از چشم یاران همی آتش بجای آب باران

چنانم با رفیقان در ره عشق که مور لنگ با چابک سواوان

بخواری در پیش افتاده بودم سحر که آن قرار بقراران

ز من بگذشت چون باد بهاری مرا بگذشت چون ابر بهاران

بان می تراود از بر روی چو ماه او بر تیر میشود دل و جان از ناله او

ز بسکه جان زنده دلان پایمال کرد آب حیات میچکد از خاک راه او

آن خوی همچو دوزخ او هر چه میکند آن روی چون بهشت بود عذو خواه او

مجلس عاشقان مفلس را شیشه هم مطرب است و هم ساقی

ترا دیدم قرار از دست من رفت عنان اختیار از دست من رفت

تو ای آه سحر گاهی در اندل بکن کاری که کار از دست من رفت

مرا قصد این شعر گفتن نبود که سامان اینکار با من نبود

دل مرا بیفشرد درد انجان که خونی چنین گشت ازوی روان

ای شاهانه تخت و نه نگین می ماند آخر بتو يك دو گز زمین میماند

صندوق خود و کاسه درویشانرا خالی کن و پر کن که همین میماند

شیطان که شد دست در بدی افسانه بیچاره سگبست بر در این خانه

گر بیند اهل و آشنا مانم نیست مانع شود انرا که بود بیگانه

دلاراه تو پر خار و خشک بی گذارت بر سر چرخ فلک بی

گر از دستت براید پوست از تن بیفکن تا که بارت کمترک بی

ای دوست که گفته محمد چونی عمرت با دا همیشه در افزونی

بنشسته بزیر آسمان جوانم کاستاده بزیر دار باشد خونی

نگارش دکتر شبلی شتمیل مريض

در حوادث روزگار دقت کردم .. مصائب بنی نوع انسانرا با انگشت شمردم ..

هر چه تجسس کردم .. هر چند تفحص نمودم .. بد بخت تر از مريض نیافتم ..

فقرا را در نهایت درجه تنگدستی مشاهده کردم که از بیچارگی در سوراخی

گور مانند پناه برده و بالین خود را از خاک قرار داده با اصطلاح معروف ..

«زیر اندازشان زمین است و لحافشان آسمان» لکن بد بخت تر از مريض نیافتم ..

بیچاره کارگر را دیدم که در شدت گرما مشغول کار است و عرق مثل باران از سر و رویش میبارد برای چه اینهمه زحمت بخود میدهد؟ - بجهت آنکه برای امثال خود وسائل زندگانی فراهم کند.

نتیجه زحمت او به دیگران عاید میگردد. و بخود او جز مقدار خیلی نمیرسد. آری او از اینهمه زحمت که متحمل میشود آقدر فایده نمیرد که لااقل بتواند لباسی برای زن بیچاره اش تهیه کند. . . یاصدای اطفال بی نوایش را که از شدت گرسنگی بلند است بوسیله تهیه غذائی خاموش سازد. . . بیچاره اطفال بی نوا شب را بگرسنگی بسر میبرند، بعضی بخود می پیچند، بعضی بادست بمعده خود فشار میدهند تا اندکی بگرسنگی خود تخفیف دهند. در روز های زمستان وسیله گرم کردن خود را ندارند» دستهای خود را که از شدت سرما بی حس شده با تنفس دهان خود گرم میکنند. . . و اینطور بد بخت ها دیده ام، لکن بد بخت تر از مریض تا کون نیافته ام، اشخاص متمول با جاه و جلای را دیده ام که روزگار با آنها بد رفتاری کرده و پیش آمدهای زشت دنیا آنان را به پست ترین درجات فقر و مسکنت گرفتار نموده است، اما بد بخت تر از مریض ندیده ام.

مادر هائی را دیدم که برای اطفال خود گریانند، زنانی را مشاهده کردم که برای شوهر خود اشک میریزند، برادرانی را ملاقات کردم که برای برادر خود، و بران برای پدر خود محزون و اندوهناکند اما بد بخت تر از مریض نیافتم، اشخاص جنایتکاری را دیدم که محکوم بقتل شده و از دهشت فرار رسیدن ساعت مرگ با قلبی بریان و حالی پریشان آه میکشیدند و اشک میریختند اما بد بخت تر از شخص بیمار ندیده ام.

پس از عزت بزرگواری و سطوت، خواری و ذلت فقر و مسکنت را چشیده ام و از حال اشخاصیکه امیدشان بنامیدی مبدل شده با خبر شده ام و بر خود پسندی و

تکبر و بی اعتنائی ثروتمندان صبر کرده‌ام اما اینها هیچ يك بدبختی مریض نمیرسد ، نادان را برتر و بالاتر از دانا دیده‌ام « عالم را مجبور بخضوع و فروتنی در نزد جاهل نگریده‌ام » عاقل خردمند را با شخص بی فهم طرف خطاب مشاهده کرده‌ام « بدرد صحبت ناچنس گرفتار شده‌ام اما بدبخت تر از مریض تاکنون نیافته‌ام ،

در مقابل خوبی جزای بددیده‌ام « بامنافی خوش رفتاری و مدارا کرده‌ام » به محاورات اشخاص بی فهم مبتلا شده‌ام « بدبخت تر از مریض ندیده‌ام » اغنیای بی انصاف را مشاهده کرده‌ام که علنا شتر را بابارش میبلعند و فقرای گرسنه را دیده‌ام که از بیچارگی بدزدیدن نان جوین خشاک اقدام کرده‌اند و قانونی که بشر وضع کرده آندولت مند را در مقابل آن جنایت بزرگ که مرتکب شده بود ابتدا مسئول ندانسته بلکه با احترامش قیام کرده‌اند و فقیر بیچاره را در مقابل آن تقصیر جزئی که از روی اضطرار از وی سرزده محکوم بحبس ابد و زندان طولانی مینمایند « لکن بدبخت تر از مریض ندیدم »

در زیر لوائی که باسم عدالت بلند شده جنایات و مظلومی را می بینم واقع میشود . . و باسم هدایت و راه نمائی در زیر کلاه های مکر و خدعه و عمامه های جهالت و نادانی فجایع عجیبی را مشاهده میکنم که ظاهر میشود ، اما بد بخت تر از مریض در عالم نیست ،

اشخاص منور الفکر و جدان پرست نوع دوست جامع جمیع کمالات اند را مینگریم که همه این بدبختی هارا می بینند و جز صبر و شکیبائی چاره ندانند . لکن بدبخت تر از مریض ندیده‌ام .

آیا در تمام عالم میتوان بد بخت تر از اشخاصی پیدا کرد که دنیا در چشمشان تاریکست « و زمین در زیر پایشان لرزان ، تا آن حد در چنگال

مرض ذلیل و خوارند که زندگانیرا برای خود بار سنگینی تصور نموده ، اب زلال شیرین در کامشان تلخ است و از حیات بیزارند ، نه از طعام لذیذ لذتی میبرند ، چون در بستر نرم بخوابند از شدت بیماری گوئی بر خار مغیلان جای دارند .

تا آندرجه قوای آنها بتحلیل رفته که باریکترین رشته را نمیتوانند پاره کنند از همه چیز دنیا بواسطه تقید در سلاسل مرض قطع آرزو کرده و اگر خزائن مکنونه زمین را بر آن ها عرضه کنی همه آن دارائی در نظرشان با عدم مساویست .

از شدت درد و رنج شب تاسحر مژگان بهم نهداده و از لذت خواب محرومند ، پیوسته انتظار آن دارند که بی صبح شود ؟ مگر از چنڈال مرض رهائی یابند « چون روز شود امیدشان به خبیت مبدل گردد

مردم تندرست همواره در خیال آن هستند که مالی جمع کنند . دکان ها برای کسب باز کنند « بمراتب عالیّه خود را ارتقا دهند . پیوسته در دریای افکار تهیه زوجات ، تولید بنین و بذات ، بنای قصرهای عالی ، خریدن املاک و امتعه ، درست کردن باغهای پر میوه غوطه ورنند خلاصه خیال آن ها انتهای ندارد و در مرتبه خاصی محدود و متوقف نیست ، اما مریض بیچاره !!! جز يك آرزو در دنیا ندارد ، برای رسیدن باین آرزو حاضر است جمیع ما یملک خود را فدا کند ، چشم از جمیع آمال خود بپوشد ، آرزوی او کدام است ؟ صحت و تندرستی ، او چیز را طالبست که مردم تندرست از اهمیت او بیخبرند ، بلی او طالب صحت است . صحت تاحی است گرانبها که بر سر مردم تندرست گذاشته شده و جز اشخاص مریض او را میاشا هده نمکنند .

شفقت و مهربانی در باره کسانی رواست که بیکر شان مبتلای درد و بجان

مشتاق شفا و بهبودی مرض و خلاصی یافتن از چنگال بیماریند ، چه فقیر باشد چه امیر ، چه نادان باشد چه دانا ، اگر سلطانی فی‌المثل بدردی مبتلا شود در کم‌خانه آرزویش تیری باقی نماند و در خلوت‌نکده قلبش جز انتظار شفا و علاج مطلبی مشاهده نگردد ، با آنکه شاه است !!! و مملکتی را در تحت حکم دارد ، با اینهمه حاضر است از جمیع حیثیات خود چشم پوشی کند و بصحت باز گردد ، حال شاه مریض اینست ، فقیر مریض را حال چگونه است ؟

بیچارگان بینوا ، محبوسین گرفتار در غلو و زنجیر ، زن بچه مرده ، شخصی که پس از عزت و بزرگواری بذلت گرفتار شده ، ۳ زاده مردی که در مقابل نواب روزگار شکیبائی و اضطراب اختیار کرده ، همه اینها برای اندوه و حزن خود میتوانند غمگساری بیابند و چون دارای قوت و صحتند بامید ۳ رنده درخشان موافق با میل خود را تسلی میدهند ، فی‌المثل شخص گرسنه چون جمیع انواب را بروی خود مسدود بیند شرر از چشمانش ریخته ریسمان سعی و کمند تلاش بر کمر بسته بیای طلب و قدم جدیت بر رفتار مشغول گشته چون صحت و قوت دارد برای رفع جوع خود بشکار حیوانات می پردازد یا در تاریکی شب از دیواری بالا رفته هنگامیکه همه در خوابند بسرقت اقدام میکند و انتقام خود را از ظلم انمان و از فساد قوانین موضوعه بشری میگیرد ، زن بچه مرده در فراق فرزند اشک میریزد و چنانچه باران آسمان ابرها را پراکنده میکند باران اشک او نیز ابرهای تیره حزن و اندوه که افق قلبش را فرو گرفته براکنده میسازد ، اما مریض بیچاره ، هرچه بیشتر شکوه کند و جزع و بیتابی نماید بر دردش افزوده گردد ، و گاه باشد که از شدت بیتابی صدایش را نمیتواند بلند کند و آنچه میخواهد نمیتواند بوسیله الفاظ ادا نماید ، ناچار با کمال ذل و انکسار مژگان شکسته و چشمان افسرده خود را با هزاران زحمت به پرستار

خود میدوزد ، اگر پرستاری داشته باشد ، این نگاه چنان مؤثر است که قاب را پاره و جگر را گداخته میسازد ، نه قلبی که از آهن و جگری که از فولاد است ، قلبی را میسوزاند که از گوشت و خون ترکیب یافته و جگریرا میگذارد که از ماده جسمانیه تشکیل پذیرفته است »

ای اشخاصیکه اندکی وجدان و حاسه عاطفه در قلوب شما باقی است ، ای نفوسیکه در مقابل چشم شما برد های حرص و طمع آویخته نشده ، و حب مال و جاه دلهای شما را مختوم نساخته اگر فی الحقیقه قصد تقرب بدرگاه معبود خود دارید ؟ یا پرستش وجدان مینمائید ، ؟ یا برای شهرت نام و حسن اخذوئه بکاوهای نیک اقدام مینمائید ؟ برادر مریض خود را دریابید ، و بحال او رحم کنید ، زیرا هیچیک از شما اطمینان ندارد که همیشه تندرست باشد ، ، باب شفقت آتش مصائب مریض را فرو نشانید ، و بغمگساری او پردازید ، ،

بعقیده من - بهترین راه برای وصول باینعمل نیک و عبادت واقعی درست کردن مریضخانه های کامل و ایجاد بیمارستانهای متعدد است ، امروز در نظر من ، مریضخانه ساختن ثوابش اگر از مسجد ساختن بیشتر نباشد کمتر نیست . یقین دارم شما هم در این رأی بامن متفق هستید لکن نمیدانم چرا اقدام به اجرای عقیده خود نمیکنید ؟ آیا میترسید اقدام باین عمل مبرور سبب سلب مجد و شرافت شما شود ؟ با آنکه این عمل سردقتر شرف و دیباچه مجد و بزرگواری است ، آیا بمر دارید که در مقابل این کار بزرگ معبود شما از شما خشم گیرد و اجر و ثواب شما را توقیف کند ؟ با آنکه اجر این عمل از کثرت عظمت متصور نیست ، کاش در میان دنیای باین بزرگی چند نفر پیدا میشدند تعصبات جنسی ، وطنی ، تجاری ، صناعی ، زراعی ، لغوی ، ، را الفا می نمودند و باهم اتحاد میکردند و برای بنای مریضخانه های متعدد در اطراف و اکناف عالم از عموم افراد

بشر چه فقیر چه غنی « هر کس باندازه خودش » اعاناتی میگرفتند و وسیله ایجاد این عمل مبرور را فراهم می نمودند » غالباً برای بنای معابد و مساجد در دنیا اینگونه اقدامات میشود با آنکه از صدها معبد یکی برای خدا ساخته نمیشود» چه شود یکمرتبه هر برای رفع احتیاج جامعه بشری یعنی برای ساختن چند مریضخانه در نقاط مختلفه دنیا این اقدام شود .

ای انبیای روی زمین ،، خطاب من مخصوصاً بطرف شما متوجه است ،، زیرا در میان شما اشخاصی را میشناسم که تمام عمر خود را صرف جمع مال و ادخار زرو سیم نمود و قانون آسا گنجی هنگفت فراهم کرد ،، ناگاه بمرد و هیچ فایده نبرد جز اینکه پس از مرگش مردم گفتند اینهمه مال را فلانی از مردم بیچاره گرفت و ذخیره نمود ،،

عاقبت این مال پس از مرگ صاحبش چیست ؟ بقول سعدی ،، یا دزد یکشب ببرد ،، یا خواجه « زاده » بتفاریق بخورد ،،

اگر شما این گنجهای ذخیره شده خود را صرف بنای مریضخانه کنید هر اسم شما بخوبی سمر خواهد شد ،، و هر در نزد مهربود خود « اگر » تقیده بمعبودی دارید ؟ « یادر عالم وجدان ،، مقرب و مشتهر خواهید گشت ،، بهترین وسیله برای تحصیل فخر و شرف و بزرگواری همین است ،،

اگر من و امثال من (آزادگان تهی دست) از شما بدگویی و مذمت میکنیم گناه خود شماست شاعر چه نیگو گفته است

و من یكذا فذل و یبخل بفضله علی قومه یستغن عنه و ینمّر «

د دکنر شبلی شمیل «

محمده — ۲۲ ر ۱۰ ر ۳۰۹ — اشراق خاوری

قطران شاعر آذر بایجان

در میان سخن وران ایران کمتر یکی همچون قطران شاعر آذربایگان است که از یکسوی نام و آواره او بهمه جا رسیده و شعرها و دیوانش شهرت فراوان یافته، از سوی دیگر تاریخچه زندگی و ترجمه حالش پاک تاویک باشد .

قطران از همان زمان زندگیش شهرت بسیار داشته . و شعرهایش در سراسر ایران معروف بوده . ولی در آن زمانها چیزی درباره حال و زندگی او نوشته نشده (یا اگر نوشته شده از میان رفته) در قرنهاى دیرتر هم کسی آگاهی درستی از حال شاعر نداشته است .

در تذکرةهائی که من تاکنون دیده‌ام از این شاعر بنام آذر بایگان جزئی که های کوتاهی ننوشته‌اند و بیشتر این نوشته‌ها مطالبی است که نه تنها دلیلی بر درستی آنها نیست بلکه دلیل هست که جز مطالب نادرست و بی‌یادى باشد .

مثلا در برخی تذکرةها از یکسوی او را « قطران عضدی » خوانده و علت این لقب را چنین گفته‌اند که او ستایشگر عضدالدوله دیلمی بوده . از سوی دیگر گفته‌اند که شاعر در آخر زندگانی خود بدیخ رفته و قوسنامه را بنام امیر قماچ که از جانب سلطان سنجر سلجوقی حکمران انجام داده نظر نمود .

اگر این گفته‌ها درست باشد باید بگوئیم قطران دویست سال بیشتر زنده بوده تا از زمان عضدالدوله که نیمه دوم قرن چهارم هجری است تا روزگار سلطان سنجر که نیمه آخر قرن ششم است باز مانده . نیز باید بگوئیم شاعر را دیوان دیگری (جز از آنکه امروز در دست ماست) نیز بوده که پاک از میان رفته و شعرهایش هم فراموش گردیده . چه ماهرگز شعری از قطران در ستایش عضدالدوله دیلمی

در جایی نخوانده و از زبانی نشنیده ایم ،

شرح‌هایی که مؤلف مجمع الفصحا و دولتشاه سمرقندی در بارهٔ این شاعر آذربایجان نوشته‌اند جمله به‌جمله آنها شگفت‌آور و درخور خرده‌گیری است،

بوژه نوشت‌های مجمع الفصحا که خود بهترین نمونه تناقض‌نویسی است در بارهٔ قطران گذشته از تاریکی حال خود شاعر مسئله‌مهم‌دیگری در کار است، و آن موضوع ممدوحان فراوان اوست. زیرا این شاعری تن کمابیش را ستایش گفته و بیشتر این ممدوحان چنانکه از چکامه‌های خود شاعر پیداست از پادشاهان آذربایگان و آران و از وزیران و سپهسالاران ایشان بوده‌اند که هر کدام در زمان و سززمین خود شهرت بسیار داشت و زندگی‌های بایک‌رشته حوادث و کارهای مهم‌توأم بوده است. ولی در کتابهای تاریخی که امروز در دست‌رس ماست تاریخ و داستان این پادشاهان و وزیران و سپهسالاران را نتوان یافت. بلکه از برخی از ایشان هیچ‌گونه نامی در هیچ کتابی نیست.

معروف‌ترین این ممدوحان ابومنصور وهسودان و ابونصر مملان و ابوالمظفر فضلون و ابوالخلیل جعفر است، از سه تن نخستین این ائیر نام برده ولی از حالشان بیش از این یاد نکرده که وهسودان «خداوند آذربایگان» و مملان پسر او، و فضلون حکمران گنجه بوده، از ابوالخلیل در هیچ کتابی نام برده نشده است.

تذکره نویسان را هرگز آگاهی از حال و تاریخ ممدوحان قطران نبوده، بلکه نامهای برخی از ایشان را هر درست‌نمیدانسته‌اند، چنانکه وهسودان را در بسیار جا «هسقودان» نوشته و مملان را که باز بر می‌نخستین برون «سلمان» درست است باز بر می‌نخستین، با با زیر هر دو می‌ر ضبط نموده‌اند.

همچنین حوادثی که شاعر در چکامهای خرد بدانها اشاره میکند و پیداست که حادثه‌های بسیار مهم و تاریخی بوده در کتابهای که در دست ماست هرگز یادی از آن داستانها نیست و تنها خبری که از آنها به‌مارسیده از رهگذر چکامهای

این شاعر آذربایجان میباشد .

مثلا در دیوانهائی که در دست ماست شاعر دو قصیده در ستایش « امیر ابو منصور » نامی دارد که در یکی از آنها میگوید :

ناصرالدین امیر ابو منصور	تاج میران و مهتران جهان
قوم قاور دیان ازو مقهور	خیل ابخازیان ازو مقبول
کرد گریان و کمر کسان را سورا	تیغش از لشکر بساسیری
بستد از دست کافران کفور ..	او بشمشیر میر فضلون را

از تاریخها هیچ دانسته نیست که این امیر ابو منصور که بوده و در کجا حکمرانی داشته ، و داستانهای ابخازیان (گروهی از مردمان قفقاز که دین مسیحی داشته اند) و قاور دیان و بالشکر بساسیری چه بوده ؟ همچنین دانسته نیست که داستان گرفتاری امیر فضلون بدست کافران و رهائیش با شمشیر این ابو منصور چگونه بوده ؟ در تاریخها هرگز یادی از چنین حادثه‌ای نمی‌کنند !

قطران و این ممدوحانش در زمانی آمده و رفته اند که از تاریکترین دوره های تاریخ آذربایکان است . از این جهت مادر دیوان شاعر بنامهائی بر خورده و داستانهای میخوانیم که هرگز یادی از آن‌ها و داستانهای دیگر نیست .

از سوی دیگر گذشته از آنکه دانستن داستان این حادثه‌ها و تاریخچه و شرح حال آن پادشاهان و وزرگان را ما برای تکمیل تاریخ آذربایجان در بایست داریم روشنی تاریخچه خود شاعر نیز محتاج باین دانستن می باشد زیرا چنانکه میدانیم قطران و دیگر شاعران ستایشگر رشته اختیار زندگی‌شان در دست ممدوحانشان بوده که تا بصیورت بحال و تاریخ آن ممدوحان پیدا نشود کوشیدن بنکارش سر گذشت های شاعران بیفایده می باشد .

از این جهت بوده که تذکره نویسان در باره شرح حال قطران در مانده اند .

زیرا که کمترین آگاهی را از ممدوحان قراوان اوند داشته اند .

ولی ما خوشبختانه ممدوحان شاعر را تا آن اندازه که بایست شناخته و حادثه هائی را که شاعر در چکامهای خود یاد می نماید دانسته ایم - زیرا در «شهریاران گمنام» تالیف نگارنده این مقاله که تا کنون سه بخش آن از چاپ درآمده یازده دوازده تن از معروفان ممدوحان قطران موضوع گفتگو شده و تاریخ و سرگذشت هر یکی بتفصیل نگارش یافته . نیز حادثهای مهم تاریخی که برای این ممدوحان روی داده و شاعر در چکامهای خود اشاره بدانها می کند روشن شده است . بعبارت دیگر مانعی که دیگران را از تحقیق حال شاعر تبریز باز میداشته از جلو ما برداشته شده و ما باسانی می توانیم در این باره بتحقیق پردازیم .

و چون قطران بزرگترین و نامی ترین شاعر آذربایگان است از این جهت نگارنده با آنکه از اینگونه نگارشها دور روی گانه می باشد و تا کنون بتحقیق حال شاعری نپرداخته ام برای نخستین بار با از حدود فن خود بیرون نهاده به تحقیق حال این شاعر آذربایگان می پردازم و امیدوارم که خواهم توانست از عهده موضوع برآمده خدمتی را که منظور دارم برای تاریخ ادبی ایران انجام نمایم :

نام شاعر نخست از نام شاعر سخن میرانیم . یقین است که شاعر تبریز را چنانکه ما اکنون جز با نام قطران نمی خوانیم در زمان خودش هم جز با آن نام نمی خوانده اند . ناصر خسرو که در سال ۴۳۸ شاعر رادر تبریز دیده این دیدار را در سفرنامه خود با این عبارت می نگارد : «در تبریز قطران نام شاعری را دیدم . . . » . اسدی طوسی که او هم با قطران هم زبان بوده و شاید او نیز در تبریز شاعر مزبور را دیده در دیباچه «لغات الفرس» که یاداو را می نماید ، جز نام قطران نمی برد خود شاعر نیز تا آنجا که ما میدانیم تنها در يك شعر است که خویشتن

را با نام یاد مینماید جز با نام قطران یاد نمی نماید :

مردمان بیخرد گویند قطران کود گست - و آنکه اورا سال کمتر دانشش کمتر بود .
ولی « قطران » چه نامی است ؟ ! اگر شاعر را از کودکی با این نام می خوانده
اند پس چرا ما هرگز دیگری را با این نام نمی شناسیم ؟ ! یا اگر لقبی بوده که
بعلمتی اشاعر داده شده آیا آن علت چه بوده ؟ . . . در این باره هرگز آگاهی از
کتابها و از شعر های خود شاعر بدست نمی آید و از اندیشه و پندار گری نمی آساید .
شاید برخی چنین پندارند که « قطران » تخلص شاعر بوده .
ولی آیا تخلص یا نام شعری باین معنی که امروز در میان شاعران رسم است
دران زمانها معمول بوده ؟ آنچه ما می پنداریم دران زمانها تخلص داشتن
بدینسان که شاعر نامی برای خویشتن برگزیده و آن نام را تنها در شعرهای خود بکار
ببرد معمول نبوده و « فردوسی » و « دقیقی » و « رودکی » و مانند اینها که نامهای شاعران
آن زمانهاست تخلص نبوده بلکه آن شاعران از پیش با این نامها مشهور بوده اند و در شعر
های خودشان هم بکار برده اند . بعبارت دیگر این نامها را شاعران برای بکار بردن
در شعر برگزیده بودند بلکه هر یکی بجهتی با یکی از آن نامها شهرت یافته
بوده و در شعرهایش نیز خویشتن را با آن نام مشهور یاد نموده است .

« قطران » را هم اگر تخلص شاعر تبریز بدانیم باید گفت که از ردیف
« رودکی » و « فردوسی » است نه از « ودیف تخلص بمعنی امروزی ظمه .
دولتشاه قطران را با لقب « الامیر » یاد مینماید . این هم از کارهای
شگفت مؤلف مزبور است (۱) زیرا شاعری که با ستایشگری این و آن ووزگار
می گذرانیده و بگفته خود از این دربان در میشتافته چه شایسته لقب امیر است . . .
نیز دولتشاه او را « قطران بن منصور » میخواند و در مجمع الفصحاء

(۱) تمرا امرای کلامند و لقب امیر در آنان فراوانست مانند امیر معزی . و حید

این عبارت «قطران ابو منصور» نقل شده. از اینجا باید گفت که پدر قتران منصور یا ابومنصور نام داشته. ولی آیا دلیلی بر درستی این نوشته ها هست؟ عیب بزرگ این مؤلفان آنست که سندی برای گفته های خود نشان نمیدهند و چون اشتباه و سهو فراوان از هر کدام ایشان دیده شده اینست که برگفته های آنان تا دلیلی همراه نباشد نتوان اعتماد نمود. و آنکه اگر عبارت مجمع الفصحا درست باشد این ایراد بر مطلب وارد است که «ابومنصور» در آن زمانها کنیه بزرگان و پادشاهان بوده که از جمله امیر و هسودان بزرگترین ممدوح شاعر این کنیه را داشته است و پدر قتران که بگفته خود او دهقانی بوده شایسته چنین کنیه نبوده است.

همچنین لقب های «الاجلی» و «العضدی» که عوفی و دیگران برای قتران یاد نموده اند دلیلی بر درستی آنها نیست. اگرچه برای «الاجل» این جهت را میتوان پنداشت که بمناسبت انتساب شاعر به امیر و هسودان بوده زیرا او همیشه «الامیر الاجل» خوانده میشده ولی تنها این احتمال کافی نیست و دلیل در بایست است. بویژه که از گفته های خود شاعر و از نوشته های مؤلفان نزدیک بان زمان هرگز بودن چنین لقبی برای شاعر تدریس فهمیده نیست. و آنکه «العضدی» پاک بیجهت است و هرگز مناسبتی برای آن نتوان انکاشت.

آنچه که ما می پنداریم اینست که در پشت نسخه از دیوان شاعر یا در جای دیگری عبارتی بدینسان نوشته بوده: «قطران تبریزی شاعر الامیر الاجل ابو منصور الازدی» که مقصود نسبت شاعر به امیر و هسودان الروادی الازدی است لکن خواننده بیدانش مقصود را درست فهمیده و همه عبارت را در باره خود شاعر دانسته و از اینجا تصرف در عبارت مزبور کرده که «الامیر» را باول عبارت آورده و «الاجل» را که غلط می پنداشته «الاجلی» کرده و الازدی تصحیح نموده

العضدی، ساخته و خلاصه آنکه عبارت را بدینسان بچنگ یا کتاب خود نقل نموده:
 «الامیر قطران الشاعر تبریزی بن منصور الاجل العضدی» و از همین جاست آنچه
 که تذکره نویسان درباره پدر و لقب های شاعر یاد نموده اند.

زیرا ما یقین میدانیم که قطران هر گز این لقب هارا نداشته، و بر فرض که در
 باره «الاجلی» احتمال درستی بدهیم «العضدی» را یقین میدانیم که دروغ و بی بنیاد است.
 چنانکه لقب «الامیر» باک بی مناسبت و بیجهت می باشد.

از سوی دیگر یقین است که تذکره نویسان از پیش خود دروغ نساخته اند
 و ناچار جهتی برای این اشتباه های ایشان در کار بوده و چندانکه اندیشه بکار
 می بریم جهتی جز از آنچه که در بالا نوشتیم بنظر نمی آید. اگر کسی در
 نوشته های برخی مؤلفان پیشین از ودیع دولتشاه و مرحوم هدایت و دیگران
 دقت و جستجو نماید از همینگونه سهوها فراوان خواهد یافت. شاید ما در جای
 دیگر مثلنهایی از این قبیل از سهوهای مؤلفان مزبور برای روشنی مطلب یاد می نمائیم.
 بقیه دارد

مکاتیب تاریخی

(فرمان وزارت اعظم خواجه نظام الملک از طرف سلطان ملکشاه سلجوقی)
 مبانی قوام دین فلکی الصعود و قواعد نظام ملک ابدی الخلود فاتحان معاهد
 جبل متین فرمان روائی و ناظران مصالح رای رزین کشور گشائی اعنی برا دران
 کیوان رفعت بیضا علم و فرزندان گردون خشت انجم خدم و امرای جوانبخت
 عالم گیر و وزرای کافی رای صائب تدبیر و قاطبان سده عرش آسا و ساکنان عتبه
 گیتی فضا با سایر چاکران شوکت انتم و باقی حجاب عرش اعتلا و جمهورانام از فته خواص و
 زمره عوام نصبهم الله تعالی فی خلود السلطنه الواهبة نفادهم و زاد لافوائد الاحسان
 موارد آحادهم بدانند که بحسب کریمه سنة الله التي قد خلعت من قبل ولن تجد لسنة الله

تبدیل در اسالیب ضوابط جهانبانی و قوانین مناهج کشور ستانی زمره شریفه
 که متوج بتاج ابتهاج **اصطفیانه فی الدنيا** و مشرف بسراج وهاج **واتیه الملك والحکمه**
 و علمه **مما یشاء** گشته ارائک خلافت و کمکاری و وساده سلطنت و شهر یاری باقدام
 احتشام ایشان مزین است چنان مستوفی گشته که جوقی از خدم سعادت رقم که
 از ناصیه امانی و آمالشان لوامع اشراقات **ان الذین سبقت لهم منا الحسنی** درخشان
 آمده قدر قابلیت نظری مستعد استفاضه انوار تجلیات **السابقون السابقون اولئک المقربون**
 گشته باشند و یبمعن ایادی عواطف خسر وانه و مکارم اصطناعات پادشاهانه بر طبق خطاب
بلا رتیب انزلوا الناس منازلهم براوج مدارج سنیه و فوق مراتب جلیه و **وما من الا اله**
مقام معلوم رتبه تعارج و تصاعد یابند . (نظم)

ادمی را همه یمن نظر تربیت است که بفیروزی و اقبال سزاوار شود
 قطره آب که از ابر چکد وقت بهار گرسه دف پروردش لثاؤش هوار شود
 و اگر چه از طلوع اشعه این درلت گردون قباب و لموع شعشعه برق این آفتاب
 جهانتاب بر تو این سعادت برجبین افراد اهل قرب و منزلت این آستان عالیشان
 نافته اما هر آینه ظهور این عارفه جلیله و وقوع این عاطفه جمیله در باره خرد مندیست
 که زواهر جواهر اخلاص و تقود اختصاص را کرة بعد اخری مرة بعد اولی بر محک
 اعتبار تمام عیار ساخته مستعد انواع فیوض عواطف و مستحق اصناف فنون لطایف
 بیدریغ گشته باشد و شیمه دولتخواهی و شیوه حق گذاری را وسیله خلاص خود از
 مکاره زمان و شداید دوران نموده . (نظم)

طالب ثابت قدم آنکس بود در کوی دوست رو نکرد اند اگر شمشیر بارد بر سرش
 بنا بر ظهور این مقدمه و لزوم این توطئه **امین الدولة القاهرة خواجه قوام**
الدین نظام الملك را که از غره آفتاب عالمتاب سلطنت ابد پیوند اقبال وار
 و ظفر کردار ملازم رکاب نصرت انتساب بود و بموجب **اذا اراد الله بملك خیراً**

جعل له وزیرا صالحا ان لسی ذکره وان ذکر اعانه صاعدمصاعدوزارت اعلى
بودمأ اثر نصفت ومراسم شفقت او به نسبت کافه انام تغییر تقدیر پذیرفته روز بروز سبب رفم
درجات تقرب او میگشت بدان سبب ۰۰۰۰۰۰ حساد در باره او مفتریات
متنوعه مفروض داشتند وبالاخره منطوق لازم الوثوق الحسدوالفعل فی الحاسد اکثر
من فعله لامحسود بظهور انجامید واریاب . . . و بهتان بظلمت چاه من خفر برآ
لاخيه وقع فيه گرفتار آمده ان منصب رفیع الشأن قوائم البیان باتشریف خلعت اجتبیه
وهده الی صراط مستقیم بدو قرار گرفت وبعد از ان چون دواعی همت بلند
ودعاوی نیت ارجمند بر حسب فرموده ان الله يحب معالی الامور ویغض سفادها
در باره او به مجرد این قانع نبود و آن دستور اعظم الامراء والوزراء نیز مضمون
منظوم (شعر) ان كنت تطلب رتبة الاشراف فعلیک بالاحسان والانصاف را اصفا نموده
کریمه واخفص جناحك لمن اتبعك من المومنین را شعار و دثار خود ساخته بود دعايت کرده
تصدی منصب اشراف دیوان اعلا که از معظمات اهمات واتمات مهمات کارخانه سلطنتست
برو رجوع فرمودیم و در این رتبه نیز انضباط مهم خلافت نظام و احیاء مراسم
رفاهیت انجام را بنوعی بحیز وقوع رسانید که مزیدی بر آن متعقل و متصور
تواند بود لاجرم کمال مکرمت خسروانه و فرط مروت پادشاهانه ادعای آن نمود
که ایادی تربیت روز افزون مذهب انتظام و مصالح ناموس و نام او را بنوعی تمشیت
دهد که صحایف احوال و جراید آمالش بعد از مرور اعصار خواقین عالمقدار
و سلاطین گردون مدار دستور العمل رعایت بندگان صادق الاخلاص گردد اعتناء
لشانه و جزاء لاحسانه درین وقت حکم جهانمطاع سلطانی از کمین عنایات و
اصطناعات خاقانی عز اصدار و شرف نفاذ یافت که آن دستور صنادید الامراء در
سلك امرای نامدار ترك منتظم گشته در دیوان امارت مهر زند و مستخبر و مستحضر
مهمات کارخانه سلطنت بوده هیچ فرد از متصدیان امور و اشغال سلطانی در صلاح

و صوابدید او که هر آینه محض خیر خواهی و عین نیک اندیشی خواهد بود سراز
 ربنقه مطاوعت و متابعت او نیبچند و کفاة و دهاة مشاغل دیوان خلافت از صدور
 عظام و وزراء ذوی الاحترام و سایر متقلدان مقالید قوایم عرش نظیر از وضع و شریف
 و صغیر و کبیر شرائط استخدام و وظائف تبجیل و احترام نسبت باو بتقدیر رسانند
 و از اعزاز و اکرام او دقیقه از دقائق اجتهاد نامرعی نگذارند مشارالیه نیز باید که مفهوم
الاماره بالعماره را مصداق دانسته و ایه **افضل المعروف ونصرت الملهوف** را
 مغنم شمرده و حاصل المعنی اذا حکتم بین الناس فاحکموا بالعدل را منظور و ملحوظ
 خود شناخته جراید معاش و صحایف انتعاش را بنقوش عدل و انصاف بنوعی مرقوم
 گرداند که عنوان نامه **فاحکم بین الناس بالحق ولا تتبعوا الهوی** طغراء دلگشاه
 آن تواند بود و در تصفیه آراء مقاصد امور ملک و تزکیه آمال طوایف مملکت فحوای
یصلح الرعی بالعدل بملک البریه را پیشوا و مقتداء خود دانسته مشکوة منیر شفقت
 و مصباح مستنیر نصفت و شمع شبستان بیدار حسن عاقبت محمود خود داند و این
 منهاج قویم و صراط مستقیم را بطریقی سپرد که عند الخالق و الخلاق جواب او
 بهنگام سؤال مستحسن اقتدوا از جوانب برین منوال روند . . .

فکاهی

(اقتباس از دیوان طرزی افشار)

ای کاش بحلقم افکنند	آن زلف که هست چون کمند
از کعبه بد یرم آورند	این مغیجگان بعشوه ترسم
خوبان چو کنند نوش خدا	خرمن خرمن شکر بریزند
بینیم که اللرن چکنند	یارب که رقیب ما بکو رد
یارب که زبان لری گسند	انکس که بد من و تو گوید
بستی دل زار مستمند	نبود عجب از بتار زلفی

دیدم بقلمرو سر ینش
 بستان و به بخش مصر جانم
 کوئی که بموی می کشندا
 بوسی زلبان همچو قندا
 طرزی بجنون که از مجانین
 آهو چشمان نمیر مندا

بامن دلخسته ای دلداری جنگیدن چرا
 با مسلمانان مسکین کافریدن بهر چه
 تو غزال گلشن حسنی بلنگیدن چرا
 با گرفتاران مستضعف درنگیدن چرا
 می نگاهی بامن و می التفاتی باریب
 ای که می سهوی دمام با وجود عقل و هوش
 طرزی چون در طریق عاشقی می مقصدی
 در دیده من ای که بهی از تقلینا
 اینجا که کند عشق غم و درد تو قسمت
 من از غم و عشق تو به حلام حملینا
 پیدا شده در ملک محبت خللینا
 از محاسب و قاضی و دزد و دغلینا
 چشمان تو بادام و لبانت عسلینا
 گر دنی و عقبی دهیم فی المثلینا
 داریم چور جلین تو نعم البدلینا
 یعنی که عمر و خال تو آن بیج تقلینا
 گر وصل میسر شود و ای علینا
 از شوق رخت رقصد و گوید تلینا
 خوش آنکه درائی ز در طرزی افشار

مسابقه ادبی

(چکامه در ستایش جهان)

جهان را بجز نیکوئی کار نیست نکو را نکوهش سزاوار نیست

بهر لحظه اش دیگر آرایشی است

نه بینی که امسال چون پاریست؟



مکرر مخوان آنچه می بگذرد
چو بگذشته ات باز ناید دگر

تورا بار بگذشت و پیرار نیست
چنان دان که گیتیست تکرار نیست



همه لذت مرد در زندگست
غنیمت شمر لذت این سرا

که در مرگ جز رنج و تیمار نیست
ز دیگر سرا کس خبر دار نیست



بد و نیک زباید ز کردار ما
اگر خوب کردار هستی تورا
وگر زشت کاری بود پیشه ات

وگر نه جهان زشت کردار نیست
جهان هست اقبال و ادبار نیست
جهانت بجز زشت و غدار نیست



جهان ماند آینه را و لیک
بری گر در آن آینه بنکرد
وگر دیو بیند در آن نقش خویش

خود آینه دیده زنکار نیست
ایابد که ماهش چور خسار نیست
نباشد عجب گر بریسار نیست



برخسار خوبت فریبد پری
ولی دیو بفریبد از مکر و ریو

ز خوبان فریب ار خوری عار نیست
فریب بدان خوب ناچار نیست



همین بس ز خوی خوش این جهان
همه نیکخو کود کان برورد
هر آنکو بد اندیش باشد زده ر

که با مردم بد کش یار نیست
به فرزندان بد خو پرستار نیست
نصیحتش بجز چشم خونبار نیست



خوشا آنکه بد را گرفتار نیست
بلا جوی مردمز احرار نیست
که از خوی بد دلش انکار نیست

بلای جهان نیست جز خوی بد
گراین خود درستست بس در جهان
مر آنرا سدلذت از عمر خویش



که آن را زمانه خریدار نیست
که بی او تورامال و دینار نیست
چاوئی چنو دزد و طرار نیست؟

کیت بود تازه متاعی به دست
تورا آنچه داری جهان داده است
چو بستاند او داده خویش را



خوش آنکو تهی دلش از بار نیست
گرانمایه مردم سبک بار نیست

اگر مهر گیتی بود بار دل
سبک باریت از سبک باریست



که در دیده او جهان خوار نیست
که افتاده چرخ دوار نیست

مر آنرا سر افراز دارد سپهر
مر آنرا بر آرد بچرخ بلند



چه گوئی سپه راسپهدار نیست؟
خرد را در این گفته اقرار نیست
گرفته ام که مرده است، مردار نیست

سپهدار در قلب کرده است جای
به گفتار تو مرده است او ولیک
به نیکی چو یادش کنند روزگار



مگویش بکف تبغ خونبار نیست
مگو رخس را بای رفتار نیست
که آن شیر شربه به نزار نیست

نه بینی تو گر برق زخشنده تیغ
نه بینی اگر بویه رخس او
تو گر نشنوی بانگ شیران مگو

تورا دیده در خواب و نبود عجب

اگر گوئی آن دیده بیدار نیست



کنون هم بملك سخن گستری
چه گوئی که لب بسته از گفتگوی
چه گوئی که در دیده اش نیست نور

چنو خمر و نامبردار نیست
خرد را چنو گفت ستوار نیست
بدان روشنی در شهوار نیست



سری کاسمان سای باشد چه غم
اگر در جهان موانش ما بدیم

گوش بر سر آن سبز دستار نیست
کنون همدمش جز جهاندار نیست



تورا دخمه بنمایدش گورا آن
ولیکن خرد را بهشت برین

که آن جابجز خاك و آوار نیست
چنان گور آن پیر هشیار نیست

تهران اسفند ماه ۱۳۰۹

نصرة الله — کاسمی

نکوهش جهان

جهانرا ستایش سزاوار نیست
ستم پرور را ستودن به جان
بخیره همی از چه بستایش
نیایش بر سر کشی کینه جوی
بیازیده چنك از پی خون خالق
شب و روز پویا براه ستیز
کجاسیر گردد ز جنك و جدال
مجو خط زهار از این بدکنش

که غیر از ستمکاریش کار نیست
سزاوار مردان هشیار نیست
مگر چشم رهوش تو بیدار نیست؟
ز دانش پژوهان سزاوار نیست
چنو کینه توز ستمکار نیست
تنش هیچ خسته ز کشتار نیست
کسی کش دل از کینه رستار نیست
که کس را ز وی خط زهار نیست



که جز مکر و ربوش بطومار نیست
یکی دیو بر فن مکار نیست
بعهدش منه دل که با دار نیست
ترا آنچه گوید به هنجار نیست
کسی را بر این گفته انکار نیست
بچشمه اگر گفت حق خوار نیست
مرو خیره کان راه هموار نیست
قدم نه در آنره که دشوار نیست
که گفتار او همچو کردار نیست

جهان خود یکی دیو پتیاره است
فریبده ترزین جهان فریب
در آئین او نیست نام وفا
بهش باش کاین دیو پر مکر و فن
همه گفته دیو و ارون بود
دگر گونه کن آنچه گوید ترا
اگر راه هموار بنماید
نماید ترا گر رهی سنک لایخ
ز کردار و گفتارش اندیشه کن



که کس را بدین گفته اقرار نیست
مرا باتو زین گفته بیکار نیست
بدلندش از جان پرستار نیست
ستمکار و بی مهر و غدار نیست
بفرزند خود یار و غمخوار نیست
بنزد خرد مندش مقدار نیست

مخوان ای پسر دیورا مام آخلق
گر این دیو بد خو بود مام تو
کجا مام کر پرورد طفل خود
بفرزند خود مادر پاک زاد
چه شد کاین سیه کاسه بدسرشت
کسی کو نکو گوید از بد منش



که روز و شبش جز بدی کار نیست
که در خلیج و روم و فرخار نیست
چنر اژدهائی شکمخوار نیست
که یزدان پاکت مددکار نیست

جهان است آن تیره دل اهرمن
برونش نگاری بود دلفریب
درونش همساره به خونخواری
مکن اهرمن را همی پیروی

رهش سوی مینوی دادار نیست
که بایانش هرگز بدیدار نیست
کز این راز کس پرده بردار نیست
هر آن دانه کش نیکوئی بار نیست
بوابس ترا روی دیدار نیست
که در اینچنین ره گست یار نیست
بجز نیکی و خوبی آثار نیست

*
❁❁

بیار اندرش جز غم انبار نیست
که کس راحت از سایه دار نیست
گاهی است کان را ستغفار نیست

*
❁❁

جز این دو متاعش به بازار نیست
که در بند محنت گرفتار نیست
ملو کاین جهان مردم آزار نیست
ز غم نقد جان تو بی بار نیست
که بر آینه دلش زنگار نیست
سوم روز یارت جز ادبار نیست

*
❁❁

که هیچش بسر بند و افسار نیست
دمی خسته پایش ز رفتار نیست
مشو غره کاین بور رهوار نیست

هر آنکو کر آید بدین کور دل
ترا هست در پیش راهی دراز
نداند کس انجام این ره کجاست
میفشان بخیره در این لشتزار
چو تو بگذری زین سرای سنج
بدین تا چه باشد ره انجام تو
خك آن که در نامه کار او

درخت جهان تا که بار آورد
ز دار غم آرامش جان مجوی
هر آنکس دلی را بدرد آورد

متاع جهان جمله درد است و مرگ
نباشد برین خاك تیره تنی
گرت دل نباشد دو روزی نژند
سر انجام کار ار نکو بنگری
نبینی کسی را درین خاکدان
دو روزی گرت بخت یاری کند

جهان را یکی بور سرش شهر
بتاز دهمی بر نشیب و فراز
بر آرد ترا گر به چرخ بلند

چنان کوبد آخر سرت را بسنک

که بینی جهان جز شب تار نیست



بروز گشایش مشو مست از آنک
برین چرخ دون لابه هرگز مبر
جهان ریشمال است و جز ریشمال
منه دل بگسترد خوانش از آنک

کست روز بد یار و غمخوار نیست
که زاری کسی را خریدار نیست
ز خوانش کسی کام بردار نیست
بخوان اندرش غیر مردار نیست



به گلزار آیتی نبینی گلی
نگه کن بر آن مرغ شب زنده دار
نگه کن بر آن آهوی تیز تک
نگه کن بر آن کبک خوش خطو خال
نگه کن بر آن بیوه زن مادری
نگه کن بر آن کور بی دست و پا
نگه کن بر آن پیر خم گشته پشت
نگه کن بر آن بیذوا مردمان
برین تیره بختان گرت دل نسوخت

که دامانش آژیده با خار نیست
که کارش بجز ناله زار نیست
که آسوده از شیر خونخوار نیست
که ایمن ز تیر شرر بار نیست
که طفلش یتیم راست و دینار نیست
که از عمر خود بهره بردار نیست
که دارد کمان و کماندار نیست
ترا گر شکم سیر و ناهار نیست
سر و کاو تو جز که با نار نیست



بیا تا بسوی مداین شویم
نکه کن بر آن کاخ بشکسته طاق
ز سقفش چرا خاک ریزد همی
بود این همان کاخ نوشیروان
سرانجام آن قصر داد این بود

دلت گر از این کار بیزار نیست
گرت چشم بپننده بیمار نیست
مگر اندران فرش زرتار نیست؟
که امروز جز نامش آثار نیست
که جز بوم شومش بدیوار نیست

کجا ماند آن کاخ کیوان شکوه

که جز دست بیدادش معماریست



گذر کن یکی از بر تخت جم
نکه کن بر آن بارگاه بلند
نکه کن بر آن نقشهای شکفت
شود زینت مخزن دیگران
دمی بر سر قبر کورش گذر
نگه کن بتندیس شاپور نیز
چرا بر سر گور شاهان ما
دل اینچنین مردمی تفته باد

ترا گر ز دیدار آن عار نیست
که استونش بر جاو نالار نیست
که هر سنگشان در شهوار نیست
در ایرانشان گر که مقدار نیست
که چونان یکی کور نهمار نیست
که جایش بجز در لک غار نیست
بجز از جای ویران و آوار نیست
که از رفتکانش خبر دار نیست



کجا رفت آن خسرو داد خواه
کجا رفت پرویز کو بزم او
کجا رفت آزاده بهرام گور
کجا رفت شاپور و کو آن غباد
تفو باد بر روی خود کاه چرخ
هر آنچه نگوشت از این کینه توز

که کس را بدرگاه او بار نیست؟
که از لعل شیرین شکر خوار نیست؟
که آثار گورش پدیدار نیست؟
که جزنده اش روم و تاتار نیست؟
که در سینه جز کینش انبار نیست!
بگفتند و گویند بسیار نیست



کسی کو جهانرا نکوهش کند
هر آنکس جهانرا سیه کار خواند
جهان سیزه و آب جانبخش نیست
جهان دولت و جاه و اسباب نیست

سزاوار و در خورد بیقرار نیست
نکوهش گر نقش دادار نیست
جهان لاله نغز گلزار نیست
جهان باده و روی دلدار نیست

جهان گردش چرخ نیلوفری است

که گه با تویار است و گه یار نیست



دو نقش است در دفتر روزگار
بصد سال خوانی اگر دفترش
بنامی بنام آن دورا روز و شب
عرض و ارمی بگذرد ماه و سال
جهانراهمی تازه خوانی از آنک

یکی تار هست و یکی تار نیست
فرون زین دو نقشش نمودار نیست
که در نزد من غیر تکرار نیست
مگو کاین نوین سال چون یار نیست
ترا جز عرض و همرو بندار نیست



الا ایکه گوئی همانند من
مگو آنچه دل رنجه گردد از آن
پسندیده گفت آنحکیمی که گفت
«یکی گل درین نغز گلزار نیست

کسی در سخن نغز گفتار نیست
که رنجش پسند ز احرار نیست
که چونان یکی گفت ستوار نیست
که چینه رازان دو صد خار نیست

اسفند ۱۳۰۹ - محمد کامگار یارسی

نکوهش جهان

(شگفتا) که گیتی بکس یار نیست
بظاهر فریبده و صالح جو
هماره دو اندیشه انقلاب
یکی کوهساری است پر پیچ و تاب
درختی است بر شاخ و سخت و کهن
هیونی است دیوانه و تند رو
یکی دیو خونخوار خیره سراسر است
بظاهر چو دختری بود ماهرو

کسی نیست کز آن در آزار نیست
بباطن جزش فکر پیکار نیست
که جز حیل و پردازیش کار نیست
که در وی رهی خوب و هموار نیست
که او را بغیر از عدم بار نیست
که بروی جز اندوه و غم بار نیست
بزد کسش قدر و مقدار نیست
که چون او یکی گل به گلزار نیست

که زشتیش در خورد انکار نیست
 خردمند و دانا و هشیار نیست
 بزنجیر رنج، گرفتار نیست
 از آنرو که خود راست کردار نیست
 که خفته بر اطراف او مار نیست
 که باوی ز محنت دو صد خار نیست
 اگر دیو بی رحم خونخوار نیست
 اگر بد سرشتی سیه دار نیست
 که یاساش در گفت و کردار نیست
 که جز سفله او را خریدار نیست
 که داند جزش حيله دربار نیست
 جز افسانه و خواب و پندار نیست
 که مهر ستایش سزاوار نیست
 که جز در خور هجو و بیغار نیست
 پسندیده گفتار بسیار نیست
 که خود از نکوهش و راءار نیست
 اگر چند آن سان بهنجار نیست

(میرزا احمد سپهر مشهدی)

بباطن ولی زال و بتیاره نیست
 هر آنکو بدین زال دل بسپرد
 کسی نیست کز مکر و ترفند او
 یکی نیست ز او دلخوش و شاد کام
 ندارد یکی گنج . بنهفته
 ایارد گلی را ز اکناف باغ
 چرا؟ سرخ رنگ است گاه غروب
 چرا تیره فام است هنگام شام؟
 گهی هستی آرد گهی نیستی
 هر روز آرد متاعی بدید
 خردمند در دام او کی فتد
 در او هر چه بگذشت و می بگذرد
 ناگفت و نگوید کسش در مدیح
 بیاید به زشتی ستودش همی
 همان به که دیگر نگویم سخن
 چه سود از بزشتی برم نام او
 بگفتم بهنجار گفت (بهار)

✽ ستایش جهان ✽

که جان جهان جز جهاندار نیست
 که خارش گلست و گاش خار نیست
 سرت گر زدانش سبک سار نیست،

جهان ناستارا خرد یار نیست
 یکی نیک بنگر به باغ جهان
 سرائی چنین را مدان سرسری

بتاریخ آثار هر خوب و زشت
 تو گر دیو خو یا ملک سیرتی
 به نقشی که نقاش او ایزد است
 کتابی چنین کتابی آن چنان
 نگویش بخط جز بخط نه
 گر این شارساز را شماری تباه
 به پیش خرد مند کامل عیار
 یکی گنبدی هست پیراسته
 یکی کار گاهی است آراسته
 یکی خرگی هست افراخته
 یکی بوستانی است بردا خته
 یکی بحر ژرف شگفت آوریست
 یکی صاف آینه است اینجهان
 کمالست فی نقص آینه را
 یکی نظم شطرنج باشد جهان
 من ار خوب بازی کنم یا که بد
 نکه کن بخور شید کیتی فروز
 نکه کن بشمع شب افروز ماه
 چه بیغاره رانی جهان را که هیچ
 یکی را غم منصب و مال و جاه
 یکی را غم خرمن و کار و بار
 یکی راست دستار و سر نیستش

جهان جز یکی طرفه طومار نیست
 جهان غیر آینه کردار نیست
 نگویش کننده هشیوار نیست
 بر او خط کیشد ز سزاوار نیست
 که عیب بنا جز به معمار نیست
 ترا ساغر عقل سرشار نیست
 عیار جهان ناپیدار نیست
 که چنان یکی نقش پرگار نیست
 که يك تار آن غیر زر تار نیست
 که بسمایه دران یکی تار نیست
 که بی برک بگیش ز اشجار نیست
 که چنان یکی بحر ذخار نیست
 که بر روی آن گرد زنکار نیست
 بعیب و هنر گر که ستار نیست
 که بازی بران جز پندار نیست
 گنه بامن است او گنه کار نیست
 که يك نقطه چنان به پرگار نیست
 که کارش بجز کسب انوار نیست
 به جز هفت و پنج و شش و چار نیست
 که در سر مرا تاج شهوار نیست
 که امسال چون پاریوار نیست
 یکی راست سر لیک دستار نیست

یکی هست ناهار و نان نیستش
 یکی سخت بیمار و نبود طبیب
 یکی را پرستار غمخوار هست
 یکی را متاع و خریدار هست
 یکی هست شادان و دیگر نژند
 یکی خوش بود و اندر گوناخوش است
 به عدل است سر تا پا کار دهر
 بدت حکیمی بود نبض ها
 بهر کس هران را که شاید دهد
 بهر کار وقتی معین شد است
 اگر نا بهنگام کشتی تو تخم
 بهر جا که استاد جای تو است
 با فلاکیان بین که هر کوبی
 جهان را چه تقصیر باشد اگر
 نمایان بود راه منزل چه سود
 بود راه هموار بر غیر لنگ
 تو با او به پیکار و جنگ اندری
 چه خوش گفت دانای بخرد بهار
 (جهان جز که نقش جهاندار نیست

یکی را بود نان و ناهار نیست
 یکی را طبیب است و بیمار نیست
 یکی را پرستار غمخوار نیست
 یکی را متاع و خریدار نیست
 یکی زار و اندیگری زار نیست
 جهان هیچ از این ها خبردار نیست!
 به پیش خرد شبهه بردار نیست
 که چو نان حکیمی کهنکار نیست
 به کس بی سبب دشمن و یار نیست
 جهان جز به آئین و هنجار نیست
 با قبال جز تخم ادب و نیست
 ترا گر باین گفته اقرار نیست
 بجز در حد خویش سیار نیست
 مرا مرکب بخت رهوار نیست
 مرا پای مردی برقرار نیست
 بیائی که لنگ است هموار نیست
 ترا او بی جنگ و پیکار نیست
 که چو نان ادیبی همشوار نیست
 نکوهش جهان راسزاوار نیست

از همدان - مفتون کبریائی -

نکوهش جهان

بلگیتی بجز رنج و آزار نیست ،
 برین رهگذر جز خس و خوار نیست ،

هر آواز کاید زنای جهان ،
 چگوئی که نقش و نگار جهان .
 چگوئی جهان را مکن سرزنش ،
 اگر بنگرد دلبری خوبروی ،
 به بینی هزاران صور اندرو ،
 بس این عیب و کژی در آئینه است ،
 ز بهر چه آئینه کز ساخته ؟
 - از آنرو که نور تجلیش را ،
 گر آئینه هموار بودی و صاف ،
 مر این نقش ها نقش او نیستند ،
 سراسر فریست و کژی جهان ،
 نکوئی و آزادگی و خوشی ،
 درختان انبوه این باغ را ،
 جهان را بود پایه اندر هوا
 ستائی همه کلشن و بوستان ،
 ستائی همه دختر خوبروی ،
 کنی وصف آن کودک پاکدل
 توگوئی ز مردان این روزگار ،
 چه بیغاره از این بتر بر جهان ،
 سخن گرچه دارد فروغی چو گل
 بنام بگفتار آنکس که گفت :
 مرا اینقدر بس که زین بیشتر .

نوائی بجز ناله زار نیست ،
 بجز عکس نور جهاندار نیست ؟
 نکوهیدن آن سزاوار نیست ؟
 در آن آئینه که هموار نیست ،
 ولی هیچیک همچو دلدار نیست !
 نکوهش هموار است بریار نیست
 - که این نیز جز کار دادار نیست -
 به بینندگان تاب دیدار نیست .
 نمودی هر آنچند پدیدار نیست ...
 که او قابل نقش و پندار نیست .
 که با راستیش سروکار نیست .
 بقدر سر مو در این دار نیست .
 بجز دردوانده گل و بار نیست .
 از یروش بنیاد ستوار نیست
 دلت گوئی آگه ز بیکار نیست .
 خبرت از زنان سیه کار نیست .
 سخن هرگز از آن ستمکار نیست .
 « آتیلا » و « چنگیز » خونخوار نیست ؛
 که جز رشک و کینه درو بار نیست .
 چو نیشی زند کمتر از خار نیست .
 « یکی گل درین نقر گلزار نیست »
 درین نکته حاجت گفتار نیست .

ابوالفضل بیهقی و تاریخ بیهقی

- ۲ -

در شماره گذشته مجله شریفه ارمغان مطالبی بر سبیل اختصار در شرح حال ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی ذکر شد اکنون نیز ملاحظاتی باز بر رسم اختصار در خصوص تاریخ بیهقی که شاهکار آن استاد است اظهار میشود . و اگر بنا بر شرح و بسط بودی ناچار تحقیقات بیشتر ازینها مبیاست کردن وانگاه نسبت به حدود زمان و حوصله خوانندگان و صفحات مجله ارمغان تطاولی میشد . ولی حقیقت آنکه تنها برای باز نمودن خلاصه اخبار تاریخی و دریافتن روابط مجلدات و تعیین تسلسل مطالب و کشف پیش و پس افتادن ابواب همین کتاب که ازان تاریخ باقی است و تنبع در اسلوب کلام و ترجمه رجال و اعلام آن مطالعات عمیق تر و بیانات وافی تری در خور است چه رسد نسبت بتمام تاریخ تا اهمیت این تالیف چنانکه باید معلوم گردد . و این کار بعهده دانشمندان و تاریخ شناسان میباشد .

اصل تاریخ بیهقی بطوریکه مؤلف تاریخ بیهقی ذکر کرده بر سی مجلد بوده است که ازانهمه آنچه امروز بدست ما است همین يك كتاب معروف می باشد که عنوان تاریخ بیهقی دارد گر چه مؤلفین دیگر امثال صاحب کشف الظنون و مؤلف روضة الصفا این تالیف بزرگرا به عذوبین مختلف یاد کرده و تاریخ ابوالفضل بیهقی یا تاریخ آل سبکتکین و یا جامع التواریخ و نظایر اینها نامیده اند ولی موافق آنچه در تاریخ بیهقی آمده است اسم آن تاریخ ناصری است و شاید این تسمیه بمناسبت لقب سبکتکین مؤسس این خانواده صحیح تر باشد چنانکه مورخین بهمین حبه غزنویان را آل ناصر هم نام داده اند . این کتاب بقول تاریخ بیهقی محتوی بوده است بتاریخ سلسله غزنویان • از اول ایام

سیکته‌کن تا اول ایام سلطان ابراهیم « که » روز بروزرا تاریخ ایشان بیان کرده است .

اگر ضخامت آن قسمت از تاریخ ناصری که باقیست و بتاریخ بی‌هیی معروف است میزان گرفته شود مجلدات این کتاب چندان بزرگ نبوده زیرا همین قسمت باقی که چاپ طهران آنشش صد و نود صفحه بزرگ میباشد تقریباً از پنج مجلد بهم آمده است .

از **لحن بعضی عبارات** و از يك فقره تصریح بی‌هیی برمیاید که وی در حدود چهارصد و چهل و هشت شروع بتالیف تاریخ ناصری نموده است چنانکه خود گوید : « از استاد عبدالرحمن قوال شنودم پس از آنکه این تاریخ آغاز کرده بودم بهشت سال روز یکشنبه یازدهم رجب سنه خمس و خمسين و اربعمائه (۱) شاید در همین اوقات از خدمت دیوانی دوری بسته و بدین واسطه فراغت برای تالیف بدست آورده باشد . و عبادت صاحب تاریخ بی‌هیی که گوید تاریخ ناصری تا اول ایام سلطان ابراهیم را ضبط کرده کمی موجب استغراب است زیرا « اول ایام سلطان ابراهیم » که از ۴۵۱ تا ۴۹۲ - سلطنت کرده نهایت تا چند سال بعد از ۴۵۱ را شامل تواند بود در صورتیکه بی‌هیی تا ۴۷۰ حیات داشته یعنی قریب بیست سال از چهل سال سلطنت سلطان را درک کرده است و از طرف دیگر تاریخ شاهان نامی سلسله غزنوی یعنی محمود و مسعود را چنانکه خواهیم دید در مجلد نهم تقریباً بختام آورده و بعید دیده میشود تمام بیست و يك مجلد باقی را بشرح و تفصیل احوال مودود و مسعود دوم و ابوالحسن و عبدالرشید و طغرل و فرخزاد که در میان آنها گذشته از مودود و عبدالرشید و فرخزاد دیگران هر يك بیشتر از یکسال پادشاهی کردند و از این سه نفر هم مودود هشت و عبدالرشید چهار سال و فرخزاد هفت سال حکومت داشتند

تخصیص داده باشد « نیز قول تاریخ بیهقی اینکه آن تألیف از اول ایام سبکتکین شروع میکند با عبارات و قرائنی که در تاریخ بیهقی دیده می شود درست نماید. اولاً بیهقی بصراحت گوید که وی تاریخ خود را از سال چهارصد و نه یعنی از همان سال که تاریخ محمود و واق نامی پایان آمده است شروع نموده (۱) در صورتیکه اول ایام سبکتکین حدود ۳۶۶ می باشد. نیز بیهقی در جای دیگر میگوید که وی تاریخی می نویسد « پنجاه سال راه » (۲) در صورتیکه فاصله سلطنت سبکتکین تا اول ایام سلطان ابراهیم کمترش هشتاد یک سال می شود. مگر اینکه بگوئیم بیهقی قبل از آنکه رسماً تاریخ خود را از و فایع سال ۴۰۹ بی آغازد حوادث روزگار شاهان سلف را بعنوان مقدمه خلاصه ذکر کرده حتی دو قسمت نیست قسمتی از همان تاریخ محمود و واق را در کتاب خودش اقتباساً آورده باشد و این معنی را بقرینه از عبارت خود او توان دریافت (۳) چنانکه در گذشته نیز مذکور افتاد از این سی مجلد آنچه امروز در دست است همین یک کتاب معروف بتاریخ بیهقیست مجلدات دیگر گویا کاملاً مفقود شده است زیرا در کتابخانه های معروف خبری از آنها نیست. خود ابن فندق نیز تمام آنها را ندیده چنانکه گوید: « از آن مجلدی چند در کتابخانه سرخس دیدم و مجلدی چند در کتابخانه مهد عراق رحمها الله و مجلدی چند در دست هر کسی و تمام ندیدم. » مجلدانی غیر از مجلد حاضر را بعضی از مورخین بعد دیده و از آن ها نقل کرده اند از آن جمله است مؤلف طبقات ناصری که کتابش را تقریباً دویست سال بعد از بیهقی تألیف کرده (۴) ناچار اقسام این کتاب هر یک اسمی داشته چنانکه همین قسمت باقی التاریخ مسعودی موسوم است و قسمت راجع بشرح حال سلطان محمود را خود مؤلف در یکجا « تاریخ یمنی » و در جای دیگر مقامات محمودی نام داده و شاید

هر يك از اين دوا سمر بقمی جدا گانه اطلاق شده است (۱)

مقصود ابوالفضل بیهقی از تالیف تاریخ ناصری در نخستین نظر ثبت و ضبط گذارش احوال و اخبار و اعمال پادشاهان غزنوی و تقریر «حال بزرگی آن خاندان بوده است» ولی هرگز خیال تحریر تاریخی خشك و خالی نداشته بلکه میخواسته در این ضمن حکایات و قصص گوناگون آورد و از ادبا و شعرا سخن راند و از وقایع مؤثر یاد نماید و از اقوال و افعال دانشمندان نقل کند «تا نام آن بزرگان بدان زنده ماند» و خوانندگان را از این مطالب عبرت افزایش و گذشتن شاهان و بی وفائی جهان را به یابند و از صفات غریب انسان که چگونه یکی «کریز» و کج طمع و نمام و بد خواه «و دشمنکام و دیگری «فراخ سخن» و «باریک گیر» و خود پسند و سومی درستکار راستگو و دلیر و آزاده مرد و «دور دیده» می باشد عبرت نماید و این نکته را که گردش روزگار در نتیجه این گونه خصال و رفتار در حق شماره ای تلخ و سنگین و بعضی را مساعد و شیرین و برخی رانه آن و نه این است عبرت دریابد و بیندیشد که سخت دریغ باشد مرد در این دو روزه جهان دست به گناه ناشایست بیالاید و عمر کوتاه را نثار هوی و هوس نماید.

بیهقی در تالیف این تاریخ گذشته از آنچه خود در مدت دراز خدمت بدربار غزنوی مشاهده کرده و وقایع را یا در حافظه خویش و یا در اوراق ضبط و یادداشت نموده و آن ها را برای تدوین آماده داشته است نیز از اخبار دیگر آگاهان معاصر خویش خوشه چینی ها کرده و مطالبی زیاد از روایت آنان در این تاریخ آورده است همچنین کتاب های بسیار مطالعه نموده و تواریخ زیاد خوانده و از آنها استفاده کرده است. خود گوید: «و منککه بوالهضم کتاب بسیار نگریسته ام خاصه اخبار و از آن لقاط ها کرده و در میان این

تاریخ چنین سخنان از برای آن میارم تا خفتگان و بدنیا فریفته شدگان بیدار شوند و هر کس آن کند که امروز و فردا و برا سود دارد» (۱)

از تواریخی که بیهقی رجوع بدانها کرده و اسم برده است یکی سیرالملوک ابن لمقع می باشد (۲) که معلوم میشود این کتاب مهم که ترجمه از خدا بنامک پهلوی بتازی بود و امروز هم اصل و هم ترجمه آن نابود است در زمان او هنوز وجود داشته است. دیگر تاریخی است که آن را بقول بیهقی محمود وراق نوشته بوده و آن «چندین هزار سال را تا سنه تسعم واربعمائه بیاورده و قلم را برداشته» و بیهقی تاریخ خود را «از آن تسع» آغاز کرده است [۳] چنانکه در فوق اشاره بدان شد (اگر محمود وراق دیگری قبل از این شخص نبوده باشد آنگاه قول بعضی تذکره ها که او را معاصر طاهریان و از اولین شعرای فارسی گو شمرده و تالیف تاریخی را نیز بر او نسبت داده اند درست نمیتواند بشود) (۴)

دیگر «تاریخ خوارزم» تالیف دانشمند بزرگ ایران ابو ریحان بیرونی بوده است که امروز از میان رفته ولی بیهقی آنرا دیده و شرحیکه در جلد دهم تاریخ خود بخوارزم و خوارزمشاهیان تخصیص داده از آن اقتباس نموده و چون ابو ریحان در چهار صد و چهل وفات یافته و از سال چهار صد و هشت بان طرف اغلب در التزام صحبت سلطان محمود بوده است ناچار بیهقی را با او ملاقات افتاده و مراتب فضل و دانش آن استاد بر او ثابت گردیده چنانکه خود گوید: «و پیش از این مدتی دراز کتابی دیدم بخط استاد ابو ریحان و او مردی بود در ادب و فضل و هندسه و فلسفه که در عصر او چنو

(۱) ص ۱۹۱ ابضا ص ۹۱ و ۱۰۳ و ۲۸۹

(۲) ص ۱۰۰ و ۶۳ (۳) ص ۲۶۲ (۴) مجمع الفصحا ج ۱ ص ۱۱

دیگر نبودی و بگزارف چیزی نوشتی » (۱)

ناچار بیهقی تاریخ دیگرزمانمهم خود را که عبارت باشد از تاریخ بهمنی
تالیف ابو نصر عتبی نیز دیده است اگرچه از آن بصراحت کامل نام نمیبرد.
تصادفاً تاریخ بهمنی هم مانند تاریخ محمود وراق باوقایع سال ۴۰۹ تا ۴۱۱ تمام
می شود و از این حیث نیز بجاست که بیهقی تاریخ خود را از این سنوات شروع
کرده باشد . و شاید مقصود از عبارت بیهقی در تاریخ مسعودی که گوید :
« والفاضل که تاریخ امیر عادل سبکتکین راضی الله عنه براند از ابتدای کودکی
وی . . . الخ » همان عتبی باشد . (۲)

دو هر صورت خواه بیهقی از « دیدار خود گوید » و خواه از افواه مردم کسب
اطلاع کند یا از کتب و سیر اقتباس نماید هیچگاه از صرف وقت و اعمال نظر و
سنجش قضایا بمیزان عقل و بکار بردن انصاف و بیطرفی کامل غفلت نمیکند و
الحق از این جهت خاطری آزاد و فکری بلند و ذوقی لطیف و وجدانی پاک در این مرد
دیده می شود چنانکه در مقاله سابق نیز کوشزد گردید . خود گوید : « و اخبار گذشته را
دو قسمر گویند که انرا سه دیگر نشانند یا از کسی بیاید شنید و یا از کتابی بیاید خواند
و شرط آنست که گوینده باید که ثقه و راستگو باشد و نیز خود گواهی دهد که آن خبر
درست است . . . و کتاب هر چنانست که هر چه خوانده آید از اخبار که خرد انرا
رد نکند و شنونده انرا باور دارد و خرد مندان انرا بشنوند فراستانند . . . و من که این
تاریخ را پیش گرفته ام التزام اینقدر بکرده ام تا آنچه نویسم یا از معاینه من است یا از
سماع دوست از مردی ثقه . . . » (۳)

اما تاریخ مسعودی را که تنها قسمت باقی تالیف بزرگ بیهقی است در
حدود سال چهارصد و پنجاه شروع کرده یعنی قریب دو سال بعد از شروع

بدلین تمام تاریخ و چون قسمتی از مجلد پنجم در اول این کتاب موجود است پس در مدت دو سال گذشته چهار مجلد پایان آورد و به مجلد پنجم آغاز کرده بوده است ، در این کتاب از مجلدات مختلف تا مجلد دهم نام می برد ولی افسوس که آغاز و انجام این مجلدات بوضوح معین نیست و از قرائن و عبارات بدست می آید که تالیف ابواب این کتاب مدتها بعد از خود مؤلف بوده و در تلفیق آن رعایت بترتیب مخصوص نشده و شاید اقسامی از بعضی مجلدات یا همه آنها مفتود یا پس و پیش آمده بطوریکه قرائت این کتاب با وجود شیوه شیرین و عبارات جاذب از این حیث ممل است و بسا میشود که رشته مطالب بی اختیار از دست خواننده میرود ، بطور کلی توان گفت که این کتاب با قسمتی از مجلد پنجم شروع شده و تا قسمتی از مجلد دهم را محتوی می باشد . (۱)

بی‌هقی در این پنج مجلد ناقص تقریباً وقایع ده سال را آورده یعنی از بقیه وقایع بعد از وفات سلطان محمود که در ۴۲۱ اتفاق افتاده شروع کرده و تا شکست سلطان مسعود بدست سلاجوقیان و عزیمت او بسوی هندوستان در حدود سال ۴۳۴ ثبت کرده است . و از بعضی عبارات معلوم میگردد که تخمیناً در هر دو سال این مدت یک مجلد مینوشته است چنانکه بقول خودش در سال ۴۲۲ مجلد ششم تمام بوده و در سال ۴۲۴ مجلد هفتم و از اینرو قسمت باقی جلد پنجم نیز مخصوص سال ۴۲۱ میشود .

این مجلدات را از جلاوس سلطان مسعود و خصومت و معامله و مقابله آن پادشاه با برادرش امیر محمد شروع کرده و به تفصیل وقایع ایام و جنگها و صلحها و احوال وزراء و رجال دربار او را می پردازد او تا اینکه این تفصیل

با شرح شکست خوردن مسعود از سلجوقیان در جلد نهم پایان می آید و انگاه مؤلف مسعود را در تهیه سفر هند ترك کرده در مجلد دهم از روی تاریخ ابوریحان بیرونی بشرحی از خوارزم شروع می کند . و دو فصل از آن نیاورده کتاب بهختم میرسد -

اهمیت تاریخ مسعودی نه تنها ازان راهست که وقایع مهم سلطنت مسعود را ضبط کرده بلکه از تفصیل وقایع و شرح جزئیات و تصویر خصوصیات احوال سلطان و رجال عصر او ست که قسمت مهم آن مستند به بمشاهدات و تجربیات شخصی مؤلف میباشد . و اگر ذکر بعضی حکایات تاریخی از سامانیان و عباسیان و نقل اخبار از بزرگان و شاهان که مؤلف در هر مورد بمناسبت مقام داخل مطلب کرده منظور گردد و مخصوصا سلیقه او در آوردن اخبار دانشمندان و نویسندگان و شاعران ملاحظه شود اهمیت این تاریخ معین خواهد گردید . و الحق این قسمت اخیر و مخصوصا سبک سخن و طرز تعبیری که مؤلف در ذکر مطالب بکار برده کتاب او را از جرکه کتب خشک تاریخی بدر آورده و یک پیرایه و ارزش ادبی بر آن می بخشد و شایسته است در یک مقاله مختصر جداگانه ای ملاحظات مختصر و مطالب مجملی نیز ازین لحاظ در باره این تالیف منیف کرده آید .

خود گوید : « و این مجلد پایان آمد تا اینجا براندم رفتن این پادشاه رضی الله عنه سوی هندوستان بجای ماندم تا در مجلد دهم نخست آغاز کنم و درباب حوارزم و ری و جبال - برانم همه تا این وقت چنانکه شرط تاریخ است انگاه چون از آنها فارغ شوم بقاعده تاریخ باز شوم و رفتن این پادشاه بهندوستان تا خاتمت کارش بگویم و برانم انشاء الله عزوجل - در آخر مجلد تاسع سخن روزگار امیر مسعود رضی الله عنه بدان جایگاه رسانیدم که وی عزیمت درست

کرد رفتن بسوی هندوستان و تا چهار روز بخواست رفت و مجلد بران ختم کردم و گفتم ازین مجلد عاشر نخست درباب خوارزم و ری برانم ۰۰۰ تا سیاق تاریخ راست باشد انگاه چون فراغت افتاد بتاریخ این پادشاه باز شوم (۱) و این جمله معلوم میسازد که در مجلد یا مجلدات تالی هنوز سخن از مسعود رانده شده و وقایع سال آخرین آن پادشاه به تفصیل تمام مضبوط بوده است.

بقیه دارد -- دکتر رضا زاده شفق

ناصرالدین خان شیرازی



ملقب بسالار جناب رئیس انجمن ادبی فارس

شاعریست قادر و کامل و ادیبی است فاضل آثار ادبی منظوم وی همواره از شش هفت سال قبل تا کنون زیب صفحات ارمغان گردیده و از نظر خوانندگان گذشته است تولد وی در سنه ۱۳۰۲ هجری قمری در شیراز اتفاق افتاده پدرش موسوم بمیرزا علیخان در جوانی بدرود زندگانی گفته و جدوی میرزا فرج الله خان سالار و شهر و که هکله ای و دهقان و بعضی نقاط دیگر فارس

حکمرانی داشته . سلسله نسب وی بنه واسطه می رسد بامام قلیخان والی فارس که مدرسه خان شیراز و پل مرو دشت از بناهای اوست و جزیره هرموز را او فتح و تصرف کرده و پدرش الله زیدیخان معروف امیر الامراء شاه عباس بزرگ بوده است

ناصرالدین خان - تحصیلات ادبی و عربی را در مدارس قدیمه شیراز و زبان انگلیسی را در شیراز و هندوستان تحصیل و تکمیل ساخته . ریاست ایلات خمسه فارس و داراب و نقاط دیگر همواره با وی بوده و اکنون مدتیست از مداخله در اینگونه کارها بر کنار و بزراعت و فلاحت در املاک شخصی خود مشغول و بیشتر در گوشه عزلت بمطالعه کتب و خدمات ادبی می پردازد . در انقلابات گوناگون فارس از آغاز مشروطیت تا کنون دخالت تام داشته و شرح جنگها و مخاطرات وی دفتر و تاریخ جداگانه لازم دارد .

در یست و یک سال قبل ازین پس از انجم يك جنگ خونین بزرگ که چندین ماه طول کشید و پیوسته در حمله و هجوم و مخاطره بود ملقب بسالار جنگ گردید . نگارنده تقریباً از ده سال قبل تا کنون با وی رابطه ادبی از دور داشته و در حقیقت یکی از نگهبانان قدیم ارمغان و سبب دوام دوازده ساله و توسعه این مجله ادبی بشمار است . این اوقات یعنی حوالی نوروز ۱۳۱۰ شمسی تشریف فرمای طهران شده و دوستان ادب پیوسته بنده نگارنده را از فیض دیدار چنین دوست ادیب نادیده خرسند فرمودند ما همواره دوام و سلامت و سعادت و موفقیت این وجود ادب پرور محترم را از یزدان پاک خواستار بوده و امید داریم در مراجعت فارس پیش از پیش بسبب فراغت حالی که دارند در راه شعر و ادب کوشش فرموده علاوه بر آثار منظوم شیوای خود شرح حال شعرا و فضایل نامدار و گمنام فارس را از زوایای تاریک تاریخ استخراج و برای انتشار بادره مجله ارمغان ارسال فرمایند

ناصرالدین خان - در شیراز دارای کتابخانه خوبی است مشتمل بر

کتب نفیسه خطی قدیمه و بعلاوه کتابخانه های فارس که بدسترس ایشانست بسیار و کمتر دست تطاول و غارت بیگانه مانند سایر بلاد بانجا رسیده است بااینحال فقط شایان ایشانست که خدمات مهمه ادبی را در احیای آثار و نام گذشتگان فارس انجام دهند . یکی از کتب منحصر در فرد گرانیهای بی نظیر که در کتابخانه معزی الیه موجود است تاریخی است بسیار کهن تالیف (استخری) مورخ و عالم معروف قرن دوم هجری . اینگونه کتب بر گنجهای بزرگ می چربند و فوایدی که از آنها حاصل بشریت میشود بیش از حیز تحریر و تقریر است و انتظار داریم که از این کتاب نیز مطالب سود مند تاریخی استخراج و باداره ارمغان برسد . چون در این موقع باثار ادبی این ادیب محترم دسترس نیست بدین شرح حال مختصر قناعت ورزیده تفصیل حال و طبع آثار را بزمان آینده محول میداریم .

و حید

فکاهی

فکل بست برای کلاه برداری
که بهر مفسده عام بود دستاری
خداشناس چه دستاری و چه زناری
سپید کرد زشیخ ریا رخ قاری
یکی بشیطان استاد در دغل کاری
یکی بنسل بشر عارو اصل بیعاری
یکی بعقرب آموخته است جراری
زفضل و دانش و عمامه و فکل عاری
پی گرفتن ماهی بجوی شد جاری
که برشکم بسر قبر مرده شدقاری
که روز جب خلاق برد بطراری
که سر بخاک نهادند از نگویناری
اگر وحیددل خسته بدست آری

کساد دید چو بازار شیخ دستاری
برای مصلحت خاص شیخ شد فکلی
لباس عاریت ظاهری بهیچ مگیر
سیاه کاری بی برده فکل بندان
یکی بدوران همدست در شکستن عهد
یکی بجان جهان در دواصل بیدودی
یکی زخرچنگ اندوخته است کج روشی
یکی بهردو نکر در خزانه حمام
ازین دو چشمه گل آلوده آهای نفاق
هزار مرتبه از مرده بدتر آن زنده
هزار دزد شبانگاه از آن عسس بهتر
در آن گروه بزرگی و سر بلندی نیست
هزار بارو دستار بهتر است و فکل

* (پرسه خلوپك) *

— شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی —

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰.۰۰۰.۰۰۰ قران است که
۲۰۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

* تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده *

— (اداره مرکزی در طهران) —

— شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران —

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان
سمنان - شاهرود - قمر - اصفهان - آسیاب - تیمور - تبریز - جلفا

* نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه *

پرسه خلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها
در کارخانهای خود پنبه را پاك ميكند - پنبه را بطور کمیسیون
تبدیل نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

تخمرهای پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می-
نماید - همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسه خلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

پرس آن نفت



نفت

راکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

آقای عطار زاده

نماینده سیار ارمغان بطرف خراسان برای تفریح حساب مشتریان مسافرت کرده از دوستان ادب انتظار چنانست که وجوه اشتراک سابق و لاحق را بایشان رسانیده و در پیشرفت مقاصد ادبی و انجام کارهای مجله از هر گونه همراهی مضائقه نفرمایند .

اعلان

تک شماره ارمغان قیمت سه قران در کتابخانه طهران و ابن سینا و آدمیت بفروش میرسد

مطبعه برادران پست زاده

(نامه ادبی ماهیانه)

اردیبهشت ماه

۱۳۱۰ شمسی

۱۹۳۰ سیاحتی

مجله ارمنگان

(شماره ۲)

(سال دوازدهم)

تیسرین بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید ...)

(شرایط اشتراك)

داخله: [۵۰] قران خارج: [۱] پوند

در هندوستان: [۱۵] رویه «قیمت اعلانات: بادیتر اداره است»

آدرس: کتبی و تلگرافی طهران — مجله ارمنگان تلفون ۱۳۱۳

(ارمنگان در هندوستان)

نماینده گی ارمنگان در هند با آقای نورالله ایرانپرست مقیم کلکته است . رجوعات تجارتی از هر قبیل بآدرس ذیل برسد به بهترین وجه انجام داده میشود .

N. Iranprast ESQ. Post Box 456, Calcutta

آقای عطار زاده

نماینده سیار ارمنگان بطرف خراسان برای تفریغ حساب مشتریان مسافرت کرده ، از دوستان ادب انتظار چنانست که وجوه اشتراك سابق و لا حق را بایشان رسانیده و در پیشرفت مقاصد ادبی و انجام کارهای مجله از هر گونه همراهی مضایقه نفرمایند

(اعلان)

تك شماره ارمنگان بقیمت سه قران در کتابخانه طهران و ابن سینا و

مطبعة روشنائی

آدمیت بفروش میرسد

فهرست نگارنده

صفحه	عنوان	نگارنده
۸۱	نامه خاقانی
۸۴	قطعه	وحید
»	ابوالفضل بیهقی	آقای دکتر رضا زاده شفیق
۹۶	تمثال استاد میرزا یحیی	مدرس اصفهانی
۹۷	سوک علم و ادب	وحید
۱۰۱	قطران شاعر آذربایگان	آقای کسروی
۱۰۶	انتقاد	آقای نصره الله کاسمی
۱۱۳	ابن عمید	آقای میرزا مهدی یثربی
۱۲۴	میرزا فقی خان سرائی	آقای عبدالوهاب آزاد مقیم اصفهان
۱۲۷	صحت خانواده	اقتباس از مجلات عربی
۱۲۹	گوناگون	نقل از یک سفینه کهن سال
۱۳۰	شرح حال میرزا محمدعلیخان ناصح	آقای عبرت مصاحبی نائینی
۱۳۳	چگونه اشتباه میکنند	آقای کسروی
۱۳۸	فلاحات	شرکت پنبه ایران و روس
۱۴۵	مسابقه ادبی	آقای خسروانی - آقای سید محمد درخش
۱۴۸	آثار معاصرین	ناصر - گلچین - ملک آرا - نامدار - امیر فیروز کوهی - بیوک معیری

اعلان

دیوان اشعار حکیم رکن الدین مسعود (مسیح کاشانی) استاد سخنوران عصر متوسط صفویه مشتمل بر چهل هزار بیت قصیده و غزل و مثنوی و قطعه و رباعی و منقسم به پنج قسمت در کتابخانه ارمغان موجود است .

این دیوان منحصر است در فرد و در زمان مسیح در شهر (اکره) هندوستان برای خودش بخط خوب و قطع بزرگ نوشته شده در پشت و حواشی کتاب بخط مسیح تصحیحات زیاد موجود است . این کتاب در خاندان مسیح تا چند پشت بوده و در پشت آن خطوط احفاد وے نیز موجود است .

قیمت چنین دیوان بزرگ منحصر در فرد پلش اهل ادب و سخن یش از حد تعیین است ولی بمناسبت حوائج تأسیس مطبعه ارمغان این دیوان در حدود هزار تومان در ایران و دو هزار و دویست روپیه در هندوستان و سایر ممالک بفروش میرسد . طالبان مستقیم اداره ارمغان رجوع کنند

نامه ادبی ماهیانه



(شماره دو)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(سال دوازدهم)

نامه خاقانی

این نامه را حکیم خاقانی بشروانشاه در تعزیت فرزندش نگاشته و چون جز در سفینه موسوم بگوهرستان نسخه آن دیده نشده هرگاه غلطی بر جای باشد مربوط باصل نسخه است و ما را یارا نیست که بذوق و سلیقه خود تصحیح کنیم. قدر و مقام اینگونه نامه‌های تاریخی براهل ذوق و ادب البته معلوم و محتاج بندکار نیست

فی المریثه

ناگه آوازه‌های فحیعت فزای جگر سوزجان گزای از وفات عبهر بستان جهاندارے وفوات جوهرکان شهر یاری به بنده رسیده بنده یکباره از دست بشریت بیرون و از پای وجود در آمد و اگر این آوازه جراحت رسان در بغداد شنیده قوت قطع بادیه نداشتی بنده مبهوت وار سراسیمه فروماند **لاقلب یخفق و لالسان ینطق** چه باور نداشت که روزگار یارای آن دارد که چنین دست برد یارد نمود و چنین پای وام تواند نهاد **یت** ای روزگار گر دل افغان زدست تو تا تو زجان یوسف دلها چه خواستی

و گمان نمیبرد که تکالیف فلک غدار و تصاریف روش اقتدار از آن
دودمان جهانداری و خاندان شهریار چنان چشم چراغی را که جوهرکان سلیمان
وقت و نور باغ بلقیس روزگار و گوهر تاج و تاج گوهر کیان و انسان العین
و عین الانسان بود بدست ناپاکی بیرون تواند برد . تازمره شروانیان پیش آمدند
و نوحه زال دستان بر رستم سیستان و جزع مادر اسکندر بر تابوت و گریه ناخ شرین
برد خمه پرویز نوآئین و مویه غراب البین برهمای لجه خافقین آغاز نهادند
بنده مصائب عزیزان فراموش کرد و بر مصیبت تازه بنشست و چراغ سلوت را
بباد سرد بنشانند و بجای دراعه سینه بشکافت و بعوض دستار سر بر زمین زد
و دیده از بیاض روز دیدن در بست و جامه برنك سواد بر آورد و سواد دیده
را بیاض اشك پوشانید و چون خبر دادند که آنحضرت که بحر جواهر بیان
و ابر صواعق سنانست در آن مصیبت که آخر مصائب باد چون ابر و بحر خروش
فراوان نمود بنده را درد بردرد نشست و زخم بر زخم رسید

تکسرت النصال علی النصال بر راس ممالك آرای پوشیده نیست که هر طلوعی را
زوالی و هر شرفی را و بلی و هر نزولی را انتقالی مقدر است و از فرمان
قهر ربانی در دیوان دور آسمانی بمحاسبه فضول زندگانی سر جمله **وفدالك مملوك**
ومالك و مقیم و سالک الافنا و زوال نیست و در بنه این خیمه فیروز گون و
در سکنه این ربع مسکون تاعدت سازگاری بنهاده اند و اهب کار سازش
نداده و از شیخون لشکر دورنك سال و ماه تارفتن شبیدیز و تفره خنك صبح
و شام بوقت کمان کشیدن و کمان گشادن معترك المنایا در مکمن و مسکن مشرق
و مغرب هیچ صنفی از اصناف جانوران (آمن السرب صافی الشرب) نیست و جهان
کهن بازار نو کیسه هر چه بامداد داد شبانگاه بازستد و هر چه بنهاد برداشت هر چه بر آورد
فرو برد و هر چه بر افراشت نگون کرد و هر کرا بر کشمه چشم بخواند بغمزه دیگر چشم

بر اندهر که را بدستی جلوه کرد بدیگر دست رسوا گردانید. بلشیم وضع ماند که بهنگام
مستی خرمی و لیخبر بدهد و بدژمی دهد و بدگهری بستاند و هر که در این
آرمان خانه عاریت اثر بقارا یاعین حیات را قالب آمد هرآینه رقم فنا را
قابل آید پیش صدمه زلال آفات که هادم اللذات است چه بنگه موری و چه شبستان
سلیمانی. چنانی بست پیرزنی چه یوان نوشیروانی. چه خانه عنکبوتی چه باره اسکندری.
چه متفخ قیاطه چه قیصریه قیصری. چه گوشه دارهاشمی چه مسکن مسکین دارمی. همه
یک رنگ و یک نهاد نمایند بحمدالله تعالی خاطر منور از مذاق سرد و گرم این
نکته واز درشت و نرم این دقیقه آگاه تر و بصیرتر از جهانیان است. بمحک فکرت
وقاد و بمعیار رای نقاد عیار روزگار ناحق شناس شناخته و وزن جهان کوتاه
دست دیده بموعظت اصحاب خبرت و خبر و بنصیحت ارباب بصیرت و بصیر حاجتمند
نیست اذالم یکن لك واعظ من نفسك ثم ینفعك الوعظ چون شاید که شوایب
طبیعت که غوغای بشریتست بردار الملک خاطر مستولی گردد. چه معلوم است که
فراق زده را از ساحت جاهلیت هیچ طایل فراهم نیاید پناه هم بصر اولیتر
الاتجاء الی الصبر اسهل من الاسترسال الی الجزع. شنوده آمده است که کیقباد پادشاه
را فرزندی بالغ ده لایل بهروزی و مخائل فیروزی در ناصبت او میدید ناگاه فرورفت
کیقباد بر قضیت آن جگر گوشه از انباء ملک گوشه گرفت و خون جگر می پالود و بر فراق
چنان با کوره الحیات که لاله دل و سلاله گل او بود جزع و هلومی نمود تحسر
و تکسر میفرمود لقمان حکیم که قدوه علماء دینیان و پیشوای پیشینیان بود خبر
یافت بحضرت کیقباد تعزیت نامه فرستاد که انی اعزیک باکرم من بنیک و
هو الصبر الذی حرّمته العجب این زبده نصیحت و خلاصه موعظت که چند در چندست
بفرزند طبیعت و مهجه طبیعت که نسبت از امتزاج امزاج و اجسام و مدد از مواد اصلاّب
و ارحام داشت تعزیتش نداد و به قرة العین عقل که صبر است و نسبت از کمال

همم وعزيمة من عزمات الرجال دارد تعزيتش ميدهد چه مصيبت بي خبري را از مصيبت بي فرزندی صعبتر ميدهد و ميگويد مباد كه خويشتن را بزاري و ناشكيبائي از سلك اجناس خواص بزمين افكني و هم طويله انجاس عوام گرداني كه ضحكه عالميان و عبرت آدميان شوي و اندوه چه بديد برد برو داي فرزندی كه از اين مرحله خاكي و مزبانه ناپاكي بر آن منظر آسماني و معسكر روحاني ثقل كرد و از نار زباني برست و بنور رباني پيوست از پنجه پنج حس و چهار ميخ چهار اركان خلاص يافته بگوهر هفت فلك و صفوت هشت جنان باز رسيد از اين دار ظلم به بيت النور و از اين دير خراب به بيت المعمور باز گشت **خلقنا رجالا للمتجلد والاسي - وتلك الغواني للبكاء والماتم** انتهي

قطعه

﴿ دوستان دوروی ﴾

دوستان دوروی چون شمشیر تا بدستند بر بلا سپرند
ور فتادند در كف دشمن دوست را خصم جان بالای سرند
(ایمن از دشمنند آمردم) (كه از ینگونه دوست بر حذرند) وحید

ابوالفضل بیهقی و تاریخ بیهقی

— ۳ —

بقلم آقای دکتر رضا زاده شفق

در مقاله های مختصر سابق ملاحظاتى چند راجع به شخص ابوالفضل بیهقى و اهمیت و محتویات تاریخ آن مرد بزرگ اظهار شد ولى این تألیف مهم گذشته از اهمیت تاریخی كه دارد و جزئیات وقایع سلطنت شاهان غزنوی را از روی درایت و اطلاع شخصی یكى از منشیان درجه اول آن عصر محتوی است قیمت بزرگ ادبی را نیز دارا میباشد. بطوریکه می توان آنرا بی مبالغه

از شاهکار های انشای فارسی دری (۱) بشمار آورد .

فرق و تمیز سبک انشاء و ترحیح شیوه ای به شیوه دیگر نه تنها در زبان فارسی بلکه در دیگر السنه ادبی مهم و معروف عالم نیز خالی از اشکال و صعوبت نیست . زیرا سبک و شیوه تحریر گذشته از استناد به قواعد معانی و بیان و صرف و نحو و تابع شدن به خصوصیات بیان مرسوم هر ملت نیز رابطه قوی با ذوق مخصوص نویسنده دارد و این قسمت در واقع مافوق قاعده و عروض است و شیوه بیان و طرز تحریر که تنها به قواعد و رسوم تکیه نماید و ذوق ادبی و رابطه روحی مؤلف در آن انعکاس نیابد بی روح است و در واقع بدان ماند که خیاطی لباسی را از روی قواعد و موازی بدوزد ولی باز آن لباس نمونه ذوق نباشد یا نقاشی نقشی را تمام از روی تناسب و رنگ آمیزی صحیح بکشد باز شیوه و تأثیر و اسلوب روح نوازی که در بعضی نقشه ها دیده می شود در آن مشهود نگردد . در موزه (لوور) پاریس به چشم خویش دیدم که اشخاص هنرمند و چیره دست تصویر معروف منالیزا اثر قلم لیوناردو داونسی (۲) را بعینه و بی کم و زیاد تقلید میکردند و تمام ملامح و جبهیه و رنگ و خمها و پیچ های آن را شبیه می کشیدند ولی هنوز فرقی باریک باقی بود که اصل را از بدل می شناسانید و آن همان شیوه روح صنعتگر نقاش ایتالیائی بود که تقلید و استنساخ آن محال است . بدیهی است در هریان حسن انتخاب کلمات که از حیث لفظ و معنی با حسن وجوه شاهد مقصود باشد و بهترین استعمال آنها در جمله تا در ردیف هم انتساق معنی و انسجام عبارت

(۱) ازین عبارت فارسی رسمی یا کلاسیک و انشای درباری ادبی مرسوم بین استادان را قصد کردیم .

راهم نزنند از شرایط انشای خوب میباشد. اما اگر مؤلفی این نکات را هم ملحوظ دارد ولی ذوق فطری او یار نباشد و تحریر او تنها باین گونه قواعد استناد نماید هنوز سبک مطلوب حاصل نیامده است. برای مثال شاید بتوان کتاب حدائق السحر رشید و طواط را ذکر نمود که با وجود فارسی متین و سنجیده‌ای که بکار برده گوئی در هر جمله تعقل او در فنون سخن گوئی مانع از تأثیر ذوق فطری بوده و دلش در این کار مداخله نداشته است.

ذوق فطری در انشا طرز بیان را طبیعی میکند و شاید همین صفت طبیعی و صمیمی بودن بزرگترین جلوه روح ادبی باشد، نویسنده بی روح هر چه در جمع و تلفیق عبارات فصیح کوشش نماید و در آرایش و پیرایش آنها دست و پا زند باز تصنع و تکلف از قلم او دست نخواهد برداشت، و عجب آنکه بهمان طور که عبارات برگزیده و خوب مانع تصنع نویسنده بی ذوق نمیگردد گاهی عبارات سنگین و نافصیح نیز حلاوت کلام طبیعی ذوقی را بهم نمی تواند بزند، مثلاً ممکن است نویسنده ای ایرانی که ذوقی و لحنی دارد کلمات نا هنجار عربی بکار برد باز شیوه او از شیرینی نیفتد و دیگری با همه اهتمام در استعمال فارسی و احتراز از عربی دچار اشکال گردد چنانکه می توان کلبه و دمنه ابوالمعالی نصرالله را ازین لحاظ با انوار سهیلی حسین واعظ مقایسه نمود.

بعد از این ملاحظه می توان گفت که سبک انشای تاریخ بیهقی مستند بذوق فطری دیده می شود و تسلط کامل مؤلف آن در لغات فارسی و عربی و هوش و افر او در استعمال لغات زیاد و گاهی لغات ثقیل عربی هیچ مانع حسن جریان عبارات و سلامت انشای او نشده است.

نمی توان منکر شد که تأثیر شیوه عربی در این تالیف بشدت محسوس است و گاهی جمله هائی بکار رفته که کوئی مستقیماً ترجمه از عبارت عربی است

بطوریکه می‌توان آنها را به عربی ترجمه کرد بی آنکه جزئی تغییری در انسجام و جمله‌بندی آن حاصل آید ولی باینهمه شیوه فارسی در این کتاب غالب آمده و سبک طبیعی انشای در باره آن زمان با بهترین طرزى تحقق یافته . باید گفت که در بعضی جملات ساده نیز اسلوب عربی فائق آمده و مؤلف سبک تازی بکار برده مانند تقدیم فعل بر مفعول در این جمله‌ها : « یافت محات و سرای خویش را مشحون بزرگان و افاضل » و « دیدم از سلطان ماضی » و « فریضه بود یاد کردن اخبار و احوال امیر مسعود » . . . و مانند استعمال مفعول مطلق عربی در نظایر این عبارات : « بارداد بار دادنی سخت » و استعمال مفعول له بصورتی که در این جمله آمده : « و اشتران فرستاده بودند از بهر آوردن کلفت را » : امثال این عبارات در تاریخ بیهقی کم نیست مگر اینکه بهمان طور که اشارت رفت سبک غالب در این کتاب ذوق فطری ایرانی آن عصر را نشان می‌دهد و برای قبول این مدعا بهتر آنست که شخص عبارات متن تاریخ را با عباراتی که مؤلف از عربی ترجمه نموده مقایسه نماید تا فرق جمله مستقل فارسی ادبی آن زمان را از جمله‌های مترجم منقول در یابد . از آن جمله است ترجمه نامه خلیفه که سلطان مسعود نوشته است . (۱) از خصوصیات لفظی تاریخ بیهقی بکار برده شدن الفاظی است در آن که استعمال آنها امروز بامشروع شده و یا تغییر یافته اینک چند مثال از قسم اول یعنی الفاظی که امروز مستعمل نیست : اینهارا : حنییه بمعنی اسب که آن را بهمراهی بکشند صاحب برید بمعنی رئیس پست ، اسگدار بمعنی قاصد . ماطفه بمعنی نامه زراد

یعنی الفاظی که استعمال آنها تغییر یافته نیز بسیار توان پیدا کرد و برای نمونه این چند کلمه ذکر می شود : مشرف بمعنی مفتش و جاسوس و مراقبت استعمال شده ! موقوف بمعنی محبوس خالی کردن بمعنی خلوت کردن تجاوز کردن بمعنی گذشت کردن مجلس مظالم بمعنی عدلیه ! وحشت بمعنی شدت و خشم (مسعود در نامه خود بخلیفه گوید : وحشت ما بزرگست و ما چون بوحشت باز گردیم در یافت این کار از لونی دیگر باشد . . . خریطه بمعنی ظرف لفافه . مشهد بمعنی پیش چشم (بمشهد من = پیش چشم من) .

در اینمیان یکمشت کلمات و جملات شیرین و مناسبی نیز توان یافت که با اینکه امروز غالباً از استعمال افتاده اند واقعاً جای آنست که باز مورد استعمال گردند زیرا هم از حیث لفظ و هم از جهة معنی و ترکیب رسا و مطلوب بنظر می آیند . اینک مثالی چند ازین قبیل ذکر می شود :

پیلپا - نوعی قدح شراب و نیز اسم سلاحی بوده (مرحوم ادیب پیشاوری در حاشیه کتاب این بیت را شاهد آورد :

چو در پیلپائی قدح می کنم یک پیل پایل را پی کنم

بارانی - همان لباس بارانی امروز : دور دیده - آدم دور اندیش : فراخ سخن - پرگو : باریک گیر - خرده گیر : دست رشت - دست بافته معادل لغت فرنگی برووری که امروز معمول شده : گرمابه بها - انعام باصطلاح امروز بول چائی (شاید صله محمود غزنوی بفردوسی بهمین عنوان گرمابه بها فرستاده شده و حکایت حمام رفتن شاعر ازین اصطلاح نشست کرده باشد !) : جنک ریشاریش - جنک سینه بسینه : یکرویه شدن - تسویه یا تصفیه شدن : دندان خانه بمعنی اسلحه خانه (۱) و از این قبیل زیاد توان شمرد . امثله از قسم دوم

(۱) زرادخانه معرب زره خانه است و آن باصل کلمه در زبان اوستائی نزدیکتر است کنه زره را (زراد) تلفظ میکردند . استعمال تشدید درعربی ازین لحاظ بی مورد دیده میشود مگر بمعنی اسلحه ساز خانه گرفته شود .

افشار - ثابت قدم ! سنك بسبوزون - اقدام خطر دارے كردن : زمستان خانه
 قشلاق : تير درجعه نگذاشتی - آنچه دردل باشد گفتی : باصفرای خویش
 برنیامدن - خود داری نتوانستن : گشتا گشت رفتی - همه جا را گشته بجائی
 رفتی ؛ چون خر بریخ ماندن - چون خر در گل ماندن : تفت رفتن -
 تند و تیز رفتن : راهی و دریافته - خوش رفتارمدر :

از خصوصیات صرف و نحوی بیهقی یکی استعمال (را) می باشد بجای
 « برای » و این رسم را بعضی نویسندگان قدیم دیگر نیز معمول داشته اند .
 مانند این جملات : دریافت وقت را - برای استفاده از وقت ؛ پنجاه سال را
 برای پنجاه سال ؛ نگاهداشت قلعه را ، بهترآمد خویش را (برای صلاح خود) ؛ نیز
 (را) بامفعول له استعمال شده : از بهر آوردن خلعت را ؛ نیز (را) بافعل
 مجهول استعمال شده : آنرا برگذارده آید . الخ .

استعمال (با) در ما قبل فعل نقی بعد از حرف نقی هم وقوع داشته
 مانند : بندافست ، بنشیند ؛ و ازین قبیل امثله بیشتر توان جست .

از مزایای تاریخ بیهقی وصف بعضی مراسم و عادات آن زمان است که
 گاهی در ضمن نقل وقایع و اخبار متعرض برآن می شود از آنجمله ذکر
 بعضی لباسهای رسمی است که گویا هرطبقه از وزیر و حاجب و صاحب برید و
 سالار و سرهنك و خیانتاش و خاصه خادم و فراش و دیگران در روز های
 اعیاد رسمی از نوروز و مهرگان و غیره برتن میکردند و لباس سر نیزمختلف
 بوده است مانند دستار و کلاه دوشاخ و کلاه چهار پره و امثال آن . لباس
 سیاه آنکاه نیز رسمیت داشته است و در موارد عزا و ماتم لباس سفید برتن
 میکردند (۱) اینك مثال یکی از وصف های بیهقی در آنجا که سخن از تشریفات

سلطان مسعود نسبت به رسول خلیفه میراند : « و کار لشکر و غلامان سرای و مرتبه داران حاجب بزرگ و سالاران بتمامی بساختند تاریخ سنه ثلاث و عشرين و اربعمائه غره محرم روزه پنجشنبه بود پیش از روزگار همه راست کردند چون صبح بدمید چهار هزار غلام سرائی در دو طرف سرای اماره بچند رسته (۱) بایستادند دو هزار باکلاه دوشاخ و کمرهای گران و هزار غلام باعمود سیمین و دو هزار باکلاه های چارپر بودند و کیش (۲) و کمرو شمشیر و شقا (۳) و نیم لنگ (۴) بر میان بسته و هر غلامی کمائی و سه چوبه تیر بردست و همگان باقباهای دیبای شوشتری بودند و غلامی سید از خاصکان در رسته های صفه نزدیک امیر بایستادند باجامه های فاخرتر و کلاه های دوشاخ و کمرهای بزر و عمود های زرین و چند تن آن بودند که باکمرهایی بودند مرصع بجواهر و سیری (۵) پنجاه و شصت بدر بداشتند در میان سرائی دیلمان و همه بزرگان درگاه و ولایت داران و حجاب باکلاه های دوشاخ و کمر زر بودند و بیرون سرای مرتبه داران و حجاب باکلاهها بایستادند و بسیار پیلان بداشتند و لشکر بر سلاح و برگستوان و جامه های دیبای گوناگون باعمارها و سلاحها بدور زیه (۶) بایستادند با علامت ها تا رسول را در میان ایشان گذرانیده آید » (۶)

(۱) رده ، صف .

(۲) نرکش . (تیرکش . تیرکیش ؟)

(۳) بضم اول کلمه فارسی است بمعنی تیردان (شقا و شکا نیز ضبط کرده اند)

(۴) نیم لنگ — جای کمان . از فرخی است :

بروز کار زار خصم و روز نام و ننگ تو فاك در گردن آویزد شقا و نیم لنگ تو .

(۵) وزنی است .

(۶) ۲۹۰ ، ص

نیز زده شدن بوق و کوس و دهل و کاسه بیل (۱) در موارد جشن در ذیل همین وصف و در جا های دیگر کتاب مذکور افتاده .

تاریخ بیهقی از حیث اسامی بلاد نیز قابل تحقیق است بسا شهر و قصبه و دیه و کوه و رود که از آن زمان نام برده شده و امروز مجهول میباشد نیز روایات و حکایات بیهقی پر است از وصف شاهان و رجال و امرا و سپاهیان آن زمان و ذکر دانشمندان مانند ابوریحان بیرونی و ابوحنیفه اسکافی و بونصر مشکان و ابومنصور ثعالبی و شعرا و سخنگویان مانند رودکی و دقیقی و عنصری و مسعود رازے و علوی زینبی و دیگران از دقیقی این قصیده متین و شیرین را آورده که با مطلع ذیل شروع میکند : زدوچیز کردند مرمعلکت را - یکی پرنیانی یکی زعفرانی (۲) نیز دویستی خوبی بنام همان شاعر نقل شده و در تذکره هائی که این بنده را دسترس بود یافت نشد و آن اینست : دریغا میر بونصرا دریغا - که بس شادی ندیدی از جوانی - ولیکن راد مردان جهاندار - چو گدل باشند کوته زندگانی (۳)

از عنصری دویست اولی قصیده مدحیه معروف او را ذکر کرده : چنین بماند شمشیر خسروان آثار - چنین گفتند بزرگان که کرد باید کار : و بعد گوید : و او را چنین قصیده دیگر نیست هر چه ممکن بود از اسنادی و باریک

(۱) کاسه بیل نوعی از نقاره بوده کاسه گاه بمعنی نقاره خانه

(۲) ص ۳۹۲

(۳) (اختلاف اشکال دارد) معلوم نشد مقصود از میر بونصر کیست اگر احمد بن اسمعیل سامانی پدر نصر بن احمد باشد که زین الاخبار او را بونصر خوانده آنگاه عصر دقیقی قریب نیم قرن زودتر از آنچه مشهور است می آید . قرائن نشان میدهد که بونصر بسال ۳۰۰ جوان کشته شده است اگر یقین حاصل آید که شعر از دقیقی است و مقصود بونصر احمد سامانی است عصر دقیقی در اوایل قرن چهارم متعین میگردد .

اندیشی کرده است (۱)

هم چنین از ابوحنیفه اسکافی که از فضلا و شعرای معاصر مؤلف و شهرتش در اوان تألیف این کتاب بوده است چند منظومه نقل کرده که از آنجمله یکی بهتر و معروفتر است و مطلع آن این است :

شاه چو دل برکند زبزم گلستان آسان آرد بچنگ مملکت آسان آخ (۲)
از شعرائی که آمدن ذکر او در تاریخ بیهقی مورد فایده و دارای اهمیت مخصوص است رودکی می باشد . بطوریکه میدانیم اشعار رودکی نخستین شاعر بزرگ ایران بواسطه قدمت شاعر و نیز از راه التباسی که با اشعار قطران تبریزی بعمل آمده اغلب مخلوط و يك قسمتش مجهول بوده . ازین حیث اشعاری که ازین سخنگوی در کتب قدیم مانند تاریخ بیهقی ولقت فرس اسدی که هر دو معاصر قطران بودند باقی مانده مهم است و در این کتاب چهار شعر از قطعه و قصیده که جمله در پند و عبرت و از بهترین سرودهای رودکی می باشد آمده (۳) مؤثرترین آن چهار همانا قصیده ایست در عبرت و نسلیت والحق از قصاید نخبه و ممتاز و مؤثر زبان فارسی می باشد در آن فصاحت لفظ باعمق و رقت معنی نيك سازش کرده بیهقی آنرا در مورد ذکر وفات استادش بونصر مشکان بتأثر نقل کرده و یقین است از فشار اندوه بزیر بال تسلیت این شعر پناه برده است . اینك چند بیت ازین نظم نفیس :

ای آنکه غمگینی و سزاواری و ندر نهان سرشك همی باری (۴)

(۱) ص ۶۷۶ (اختلاف اشکال دارد)

(۲) ص ۶۳۳

(۳) ص ۵۵ و ۲۳۸ و ۳۷۲ و ۶۰۶

(۴) در هفت اقلیم : ای آنکه غمگینی و عزاداری

رفت آنکه رفت و آمد آنکه آمد
بود آنکه بود خیره چغم داری
هموار کرد خواهی گیتی را
گیتی است کی پذیرد همواری
مستی مکن که نشنود او مستی
زاری مکن که نشنود او زاری (۱)
آزار بیش بینی زین گردون
گر تو بهر بهانه بیازارے
تا بشکنی سیاه غمان بر دل
آن به که می یباری و بگساری
اندر بلاے سخت پدید آید
فضل و بزرگ مردی و سالارے

خود بیهقی نیز گویا طبع شعر داشته است چنانکه از بعضی عبارات کتاب
مستفاد میگردد (۲) نیز قطعه در وفات فرخزاد و جلوس سلطان ابراهیم آورده
و آن اقتباس و انتحال است از قطعه که بقول صاحب لباب الالباب ابوالعباس
ربیعنی در مرثیت نصر بن احمد و تهنیت نوح بن منصور سروده و معلوم میشود که
این تحریف از خود بیهقی است و بر استعداد شعری او دلیل است (۳)

در هر صورت اگر هم بیهقی در نظم صاحب هنر نبوده است بی شبهه در نثر
فارسی استاد بوده و قلم روان و حلاوت بیان داشته و خود نیز این استعداد
خویش را حس کرده و در بعضی عبارات بطور اشاره بر آن بالیده است
هم در طی کلام گاهی نسبت بطرز سخن و اسلوب بیان دیگران اظهار نظر کرده
مثلاً شیوه استادش ابونصر مشکان را خواه فارسی نوشته باشد و خواه بتازی سخت ستوده و
نیز از هنر دیگر هنرمندان یاد نموده. در مقابل سستی و ناتوانی بعضیها را در چیز نویسی
گوشزد کرده. مثلاً انشای بوسهل زوزنی را که بجای ابونصر مشکان ویرا رئیس

(۱) مستی بضم اول خوانده شود بمعنی ناله و شکایت اسدی در لغت فرس از قول لبیبی آورده :

باده خور و مستی کن - مستی چکنی از غم - دانی که به از مستی - صد راه : یکی مستی

(۲) ص ۲۷۶

(۳) ص ۳۸۵

دیوان رسائل کرده بودند نه پسندیده و نوشته های او را تصحیح میکرد است چنانکه گوید :

« و این دو آزاده مرد همیشه با بوسهل می خندیدندی که دندان تیز کرده بودند صاحب دیوانی رسالت را و عثرت او می جستند و هرگاه از مضایق دیرے چیزی اتفاق یفتادی و امیر سخنی گفتمی گفتندی بوسهل را باید گفت تا نسخت کند که دانستندے که او در این راه پیاده است و مراناچار مشت می بایستی زد و می زد می» (۱)

از طرف دیگر بطوریکه در مقالات دیگر نیز اشارت رفت تاریخ بیهقی با وجود بلاغت و جزالتی که ویرا مسلم است از عبارات مکلفه و لغات ناهنجار و جملات عربی منش و تفصیلات ممل و مکررات مزعج هرگز آزاده نیست و خود مؤلف گاهی با طناب کلام خود برخورد و به اعتذار پرداخته است و اگر جز این بودی عجب بودی زیرا گذشته از اینکه انشای هر منشی زبر دست در عرض و طول خود دچار جذر و مد ادبی می شود و فراز و نشیب پیدا میکنند دور بیهقی دور اختلاط شیوه و زبان فارسی و تازی بود و ثعالبی نیشابوری نام صدها شاعر ایرانی عربی گو را در آن عهد در کتاب خود ثبت کرده بود و نیز می توان تصور کرد که فارسی در بارے عین فارسی معمولی دیگران نبود بلکه طمطراق الفاظی در آن بیشتر بکار برده می شد . با این همه بیهقی شیوه شیرین بکار برده و سخن فارسی را بفصاحت تمام گفته است .

از حسن اتفاق مکاتیب و مقالاتی نیز در تاریخ مسعودی مندرج است که شیوه تحریر نیم قرن قبل یعنی عصر عظمت غزنوے را نیز نشان میدهد

از آنجمله است نامه هائی که از طرف محمود و مسعود نوشته شده است . و معلوم میگردد که سلطان مسعود فارسی را خوب خوانده و خوب می نوشته است چنانکه بیهقی اینگونه گواهی میدهد : (امیر نسخت عهد و سوگند نامه که خود نبشته بود بمن انداخت و چنان نبشتی که از آن نیکوتر نبودی چنانکه دبیران استاد در انشاء آن عاجز آمدندی » (۱)

این بود شمه در خصوص تاریخ بیهقی از لحاظ ادبی و امید وار چنانم روزی دانشمندی این کتاب را چنانکه باید تحقیق و تفحص نماید و شرح و تعلیق و فهرست اعلام بر آن بنویسد که ازین راه خدمتی بزرگ بتاریخ و ادبیات ایران کرده است .

و معلوم میگردد ابوالفضل بیهقی غیر از تاریخ کتابی دیگر موسوم به (زینة الکتاب) تالیف کرده بوده است چنانکه ابن فندق بران گواهی میدهد ، نیز بیهقی برای تفصیل و تکمیل تاریخش صورتی از مراسلاتی که بدست او رفته نگهداشته بوده است و افسوس که آنها را از وی بدر برده اند و ضم آنها بتاریخ دست نداده خود بتاثیر گوید : « اگر کاغذها و نسخه های من هم بقصد نا چیز نکرده بودند این تاریخ از لونی دیگر آمدی » باز در جای دیگر گوید « و استادم خواجه بونصر نسخت نامه بکرد نیکو بغایت چنانکه او دانستی که امام روزگار بود در دبیری و آنرا تحریر من کردم که ابوالفضل که نامه های حضرت خلافت و ازان خانان ترکستان و بلوک اطراف برخط من رفتی و همه نسخه ها من داشتم و بقصد ناچیز کردند و دریغ بسیار بار دریغا که آن روضهای رضوانی بر جای نیست که این تاریخ بدان چیزی نادر شدی و نومید نیستم از فضل ایند عز ذکره که آنها را بمن باز رساند » (۲)

(۱) ص ۱۳۰ ایضاً ۲۹۵

(۲) ص ۲۸۹ و ۲۹۷

اگر باقی مجلات بیهقی در دست ما بود میدانستیم که این نسختها براو باز رسیده یانه امروز از آن استاد شیرین گفتار راست کردار تنها این يك كُتاب مانده و خود او نیز مانند استاد بزرگش بونصر مشکان و صدها استادان و هنر مندان و شاهان و وزیران سر از یر خاك كشیده :

مهران جهان همه مردند	مرگرا سر فرو همی کردند
زیر خاك اندرون شدند آنان	نه بآخر بجز كفن بردند
از هزاران هزار نعمت و جاد	که همه کوشکها بر آوردند
بود از نعمت آنچه پوشیدند	وانچه دادند وانچه را خوردند (۱)

یگانه آموزگار ادب و حکمت و خدایگان سخن



استاد فقید سید میرزا یحیی مدرس

احضرائی تفهم الله بغفرانه

❖ سوك علم و ادب ❖

خاتم انبیای سخن و سرآمد سروران ادب عارف ربانی و حکیم صمدانی (میرزا یحیای مدرس) اصفهانی را شب هفتم یا هشتم ذی قعدة الحرام سنه ۱۳۴۹ قمری هجری مطابق با فروردین ۱۳۱۰ شمسی فرمان در رسید و بمرك ناگهانی سرای زندگانی را بدرود گفت

میرزا یحیای مدرس — در علوم عقلیه و نقلیه و عربیه استاد و در علوم ادبیه متخصص و فرد منحصر و بیش از صد هزار بیت شعر از اساتید عرب و عجم محفوظ داشت و بالینهمه در ایران گمنام و در اصفهان مجهول القدر و هیچگاه مدعی فضل و ادب و شهرت نبوده در گوشه عزلت و انزوا بسر می برد .

اصفهان — در قرن اخیر دارالعلم ایران بود و بسبب وجود اساتید بزرگ از همه جا طلاب باصفهان مهاجرت کرده تحصیلات خود را بتکمیل می برداختند . در علوم حکمت و ریاضی (آخوند ملا محمد کاشی و جهانگیر خان قشقایی) و در فقه و اصول (آخوند ملا عبدالکریم گزی و سید محمد باقر دریچه) و در ادبیات (میرزا یحیای مدرس) استاد درجه اول بشمار آمده و بعد از آنان در درجه دوم و سوم اساتید دیگر هم بسیار بودند و در میان ده هزار طلبه و محصل مسام هزار نفر اشخاص فاضل و مردان کامل یافت می شدند که هنوز هر کدام در هر ولایت باقی هستند در حد خود بی نظیر میباشند و از آن زمره است (آقا سید حسن طبسی) در خوزستان و (شیخ محمد حسین فاضل تونی) در طهران و (شیخ محمد خراسانی) در اصفهان و اگر امثال اینان هم از مملکت رخت بر بندند بکلی علوم و فضائل منسوخ و میدان مدعیان کذاب و سبع ترا از امروز خواهد شد .

خاتمه تمام اساتید و فضلاء اصفهان میرزا یحیای مدرس بود و پس از

رحلت وی فضل و ادب اصفهان بلکه ایران را بدرود گفت استاد جمال الدین دو بیت ذیل را بانبیدل کلمه (کریم) به (ادیب) گوئی در وصف این زمان سروده است

ز سیر هفت ستاره در این دوازده برج بده دوازده سال اندرین دیار و حدود
هزار مرد ادیب از وجود شد بعدم که یک ادیب نمی آید از عدم بوجود
(شرح حال استاد فقید)

شرح حال استاد فقید در مجله ارمغان سال نهم صفحه ۴۵۷ باجمال نگاشته شده و اینک هم چون تفصیل حال دردست نیست باشارت اجمالی و نگارش یکم رثیه و ماده تاریخ از طبع خسته و اندوهگین خویش قناعت میکنیم . فضلا و شعراے اصفهان هم مرائی بسیار در ماتم استاد فقید سروده اند و شاید من بعد بدرج بعضی از آنها توفیق یابیم .

چنانکه فرزند ارشد استاد (میرزا محمد حسین مدرس زاده) مینگاردار
(و اهل البیت ادری بما فی البیت) ولادت استاد سنه ۱۲۵۴ قمری یاسنه ۱۲۵۵ در کربلائے معلی اتفاق افتاده . پدرش محمد اسمعیل و جدش محمد باقر و جز پدر آباء و اجداد وے همه در عداد اکابر علما و فضلا محسوب بوده اند . بنابرین قول سن استاد به نود و چهار یا نود و پنج سال قمری بالغ بوده ولی در ضمن شرح حال سابق عمروی را مطابق نگارش خودش قریب بهفتاد نگاشته ایم و شاید آنوقت سهو و اشتباهی در طبع مجله رخ داده باشد .

استاد فقید -- تا شانزده سالگی در عتبات عالیات بوده و علوم مقدماتی را از محضر شیخ محمد باقر نام همدانی و فقه و اصول را از مدرس شیخ انصار ماستفاده و استفاضه پرداخته است .

نخستین شعری که از طبع و قادوی برخاسته بیت ذیل است که در ترجمه بدل غلط

(حبیبی قمر بل شمس) در محضر شیخ انصاری بیدیه سروده و تمام حضار را مورد تحسین و تعجب واقع گردیده است (تشبیه رخت بماه کردم - شمسى و من اشتباه کردم)

استاد فقیه . در شانزده سالگی با پدر و تمام خاندان باصفهان آمده و در محضر اساتید بتحصول علوم عقلیه و تقایه و ادبیه پرداخته و پس از تکمیل بتدریس اشتغال ورزیده و اغلب ادبا و فضلاء عصر در اصفهان و اکثر ولایات ریزه خواران خوان تعلیم و تربیت وی بشمار می آیند

استاد فقیه - در علوم غریبه هم تسلط کاملی داشت و درین فن استادوی (حاجی ملاهادی) سدهی است که یکی از اقطاب زمان و اوتاد روزگار در عصر خویش بشمار ست و محمد اوصاف این مرد مجرد کامل چنانکه استاد میفرمود و نگارنده مکرر شنیده است از حین تحریر و تقریر خارج است ،

استاد فقیه . از مغیبات هم گاهی خبر میداد و همه مطابق واقع اتفاق می افتاد چنانکه در شرح حال وی در سابق نگاشته شده و تقریباً شش ماه قبل ازین که نگارنده در اصفهان از فیض محضرش بهره مندی داشت بایماء و اشارت وفات خویش را خبر داد . و روزی که برای تودیع و اجازه حرکت طهران بخدمتش مشرف شدم سؤال فرمود که چه وقت دیگر باصفهان مراجعت خواهی کرد . جواب دادم تابستان سال آینده . فرمود . گمان نمیکنم در آن وقت دیگر مرا به بینی . من همان وقت چون معتقد بسخن وی بودم پیش آمد رحلت بخاطر من خطور کرد ولی خود را تسلیم داده و این سخن را در عداد سخنان معمولی قرار دادم . بی نهایت تأسف دارم از اینکه خبر رحلت استاد وقتی در طهران بمن رسید که سخت مریض بستری و قادر بر ادای وظیفه بهیچوجه نبودم و ازین سبب نگارش شرح حال و مرثیت از شماره اول این سال بشماره دوم محول گردید و

سایر وظایف هم متروک ماند .

دیوان شعر استاد تقریباً بالغ بر بیست هزار بیت و بیشتر مسعط و ترکیب بند و مشتمل بر اخلاق و پند و حکمت و ستایش بزرگان دین است و در آئیه نمونه از آن زیب مجله ارمان خواهد گردید . اینک یک مرثیه و ماده تاریخ از طبع افسرده و روان پژمرده خود اکتفا می کنیم

وحید

مرثیه و تاریخ

فغان کنز جور چرخ و اختر بی مهر کین توزش
محرم گشت در این سال بر ما عید نوروزش
نه یبزد دیده اهل نظر تا چهره شادی
سپاه غم هجوم آورد و سوك آمد قـلاوزش
کمانکش گشت بر خورشید چرخ معرفت کیوان
هدف گردید جان مردمی بر تیر دلدوزش
فروزان اختر اشراق مشاهد سوی مغرب .
رواق دخمه پوشانید چهر حکمت افروزش
ز گیتی رخت بست استاد دانای ادب آئین
سیه شد چون شب گیتی بر ارباب ادب روزش

حیات علم یحیای مدرس فخر اصفاهان

که پیر عقل بدرد مدرسش طفل نو آموزش

همه احکام غیبی پیش چشم عقل مکشوفش همه ارقام لاریبی بصحن سینه مرکوزش
رموز صنع یزدانی بلوح فکر منقوشش کنوز عرش رحمانی بکنز طبع مکنوزش
هویدا درسویدا بی حجاب اسرار پنهانش بدیهی در نظر بی اشتباه آیات مرموزش

طریق قدس رفتارش کلید عقل گفتارش بلاغت کاخ مسکونش فصاحت ملکمفروزش
 هنر بدرود هستی زد چو زبد درود بر هستی سرآمد دور دانش چون سرآمد در جهانروزش
 سخن افتاد از پا چون ز دستش رفت پشتیبان ادب گردید ناقص گرچه کامل خوانده، هموزش
 دریغا رفت استاد سخن از دست و در دیده بجاماندا انتظارش بر روان سوکش بدل سوزش
 دریغا آن بیانات بدیع حکمت انبازش دریغا آن معانی ساز نطق منطق آموزش
 دریغا طبع خلایقش روان خلق مشتاقش دریغا خلق زیبایش بخوی زشت لاین توزش
 فزونتر بود علوی گوهرش زین عالم سفلی از آن گنجینه خلد برین شد گوهر اندوزش
 نمیرد هر که ماند زنده زو آثار فرخنده هزاران سال دیگر زنده یابی در سخن نوزش
 بملک علم بینی تا ابد شاه جهانباش بجیش فضل یابی لم یزل سالار فیروزش
 از این خاکی قفس آن مرغ دست آموز قدوسی چو قدسی آشیان شد مرغ جان دست آموزش
 ز روح القدس تاریخ و مکانش خواستم گفتا «۱۳۴۹ هجری قمری»
 شده جا در جهان جاودانی عید نو روزش

قطران شاعر آذربایگان

بقلم آقای کسروی

- ۲ -

زادبوم شاعر: قطران «تبریزی» معروفست و برخی مؤلفان نزدیک
 بزمان خود شاعر نیز او را «تبریزے» نوشته اند. ولی دانسته نیست که آیا
 راستی او از مردم تبریز بوده و خود و پدرانش در آن شهر پا بعرصه هستی
 گذارده بودند، یا چون امروزگاری در تبریز میزیسته و معروف ترین و بهترین
 چکامه‌ها را خود را در آن شهر سروده بدین جهت تبریزی معروف شده است.
 تذکره نویسان او را ارومی یا گیلی یا ترمدی نیز خوانده‌اند. ولی هرگز

دلیلی براین نسبت ها نیست . آنچه از کاوش و جستجو بر می آید تعاراف تبریزی یا گنجی ای بوده . دیگر نسبت ها باک خطاست .

زیرا چنانکه خواهیم دید شاعر در آغاز جوانی در گنجی بوده و در این شهر است که او شعر سرائی آغاز کرده شهرت می یابد ، و هرگز دلیلی براینکه او در آن شهر غریب بوده پیدا نیست . جز اینکه ما اگر سخن مشهور را استوار دیده و آن را بدینسان بپذیریم که تبریز زادبوم شاعر بوده در اینصورت ناچاریم که او را در گنجی غریب دانسته بگوئیم که از تبریز بدان جا رفته بوده است .

اگر این جهت در کار نباشد هرگز دلیل دیگری بر غریبی شاعر در گنجی نیست و باید او را جز از مردم گنجی نه پنداشت !

به بینیم از گفته های خود شاعر چه بر می آید ؟ ! برخی بیت های شاعر در خور اندیشه و سنجش است و می توان از آنها درباره زادگاه او مطلبی بدست آورد :

۱ — در مثنوی که از تبریز برای ابوالیسر سپهدار گنجی فرستاده و در آنجا نوازشهای ابوالیسر را در باره خود یکایک یاد نموده سپاس می گذارد از جمله می گوید : من چون عزم تربیز کردم تو مانع می شدی و می گفتی « تو آنجا نه فرزند داری نه زن » .

از این عبارت می توان انگاشت که قاطران زادگاهش تبریز بوده و از آنجا به گنجی رفته بوده است . چه اگر چنین نبودی برای منع شاعر از مسافرت به تبریز حق عبارت این بود که گفته شود : برای چه « بدانجا میروی ؟ ! چه علاقه و کار در آنجا داری ! » . عبارت « تو آنجا نه فرزند داری نه زن » شایسته آن صورت است که قاطران از مردم تبریز بوده لیکن زن و فرزند در

آنجا نداشته است !

۲ - در چکامه ای که در ستایش ابومنصور و هسودان سروده و از باغی که ابومنصور بدو بخشیده بود یاد می نماید :

« بانگار خویشتن رفتم بباغ خویشتن باغ را دیدم بسان جنت پروردگار »
و از اینجا یقین است که چکامه را در تبریز سروده در آخر شعرهای گوید :

چون ز شهر خویش رفتم شد عمار ازمن جدا

هر کسی گفتی برفت از تو عمار و هم وقار .

از این عبارت « چون ز شهر خویش رفتم » نیز میتوان پنداشت که اصل شاعر از تبریز بوده و مقصود از « شهر خویش » همین شهر است که در آغاز جوانی از آنجا به گنجه رفته است و در زمان غیبت او زمین و عمارتی که داشته به تصرف دیگران درآمده است ،

زیرا اگر مقصود از این شهر تبریز نبود بایستی بگوید « چون ز شهر خویش در آمدم » . چه اگر کسی مثلاً از تهران سفری کرده و سپس باز گشته در سخن راندن از آن سفر خواهد گفت « چون از شهر در رفتم ... » ولی اگر به تهران هنوز باز نگشته و در جای دیگر است که گفتگو از سفر خود دارد ناچار خواهد گفت : « چون از شهر در آمدم ... » .

۳ - در شعرهایی می گوید :

خدای داند کز غم چگونه رنجورم	غمان گیتی گنجست ومن چو گنجورم
به شهرهای خراسان و شهرهای عراق	چو آفتاب زرافشان عزیز و مشهورم
به شهر خویش دخیلم بحال خویش ذلیل	از آن چندینم کز شاه خویشتن دورم
از آن گهی که زمن دور گشت سایه میر	بچشم یاران چون مزد خورده مزد ورم
بگاه میر مرا بود بر همه شهر	کنون به پیش یکی هفت ساله مأمورم

شده چو خانه زنبور باغم از ترکان همی خلند بفرمانها چو زنبورم .
 گویا این شعر هارا در تبریز سروده و مقصود شکوه از زمانی است که
 ابوالخلیل پادشاه آذر بایگان که از ممدوحان بزرگ شاعر است به سپاهان نزد
 سلطان سلجوقی رفته و ترکان در تبریز دست به ستمگری و آزار مردمان یازیده
 بودند و باغ شاعر را (که گویا همان باغ ابو منصور مقصود است) نیز از
 دستش سته بودند . از این قرار مقصود از « شهر خویش » تبریز است و این هم
 دلیل دیگر بر تبریزی بودن شاعر می باشد .

۴ — در شعر هائی که دانسته نیست روی سخن با کدام پادشاهی دارد از
 ستمگری که چشم بر قصر او دوخته بوده شکوه نموده از جمله می گوید :
 بنده را فریادرس شاه از خصمی آنچنان کایزد از خصمان ترا بیداد و فریاد آفرید
 من بفرمان توقصری ساختم نوشادوار از پی باغی کش اجدادم بر اولاد آفرید
 گر نیابم داد بگذارم بجای آن قصر زود ورچه ایند قصر من خوشتر ز نوشاد آفرید
 خدمت تو هم به شهر آندر کنم بر جای غم گرچه ایزد جان من در شادی آباد آفرید
 « شادی آباد » یا « شاد آباد » اکنون نام محله در تبریز ، و نیز نام
 دهی در بیرون آن شهر است . ولی آن محله نیز در زمان هائے پیش در
 بیرون شهر بوده سپس جزو شهر شده . از این شعرها پیداست که شاعر
 از مردم یکی از این دو محل بوده است . و این دلیل صریح بر تبریزی بودن
 شاعر می باشد ، جز اینکه بودن شعرها از قطران یقین نیست . زیرا این نکته
 را سپس باز خواهیم نمود که همگی شعرها و چکامها که در دیوان های خطی
 منسوب به شاعر آذربایگان هست و در برخی از آنها بیش از ده هزار بیت شعر
 تدوین یافته بودن همه آنها از قطران یقین نیست . در چکامهائی که ممدوح
 آشکار نام برده شده می توان دریافت که سروده آن شاعر یا شاعر دیگر نیست

ولی در شعر هائی که ممدوح معروف نیست یا هرگز ممدوح ندارد بودن بانبودن آنها از قطران دانسته نیست .

این شعرها که شاعر زادگاه خود را شادی آباد یاد می نماید اگر یقین بود که از قطران است تردید ما را پاک رفع می کرد . ولی این یقین وجود ندارد . مگر اینکه چون شعرها در دیوان شاعر نوشته شده و هرگز بشاعر دیگری نسبت داده نشده و از سبک سخن و دیگر قرینه ها نیز بودن آنها از آن شاعر انگاشته میشود از این جهت تردید را بکنار گذارده و به پشتیبانی دیگر بیت های شاعر که یکایک یاد کردیم و هر کدام به تنهایی مؤید تبریزی بودن اوست حکم بکنیم که این شاعر نامدار بر خاسته تبریز بوده است ، و اینکه در آغاز جوانی در گنجه دیده می شود برائے آنست که از تبریز بدانجا مسافرت نموده . و بهمین جهت است که پس از دیر زمانی بار دیگر به تبریز بر میگردد . با آنکه در گنجه نزد پادشاه انجا و سپهدار آن پادشاه بسیار ارجمند بوده و با خوشی و خرمی میزیسته است .

کوناہ سخن آنکه قطران یا گنجه بوده یا تبریزی و چون تبریزی بودن او مشهور است ، و از برخی گفته های خود او نیز در یافته می شود و از سوی دیگر کسی او را « گنجه ای » نستوده از اینجا ما باور می نمائیم که او جز « تبریزی » نبوده است .

لیکن شاعر گنجه را هم شهر خود می شمرد . زیرا گذشته از آنکه جوانی خود را در انجا آغاز کرده و روزگاری در آن شهر بسر برده بود سپس هم که به تبریز برگشته بود باز از پادشاه گنجه و سپهدار او عطا و خلعت در می یافت ، و دوستان بسیاری را که در انجا داشت همیشه یاد میکرد و چنانکه خواهیم دید در آخر عمر خود دو باره بدان شهر شتافت و باز

روزگارے درانجا میزیست ، و چون پایان کارش دانسته نیست شاید در همین شهر بوده که آخرین روز های خود را بسر داده و بدرود زندگی گفته است ،

انتقاد

بقلم : نصرۃ الله کاسمی

بر کتاب « رشک پر بهاء ؟ »

چندی پیش یکی از آشنایان من که فارغ التحصیل دارالمعلمین سابق است برایم کارت تبریکی فرستاده بود . کارت مزبور مشتمل بر تصویریک شاخه گیل و شش سطر عبارت است که بر آن طبع کرده اند . شش سطر عبارت این است :

« در این روز سعید و عبد ملی ایرانیان و اسلامیان که شکوفه های گل و ریاحین سر از خاک بیرون کشیده و با زبان نباتی خود بسایر طبقات تبریک میگویند من هم بنوبه خود تبریکات صمیمانه خود را تقدیم حضور مبارک نموده سلامتی و سعادت وجود محترم را از خداوند متعال خواستارم »

پس از خواندن عبارات مزبور در این اندیشه شدم که چرا امروز زبان فارسی بدینگونه سست و پریشان شده اسلوب تحریر بدینمان بی نظم و ترتیب گردیده است و از چه روی مردم مدرسه رفته دانش آموخته تا این پایه به قواعد و قوانین دستور زبان مادری خود بیگانه هستند !

بقول یکی از نمایندگان سابق از « حسن خوبی ! » این عبارات چیزی کم نبود و بگفته یکی از رفقا اگر جمله « بازبان حیوانی خویش » پس از جمله من هم بنوبه خود افزوده می شد شایسته بود که نو آموزان مدارس

این جمل را برای نمونه اسلوب بدیع انشاء پارسی بیاموزند !!

من در این اندیشه بودم و علت این انحطاط ادبی را می جستیم که در کتابخانه طهران چشمم بعنوان سرخ کتاب رشک پر بهاء! تالیف آقای مشفق کاظمی افتاد جلدهای از آن کتاب را خریدم و بمطالعه آن پرداختم راستی از شما چه پنهان بر این طرز اندیشه و اسلوب نگارش رشک بردم ولی افسوس که این رشک من چندان بهائی ندارد و بقول یکی از دوستان « رشک کم بهاء » است

پس از خواندن دو سه صفحه از آن کتاب بر نویسنده عبارات کارت مزبور آفرین گفتم و از انتقادی که بر آن کرده بودم پشیمان شدم چه بگفته نظامی عروضی آن کارت را بر این کتاب چندان فضیلت است که (قل هو الله احد) را « بر تبت یدا ابی لهب ».

من مؤلف محترم این کتاب را از دور می شناسم و جز کتاب رشک پر بهاء « تألیفات دیگر او ! » یا بقول آقای مدیر محترم کتابخانه طهران « دیگر تصانیف آقای مشفق کاظمی ! » را نخوانده ام ولی امیدوارم که آنها همانند رشک پر بهاء نباشند . من برخلاف برخی از دوستان که بیش از یک یاد و صفحه کتاب رشک پر بهاء را نخوانده اند و یا « سزاوار خواندن » نمیدانند تمام کتاب مزبور را از جمله « تألیفات دیگر او » تا جمله « مرکز فروش تصانیف آقای مشفق کاظمی » خواندم و در ضمن خواندن بر آن انتقاد نوشتم و از مجموع انتقادات مقاله ترتیب داده اینک آن را انتشار میدهم ولی این را باید گفت که اینجا کلمه انتقاد بمعنی لغوی آن استعمال نشده است زیرا انتقاد کلام یعنی ظاهر کردن عیوب و محاسن آن و جدا کردن خوب آن از بد و صحیح آن از سقیم و من شهد الله در ۱۴۴ صفحه کتاب رشک پر بهاء یک جمله صحیح یک

نشیه متناسب يك استعاره مطبوع يك فكر بلند نيافتم و مقصد و مقصود نويسنده محترم آن را ندانستم و چون مانند آقاي رشيد ياسمي با آقاي مشفق كاظمي از نزديك آشنا نيستم و خصوصيتي ندارم اين مطلب را پوست باز کرده و بي لافافه نوشتم چه آقاي ياسمي در انتقادي كه بر اين كتاب در روزنامه شفق سرخ نوشتند طوره سخن ادا کرده اند كه بقول معروف « هم خدارا خواسته اند و هم خرما را »

اگر من فرصت بسيار مي داشتم و ييش از اين در عبارات و مطالب كتاب دقت مي كردم بليم آن ميرفت كه مقاله انتقادي باندازه حجم كتاب منتقد بشود و شايد بهمين جهت كساني كه از من شايسه تر بوده اند بر اين كار اقدام نكرده اند

من باندیشه خود اين كار را انجام وظيفه ميدانم و بقول ديگران به بهبوده كاري دست ميزنم باشد روزي مردمی پيدا شوند و دامن همت بر كمر زنند و نظم و نثر پارسي را از چنك اين آشوب و پریشانی رهائی بخشند و دگر باره متاع شعر و ادب را رونقي بسزا دهند و نقد زبان پارسي را در بازار جهان رواجي بخشند آن روز آشكارا شود كه اين ناچيز هم از منتظرين چنين روز و به بهبود حال علم و ادب آرزومند بوده ام . من در اين مقاله فقط مطالب و عباراني را انتقاد کرده ام كه غلط بودن آن واضح و فاحش مي باشد و شايد كساني هم كه اندكي بدستور زبان فارسي آشنا باشند از اينگونه غلط گفتن و نوشتن دوري مي جويند و پيرامون اين طرز نگارش نمي گزینند و با وجود اينكه همه جا اين نکته را رعايت کرده ام معذلك مقاله مفصل شده است و اگر مي خواستم چنانكه بايد و شايد ياد داشتهاي انتقادي را انتشار بدهم مقاله بسيار مفصل مي شد زيرا چنانچه مرقوم افتاد كمتر سطري از اين كتاب است كه يك يا دو غلط

فاحش نداشته باشد و من از این اغلاط فقط آنهائی را انتخاب کرده در این مقاله آورده‌ام که غلط بودن آن مانند $2 \times 2 = 8$ از کثرت بداهت و محتاج بثبوت نیست من شگفت از این دارم که چه چیز شخص را بر این میدارد که این گونه کتاب بنویسد و طبع کند و انتشار بدهد و از برای فروش آن در هر روزنامه اعلان نماید و بهر کس خواندن آن را توصیه کند . اگر منظور نویسنده تزکیه و تهذیب اخلاق مردم است که نه این کتاب دارای نتیجه اخلاقی است و نه نویسنده محترم آن ذبال این منظور بوده است و خود در مقدمه کتاب صریح مینویسد : « من خود را ملزم نمیدانم که نتیجه یک سرگذشت حقیقی را خارج کنم و برای جلب توجه خوانندگان با حروف درشت آن را طبع نمایم . من نه دعوی هدایت جامعه و نه تعالیم اخلاق را دارم ! »

اگر مقصود مؤلف ترویج ادبیات و تکمیل آن است که این کتاب نقض غرض مؤلف محترم آن می باشد و شخص از خواندن آن بیاد « اشعار ملک دلشاد معارف تفرشی » میافند و این یاد آوری چندان برفع مؤلف تمام نمی شود ؛ اگر منظور شهرت است که شهرت به بدنوشتن و فارسی ندانستن برای مردم فارس زبان آنهم نویسنده و منشی بسیار نکوهیده است و از جمله (شهرت های کاذب) و نظیر « اشتها برادر حاتم طائی » است اینگونه شهرت بشعله چراغ نیم مرده ماند که باندک نسیم ملایم خاموش شود و بارفتن صاحب آن از یادها برود و به این همه زحمت و مشقت نذرزد ؟

اگر مقصود سود و تجارت است که جز اینکار کسبهای دیگر است که هم سود بیشتر دارد و هم کاسب آن محترم تر است و هم مردم دیگر را باو کاری نمی باشد ؟

امروز هر کس بر این طرز نگارش نیمه اروپائی و نیمه پارسی اعتراض

کند و باین (انقلاب ادبی !!) خوش بین نباشد و بر کتاب رشك پربهاء و امثال آن انتقاد بنویسد شاید جماعتی تصور کنند که منتقد بقدری متعصب در اسلوب نگارش قدما و شیفته سجع و دلباخته قافیه است که نمی خواهد کسی يك گام از خط گذشته با بیرون نهد و کلمه بر خلاف اسلوب تاریخ و صاف و دره نادری انشاء کند در صورتی که خدا میداند مرا در انتقاد این گونه تعصب و شیفتگی و دلباختگی نیست و همان قسم که بر کتاب رشك پربهاء انتقاد دارم بر کتاب (الحجۃ البالغہ) مؤلف آقا سید ناصر الدین حجت نجف آبادی اصفهانی که تازه در خراسان بطبع رسیده و در کتابخانه طهران موجود است نیز انتقاد دارم و محض نمونه يك قسمت از صفحه « ۱ » و « ۲ » این کتاب را اینجا نقل می کنم :

« قبل از آنکه شمس مقاصد معنویه از افق عبارات منویه طالع شود و پیش از آنکه آفتاب افادات مقصوده از مطلع جملات معهوده لامع و مرتفع گردد و اسبق از آنکه طيور معانی از وكر الفاظ پرواز کند و بر افنان افکار و اغصان افهام باز نشینند و بتغريد حقائق حقہ قرانیہ و نشيد دقائق احکام فرقانیہ عقول اولی الاقئده را جذب و تسخير نمایند بلکه در همان مطلع فجر تقرير و اول صبح صادق تحرير لازم است اذان اعلان مقصود از وضع این مقاله و نشر این رساله از بالای گلدسته مسجد جامع این کتاب مسماع اولی الالبابرا بر نماید تا خفتگان بیدار و غافلان هشيار و بيداران خبردار گردند و چشم باز کرده قصد نماز کنند از خواب غفلت برخیزند و با آب عبسرت تجدید طهارت کنند و اگر در خواب سنگین غفلت بآلایش بهائیت آلوده شده اند بسرچشمه هدایت بیایند و در ماء الحیوة انابت غسل جنابت نمایند و ذاهبین الی الرب و مسرعین الی الحق بصفوف جامعه اسلامیت ملحق شوند و بشطر کعبه اسلام

و چه دل را مقبل کنند و با را که عین را کعب و با ساجدین ساجد باشند تا بحقیقت بندگی واصل و کنه جوهره عبودیت را حاصل کنند و خلعت قرب بپوشند و از کوثر یقین بنوشند

اما این مطلب نگفته نماند که انتقاد بر عبارات مزبور فقط از لحاظ کهنه بودن اسلوب نگارش و تکلف نویسنده در این قبیله اسجاع و تبادلات نامطبوع و استعمال اینهمه تشبیه بارد و استعاره خنک و مراعات نظیر بی مورد و براعت استهلال غیر لازم می باشد و میباید گفت که نویسنده آن ذوق مستقیم و سلیم ندارد و الا مفردات آن کتاب غلط نیست و طرز جمله بندی آن صحیح است من یقین دارم اگر کسی تمام کتاب « الحجة البالغة » را بدقت بخواند محال است جمله نظیر جمله « همایون همان درب را دق الباب مینمود ! » که در صفحه « ۹۴ » سطر « ۱ » کتاب رشک پر بهاء مسطور است بیابد و یا اگر شخصی کتاب دره نادری را مطالعه کند ممکن نیست عبارتی مانند عبارت « در هر حال چاره نداشت و چون جز با وسیله دیگری نبود برگشت و به سرعت خیابان را سرازیر شد » که در صفحه « ۸ » سطور « ۱ و ۲ » کتاب رشک پر بهاء نوشته شده است پیدا کند .

این کتابها که جای خود را دارند و بموقع دلیل بر تتبع و احاطه نویسندگان آنها بر کتب لغت است . بنظر من در کتاب « شاعر انقلابی !! » حکیم بدرالدین فیروز هم که در کتابخانه آقای وحید مدیر محترم مجله موجود و باعث تفریح دوستان و مهمانان ایشان است تشبیهی بدینگونه « . . . ساق پاهای ظریف او که بجوراب زرد رنگی مستور شده بودند ! » در میان پوتین پارچه ای مشکلی ؟ » چون دو ساقه گل در گلدان بنظر میآمدند « ؟ ! » . . . که در صفحه « ۶۱ » سطور « ۱۲ و ۱۳ و ۱۴ » کتاب رشک پر بهاء است یافت نمی شود . هر کس بخواهد از

کتاب وصاف استفاده کند با کمک کتب لغت می تواند از يك صفحه آن دو مطلب یا بیشتر راجع بتاریخ مغول بفهمد ولی با همه زحمت و مشقت بالاخره از آن کتاب مشکل می تواند مطلب در بیاورد و فقط انتقاد می که مؤلف تاریخ و صاف معنی را قربان لفظ کرده است و بیش از آنکه بمعنی و مطلب مفید پردازد و وقایع تاریخی را در کتاب خود بگنجاند به لفاظی و استشهاد اشعار عربی و استعمال لغات مشکل و مطالب غیر مفید پرداخته است و در واقع کتاب لغت و شعر نوشته است نه تاریخ ولی عبارات بی معنی و جملات غلط در آن کتب نخواهد دید اما خدا میداند من بنده که در شعر و ادب دستی دارم و بی ذوق و کج سلیقه هم نیستم و همچنین چند نفر دیگر از دوستانم که همه از اهل فضل و ادب و ذوق و شعرند از این جمل آقای مشفق کاظمی که در صفحه «۹۶» سطور (۱۱ و ۱۲ و ۱۳ و ۱۴ و ۱۵ و ۱۶ و ۱۷) کتاب رشک پر بهاء مرقوم فرموده اند هیچ نفهمیدیم اینک آن جمل و ذوق خوانندگان محترم مجله:

« در جدال بین دو جنس که فتح مرد بصورت آغوش گرفتن زن ظاهر می شود دفاعیکه حوا بر حسب ساختمان فکری در مقابل آدم بظهور میرساند هر اندازه که کوچک باشد و هرچند که مصنوعی بوده و با تصمیم تسلیم در آخرین مرحله ابراز شده باشد اثر مطبوعی را ایجاد مینماید و بقدری فریبده است که غالباً مرد را به این فکر می اندازد ؟ ؟ »

چند سال پیش میخواستیم عکاسی یاد بگیریم مجبور شدم يك جلد کتاب عکاسی که مسیو پاپاریان دواساز نوشته است بخرم و از روی آن قواعد و قوانین این فن را بیاموزم در ضمن خواندن کتاب مزبور از طرز نگارش و جمله بندی و عبارات آن خنده ام میگرفت و برای تفریح رفقا همیشه آن را میخواندم

(بقیه در شماره بعد)

ابن عمید

(۲)

بقلم آقا میرزا مهدی یثربی

یکی دیگر از مسافرتهاى ابن عمید سفرى است که باذربایجان نمود و موجب آن این بود که ابراهیم سالار امیر آذربایجان که خواهرش زن رکن الدوله بود از مخالفین خود شکست خورده و برکن الدوله پناهنده گردید در همین سال ۳۵۵ پس از اینکه رکن الدوله غزاة خراسانى را شکست داده و از مملکت خود خارج کرد ابن عمید را بایک عده کافى از قشون خود مأمور نمود که ابراهیم را باذربایجان برده مخالفین او را مغلوب و مملکت از دست رفته او را باو بسپارد ابن عمید این مأموریت را بخوبى انجام داد و آذربایجان را برای ابراهیم فتح نمود و چون وسعت آن مملکت و کثرت دخل آنجا را دید کاغذی برکن الدوله نوشت که این مملکت داراى فواید بسیارى است و سالى پنجاه ملیون درهم میتوان از آن برداشت کرد در صورتیکه عاید ابراهیم کمتر از دو ملیون درهم میشود و بعالت عیاشى و بى کفایتى و طمع اطرافیان او از عهده اداره آنجا برنمی آید بهتر است که این مملکت فتح شده را خود تصرف کنی و معادل دو ملیون درهمی که با ابراهیم عاید میگردد از عواید ری یا اصفهان و همدان باو بدهی که آسوده مشغول عیاشى خود باشد رکن الدوله این پیشنهاد را قبول نکرد و باین عمید نوشت که آذربایجان را تسلیم ابراهیم کرده مراجعت نماید (سیاست مداری ابن عمید و جوان مرده رکن الدوله از این حکایت معلوم میشود) آخرین نهضت و حرکتى که از ابن عمید دیده میشود حرکت او ست بطرف همدان و کردستان که در این سفر وفات کرد

شرح قضیه این است که حسنویه پسر حسین کرد (۱) در حدود کردستان و دینور قوی شده بود و چون غالباً بین رکن الدوله و سلاطین سلطانی نزاع بود رکن الدوله فراغت دفع او را نداشت تا اینکه بین حسنویه و سهران پسر مسافر که یکی از عمال رکن الدوله بود مجاربه شد سهران و قشون رکن الدوله مغلوب شدند این بود که رکن الدوله ابن عمید را بایک نشون مهم و تجمل بسیار مأمور مجاربه حسنویه کرد ابن عمید در سال ۳۵۹ بطرف همدان حرکت کرد و بعلمت مرض نقرس (۲) نمیتوانست براسب سوار شود و سوار عاری میشد تا اینکه در شب ۶ صفر ۳۶۰ بعلمت نقرس و سایر امراض و کسالتهای روحی که از اطوار و حرکات پسرش داشت در همدان وفات کرد

کفایت و کار دانی ابن عمید و تسدیر او در مملکت داری و معمور کردن ولایات و زیاد کردن اموال و عدالت او نسبت برعیت بقدری است که میتوان گفت در این وزراء سلف و خلف خود کمتر نظیر داشته تنها چیزیکه

(۱) این شخص مؤسس خانواده ایست که باسم سلاطین حسینیّه کردستان در تواریخ اسلام ذکر میشوند بدر پسر همین حسنویه که از سال ۳۶۹ تا سال ۴۰۵ سلطنت کرد یکی از با هوش ترین مردمان عصر خود و بزرگترین افراد این خانواده است متصرفات بدر بقول ابن اثیر شایور خواست و دینور و بروجرد و نهاوند و مقداری از اهواز بوده و شایور خواست را معجم البلدان در ۲۲ فرسخی نهاوند و ۱۲ فرسخی الشتر میدانند

(۲) مرض نقرس در ابن عمید ارثی بود و چنانچه دیدیم پدر او (عمید) هم بهمین مرض مبتلا بوده است ابن خلکان از کتاب الوزرا تألیف هلال بن محسن بن صابی نقل میکند که ابن عمید بدو مرض قولنج و نقرس مبتلا بود کسی از او پرسید کدام یک از این دو مرض دردناک تر است گفت وقتی نقرس شدت میکند گوئی در دهان سبعی خائیده می شوم و وقتی قولنج عارض میشود آرزو میکنم که آنها با نقرس مبادله کنم

مانع پیشرفت خیالات عالیّه اوشد این بود که رکن الدوله گرچه در بین اقران خود عادل شمرده میشد ولی چون تازه بسلطنت رسیده بود و قشون دیلم عادت بغارت و تجاوز باموال رعیت کرده بودند برای اینکه بتواند بر آنها ریاست کند از تجاوزات آنها جلوگیری نمیکرد بالطبع هم مثل پسرش عضدالدوله ضابط و نافذا الامر نبود از این جهت ابن عمید نوعی که میخواست نمیتوانست در انتظام امور مملکت و حفظ اموال رعیت اقدام کند ابن مسکویه گوید رکن الدوله بقدری در مملکت داری اهما و مسامحه میکرد که وقتی باو گفته میشد دسته از اکراد فلان قافله را زده اند می گفت آخر اکراد هم محتاج بنان و معاش هستند يك وقتی باو خبر دادند که جمعی از اکراد يك دسته قاطر را در نزدیکی شهر برده اند و بقدری نزدیکند که اگر تعقیب شوند دستگیر میگردند پرسید چند سر قاطر و چند نفر دزد بوده اند گفتند شش سر قاطر و هفت نفر دزد بوده اند گفت اختلاف بین آنها میشود خوب بود قاطر ها هم هفت راس باشند نا بی اختلاف قسمت کنند آنوقت بایک چنین پادشاهی ابن عمید چطور میتواند خیالات عالیّه خود را اجرا کند با این حال همین هرج و مرج و بی انتظامی را بایک صورت خوبی تبدیل نمود

اما درجه فضل و علم ابن عمید در علوم ادبیت و حفظ لغات و دواوین شعراء جاهلیت و اسلام محتاج بذکر نیست و در این علوم معروفتر از آنست که گفته شود علاوه بطورے که ابن مسکویه گوید در علوم فلسفه طبیعی و ریاضی و علوم غریبه مهارت کامل داشته .

سوم از این خانواده ابوالفتح علی ابن محمد بن عمید ملقب بذی الکفایتین است که در مراتب فضل و ادب میتوان گفت از پدر خود میراث برده بوده ولی در متانت و عقل و مردم شناسی خیلی از پدر خود عقب مانده و بعکس حلف

و عیاش و موقع ناشناس و مآل نیندیش بوده است ابوالفتح در زمان پدرش طرف توجه رکن الدوله گشته و بعادت هوش و ذکاوت فطری خاطر او را بخود جاب کرده بود ولی مثل غالب جوانهای تازه بنعمت رسیده در مهیا ساختن آلات تجمل و زینت و فراهم کردن ادوات ریاست و بزرگی هیچ فروگذار نمیکرد نسبت بر رؤسای دیلم بذل و بخششهای خارج از اعتدال مینمود و غالباً باخواص آنها معاشرت میکرد و دوست داشت که رؤسا و سرکردگان دیلم در جلو او راه رفته و بریاست و بزرگی او اعتراف کنند و هیچ کس از زمین بوسیدن پیش او خود داری ننماید پدرش ابن عمید همیشه او را از این حرکات منع میکرد و میگفت دیلمیها مردمان حسودی میباشند کسی میتواند بر آنها ریاست کند که بکلی زینت و تجمل را ترك گفته و مثل یکی از اواسط آنها راه برود بذل و احسان هم بقدری نسبت بانها جایز است که بحد افراط نرسد و موجب غرور و تحاسد آنها نشود پسر جوان البته نصایح پدر پیر را نمی شنید و ابن عمید مکرر میگفت که خانواده عمید را کسی نابود نخواهد کرد مگر همین بچه (ابوالفتح) پسر از مردن ابن عمید در همدان از طرف رکن الدوله ابوالفتح بریاست قشون اعزامی مقرر شد مشارالیه از وحشت اینکه در نبودنش موقعیتش را در دربار متزلزل سازند زودتر با حسنویه صلحی کرده و بطرف ری برگشت و در سال ۳۶۱ یعنی یکسال پس از مردن پدرش بجای او بوزارت و سرکردگی قشون منصوب گردید تا اینکه در سال ۳۶۳ قشون بختیار پسر معزالدوله بر او شوریدند و او بعموی خود رکن الدوله و پسرعمویش عضدالدوله که در آن موقع والی فارس بود نامه نوشت و استمداد کرد رکن الدوله ابوالفتح ابن عمید وزیر خود را ببغداد فرستاد و قشون مهمی هم با او همراه کرد عضدالدوله هم پس از اینکه مکرر از پسرعموی نالایقش کاغذ رسید واستغاثه

را از حد گذرانید با استعداد کامل بطرف بغداد آمده مخالفین بختیار را مغلوب کرد ولی باطناً برضد بختیار تحریکاتی نموده و بالاخره او را مجبور باستعفا کرده و بعدهم او را حبس کرد ابو الفتح بن عمید گرچه در باطن به پیشرفت عضدالدوله خوشوقت نبود [۱] ولی چاره غیراز تمکین نداشت از آنطرف رکن الدوله که شنید از طرف پسرش نسبت برادر زاده اش چنین حرکتی شده بی تاب و آرام گشته کاغذها بمرزبان پسر بختیار که آن هنگام حاکم بصره بود و ابن بقیه وزیر و سایر عمال اطراف نوشته همه را برضد عضدالدوله تشجیع کرد و وعده کرد که خودش برائے اخراج عضدالدوله از عراق بانجا حرکت کند عضدالدوله که بغداد را دیده و حالات امارت انجا را در همین مدت قلیل چشیده بود بسهولت نمیتوانست از آنجا صرف نظر کند و از طرفی هم با عدم رضایت پدرش نگهداری آنجا را برای خود مشکل میدانست این بود که ابو الفتح بن عمید را در خلوتی خواست و باو گفت باید خودت بر سر بروی و بر رکن الدوله بگوئی که بی لیاقتی بختیار باعث اینهمه فتنه شده اگر او را در بغداد بگذارم و بروم مخالفین براو غلبه کرده و بالاخره تسلط خانواده بویه بر بغداد خاتمه می پذیرد اگر میخواهی بختیار آسوده باشد یا او را در پیش خود بخواه

(۱) اینکه نوشتم در این سفر هم ابو الفتح بن عمید راضی بموقیت عضدالدوله نبود و قلباً متمایل به بختیار بود مستند بمدرک ذیل است، تعالی در یمیه الدهر در حالات ابن حجاج شاعر گوید در موقعی که بختیار را عضدالدوله حبس کرده بود و ابو الفتح از این غصه ترك شراب کرده و ابن بقیه وزیر بختیار شراب خورده بود ابن حجاج که در این موقع محتسب بغداد بوده اشعار ذیل را خطاب با ابو الفتح گوید حق علی الاستاذ قدوجیا فالیه قد اصبحت منتسباً مولای ترك الشراب ینکره من کان فی بغداد محتسباً ان کان من غم الامیر فام وزیر بالامس قد شراباً یا سادتی قد جئنا رجب — فتفضاوا واستقموا وارجباً — بمدامه لولا ابوتها... ما كنت قط اشرف العنما

ويك قسمت از مملکت خود را باو بده يا اجازه بده که من یکی از ولایات فارس را باو بدهم و من عراق را بسی ملیون درهم از نومقاطعه میکنم و ده ملیون انرا تقدماً میفرستم بعد ابن عمید گفت اگر پدرم این مطالب را قبول نکرد باو بگو که چون بعد از این بین من و بختیار جز عداوت نخواهد بود اگر این پیشنهادات را قبول نفرمائی ناچار بختیار و برادران او را هلاک میکنم و بغداد را بی صاحب گذاشته بشیراز میروم ابن عمید گفت این پیغامها را من نمیتوانم برکن الدوله بگویم بهتر این است که قبل از اینکه من بروم دو نفر رسول بفرستم آنها این مطالب را گوش زد کنند تا من برسم و باقی حرفها را بگویم همین کار را کردند اول دو نفر رسول و بعد ابوالفتح حرکت کردند موقعی که رسولها پیش رکن الدوله رفته و شروع باداء رسالت کردند همین که او مطلب را فهمید حربه ای که در جلو داشت برداشت که آنها را بزند آنها فرار کردند و پس از نسکین غضب آنان را خواست و گفت بعضد الدوله بگوئید من تو را یاری پسر برادرم فرستادم یا اینکه برای دستگیری و طمع بمملکت او مگر نمیدانی که من مکرر اشخاص بیگانه را یاری کردم و آنها را بمملکت خودشان رساندم بدون اینکه يك درهم چشم داشته باشم تو در مقابل دو درهم که برای خاطر من و پسران برادرم خرج کرده بمملکت آنها طمع داری رسولها رفتند و ابوالفتح بری وارد شد مدتی محجوب و مغضوب بود و بالاخره شفاعت اشخاصی مخصوص از مغضوبیت بیرون آمده و عهده دار گردید که بغداد مراجعت کرده بختیار را خلاص و عضد الدوله را از بغداد حرکت دهد ابوالفتح بن عمید بغداد برگشت و عضد الدوله را از حقیقت کار مطلع کرد عضد الدوله در نهایت بی میلی بطرف شیراز حرکت نمود و ابوالفتح در بغداد ماند هم مسلکی ابوالفتح و بختیار در عیاشی و خوبی منظره دجله و فراهم بودن وسائل عیش و نوش در شهر بغداد

ابوالفتح را مدت طولانی در آنجا نگهداشت و اغلب با بختیار در کنار و روی دجله بله و و لعب مشغول میبودند و فرار از کار و زحمت را مفتنم میشمرد بختیار هم علاوه بر هم مشربی که طبعاً موجب ارتباط است بواسطه مساعدتی که ابوالفتح در استخلاص او کرده بود قلباً از او ممنون شده و تقاضا کرد که در بغداد مانده و شاغل مقام وزارت او گردد ابوالفتح قبول نمود و گفت مادر و اهل و عیال و تمام دارائی من در ری و زیر دست رکن الدوله است و من نمیتوانم از آنها صرف نظر کنم علاوه مخالفت رکن الدوله برای من و تو هیچ يك خوب نیست میدانی که رکن الدوله با آخر عمر رسیده و بهمین زودی میمیرد من عهد میکنم که پس از مرگ رکن الدوله بایک قسمت مهم از قشون او بسوی تو بیایم و در این زمینه عهد و میثاقی توسط محمد بن عمر علوی که از اعظام رجال و سادات عمر خود بوده است بین این دو جوان بی تجربه منعقد گردید | ۱ | ابوالفتح مدت طولانی در بغداد ماند و املاک و عقاری هم در آنجا خرید و کاملاً فهماند که در خیال مراجعت بغداد است و بالاخره پس از اینکه بدر خواست خودش از خلیفه وقت | الطائع لله | بذوالکفایتین ملقب گردید بری برگشت اما عضدالدوله پس از آنکه بشیراز مراجعت کرد احساس نمود که پدرش از او ناراضی است و اگر بهمین حال بمیرد ممکن است در امارت و ریاست او خللی

(۱) از همین معاهده باید درجه عقل و متانت این دو جوان (ابوالفتح بن عمید و بختیار) را سنجید بختیار با این همه مساعدت و ملاطفتی که رکن الدوله با او کرد و او را از چنگال عضدالدوله نجات داد است حالا که آسوده شده اول کاری که میکند میخواهد وزیر او را فریبدهد ابوالفتح هم علاوه بر حقوق نا شناسی عهد میکند پس از مردن صاحبش اولاد او را ترك کند مثل عضدالدوله با آن مزایا را رها میکند و بختیار نالایق را میگیرد همین آدم نا شناسی او بالاخره نا خودش کرد

وارد گردد و برادران و مخالفین دیگر نسبت باو بهانه بدست بیاورند این بود که کاغذی بابن عمید (ابوالفتح) نوشت و تقاضا کرد که از پدرش اجازه بگیرد او بری آمده بزیارت پدر نائل گردد ابوالفتح بن عمید چون نفوذ ارثی و اکتسابی در دماغ رکن الدوله داشت

باو گفت عدم رضایت شاه از عضدالدوله که پسر بزرگ و رئیس آتیه این خاندان است باعث فساد ملک خواهد بود خوب است اجازه دهید او از شیراز آمده رفع تقار و دل تنگی شود رکن الدوله پس از آنکه مدتی رضایت نمی داد بالاخره بملاقات عضدالدوله راضی گردید ولی گفت آمدن عضدالدوله بری متنازم مخارج زیادی برای من است و باید بخود او و تمام همراهانش خلعتها و هدیهها بدهم و در خزانه من مالی که از عهده این اخراجات بر آید نیست ابوالفتح گفت ممکن است شما بشیراز بروید که هم سرکشی به آن قسمت مملکت کرده باشید و هم فواید مالی از تقدیمیهای عضدالدوله حاصل کنید رکن الدوله این رأی را هم نپسندید و گفت ملوک اطراف خواهند گفت که فلانی در موضوعی پسرش را تأدیب و متوحش نمود بعد خود او برای ترضیه او حرکت کرد ابوالفتح شرح مذاکره را بعضدالدوله نگاشت عضدالدوله در جواب نوشت که يك شق سومی هم دارد که رکن الدوله پدرم برای سرکشی باصفهان آید من هم بقصد زیارت و عیادت او بآنجا می آیم بالاخره بهمین قرار عمل شد رکن الدوله با نهایت ضعف پیری و مرض باصفهان آمده عضدالدوله هم از شیراز و فخرالدوله پسر دیگر رکن الدوله از همدان در آنجا جمع شدند مؤیدالدوله پسر دیگر رکن الدوله (که گویا با عضدالدوله از يك مادر است) حاکم اصفهان بود این پادشاه خوش بخت با تمام افراد خانواده خود مدتی در اصفهان مانده و ترتیب تقسیم ولایات را بین پسرهای خود و اینکه عضدالدوله رئیس

و مطاع باشد داده و بری مراجعت کرد ابو الفتح ابن عمید در این سفر تقدیمیهای وافر بر رکن الدوله و پسرهای او و خلعتهای بسیاری باطرافیان آنها داد از جمله بخواص دیلم و غیرهم هزار قبا و هزار کسا بخشید رکن الدوله پس از برگشتن از اصفهان در ری وفات کرد و عضدالدوله در همان سال ۳۶۶ بطرف بغداد رهسپار گشته و آنجا را بقهر و غلبه از چنگ بختیار در آورد مؤیدالدوله نیز بخلافت برادر بزرگتر با اتفاق نویسندۀ لایقش (صاحب بن عباد) برے آمده بدو وزارت را همان طور که بود با ابو الفتح ابن عمید وا گذاشت شغل صاحب اگرچه تنها نویسندگی مخصوص مؤیدالدوله بود ولی چون يك نحو اختصاص و ارتباطی با مؤیدالدوله داشت از این جهت مکروه خاطر ابو الفتح واقع گردیده و ابو الفتح تحریکاتی بر ضد صاحب کرده و قشون را بر ضد صاحب برانگیخت بطوری که مؤیدالدوله مجبور شد صاحب را از ری باصفهان بفرستد ولی همین حرکت موجب کینه مؤیدالدوله با ابو الفتح شد و اضافه شد این کینه بر بغضی که از قدیم عضدالدوله از ابو الفتح داشت (۱) این بود که رأی دو برادر (عضدالدوله و مؤیدالدوله) بر حبس ابو الفتح بن عمید قرار گرفت که در یکی از قلعه ها اورا محبوس دارند و اموال اورا بگیرند .

ولی پس از اینکه اورا بمحبس بردند کلمات زنده نسبت بعضدالدوله گفت که باو خبر رسید این بود که تغیرش زیاد تر شده و مخصوصاً يك نفر را بری فرستاد که هرچه ممکن است اورا نغذیب کرده و مطالبه اموال نماید ثعالبی گوید که بعضی نقل کرده اند که یکی از چشمهای اورا کور و بینی و

(۱) عین عبارت ثعالبی را در یتیمه الدهر می نگاریم

و انضاف ذلك الى تغیر عضدالدوله و احتقاده عایه لاشیاء کثیره منها مما یلته بختیار و منها میل القواد الیه بل غلوهم فی موالاته و محبته و منها ترفعه عن التواضع له فی مکاتباته

ریش اورا بریدند و او در آن حال پس از آنکه دو رکعت نماز خواند این اشعار را نوشت (بدل من صورتی - المنظر - لکنه ما غیر المتخبر) - ولست ذاخزن علی فائت - لکن علی من لی يستعبر - وواله القلب لما مسنی - متخبر عنی ولا یخبر - فقل لمن سر بما ساءنا - لا بدان یسلک ذا المعبر) ثعالبی از ابو جعفر نامی که از مخصوصین ابوالفتح است نقل میکند که ابوالفتح در همان نزدیکی که گرفتار شد غالباً این دو شعر را میخواند (دخل الدنيا ناس قبلنا - رحلوا عنها و خلوها لنا - فز لناها كما قد نزلوا و نخلها القوم بعدنا) باز ثعالبی گوید پس از آنکه در محبس افتاد و یقین کرد که مخدوم زاده‌های او غرضی جز کشتنش ندارند و بردن مال آنها را قانع نمیسازد دست برد و جیب حبه که پوشیده بود باز کرده کاغذی که در آن ثبت و دائع و گنجهای بی پایان پدرش بود بیرون آورده و در آتش انداخت و بآن کسی که موکل و مأمور قتلش بود گفت هر کار خواهی بکن قسم بخد که يك دينار از اموال مستوره من باقای تو نخواهد رسید بالاخره بقدری او را عذاب کردند که مرد و بمردن ابوالفتح خانواده عظیم الشان عمید مقرر شد و گردید و بالاخره همان طور که ابوالفضل ابن عمید پیش بینی میکرد علت اقراض این خانواده نجیب صورت حرکات خارج از متانت ابوالفتح بود بعضی مورخین از قبیل ابن اثیر و ابوالفدا (که غالباً روایاتش از ابن اثیر اخذ شده) می نویسند ابوالفتح همان شبی که دستگیر شد خیلی مسرور و خوشحال بود مجلس بزمی آراست و این چند شعر را ساخت و بمغنیان داد که بسرایند

دعوت العلی و دعوت المنی - فلما اجابا دعوت القدر - و قلت لایام شرخ الشباب - الی فهذا اوان الفرح اذا بلغ المرء آماله - فلیس له بعدها مقترح) ولی ثعالبی گوید که این اشعار را (غیر از شعر دوم که ذکر نمیکند) ابوالفتح موقعی گفت که بعد از پدرش متقلد وزارت گردید و البته قول ثعالبی که بآن عصر نزدیک بوده بر قول ابن

اثیر مقدم است و نیز ثعالبی گوید این دو شعر را هم در همان وقت گفت
 اذا انا بلغت الذی كنت اشتهی واضعافه الفافکنی الی الخمر وقل لنذیمی قم الی الدهر
 واقترح علیه الذی تهوی ودعنی مع الدهر هم چنانکه از این اشعار و غیر آنها که
 در یتیمه الدهر مذکور است مقام عالی ادبی ابوالفتح ظاهر میشود خفت و سبکی
 و غرور و باصطلاح یک جوهرستی او هم ثابت میگردد کشته شدن ابوالفتح در سال
 ۳۶۶ یعنی همان سال وفات رکن الدوله و تسلط عضد الدوله است بر عراق

ابن مسکویه که از خدام این خانواده است و ما غالب آنچه نقل کرده ایم از
 کتاب نفیس او که (تجارب الایم است) باینکه در صفحه ۳۵۴ از کتاب مزبور
 وعده میکند که در موقع خود کیفیت هلاک ابوالفتح بن عمید را ذکر کند ولی
 در صفحه ۳۷۷ در حوادث سال ۳۶۶ همین قدر گوید فی هذه السنه قبض علی
 ابی الفتح بن العمید بالری بعد گوید ذکر السبب فی ذلک ولی جائے مطلب را
 بکلی سفید گذاشته و مصحح کتاب در هاشم نوشته بیاض فی الاصل شاید یک
 علل سیاسی در کار بوده که ابن مسکویه بانهایت اصراری که بذکر جزئیات
 حوادث مخصوصاً امور مربوطه باین خانواده دارد از ذکر علت دستگیری او
 و شرح آن خود داری کرده است این را هم نگفته نگذاریم هر چند ابن عمید
 مطلقاً منصرف بابوالفضل بن عمید است ولی ابوالفتح پسر او هم در کتب تاریخ
 باسم ابن عمید ذکر می شود و همین باعث اشتباه بعضی مورخین شده مثلاً
 صاحب حبیب السیر پدر و پسر را یکی فرض کرده و در کتبه آن تردید میکند
 که آیا ابوالفضل است یا ابوالفتح صاحب مجالس المؤمنین اصلاح دادن بین رکن الدوله
 و عضد الدوله و جمع کردن بین آنها را بابوالفضل نسبت میدهد و درست آن
 است که ما نوشتیم در خاتمه این دو شعر را که بعضی از اصحاب ابوالفتح بن عمید
 پس از کشته شدنش در مرثیه این خاندان گفته اند می نگاریم

آل العمید و آل برمک مالکم قل المعین لکم و ذل الناصر
 کان الزمان یحبکم فبداله ان الزمان هوالمحب الغادر

میرزا تقی خان سرائی

معروف به (پور سعدی) شیرازی

در شماره (۱۱) در صفحه (۸۱۴) بقلم آقای اشراق خاوری مجملی از حالات میرزا تقی خان سرائی نگاشته شده بود بعات اینکه نگارنده محترم مرقوم داشته بودند که اسمش بر من غیر معلوم و نسبش موافق ادعای خود به سعدی شیرازی می پیوندد چونکه این اظهارات فقید مرحوم بطور تحقیق بر بنده معلوم نیست ولی نسب و حسب سرائی که بنده اطلاع دارم ذیلاً نگاشته میشود نام نامی استاد مرحوم میرزا تقی خان باب گرامی معظم له میرزا محمد علی موطن اصلی چهارم پارس پدر سرائی از جمله اعیان و فضلی چهارم محسوب می گردیده -

سرائی از طفولیت تا پانزده سالگی در تحت تربیت پدر فاضل خود زندگانی مینموده و از آنجائی که همیشه ایادی بی رحمی طبیعت بابتی رحمتترین طریقه برای ضعیفترین موجودی دراز میشود سرائی را در ۱۵ سالگی سالک طریقی بی پدری میکند -

سرائی پس از يك سال از فوت پدر راه طهران پیش می گبرد در بدو ورود طهران تا چند مدت در تحت پرستاری شوهر خواهر خود که یکی از تجار معتبر آن روز بوده زندگانی مینماید

چون این نوع پرورش با ذوق و خیالات شاعرانه سرائی هیچگونه توافقی نداشته پس از مدتی از طهران مهاجرت بخراسان میکند و چندی در خراسان مشغول تحصیل علوم عروض و قافیه و حکمت بوده سپس مراجعه بطهران و مجدداً از طهران بسوی خراسان رهسپار میگردد تا سال ۱۳۱۹ که از خراسان به طهران و از طهران جهت شیراز و چهارم برای ملاقات برادر و همشیره حرکت می‌کند - در آنجائی که آقای خاوری مرقوم داشته بودند که از علوم ظاهری بی نصیب بوده تصور مینمایم اشتباه فرموده باشند بعلم اینکه در قصیده که در سال ۱۳۱۹ در شیراز و شکایت اهالی پارس سروده اشاره بفضل خود مینماید و قصیده مزبور که در بحر نامطبوع انشاد کرده برای درج در نامه ادبی ارمغان ارسال مینمایم - و بغیر از این قصیده چند قصیده و قطعه دیگر در نزد بنده نگارنده موجود هست که برای درج در شماره‌های آتی نامه ارمغان بعد ها تقدیم میگردد -

در شکایت مردم پارس

امسال کار شد بتر از پارس	تا سال نو چگونه شود کارم
منحوس گشته اختر مسعودم	در خواب رفته طالع بیدارم
وزنی نمانده است در ایاتم	قدری نمانده است بر اشعارم
نهمه فروتر است که در شیراز	افکنده است طالع بد بارم
نه يك نفر موافق و همدردم	نه يك نفر معاون و انصارم
يك باره صرف باده شدو ساده	بود از ذخیره درهم و دینارم
رفتم ز دست هر چه تجمّل بود	حتی کلاه و جبه و دستارم
غیر از غنای طبع نمانده هیچ	دیگر از آن تجمّل بسیارم
نبود گرم که دستگهی سنگین	منت خدیرا که سبکبارم

جست از کمند خنک سبک خیزم
 گر خنک رهسپار مرا نبود
 پائی دو رهسپار مرا داد ست
 يك چند در دیار خراسان رفت
 ایدون به ملك پارس ز بدبختی
 ایدون ز بهر نسخه نخواهد برد
 در ملك فارس بنده سفر کردم
 آوخ که بنده در بر این مردم
 حالم چو زلف شاهد تانار است
 خاطر چو گنج بهمن و من امروز
 از فضل شد قصور مرا حاصل
 شعرم رطب صفت ترو من آون
 پیش کسان که بی خبر از فضلند
 بر خویشان چو سفر مصدر داشت
 گیتی مگر چه دید ز گفتارم
 کان يك کمان گشاده در آویزم
 من شیر بیشه سخنم افسوس
 من نو گل حدیقه فضلم ليک
 من شاهباز دست شهم و ز بخل
 من باز سوئے شاه کنم پرواز
 من چون مسیح عصرم و روز و شب
 آخر برد بعرش مرا دادار
 روزی عزیز مصر جهان کردم

رست از صطبل توسن رهوارم
 تا زین نهم طریقی بسپارم
 شکر خدای این داد دارم
 صیت سخن بگنبد دوارم
 سرگشته گرد خویش چوپرگارم
 طومار شعر خواجه عطارم
 چون تاجر متاع گهر بارم
 مانند مست در بر هشیارم
 با طبع گر چه نافه تانارم
 چون بهمنم که در دهن مارم
 این فضل یا که قصر سنمارم
 از نخل غم چو میثم تمارم
 بر جا نمانده حشمت و مقدارم
 گر زنده بود صاحب اسفارم
 گردون مگر چه دید ز کردارم
 کاین يك کمان نهاده به پیکارم
 کامروز پیش بی هنران
 در نزد خنفسا منشان خارم
 زاغان ز تند مخاب و منقارم
 کی پای بند گلخن ابارم
 از فرقه یهود در آزارم
 گر چون مسیح بر زبر دارم
 نك گر به چاه رنج نگونسارم

آخرشوم چو سنجرو گویم سنج
با این ملال خاطر ورنج دل
این دولتم این است که نشنیده است
زین خواجگان سفله دون پرور
کی بر عطایشان بودم امید
کارم درست می شود ار افتد
میراجیل ستوده شهاب الملك
چون سنجر ار به بند گرفتارم
کاشفته همچو طره دلسدارم
کس بوی فقر و فاقه ز اشعارم
حاشا اگر که چشم طمع دارم
چون از لقای ایشان بیزارم
با نایب الایاله سر و کارم
کز بند گیش خسرو سالارم

صحت خانواده |

اقتباس از مجلات عربی



همان قدر که پرهیز در حال مرض مفید است در حال صحت مضرات
چنانچه استعمال دواء در حال صحت ضرر بسیار دارد و گفته اند مداوا کردن
در حال صحت مثل ترك مداواست در حال مرض .

هرگاه کسی در حال صحت پرهیز پیشه کرده از طعام مقوی و مغذی
اجتناب و از سرمای سبک فرار کند و از کارهای تعب آور بگریزد پس در
حال صحت چه خواهد کرد . معده صحیح محتاج بغذای رقیق نیست و غذاهای سنگین
مقوی لازم دارد و اگر ترك شود برای بدن و اعصاب مضرات و منجر بمرض
خواهد شد . کودکان را از غذاهایی که بر حسب عادت برای نمو بدن باید
بخورند نباید منع کرد و غذای رقیق بانان داد و گر نه زیان بزرگ بانان
خواهد رسید .

کسانیکه معتاد پرهیز نیستند اگر مریض شدند پرهیز شفا خواهند یافت
ولی اگر معتاد پرهیز باشند در حال مرض تکلیف آنان چیست ؟

نظافت

بهترین پاسبان خانواده از امراض نظافت است. ترك نظافت باعث همه گونه امراض می شود. بزرگترین زیان ترك نظافت تولید مگس است. مگس واسطه سریع انتقال میکروب تمام امراض است. چشم درد اطفال بلکه بزرگان را مگس سبب می شود. در قراء و ده ها که مگس بسیار است تمام اطفال بچشم درد مبتلا می شوند. امراض معدیه را مگس بسرعت انتقال می دهد مخصوصاً میکروب و باو میکروب سل را.

آیا ممکن است عامه افراد ایرانی نظافت را پیشه ساخته و از کثافت اجتناب کنند؟ حاشا و کلا زیرا می بینیم کثافت را از اعمال دینی پنداشته حتی آب مشروب خود را تا آلوده بکثافت نکنند نمی آشامند. امراض گوناگون که در طهران مرکزیت یافته و روز بروز در تزايد است و هر قدر طول و عرض صحیه زیاد می شود بر حجم امراض هم میفزاید نتیجه کثافت آبست و بس، آبی که از کوچه ها میکذرد و بآب انبارها وارد می شود همه میدانیم چیست و سبب کثافت آن کیست. تمام لباس های کثیف و آلوده بمیکروب در همین آب ها شسته می شود. کثافت حیوانات بلکه انسان تمام در ممر این آب ها ریخته می شود. و انگاه قابل شرب میگردد و ابداً چون تمام اهل شهر عادت کرده اند هیچکس از افراد در صحیه و بلدی و نظمی در صدد چاره و علاج نیست باز هم هوای ایرانست که مرض طهران را قتل عام نکرده و گرنه باید احدی سالم نباشد و می توان گفت نیست.

وحید



[گونا گون]

(ماجاء مثنیٰ فی کلام العرب)

نقل از يك سفيته كه ن سال

الابتران بنده و خر الابطلان الجذب والعدم الابرطان بامداد و شبانگاه
الابططان عرقان فی باطن يدالفرس الایضان یه وبرنائی و يقال اللبن والماء ويقال عرقان
فی حال البعير الاجدان شب وروز الاجردان یومین اوشهرین الاجودان البحر والمطر
الاجوفان شکم و فرج . الحافظان الجوع والعری الاحمران اللحم والخمر . الاخبثان
بول و غایط الاخذهان عرقان فی موضع الحجامه الاخرمان دو سر استخوان
کثف از سوے بازو الاخبسان جیلان بمکه ، . الارطبان العین و الانف
اذا دام سیلانها - الازدلان الخوف والحذر الازهران الشمس والقمر - الاسدران
هر دو دوش و بالزاء والصاد لغتان فیهما الاسمران الرمح والماء و يقال گندم و
آب الاسودان خرما و آب و يقال مار و کژدم الاسهران دور گند در
سوراخ بینی — الاشرفان النفس والقدم الاشعران جانباً الفرع الاشهران طبل و
علم ، . الاصدران دور گند میان دنبال چشم و گوش و بالزاء و السیف
لغتان فیهما الاصدقان العهد والقسم الاصرمان کثیرک و کلاغ الاصرغان اللسان
والفؤاد و فی المثل المرء باصغریه الاصرغان زرو عقران الاصمعان الراي والفؤاد
الاطیان علی و فاطمه علیهما السلام و قيل خواب و نکاح و قيل اکل و نکاح -
الاعجمان العی و البکم الاعذبان الریق والخمر الاعزان الاهل والولد الاعمیان
سیلاب و شتر مست الاعودان النور والظلم . الافخران عرب و عجم الافضلان
داد و ایمنی — الاقربان الدین والامم الاقطعان السیف و القلم الاقهبان بیل و
گاومیش . الاکبران همت و نفس الاکرمان الدین و الفرض . الامران درویشی و

پیری . . الانصران الساعد والعضد الانفسان کرم و مجد الانقصان الجب والعقم
 الانکدان الیاس والندم الانوران الشمس والقمر - الاوصعان الخف والقلم الاوضران
 اللحم والوضم الولدان الصلب والرحم - الاهیعان الاکل والنکاح - الایهمان شتر مست
 وسیلاب وگویند آتش سوزان وسیلاب والله اعلم بالصواب والیه المرجع والمآب .



فاضل دانا و شاعر توانا

میرزا محمد علی خان ناصح دامت امداداته

میرزا محمد علیخان ناصح

بقام آقای عبرت مصاحبی نائینی

فرزند ارجمند مرحوم آقا محمد صادق تاجر اصفهانی است - در ذیقعدة
 سنه ۱۳۱۶ قدم بعرضه وجود نهاد از هفت سالگی آغاز تعلم کرد و در مدارس
 جدید نه سال بتحصيل علوم معموله اشتغال داشت دو سال بعد از وفات والد
 ماجدش که در سنه ۱۳۳۰ هجری اتفاق افتاد قرائت دواوین اساتید وحفظ لغات
 و سرودن اشعار را وجهه همت ساخت از انگاه که سال عمرش به ایست و يك

رسید صرف و نحو و معانی بیان و بدیع و منطق و مقامات حریری و حماسه ابوتام و فقه و اصول و جزئی از فلسفه را بمرور ایام در نزد اساتید این علوم و فضایل عصر مانند وحید اعفہانی مدیر دانشمند مجله ارمغان و میرزا محمدعلیخان بامداد و میرزا رضا خان نائینی و سید منصورالدین دست غیبی شیرازے چنانکه باید و شاید بخواند و عروض و قافیه را نیز فرا گرفت و در عین حال در طرز اثر نویسی و سبک اشعار اساتید تتبع میکرد و همچنین خط نستعلیق و شکسته نستعلیق را در محضر استاد خط و ادیب بارع حاجی میرزا عبدالحمید خان ملک الکلامی امیر الکتاب متخاص بحامد اصلاح می نمود و انگاد که از اینها فراغت می یافت بمطالعہ کتب تواریخ و تراجم رجال ادب می پرداخت

در سنہ ۱۳۴۰ هجری که آغاز تاسیس انجمن ادبی بود وی عضویت آن انجمن پذیرفته گردید و چندانکه مقدور وی بود در تشیید مبانی آن بکوشید هم اکنون ویرا از ارکان آن انجمن داند و مقامش نیکو شناسند
همای وی ادیبی مطلع و متعمق و فاضلی سخن سنج و محقق است آنچه خوانده نیکو دانسته و هر چه شنیده خوب دریافته و اکنون نیز چندانکه از مشاغل روزانه براساید بمصداق (اطلبو العلم من المهدالی اللحد) دانش آموزی پیشه و کسب فضائل شیوہ اوست

نثر را فصیح می نویسد - غزل را بسیار عذب و شیرین و روان و دلنشین میسراید و توان گفت از غزل سرایان طر از اول این عصر است - در قصیده نیز دستی دارد - اشعار وی از هزل و جد بالغ بر چهار هزار بیت و فکاهیاتش که که در روز نامه امید بنامی جز تخلص درج میگردد با مواظط اخلاقی و مطالب سودمند آمیخته و برهان قدرت طبع وجودت قریحه این شاعر سخن سنج -
(وین هنوز اول آثار جهان افروز است)

نگارنده را از هشت سال پیش با وی صفائی بی شائبه کدورت و الفتی بی کلفت در کار می باشد - نام وی بمکارم اخلاق مذکور و بعفت و ثبات عهد و استعنائی نفس و راستگوئی و درستکاری مشهور و تزویر و چاپلوسی از شیمه و س بدور است

حلاو الفکاهة مرالجدة قدمزجت بشدة البأس منه رقة الغزل

آثار وی غیر از اشعار و مقالات فکاهت آمیز رساله ایست در شرح حال حکیم خاقانی و رساله در شرح حال صاحب بن عباد که هر دو با بعضی مقالات دیگر در مجله فریده اره خان مندرج است تحشیه و تصحیح دیوان استاد ابوالفرج رونی نیز که بضمیمه سال ششم آن مجله بطبع رسیده نیز از وست بسبک حماسه هم انتخابی از اشعار فارسی کرده که تمام است - (عبرت)

* *

آقای میرزا محمد علی خان ناسخ همانگونه که آقائے عبرت مرقوم فرموده اند در مراتب ذوق و علم و اخلاق از همگان طاق و درین عصر انحطاط شعر و ادب یکی از پاسبانان ادب و ترقی دهندگان شعر محسوب می گردد. ده سال کم و بیش میگذرد که نگارنده را با وی بحکم سنخیت و هنوی علاقه دوستی ادبی محکم است اخلاق ستوده و صحت قول و فعل از مزایای طبیعی اوست صرافیت نقد سخن شناس و نقادیت سخن گستر. در نظم و نثر دست بهمن و نیروی تهمتن دارد. در سخن شناسی که سخت نراز سخن رانیت کمتر کسی بی پایه و مایه او میرسد و تصدیق و تکذیب وی در هر گونه سخن حجت قوی و برهان قاطع است. آثار منظوم و منثور وی همواره زیب صفحات مجله ارمغان بوده و خواهد بود: در این اواخر بسبب کمالت مزاج که ناشی از گرفتاری روح و خیالست اندکی از کار باز مانده ولی ما آرزو مندیم که

بحکم طبع بلند خویش افکار پست دنیوی را بهیچ شمرده و خدمات ادبی خود را بدش از پیش ادامه داده بزودی شرح حال کامل قابوس و شمگیر و ابوالفتح بستی را ضمیمه شرح حال صاحب بن عباد فرمایند (وحید)

چگونه اشتباه میکنند ؟

« بقلم آقای کسروی »

آقای مدیر ! در مقاله (قطران شاعر آذربایجان) که در شماره قبل چاپ گردید در پایان مقاله شرحی یاد نموده ام که اینکه دولتشاه و دیگران نام پدر شاعر تبریز را منصور یا ابو منصور نوشته و لقب هائی از قبیل (الاجل) و « العضدی » برای شاعر شمرده اند مطالب بی دلیل و بی پشت ، و گفته ام که منشاء اشتباه مؤلفان زبور این بوده که گویا در پشت یکی از نسخهای دیوان شاعر عبارتی بدینسان (قطران شاعر الامیر الاجل ابو منصور الازدے) نوشته بوده که مقصود نسبت شاعر بامیر و هسودان است ولی یکی از خوانندگان بیدانش چنان پنداشته که همگی عبارت در باره خود شاعر می باشد و همه لقب ها را از آن خود او دانسته و از این رو تصرف در عبارت نموده و آنرا بدین شکل انداخته که (الامیر قطران ابو منصور شاعر الاجلی العضدی) ، و از همین جا دولتشاه و دیگران هم آن لقب ها را برای شاعر یاد نموده و نام پدر او را ابو منصور یا منصور نوشته اند — نیز گفته ام که نظیر این گونه اشتباهات صرف در عبارت و مطالب از مؤلفان پیشین بسیار روی داده است

در آن مقاله مجال نداشته ام که نمونه هائی از آن گونه اشتباه های مؤلفان برای مثل یاد نمایم . از سوی دیگر نمی خواهم که گفته های خود را بی دلیل بگذارم

تا قارئین نامه ارمغان به گزافه نویسی منسوب سازند اینست که در این مقاله چندتا از اشتباه های مؤلفان را که درست نظیر آن فرض است که در آن مقاله نموده ایم یاد می کنم که هم گفته خود را بادللی توأم گردانم و هم در این میانه یکرشته از سهو های کتابها را تصحیح نمایم :

۱ - آیا چنگیز خان آهنگر بوده ؟

ابن بطوطه سیاح معروف تازی در سفر نامه خود در باره چنگیز خان می نویسد که او آهنگری در خطا بود . . .

جز از ابن بطوطه هرگز کسی این نسبت را بچنگیز خان نداده و آنچه که مایه اشتباه ابن بطوطه شده این است که نام نخستین چنگیز خان را در برخی کتاب ها « تموچین » نوشته اند . مؤلف مزبور این کلمه را بغلط « تمرچی » خوانده و چون این کلمه بترکی بمعنی آهنگر است از اینجا آن خبر را در آورده که چنگیز خان آهنگری در خطا بود . . .

۲ - صاحب الزنج منجم بوده ؟ !

داستان صاحب الزنج در کتاب ها معروفست که در زمان خلیفه المعتمد عباسی سیاهان زنگی را بر سر خود گرد آورده برخلیفه مزبور شورید و سالها میانه او و سپاه بغداد جنگ برپا بود تا او گرفتار و کشته گردید . مرحوم سید عبدالله شوشتری در تذکره شوشتر نام این مرد را « علی ابن محمد منجم . . . » یاد می نماید . با آنکه او را هرگز سرو کارے با علم نجوم نبوده و کسی او را با این نام نخوانده .

آنچه که مایه اشتباه مرحوم سید عبدالله شده اینست که کلمه « صاحب الزنج » را بغلط « صاحب الزیج » خوانده و از اینجا کلمه منجم بر نام او افزوده است !

۳ - ایوانی و ایوانی !

خواجه عطا ملک جوینی در تاریخ جهانگشا در داستان جنک معروف جلال الدین خوارزمشاه با گرجیان این عبارت ها را می نویسند : « پیش از آنکه گرج دست بجنک برند سلطان پای نهاد و ایشان را دست بردی نیکو نمود . . . و سروران قتن و شیران زهن شلوه و ایوانی بادیگر اعیان گرجی را دستگیر کردند و در زنجیر کشیدند تا نزدیک سلطان آوردند و چون نزدیک سلطان رسیدند فرمود کجاست صولت تو که گفته بودی صاحب ذوالفقار کجاست تا زخم شمشیر آبدار بیند شلوه گفت این کار دولت سلطان کرد بعد از آن اسلام برو عرضه کردند گفت دهاقین را رسمی باشد که در میان جالیز چشم زخم را سرخر آویزند . . . فی الجمله چون سلطان مؤید و کامران بدارالملک تبریز رسید . . . شلوه و ایوانی را اعزاز فرمود و براندیشه آنکه ایشان در استخلاص گرج معاون باشند بامزید اکرام مرند و سلماس و ارومیه و اشنو را بدیشان داد

بنا پارسایان چه داری امید که زندگی به شستن نگردد سپید .»

در این عبارت ها دواشتباه است : یکی آنکه گرفتار شدن ایوانی دروغ است و تنها شلوه بود که گرفتار شد. زیرا گذشته از آنکه ایوانی سپهسالار گرجیان بود و در این وقت اختیار ارمنستان و گرجستان در دست او بود و شرح حال او را در تاریخ های ارمنی به تفصیل نوشته اند و هرگز از چنین دستگیری خبری نیست محمد نسوی که منشی جلال الدین بوده و این جنک را با چشم خود دیده نیز تنها دستگیری شلوه را می نویسد و هرگز از ایوانی نام نمی برد . با آنکه شلوه پهلوانی بیش نبوده و ایوانی بسیار مهمتر از او بوده است اشتباه دیگر آنکه دادن جلال الدین ارومی و اشنو را به شلوه و ایوانی هرگز

باور کردنی نیست . زیرا چنانکه دقتیم ایوانی و شلوه دو دشمن بزرگ اسلام بودند و بر فرض که جلال الدین جوانمردی نموده برایشان بخشود دیگر دور از شرط خرد بود که سرزمین هائی را هم بآن دشمنان بسپارد . بویژه که آن سرزمین ها پیوسته بگرجستان و ارمنستان می باشد!

آنچه که منشاء این دو اشتباه شده اینست که در آن زمانها ایلی از ترکان بنام «ایوه» یا «ایوانی» میانه بغداد و همدان نشیمن داشت از بزرگترین ایلهای ترک بود و بزرگ ایشان سلیمان شاه در تاریخها معروف است که در محاصره بغداد سپهسالار لشکر خلیفه بود و پس از گشادن آن شهر به فرمان هلاکو خان کشته گردید .

در زمان جلال الدین دسته از این ایل به آذربایجان آمدند و ارومی و اشنورا بایشان داد .

گویا در کتابی نخست داستان جنگ جلال الدین با گرجیان و ایوانی و گرفتار شلوه را یاد نموده و سپس این داستان را نوشته بوده که جلال الدین ارومی و اشنورا به «ایوانی» یعنی بان ایل ترک داد . عطا ملک این کلمه را بغلط «ایوانی» خوانده و یقین کرده که ایوانی سپهسالار گرجیان مقصود است که او نیز دستگیر شده و نزد جلال الدین بوده است و از اینجا تصرف در داستان کرده و آن دو اشتباه را مرتکب شده ! یا شاید دیگری این اشتباه را کرده بوده و عطا ملک عبارات خود را بی کم و کاست ازو برداشته . چنانکه خواجه رشید وزیر عبارات عطا ملک را برداشته و در تاریخ خود نقل نموده است . (۱)

(۱) این اشتباه عطا ملک در مقاله مفصل در مجله سودمند چاپ شده ولی چون

غلطهائی در چاپ روی داده بود خلاصه آن در اینجا مکرر نوشته شد

۴ - محمد بن الفلاح یا فلاح بن محمد ؟ !

دوست فاضل ما آقای شیخ عبدالعزیز جواهری در آثار الشیعه که در چند جلد بهرایی تألیف نموده و بخشی از آن پیارسی ترجمه و در سال ۱۳۰۷ شمسی با خرج وزارت جلیله معارف چاپ یافته یکی از خاندانهای را که یاد مینماید مشعشعیان است که از نیمه قرن نهم هجری در حویزه و بخشی از خوزستان فرمانروائی داشته اند و بازماندگان ایشان تا امروز در حویزه معروف می باشند .

مؤلف مزبور از جمله مینویسد : « اولین پادشاه این سلسله فلاح بن محمد در سنه ۸۵۴ وفات نمود » . نیز مینویسد : « فلاح بن محمد فقط در حویزه حکومت می نمود و در سنه ۸۵۴ درگذشت بعد از فرزندش محمد بن فلاح ملقب بمهدی بر اهواز و سواحل فرات تا حله استیلا یافت » .

یکی از خاندانهای که نگارنده این مقاله در باره تاریخشان تحقیق نموده و تألیف کتاب کرده ام این خاندان است . بنیادگزار ایشان بدون شك سید محمد پسر فلاح بوده و فلاح پدر این سید محمد در واسط میزیسته و هرگز روی حکومت ندیده . این تفصیل را در هر کتابی که از مشعشعیان سخنی رانده اند صریح نوشته اند و هرگز کسی مدعی نشده که فلاح پدر سید محمد بحویزه آمده یا روی حکومت دیده باشد .

سهوهای دیگر نیز از آقای جواهری در همین قسمت کتایش روی داده ولی این سهو بسیار شگفت است من وقتیکه کتاب ایشان را خواندم از تعجب خود دارم نتوانسته ناگزیر بصدد کشف علت این اشتباه بر آمدم . یکی از کتابهاییکه آقای جواهری در ضمن تألیف کتاب خود بکار

برده کتاب ریاض العلماء است : آقای جواهری نسخه خطی بسیار غلط آن را در دست داشته اند که در نسخه مزبور ناسخ عبارت « و اول من ملك منهم محمد بن الفلاح » را بخلط « و اول من ملك منهم الفلاح بن محمد » نوشته و همچنین غلطهای دیگر از ناسخ در نسخه مزبور بوده است . آقای جواهری از این غلطها آگاهی نداشته و بکتابهای دیگر هم رجوع ننموده و از روی همان عبارت ها غلط و وارونه مطالب خود را برداشته و قدری هم از روی پندار و گمان تصرف در آن مطالب نموده و این است که يك رشته اشتباهات دچار شده است .

فلاحات

امسال پنج رساله كوچك از طرف (شركت اسهامی پنبه روس و ایران) در خصوص زراعت پنبه امریکائی طبع و نشر شده و برای بسط فوائد بتدریج در ارمغان طبع میگردد . البته مالکین و زارعین ایرانی خاصه اصفهانیان از فوائد این مقاله ها غفلت نکرده و از راه عمل بدان بر منافع خود و ملک و ملت خواهند افزود

وحید

اهمیت تخم خوب

در زراعت پنبه

غالباً زارعین پنبه شکایت میکنند که پنبه کم محصول میدهد و می گویند زراعت پنبه دیگر فایده ندارد زیرا که در مقابل مخارج و زحماتی که جهت شخم زدن و آبیاری و مراقبت بوته های پنبه بعمل می آید محصولی که بدست میاورند نسبتاً کم است و ارزش مخارج و زحمات مزبوره را ندارد . بعضی اوقات زارعین میگویند که هرگاه عوض پنبه یونجه بکارند

بیشتر فایده دارد و بعضی میگویند که زراعت گندم فایده اش بیش از پنبه کاری است چونکه زراعت گندم کم زحمت تر است و کمتر مراقبت لازم دارد .

اگر چه این قبیل شکایات و اظهارات اغلب از زارعین شنیده میشود که مزارع پنبه خود را به نحویکه لازم است خوب عمل نیاورده و تصور میکنند که زراعت پنبه تنها عبارت از کاشتن تخم و جمع آوری محصول است و شاید هم در طول مدت تابستان چند دفعه آبیاری لازم شود ولی زارعین مزبور فراموش کرده و نمیدانند از زراعت خود در صورتی محصول خوب بدست میآورند که در طول مدت تابستان مواظبت کاملی از آن بشود والا مزارع پنبه که تنگ و وحین نشده بدون مواظبت و بطور سر خود عمل آید محصول خوبی نخواهد داد در این قبیل مزارع که کاملاً مراقبت نمیشوند علف هرز بشدت روئیده و سطح زمین آن پس از بارندگی و آبیاری باقشری مستور میشود و بوته های پنبه بخوبی نشو و نما و گل نکرده و قوزه زیادی نمیدهد البته از چنین مزارعی نمیتوان انتظار محصول خوبی را داشت و این موضوع تقصیر خود زارعین است و اگر هر زارعی مزرعه خود را خوب عمل کرده و بطرز صحیح و خوبی از آن مواظبت کند محصول او قطعاً دو بلکه سه برابر میشود .

شکایات فوق الذکر نه تنها از زارعین که مزرعه خود را مواظبت نمیکند بلکه بعضی اوقات از زارعین نیز شنیده میشود که زراعت پنبه را در کمال خوبی عمل مینمایند و نسبتاً حاصل خوبی هم بدست میآورند حال به بلنیم علت این نقص چیست و آیا علاوه بر عملیات صحیح در زراعت پنبه و مواظبت مزرعه میتوان بوسیله دیگرے نیز محصول را ترقی داد .

علت موضوع مزبور اینست که زارعین در مزارع خود تخم بدو کم حاصل میکردند و در حقیقت تخمی که زارعین میکردند تنها يك نوع تخم بد نبوده

بلکه چندین نوع تخم کم حاصل است که مخلوط شده و این نوع تخم پنبه را تخم مخلوط مینامند و عبارت است از تخم انواع و اقسام پنبه های مختلف . از تخم مخلوط بطور کلی حاصل زیادی بعمل نیامده و بوته های پر حاصل کمتر دیده میشود و بوته هایی که از تخم مخلوط بعمل میاید اغلب ضعیف و کم حاصل و قوزه های آنها کوچک و تعداد قوزه های هر بوته کم است و بدین جهت از تخم مخلوط حاصل زیادی بدست نمیآید .

پنبه که از تخم مخلوط بدست میآید جنساً از انواع خوب پنبه نبوده و در موقع باك کردن در کارخانه مقدار خیلی کم الیاف میدهد زیرا که الیاف پنبه مزبور که از تخم مخلوط بدست میآید کوتاه بوده و پر پشت نمیشود ولی البته پنبه را بیشتر جهت الیاف آن میکارند و از الیاف پنبه در کارخانجات نخ می‌نابند و هر قدر که الیاف پنبه نازکتر باشد نخیکه از آن تهیه میکنند نیز نازکتر میشود ولی از الیاف کوتاه و درشت پنبه نمیشود نخ ظریف و نازک تهیه گردد .

الیاف پنبه که از تخم های مخلوط حاصل میشود همیشه ضخیم و کوتاه است و بندرت اتفاق میافتد که چند بوته از پنبه هایی که از تخم مخلوط بعمل آمده است پنبه آن الیاف خوبی داشته باشد و اغلب بوته های مزبور که از تخم مخلوط روئیده است پنبه میدهد که الیاف آن از جنس پست میباشد .

علاوه بر مطالب فوق باید گفت که الیاف پنبه تخمهای مخلوط از حیث جنس نیز کاملاً مختلف است و الیاف پنبه بعضی از بوته ها قدری دراز تر و نازکتر و برخی کوتاه و درشت و بعضی کوتاهتر ولی ظریفتر است و این نوع پنبه در کارخانه خیلی کمتر از پنبه یک دست قیمت دارد زیرا که از الیاف ناجور و مخلوط نخ نا هموار بدست می‌آید .

بنا بر این حتی در مواقعی که از تخم مخلوط محصول خوبی عمل آید جهت

زارع چندان مفید نخواهد بود و حتی اگر زارع از کار مضایقه تموده و مزرعه را بخوبی عمل کرده و تاموقع جمع آوری محصول مراقبت کامل بنماید در هر حال از تخم مخلوط الیاف پنبه گرانها و خوب بدست نمیآید و بدین سبب گاهی دیده میشود که حتی زارعین خوب و مجرب نیز که در کار خود عامل هستند شکایت میکنند که زراعت پنبه عواید مهمی ندارد .

پس در اینصورت برای اینکه زارع بتواند محصول بهتری بدست آورده و از فروش دسترنج خود بیشتر استفاده کند باید به ترتیب ذیل رفتار نماید .
زارع علاوه براینکه مزرعه خود را بطرز صحیحی عمل آورده و مراقبت کامل از مزرعه خود میکند باید از مصرف تخم مخلوط اجتناب کرده و تخم خوب بکارد تا محصول او بیشتر و پرفایده تر بشود .

حال میخواهیم به بینیم مزایای تخم خوب نسبت به تخمهای مخلوط چیست ؟
اولا تخم خوب بواسطه یک دست بودن شناخته میشود و بعد اگر در مزرعه تخم مخلوط نکاشته بلکه یک نوع تخم خوب بکارند اگر اراضی محل متناسب و خوب باشد کلیه بوته ها یک مرتبه و یک اندازه نشو و نما میکند و بوته های دیر رس وجود نخواهد داشت و همچنین کلیه بوته ها در یک وقت گل کرده و قوزه های آنها نیز در یک موعد میرسد

از تخم خوب بیشتر بوته های زود رس که اغلب قوزه های آن زود میرسد بعمل میآید یعنی محصول تخم خوب قبل از شروع سرما بدست آمده و لذا این نوع پنبه از پنبه تخم مخلوط که قوزه های آن اغلب پس از شروع سرما ها رسیده یا باز میشود از حیث جنس بهتر است .

علاوه بر این نیز قوزه های تخم خوب بزرگتر از قوزه های تخم مخلوط

است و بدین سبب بیشتر پنبه میدهد .

پس معلوم میشود تنها بوسیله خوب عمل آوردن مزرعه و مراقبت کامل آن نمیتوان محصول خود را خیلی ترقی داد بلکه باید تخمیکه کاشته میشود نیز بر حاصل و خوب باشد .

تخم خوب فقط در صورتی از تخم مخلوط بیشتر حاصل میدهد که زراعت آن بطرز صحیح بعمل آمده و مراقبت لازم بشود اغلب از زارعین مآتصور می کنند همینکه تخم خوب بکارند دیگر راحت خواهند بود و تخم خوب بخودی خود و بدون مراقبت بیشتر از تخم مخلوط حاصل میدهد ولی این نظریه صحیح نیست و زارعیکه بدین ترتیب رفتار میکند محصولش بیش از محصول تخم مخلوط نخواهد بود بلکه برعکس شده و محصولش کمتر میشود زیرا که تخم خوب لطیف تر از تخم مخلوط است و زراعت و نگهداری آن مراقبت بیشتری لازم دارد و اگر بخوبی مواظبت نشود حتی از تخم مخلوط هم کمتر حاصل میدهد و بدین جهت باید اصل ذیل را همیشه در مد نظر داشت و آن اینست که از تخم خوب فقط در صورتی حاصل زیاد بدست میآید که زراعت آن بطرز صحیح بعمل آمده و در نگهداری مزرعه مراقبت کامل بشود :

فعلاً و قتیکه بکارخانجات پنبه تخم مخلوط میرسد چون الیاف و همچنین ضخامت و استحکام آنها متفاوت است تنها برای جدا کردن و جور کردن الیاف باید وقت زیادی صرف کنند .

اداره پنبه پرس مخلوط که خریدار مهم پنبه ایران است پنبه را به قیمت های مختلف قیمت میکنند هر قدر که الیاف پنبه بیشتر و مواد خارجی آن کمتر باشد بیشتر قیمت گذاشته و گرانتر میخرد و مخصوصاً پنبه تخم خوب را که الیاف آن درازتر و بیشتر است بیشتر قیمت گذاشته و ۲۰ الی ۲۵ درصد گرانتر از پنبه تخم مخلوط خریداری میکنند .

هرگاه تخم خوب کاشته شود در ضمن ترقی جنس الیاف پنبه مقدار محصول زیاد تر می شود.

پس بهمه کس واضح و مبرهن میشود که هرگاه زارعین در عوض تخم مخلوط از اقسام تخم خوب بکارند خود زارعین فایده آنرا خواهند برد. حالا به بینیم بچه وسیله میتوان تخم خوب بدست آورده و چه باید کرد که هر یک از زارعین به تنهایی مشغول تهیه تخم شده بلکه هیئت کلیه زارعین هر ناحیه تخم تهیه کنند.

در اینخصوص وزارت اقتصاد مالی ایران و اداره پرسی مخلوط اقدامات لازم بعمل آورده و مقدار زیادی تخم خوب از خارجه وارد و در محل حاضر میکنند که بزارعین بدهد.

وقتی که تخم خوب نواحی رسیده و عوض تخم مخلوط کاشته شد البته ممکن است که تخم مزبور را همه زارعین بقدر کفاف صحیح عمل نکنند و ممکن است در بعضی مزارع از انواع تخم مخلوط به تخمهای خوب مخلوط کنند در اینصورت در محصول سال بعد تخم یک دست خوب حاصل نشده بلکه تخمیکه بدست میآید بد و خوب مخلوط خواهد بود.

خود زارعین باید بدانند که هرگاه با تخم خوب پنبه بدین ترتیب رفتار کنند بخودشان ضرر زده اند.

انواع پنبه تخم خوب خیلی زیاد است ولی همه آنها جهت کلیه نواحی متناسب نیست مثلاً در بعضی نواحی پنبه را میشود در اوایل بهار کاشته و در اواخر پائیز محصول آنرا جمع آوری نمود.

در این قبیل نواحی پنبه دیر رس فرصت دارد که برسد ولی در بعضی نواحی برعکس آنست و بهار دیر شروع شده و سرمای پائیز زود شروع میشود و در

این قبیل نواحی فقط اقسام پنبه زود رس میتواند برسد اقسام پنبه دیر رس بیشتر از پنبه زود رس محصول میدهد ولی هرگاه پنبه دیر رس را در اوایل پائیز سرما بزند کمتر از پنبه زود رس محصول خواهد داد لهذا در نواحی که فصل تابستان آن کوتاهست باید از اقسام پنبه زود رس بکارند زیرا که در این قبیل نواحی پنبه زود رس بیش از پنبه دیر رس محصول میدهد.

انواع تخم خوب که محصول زیاد و پنبه اعلا میدهد بقرار ذیل است:
(کینک) و (دکخان) و (اکجورا) اغلب (دکخان) را رقم نمره ۱۶۹ و (اکجورا) را رقم نمره ۱۸۳ مینامند و رقم کینک در بعضی نواحی بکلیه زارعین داده میشود از اقسام تخم خوب که بین دیر رس و زود رس یعنی حد وسط محسوب است رقم (ناوروتسکی) و همچنین (کیولند) است در قسمتهای مزبور نیز در بعضی نواحی بتمام زارعین داده شد است

از انواع تخم خوب دیر رس که جهت نواحی گرمسیر مناسب است و کاشتن آن توصیه میشود رقم (فیلستان) است که الیاف پنبه آن خیلی طویل و از حیث قیمت ۱۵ الی ۲۵ درصد گرانتر از سایر رقمهاست در مازندران رقم (پرسخاویک) معروف به پر حاصلی است و علاوه بر این خواص دیگری هم دارد که پنبه پس از رسیدن از قوزه های باز شده بیرون نمی افتد.

از اقسام تخم پنبه زود رس و دیر رس خیلی زیاد است و برای اینکه بشود معین نمود که کدام نوع تخم برای زراعت در هر ناحیه متناسب تر و بهتر است شرکت پرسخاویک در نواحی مختلفه از انواع و اقسام مختلفه تخم پنبه کاشته و کمال مراقبت را بعمل آورده معلوم میدارد که کدام رقم در هر ناحیه بهتر عمل آمده پنبه بهتر میدهد و در موسمی میرسد که جهت ناحیه مزبوره از همه مناسب تر است

رقمهای مختلفه مزبور را چند سال بنکرار در نقاط مختلفه کاشته و پس از آنکه تجربه حاصل و معلوم شد کدام رقم از همه مناسبتر است زراعت رقم مزبور را توسعه داده و مقدار زیادی از تخم آن تهیه میکند و بزارعین میدهد . بطوریکه در فوق ذکر شد در بعضی نواحی بزارعین تخم خوب يك دست داده شده است و پس از یکی دو سال تمام زارعین تخم خوب و تمیز دریافت خواهند نمود .

از این به بعد مؤسسات پنبه همه ساله تخم خوب پرباصل تهیه نموده و بتمام زارعین خواهند داد و در نتیجه آن محصول پنبه زارعین را نیز بیشتر قیمت خواهند کرد زیرا که زارع از مزرعه خود پنبه خوب و خوش جنس بدست خواهد آورد .

البته لازم است که خود زارعین در نظر داشته و ملتفت باشند که یکدست نکاشتن پنبه چقدر مهم است و تخم خوب را با تخم دیگر مخلوط نکرده و از این حیث به مؤسسات پنبه مساعدت کنند .

✽ مسابقه ادبی ✽

(نکوهش جهان)

اثر طبع نعمت الله خان خسروانی

که کارش بجزرنج و نیمار نیست	ستایش جهان را سزاوار نیست
در آخر بجز نیش در کار نیست	اگر نوشی آرد بازار خویش
باطن چو دیو خونخوار نیست	بظاهر فرشته نماید ولی
زرنج و شکنجش در آزار نیست	کدامین نبات و جماد و دواب
که اندر پی او شب تار نیست	کدامین صباحش با آخر رسید

که هجرانش از پی پدیدار نیست
 که دستت از آن کل پرازخار نیست
 بزندان گیتی گرفتار نیست
 که آخر کم از نقش دیوار نیست
 که آخر کمان که انداز نیست
 شب دیگر در جهان یار نیست
 که آزرده زین غول غدار نیست
 که از بخت برگشته اش بار نیست
 که بر زشتی خویش اقرار نیست
 در این دیر بیهوده دیار نیست
 همانا بجز نغز گفتار نیست
 در این گاشن امروز بسیار نیست
 که همسنگشان در شهوار نیست
 و گر نه گل دهر یخار نیست
 جهان جز سخن سنج اوبار نیست
 که از دادن و خوردنش عار نیست
 ستایش مر او را سزاوار نیست
 چگویم که خود جای انکار نیست
 کسی این جهان را خریدار نیست
 ستایش کنند هر که هشیار نیست

که دامن وصالش در روزگار
 که دامن کل از گلستان چیده
 که دامن خردمند با عقل و رای
 که دامن نگاربری چهره ایست
 که دامن قدس و سان در جهان
 چه بینی نگاری شبی در کنار
 نه بینی دلی در تمام جهان
 نه بینی یکی رستم پیل تن
 جهانست آن مادر زشت کار
 چنین زشت نا پاک زیبا نما
 گلی هست اگر در گلستان دهر
 ولیکن از اینگونه گلهای نغز
 سخنهای پر مغز موزون نگر
 بگلزار گیتی ز خارند دور
 بگیتی سخن سنج بر جا نماند
 جهانست آن مام فرزند خوار
 چو مادر خورد خون فرزند خویش
 زدل سختی و سست عهدی او
 جهان سفته طبع است و جز سفته طبع
 گرش خسروانی ستایش نکرد

(نکوهش جهان)

که چون او ستمکار و غدار نیست

جهان را ستایش سزاوار نیست

کدامین گل از این گلدستان شکفت
 به نیرنگ سازی و افسونگری
 کند نوش در کام دونان مدام
 گلش بشکفتد گر بفصل بهار
 وصالی که باشد فراقش ز پی
 عروس جهان پیر زالیست زشت
 یکی شوی خواره عروسیست دهر
 نگه کن بدان طاق فیروزه گون
 نگه کن بدان کودک خرد سال
 نگه کن بدان گلشن دلربای
 مبین جانب نقشهای برون
 یکی دیده ژرف بین برگشای
 جهان دار رنج و غم و محنت است
 زمانی فرازست و گاهی نشیب
 ندارد خود آسایش ازان بود
 ستایش سزاوار داناست لیک
 ندیدم کسی را بغیر از «بهار»
 در او نیست آسوده آزاده
 کشیده فلک پرده بر کار خویش
 ز دانشوران هر که را دیده ام
 نه بینی بغیر از دورنگی در او
 سبک بار از بار مهر است لیک

که بردست گلچین از آن خار نیست
 چمنو پیره زال ستمکار نیست
 بجز نیش از بهر ابرار نیست
 دو روزی فروتر بگلزار نیست
 همانا کم از فرقت یار نیست
 که باشوهر اورا سروکار نیست
 که شوهر ازو کام بردار نیست
 که جز محنتش خطرگار نیست
 که در عالمش هیچ غمخوار نیست
 که ازوی خزان دست بردار نیست
 درون سوی گیتی برون وار نیست
 که بینی جهان با کسی یار نیست
 ز رنج و غمش رسته دیار نیست
 گهی سایر و گاه سیار نیست
 که آسایش از بهر هشیار نیست
 بر این دیو سیرت سزاوار نیست
 که خونین دل از این ستمکار نیست
 که آسایش اندر دم مار نیست
 و گر نه چمنو کس سیه کار نیست
 بجز شکوه هیچش بطومار نیست
 گهی تارگون است و گه تار نیست
 ز نیرنگ سازی سبک بار نیست

نگه کن بدان پیر خم گشته پشت
که خم گشته پشتش جز از بار نیست
نگه کن بدان دلبر نازنین
که گوئی چنوشوخ فرخار نیست
درویش همه شید و کیداست و کین
نه بر چشم ظاهر پدیدار نیست
شود شیفته آن بر این رنگ و آب
که از کید باطن خبر دار نیست
در این دیرویران ندیدم کسی
که در چنک میجت گرفتار نیست
(مبارکه . سید محمد - درخش)

آثار معاصرین

(غزل)

هر دم رخم ز اشک روان لاله گون شود
تا در غم تو لاله رخم کار چون شود
آن صبر کو که در غم عشقت کند شکیب
و آن بخت کو که سوئے توام رهنمون شود
صبر مرا بعشق تو عهدیست کوئیا
کاین هر نفس بکاهد و آن یک فزون شود
جان تابکی خدنگ بلا را بود هدف
دل تا بچند تیخته مشق جنون شود
گرفی المثل چو کشتی نوحست صبر من
آخر بچار موج حوادث زبون شود
دانی چه روز با غم عشقت کنم وداع ؟
روزی که جان ز غم کده تن برون شود
خون گشتنی است چون دل شیدا بهر طریق
آن به که چون شود بغم عشق خون شود
ناصر فامک بکام رقیب است حالا
خود تا کی این اساس غلط و اثر گون شود
« محمد علی ناصح »

(ستاره)

شب هائو ای ستاره چه جوئی در آسمان ؟
زین گردش مدام بر آسائے يك زمان
هرگز نرفته است بدینسان که می روئے
در هیچ راه و هیچ زمان هیچ کاروان
لر زید نت ز بیم که باشد که در نظر
گردی گهی عیان و زمانی شوی نهان ؟
گر شمع نیستی ز چه تاصیح زنده ای ؟
گر اشک نیستی ز چه غلطی بر آسمان ؟

شمعی ولیک هست ترا آسمان لکن
 تو جانشین مهرے ومہ باشدت وزیر
 گم گشته کاروان را نور تو شد دلیل
 جمعی زہم رہی توشادند وخوش دلند
 من در شگفتم از تو و از کارہای تو
 تو خلقتی عجیبی وترکیب بس بدیع
 از بسکہ بر زمین نگرانی تو سال و ماہ
 تو خوانندہ ای حکایت بسیار در زمین
 دردا کہ با وجود چنین نور معرفت
 بگشا زبان و صفحہ تاریخ خلق را

ہر شب ز پشت پنجرہ بینم ہمی ترا
 در بحر آسمان تو چو کشتی شناوری
 کشتی ندیدہ ام من در عمر این چنین

ہاں اے ستارہ از کہ گریزی کجا روی
 گاہی فراز کویہ و زمانی فراز دشت
 آیا تراست دلیل کی شوخ و دل فریب
 دنبال او روانی پیوستہ با شتاب ؟
 مانند من تو نیز بہ ہجران شدے قرین ؟
 ہاں اے ستارہ چون گذری از دیار یار
 با او بگو کہ «ای بت نا مہربان من

با دقتی کہ نیست مگر در منجمان
 اما نہ لنگری است ترا و نہ بادبان !
 دربا ندیدہ ام من در دہر آنچنان !

مانند مرغ از قفس و تیر از کمان !
 یک وقت از میانہ و یک چند از کران !
 آیا تراست ہمسر کی خوب و دلستان ؟
 در این سپہر بی بن جوئی از او نشان !
 چون من تو نیز کردے بادر دوغم قران ؟
 از من بدان نگار سلامی ہمی رسان
 ہرگز بیادت آید از این یار مہربان ؟ »

باو بگو که «از غم هجر تو روز و شب بارم ستارگان فراوان زدیدگان !»

*
* *

ما عاشقیم هر دو و مقصودمان یکی است من گرچه در زمینم و تو اندر آسمان .
« سید مجدالدین میر فیخرائی (گلچین) »

(قطعه)

دولت نادان بروز گار نیاید	قامت خم را قبای راست نشاید
طیر سعادت چه او فتاد بدامت	نیك بدارش که چون پرید نیاید
ثروت اگر دست داد حاصل از انجو	سر چه نبرے ز مرغ بیضه فزاید
ناك نگهدار از تطاول سرما	تا به بهاران هزار طفل بزاید
ریشه اشجار بارور مکن از حرص	تا گه نوروز خرمن ثمر آید
زر بنه انجا که احتیاط کند حکم	پیشتر از آنکه دزد کیسه رباید
هر که ز عقل سلیم پای برون هشت	دست ندامت بهم ز عصه بساید
آنکه بیالود روی خوب به انگشت	عاقبت انگشت ز انفصال بخاید
وای بر آنسر که چشم عقل دراو نیست	خانه بسوزد ز چهل ونوحه سر آید
محسن از آنره برو که هست سعادت	طفل ز پستان تلخ شیر نخاید

(محسن شمس ملک آرا)

(دندان عاریه)

در این دو روز مانده بتن جان عاریه	آخر شدم اسیر بدندان عاریه
جان قرض تن و دیعه قوا عاریت دران	تر کیب گشت زینهمه انسان عاریه
روزی بزور یا برضا باز پس دهد	هر کس گرفت هر چه بعنوان عاریه
در جسم تیره جان گرامیست عاریت	دندان عاریت چکند جان عاریه
چون خوندل غذاست ندارد بدجان دوست	خون خوردن احتیاج بدندان عاریه

هنگام لقمه خائی این مشت استخوان
پنهان کنیم باجم و خم غیب خویش را
ترسم برایگان برود آخرینه دست
در کفر زلفت ایصنم ایمان عاریه
(شیخ غلامرضا خان نامدار)

(غزل)

مست و آشفته سر از دیر مغان آمده‌ایم
بتولای تو باکا سه در یوزه خویش
طایر روضه خلدیم و از آن ساحت قدس
بس کن افسانه ماهیت اسرار و جود
چند روزی ز بس قافله عاد و ثمود
از بد حادثه دور فلک با رخ زرد
تاکی این زندگی تلخ تراز زهرامیر
دست شوق من و دامن تولای علی ع
خوش به پیرانه سری رندو جوان آمده‌ایم
بگدائی در پیر مغسان آمده‌ایم
ای عجب تابکجا در طیران آمده‌ایم
کس نداند که در اینجا بچسان آمده‌ایم
بتماشای جهان گذران آمده‌ایم
در پناه قدس سبز بتان آمده‌ایم
دیگر از بازی ایام بیجان آمده‌ایم
که در این ظل همایون بامان آمده‌ایم
س . کریم - امیر فیروز کوهی

(غزل)

کنونکه خسرو گل زد به گلستان خرگاه
ترا که کشور خوبی مقرر است ای گل
اسیر عشقم واز هر چه در جهان فارغ
خزان هجر بر این بوستان نیابد دست
رموز خاطر پروانه پرس از دل من
مرا بوصل تو دیگر امید واری نیست
ز ناله در دل سختش اثر نمی بینم
بلای دین و دلست این صنم بدین سر زلف
زدست ساقی گلچره جام گلگون خواه
دل شکسته بلبل روا مدار تباه
گدای یارم و بر ملک هر دو عالم شاه
نسیم تفرقه در این چمن نجوید راه
که عاشق است ز احوال عاشقان آگاه
شب فراق دراز است و عمر من کوتاه
مسلم است که در سنک ره نیاید آه
ازین بلا بخداوند می بریم پناه

سپید کشت دو چشمم بانظار شبی که پیش زلف تو گریم حدیث بخت سیاه
 چو دوست جلوه نماید بگو نباشد سرو چو آفتاب بر آمد بگو بمیرد ماه
 نگاه بلب عاشق کند حکایت عشق که سر خاطر هر کس عیان شود ز نگاه
 دو روزه نوبت شادمانی عزیز دار ای گل که نو بهار جوانی خزان شود ناگاه
 نفقدی نکند دوست کوششی ای اشک ترحمی نکند یار همی ای آه
 ز عشق و باده مرا نوبه می دهد زاهد بیوک و تربسه زمعشوق و می معاذ الله

(رباعی)

کاش امشبم آن شمع طرب می آمد وین روز مفارقت بشب می آمد
 آن لب که چو جان ماست دور از لب ماست ای کاش که جان ما بلب می آمد

*
* *

آنسرو روان مشکویم اینست و آن تازه گل شگفته رویم اینست
 از عمر امید و آرزویم اینست اینست که دیوانه اویم اینست

(بیوک معیری • عضو انجمن ادبی ایران)

(پرسخلوپك)

(شركت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰.۰۰۰.۰۰۰ قران است كه

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

(تأسیس شركت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و كارخانجات پنبه پاك كنی در ایران)

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان

سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

[نمایندگی شركت در مسكو و باد كوبه]

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در كارخانههای خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید

همه گونه مساعدت برای كشت بهترین رقم های پنبه و برای جلو

گیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد

• آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

حب حیات

یگانه علاج بی ضرر و مفید ترك تریاك حب حیات دواخانه نظامی است

و بس تجربه چندین هزار نفر و تصدیق اطبای ماهر بر این مطلب گواهیست.

پرس آن نفط



نفط

راکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف بارتلد و ترجمه آقای طالب زاده و
کتاب علم ادب . تألیف آقای یمن السلطنه تا تمام نشده از کتابخانه طهران
خریدارے کنید

مطبوعات ارمغان

[۱] دوره دهساله با جلد [۲] دیوان اشعار ابوالفرج رونی [۳] دیوان
جام جم اوچیدی [۴] ره آورد وحید جلد اول [۵] دیوان شعر قائم مقام از
اداره ارمغان یا کتابخانه طهران تا تمام نشده بخواید دیوان باباطاهر تمام شده
و چون حق طبع مخصوص اداره ارمغانست، عنقریب طبع ثانی شروع خواهد
گردید

(نامه ادبی ماهیانه)

۹۰ - ژوئن
۱۹۳۱ مسیحی

خرداد ماه
۱۳۱ شمسی

مجله ارمنیان

(شماره ۳)

(سال دوازدهم)

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شرایط اشتراك)

داخله: [۵۰] قران خارجی: [۱] پوند
در هندوستان: [۱۵] روبیه « قیمت اعلانات: با دفتر اداره است »
آدرس: کتبی و تلگرافی طهران — مجله ارمنیان تلفون ۱۳۱۳

(ارمنیان در هندوستان)

نماینده گی ارمنیان در هند با آقای نورالله ایرانپرست مقیم کلکته است .
رجوعات تجارتی از هر قبیل با آدرس ذیل برسد به بهترین وجه انجام داده میشود ،
N. Iranparast Esq. Post Box No 456, Calcutta

آقای عطار زاده

نماینده سیار ارمنیان بطرف خراسان برای تفریغ حساب مشتریان مسافرت
کرده ، از دوستان ادب انتظار چنانست که وجوه اشتراك سابق ولا حق را
بایشان رسانیده و در پیشرفت مقاصد ادبی و انجام کارهای مجله از هر گونه
همراهی مضایقه نفرمایند

(اعلان)

تک شماره ارمنیان بقیمت سه قران در کتابخانه طهران و تمدن و ابن سینا
و آدمیت بفروش میرسد ،
مطبعة روشنائی

صفحه	عنوان	نگارنده
۱۵۳	مردان نامور	وحید
۱۶۱	آثار اساتید	—
»	تأثیر تبریزی	آقای تربیت
۱۷۱	مردمی	وحید
۱۷۲	عارف دهلوی	»
۱۷۷	قطران شاعر آذربایگان	آقای کسروی
۱۸۴	نامه خاقانی	نقل از سفینه گوهرستان
۱۸۵	لادری - صادقی	آقای امیر خیزرے تبریزی
۱۹۹	انتقاد	آقای یثربی
۲۰۶	ملایر و سخنورے	آقای اشراق خاوری
۲۱۳	انتقاد	آقای نصرۃ الله کاسمی
۲۲۱	آثار شعرای شهرضا	تاراج - نقوی
۲۲۲	آثار معاصرین	ایمانی - غمامی - بیضائی - بیدایش کاشانی - ظلی

(اعلان)

دیوان اشعار حکیم رکن الدین مسعود (مسیح کاشانی) استاد سخنوران عصر متوسط صفویه مشتمل بر چهل هزار بیت قصیده و غزل و مثنوی و قطعه و رباعی و منقسم پنج قسمت در کتابخانه ارمغان موجود است .

این دیوان منحصر است در فرد و در زمان مسیح در شهر (اکره) هندوستان برای خودش بخط خوب و قطع بزرگ نوشته شده در پشت و حواشی کتاب بخط مسیح تصحیحات زیاد موجود است . این کتاب در خاندان مسیح تا چند پشت بوده و در پشت آن خطوط احفاد وے نیز موجود است .

قیمت چنین دیوان بزرگ منحصر در فرد پیش اهل ادب و سخن پیش از حد تعیین است ولی بمناسبت حوائج تأسیس مطبعه ارمغان این دیوان در حدود هزار تومان در ایران و دو هزار و دویست روپیه در هندوستان و سایر ممالک فروش میرسد . طالبان مستقیم با اداره ارمغان رجوع کنند

نامه ادبی ماهیانه

خرداد ماه

۱۳۱۰ شمسی

مه - ژوئن

۱۹۳۱ مسیحی

اکرمعنا

(شماره سوم)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(سال دوازدهم)

مردان نامور

ابو مسلم اصفهانی معروف بمرورزی

۱۲۱

(۶) معنی تشیع

ابو مسلم . شیعه بوده ولی شیعه عباسی نه اثنی عشری چنانکه مؤلف (ابو مسلم نامه) نگاشته و او را مؤسس اساس شیعه اثنی عشری محسوب داشته است شیعه بر کسانی اطلاق میشود که خلافت را حق خاندان پیغمبر میدادند و تقریباً به بیست و پنج فرقه منقسم میگرددند و امروز قوی ترین فرقه فرقه اثنی عشریه است . یکی از فرقه شیعه در صدر اسلام فرقه (راوندیه) بود و اینان بنص آیه (و اولوالارحام بعضهم اولی ببعض) عباس را خلیفه بلا فصل پیغمبر میشمارند و بعد از او پسرش عبدالله را و میگویند دیگران خلافت را غصب کردند تا نوبت بعلی رسید و عباس حق خود و پسرش را بعلی واگذار کرده و چنین گفت (یا بن اخی هل ابایعک فلا یختلف علیک اثنان) در اینجا حق خلافت از خانواده عباس سلب و بخاندان علی منتقل گردید تا عصر ابوهاشم بن

محمد حنفی که بعقیده راوندیه خلافت از علی بمحمد حنفیه و از محمد بدو انتقال یافته و در آنزمان شیعیان ابو هاشم از فرقه راوندیه و غیر آن بسیار بودند مخصوصاً در خراسان و قوے ترین فرق شیعه این فرقه بودند.

ابو هاشم . در خانه محمد بن علی بن عبدالله بن عباس بیمار شد و خلافت را بمحمد واگذار کرده بتمام شیعیان خود درهمه جا وصیت و ابلاغ کرد و همه در خفا بمحمد بیعت کردند .

پس از وفات محمد ابراهیم پسرش خلیفه شد و ابراهیم امام که ابومسلم را بریاست نقبای خویش و حکمرانی و تسخیر خراسان مأمور کرد همین است و بعقیده راوندیه خلافت آل عباس از محمد آغاز میگردد .

آل عباس قبل از خلافت مانند اولاد علی خلافت شیخین را بحق نمیدانستند ولی پس از رسیدن بخلافت و مواجه شدن باضدیت بنی هاشم بحکم سیاست خلافت شیخین را حق شمرده و اکثریت مسلمین را باخود همراه کردند .

ابومسلم ، بحکم قرائن و شواهد تاریخی از قبیل قتل عام عربی زبانان خراسان و همراهی و نگاهبانی از بقایای ملت نجیب زردشت میتوان گفت شیعه عباسی هم نبوده بلکه یکنفر ایرانی پاک روان متعصب و پیرو آئین زردشت و عاشق عظمت ایران و خصم خلافت عرب و تسلط آنان بر عجم بشمار می آید . ابومسلم بحکم مصلحت تشیع اختیار کرده و فرصت میجست تا بخلافت عربی خاتمه دهد ولی منصور پیش دستی کرده او را مقتول ساخت و خلافت عباسیان که بشمشیر وی برقرار شده بود بخون وی پایدار ماند .

ابومسلم . اول کسی است که بنام تشیع سپاه ایران را برضد خلافت و سلطنت عربی برانگیخت و بنی امیه را منقرض ساخت و براهنمائی او همواره صنایع عجم مانند دیالمه و سلجوقیان سپاه بغداد کشیده خلفا را مطیع اراده خویش

کرده و سلطنت عربی را اسم بی‌رسم ساخته تا در عصر هلاکو برای و تدبیر
خواجه نصیر آن اسم هم از صفحه تاریخ ستوده گشت .
ابو مسلم . اول کسیست از غیر عرب که خیال خلافت را در مغز خود
پرورش میداد و برای نیل بدین مقصود میخواست نسب خود را ناگزیر به عباس برساند
و عمه سفاح را تزویج کند ولی روزگار بوی مهلت نداد .

❦ (۷) دولت بنی امیه ❦

دولت اموی عصر سلطنت حقیقی عرب بشمار است و بهمین سبب عرب
بنی امیه را بزرگتر از بنی عباس شمرده آنانرا پاسبان حقیقی اسلام میدانند .
مورخان عرب گویند : فی دولة بنی العباس افترقت کلمة الاسلام وسقط
اسم العرب من الديوان و ادخل الاتراك فی الديوان واستوات الديلم ثم الانراک
و صارت لهم دولة عظیمه و انقسمت ممالك الارض عدة اقسام و صار بکل قطر
قائم یاخذ الناس بالعسف و یملکهم بالقهر .

دولت بنی امیه بتدبیر و سخاوت معاویه و زیرکی یارانش مانند عمر و بن
عاص و زیاد بن ابیه و مغیره بن شعبه برقرار گشت و در سنه ۱۳۲ هجری قمری از
مروان حمار به بنی عباس انتقال یافت

❦ (۸) دعوت عباسی ❦

چنانکه اشارت رفت خلافت پس از ابو هاشم بن محمد حنفیه به محمد بن علی بن عبدالله
بن عباس انتقال یافت و تمام شیعیان ابو هاشم که در آن زمان بیش از تمام فرق بودند
در باطن بدو بیعت کردند و این قضیه مصادف گردید با خلافت عمر بن عبدالعزیز
که مردی عادل و حلیم و بردبار بود و بدین سبب میدان دعوت برای محمد و سبع
گشت و باطراف و اکناف دعاة و ثقباء فرستاد و مسلمانان را بخلافت آل عباس
دعوت کرد و گروهی انبوه مخصوصاً در خراسان دعوت عباسی را پذیرفتند .

محمد، در سنه ۱۲۶ هجری در گذشت و فرزند خود ابراهیم معروف بامام راجانشین قرار داد. ابراهیم هم در کار دعوت جدیت کرد و بر شیعیان عباس در اقطار و اکفاف همی افزود. ستمکاری خلفا و مظالم امرای عرب ایرانیانرا بستوه آورده بود و اگر در آن زمان دعوتی از طرف آل علی ع بعمل می آمد می توان گفت که خلافت بآنان منتقل میشد ولی جدیتی درین کار از آنان مشهود نگشت پس تمام فرق ناراضی مسلمین در باطن دعوت عباسی را پذیرفته و ازین راه در صدد برآمدند که بمظالم دربار عرب و خلفای اموی خاتمه دهند و در بحبوحه این دعوت و انقلاب ابو مسلم قیام کرد و زمام دار انقلاب گردید.

❦ (۹) کیفیت قیام ❦

چنانکه پیش ازین نگاشتیم ابو مسلم در خانه عیسی بن معقل جدا بود لفظ معروف متولد و تربیت گردیده و بسن رشد و بلوغ رسید. فتنه انگیزی حاکم اصفهان باعث شد تا خالد بن عبدالله عامل عراقین عیسی ابن معقل وادر یس برا درش را بکوفه جلب کرده و در محبس انداخت. ابو مسلم. درین هنگام در یکی از قرای ملکی عیسی بضبط غله مشغول بود چون این خبر را شنید غله ها را فروخته و با ثمن آن بکوفه حرکت کرد و عیسی وادر یس را در زندان بنگاهبانی و تکفل مشغول گردید. درین اثناء جماعتی از دعاة محمد امام بکوفه آمده و در زندان عیسی وادر یس را ملاقات کرده با ابو مسلم آشنائی پیدا کردند ابو مسلم. کم کم بمقصد آنان راه یافت و دعوت عباسی را اجابت کرد. عیسی وادر یس از حبس فرار کردند و ابو مسلم بنقبا پیوسته با آنان بمکه رفت درین هنگام محمد در گذشته و ابراهیم جانشین او شده بود. نقبایست هزار دینار و دو یست هزار درهم که از شیعیان هدیه شده بامام رسانیده و ابو مسلم را هم بوی معرفی کردند ابراهیم

از زیرگی و عقل ابومسلم بشگفت مانده و او را نزد خود نگاهداشت و همه جا در سفر و حضر با او همراه بود . پس از مدتی تقبا مراجعت و در خواست کردند که یک نفر را برای قیام با امر خراسان تعیین کند ابراهیم گفت «انی قد جربت هذا الصبهانی و عرفت ظاهره و باطنه و رجسته حجرة الارض» پس ابومسلم را با فرمان قیام بخراسان گسیل داشت

خلافت بنی امیه درین وقت با مروان حمار بود و هرج و مرج و اختلاف کلمه و ظلم و ستم که نشانه انقراض است در همه جا حکمفرما . ابومسلم با فرمان ابراهیم امام بخراسان و از آنجا بمرور رفت و فرمان را بسلیمان بن کثیر که بر تقبا ریاست داشت نمود سلیمان بسبب حدائق سن یا حسادت طبع فرمان را قبول نکرد و ابومسلم ناگزیر از مراجعت شد و درین بین ابو داود که یکی از بزرگان تقبا بود رسیده و سلیمان را ملامت کرد سلیمان از کار خود پشیمان شده قاصدی سریع از دنبال فرستاد و او را عودت دادند .

بنابقول بعضی از مورخین ابراهیم امام ابومسلم را در سنه ۱۲۹ از خراسان بخواست و او با هفتاد نقیب حرکت کرد تا بقومس (۱) رسید در قومس مکتوبی از ابراهیم دریافت با (رایت ظل) که خود برای قیام بخراسان مراجعت کند و قحطبه را بنزد امام فرستد . رایت ظل عبارت بود از نیزه که چهارده ذرع طول داشت و چندین گز کرباس بر آن پیچیده شده بود ابومسلم قحطبه را با هدایا و تحف نزد ابراهیم فرستاد و خود بمرور مراجعت کرده تقیمان را در اطراف پراکنده ساخت تا فرمان امام را بشیعیمان برسانند

(۱) بر حسب تحقیقات (بارتلد) مستشرق روسی جغرافیا نویسان عرب قسمتی از شاهراه ما بین فرای عباس آباد و لاسگرد کنونی را در جزو ولایت علیجده باسم قومس داخل کرده اند .

و نه روز بماد رمضان مانده سنه ۱۲۹ هـ در مرو آشکارا قیام و بدعت عباسی اقدام کرد .

نصر سیار که درین وقت والی خراسان بود از واقعه مطلع شده و نخست مکتوبی متضمن این بیت بمروان نوشت

اری جذعا ان یثن لم یفورض علیه فبادر قبل ان یشی الجذع

درین هنگام مروان در جزیره فرائیه بچنگ خوارج مشغول بود و سخت

گرفتار ازین سبب بمکتوب نصر هیچگونه جوابی نداد درین وقت بقول ابن

خلکان همراهان ابومسلم بیش از پنجاه نفر نبودند نصر در خراسان دشمنان

دیگر بسیار داشت مانند خدیج کرمانی و دیگران ولی شجاعت و کفایت ابومسلم

نصر را سخت بوحشت انداخته در مرتبه ثانی این ابیات را بمروان نوشت

اری خلل الرماد و میض نار و یوشک ان یکون لها ضرام

فان النار بالزندین تورے و ان الحرب او لها الکلام

لئن لم یطفها عقلاء قوم یکون وقودها جثث وهام

اقول من التعجب لیت شعری ا یقاظ امیة ام نیام

فان کانوا الحینهم نیاما فقل قوموا فقد حان القیام

مروان در جواب نوشت « نمنا حین ولیناک خراسان والشاهد یری ما لا

یری الغائب فاحسم الثلول قبلک » وقتی این جواب بنصر رسید گفت خلیفه بما

اعلام میدارد که او را نصر و ظفری در کار نیست .

ابو مسلم . هنگام ظهور سپاهیان خود را امر کرد که لباس های مختلف

بهیئت اجتماع پوشیده و از پیش او در گذرند . سپاهیان چندین مرتبه چندین

رنگ لباس پوشیده و سان دادند پس در میان رنگها سیاه را اختیار کرد زیرا بنظر وی

مهیّب ترین لباس ها بود و ازین سبب لباس سیاه شعار عباسیان گردید .

حکیم نظامی - رنگ سیاه را اینگونه ستایش و توصیف میکند و هیچکس را اینگونه توصیف یارا نیست

هیچ رنگی به از سیاهی نیست	زیر ماهی چو پشت ماهی نیست
از سیاهی بصر جهان بینند	خر مگس بر سیاه نشیند
در سیاهی شکوه دارد ماه	چتر سلطان از آن کند سیاه
گر نه سیفور شب سیاه شدی	کی سزاوار مهد ماه شدی

هفت رنگست زیر هفت اورنگ

نیست بالا تر از سیاهی رنگ

در شب بیست و هفتم یا بیست و یکم رمضان بر طبق معهود ابو مسلم و سلیمان کثیر و پیروان وی در قریه از قراے مرو جمع آمده همگی لباس سیاه پوشیده و دستار سیاه بر نهاده آتش بسیار بر افروختند چون شیعیان عباسی از دور و نزدیک آتش را که علامت قیام بود دیده بطرف ابو مسلم شتافتند و در روز عید فطر بامر ابو مسلم سلیمان کثیر خطبه غرائی بنام عباسیان و برخلاف بنی امیه انشاد کرده و نماز گذارد پس ابو مسلم خوان گسترده و تمام انصار و اعوان را اطعام نمود .

شکوه و شوکت ابو مسلم بزودی بالا گرفت و نصر در جنگها شکست یافته عاقبت از خراسان فرار کرد و در نواحی ساوه یا همدان مریض شده و در گذشت گویند چون نصر نزدیک ری رسید کیفیت واقعه را مفصل بمروان نوشت و ابراهیم امام را باعث این فتنه و آشوب معرفی کرد و هنوز مکتوب نصر را مروان تمام نخوانده بود که قاصد ابو مسلم را بامکتوب و بے بدین مضمون نزد مروان آوردند « نصر سیار از خراسان فرار کرد و ایالت خراسان بر بنده دولتخواه مقرر آمد »

مروان قاصد را بنر فریب داد تا مکتوب را بابراهیم امام رسانید و جواب آنرا دریافت کرده بمروان داد بدین مضمون « ابو مسلم میباید در اعلاى اعلام دولت جد و جهد کند و از شرایط حزم و احتیاط دور نباشد و هر حیلۀ که داند در دفع اهل عدوان و طغیان بجای آورد » مروان پس از آن فرستاد تا ابراهیم را گرفته در زندان بند بر نهادند و در همان زندان او را مقتول ساخت .
برادران ابراهیم ابو العباس سفاح و ابو جعفر منصور بکوفه فراری و در خانه شیعیان خود پنهان گشتند .

در ظهور « سفاح » روایات مختلف است جرجی زیدان می نگارد که ابو مسلم پس از استیلای بر خراسان بسمت عراق عرب لشکر کشید و چون به کوفه وارد شد و از حالت سفاح و منصور آگاه گردید بخانه که در آن پنهان بودند وارد شده و گفت (ایکم ابن الحارثیه) منصور اشاره بسفاح کرد چون مادر سفاح از بنی حارث بود پس ابو مسلم بخلافت بر او سلام کرده و سفاح را با تمام اقارب و اقوام بمسجد آورده در سنه ۱۳۲ خطبه خلافت بنام وی خوانده شد

بعضی از مورخان مینویسند که ابو مسلم خود بعراق عرب نیامد و قحطبه را با لشکر گران بکوفه فرستاد قحطبه در حوالی کوفه در رود غرق گردید و پسرش حسن بامارت لشکر بر قرار شده وارد کوفه گردید و با سفاح که در کوفه پنهان بود یعت کرد و آنگاه سپاه خراسان را سفاح بریاست عم خود عبدالله بن عی بجنگ مروان فرستاد و در حوالی موصل با مروان جنگ کرده او را شکست داد مروان از آنجا بشام و از شام بمصر فرار کرد و در قریه (بوصیر) حوالی فیوم شب یکشنبه ۲۷ ذی حجه سنه ۱۳۲ مقتول گردید و سر او را برای سفاح فرستادند سفاح برای ابو مسلم فرستاد و در تمام خراسان آن سر را گردانیدند

س خلافت بنی امیه بمروان حمار ختم و خلافت بنی عباس بسفاح آغاز شد
بقیه دارد

✧ آثار اساتید ✧

قطعه

مسعود سعد سلمان

حکس گرفتار روزگار مباد
باز یلیم شده مسخر خاد
نه بجز ابرهست یکتا راد
وین سخن را قوی نیاید لاد
اندر افضال جوادانه زیاد
کار من بین که چون شگفت افتاد
که بگیرم بکف گل و شمشاد
بشکند چون دو تا کنی پولاد
نکند سود اگر کنم فریاد
هر یک اندر همه هنر استاد
نه چو خاکسترم کن آتش زاد
این چو آب آن دگر همی چون باد
نه ز نیکش بطبع گردم شاد

روزگاری است سخت بی بنیاد
شیرینم شده متابع رنگ
نه بجز سوسن آنچه آزادست
نه بگفتم بگو معاذ الله
مهرتر اند مفضل و هر یک
نیست گیتی بجز شگفتی دهر
صد در افزون زدم بدست هنر
بار انده مرا شکست آری
نشنود دل اگر بوم خاموش
گر چه اسلاف من بزرگانند
نسبت از خویشانم چو گهر
چون بدو نیک زود میگذرد
نز بد او بدل شوم غمگین

✧ تاثیر تبریزی ✧

بقلم آقای بتریت

میرزا محسن متخلص به تأثیر از مشاهیر سخنوران تبریز است سلسله نسب وی از طرف
والده به محمد حسین چلبی تبریزی میرسد و از جانب پدر نواده ابو الخان زرگر
تبریزی است آبا و اجداد میرزا در زمان شاه عباس کبیر از تبریز باصفهان رفته

و تأثیر در آنجا متولد شده است

مولانا تأثیر یکی از رجال عهد شاه سلیمان و شاه سلطان حسین صفوی بوده و ثانی اثنین میرزا صائب است و در اواخر ایام وی قدم بعرضه سخنوری گذارده در مقطع یکی از غزلهای خود چنین گوید

حاذق نبض سخن در همه عالم نیست بجز از صائب و تأثیر که از تبریزند

میرزا صائب در تاریخ ۱۰۸۱ فوت کرده و تأثیر جانشین وی گردیده است محمد طاهر نصر آبادی که یکی از معاصرین تأثیر است در تذکره خود چنین مینویسد «میرزا محسن جوانی است در کمال دلچسبی و خوشگماشی ظاهر و باطن. غبار جواهر قدسیه است که از والای آسمان بر سر اهل زمین ریخته اند یا پیکریست که بقلب آرزوی من ریخته اند تحریر جلدی از دفاتر ارباب التجاویل با ایشانست تجویدارانرا بهمه جهت طالع مدد نموده چرا که آن جناب در کمال مروت و سلامت نفس اند و در ترتیب نظم طبعش کمال شوخی دارد چنانکه در اوایل فکر معانی بکر بظهور میرساند»

شیخ محمد علی حزین در تذکره المعاصرین آورده «میرزا محسن تأثیر صاحب آداب حمیده و اخلاق پسندیده بوده نواب وحید الزمان در مقام تربیت او برآمده دفتر آوارچه عراق را با و مفوض داشتند و بعد از آن بوزارت دارالعباده یزد در رسید در علم سیاق و انتظام مهم دیوانی و حسن معاشرت با انام بیقربینه و با این خاکسار صدیق دیرینه بود و در اواخر مدتی دست از مهمات دنیا باز داشته بعزت و احترام در اصفهان معتکف منزل خویش بوده تا بجوار ملک علام رحلت نمود از هر نوع شعر بسیار گفתי فکرش بدقایق سخن رسا و بلفظ و معنی بیشتر از بعضی یاران اقران آشنا بود»

از ترجمه حالی که دو نفر از معاصرین و نویسنده اند تخصص در امور مالیه

وراستی و درستی اعمال وی معلوم میشود و اشعار ذیل هم سند خدمت پنجاه و سه ساله اوست که خود او در اواخر مثنوی جهاتما و در خاتمه منظومه حسن اتفاق برشته نظم کشیده است

خدمت پنجاه و دو سه ساله ام	ساخته سرگشته چو حواله ام
مرحمت خسرو عرش آشیان	داد بسر کار عراقم مکان
کرچه زمن راست قلمتر نبود	همچو منی در همه دقتر نبود
باحسب بود مقارن نسب	عزل شدم بی گنه و بی سبب (۱)
در یزد شها زعین رافت	کرده چو وزارت من عنایت
چون گشت ز حسن اتفاقم	تسفت آینه دار اشتیا قم
زانروست که با کمال نسبت	از حسن بیان کلاک فکرت
این نادره مثنوی که طاقت	موسوم به حسن اتفاقست (۲)

قطعه ذیل را هم در خاتمه خدمات خود گفته است

چون خلاص از عمل یزد شدم	گشتم آسوده قنادم به بهشت
بی تاریخ یکی ز اهل سخن	قلم آورد و تخلص بنوشت ۱۱۲۰

خوشگویی ده یکی از معارف هند است در سفینه خود گفته «در میان متأخرین شاعر مضبوط بفصاحت و بلاغت تأثیر در اصفهان ندوده در عهد پادشاه شهید اشعار خود را بخدمت حکیم الممالک شیخ حسین متخلص به شهرت (۳) فرستاده منظور نظر جمیع شعرای هندوستان گردید و فقیر خوشگو فیضها ازان برداشته »

«۱» منظومه جهان نما

(۲) منظومه حسن اتفاق

(۳) حکیم الممالک شیخ حسین شیرازی متخلص به شهرت در تاریخ ۱۱۴۹ زرشاه جهان آباد

هند مزده است

کلیات تأثیر مشتمل بر قصاید و غزلیات و مقطعات و رباعیات و چندین

مثنویست زبده قصاید وے در نعت و منقبت حضرات چهارده معصوم علیهم السلام است و غزلیهایش سلیس و روان و دلچسب و شیرین و پراز مضامین تازه و اصطلاحات جدید بوده و مطلع دیوانش اینست

ای در کف حمد تو سر رشته عنوانها دارند سرافرازی از نام تو دیوانها

سراج الدین علیخان آرزو که یکی از معارف معاصرین اوست در چراغ هدایت

که مشتمل بر الفاظ و اصطلاحات شعرای متاخرین است بیشتر با شعار تأثیر متمسک شده و دلائل و مستشهدات تعییرات و مصطلحات دوره صفویه را از ابیات وے آورده است این چندیت ذیل نمونه از افکار اوست

مایل ترا بغیر نخواهم و گرنه من بیزارم از کسی که دلش مایل تو نیست

مهر بانانه بمن آن بت محبوب گذشت لله الحمد که اینمآه بمن خوب گذشت

از در گوشت دل حسرت نصیبان خسته است راه گرد نگاه رخ را این حرامی بسته است

بشکست چو دل چاره و تدبیر ندارد چون رخنه شود آینه تعمیر ندارد

گل شکفته بیانک بلند می گوید که ناخن گره دل لب خموش آمد

سر رشته بوسه ام ز خط پشت لب نیافت فرمان بالمشافه اش دقتی نشد

هزار شکر که هنگام رفتن از در تو چو استخاره نمودم باشک راه نداد

ما چون کتاب بیهده گویا نمی شویم تا همدمی بما نرسد و نمی شویم

از بسکه گرم میگذرد کاروان عمر هر جا نشسته بر سر آتش نشسته ایم

موج آب زندگانی نقشهای پای تو خنده بک دری باشد صدای پای تو

گر چه هر کس را سراغ از نقش پای او کنند میکند هر کس سراغ من ز نقش پای تو

مولانا تأثیر هفت مثنوی مختصر و شیرین در بحر مختلف برشته نظم کشیده است بدین ترتیب

[۱] مثنوی منهاج المعراج است که منحصر به لیله معراج حضرت رسول ﷺ و سیر و سلوک آنی اوست و آن در بحر مقارب بوده و دو بیت ذیل اول آن مثنوی است

ستایش همان حد فرزانه ایست که از سبجه اش نه فلك دانه ایست
خدا را ستودن خدا را رواست که دانش قدیم است و وصفش بقاست
(۲) مثنوی میمنت نامه است در حسن آداب و کسب اخلاق و آن نیز در بحر مقارب بوده و با ایات ذیل شروع می شود.

بنام خداوند فرد قدیم که بنموده ما را ره مستقیم
در مذمت سبکسران از آن مثنوی است

ز نخوت بلندی کسی ار خواسته	غباریست از باد بر خاسته
چو کم ظرف خیزد بدفع گزند	صلای فنا میزند چون سپند
ز تندی چو برقی بخرمن زند	بسوزد تن خویش و دامن زند
چو بیجا برون آید از جا شرار	سبک مغز داندش اهل وقار
تهور منش عطسه با صداست	که تا دم زند از تسلط فداست
از آن خود بخود شمع گردد فنا	که خنجر کشد بجهت بر هوا
همه نقص مرادست جوش و خروش	ز خود کم کند هر چه آید بجوش
چو تیر هوا موجه زد کینه اش	هوا دست ردیست بر سینه اش
از آنرو گل از خار دامن کشید	که یهوده خنجر بگلشن کشید
مه نو که ناحق کشد تیغ کین	ز خجلت فرو میرود بر زمین
از آن مدحت راستان می کنم	ز آزاده مردان بیاف می کنم

(۳) مثنوی ثمره الحجاب است که در وزن هفت بیکر (خفیف مسدس مقطوع) منظوم

شده و دو بیت ذیل اول این حکایت است

شب‌ی از همدمان ایمانی محفلی گرم بود روحانی

همه افسانه سنج چون بلبل همگی هم‌زبان چو دسته گل

(۴) مثنوی رعی العاشقین است و آن در بحر خسرو و شیرین (هزج مسدس مقصور)

موزون شده و اول آن قصه این است

بیا ای بلبل فرخ پرو بال که از گل گشته شوریده احوال

ایات ذیل در صفت رقص از آنجاست

بقصد رقص چون قامت علم کرد پری ایجاد از موج قدم کرد

قدش چون طره مشکین سلاسل بهر سواز نسیم جلوه مایل

زدست افشاندنش اختر شرر شد ز باد دامنش گل شعله ور شد

ز برق شعله آواز برفن فکندی ماهر آتش بخرمن

چنان گرم آتشی هنگامه افروخت که چشم بدسپند از مردمک سوخت

در صفت طاهرای چهار تاری گفته

در آن محفل قرین میگساری سرود طاهرای چار تاری آلاخ

در صفت سمندر که مانجه گفته

دگر از مطربان روح پرور فرید عصر نام او سمندر آلاخ

(۵) مثنوی گلزار سعادت است در تعریف باغات و عمارات سعادت آباد

دارالسلطنه اصفهان و آن نیز در بحر خسرو و شیرین بوده و ابتدای کتاب اینست

بسر دارد همان خامه دولت ز وصف گلشن باغ سعادت

در تعریف باغ طاووس خانه گفته، در صفت طاووس خانه از آن کتاب است

(سریع مطوی موقوف)

شنید از مرغ این گلشن ترانه قلم شدمایل طاوس خانه
از این جت نکردی خامه پرواز گر از طاوس او نشنیدی آواز
شده آن باغ را طراح وبانی شه صاحب قران عباس ثانی (۱۰۶۸)

(۶) مثنوی جهاننما است و آن هموزن مخزن الاسرار بوده در تعریف و توصیف عمارت و باغ فرح آباد اصفهان و شرح و تفصیل آنجاست اوله
بسم الله الرحمن الرحيم
نیزه خطی است بقصد غنیم

این مثنوی منحصر بتعریف و توصیف عمارت و باغ فرح آباد و سایر ابنیه آن از دریاچه و حمام و غیر آنهاست که بامر شاه سلطان حسین ساخته شده و وقف نجف اشرف بوده است و حالیه بکلی خراب شده و اثری از آن نمانده است
(۷) مثنوی حسن اتفاق است و آن در بحر لیلی و مجنون (هزج) مسدس آخر ب (منظوم شده و از اول آن تا آخرش در تعریف و توصیف قصبه تفت و آب و هوا و گل و ریاحین و اثمار و اشجار آنجاست و آن مثنوی با ابیات ذیل شروع میشود

تفت است و فرشته بلبل او مه تفته ز آتش گل او
بلبل ز معانی و بیانش تفتا زانی مدیح خوانش
تفت قصبه است در میان کوه داخل دره واقع شده و رودخانه از وسط آن میگذرد
از آن تا شهر یکشب در میان است بهشتی گر بعالم هست آنست
طرفیکه مقابل آفتاب است گرمسیر و طرف دیگرش سردسیر است
در تفت که خلد بی نظیر است ییلاق جدا ز گرمسیر است
فواکه و میوه های آن بسیار خوب و انار و انجیر گرمسیرش کمال
امتیاز را دارد چنانکه تأثیر گفته

آقاسی باشی سابق (گفته از آنجاست

بهر تاریخ زد رقم تأثیر باز آمد وزیر راست قلم (۱۱۱۰)

قطعه ذیل را در وفات آقا محمد باقر مجاسی علیه الرحمه گفته است

چو رفت از جهان شیخ الاسلام دین که دانش باو عقل دانا فروخت

بفوتش رقم كلك تأثیر زد دل خلق از فوت آخند سوخت (۱۱۱۱)

حرف لام که در میان کلمه خلق واقع شده وسی عدد رقم دارد اگر از

مجموع کلمه آخند که ۱۱۴۱ است حذف شود ۱۱۱۱ میماند که ماده تاریخ

فوت اوست

قطعه در فوت محمد بن الحسن مشهور به آقا رضی قزوینی مؤلف لسان

الخواص گفته از آنجاست

پی تاریخ او گردید فکرم همان آقا رضی تاریخ آن شد (۱۱۱۲)

قطعه در شورش یزد گفته از آنجاست

چون مصدر ابواب توشد جمری ولوطی تاریخ شد این واقعه را شورش او باش (۱۱۱۶)

قطعه ذیل را در موقع سوختن آئینه خانه چهل ستون گفته است

چو آمد نوبت سلطان حسینی که داغ بند گیش ارض و سما سوخت

چنان شد چل ستون آئینه خانه که از رشك صفاش آب بقا سوخت

ازان آب آتش رشکی علم زد که هم تالار و هم آئینه ها سوخت

شدم تاریخ جو در بزم فکرت یکی از جاشدو گفتا بناسوخت (۱۱۱۸)

قطعه ذیل را در وفات میر نجات ناظم منظومه گل کشتی و رئیس کتابخانه

سلطان حسین گفته است

نمك خوان شعر میر نجات که نکویش جمله را خالیست

از جهان رفت و بهر تاریخش همه گفتند جای او خالیست (۱۱۲۱)

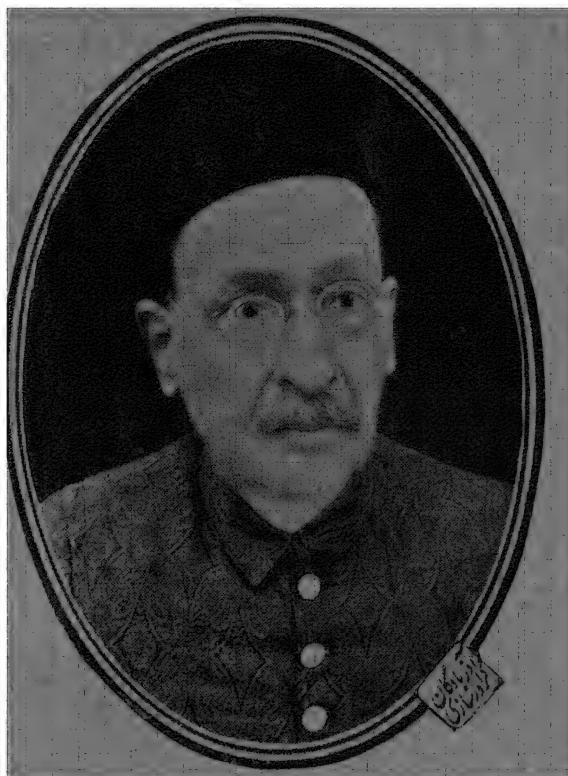
قطه ذیل را در کشته شدن خسروخان سپهسالار قندهار گفته

در زمان فتنه و طغیان و ظلم میرویس آن نمک شناس خائن خوک بی شرم و حیا
چون سپهسالار ایران کشته شد در قندهار نام او تاریخ شد یعنی که خسرو میرزا (۱۱۲۴)
غرض از نوشتن تواریخ فوق آن می باشد که بعضی از آنها در تواریخ
معمولی ثبت نشده و برخی را هم مختلف و ناصحیح نوشته اند چون میرزا احسن
تأثیر خود شاهد قضایا بوده و با چشم خود وقایع آن عصر را دیده و بنظم
در آورده است لذا برای فایده عموم شمه از آن ها بطور اختصار نقل
و نوشته شد. (- انتهای)

مردمی

چنان جهان شد	ز مرد می فرد	که مردمک نیست	بدیده مرد
بجای بنشین	که از دوسو خاست	فلک بکینه	زمین بناورد
کرانه ز اغیار	نمی توان جست	صبری از یار	نمی توان کرد
وفا ز نا کس	کجا کسی دید	شکر ز حنظل	کسی کجا خورد
بساط شادی	بحقه بازی	زمانه بر چید	ستاره گسترده
دل از غم یار	چو حقه نار	نشسته در خون	کفیده از درد
نوشت و خواندند	حکایت عشق	سرشک سرخم	بچه زرد
دلی که گرم است	از آتش عشق	در او نگیرد	فسانه سرد
حدیث فردوس	حکایت حور	بگوش ما باد	بچشم ما گرد
بروز سختی	شود پدیدار	ز دوست دشمن	ز مرد نامرد
بکوی حاجت	شود نیازی	که را زمانه	بناز پرورد
بدان جوانی	که روز پیری	چو شد زمین گیر	شود جهان گرد
بنال بلبل	(وحید) آسا	که شاخ گل خار	یار آورد

عارف دهلوی



ادیب سخن سنج پارسی سرای

و مروج زبان شیرین پارسی در هندوستان

خاقان حسین — عارف دهلوی

عارف دهلوی یکی از سخن سرایان پارسی هندوستان و از زمره اشخاص بزرگست که بقا و توسعه زبان فارسی در کشور پهناور هندوستان نتیجه خدمات ادبی آنان بشمار می آید .

دهلی — همواره مرکز شعرای بزرگ فارسی سخن بوده است و امیر خسرو دهلوی و حسن دهلوی در همه عالم مشهور و معروفند .

شرح حال عارف دهلوی کاملاً مارا در دست نیست و این مقدار مختصر

که نگاشته می شود نتیجه انتشار و توسعه مجله ارمغان در هندوستان است که بدین وسیله توانسته ایم شرح حال شعرای پارسی زبان آن کشور را در هر گوشه و کنار یافته و بجامعه ایران و علاقه مندان بزبان پارسی ارمغان فرستیم .

والد ما جد ایشان موسوم به (نواب مظفر حسین خان متخلص بسر خوش) بوده و دو برادر داشته بنام (نواب اکبر حسین خان سیف) و (نواب احمد حسین خان سالک) جدش (علی حسین خان متخلص بتمنا) است و همه در شعر پارسی سخن سنج و در هندوستان مشارالینان بوده و نیاگان وی در عصر (شاهجهان) پادشاه دهلی از کشور ایران و خطه (قم) دهلی آمده و با عزت و عظمت بسر برده چنانچه احفادشان نیز چنین هستند .

عارف دهلوی - علوم ادبیه را از ادیب هنرمند (میرزا احمد مراغه متخلص بهامد) آموخته و شرح حال مختصری از استاد بقلم خود نگاشته است که در ذیل عیناً درج می گردد .

آقای میرزا احمد مراغه حامد تخلص

استاد من حامد تخلص میفرمود و آقا احمد نام داشت . از نژاد اذربایجان بود پدرش را چه نام بود فراموش کردم . اما یاد دارم که جدش هم رکاب نادر شاه افشار در هندوستان آمده بود و باز همراه او از هندوستان به ایران رفت - میرزا حامدا میفرمود که عادت من بود که شام ناپلو نمی بود دست بطعام نمی زدم روزی مادرم ناچاق بود خواهرم پلو برایم درست نه کرد جوان پانزده ساله بودم و از عواقب امور خبر نداشتم بر آشفتن و ترك وطن کردم - مدتی در طهران بسر کردم و بمیرزا محمد تقی خان سپهر مستوفی الممالک هم برخورددم پس از سالی چند از طهران بهرات شتافتم و از هرات به بخارا پیش امیر محمد خان ماندم چون امیر محمد خان این جهان فانی را بدرود نمود من در دار السلطنه دهلی در سنه ۱۸۵۳ رسیدم و از

حکیم احسن الله خان طب نظری و عملی را حاصل کردم - چون قتنه هندوستان که در حدود سنین ۱۸۵۲ برخاسته بود فرو نشست سیاحانه از دهلوی بکانبور رسیدم روزی بر دسرای مغول ایستاده بودم که نواب علی حسین خان (جد مرحوم بنده) ازدور مرا دید مرا پیشش خواند چون دانست که از دهلوی آمده ام و از علم و هنر خبر دارم مرا با خود بخانه برد از آن زمانه تا امروز ملازم خدمتش بودم - قبل از قتنه هندوستان با صیبه آقادریش اصفهانی تزویج کرد و دو پسرش آقا محمد تقی و آقا محمد سرکار انگریز که قدرے بازبان انگریزی آشنا بودند پیوستند - استاد من - خدایش بیامرزاد بحضرت عارف علیشاه ارادت داشت و فقیرانه مزیت بارها خواستم که عکس او بگیرم تن نداد - سببش پرسیدم - گفت بابا فقیرم در عالم فنا ذریعه بقا نخواهم عمر شریفش نود و یک سال بود - بغایت نجیب و ناتوان شده بود - دوسه روز آب کرد و در گزشت تغمده الله بغفرانه - و در کانبور مدفون گردید (از حضرت عارف علیشاه غیر از این که مردی ایرانی بود و بحال و قال مشغوف بود دیگر چیزی ندانم استاد من خدایش بیامرزاد در حدود سنه ۱۳۱۸ هـ در ماه شعبان المعظم وفات یافت -

من از عمر پانزده سالگی کتب درسیه فارسی را بخدمتش میخواندم - در تشریفات نادر و دره نادر و مناشآت قائمقام را درس گرفتم - و در نظم مدتی کلیات نظم اساتذده ایران را میخواندم مرا نشان میداد که این محاوره ایرانیانست و هندیان فارسی دان چنین میگویند از زبان و محاوره های ایشان اجتناب واجبست چیزے که میگفتم میدید و اصلاحش میفرمود و وجه اصلاح را نیز خاطر نشان من میکرد -

خدایش بیامرزاد او بغایت مهمان نواز بود - آقا محمد تقی خان سنجر که خود را از شاگردان سپهر مستوفی الممالک میگفت چون در کانبور می آمد بخانه اش

قیام میداشت و همچنین حاذق که نامش فراموشم شد و دیگران هم که سیاحانه از ایران در کانپور می آمدند بخانه اش قیام میکردند چون از خورو نوش فارغ میشدند آقای میرزا احمد ایشان را بخانه من می آورد باهم نشسته غزلیات میگفتیم و می خواندیم و یکدیگر راداد سخن میدادند حالا غزلهای حامد را که دونا از جنگش نقل میکنم ببینید

(خاقان حسین عارف دهلوی — کانپور — بازار رام نرائن)

دوغزل آقائی میرزا احمد حامد مرحوم

در دلم تا کرد منزل سطوت سلطان عشق

عقل را نگذاشت دیگر در درون در بان عشق

عمر جاویدان بیابد نیست مر او را فنا

هر که نوشد جرعه از چشمه حیوان عشق

شرط اول عشق را ترك سر و سامان بود

هیچ نبود جز پریشانی دگر سامان عشق

عشق آمد کرد آزادم ز قید این و آن

تا دم مردن بود دست من و دامان عشق

هر چه جز معشوق نگذارد دگر از وی اثر

جماعه را فانی نماید آتش سوزان عشق

سینه سوزان دل بریان و چشم اشکبار

زردی رخسار باشد شاهد و برهان عشق

نیست غیر از مرك دیگر عشق را حامد علاج

کس نمی داند دواى درد بی درمان عشق

*
*
*

تا زنده ام اے دوست طلبکار تو باشم و ز کون و مکان طالب دیدار تو باشم

خوش آنکه طیبیانه ببالین من آئی
من خسته و افتاده و بیمار تو باشم
آزرده مشو زینکه طلبکار تو باشم
خواهم سبب گرمی بازار تو باشم
از رفتن تو سایه شود سرو خرامان
قربان قد و قامت و رفتار تو باشم
حرفی نشنیدم ز لب لعل تو تاکی
در حسرت گفتار شکر بار تو باشم
باطنز بمن گفت که ای حامد شیدا

خواهم که اینس دل افکار تو باشم

عارف دهلوی - چنانچه از تمثال وی نمایانست اینک مراحل فوق پنجاه

سال را طی میکند و تاریخ ولادت وی ما را در دست نیست

اشعار - عارف بسبب يك حریق که در خانه وے اتفاق افتاده سوخته است و آنچه از دستبرد آتش محفوظ مانده یا پس از آن منظوم داشته در حدود دوهزار بیت می شود و دیوان وی در شهر دهلوی بطبع رسیده يك نسخه آن در کتابخانه ارمغان موجود است گاهگاه اشعار وی در صفحات ارمغان نقل گردیده اینک هم بنقل يك غزل از دیوان وی قناعت می رود

غزل

در جهان افسردگی آئین خنجر است و من

شور بیهوده در این جا کار زنجیر است و من

مدتی بگذشت و من در شوق وصلش همچنان

روز و شب یاران همین اندوه دلگیر است و من

یاد می آید مرا زلف سیاهش زان خوشم

گرچه در زندان بپا افتاده زنجیر است و من

وحشت از مردم گرفتم بسرگزیدم خلوتی

در میان دشت تنها مانده زنجیر است و من

همچو طوطی پیش آئینه بخود در مانده ام

از ادب ساکت بی زوم یار تصویر است و من

برگزیدم عارف از دیوان حامد مصرعی
بی حقیقت شهرتی بگرفته اکسیر است و من

بقلم آقای کسروی

قطران شاعر آذربایگان

— ۳ —

سفر شاعر بگنجه : در قصیده ای که در دیوان قطران و در ستایش
امیر ابونصر میلان است و از اینجا بودن آن شاعر از آذربایگان در خور باور
کردن می باشد (۱) در پایان قصیده شاعر یاد نیکمهای ممدوح را کرده از
حسودان گله آغاز می کند :

یکی دهقان بدم شاها شدم شاعر ز نادانی مرا از شاعری کردن تو گرداندی بدهقانی
بجای نو که باهر شاهانم صنفی وهم خوانی بسا کس مهترم خواشد تا تو که ترم خوانی
حسودانم فراواند و بدگویان ز نادانی ز بس که ام خواسته باشی ز بس که ام بیش نشانی
فراوان دادیم نعمت حسودانم فراواند تو کردی بر من این پیدا و گرنه از چشمان دانی
در قصیده دیگری که در ستایش امیر ابومنصور و حسودان و بودن آن
نیز از قطران در خور باور کردن است گفته میشود :

چون ز شهر خویش رفتم شد عمار از من جدا هر کسی گفתי برنت از تو عمار و هم وقار

(۱) دانشمند گرامی آقای بدیع الزمان خراسانی که در ضمن تالیف جلد

دوم اثر نفیس خود « سخن و سخنوران » در باره قطران بتحقیق و تتبع مشغول می
باشند این نکته را ایشان یادآوری فرمودند که معزی شاعر معروف باین بیت هاهم قطران
اشاره و تصریح به بودن آنها از شاعر مزبور کرد در آنجا که می گوید :

چو بهر من ز تو اعظام و اکرام است هر روزی تو را هرگز نگویم آنچه قطران گفت میلان را
که از تودر نکوکاری مرا شکر است بسیاری ز میلان از حسودان گر شکایت بود قطران را

گر عقار از من برفت دارم خداوندی چو تو کم بخشیدی بیتی شعر در چندین عقار از این بیت‌ها دو مطلب بدست میاید که برای روشنی تاریخچه زندگانی شاعر بسیار نافع می باشد. نخست آنکه شاعر از دهقان زادگان آذربایگان بوده و عقار و زمین از خود داشته است. و این موافق است با آنچه که گفتیم که بنابه برخی شعرهای منسوب بشاعر زادگاه اودیه « شهاد آباد » تبریز بوده. مطلب دوم آنکه شاعر چون بشعر سرائی پرداخته و از شهر خود سفر گزیده ملک و عقار از دست او بیرون شده است

ولی دانسته نیست که سفر شاعر بچه قصدی، و داستان بیرون شدن عقار از دستش چگونه بوده است. شاید اینکه میگوید: « دهقانی بودم و از نادانی شاعر شدم » بدین تفصیل بوده که او از روی جوانی و نا آزمودگی میل سفر و غربت کرده و دستش از دارائی و عقار خود کوتاه شده و ناگزیر گردیده که بشعر سرائی پرداخته و از این راه بنیاد زندگانی بگذارد. یائیکه او پیش از بیرون آمدن از دیه خود بشاعری پرداخته بوده و چون برای این متاع خود خریداری در تبریز پیدا نمی کرده ناچار ترك وطن گفته و در نتیجه مسافرت زمین و عقار از دستش در رفته است.

بهر حال یقین است که مقصود از این سفر رفتن شاعر بگنجه می باشد و تا آنجا ما میدانیم این نخستین سفر او بوده و در همین سفر است که شاعر بستایش پادشاهان و بزرگان پرداخته و شهرت شاعری یافته است.

بعبارت دیگر پیش از این سفر قطران پاك گمنام بوده و ماهیچگونه آگاهی درباره زندگانی پیشین او نداریم، بلکه شعری هم از او پیش از این سفر معلوم نیست و بهر حال باید گفت که زندگانی ادبی شاعر از همین سفر آغاز می شود و برای راه یافتن بحقیقت حال شاعر باید جست و دریافت که سفر مزبور مصادف با چه زمانی

بوده است ؟ ...

از کسانی که شاعر در این سفر خود مدح نموده یکی امیر ابوالحسن علی لشکری شدادی شهریار آران، و دیگری ابوالیسر سپهدار امیر مزبور. و سومی امیر ابوالفضل جعفر بن علی خداوند تفلیس است که با امیر ابوالحسن همزمان بوده است.

آغاز پادشاهی امیر ابوالحسن از سال ۴۲۵ هجری بوده و چون در دیوان شاعر از پادشاهان شدادی که پیش از این امیر حکمرانی داشته اند هرگز نامی نیست از اینجا پیداست که رسیدن شاعر بگنجه و آغاز کردنش بمدح سرائی در زمان این امیر و بعبارت دیگر پس از سال ۴۲۵ روی داده. و چون از سوی دیگر ما میدانیم که قطران باری چهار پانجسال در گنجه توقف داشته و نیز میدانیم که او در حدود سال ۴۳۰ از آنجا به تبریز بازگشته چنانکه (خواهیم دید) از روی هم رفته اینها زمان مسافرت شاعر و آغاز او بشعر سرائی و شهرت یافتنش دقیقانه بدست آمده و معلوم میگردد که این قضیه او در حدود سال های ۴۲۵ یا ۴۲۸ بوده است.

اما امیر جعفر اگر چه او از «شهریاران گمنام» است و ما جز آگاهی اندکی درباره او نداریم (۱) لکن این اندازه یقین است که او در سال ۴۲۹ زنده و حکمران بوده و با گرجیان بر سر شهر تفلیس جنگ و کشاکش داشته است. از قصیده ها و شعرهایی که قطران درباره او دارد نتوان استنباط نمود که شاعر به تفلیس بدربار او رفته بلکه از برخی بیت ها پیداست که او این قصیده ها را سروده و بدست پیک (قاصد) برای امیر مزبور می فرستاده است. بعبارت دیگر او این مدحها را نیز در همان زمان که در گنجه در دربار ابوالحسن میزیسته سروده است.

در یکی از این قصیده ها در پایان آن گفته می شود :

(۱) برای تاریخ و شرح حال او بخش سوم شهریاران گمنام دیده شود.

مردمان بیخرد گویند قطران کود کست
مصطفی را شصت و سه بود اهرمن را صد هزار

وانکه گوید غیر از این دیگر حدیثی خر بود
در این قصیده اگر چه ممدوح بانام «جعفر» تنه‌ایاد شده و از اینجا یقین نیست
که درباره امیر ابوالفضل جعفر خداوند تفلیس باشد بلکه می‌توان احتمال داد که
در مدح امیر ابوالخلیل جعفر پادشاه آذربایگان که او نیز یکی از ممدوحان مهم
شاعر است سروده شده باشد ولی چون ابوالخلیل در آخرهای عمر شاعر می‌زیسته
و بودن این قصیده درباره او در حالی درست است که بگوئیم قطران دوتن «پدر و
پسر» بوده و این قطران پسر بوده که ابوالخلیل را مدح کرده و این احتمال بسیار
دور است «چنانکه سپس از این موضوع گفتگو خواهیم داشت» پس می‌توان
باور کرد که قصیده مزبور جز در مدح ابوالفضل جعفر نیست و آن نیز از شعرهایی
است که شاعر در زمان توقف خود در گنجه سروده است.

پس از اینجا پیدا است که قطران در هنگام آغاز کردن بشعر سرایی در
گنجه سال بس اندک داشته و تاحدی نورس و جوان بوده که حسودان او رابططن
«کودک» می‌نامیدند و می‌توان گمان کرد که او در این هنگام بیش از بیست سال
نداشته است.

پس رویهم‌رفته از این گفتگوی ما این نتیجه بدست می‌آید که قطران در
سال چهار صد و اند هجری در شاداباد تبریز از مادر زاده و در سال‌های ۴۲۵ - ۴۲۸
که بیست و یکسال و اند سال بیشتر نداشته بشعر سرایی و مدح‌گوئی آغاز کرده است.
از گفته‌های خود شاعر پیدا است که او در گنجه نخست به نزد سپهدار
ابوالیسر رالا یافته و این بزرگ او را بسیار نواخته و گرامی داشته و خواسته و
پول بخشیده. سپس او را به نزد امیر ابوالحسن برده در سایه پرستاری و پشتیبانی

او امیر توجه بشاعر یافته و نوازش و بخشش دریغ نداشته و در دربار خود نگاهش داشته است .

بعبارت دیگر نخستین مربی شاعر آذربایگان که وسیله شهرت و بشفرت او شده همین سپهدار ابوالیسر بوده و از این جهت شاعر همیشه دلبستگی به سپهدار مزبور داشته و پس از بازگشت خود به تبریز هم مدحها درباره او سروده و بگنججه برایش می فرستاده است .

چنانکه در دیوان شاعر نامه منظومی است که از تبریز بابوالیسر نوشته و از همین نامه است که یکرشته از حالها و داستانهای شاعر روشن می شود. از جمله درباره آغاز کار خود در گنججه و نوازشهای ابوالیسر شعرهای پائین را می سراید :

آیا آفتاب جهان جهان	پناه بزرگان و پشت مهران
تو دانی که من نیکخواه توام	همه ساله اندر پناه توام
تو آنی که من باتو یاران بدم	بشادی و غم باتو همران بدم
به شهر اندرون باتو نامی شدم	به نزدیک خسرو گرامی شدم
بخدمت همی خواند شام فزون	همی کرد هر روز جاهم فزون
یکی نزد خسرو نشاندی مرا	بگردون هفتم رساندی مرا
بجاء توام هر کسی چیز داد	ز بهر تو میرم بسی چیز داد

خود شاعر در نامه مظلوم که از تبریز بابوالیسر می فرستاده کیفیت بیرون آمدنش را از گنججه بدینسان می سراید :

مرا پویه شهر تبریز خاست	بجان اندرم آتش تیز خاست
چو من عزم تبریز کردم همی	بدل باد تبریز خوردم همی
بسی نیکوئیها پذیرو فتم	بشیرین زبانی بسی گفتم
هم از میر خرم بوی هم زمن	نیامد ترا خاسته کم زمن

همت نام هست و همت کام هست	همت باچوما مردم آرام هست
تو آنجا نه فرزند داری زن	هم اینجا بهر چیز با من بز
چه خواهی کرا جوئی اندر جهان	بخیره چرا پوئی اندر جهان
چو بشنیدم این دست برداشتم	ترا بر سر خویش بگداشتم
بسی خلعت و خواسته دادیم	بکام دل آنجا فرستادیم
چومن رخت بریستم از رخت تو	رسیدم بکام اندر از بخت تو
شدند این بزرگان خریدار من	بود خر می شان بدیدار من (۱)

از این بیت ها و از شعرهای دیگر شاعر در مدح ابوالحسن و ابوالیسر می توان دریافت که شاعر در گنج «رهگذر» یا مسافر شمرده نمی شده عبارت دیگر او در گنج نشیمن گزیده بوده و حد کمتر مدت توقف او را در شهر مزبور کمتر از سه چهار سال نتوان پنداشت.

در این مدت شاعر هر پش آمد و حادثه را دستاویز ساخته بمدح سرائی می پرداخته و ابوالحسن و ابوالیسر پیای او را می نواخته اند.

از ابوالحسن در تاریخها هرگز خبری نیست جز اینکه منجم باشی در میان شدادیان نام او را هم برده. ولی قتران در قصیده های خود بسیاری از جنگها و کارهای آن پادشاه را یاد نموده نامهای پسرهای او را معرفی می کند که از این جهت «تاریخ» هم سپاسگزار شاعر آذربایگان است.

از بیت های زیر پیداست که شاعر تاجه اندازه ممنوف نوازش های ابوالحسن بوده :

امیر نامور بادی که مارا نامور کردی	همیشه کان زربودی که مارا کان زر کردی
بدین خلعت فرستادن مرا تاجی بسر کردی	چو توجفت نظر بودی مرا جفت نظر کردی
مرا این بس که تو یک بیت شعر من زبر کردی	که جان بدسگال مرا زغم زیر و زبر کردی

نبودم نامور اول نومیرم نامور کردی نبودم پره‌نر اول نومیرم پره‌نر کردی
 بدین بیکره که سوی من ز چشم دل نظر کردی مرا زهر فریب دهر در دل چون شکر کردی
 خداوند خداوندان همیشه لشکری بادا مرا و را چرخ لشکر گاه و انجم لشگری بادا
 در این زمان توقف شاعر در گنجینه ملاقاتها میانه ابوالحسن با امیر ابوالفضل
 جعفر خداوند تفلیس و با امیر و هسودان پادشاه آذربایگان روئے میدهد. درباره
 ملاقات با جعفر اگرچه شاعر قصیده جداگانه سروده ولی این نتوان فهمید که
 کدام یکی از آن دو امیر بدیدن آن دیگری شتافته بوده. برخی بیت های
 آن قصیده را یاد می کنم:

خداے بساز بیفزود دولت اسلام سپهر بساز بکاهید قوت کهران
 کنون که گشت یکجاهش برو شیرقرین کون که کرد بهم آفتاب و ماه قران
 امیر ابوالحسن آن فضل وجود را بنیاد امیر ابوالفضل آن دین و داد را بنیان
 دو شهر یار کریم و دو نامدار کرام دو اختیار زمین و دو افتخار زمان
 ولی می توان گمان کرد که این ملاقات در گنجینه در سالهای نخستین توقف
 قطران در آنجا روی داده و آشنائی و بستگی شاعر به دستگاه امیر جعفر از همین
 جا شروع کرده است.

اما ملاقات با امیر و هسودان قطران در این باره نیز قصیده جداگانه دارد
 و آشکار می گوید که و هسودان بگنجیه رفته بوده و از قصیده دیگری بر می آید که
 در این سفر پیمانی میانه و هسودان و لشکرے بسته می شود.
 بهر حال می توان گفت که از همین هنگام قطران خود را بو هسودان معرفی
 می کند که سپس قصیده ها در مدح او سروده و به تبریز برای او می فرستاده است
 و از اینجا زمینه آماده می شود که شاعر پس از چندین سال مسافرت و غربت ب وطن
 خود تبریز بازگشته بدربار اسیر و هسودان و پسرش امیر معلان بستگی پیدانماید.

ولی تاسالها پس از این شاعر رابطه خود را با میرابوالحسن و سپهدار ابوالیسر
نبریده و پیوسته مدحها درباره آنان سروده و بدست پیک بدیشان می فرستاده است. بقیه دارد

نامه خاقانی

نقل از سفینه کوهستان

این نامه را خاقانی از مکه بشروانشاه یا یکی از پادشاهان دیگر نگاشته است
اصل نسخه از غلط تهی نیست و برای تصحیح کامل نسخه دیگری در دست نبود

نامه - بنده چون بخدمت کعبه که بیت الله اسلام است بشرف [ولقد بؤانا لبراهیم
مکان البیت] پیوسته در پایگاه ملتزم که مظان قبول دعوائست بقرب حجر الاسود
که (یمین الله فی الارض) است فراوان دعای اخلاص دولت ابد پیوند
راند و بعد از آن چون به بیت الشرف مدینه نزول افتاد بآستان بسوس حضرت
علیا و حظیره کبریا و معرس پاکان و منتفس درد ناکان و محط رحل قدسیان
و مهبط فردوسیان و مقصد ملائک معقبات و مرصد (اولئک علیهم صلوات) بروضه
جنات و ش نجات بخش محمدی و تربت ربیب افزای احمدی (علیه الصلوة والسلام)
رسید سلام و تحیات و درود و صلوات از حضرت عالیله خدایگان بذات معظم و
ونفس مکرم و قالب مطهر و فرق منور مصطفی رسانید و از زمره خواص واصفیا
وصفه نشینان صف و صفا و افراد و اواناد که بر آن بالین مقدس شرف میول یافته
بودند دعای دولت ملک اسلام است دعا کرد انشاء الله دعای خالص ایشان بر مطبه
انفاس سحر گاهی بمظنه اجابت الهی رسد .

(قطعه)

از مسعود سعد سلمان

پای پر زور و دست بی نیروست	بتو محتاج گشته ام که مرا
مانده در پیش من چو دستنبوست	او که محتاج او نیم هر روز
نرود آنکه غصه من ازوست	برود آنکه زوست راحت من
ماندن این چو نقش بر زیلوست	شدن آن چو مهر بر آبست
که مرا دوست باز جستن خوست	تو بر من بآمدن خو کن

❖ لا ادري - صادقي ❖

بقلم آقای امیرخیزی تبریزی

کلمه (لا ادري) که همه کس آنرا در سفینه ها و متون و حواشی کتابها
 کراراً دیده است . عنوان اشعار است که گوینده آنها بر نویسنده معلوم نباشد . عنوان
 مزبور چون بکثرت در کتب عربی و فارسی و بالاخص در سفینه ها بکار برده
 شده از این روست که برخی عقیده دارند که (لا ادري) اسم شاعری بوده است :
 و تاکنون متجاوز از بیست کس اصل و نسب (لا ادري) را از نگارنده پرسیده اند
 یاد دارم که وقتی یکی از بزرگان ادعا میکرد که (لا ادري) بدون شبهه
 شاعری بوده است مقتدر و در هر دو زبان فارسی و عربی ویرا سخنان نیکو
 و اشعار دلنشین است و در اثبات مدعا میگفت شنیده ام : (والاه) داغستانی
 در تذکره خود اسم ویرا بابرادرش در یکجا ذکر کرده و اشعار آنها را بسیار
 ستوده است . هر چند که تصور نمیرفت داغستان را چنین اشتباه بزرگ روی
 دهد لیکن تأکید و مقاومت بیش از اندازه را وی در صحت روایت مرا بشبهه
 انداخت و چنین دانستم که شاید داغستان را نیز امر مشتبه شده و موهوم را
 موجود پنداشته است . وقتی از این تردید فارغ آمدم که در تذکره داغستانی (۱)
 در روضه (لام والاف) اسم این دو برادر را بدین نحو خواندم :

« ملالا ادري و ملالا اعلم پسران ملا فراموش بن ملا عنقای عدم آبادی .
 سیمرخ اندیشه در قاف فضائلشان پرریخته و شهباز خیال در اوج عزتشان نفس
 گسیخته در عالم شاعری گوی سبقت در میدان تهمتان این فن ربوده و در
 اقلیم سخنوری ابواب کرامات بروی جهانیان گشاده اند چنانچه از جمله خوارقشان

این است که در جمیع اعصار در عرصه بوده و هستند و خواهند بود . جرعه از جام خضر نوشیده و خرقة بقا از دست مسیح پوشیده اند . . . الخ

اطاله کلام در موضوع **(لا ادري)** بدان مناسبت روی داد که آنچه اکنون نگارش مییابد راجع بموضوعیست که با **(لا ادري)** شروع شده است . و آن عبارتست از اینکه : مدیر محترم مجله شریفه ارمغان در شماره ۸ - ۹ همان مجله در زیر عنوان **(لا ادري)** چهار بیت مثنوی در بحر متقارب مقصور از سفینه استاد معظم آقای ملك الشعرای بهار نقل کرده و ضمناً بقارئین نیز اخطار کرده بودند که هر کس از اسم و رسم گوینده اشعار مزبور اطلاعی داشته باشد اداره مجله را بی اطلاع نگذارد .

ایات مزبوره که در آنوقت جلب توجه مدیر محترم مجله ارمغان را کرده بود عبارتست از این چهار بیت :

گهی عطسه زن گاه خمیازه کش	که مانها در آنعرصه مخموروش
چو از چرخ دوار آه سحر	گذر کرد تیر سه پر از سپر
همه آفت مزرع زندگی	ملخهای پیکان پرندگی
چو از حلقه زلف خوبان نسیم	گذر کرد تیر از زرههای سیم

نکارنده اشعار مزبور را سالها پیش از آنکه در مجله ارمغان نشر شود از (شاهزاده محمد میرزای آراسته) که فعلاً عهده دار حکومت شهر خوه است شنیده بودم و از همانوقت در صدد تفحص برآمدم و تا جائیکه توانستم رقتم حتی از تصفح شهنشاهنامه «فتحعلیخان صبا» تبریزی الاصل (و کاشانی المسکن) دریغ نکردم . دریغ که رنجا همه بهدر رفت و دست بدامن مقصود نرسید تا آنکه چند ماه پیش در تاریخ عالم آرای عباسی در ترجمه حال صادقی افشار (۱)

۱ - چاپ طهران ص ۱۳۹ (در کتاب مزبور مصراع دوم بیت اولی اینطور بود

شده مزرع آفت زندگی .)

بدین دویت برخوردم :

ماخه‌ای بسیکان پیرندگی شده آفت مزرع زندگی

تبرزین همیکشت از روی و پشت یکیرا بتیغ و یکیرا بمشت

پس از دیدن دویت مزبور یقین کردم که مابقی اشعار نیز از آن صادقست ولی پس از رجوع بفتحنامه صادقی و تفحص زیاد آنچه بدست آمد همان دویت بود که در تاریخ عالم آرا مسطور بود ندانستم که نسخه موجوده (۱) ناقص بوده است یا اینکه درواقع باقی اشعار مزبور از وی نبوده است

از آنجائیکه یکی از ابیات چهارگانه سابق الذکر در صورت قطع متعلق بصادقی بوده لازم دیدم شرح حال مختصری از وی نگاشته بمجله شریفه ارمغان اهداء کنم

صادقی — اسمش صادق بیك از شعر او نقاشان دوره شاه عباس کبیر است برخی از صاحبان تذاکر الشعراء ویرا از طایفه افشار میدانند حتی اسکندر بیك نیز در تاریخ عالم آرا او را افشاری نوشته است ولی خود (صادقی) در مقدمه کلیاتش راجع به نسب خود چنین گوید : « اقل و احقر عباد ذره بمقدار صادقی کتابدار معروض میگردد که : برهمگنان روشن و هویدا است که این حقیر از طایفه اتراکبست که به (خدا بنده لو) معروف و مشهورند و در آغاز خروج و ظهور عالم گیری و کشورستانی خسرو داد گر شاه اسمعیل (بن) حیدر حسینی بهادر خان از دیار شام بمتابعت و معاونت برادر خود روی توجه بدرگاه عالم پناه آوردند چون طایفه صحرا نشین و صاحب غنائم و مراعی اند در عراق و آذربایجان نیز بطریق معهود قریب بسواد

۱ — نسخه موجوده متعلقست بدوست بزرگوارم آقای نخچوانی که کتابخانه ایشان در

واقع محل استفاده عموم است .

اعظم و شهرستان که مخالف پرورش چهار پایانست کمتر مسکن مینمایند مگر جمعیکه بسمت روشناسی و ملازمت مثل پدران اینحقیر و سایر ریش سفیدان که درپایه سریر اعلی بوده اند و میباشند . «

(صادقی) در حدود (۹۴۰) در شهر تبریز در قرب محله (ویجویه) متولد شده و در همان شهر بسن رشد رسیده است چون سنین عمرش به بیست رسید پدرش کشته شد و مادرکش در میان وراثت بیغمارت صادقی چون دید اندوخته پدر بکلی از بین رفت و روزگار تنگدستی فرا رسید در آنصدد که پناه بحمايت بزرگی برد ولی بمقصود خود نرسد ناچار رنج سفر بر خود هموار کرده ترك مصاحبت یاران و اقارب بگفت باحال پریش روی بمسافرت آورد و دل از مهر مولد خود برکند مدتی روزگار خود را در غربت گذراند و در عرض اینمدت باهر قسم از مردم بنای آمیزش گذاشت ، گاهی باخو برویان نرد محبت میباخت و زمانی بازنده پوشان و قلندران میساخت از هر بوستان کلی و از هر خرمن خوشه میچید تا آنکه (امیرخان مصلوی) که آنوقت حاکم همدان بود از حال وی آگاهی یافته از بزم درد کشان بمحفل خاصانش درآورد ، خرقه قلندری از تنش بیرون کرد و تشریف ملازمت بدوشش افکند مدتی در نهایت خوبی زندگانی میکرد و هرروز بهزتش افزوده میشد

صادقی بپاداش عنایات مبذوله خان مزبور قصاید زیادی در مدح وی گفته و مراتب شکر گذاری بجای آورده است .

چندی هم ملازمت اسکندر خان افشار را اختیار نمود و در زمان شاه اسمعیل ثانی در سلك اصحاب کتابخانه دولتی منسلک بود و در زمان شاه عباس کبیر بمنصب کنابداری رسیده مورد شفقت و عنایت سلطانی گردید .

از آنجائیکه طبعی داشت لجوج و سرکش لذا بایاران و دوستان همواره طریق لجاج میپیمود و باخویش و بیگانه بخشونت و تندی رفتار میکرد و این تندی و سرکشی سبب آنشد که از بساط قرب سلطانی دور و از خدمت مرجوعه مهجور گردد باوجود این تاروز مرك تغییرى در منصب وی روی نداد و واجب کتابداریا مرتباً از دوت میگرفت .

صادقی علاوه مقام شاعری مزایای دیگر را نیز حائز بود از قبیل :
نقاشی و خطاطی و جنک آزمائی که تفصیل هریک از آنها اجمالاً در ذیل نگاشته می شود .

نقاشی

شاعر مزبور این فن نفیس را از استاد یگانه (مظفر علی) که یکی از نقاشان چیره دست دوره صفوی بود فرا گرفته است و تفصیل آنرا خودش در آغاز منظومه (قانون الصور) نظم آ بیان کرده است که خلاصه اش ثرا اینست : در اوایل جوانی شغل من عبارت بود از خدمتگزاری سلاطین و بدین شغل دلخوش داشتم و کارهای دیگر را منافی شأن خود دانسته و از رسم و آئین پدر سرباز زدند تا آنکه می پنداشتم . چون زمانی برین بگذشت روزی ملتفت شدم که از خدمت سلاطین نقعی برنمیخیزد بهتر آنستکه از کنام شیر دوری جویم و دست بدامن شغلی بزنم که در روزهای تنگدستی از من دستگیری کند ولی طبع بلندم بهر شغلی سرفرو نمیگردد و کارهای معمولی را بانظر حقارت مینگریست تا آنکه تمنای دل بر آن شد که همت بهزادیم دستگیر آید و مرا از این ورطه هولناک نجات بخشد چون بدون رهنمائی استاد هنرمندی قدم بدین وادی گذاشتن کاری بود سخت دشوار لذا در پی جستجوی استاد (بهزاد نسبی) برآمدم . پس از مدتی بذل مجهود و آرزوی خود کامیاب شده شاگرد استاد مظفر علی را

اختيار كردم :

بآئين غلامی مدتی چند شدم در شیوه خدمت کمر بند
ره صورتگری چندان سپردم که از صورت بمعنی راه بردم
چون نامی آن پیر پرور (کذا) شدم بر کشور این فن مظهر
و در شرح حال که در مقابل بوستان سعدی گفته گوید :

وقتی در شهر حلب گرفتار تنگدستی شده و چند روزی در نهایت سختی
گذراندم روزی با خود گفتم باین مایه صنعت روزگار به بینوایی گذراندن
کاریست دور از جاده عقل باید از فردا دست بکار زده و تکیه برنج دست
خود کرد :

چنان در دلم این سخن کرد جای که نشناختم با ز سر سر زبانی
سحر نخل دانش بر افراختم حلب را با بهشت هنر ساختم
جهان را همیدادم از طرح نو زمانی و ارژنک بردم گرو
میانم بعزت سر افراختند کهانم بخدمت کمر ساختند
بروزی دوشد آن چنان شهرتم که بر کامرانی نبند فرصتم

فاضل محترم آقاي (تريث) در (تذکره دانشمندان آذربایکان) در
ضمن ترجمه حال صادقی مینگارد : « نقاشی - در مجموعه تصاویر (لنین گراد)
يك تصويری موجود است که در زیر آن عبارت ذیل نوشته شده : شبیه
مرحوم مغفور تیمور خان ترکمان در سنه ۱۰۲۰ . مرحوم صادقی بیک افشار
ساخته بود بنده کمینه معین مصور در سنه ۱۰۹۵ با تمام رسانید . » اسکندر
بیک در تاریخ عالم آرای عباسی صادقرا در جزو نقاشان مینگارد و در توصیف
قلم او نویسد : « اما هیچوقت از نقش نقاشی غافل نبود و در آخر ترقی عظیم
کرده مصور بی بدل نازک قلم و نقاش و طراح بقرینه شد و بر قلم موی شکاف

هزاران پیکر بدیع بر لوحه مقصود مینگاشت . «

در یکی از قصائدش که تتبع قصیده معروف خاقانیرا کرده «صبحدم چون

کله بند آه دود آسای من « نقاشی خود را بدینگونه میستاید :

«چهره خورشید رویان میگشاید خام ۹۰ام ثانی اعجاز موسی شدید بیضای من»

خطاطی

معلوم نیست که صادقی در فن خط شاگرد کدام يك از استادان معروف

آندوره بوده و تتبع شیوه کدامین استاد ماهر را میکرده است صاحب آتشکده

درضمن شرح حال وی (که من حیث المجموع یکسطر است) مینگارد :

« نظر بمهارت خطاطی و نقاشی در کنابخانه دیوانی ملازم بود . »

اگر صادقی در گفته خود صادق باشد باید خط ویرا بر خط میر علی

و سلطانعلی که هر دو استادان مسلم نستعلیقند ترجیح دهیم چنانچه گوید :

مرا بقطعه و کاغذ چه احتیاج بود که قطعه قطعه شعرم بود چو در خوشاب

زمانه سفله نواز است ورنه بایستی که صد چومیر علی بوسه دادیم بر کاب

به پیش من خط سلطانعلی و میر علی چنان بود که بگل توده نقش پای غراب

چنان بصورت اهل قلم دهم صورت که خط گرانش بخوانند قبله الکتاب

شجاعت و رزم آزمائی

اسکندر بيك در باره شجاعت وی گوید : « بمقتضای طبع نرکیت و

شیوه قزلباشی دعوی جلادت و شجاعت نموده شجعان آن زمانرا بیابروت (کذا)

در نمیآورد و در زمان نواب اسکندر زمان ملازمت بدر خان و اسکندر خان

افشار اختیار نمود و در معرکه ترکمانان جلادتهای بیعقلانه از او بظهور

رسید . « و خود صادقی نیز گاهی بشجاعت و جلادت خود اشاره میکند و

در قصیده رائیه که از ممدوح خود گله میکند مزایای خود را بدین نحو

می شمارد :

شد چهل سال بلکه افزون تر که در این عرصه بگیر و بیار
 گاه در رزم کرده ام یارے گاه در بزم بوده ام غم خوار
 گاه از نوک خامه رنگین گاه از تیغ کمالک نگفته گذار
 قلب خسرو شکسته ام بسخن دست بهزاد بسته ام در کار
 گاه در نقش صوت و قول عمل کرده ام کار حافظ ادرار
 با چنین دانش و هنر مندمے چون توان زیستن بخواری و خوار
 و از آیات مزبوره برمیآید که علاوه بر مزایای مذکوره در فن موسیقی نیز
 دستی داشته و در قصیده مردف باردیف (من) که در جواب خاقانی گفته اشاره
 بموسیقی دانی خود کرده است
 نیست کار طبع من سر راست با قول عراق
 میکشد سوسے بیانی قول روح افزای من
 گمر برون تازد برسم هرقلی آوای من
 شور در ایوان بهرام افکند غوغای من
 گمر بآئین رهاوے بگذرم سوسے عجم
 زینت نوروز ها گردد دم گویای من
 پنه می نهید ناهید در گوش از حسد
 هرکجا خیزد نوای نغمه یکتای من

شاعری

قدرت بیان و پایه کلام صادقی بخلاف عقیده خود چندان پرمایه و محکم
 نبوده است اگر چه در میان قصاید و غزلیاتش گاهی مضامین لطیف و معانی
 دقیق دیده میشود ولی در قبال آن ترکیبیات سست و مضامین غیر مطبوع نیز

بنظر میرسد بسیاری از قصائد فصیحای ماضی را تتبع کرده از قبیل خاقانی و انوری و ظهیر و کمال الدین و سعدی لیکن در هیچکدام نتوانسته است بحق از عهده برآید در قصیده که قصیده معروف ظهیر فاریا بیرا « سپیده دم که زندان خیمه برگزار گل از سراچه خلوت رود بصفه یار » تتبع کرده و مطالعه اینست :

چنان خوش است فضای چمن زفیض بهار که میدمدم روح الله از درو دیوار
چند مصراع از قصیده مشهور شیخ سعدی را « بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار » تضمین کرده است .

بالجمله اشعارش یکدست و هموار نبوده پستی و بلندی های محسوسی در آنها نمودار است ولی خودش را عقیده بر آنست که در نظم و نثر استاد کاملی بوده و کسی از سخنوران را یارای مقاوت با وی ممکن نبوده است و در تمام اقسام سخن خود را استاد میداند چنانکه در یکی از قصاید فخریه خود گوید :

هزار گونه نمرسوزند زهر شجرم
جهان و هر که در او هست نیم جون خرم
بدین گدا صفتی شاه گوهر هنرم
زال آب لطافت چکدز شعرترم
نهد دیر فلک تاج آفرین بسرم
نثار مهر نماید حقیر و مختصرم
ز چاررکن جهان نقش انهدام برم
بگوش و گردن بکر سخن رسد گهرم
جهان بنیایه تنگی رسد زنی شکرم
شود پراز خلف الصدق خانه سرم

من آن حدیقه نظم که چون بیار رسم
من آن نیم که بود خوشه چین خرمن کس
بدین پیاده روی شهوار معنوبم
شود ز عشق بتی چون غزل سرطبعم
قصیده که بقصد ثنا دم ترتیب
کم بقطعه چو قطع طریق کشور نظم
اگر نهم رباعی بناس قافیه را
دم بشعر مسطح چو زیور تسمیط
ریاض نظم بترجیع اگر یارایم
کند چو طبع بترویج منوی رغبت

در میان قصائدی که تتبع کرده بهتر از همه قصیده ایست که در بیست سالگی در تتبع قصیده معروف کمال الدین اسماعیل بمطلع « روزی و طای کجلی شب بر سر آورم - بگریزم از جهان، که جهان نیست در خورم » گفته که قریب بهفتاد بیت است برای معرفی قدرت شاعر مقداری از آن قصیده ذیلاً درج می شود :

عیسای مریم است زبان سخنورم	دارم گواه لفظ که پا گیره گوهرم
گریید سالخورده دهرم خلاف نیست	لیکن ز گونه گونه سخن نخل نو برم
زانسوی چرخ رایش فکر مراست جای	کاین سبزه نیست در خور مرعای اشقرم
در شرق و غرب همچو شب و روز سایراست	عالم نور دتوسن شهبای دفترم
پیچد چون نافه ناف حسود سخن ز رشک	تا از قلم رواج ده مشک اذفرم
خود را بقید سلسله ها بسته ام رواست	گر خوانیم که اسققی صرف کافر م
طبع قوی نموست چون نخل طربا اگر	از ضعف همچو بید پا میرسد سرم
اسلامی خطم بت خط خطا شکست	در مذهب حسود ملیخای بتیگرم
سی روز و روزه سختم مسامی چون نیست	پنجاهه برسم سکو با بر آورم
یکقطره نیست هیبت دریا و جود کان	در پیش همت دل اندیشه پرورم
حر بای کلک من غم خورشید میخورد	اندوه بیضه چو کشف نیست در خورم
من شمع بزم خلوتیانم سموم غیر	نبود شگفت ریزد اگر خاک بر سرم
بحرم سزاست گر شوم از غصه تلخکام	کانم رواست تیشه اگر بر جگر خورم
از هم لب فرح نگشایم مگر بعنف	همچون صدف که سینه بود برز گوهرم
خواری کشم بحرم هنر پروری هنوز	ممنون منت فلک بنده پرورم
دهرم بجای مهر کنند کینه غالباً	من ناخلف نیره این پر مادرم

تلخست کام دهر ز نوش حدیث من
 شد دام ز مهر بر ز دم سردی حسود
 آهسته ران راه حدیثم ولی عدو
 نو میدیم بروی هوس در فراز کرد
 گو بر فروز آتش خواری عدو که من
 بر من چو شیشه خنده زانست مدعی
 کار منست شیوه اکرام اهل حال
 اکنون که تن بخواری غم داده ام خوشست
 گردد کنم حدیث تو ای سقلمه بدمگو
 از سهم کلک من رک جانت بریده است
 من خود همان شکسته و آزرده خاطر
 رو بر متاب بارک گردن سخن مگو
 من ریزه خوار خوان سخای شهنشهم

در تنگنای حیرت از این تنک شکرم
 دیرینه آشیانه طبع سعادتم
 هر لحظه تازیانه زند بر نکورم
 تا دست آرزو زند حلقه بر درم
 بر منجنیق صبر براهیم آزر
 چون خون دل زدیده نریزد بسا غم
 آری ز اصل آمده افعال مصدرم
 شال خشن بدوش نه دیبای شو شترم
 کان حرف دلخراش سفاکیست در برم
 کافعی کش است زخم نصال دو پیکرم
 آن به که امتحان نکنی بار دیگر
 کی بر در تو راتبه خوار مقرر
 من شرمسار همت دارای داورم

از آنجائی که دوره زندگانی شاعر هیچوقت یکنواخت نبوده و دائماً در صعود و نزول می باشد لذا افکار وی نیز هیچگاهی در روی اساس معینی گذاشته نمی شود و هر وقت بمقتضای حال و مقام چیزی می گوید، گاهی دنیا را با خود مساعد یافته و اسباب عیش و طرب را حاضر می بیند و از جهان و جهانیان خشنود میشود. گاهی دچار فقر و تنگی می گردد و دنیا و مافیها را بباد لعن و نفرین می گیرد و کمتر شاعری پیدا می شود که در سخنان وی ضد و نقیض مشهود نگردد شاعر ما نیز مانند همقطاران خود گاهی روی به دربار سلاطین می آورد و گاهی از آنها اعراض میکند. گاهی سرمست عیش و طرب میگردد گاهی در توبه و استغفار میزند روزی صدر نشین و روزی زاویه

گزین است . و آنچه از گفته خودش برمی آید اینست که غالب ایلم خود را در عیش و عشرت گذرانیده است

صادقی در تاریخ (۱۰۱۰) که عمرش بهفتاد رسیده بود در اصفهان تألیفات خود را جمع آوری و تدوین نموده و مقدمه بدان کلیات نوشته که شامل است به ترجمه حال مختصر و اسامی تألیفات خود که در این جا قسمت راجع بکتاب وی بدون تحریف نقل میشود : فی الجمله از مطالعه بمکالمه و از شنیدن بگفتن پرداختم باندک فرصتی بسیاری از هر قسم سخن گرد آمد چون از تعداد این واردات گزیری ندارد بتفصیل مصدع سامعان میگردد :

اول — قصاید که در حمد و نعت و منقبت و مدح پادشاه اسلام که به زبدة الکلام موسومست

دوم — مثنوی در بحر شاهنامه که حسب الامر پادشاه زمان که قبل از این زبان قلم و قلم زبان بذکر القاب آنحضرت رطب اللسان نشت که (موسوم) بفتحنامه عباس نامدار است

سیم — مقالات و حکایات بوزن مخزن و بوستان شیخین رحمهم الله که بشرح حال نامزد است

چهارم — در بحر خسرو و شیرین که بسعد و سعید مشهور است -

پنجم — دیوان غزل بترتیب حروف که در ایام عاشقی و بی سر و پائی حالی و غیر آن وارد شده بحاصل حیات نشانمنداست

ششم — (تذکرة الشعرا) بنهج مجالس النفاثس امیر کبیر علیشیر المتخاص بنوائی که بمجمع الخواص موسومست (این تذکرة بزبان ترکی جغتای نوشته شده شده و زیاده بر چهارصد نفر اسامی شعرائے زمان خود را در آن نگاشته است) هفتم — رساله تصویر و نقاشی و اسباب و ادوات آنها که به قانون الصور گفته شده .

هشتم — رساله منشآت و مکاتبات ترکی و فارسی که بملمعات روشناست

نهم - رساله معما که باسم شعراء متقدمین و متأخرین حتی معاصرین خود گفته شده و در بحر رباعی ملنزم است و بتذکره الشعرا نامزد است
دهم - قرین رساله لذات مولانا معین استرآبادی که بتکلیف خوش طبعان نوشته و بحظیات (بحظیات) مشهور است

و سایر نظم و نثر که در تهنیت و نعتیت و ثنا و هجا وارد شده اگر به ترتیب گفته شود یمکن که مستمع را از استماع آنها دلتنگی حاصل آید ؟ « (۱)
در کلیات وی رساله ایست که در نقد اشعار فیضی گفته و بیست و چهار فقره است برای نمونه یک فقره از آن در اینجا ذکر میشود :

تضمین (۲)

فیضی از فکر توام دوش چنان خنده گرفت
که دلم شب همه شب همدم بی تابی بود
گردن بکر سخن از خنزف آراسته
شعر در هند مگو گوهر نیایی بود
بعد از این شعر بمعیار علائی بفرست
کین همه سیم وزر اندو ده قلابی بود

سرم از فکر حدیث تو ببالین نامد
مگر این گفته تو نسخه بی خوابی بود

فیضی (۳)

خنده میامد و از دور نماشامی کرد
که سمناز مرا جلوۀ عنابی بود

(۱) این قسمت مطابق آنچه در نسخه اصلی نوشته شده است قید گردید مگر مواردی که

بین الهالین نوشته شده است . (۲) این قسمت متعلق بصادقی است

(۲) متعلق به فیضی است

دل برون میشد و خوش خوش بزمین میغلطید
جرم بر دود دل سوخته ام بنهادند
ایات ذیل از فتحنامه وے نقل گردید

پرنو آه مگر بستر مهتابی بود
که چرا ناله من اینهمه سنجابی بود

ز پیکان و خون نقل و می خواستند
که بگذاخت در بوته چرخ مهر
دو دریای آهن بهم ریختند
شدند از پی صید مرغان دل
خط مرک بر بال مرغان تیر
اجل را گره واشد از داد و ده
قضا ریخت خار و خس آهنین
روان نیش پیکان بدل میخاید
مگر بود از سنک و آهن ربا
شده آفت مزرع زسنگی
بزنور پیکان شده آشیان
درو همچو جوهر بلا موج زن
نمودار دل ها چو مرغ از قفس
چو دامان گلبرگ از نیش خار
یکی را به تیغ یکی را بمشت
که بودند بر کوه ابر سیاه
خسنگ نظر را نبوده گذر
ز مرغان روح آشیان فلک
تاریخ وفاتش برای نگارنده معلوم نگردید بنا بنوشته معین مصور که

چو بزم صف رزم آراستند
گرفت آنچنان آتش کین سپهر
ز هر گوشه مرکب برانگیختند
عقابان ترکش به هم متصل
ببستند مردان آن دار و گبر
چو برره شد از دست مردان گره
بسراه دلیران ز پیکان کین
خسنگی که از شستشان میجهید
دل سخت مردان کار آزما
ملخ هائے پیکان به پرندگی
زره هائے مردان کشورستان
علم گشت شمشیر دشمن فکن
تن بردلان چاک از پیش و پس
سپر ها ز زخم سنان رخته دار
نبرزین همی گشت از روی و پشت
بسوے سواران آن رزمگاه
ز آمد شد تیغ و تیر و تبر
در آن تنگنا تنک شد بر ملک
تاریخ وفاتش برای نگارنده معلوم نگردید بنا بنوشته معین مصور که

ذکرش گذشت تسال ۱۰۲۰ زنده بوده است

تبریز فروردین ماه — امیر خیزی

*
*

شرح حال صادقی بقلم آقای تربیت در شماره اول سال جاری نگاشته شده و در همان هنگام شرح حال وی بقلم آقای امیرخیزی فرارسید و چون هر يك از دو شرح حال متضمن فوائد ادبی علی حده بوده بدرج هر دو مبادرت رفت .

وحید

انتقاد

بر کتاب احوال و اشعار رودکی

بقلم آقای یثربی

آقای مدیر محترم جلد اول کتاب احوال و اشعار رودکی شاعر باستانی از اثر نویسنده متبع آقای سعید نفیسی که تازه از چاپ بیرون آمده چند شبی بنده را بمطالعه خود مشغول ساخت زحمت مؤلف محترم این کتاب هر علاقه مند بتاریخ و ادبیات را مجبور بانظار تشکر و قدر شناسی مینماید ولی بنده درضمن مطالعه آن در قسمتی که از روی مأخذ عربی ترجمه شده بود مختصر اشتباهاتی یافتم دریغ آمدم که این کتاب نفیس حاوی این اشتباهات باشد این است که بانهایت ادب و احترام متذکر آن اشتباهات شده و بمجله محترم ارمغان برای درج تقدیم داشتم

در صفحه ۲۱۲ در ترجمه حدیث نبوی راجع ببخارا منقول از معجم البلدان سطر ۹ گوید . و مردم آن بر بستر خفته اند چون شمشیری که در راه خدا از نیام بیرون آید . عبارت خبر این است (کالشاھر سیفه فی سبیل الله) یعنی چون کسی

که شمشیر در راه خدا بکشد نه چون شمشیری که در راه خدا کشیده شود
در صفحه ۲۱۳ گوید در ترجمه حدیث نبوی راجع بسمرقند نقل از
همان کتاب سطر ۱۶ « و اندر پس این فرشتگان زمینی است که در آن ماراند»
عبارت خبر این است) و خلاف هولاء الملائکه واد فیه حیات (نویسنده محترم وادی
را بمعنی مصطلح امروز زمین ترجمه کرده در صورتیکه وادی مسیل و گشادگی
بین کوهها و بقول شرح قاموس بمعنی رود است

در صفحه ۲۵۶ سطر ۱۵ در ترجمه طبری گوید « قتیبه اورا «صالح را» بجنک
ترمذی فرستاد» عبارت طبری این است (فاستعمله علی الترمذی) یعنی اورا عامل ترمذ کرد
و بین این دو معنی تفاوت فاحش است

در صفحه ۲۵۷ سطر ۸ گوید در ترجمه طبری « وزن برمک مر عبد الله بن مسام
را گفت من بتو دل بسته ام» عبارت طبری این است (قالت یا تازی انی علقت منک)
بر واضح است که باو گفت من از تو آستن شده ام چنانچه در سطر بعد معلوم می
شود و اگر مراد دل بستن بود میگفت علقت بک

باز در همان صفحه سطر ۱۹ گوید در ترجمه طبری «ابن اثیر» و بسال
۸۷ مردم بادغیس با قتیبه صلح کردند و ویرا گذاشتند که بادغیس رود « عبارت این
است (فصالحه اهل بادغیس علی ان لا یدخلها) شرط صلح این بود که قتیبه داخل
بادغیس نشود

صفحه ۲۵۹ در شرح اسارت اعور فرمانده سپاه نرکان بدست قتیبه گوید
نقل از طبری و ابن اثیر «او قتیبه را گفت که من خویشتن را به پنج هزار طاق
حریر چینی میخرم قتیبه بایاران خود رأی زد ایشان گفتند شاید مکرری ساخته
باشد قتیبه فرمان داد تا ویرا بکشند» در صورتیکه عبارت این است (فقال قتیبه
ما ترون قالوا نری ان فداه زیاده فی غنائم المسلمین وما عسی ان یبلغ من کید هذا

قال لا والله لا اتروع بك مسلمة ابداً وامر به فقتل اصحاب قتیه گفتند صلاح است که او را نکشیم و فدیہ او که مال گزاف و باعث زیادی غنائم است بگیریم و این آدم چه مکرو کیدی میتواند بمسلمانان برساند قتیه قبول نکرد و باو گفت هرگز نباید يك زن مسلمان از تو ترسناك شود و حکم بکشتن او داد

در صفحه ۲۶۰ سطر ۱۶ پادشاه ایشان (کور بغانون) دختر زاده پادشاه چین بود در صورتیکه ابن اثیر که مؤلف از او ترجمه کرده **كوييد** (و ملکه کور بغانون ابن اخت ملك الصين) یعنی خواهر زاده پادشاه چین بود

در همان صفحه سطر ۱۸ گوید چون پیشروان سپاه تازی بایشان رسیدند در صورتیکه طبری و ابن اثیر که مؤلف از آنها ترجمه کرده گویند **وذحف اليهم الترك معهم السغد واهل فرغانه فاعتز ضوا المسلمين في طريقهم فاحقوا عبدالرحمن بن مسلم الباهلي وهو على الساقه بينه وبين قتیه ووائل العسكر ميل** یعنی قشون ترك بعبدالرحمن که در دنباله قشون مسلمین بود رسیدند پس پیشروان سپاه تازی بایشان رسیدند بلکه آنها به پیشروان سپاه تازی رسیدند و در این قسمت ترجمه خیلی عبارت مشوش و ناراست

در صفحه ۲۶۰ سطر ۱۸ گوید و قتیه نیزك را بخود خواند و بدست خویش گردن وی بزد در صورتیکه طبری گوید **[وارسل الى نيزك فامر بقتله]** پس بدست خود او را انکشته بلکه امر بکشتن او کرده است

در صفحه ۲۶۶ سطر ۱۵ نقل از طبری و ابن اثیر گوید چون خبر کشتن عیاش بقتیه رسید خود بسوی شومان راه افتاد و صالح بن مسلم برادر خویش را نزد پادشاه آن دیار فرستاد و آن پادشاه را کسی از دوستان بود که وی را بفرمان برداری قتیه اندرز میداد ولیکن آن پادشاه پذیرفت و قتیه بجث اندر آمد عبارة طبری و ابن اثیر که بکلی غلط ترجمه شده است این است

(وكان ملك شومان صديقاً لصالح بن مسلم فارسل اليه صالح رجلاً يأمره بالطاعة و يضمن له رضی قتيبه ان رجع الى الصالح فاي) يعنى پادشاه شومان با صالح بن مسلم برادر قتيبه دوست بود صالح كسى را پيش او فرستاد و او را بطاعت قتيبه امر كرد و عهده دار شد كه اگر صالح كند قتيبه را از او راضى نمايد پادشاه شومان قبول نمود - پس نه خود صالح بشومان رفت و نه پادشاه شومان را كسى از دوستان بود كه او را بفرمان بردارى قتيبه اندرز ميداد

در صفحه ۲۶۸ سطر ۱۷ گويد پس قتيبه برادر خویش را بيارى خوارزم شاه فرستاد و وى آن كسان را كه باوى در ستيز بود بكشت عبارت طبرى و ابن اثير بكافى غلط ترجمه شده . مجمل قضيه اين است كه پادشاه خوارزم را برادرى بود كه از او در زحمت بود براى دفع برادر و اتباع برادر خود قتيبه را پنهانى بخوارزم خواند قتيبه پس از آنكه بخوارزم آمد برادر خوارزم شاه و اعوان او را كه باخوارزم شاه مخالف بود گرفته و بخوارزم شاه داد و او آنها را كشته و اموالشان را بقتيه تقديم كرد عبارت اين است (ودفع قتيبه الى خوارزم شاه اخاه و من كان يخالفه فقتلهم واصطفى اموالهم فبعث بها الى قتيبه) مؤلف محترم مرجع ضميره اخاه را قتيبه فرض کرده و تصور نموده است در صورتيكه مرجع خوارزم شاه است

يعنى قتيبه برادر و مخالفين خوارزم شاه را باو تسليم كرد و او آنها را كشت و مال هاشان را بقتيه فرستاد

در صفحه ۲۷۴ سطر ۲ گويد چون تازيان ايشان را دنبال كردند بيابانى رسيدند عبارت طبرى اين است (فاتتوها الى واد) مؤلف محترم باز وادى بمعنى مسيل و رود را بيابان فرض کرده است

در صفحه ۲۷۵ سطر ۱۵ گويد تا اينكه مردم بجان آمدند و برخاستند و

جامه دریدند عبارت طبری این است (وخرقت ثيابهم والقيت مناطقهم في اعناقهم) یعنی در گرفتن خراج از آنها لباس آنها پاره گردیده شد و کمر بند های آنها بگردنشان انداخته شد نه اینکه خود آنها جامه دریدند

در صفحه ۲۸۱ سطر ۸ گوید و پس از جنگی نصر به (شاش) رسید و با پادشاه آن دیار صلح کرد و از وی هدیه و گرو بستد و حرث بن سربج را برای گرفتن خراج بدان جا گماشت و از آنجا بسوسه فاراب شد و دهقان آشهر را شکست داد و وی را بکشت و گروهی را اسیر کرد از آن جمله پسران دهقان بود که او را نیز بکشت! حیف از این کتاب که این قضایای مهم در آن بغلط ترجمه شده عبارت طبری و ابن اثیر این است (کتب يوسف بن عمرو) والی خراسان و عراق (الی نصر سر الی هذه الغارز ذنبه بالشاش (طبری) الغادر دینه فی الشاش (ابن اثیر) یعنی الحارث بن سربج (طبری) الحرث بن سربج (ابن اثیر) فان اظنرك الله به و باهل الشاش فخر ب بلادهم و اسب ذراریهم) تا اینکه هر دو گویند (لما اتی نصر الشاش تلقاه ملکها بالصابح و الهدیه و اشترط علیه (طبری) و اشترط علیه نصر [ابن اثیر] اخراج الحرث بن سربج عن بلده فاخرجه الی فاراب الی اخره) اصلاً باید دانست که این حارث بن سربج یا حرث بن سربج بمیان ترکها رفته بود و قریب ۱۲ سال در بین آنها بود تا بالاخره بسال ۱۲۷ از مسلمانین تأمین گرفت و بمرو آمد و بسال ۱۲۸ کشته شد در این موقع که حرث بن سربج در شاش بود یوسف بن عمر - و الی عراق و خراسان بنصر می نویسد که بشاش برو و این ترک کننده دین خود یا خیانت کننده نسبت بدین خود [الغادر دینه] یا این ملخ که دمب خود را بزمین فرو برده که تخم گذارد (الغارز ذنبه) را محاربه کن و اگر خدای تو را باو و باهل شاش ظفر داد شهر های آنها را ویران نما و اولاد آنها را اسیر کن نصر چون بشاش آمد با پادشاه آنجا صلح کرد و

بر او شرط کرد که حرث بن سریح را از شاش خارج کند پادشاه شاش نصر را از آنجا خارج کرد و بفاراب فرستاد بعد نصر بفرغانه رفت و درنواحی فرغانه بادهقانی جنگ کرد و پسر او را اسیر گرفت و این عبارت را با ترجمه آن که مؤلف محترم کرده است زمین تا آسمان فرق است

در صفحه ۲۸۷ سطر ۱۲ در حالات ابومسلم خراسانی نقل از ابن اثیر کرده و گوید وی (ابومسلم) فاطمه دختری را بزنی گرفت و دختر دیگر بنام اسماء همسروی شد اسماء را فرزندان شد و فاطمه را فرزند نشد در اینجا مؤلف محترم را اشتباه غربی افتاده دختران ابومسلم را بهمسران او اشتباه کرده است ابن اثیر گوید (زوج ابومسلم ابنته فاطمه بن محرز بن ابراهیم و ابنته الاخری اسماء من فهم بن محرز فاعقت اسماء ولم تعقب فاطمه و فاطمه هی اللتی تذکرها الخرمیه) یعنی ابومسلم یکی از دختران خود مسماة بفاطمه را بمحرز بن ابراهیم شوهر داد و دختر دیگر خود اسماء نام را بفهم بن محرز شوهر داد از اسماء اولاد شد ولی از فاطمه اولاد نشد و فاطمه همان زنی است که خرم دینها او را نام برند

در صفحه ۳۷۴ سطر ۹ در سیرت اسمعیل سامانی نقل از ابن اثیر کرده و گوید دیگر از سیرت او آن است که آورده اند پسرش احمد را آموزگاری بود روزی آن آموزگار از احمد در خشم شده بود و بطعن او را می گفت خدای برکت دهد آن پدر را که تو از وی پدید آمدی امیر اسمعیل از اینجا می گذشت چنانکه آموزگار ویرا نمی دید و آن گفته بشنید و چون بگذشت آن مرد را بخواند و ویرا عطا داد عبارت ابن اثیر این است (قال المؤدب لآبارک الله فیک ولا فیمن ولدک فدخل علیه فقال یا هذا نحن لم نذب ذنباً لتسبنا فارتاع المؤدب

فیخرج اسمعیل و امر له بصلاة جزاء لبحوفه منه) یعنی آموزگار باحمد می گفت خدای بتو و پدرت برکت ندهد اسمعیل وارد مکتب شد و بمعلم گفت من که گناهی نکرده ام که مرا دشنام میدهی آموزگار ترسید اسمعیل بیرون رفت و برای اینکه او را ترسانده بود عطائی باو نمود این ترجمه با ترجمه ای که مؤلف کرده است خیلی فرق دارد

در صفحه ۳۸۳ سطر ۱۲ محمد بن اللبث غلط و محمد بن عمرو بن الیث صحیح است و در غلط نامه تصحیح نشده است

در صفحه ۳۸۶ و پسران الیاس و منصور و الیاس پسران اسحق غلط و صحیح این است و منصور و الیاس پسران اسحق و در سطر بعد ابوالحسن بن یوسف غلطو ابوالحسن بن یوسف صحیح است و هیچ يك از این اغلاط در غلط نامه درست نشده است در همین صفحه سطر سوم در ترجمه عبارة ابن اثیر و لیلی بن نعمان صاحب العلویین بطبرستان گوید و لیلی بن نعمان خداوند علویان و طبرستان استعمال صاحب در این جا بمعنی خداوند چیز تازه ایست گویا علویین را مثل طبرستان اسم محلی انگاشته اند

در صفحه ۴۰۰ سطر ۲۰ گوید پس فضل برفت و خالد بن نهائی دست اندر کار شد عبارة ترجمه شده ابن اثیر این است (ثم اعتل الفضل وانفرد خالد بالامور) یعنی فضل بیمار شد و بیماری را بمعنی رفتن ترجمه کردن بی مورد است در صفحه ۴۰۱ سطر اول گوید و میان ایشان جنك دریوست و خالد را شکست روی داد و بکرمان رفت و بدر سپاهی بر او فرستاد در صورتیکه قبل از اینکه خالد بکرمان برود فتح نصیب خالد شد و در کرمان شکست خورد ابن اثیر گوید (وانفرد خالد بالامور و عصی علی الخلیفه فانفذ الیه در کاخانج الطوبونی فقاتله فهزمه خالد و سار خالدالی کرمان)

در همین صفحه سطر ۸ گوید و پسرش الیاس بامر حسین برخاست عبارة ابن اثیر این است (وقام ابنه الیاس بامر الجیش) یعنی پسرش الیاس بامر لشکر قیام کرد جیش حسین خوانده و ترجمه شده و در غلط نامه هم اصلاح نشده است

صفحه ۴۰۳ سطر ۲ گوید و حسین وی (یعنی احمد) را محاصره کرد در صورتیکه او یعنی احمد حسین را در نیشابور محاصره کرد عبارة ابن اثیر این است (و سار احمد من هرات الی نیشابور فنازل الحسین و حصره و قاتله)

در همین صفحه سطر ۴ ابن خطر غلط و یا مطابق نسخه کامل التواریخ که در دست رس نگارنده است ابن حید است یا ابن حیدر است و در غلط نامه اشاره نشده است بقیه دارد

ملایرو سخنوری

دولت آباد ملایر محیطی کوچک و مرکز ولایات ثلاث است . . .

در این سر زمین مختصر کوچک افکار بزرگ و اساتید سخنور هنرمندی یافت شده است که به واسطه جهل قاطبین آنسمان اسامی آن دانشوران در پرده خفا مستور مانده و ما اینک بوسیله مجله محترم ارمغان که محیی آثار و اسامی گذشتگان و معارف ستودگان مخدول الذکر معاصر است شمه از آثار و حالات گذشته‌تکان و معاصرین از بنه‌ای این سرزمین را در مرئی و منظر اهل ادب می‌گذاریم . . .

۱ - موزون دولت آبادی ..

شرح حال و شمه از گفتار وی را بطور تفصیل چندی قبل بمقام محترم

مدیر مجله ارمغان تقدیم داشته ام و پس از انتشار بنظر ارباب دانش خواهد رسید . . .

۲ - یحیی تنجی « تنج یکی از قراء ملایر است »

وی شاعریت سخن سنج و ادیبی است نکته برداز حالات و تفصیل مبداء و مآلش برنگارنده پوشیده است دیوانی داشته ولی تصاریف گسیتی از بین برده فقط قصیده از او بدست آمد و در این مجمل نگاشته گردید . . .

قصیده مذکور در ذیل را راجع به طرز رفتار و اخلاق شاهزاده فرخ میرزا که از اعیان دولت آباد و معاصروی بوده برشته نظم کشیده و نماز گاه « که در قصیده مذکور است از قرای ملکی شاهزاده مرحوم مذکور بوده است » قصیده این است . .

﴿ قصیده ﴾

ساقی ییـار باده کهنه بسال نو	پر کن تو جام و طرفه حکایت ز من شنو
افتاد یگـز مان گذرم در نماز گاه «	بابخت شوم خود که مرا بود پیش رو
وارد بخانه ناشده نا گه زیشت سر	یک پیر مرد گفت « کجا میروی اهو
گفتم گرسنه هستم و خسته جواب گفت	امروز روز لادار که شب میخوری پلو
گفتم دهی به تشنه تو فردا نوید آب	اکنون گرسنه هستم و راضی بنان جو
گفتا که شاهزاده بخوابست مرد که	کمتر لطیفه گری تو بنشین و یابرو
راضی شدم بخانه بی فرش و بی حصیر	برروی خاک از سر شب تا نصف شو
نا گاه گره زدر آمد ولی زضعف	قادر نبود کز پی قوتی کند میو
گفتم بخویش پیش رو سفره شد پدید	فارغ شدی ز جوع نگفتم صبور شو
خادم رسید و سفره نان بسته بر کمر	مانند رشته که بیچد بشاخ مو
نیمی زنان خشک بسفره نهاد بود	کز استخوان کهنه بسختی بردگرو
یک کاسه آبگوشت ولی ساده کز صفا	مرئی شدی بکاسه او عکس ماه نو

طعمش عفش چو شربت زوفای «حقنظر»
 بویش عفن چو مهل جلاب ایلدو
 «حقنظر و ایلدو دو نفر از طبای یهودی معاصروی بوده اند»
 گفتا که «میرزا که حنی گپ نزویا
 ورد ربخور تو آشنه بیطاقتی چطو»
 «این بیت بلهجه محلی گفته شده»

خوردم ولیک از قی واسهال ناسحر
 آلوده گشت خانه و دهلیز و راهرو
 گسترده رختخواب مرا لیک گوئییا
 بوده است چند سال در آن خانه ساخلو
 گاهی هجوم کرد بمن لشکر شیش
 گاهی سده کیک بدن تاخت از جلو
 میکاشت تخم کیک ز یگدست گوئییا
 کردی شیش زدست دگر حاصلش درو
 باری چو صبح شدن مجروح ناتوان
 کفش و کله نهادم و جستم بدو بدو

۳- قهرمان آورزمانی . . .

«از قرای ملایر است و تا شهر چهار فرسنگ فاصله دارد»

دهقانی است شاعر و سخنور است ماهر از معلومات متعارفه و علوم و فنون
 لفظیه حتی از خواندن و نوشتن بقدر کافی هم بی نصیب است اسمش قهرمان و
 سچلش پاک بین پدرش به حسین قلی بیک موسوم بوده است از طایفه ترکمان...
 سن قهرمان از پنجاه متجاوز و یکشاورزی مشغولست شرح حال خود را
 از قراریکه میگفت بمجله محترم ارمغان ارسال داشته و تاکنون انتشار نیافته
 است . . . عقیده اش در اطراف فلسفه نشوء و ارتقاء و تحول طبیعی طائف و
 اینمعنی در ضمن سخنانش ظاهر است از جمله در مقدمه تنازع دربقا گفته

چو مبنا طبیعت بر جدالست
 بهالم صلح کل امری محال است
 میان شیرو آهو . . . بره و گروک
 اساس آشتی صرف خیال است
 بهرقانون که خواهی سینه کبک
 همواره باز را رزقی حلالست
 همیشه پشه صید عنکبوتست
 غذای شیر از ران غزالست

جهان را کشمکش ها در قبال است
 هزاران کشته در صف قتالت
 نه آن مقتول در وزر و وبالست
 بدوران و تسلسل مادی سال است
 بزیر پای بیلی پای مالست
 که نخجیرش ز روبه یا شگالست
 اسیر مرگ و محکوم زوالست
 غنی از زور خود غرق جلالست
 دو چشمی کی بکار لایزالست ؟
 که اندر شهر ما (قحط الرجالست)
 آخ

بقارا از تنازع چاره نیست
 بدفع شر و جلب خیر هر سو
 نه این قاتل دچار تیره بختی است
 اصول آكل و مأكولی ای دل
 گنه از کیست ایواغظ که موری
 چه مسئولیت است آن شیر نر را
 بحکم عقل و وجدان هر ضعیفی
 فقیر از ضعف خود در حال نزاع است
 اگر گوئی خدا فقر و غنا داد
 سخن را کدود کانه بدم آیین

(هم او راست)

مجال ناله بمرغ چمن نمیدادی
 کسی بزندگی بست تن نمیدای
 رندی بطعنه گفت رفیق این چه حالتست
 این عیب دیدن توز عین جهالتست
 هزار دام از آن دانه پیش راه نهد
 دیر حسن چرا نقطه اشتباه نهد
 چه بارها که زمنت بدوش ماه نهد

امید وصل خوشم کرده ورنه ایندلزار
 اگر امید نبودی در این جهان « هرگز
 دی زاهدی زباده سراز با نمیشناخت
 داری هزار عیب و کنی عیب دیگران
 چو خال در خم آن طره سیاه نهد
 مکان خال بنا گوش نیست کنج لبست
 اگر کنم رخ معشوق را به مه نشیبه

(تا آنجا که گفته)

که عاقبت بسر « قهرمان » کلاه نهد
 دارم امید خانه عمرش شود خراب

ز وصل داد مرا وعده و ندانستم
 آن کوپی خرابی ما جهد میکند

در قرن بیست هر که با مال خود در سید
روزی فقیه شهر زمیخانه می خرید
بدبخت ما .. هنوز چو صفر بیم در حساب
از تنك .. قهرمان براغیار گشت آب

(و نیز اوراست)

چو از شراب ریا فقیه مدرسه مستی
جهان بریده بر اندام خود لباس تجدد
چرا صراحی ما را بسنك طعنه شکستی؟
بحیرتم که توانادان هنوز کهنه پرستی

آلخ

گفته های وی بسیار است که در ذکر آن بیم اطناب می رود مگر در شماره
های آتیه بتدریج مندرج گردد ..

اینك خاتمه را بنگارش چند پیکره از ترکیب بندی که در اصول فلسفه
نشوء و ارتقاء گفته انجام میدهم .. (قال)

گویند مرغ جان را ویرانه شد چولانه
در حیرتم که آنجا گنجشك بینوارا
اندر فضای دیگر میسازد آشیانه
هر چند از عدالت گفتند داستانها
شهباز بیمروت خواهد گذاشت یانه
الفاظ عدل و احسان اندر کتاب خلقت
اینحرف را ندیدم مفهوم عاقلانه
از قاضی عدالت در عمر خود ندیدم
باقهرمان بگوئید چون در محیط ایران
معنی نداده غیر از افسانه و بهانه
پس بهتر آنکه خود را خوار و زبون سازی
وز زاهد ریائی ... يك حکم منصفانه
یگجو بها ندارد افکار شاعرانه
در سنگلاخ ظلمت خنك جنون نتازی

*
**

شهباز را طبیعت منقار نیز داده
روزی هم در ضعیفان یا بند اقتداری
تا باره پاره سازد گنجشك بینوا را
شیرگرسنه را زشت است گر بگوئی
از بیخ و بن بر آرند بنیاد اقویارا
جز کشمکش نباشد در طی زندگانی
هان صید خود مفرما آهوی نیز پارا
خونست تا بزانو مید آنگه بقارا

جز شهوت و غضب نیست این نسل بیچاره
منظومه بقا را منطوقه وفا را
گر بنگری نه بینی دوری جز از تصور

این زادگان میمون رحم و شرف ندارند
قاموس آفرینش اصلاً نکرده معنی
قانون ارتقا را با دیده تدبیر

*
**

سودای خام پخته رنج عبث کشیده
دامیست کز تقلب بهر مگس تنیده
صوفی بنام خلسه در گوشه خزیده
پیوند خویشان را از ماسوی بریده
نقد تمام داده جنس جلب خریده

آنکروی حقیقت عمری بسر دویده
گر عنکبوت دارد دکان شعر بافی
تاحلق وداع خود را تحمیل مانماید
آخر چرا نپرسی عات چه شد که زاهد
آن بینوا که کرده خود را مرید اینان

*
**

تا راح روح مانده عاقل نمیخورد غم
روزی که کوه و هامون گرد دز سبزه خرم
هی بوسه پیاپی هی ساغر دمام
کم کم بگور حواء ، ، نم نم بقبر آدم

هنگام گل نشاید بن می نشست یکدم
من در تمام عمرم غم را وداع گویم
گیرم ز لعل جانان نوشم زدست ساقی
چون مست مست گردم ته جرعه را بریزم

(۴ - ربیعی ملایری)

محمد حسین خان ربیعی جوانیست در ربیع جوانی هنر آموز پیران ، ، و در عنفوان شباب
رهنمای جهان دیدگان ، ، با خلاق فاضله متصف و از فضائل و فواضل بهره مند ...
طبعی خوش دارد و قوه شاعری دلکش آثارش بسیار است و گفته هایش
بیشمار ، ، در این مقام به نقل قصیده که در حال درد چشم گفته و حاکی از
علو همت و سمو طبع اوست اکتفا می نمائیم « قال »

چه بس نا گوار ست غم در جوانی؟
مرا تیره شد دیده زندگانی

دلیم سخت غمگین شد از زندگانی
جهان بین من تا شد از درد تاری

بچشم همی روز چون روی دلبر
تم گشته فرسوده از جور ایام
ز رنج شدائد ز درد مصائب
کنونم شب و روز یکسان نماید
پر ای سیه زاغ اندوه بارے
الا ای دو بیننده زود رنجم
به بد خوئی آخر چراخیره گشتی؟
خطا گفتم اے دیده ناز پرورد
مرا نیست خواهش به بینائی تو
نه منت کشم گرچه باشد ز چشم
زبانم به حاجت گشاده نگردد
بدرگاه خصم نه بینی بزهار
چو من گرک اماره را خوار کردم
چو در ژنده خویش خواهم غودن
به يك حال باقی نماید زمانه
ببین كاو ستاد جهان فصاحت
چگونه ز حال زمانه سخن راند
چه خوش گفته فردوسی این نغز گفتار
«بیاد جوانی کنون مویه آرم
» جوانی من از کودکی یاد دارم
چو رفتار گردون بر اینگونه باشد
ریعی ز کار جهان بهتر آنست

نماید سیه شب چو موی غوانی
دل گشته آزرده از دهر فانی
بخوشیدم ایدون گل ارغوانی
تو گوئی که از روز نبود نشانی
بخند ای سحرگاه شادی زمانی
بخشم اندر اینسان چرا دیرمانی؟
بس است این درشتی و نامهربانی
تو هم چون جهان جور کن ناتوانی
بمان، خواهی از کارگر بازمانی
نه رشك آورم بر جلال کیانی
چه در پیش عالی چه در نزدانی
اگر خود بود رستم داستانی
نیابد به من دست شیر ژبانی
نخواهم ز کس بستر پر نیانی
نه بر غم پاید نه بر شادمانی
منوچهری آن شاعر دامغانی
«جهانا چه بی مهر و بدخو جهانی»
بر او رحمت ایزدی جاودانی
بدین بیت بو طاهر خسروانی
«دریغا جوانی،، دریغا جوانی»
که هر دم به حالی کند همعنانی
که بر خویش هر مشکل آسان برانی

ز اندوه و سختی مشو زار و پشیمان

که بر شیر از بند ناید گرانی،

محرمه - اشراق خاوری - ؛ فروردین ماه ۱۳۱۰

انتقاد

بقلم : نصره الله کاسمی
بر کتاب « رشک پربهاء ؟ »

— ۲ —

و میخندیدیم ولی نه من می خواستم از روئے آن کتاب برموز فصاحت و بلاغت و فنون بدیع فارسی پی ببرم و لطائف ادبی را بیاموزم و نه مسیو پاپاریان نویسنده آن چنین دعوی را داشت ولی کتاب رشک پربهاء «رمان» است و شرط اول «رمان» فصاحت و بلاغت است باید خواننده آن در ضمن خواندن برموز و لطائف ادبی پی برد و بظرافت فکر و دقاقت خیال نویسنده آن آشنا شود ! حالا اگر این کتاب فاقد این صفات بوده باشد نقض غرض حاصل می گردد و مثل آن می باشد که مسیو پاپاریان بجای نوشتن «نسخه دواى ثبوت و ظهور» دو قطعه از «الفردوسه» و يك قصیده از «ویکتور هوگو» بنویسد شما «نویسندگان متجدد معاصر» میگوئید ساده نویسی خوب است من هم باشما موافقم اما می گویم این طرز نگارش امروز شما ساده نویسی نیست زیرا عبارات و جمل مطابق قوانین و قواعد زبان شما ترکیب نمی شود . افعال و روابط آنها مشتت است . مبتداء و خبر کلام معین نیست . صدر و ذیل مطلب را بیکدیگر بستگی نمی باشد . در انشاء عبارات شرایط فصاحت و بلاغت مراعات نمیشود . الفاظ متخبه برای افاده فکر نارسا می باشد . ترکیب کلمات نامطبوع

و کنایات و تأکیدات غیر لازم و تشبیهات غیر متناسب و استعارات بیجاست و در واقع ساده نویسی نیست بلکه اگر بخواهیم برای این طرز نگارش امروز نامی بگذاریم باید آن را « مسخ زبان فارسی » یا « مهمل نویسی » یا بقول آقای تقی زاده وزیر محترم مالیه « منطق الطیر عصر تجدد » نامید

آری « ساده نوشتن » با « غلط نوشتن » و « کلام روان » با « کلام بی معنی » فرق دارد

من نمیگویم چرا کتاب رشک پریهائ مسجع و مقفی نیست ؟ چرا در ضمن مطالب آن اشعار و امثال و حکم مناسب ذکر نشده است ؟

من نمیگویم چرا کتاب رشک پریهائ که « رمان » است و باید بطور کلی جملات آن ادبی باشد ادبی نیست ؟

من میگویم بسیار خوب بعقیده شما « رمان » نباید ادبی باشد . اما غلط چرا ؟

اگر باین کلام من انتقاد دارید بگوئید با کمال امتنان قبول میکنم و از گوینده آن تشکر خواهم کرد . راستی شاید من اشتباه میکنم و « ساده نوشتن » یعنی « غلط نوشتن » انا و ایا کم لعلی هدی او فی ضلال مبین

من اول بار گمان میکردم که شاید نویسنده محترم کتاب رشک پریهائ « اساسا » به فصیح و بلیغ بودن منشآت خود معتقد نیستند و نخواسته اند در نوشته های خویش تشبیه و استعاره و کنایه و ایهام و دیگر صنایع لفظی و معنوی را بکار برده باشند مع الاسف در ضمن خواندن کتاب مزبور بجمل و عباراتی بر خوردم که توانستم در این « گمان خوب » باقی بمانم بلکه یقین کردم که نویسنده محترم با میل مفرط باستعمال الفاظ نیکو و جمل ادبی بواسطه آشنا نبودن برآموز فصاحت و بلاغت زبان فارسی و تخیلات و لطائف ادبیه و افکار

بلند نریسندگان عالی مقام آن نتوانسته است این میل مفرط خود را خوب انجام دهد.

محض نمونه دو سه جمله دیگر از کتاب رشك پر بهاء را در اینجا میآورم تا خوانندگان محترم بدانند که نگارنده ناچیز این مقاله در این انتقاد جز خرق پرده حقیقت غرضی ندارد

صفحه « ۷۶ » سطور ۱۷ و ۱۸ و صفحه « ۷۷ » سطور « ۱ و ۲ »

« برای شروع بمطلب فوق العاده بخود زحمت داده و چون کمی یش رفته بود « ؟ » سیل کلمات ناگوار را که از آن کوه تلخ « ؟ » گوشه قلبش سر چشمه میگرفت بسوی او جاری ساخته بود « »

صفحه « ۷۷ » سطور « ۸ و ۹ و ۱۰ »

رنگش بشدت پریده و گیسوان سیاهش پریشان روی آن سفیدی عارضی « ؟ » تماشائی بود چشمان را فرو گدازده « ؟ » و مدهوش روی زمین نقش بسته بود «

صفحه « ۲۴ » سطور « ۱۷ و ۱۸ و ۱۹ و ۲۰ » و صفحه « ۲۵ » سطور

« ۱ و ۲ و ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷ »

همان موقع در باز شد و خانم فریبهی بمعیت شوهرش و دختر جوانی وارد گردید و صورت گرد او بشدت سبزه رنگ بود « ؟ » کوتاه قد و چشمان درشتش سیاه و ابروانی پر پشت روی آن قرار گرفته بودند پیراهنی از « کرب دوشین » قرمز رنگ در بر داشت و در دوخت آن هم در قسمت سینه و هم در قسمت دامن صرفه جوئی زیادی شده بود و همین نظر ساق کلفت پاهای خود را که در جوراب « بژ » رنگی مستور نموده از باین و ثلثی از پستانها را از بالا نمایش میداد « ؟؟ » دختر هم سبزه بود و شباهتی

کامل بمادر داشت ولی با این اختلاف که اندامش کاملاً متناسب و لطافت پوست سیمای کردش «؟» که از آرایش مصنوعی بری «؟» بود تلا لو جالبی داشت «؟» اقباس طاس مستطیلی خود عقب آنها میآمد «؟» .

صفحه «۹۷» سطور «۱ و ۲ و ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷» زنی که زود دعوت مرد را قبول کند بزرگترین صدمات را بخود میزند چه جنبه اسرار آمیزش «؟» را از دست داده و در ردیف جنگل سهل العبور و یاقله سهل الوصولی قرار گرفته «؟» و توجه عابرین را بخود جلب نمینماید در منزل زینت دوچار این افکار شده بور بیچاره دختر یکمرتبه قصر آمال خویش را فرو ریخته «؟» میدید ؟ ؟

صفحه ۶۰ سطور «۱۳ و ۱۴ و ۱۵ و ۱۶»

بالتوی کشادے برنك بخور «؟» در برداشت بر روی آن خطوطی درهم نمایان بود و دو ردیف دکمه ای «؟» که در جلو سینه آن دوخته شده بودند طرح زیبایی به بالابوش او می بخشیدند :

از خواندن جمل فوق کتاب مزبور آشکار است که نویسنده محترم آن اگر چه «خواستنه است» کتابش «ادبی» باشد ولی برخلاف اصل «خواستن توانستن است» «توانسته است» و الا اگر مقصود ساده نویسی بود چه ضرورت داشت که در گوشه قلب کوهی «؟» تصور کرد آنهم «کوه تلخ ؟» آنوقت سرچشمه «کلمات ناگوار» را در آن کوه قرار داد .

کیسوان سیاهش روئے آن «سفیدی عارضی» تماشائی بود یعنی چه ؟
فرو گذاردن کنایه از اهمال کردن و ضایع ساختن و تقصیر نمودن است
حالا «چشمان را فرو گذارده بود» چه معنی پیدا میکند ؟

«زنی که زود دعوت مرد را قبول میکند در ردیف جنگل سهل العبور

و یا قله سهل الوصولی قرار گرفته و توجه عابرین را بخود جلب نمینماید «
ایا فارسی ساده و سلیس و بی تعقید و تکلف است ؟

یاراستی من فارسی نمیدانم یا این جملات فارسی نیست یا هر دو ؟

« دق » یعنی « کوبیدن » « باب » یعنی « در » بنا بر این « دق الباب » یعنی « درزدن » پس
همایون همان در را دق الباب کرد اینطور میشود همایون همان در را در زد
آیا این فارسی و ساده نویسی است و انتقاد این گونه جمل را می شود
حمل بر غرض منتقد کرد ؟

تاریخ بیهقی را کمتر ادیبی است ندیده باشد ، قابوس نامه و مرزبان نامه
و سیاست نامه خواجه نظام الملک را بسیار مردم خوانده اند . چهار مقاله عروضی
و زین الاخبار گردیزی مسجع و مقفی نیست و تعقید و تکلف ندارد « فارسی
ساده و صحیح » را باید از نویسندگان این کتب آموخت و در طرز نگارش
آنان را پیروى کرد منتها بعضی کلمات و افعال را که بصوری است که امروز استعمال
آنها متروک شده بصورت کلمات مأنوس و افعال معمول در آورد و محض
نمونه دو سه قطعه از این کتب را در آنجا نقل می کنیم تا معلوم شود ساده
نویسی چیست و کلام فصیح و بلیغ کدام است و چرا نظم و نثر شعرا و
نویسندگان ایران در دنیا مشهور و معروف گردیده است ؟ این شهرت از جمله و « رب
شهرة لا اصل لها » نیست هر که اندک انصاف داشته باشد بزودی و خوابی درمی یابد
که کلام این قبیل گویندگان پارسی با سادگی در درجه اول فصاحت و بلاغت
زبان بشر است و هیچ کس نمی تواند مانند آنان سخن پردازی کند

خواجه ابوالفضل حسن بیهقی در تاریخ مسعودی صفحات « ۲۰۰ و ۲۰۱ »

حکایتی از امیر سبکتکین نقل میکند و این حکایت را چنان نبشته است که از
آن نیکوتر نتوان نوشت و من هر زمان این حکایت را می خوانم بر فصاحت

و بلاغت منشی آن رشك میبرم و دلم خواهد که دگر بار نیز آنرا بخوانم
این نمونه نثر ساده و فصیح و بلیغ پارسی است که اینجا میاورم از رفعتیای
بیهمتایی که دیرری بوده است در سنه ۵۰۰ هجری و اکنون در روزگار ما
که سال ۱۳۵۰ است کسی را نمی شناسم که بتواند اینگونه عبارت استوار و
نیکو انشاء کند

« زعیمی بود بناحیت طالقان وے را احمد بو عمر گفتندے
مردی پیر و سدید و توانگر . امیر سبکتکین وی را به پسندید از جمله
مردم آن ناحیت . و بنواخت و بخود نزدیک کرد و اعتمادش با وی تا بدان
جایگاه بود که هر شبی مراورا بخواندی و تا دیری نزدیک امیر بودی و نیز
با وی خلوتها کردی شادی و غم و اسرار گفتی و این پیر دوست پدر من
بود — احمد بوناصر مستوفی - روزی با پدرم میگفت و من حاضر بودم که
امیر سبکتکین با من شبی حدیث میکرد و احوال و اسرار سر گذشتههای خویش
می باز نمود پس گفت پیشتر از آن که من بغزین افتادم یکروز بر نشستم (سوار
شدم) نزدیک نماز دیگر (عصر) و بصحرا بیرون رفتم بباخ . و همان يك
اسب داشتم و سخت تیزك و دونده بود چنانکه هر صیدی که پیش من آمدی
باز گرفتی آهوئی دیدم ماده . و بچه با وی . اسب را بر انگيختم و نيك آبرو
کردم و بچه از مادر جدا ماند و غمی شد بگرفتمش و بر زین نهادم و باز گشتم
و روز نزدیک نماز شام رسیده بود چون لختی براندم آوازی بگوش من آمد
باز نگرستم مادر بچه بود که بر اثر من میآمد و غریوے و خواهشکی می
کرد اسب برگرداندم بطمع آنکه مگر وی را گرفته اید و بتاختم چون باداز
پیش من برفت باز گشتم و دوسه بار هم چنین میافتاد و این بیچاره گك میآمد و
مینالید . تا نزدیک شهر رسیدم مادرش همچنین نالان نالان میامد . دلم بروی

بسوخت با خود گفتم از این آهو بره چه خواهد آمد. بر این مادر مهربان رحمت میباید کرد بچه را بصحرا انداختم سوی مادر بدوید و غریو کردند و هر دو برفتند سوی دشت. و من بخانه رسیدم شب تاریک شده بود و اسبم بی جو بمانده. سخت دلتنگ شدم و چون غمناک در وثاق بخفتم بخواب دیدم پیر مردی را سخت فربه مند. که نزدیک من آمد و مرا می گفت یا سبکتکین بدانکه آن بخشایش که بدان ماده آهو کردی و این بچگک بدو باز دادی و اسب خود را بیجو یله کردی ماشهیرا که آن را غزنین گویند و زاولستان بر تو و فرزندان تو بخشیدیم من بیدار شدم و قوی دل گشتم و همیشه از این خواب همی اندیشیدم و اینک بدین درجه رسیدم و یقین دارم که ملک در خاندان و فرزندان من بماند آمده که ایند عزه ذکره تقدیر کرده است... چون پیر طالقانی این حکایت بکرد پدرم گفت سخت نادر و نیکوخواهی بوده است این بخشایش و ترحم کردن بس نیکوست خاصه بر این بی زبانان که از ایشان رنجی نباشد چون گربه و مانند وی. که چنان خواندم در اخبار موسی علیه السلام که بدان وقت که شبانی می کردیک شب گوسپندان را سوی حظیره (زاغه) میراند وقت نماز بود و شبی تاریک و باران به نیرو امدی چون بنزدیک حظیره رسید بره بگریخت موسی تنگدل شد و بر اثر وی بدوید بر آنجماه که چون دریابد چوبش بزند چون بگرفتش دلش بر وی بسوخت و بر کنار نهاد ویرا. و دست بر سر وی فرود آورد و گفت ای بیچاره در پس بیمی نه و در پیش امیدی نه چرا بگریختی و مادر را یله کردی و هرچند در ازل رفته بود که وی پیغمبری خواهد بود بر این ترحم که بکرد نبوة وی مستحکمتر شد. . .

باب چهاردهم قابوسنامه مؤلف کاوس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر از امرای آل زیار رانیز در اینجا نقل میکنم و این کتاب بفارسی نیکو و منسجم و سلیس

نوشته شده است در قرن پنجم هجری.

« . . . تا کسی لطیف طبع نبود عاشق نشود از آنکه عشق از لطافت خیزد و هرچه از لطافت خیزد بی شك لطیف بود . نه بینی که جوانان بیشتر عاشق شوند از پدران . از آنکه طبع جوانان لطیف تر از طبع پیران است و نیز هیچ گران جان عاشق نشود از آنکه این علتی است که خفیف روحانرا افتد . اما جهد کن تا عاشق نشوی اگر کرانی . و اگر لطیف از عاشقی پرهیز که عاشقی کاری با بلاست خاصه هنگام مفلسی که هر مفلسی که عاشقی ورزد هر آینه در خون خودش رفته باشد . پس اگر اتفاق وقتی ترا با کسی خوش افتد معین دل مباش . پیوسته طبع را با عشق باختن میاموز و دایم متابع شهوت مباش که این نه کار خردمندان بود . از آنکه مردم در عشق . یا در وصال باشند . یا در فراق و بدانکه یکساعت وصال ، يك روزه رنج فراق نیرزد . و سرتاسر عاشقی رنج است و درد دل و محنت ، هر چند دردی خوش است اما اگر در فراق باشی خود در عذاب باشی و معشوق از دل تو خبردارد و خود از ناز و خوی بد او و بیم فراق خوشی وصال ندانی پس اگر وصالی بود که بعد از آن فراق خواهد بود آن وصال از فراق بتر بود . . . پس خویشتن را نگاهدار و از عاشقی پرهیز کن که خردمندان از عاشقی پرهیز توانند کردن از آنکه ممکن نگردد که يك دیدار کسی بر کسی عاشق شود نخست چشم بیند آنگاه دل به پسندد چون دل را پسند افتاد طبع بدو مایل گشت آنگاه دل متقاضی دیدار دوم باشد اگر تو شهوت خویش را در امر دل کنی و دل را متابع شهوت گردانی باز تدبیر آن کنی که یکبار دیگر او را بنگری چون دیدار دوبار شود میل طبع نیز بدو مضاعف شود و هوای دل غالب تر گردد بقیه دارد

❖ آثار شعرای شهرضا ❖

بجای سحر ناز از نرگس دلجوت می ریزد
 چو خون من نیاز از نرگس جادوت می ریزد
 شکنج و تاب و چین زایسرخم و بیچ و گره زایمن
 برای بستن دل از سر گیسوت می ریزد
 صنوبر قدو نرگس چشم و گل رخسار و لب غنچه
 طراوت در بهار خرمی از روت می ریزد
 اگر سر خوردی از خونریزی و عاشق کشی بر گو
 چرا پیوسته خون از دست و از بازوت می ریزد
 بموت تن چوموی از مویه شد چون نال از ناله
 بلای عاشق آزاری مگر از موت می ریزد
 اگر نخل بلا و فتنه نبود در خرامیدن
 بلا و فتنه چون از قامت دلجوت می ریزد
 کنی تاراج بس وصف لب آنخسرو شیرین
 بی شکر مگس بر روی و بر پهلوت می ریزد
 غزل (تاراج شهرضائی)
 گلاب و مشک تر از بس ز روی و موت می ریزد
 به بستان آبروی گل زرنگ و بوت می ریزد
 دلم دریای خون گردیده و دیده است چون حیچون
 ز بس روز و شب اشک از هجر روی و موت می ریزد
 اگر نیکو رخت را گل به بید جانب بستان
 ز شاخ از تابش مهر رخ نیکوت می ریزد

نهجوی است این پای سرو این اشک است کاز دیده
 مرا هر دم ز هجر قامت دلجوت میریزد
 بگو زین پس بهستان گل نروید همچنان سنبل
 گل و نسرين و سنبل سوسن از هرسوت میریزد
 برای کشتنم حاجت بشمشیری نمی باشد
 که نازت خون من چون خنجر ابروت میریزد
 (شهرضا-جلال تقوی)

(غزل)

اثر طبع آقای (ایمانی) از خوزستان

مادین و دل در آن خم ابرو نهاده ایم
 دیدیم از نخست چو چوکان زلف یار
 سر در طریق عشق نهادیم از ادب
 مارالاسیر پنجه خود ساخت عشق دوست
 ازدست درس و بحث کتاب عتیق را
 در شهر عشق رسم جفا دیده ایم و بس
 اندر قمیص عشق چو جاداده ایم خویش
 ایمانیا عیار تو کم اعتبار نیست
 محراب و کعبه جمله بیکسو نهاده ایم
 سر را میان معرکه چون گو نهاده ایم
 جان در هوای آن بت خوشرو نهاده ایم
 زینرو مکان خویش در آن کو نهاده ایم
 فارغ ز قال و قیل و هیاهو نهاده ایم
 از این سبب بشهر بلا رو نهاده ایم
 خود شسته ایم جامه و درجو نهاده ایم
 ما آزموده را به ترازو نهاده ایم

(ایمانی)

رباعی

ما از سر زلف یار داریم گله
 افکنده کمند بهر صید دل ما
 شب از دل بی قرار داریم گله
 از طره آن نگار داریم گله

(ایمانی)

رباعی

ما خانه گرفتیم بکاشانه عشق
از دست نهادیم کتاب حکمت
پیمانه کشیدیم ز پیمانه عشق
دیدیم حقیقتی در افسانه عشق
(ایمانی)

رباعی

گویند که عشق هست شقی زجنون
ما دقتش عشق را ندادیم ز دست
واقف نبود هیچکس از سر درون
(کل حزب بما لیدهم فرحون)
(ایمانی)

غزل

منظور مه روی تو بود از نظری بود
کی سوخته بودی ز فراق تن و جانم
می رستم از این وادی پر محنت ایام
افسرده کی این خاطر دلخون شده میشد
در دام سر زلف توام خال تو افکند
میسوخت بحالم دل آن حور پریش
مأیوس کس از وصل نمیدید (نوا) را
میرزا سید کاظمخان غمami همدانی

بیضائی کاشانی

کاشانیان اگر گل انصاف بو کنند
از دشمنی چه فایده بردند کاینچنین
یک شهر سرفراز به تاریخ را چرا
شهری نیازمند به خلقی وطن پرست
مارا مگر بمجلس شوری و کیل نیست
مارا نبود گر برشان آبرو رواست
حلف و یمین بی عملان حق فریب نیست
کمتر زوال هموطنان آرزو کنند
با دوستان تلاقی سنک و سبو کنند
اینسان بمنجلاب مذات فرو کنند
بی شرم مردمی که خیانت بدو کنند
تا از پی ترقی ما گفتگو کنند
از بهر خود ملاحظه آبرو کنند
صد بار اگر بچشمه کوثر وضو کنند

بیضائیا دریدگی رخت بخت ما بالله گر این دجاوله هر گز رفو کنند
پیدایش کاشانی

مرده بودم نکستی زان دلنواز آمد بمن
گوئیا افکنده درالوندجانان رخت عیش
گرچه مهجورم زرویش نیستم شاکی ازو
از خدنگ رستمی نامدبجان اشکبوس
وقت یاری کردن است ای یار منصور وصال
گر بسر دادن توانی سر یاران را پوش
طاعتم بی شبهه در درگاه جانان شد قبول
آنکه عمری سر کشی میکرد پیدا رام شد

از شمیم دوست جان رفته باز آمد بمن
بویش از آن کوه علین طراز آمد بمن
کاین حفا از جور چرخ حقه باز آمد بمن
آنچه کز تیر غم آنسرو ناز آمد بمن
لشگر خونخوار هجران ترک ناز آمد بمن
کاین پیام از سرپرست اهل راز آمد بمن
چون خیالش رو برو وقت نماز آمد بمن
عاقبت این طالع ناساز ساز آمد به من

غزل

بخاک در که تو هر که آشنائی کرد
در آسمان سعادت ببرد کوی شرف
چراز فخر نبالم بخویشتن کامروز
قفای قافله وامانده بودم اندر راه
میان اهل محبت از ان سرافرازم
ز جان گذشت و بجانان رسید مرغ دلم
عروس دهر در آغاز دام موگسترد
دلیکه هیچ نبودش خبر زمکتب و درس
طلای چهره وسیم سرشکرا دل من
میان اهل وفا سرشناس شد ظلی

بدار عشق همه دعوی خدائی کرد
هر آنکه باغم عشق تو آشنائی کرد
مس وجود مرا عشق کیمیائی کرد
بکعبه ام سرزلف تو رهمائی کرد
که کیمیا ے غمت چهره ام طلای کرد
چه غم از آنچه بمن محنت جدائی کرد
فریفت عاشق وانگاه بیوفائی کرد
رموز عشق شنید و غزل سرائی کرد
ذخیره از پی یکروز بینوائی کرد
از آن زمان که بدرگاه تو گدائی کرد

(محسن ظلی)

(پرسیخلوپك)

(شركت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که
به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل
(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنی در ایران)

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان
سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا
[نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه]

پرسیخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها
در کارخانهای خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمپسیون
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

نخه های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید
همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و برای جلو
گیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یاشعه « پرسىخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

حب حیات

یکانه علاج بی ضرر و مفید ترك نریاك حب حیات دواخانه نظامی است
و بس تجربه چندین هزار نفر و تصدیق اطبای ماهر بر این مطب گواهیست.

پرس آن نفط



نفط

زاکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باده کوبه
وبهترین مواد نفتی می باشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف بارتلد و ترجمه آقاي طالب زاده
و کتاب علم ادب . تألیف آقاي یمین السلطنه تا تمام نشده از کتابخانه طهران
خریداری کنید

مطبوعات ارمغان

[۱] دوره دهساله باجلد [۲] دیوان اشعار ابوالفرج رونی [۳] دیوان
جام جم اوحدی [۴] ره آورد وحید جلد اول [۵] دیوان شعر قائم مقام
از اداره ارمغان یا کتابخانه طهران تا تمام نشده بخواید دیوان بابا طاهر تمام
شده و چون حق طبع مخصوص اداره ارمغانست عنقریب طبع ثانی شروع
خواهد گردید

(نامه ادبی ماهیانه)

ژوئن - ژوئیه
۱۹۳۱ مسیحی

تیر ماه
۱۳۱۰ شمسی

مجله آرمغان

(شماره ۴)

(سال دوازدهم)

پنجمین سال ۱۳۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

جلد دوم تیره بختان

تالیف فیلسوف شهر «ویکتور هوگو» ترجمه استاد معظم آقای اعتصام الماک در روز نامه ایران آزاد از شماره ۱۴۵ طبع گردیده است

چون اسباب طبع مجدد آن — بصورت کتاب — فراهم نیست و بواسطه گرانی کاغذ و مشکلات روز افزون بعد از لازم طبع می شود لزوماً به علاقمندان کتاب مزبور تذکر می دهد که از اشتراك و خریداری شماره های ایران آزاد (عصر های شنبه و ۲ شنبه و ۴ شنبه) غفلت نفرمایند که در روز های بعد از انتشار تهیه آن مشکل است

در طهران و ولایات ثلاث (ملایر، نهاوند، تویسرکان) و بعضی از ولایات ترك شماره فروخته میشود

دفتر ایران آزاد

فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده	صفحه	عنوان	نگارنده
۲۲۵	ابومسلم	وحید	۲۳۰	انتشار بارتلد	مکتوب فروغی
۲۳۲	تهران یا طهران	کسروی	۲۴۱	سفینه صائب	
۲۴۳	حفظ صحت	وحید	۲۴۵	فلاحت	از نشریات پرسخاویک
۲۵۰	مکتوب نادری		۲۵۴	آرزو	وحید
۲۵۵	مسابقه ادبی	امیر مینو	۲۵۷	کنیه	از سفینه کهنه
۲۵۸	کل مدع کذاب	وحید	۳۵۹	آثار سید جمال الدین اسد آبادی	
۲۶۲	انتقاد بر شرح حال رودکی — یثربی		۲۷۰	سفینه صائب	
۲۷۱	نقد نو بردیوان ناصر خسرو — مسرور		۲۸۷	آثار معاصرین — محسن شمس — ناهید	
۲۸۹	انتقاد بر رشک پریها — کاسمی				

اطلاع

چون قبل از رسیدن نوغان تریاک از وزارت جلیله داخله استدعا نمودم که توسط حکام بنقاط تریاک خیز اطلاع دهند که در هذه السنه با اینکه مقدار محصول خیلی زیاد تر از سنه ۱۳۰۹ بعمل آمده و طبعا زیادی محصول باعث تنزل و کسادى بازار باید بشود اداره انحصار صدور نه فقط بمظنه سال قبل تریاک را از مالیکین و زارعین می خرد بلکه صندوقی پنجاه تومان هم از قیمتی که در اول نوغان سنه ۱۳۰۹ بوده علاوه خواهد خرید لیکن در آن اعلان بواسطه نرسیدن نوغان معرفی اشخاصیکه در ولایات باید برای انحصار صدور تریاک بخرند نشده بود اینک بوسیله این اعلان باستحضار عموم آقایان مالکین و زارعین میرساند که فعلا آقایان مفصله الاسامی در نقاط ذیل تریاک را بمیزان هر صندوقی ۲۴ من نیم چونه پنجاه تومان علاوه از قیمت اول نوغان سال قبل حاضر برای خرید هستند هر کس هر مقدار دارد و حاضر برای فروش باشد بان آقایان مراجعه و تریاک خود را بفروشد

حبیب الله امین

مشهد تجارخانههای طهرانی و محسنیان و آقا محمد صادق عرب — نیشابور تجارخانه خطیب زاده — سبزوار تجارخانه حاجی غلامحسین اولیاء و برادران جعفراف — طهران تجارخانه حاجی میرزا حسن بنکدار — عراق تجارخانه حاجی سید علی اصفهانی و حاجی میرزا محمد رضا کاشانی پسران — ملایر و نهاوند تجارخانه شرکت مدنی و ظهیری — توسرکان تجارخانه مقدم و صدیق — بروجرد و خرم آباد تجارخانه حاجی محمد باقر اصفهانی و حاجی علی اکبر دزفولی — کرمانشاه تجارخانه آقا میرزا فتح الله قندی — همدان تجارخانه حاجی سید باقر امامی — قم تجارخانه حاجی سید علی قمی پسران — اصفهان تجارخانه امین و اخوان و حاجی معین و شرکت امینیان و حاجی سیدعلی روغنی و حاجی سیدعبدالرحیم قزوینی — قمشه تجارخانه کربلا آقاچون — آباد تجارخانه حسین آقا تخته — شیراز تجارخانه حاجی ملک التجار — حاجی سیدابوطالب کازرانی — برادران دهدشتی — آقامحمد جعفر نمازی — آقامحمد حسن بهبانی — آقامهدی نمازی — حاجی علیمحمد توسلی کازرون — تجارخانه حاجی بابا معین التجار

نمره اعلان ۷۴۵ ۷-۱

نامه ادبی ماهیانه

تیر ماه

۱۳۱۰ شمسی

ژوئن - ژوئیه

۱۹۳۱ میلادی

ارمغان

(سال دوازدهم)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(شماره چهارم)

مردان نامور

ابومسلم اصفهانی معروف بمروزی

(۳)

— (۱۰) چگونگی و سبب قتل —

ابوالعباس سفاح - نخستین خلیفه عباسی در ماه ذی حجه سنه ۱۳۶ بمرض آبله در سن سی و دو سالگی درگذشت و ابوجعفر منصور برادر بزرگتر خود را که در آن هنگام چهل و یکسال داشت بخلافت برگماشت .

» ابوجعفر منصور - پیش از خلافت هم باابومسلم دشمن بود و در زمان خلافت این خصومت اشتداد یافت و سبب این خصومت را مورخین چند چیز نوشته اند .

علت اصلی این خصومت گویند آنست که ابومسلم در کوفه باسفاح بیعت کرد در صورتیکه سفاح کوچکتر از منصور بود و اگر بامنصور بیعت کرده بود خلافت بروی مقرر میگشت . بهمین سبب سفاح هیچگاه در حق ابومسلم گمان بد نبرد

و تحریکات منصور بر قتل ابومسلم در وی مؤثر نیفتاد و اگر زنده می ماند کار ابومسلم بیش از آنچه بود بالا می گرفت تا وقتی که بمقاصد خویش نایل آید .

سبب دیگر - آنست که سفاح منصور را ولیعهد خود قرار داده و بخراسان فرستاد تا بزرگان بولایت عهد با او بیعت کنند . چون ابومسلم ازین معنی آگاهی یافت رنجیده شد که چرا سفاح بی مشورت وی چنین اقدامی کرده و برخلاف سفر سابق که از منصور عزت و احترام بسیار مرعی داشته و پیشکش فراوان بدو داده بود درین سفر بی اعتنائی پیشه ساخته تعظیم و تکریم برقاعده و رسم نکرد و پیشکش فراخور نداد و چون از سلیمان بن کثیر رنجیده بود عمدا او را در حضور منصور مقتول ساخت و منصور کوفته خاطر وخسته دل از خراسان نزد سفاح آمد و بسعایت اشتغال ورزید ولی سفاح رنجش خاطر ابومسلم را مصلحت نمیدید **سبب دیگر** - آنست که در سفر حج روزی ابومسلم در مجلس خلیفه نشسته بود و منصور از در در آمد ابومسلم بر پای نخاست و شرایط تکریم بجای نیاورد سفاح گفت این برادر من ابو جعفر است . ابومسلم پاسخ داد که این مجلس امیر المؤمنین است و در اینجا حقوق وی بجای باید آورد .

منصور پس ازین واقعه بر سعایت خود در قتل ابومسلم افزود ولی سفاح تن در نداده و گفت درینکار عالمیان ما را ملامت خواهند کرد و اطمینان خاق ازما سلب شده دیگر بیاری ماکسی قیام نخواهد کرد ،

سبب دیگر - عظمت و بزرگی ابومسلم بود در سفر حج که هر چند علی رغم ابومسلم سفاح منصور را امیر حاج گردانید ولی بسبب سخاوت و بسطید و سفره عام تمام توجه اهل حاج بدو بود و چون منصور بالطبع خسیس و لئیم و ازین سبب بدوائقی مشهور است طرف اعتنا واقع نمی شد و مردم ابومسلم را امیر حقیقی و منصور را امیر مجازی می خواندند و همیشه يك منزل در قفای

قافله بود

سبب دیگر — آنست که در همین سفر حج سفاح بمرض آبله در سن سی و سه سالگی بقول بعضی از مورخین پس از چهار سال خلافت درگذشت و چون منصور از مکه بیرون آمد در منزل (ذات عرق) خبر مرگ برادر بدورسید پس صبر کرد تا ابو مسلم در رسید و با او مشورت کرد ابو مسلم در مشورت خیانت نسکرده با آنکه از دور نگی و مکر او مطلع بود گفت صلاح آنست که باروبه را گذاشته و بشهر انبار ایلغار کنی و بضبط ولایت و تسکین مردم اشتغال ورزی و هرگاه حادثه رخ داد من با سپاه گران بدفع خواهم پرداخت . سفاح چنین کرد ولی عبدالله بن علی بن عبدالله بن عباس در شام خود را خلیفه خواند و شامیان با او بیعت کردند پس ابو مسلم بترك حمایت منصور نگفته با سپاه گران عازم شام گردید و پس از پنج شش ماه جنگ های سخت بر عبدالله غالب شده و غنایم بسیار بدست آورد وقتی موقع ضبط غنایم رسیدو جنگ تمام شد منصور با کمال وقاحت یکی از محارم خود را برائے ضبط غنایم بشام فرستاد این معنی بر ابو مسلم سخت گران آمده منصور را در غیاب ناسزارانده و گفت : در خون چندین هزار کس امین بودم و در اموال ایشان خائن ؟ نیز گویند - درین جنگ شمشیر عباس بدست ابو مسلم افتاد و منصور مطالبه آن شمشیر کرده جواب دندان شکن شنید .

بارے در اثر این وقایع ابو مسلم بی رخصت منصور از راه حلوان عازم خراسان شد و منصور ازین خبر مضطرب گشته نامه بدین مضمون بابو مسلم فرستاد . ما امارت مصر و شام را بتو ارزانی داشتیم که در شام اقامت ورزیده و یکی از بستگان خود را بحکومت مصر کسیدل داری .

ابو مسلم جواب داد که مرا بامارت مصر و شام حاجت نیست و جائے منت هم نه زیرا خود بضرب شمشیر گرفته ام . منصور ازین خبر و جواب سخت مضطرب

گردیده کسانی که طرف اعتماد ابومسلم بودند از بنی هاشم و بنی عباس بوعده و وعید برانگیخت و عهود و مواعیت خود را بایمان و حلف اکید مشدد ساخت تا ابومسلم راضی بمراجعت و ملاقات منصور گردید. گویند ابومسلم باوزیر خود درین باب مشورت کرد وزیر رأی مراجعت نداد و گفت اگر از رجعت مجبور هستی باید بمحض رسیدن بمنصور گردن او را زده و بادیگری بیعت کنی که هیچکس درین کار بعد از وقوع مانع تو نخواهد شد و گرنه او کشنده تو خواهد بود. ولی ابومسلم گوش بحرف وزیر نداده بدرگاه خلیفه برگشت منصور او را بعزت و احترام استقبال کرده ولی تاسه روز رخصت بار نداد ابومسلم ازین بابت مردد شده باوزیر خود باز مشورت کرد او جواب داد (ترکت الرای بالری) و این جمله پس از واقعه ابومسلم مثل سایر گردیده بعضی از مورخان گویند که تا چند روز با ابومسلم بانهایت احترام و عزت رفتار و در امور مملکت مشورت میکرد تا اینکه ابومسلم مطمئن گردید پس یکروز جمعی را باشمشیر درپس پردها مخفی ساخته و پس از ورود ابومسلم مکر درونی را آشکار و یکمرتبه آن بزرگ مرد را باشمشیر مقتول ساختند.

سرهنگان ابومسلم که بیرون در منتظر بودند چون وقت گذشت بجوش و خروش آمده شمشیرها کشیدند منصور کیسه های زر بعدد سرهنگان که هزار یابیشتر بودند باسر ابومسلم از بام بزیر انداخت و هرسرهنگی صره ربهوده بکلی از ابومسلم فراموش کرد!

ایسیم ندانم نو باقبال که زادی
محسود سلاطینی و مقصود اساطین
کز بهر تو فرزند کشد کینه ز مادر
آسایش شاهانی و آرایش لشگر
بی یاد تو زاهد نکند روے بحراب
بی مهر تو واعظ نهند پای بمنبر

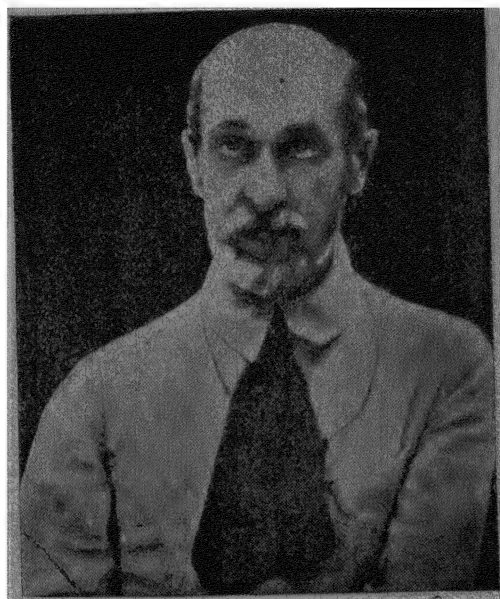
(حکیم قانی)

روایات در باب قیام و قتل ابومسلم بسیار مختلف است ابن خلکان رفتن ابومسلم بکوفه و بیعت کردن باسفاح را متعرض نیست و میگوید از طرف ابو مسلم قحطبه باسپاه بطرف کوفه رفت و در آب فرات غرق شد و پسرش حسن امیر لشکر گردید و بکوفه آمد و باسفاح بیعت کرد و آنچه مانگاشتیم در باب آمدن ابومسلم باسپاه بکوفه ماخوذ است از نگارش های مورخ اسلامی قرن اخیر (جرحی زیدان) بالجمله ابومسلم یکی از مردان بزرگ تاریخی ایران و قیام و جنبش او نهضت ایرانی بشمار و برضد سلطنت و استقلال عرب مطابق مقتضیات وقت از هیچ فداکاری مضایقه نکرده و هیچ نظر بهمراهی آل عباس نداشته بلکه مقصد اصلی وی اضمحلال سلطنت عربی بوده است از این سبب تمام گبران و ایرانیان پاك نژاد در کشور خراسان وری طرفدار و تحت حمایت کامل وی بوده اند.

پس از قتل ابومسلم (سنباد) زردشتی از اهل نیشابور بخونهواهی وی قیام کرده و یکسره زردشتیان خراسان و ری و طبرستان با او همراه شده و شهر ری را تصرف کرده کلیه اسلحه و اموال ابومسلم که از حد حساب بیرون بود بدست آوردند و تمام اعراب را در همه جا قتل عام و زنان آنان را اسیر ساختند ولی عاقبت بسبب تفاق و سستی پیروان شکست خورده و مقتول گردید و این واقعه یکی از وقایع مهم تاریخی و درخور فاضل متبحر آقای کسروی است که در اطراف آن تحقیق و مطالعه فرموده حقایق را کشف و آشکار فرمایند

وحید

استاد بارتلد و مراسله آقای فروغی



استاد بارتلد تغمده الله بغفرانه

مستشرق بزرگ نامور روسی

این استاد بزرگوار که سال گذشته بدرود زندگانی گفت یکی از فحول مستشرقین روس بود که در تاریخ شرق اسلامی و آسیای میانه تا کنون کسی از مستشرقین بپایه فضل او نرسیده. استاد فقید از فضل بهار سال ۱۲۷۶ که در مدرسه السنه شرقی پتر سبورخ لنینگراد بر کرسی مدرسی جلوس نمود تا موسم خزان سال ۱۳۰۹ که فوتش دنیای شرق شناسان را عزادار ساخت عمر شریف خویش را وقف تحقیق و تتبع در احوال ممالک شرقی کرده و هر سال کتابی و هر ماه رساله و مقاله بعاشقان علم و ادب تقدیم داشت از تألیفات فقید ماسوف علیه که از کتاب و مقاله و تقریظ و رساله و غیره بالغ بر سیصد فقره می شود بسیاری بالسنه اروپائی ترجمه شده و این خود دلیل برتری وی بر دیگران است

سال گذشته دوست فاضل ما آقای طالب زاده یکی از تفتیسترین تألیفات استاد ماسوف علیه را بنام جغرافیای تاریخی ایران ترجمه و طبع کرد که پسند خاطر دانشمندان و جالب توجه علاقمندان گردید

اخیراً نگارنده ارمغان اطلاع حاصل نمود که حضرت اشرف آقای فروغی وزیر امور خارجه که از فضایل معاصرو در عین اشتغال بامور مملکتی از مطالعه تألیفات سودمند و تشویق مؤلفین خود داری ندارند مراسله بدوست ما آقای طالب زاده مرقوم و راجع به جغرافیای تاریخی ایران و مؤلف دانشمند آن شرحی نگاشته اند که هم از لحاظ تجلیل مقام استاد فقید و تعریف کباب مزبور و هم از حیث تشویق خدمات دوست ما بمعارف ایران شایان کمال توجه است. ما عین مراسله را بدست آورده و بدرج آن مبادرت می کنیم و در ضمن امیدواریم همانطوریکه آقای فروغی متذکر شده اند در آتی هم آقای طالب زاده از ترجمه تألیفات سودمند مستشرقین و خاصه استاد بار تولد خود داری نقرمانید

وحید

مراسله حضرت اشرف آقای فروغی

بتاریخ ۱۴ بهمن ماه ۱۳۰۹

بعدالعنوان - کتاتب جغرافیای تاریخی ایران از مؤلفات پرفسور بار تولد روسی را که اخیراً ترجمه و طبع و یک نسخه آن را برای اینجانب ارسال فرموده بودید مطالعه و نهایت مسرت را حاصل نمودم پرفسور بار تولد که فوت او در این سال برای عالم علم فقدان مهم و مایه کمال تأسف بود مقامش در میان مستشرقین مستغنی از توصیف است و مؤلفات گرانبهای او برای تکمیل معارف مشرق مغنم می باشد در حقیقت وظیفه دانش طلبان ما این است که کلیه مؤلفات فقید مزبور و سائر مستشرقین عالی مقام را بفارسی در آورند و مورد استفاده کسانی که بالسنه اروپا آشنا نیستند قرار دهند جناب عالی از ترجمه و طبع این تألیف مفید که آن را باحسن وجوه انجام

داده اید مطبوعات ایران را زینت مخصوص بخشیده اید ولیکن این جانب از این باب بالاخص متشکرم چه بواسطه چهل بزبان روسی از استفاده از آن کتاب بکلی محروم بودم و اینک بهمت جناب عالی حرمان اینجانب کاملاً جبران می شود اینست که لازم دانستم مراتب امتنان خود را بیان نموده و ضمناً اظهار امید واری کنم که باز هم بنظایر این کار اقدام و تمتع مارا تمام فرماید (فروغی) **قطعه**

قطعه ذیل از اشعار فارسی استاد کورش مستشرق فقید روسی است که مقداری از اشعار شعرای ایران مخصوصاً قطعاتی از مثنوی و چندین غزل و قصیده از از سعدی شیرازی را نظمابروسی ترجمه کرده و یک از عهده برآمده است مستشرق فقید از فرط عشق و علاقه که بادبیات فارسی داشته گاهی اشعاری بزبان فارسی می سروده و این خود دلیل آن است که اگر نقوذ ادبیات غرب بشکل « لآلی منثوره » و یارمان نویسی با آن طرز فکر و انشاء عجیب بایران سرایت کرده بر عکس نقوذ ادبی ایران بصورت عالیتر و زیباتری در ادبیات غرب داخل شده است

چو واقفم که نه جاوید ماند این منزل بنواز و نعمت دنیا نبوده ام مایل
بسوی حق نشناسم رهی بجز ره عشق مراد من همه بوده طواف کعبه دل

بقلم آقای کسروی « تهران » یا « طهران »

آیا کدام يك از این دو املاء درست تر است ؟

از موضوعهایی که بارها در روزنامهها و مجلهها مورد گفتگو شده و هنوز نتیجه ای از بحث و سخن بدست نیامده یکی این موضوع است که آیا نام این شهر را که پایتخت امروزی ایران است بچه شکلی باید نوشت : « تهران » یا « طهران » و آیا کدام يك از این دو املاء بهتر و درست تر است ؟

پس از انقلاب مشروطه که در همه جا حس ایران‌نگری بجنبش آمده و نویسندگان میکوشیدند که از اثر و نفوذ زبان عربی در نگارشهای پارسی بکاهند بسیار کسان املای «طهران» را کنار نهاده بجای آن «تهران» با تاء پارسی بکار می بردند ، و هیچکس احتمال نمیداد که اشکالی در این باره باشد .

زیرا که بی گفتگو است که «طهران» کلمه پارسی است و درپارسی طاء الفدار نیست ، مگر در پاره کلمه هائی که تازیان آنها را معرب نموده اند و از گفتن بی نیاز است که این کلمه هاء معرب را باید در نوشتهای عربی بکار برد و در نوشتهای پارسی جز شکل پارسی نخستین آنها درست نمی باشد . ولی در چند سال پیش ناگهان دانشمند شهیر آقای شیخ محمدخان قزوینی مقاله ای در این باره در روزنامه کاوه برلن نشر نمودند که خلاصه آن اشکال و تردید در صحت املای «تهران» و «توس» و «استخر» و مانند اینها بود و بعقیده دانشمند مزبور «طهران» و «طوس» و «اصطخر» درست تر و بهتر میباشد .

این مقاله دانشمند قزوینی تا حدی جالب و مؤثر بود که نه تنها املای «تهران» و ماندهای آن که باتشار و شیوع سریع پرداخته بود دچار وقفه شد و دیگر کسی جرأت بکار بردن آنها نیافت بلکه نظر به معروفی دانشمند مزبور عقیده او یکی از کشفهای مهم ادبی شمرده شد و کسانی چند از نویسندگان تهران از در سرقت و انتحال در آمده مطلب را با مختصر تصرف و تغییری بنام خود (بی آنکه نام دانشمند قزوینی را ببرند) نشر نمودند ، در این اواخر «فاضل گمنام» هم در «انتقادات لفظی» خود بر «ناریخچه شیر و خورشید» تالیف نگارنده اینمقاله املای «توس» را یکی از انتقادات خود شمرده و بستناد مطلب دانشمند قزوینی مدعی می شود که «طوس» درست تر می باشد . بی آنکه

نام دانشمند مزبور را ببرد . بلکه تصریح میکند که خویشتن پی بمطلب و نکته مزبور برده است !

بهر حال ما در این مقاله از اصل مسئله سخن رانده میخواستیم برفع اشکال بکوشیم زیرا که تهران در قرنهای باستان هر چه بوده امروز تختگاه مملکت تاریخی ما و مهمترین و بزرگترین شهر ایران است و خود شایسته ما نیست که در این دوره که فن زبانشناسی پیشرفت های فراوان نموده ندانیم نام این شهر پایتخت خود را با چه املائی باید نوشت !

ما مقاله آقای قزوینی را در روزنامه کاوه نخوانده ایم . آنچه که از زبانها شنیده ایم دانشمند مزبور بدین نکته توجه می نماید که تازیان در برخی از نامهای آبادیهای ایران « تاء » را بحال خود گذارده و در برخی دیگر آن را به « طاء » تبدیل نموده اند . همچون تفلیس و تبریز و استراباد و مانند اینها و طهران و اصطخر و طوس و مانند اینها . در صورتیکه تازیان تاء ذو نقطه را در زبان خود دارند و حاجت به تبدیل آن به طاء عربی نبوده . و آنگاه اگر بنا بر تعریب این نامهای پارسی بوده برای چه تفلیس و تبریز و مانند آنها را معرب نموده اند !

آقای قزوینی از اینجا استنباط می نماید که ایرانیان در زمانهای دیرین دو گونه « تاء » داشته اند : یکی نائی که تا بامروز باز مانده و معروفست . دیگر نائی که صدای غلیظتر داشته و شبیه به طاء عربی بوده که طهران و طوس و اصطخر و مانند اینها را با همین تاء غلیظ میخوانده اند و از اینجاست که تازیان هم میانه این نامها با تبریز و تفلیس و مانند آنها فرق گذارده اند . و گرنه چه جیتی داشت که تاء را در آن کلمه تبدیل به طاء نموده و در این نامها بحال خودش باز گذارند !

می فرماید پس برای مراعات این نکته بهتر و درست تر آنست که ما طهران و طوس و اصطخر و طرم (طارم) و مانند اینها را با همان طاء عربی نگاه بداریم

و تبدیل خرف مزبور به تاء پارسی مبنای درستی برای خود ندارد !

اینست خلاصه گفتههای دانشمند قزوینی (بدانسان که ما از زبان این و آن شنیده ایم) و چنانکه گفتیم مقاله دانشمند مزبور تاثیر شگفتی کرده که پس از نشر آنمقاله کمتر کسی به تغییر املاي طهران جرئت می کند. نیز گفتیم که فاضل گمنام املاي « طوس » را برنگارنده این مقاله ایراد گرفته و آنرا یکی از غلطهای کتاب من شمرده است !

ولی ما باعقیده آقای قزوینی و پیروان او پاك مخالفیم و بعقیده ما بکار بردن طهران و طوس و اصطخر و اصفهان و دیگر کلمه های معرب در نوشته های پارسی که تا امروز معمول و شایع می باشد غلط محض است و باید بنام شرافت عالم و بلندی پایگاه آن تعصب و عادت را بکنار گذارده بدینگونه غلطهای معمول که نمونه و یادگار دوره استیلای زبان و ادبیات عربی است خاتمه بخشیده و برای اینکه بتوانیم از عهده مطالب خود بر آئیم سخن خود را بچندین بخش می نماییم :

۱ — می توان باور کرد که در چگونگی تلفظ بسیاری از حروف پارسی از زمانهای باستان تا امروز تفاوت و تغییر روی داده . عبارت دیگر می توان باور کرد که صدای بسیاری از حروف پارسی در زمانهای پیش از اسلام جز از صدائی بوده که ما امروز بانحرف می دهیم . و برای این مطلب دلیلهائی هست که اینجا مجال یاد کردن آنها را نداریم . ولی این مطلب که حرف « تاء » در زمانهای باستان دو گونه صدا داشت و حرف نخستین « توس » با حرف نخستین « تبریز » بدو گونه تلفظ می شده پاك بی دلیل است : بلکه از غوررسی می توان یقین نمود که چنین مطلبی هرگز نبوده و هرگاه بود دانشمندان ایرانی و تازم که در قرنهای نخستین اسلام زیسته اند و تألیفاتشان اکنون در دست ماست یاد

آن میکردند زیرا که نظائر آن را ناگفته نگذاشته اند.

نیز در الفبای اوستا که در زمان ساسانیان اختراع یافته و تا آنجا که مامیدانیم وسیعترین الفباست که صداها را با اندک فرقی از هم جدا می سازد برای این دو صدای مختلف تاء نیز دو شکل وضع می شد. با آنکه ما چنین چیزی در الفبای مزبور نمی یابیم.

۲ - اگر در تصرفهائی که تازیان در کلمات پارسی نموده اند دقت بکنیم بآسانی خواهیم دریافت که برخلاف عقیده آقای قزوینی این تصرفات از روی دقت و نکته سنجی نبوده و تخلف و انحراف فراوانی در آنها نمایان است. مثلاً کلمه «سرد» را «صرد» نموده ولی «سرداب» را بحال خود گذاشته اند با آنکه بی گفتگوست که ایرانیان سین این دو کلمه را یک سان تلفظ میکردند. زیرا که سرداب از دو کلمه «سرد» و «آب» ترکیب یافته است. نیز «شاه» را بحال خود گذاشته «شاپور» را که اصل آن «شاه پور» است و بی شک در تلفظ شین تفاوتی با «شاه» نداشته تغییر داده «سابور» کرده اند. نیز نام کرمان را بشکل پارسی آن نگه داشته کرمانشاهان را که از کلمه مزبوره و کلمه شاهان ترکیب یافته تغییر داده «قرمیسین» ساخته اند!

آیا می توان برای این نخلفات محمل و تاویلی انگاشت نظیر آنچه که آقای قزوینی برای «طهران» انگارده؟! آیا می توان پنداشت که ایرانیان حرف «شین» را به گونه ادا می نموده اند: یکی همچون شین امروزی و دیگری نزدیک بصاد عربی و سومی شبیه به سین بی نقطه؟! از همه گذشته: آیا می توان انگاشت که ایرانیان در تلفظ شین فرق میانه «شاه» و «شاپور» می گذارده اند؟!!

با آنکه علمای عرب خویشان تصریح نموده اند که تازیان را در تعریب نامهای پارسی و یونانی و مانند آنها قاعده ای منظور نبوده و از روی اتفاق معرب

میساخته اند (۱) باینحال آیا شگفت نیست که ما برای هر کدام از تعریب آنان فلسفه و حکمتی انگاشته زندگی و استقلال زبان و ادبیات خودمان را فدای حسن ظن بآن مردمان بنمائیم؟!

۳ — تازیان نظیر تصرفی را که در نامهای پارسی بکار برده اند از نامهای یونانی و لاتینی دریغ نداشته و بیش از صدنام یونانی و لاتینی توان یافت که در درهمه آنها طاء عربی را بکار برده اند: مانند افلاطون و ارسطو و انطوائ و اغطس و قسطنطین و مانند اینها — آیامی توان گفت که حرف ا در لاتین و یونانی جز صدای شبیه به طاء عربی نداشته و فرانسویان و انگلیسیان و دیگر مردمان اروپا در اقتباس کلمه های یونانی و لاتینی حرف مزبور را تغییر داده اند و تنها تازیان بوده اند که از شدت امانت صدای آن حرف را بدانسان که بوده نگاهداری کرده اند؟! برفرضی که درباره کلمه های دیرین و کهن این احتمال را بدهیم چه خواهیم گفت در باره کلمه هائی که تازیان آنها را در همین زمان ما از زبانهای اروپائی اقتباس کرده اند و آشکار می بینیم که بی جهت تصرف در شکل آنها نموده اند؟!

برای مثل دو کلمه «طماطم» و «تبغ» را یاد می نمائیم: تازیان این ها را در تازگیها از زبانهای اروپائی گرفته و باینکه در حرف ا میانه آنها فرق نیست زیرا آن یکی tomate و این یکی tabac است تازیان یکی را با «ت» و دیگری را با «ط» پذیرفته اند!

آیا باز جای اینست که ما بگوئیم اینکه تازیان فرق میانه «طهران» و «تبریز» گذارده اند بی جهت نبوده و از پیش خود فلسفه و سری برای فرق

(۱) در فقه اللغة و امثال آن تصریح باین مطلب شده . ولی در هنگام نگارش مقاله دسترس بآن کتابها نبود و بدینجهت باشاره مجمل بسنده کرده ایم .

مزبور بیندیشم ؟ !

۴ — قرنهای پیش از تازیان یونانیان نامهای پارسی را گرفته و آنان نیز میانه « داریوش » با « ماد » و « پارس » مثلاً فرق گذارده اند : بدینسان که داریوش را با آلف ممدود (A) نگهداشته ولی الف ماد و پارس را به « تبدیل کرده » « Medo » و « Perso » گفته اند . اگر عقیده آقای قزوینی درباره « طهران » درست است در باره این کلمات هم باید همان عقیده را پذیرفته و گفت که بی جهت نبوده که یونانیان فرق میانه آن کلمه و این کلمه ها گذارده اند . بلکه علت امر اینست که خود ایرانیان الف را بدو شکل تلفظ میکردند یکی همچون «A» یونانی و دیگری همچون «P» و گرنه یونانیان با آن دانشمندی بی جهت فرق مزبور را منظور نمیکردند !

همچنین باید بر کلمه « مد » که امروز بغلط در میان نویسندگان ایران معروف و معمول شده ایراد نگرفت بلکه بر کلمه « پارس » ایراد گرفته گفت که شکل درست آن پرس Persa است بدینسان که یونانیان ضبط کرده اند !

ه — بر فرض آنکه نکته سنجی آقای قزوینی و احتمالی که درباره دو گویشی صدای « ت » داده اند درست باشد این امر موجب آن نخواهد بود که ما نام تهران را « طهران » بنگاریم . زیرا که در نوشته های امروزی تلفظ امروزی مناط اعتبار است . و گرنه بایستی قاعده دال و ذال را با کمال دقت در نوشتن منظور نموده مثلاً در علی آباد و ترمذ و میمند و صدها مانند اینها بجای دال ذال نقطه دار بنویسیم . زیرا که نمیدانیم ناچند صد سال پیش این کلمات را با ذال نقطه دار تلفظ می نموده اند . چگونه است که در باره طهران بآن تلفظ خیالی که در صورت صحت به هزار سال پیش متعلق می باشد این نتیجه را منظور میداریم که در املائی کلمه آن تلفظ موهوم را صیانت می نمائیم ولی در املائی این کلمه

ها که بی شک تا چند صد سال پیش با ذال نقطه دار تلفظ می شده اثری برای تلفظ قدیم قائل نمی شویم !

۶ - بر فرض آنکه همه این دلایل را کنار بگذاریم و گفته آقای قزوینی درباره نوس و استخار و مانند آنها بجا باشد بی شک درباره تهران بجا نیست ، زیرا که یاقوت مؤلف معجم البلدان پس از آنکه نام این شهر را « طهران » ضبط نموده تصریح کرده که خود بومیان آن را « تهران » تلفظ می نمایند و در برابر این نص کوشش بیهوده است که بتأویل و احتمال پرداخته و بگوئیم ایرانیان ناء کلمه مزبور را شبیه طاء عربی تلفظ میکردند !

۷ - اگر چه موضوع مقاله آقای قزوینی تنها نام « طهران » بوده ولی عقیده دانشمند مزبور صورت کلیت دارد و شامل همگی کلماتی است که تازیان معرب ساخته اند . از این قرار ما اگر از عقیده مزبور پیروی نماییم باید همگی کلمات مزبوره را جز بشکل معربشان بکار ببریم . مثلاً کلمه سپاهان را که در بسیاری از کتاب ها در آمده و شعرا هم بکار برده اند همچون « تهران » غلط بدانیم . بجای آذربایگان یا آذربایجان « آذریجان » ، و بجای تالش یا طالش « طیلسان » و بجای نیشابور و جندشاپور « نیسابور » و « جندیسابور » و بجای شمیران « سمیران » ، و بجای سرد « صرد » بکاریم . همچنین « کرمانشاهان » را که خود آقای قزوینی هم بکار می برد کنار نهاده بجای آن « قرمیسین » بکار بریم . و چنانکه گفتیم براملائی « مد » که از روی « Mode » یونانی شیوع یافته ایراد نگرفته ، بلکه براملائی « ماد » که در نوشته بیستون و دیگر جاها هست خرده بگیریم . همچنین املائی (پارس) یا (فارس) را که معمول همگان است غلط پنداشته بجای آن (پرس) را که مطابق با املائی یونانی است درست بدانیم ! اینست نتیجه ای که از عقیده دانشمند قزوینی توان برداشت ! . ولی ما چون

مقاله خود آن دانشمند را نخوانده ایم نظر بآگاهی که از مراتب فضل و دانش او داریم گمان می‌کنیم که دانشمند مزبور این مطلب را نه از روی عقیده جزم بلکه از راه نکته سنجی و با صیغه گمان و احتمال بنگارش آن مبادرت ورزیده‌اند و شاید سپس هم به بی پائی عقیده مزبور برده عدول از آن کرده‌اند. نهایت آنکه دیگران که مطلب را اقتباس و بنام خود نشر داده‌اند طرز بیان و لهجه آن را هم تغییر داده‌اند.

چنانکه ما نظیر این امر را بسیار دیده‌ایم و بارها برای خود نگارنده این مقاله اتفاق افتاده که مطلبی را که از راه نکته سنجی و بصیغه گمان و احتمال در انجمنی بر زبان رانده‌ام سپس دیده‌ام که کسانی مطلب مزبور را با صیغه تاکید و جزم بنام خود نقل نموده‌اند! بلکه گاهی با خود نگارنده بمجادله و گفتگو برخاسته‌اند!

راستی باید براین دزدان ادبی چاره‌ای اندیشید! .. و گرنه کار بجائی خواهد رسید که دانا از کانا باز شناخته نشده، و هیچ فکر و مطلبی دانسته نشود که از آن کیست! بلکه دزدان و نادانان از آن بی شرمی که دارند مطالب دانایان را از دهانشان قاپیده وسیله خرده و ایراد بر خود دانایان خواهند ساخت!

مدیر ادیب و فاضل ارمغان در سالهای پیش مقاله هائی در باب «سرقه شعر» نوشتند و بسیار مؤثر افتاد. بسیار بجاست که با آن قلم آتشین خود مقاله هائی هم در باب سرقت‌های نثری که نهایت شیوع را پیدا کرده بنگارند که البته اثر خود را خواهد بخشید.

یکی از این دزدان که تو گوئی جز از آثار و نوشته‌های نگارنده این مقاله اثر و نوشته دیگری نمی‌شناسد و کار غارت و تاراج را بجائی رسانیده که نه تنها مطالبی را که از زبان شنیده یا از نوشته‌های چاپ نشده‌ام برداشته بنام خود نشر می‌نماید

بلکه از کتابهای چاپ شده ام نیز مطلب دزدیده و باتصرفات عامیانه بنام خود نشر می نماید چون در ضمن این زیرکی را هم از خود بروز میدهد که مطالب خودم را بخودم برگرداند و باستناد نوشته های من زبان انتقاد بر کتابهایم باز نماید. پاداش این بی شرمی نگارنده ناچار شده ام که از این پس ملاحظه و مراعات را بکنارگذاشته آقای سارق را بدست قانون جزا بسپارم که گوس رسوایش زده شده بار دیگر نتواند بدین جسارت و آشکاری بسرقت مطالب دیگران پردازد! از موضوع دور نیفتاده سخن را بیش از این طول ندهیم. خلاصه مطلب اینست که ما باید باهمه ادعان بمقام فضل و دانش آقای شیخ محمد خان قزوینی با این عقیده که بنام او شهرت یافته باک مخالف می باشیم و بعقیده ما طهران و اصفهان و اصطخر و طوس و طارم و مانند اینها در نوشته های پارسی غلط اشکار و درست از قبیل آذربایجان و قرمیسین و سمیران و طرم و نيسابور و طيلسان و صرد و مد و پرس می باشد و باید بی ترس و ملاحظه این املاهای غلط و بی جهت را کنارگذاشته بجای آنها املاهای درست را از قبیل تهران و سپاهان و استخر و توس و تارم بکار برد!

سفینه صائب

کافی ظفر همدانی

این شوخ سواران که دل خلق ستانند	گوئی ز که زادند و بخوبی بکه مانند
ترکند باصل اندر شک نیست ولیکن	از خوبی و زیبائی مانند بتانند
میران سپاهند و عروسان وثاقد	گردان جهانند و هژبران دمانند
مشکین خط و شیرین سخن غایب زلفند	سیمین بر و زرین کمر و مورمیانند
شیرند بنیروی و هنر گر چه غزالند	پیرند بعقل و بهنر گر چه جوانند

سروند ولیکن همه چون ماه تمامند
 ماتند تذرند چو با جام شرابند
 از خشم و رضا همچو زمانند و زمینند
 شیرند به بیشه در چون تیغ گزارند
 در معرکه سوزنده تر از نار ججیمند
 جز بر گل و بر لاله همی مشک نریزند
 با باده چو خورشیدی با آب حیاند
 چون سیم همه پاك تن و پاك جبینند
 مانند سهیل یمن و تابش برقند
 بی عطر همه مشک خط و لاله عذارند
 با فوطه رومی همه چون بدرمنیرند
 با جام و قدح بابت بوسند و کنارند
 در خنده چو یاقوت معصفر بگشایند
 صد سنبله از سنبل بر لاله بکارند
 چون غالیه دانست دهانشان و همه سال
 مالند چرا غالیه بر رخ که همه خود
 در رزم بجز تیغ زدن رأی نینند
 بادا همه را جمله فدا جان و روان

وله

آن قوم که ایشان ره اسرار سپردند
 محنت زدگانرا بکرم دست گرفتند
 ایشان همه رفتند و جهان جمله بمشتی
 احوال جهان باطل و بازیچه شمردند
 چون دست گرفتند بران پای فشرده
 زمین ناکس نامردم نامرد سپردند

هنگام طمع شوختر از روبه‌وگر گند
هر چند بزر گند بزرگند بهیکل
قومی همه نو کیسه و نوکاسه که از بخل
زان قوم که ما دیدیم امروز کسی نیست
وان نیز عجبر که هم از بخت بد ما
هنگام کرم شومتر از غرچه و کردند
وز روے حقیقت نه بزر گند که خوردند
نام کرم از نامه معنی بستر دند
گوئی که به یکبار همه پاک بمردند
با خود همه چیزے چو بمردند بمردند

وله

دوش در کوی خرابات مرا ناگهی
حلقه های سرزلفینش به پیرامن روی
راست گوئی که سیاه پوش مغانند همه
داشت با خویش می‌نوشین چون آب حیات
گفتم ای جان بر من باشی روزی مهمان
جان من خاک کف پای بتی باد که او
پیش باز آمد سروی بر رخ چرن ماهی
هر درازی شده از پیچ و شکن کوتاهی
به سجود آمده پیرامن آتشگاهی
هر کرا یافت همی داد چنان دلخواهی
گفت بسم الله اگر خواهی باشم ماهی
کرد بسم دل من دوش به بسم اللهی

✽ حفظ صحت ✽

اقتباس از مجلات عربی .

(سن و طعام)

تناول غذا باندازه احتیاج بدن باید باشد و اشخاصی که بر کمیت غذا یا کیفیت آن افزوده در معده خود بیش از حد تحمل غذا وارد میکنند یا اینکه مواد غذایی بر طعام میفزایند بخیال فائده راه خطا پیموده و بنیان صحت را بدست خود خراب میکنند زیرا هرگاه کمیت و کیفیت غذا زیادتیر از تحمل معده باشد فاسد گردیده و در بدن مانند سموم عمل کرده موجبات مرض یا هلاکت را فراهم میسازد .

در کم و زیاد غذا حالات انسان دخالت دارد و سه حالت را باید منظور

داشت اول شغل و مزاج دوم جنس سوم سن
 کرسی نشینان ادارات که حد اکثر زحمتهای گرفتن قلم و حرکت
 انگشت است غذای حاملان و کارگران محتاج نیستند و نمی توانند مانند
 آنان غذاهای سنگین را هضم کنند. همچنین مرد در هضم غذا از زن
 قوی تر است و نیز جوانان بیش از پیران غذا محتاجند.
 غالباً مردم در غذا نسبت بسن اشتباه کرده و تصور میکنند انسان در حال
 پیری بیش از جوانی محتاج به غذاست و نمیدانند غذا آنست که هضم بشود نه آنکه
 تبدیل بسموم گردد.

قاعده صحیح در باب غذا نسبت بسن اینست که اطفال در سن نموه محتاج
 بکثرت طعام میباشند و در حال جوانی آن احتیاج در کار نیست ولی صحت ابدان
 آنان را به هضم غذاهای سنگین مساعدت میکند.
 در سن سی سالگی بدن کمتر از سابق محتاج به غذاست و سی و پنجساله
 کمتر از سی ساله و چهل ساله کمتر از سی و پنجساله احتیاج به طعام دارد و
 همچنین هر قدر سن بالا رفت احتیاج کمتر است و در سن پنجاه و شصت باید غذا
 کم و رقیق باشد تا معده بتواند براحت آن را هضم سازد و از امراض
 گوناگون مصون ماند پس هرگاه کسی برعکس رفتار کرد یا آنکه در سن
 پیری مانند دوره جوانی بصرف غذا پرداخت انواع و اقسام امراض را بر خود
 تهیه کرده و همواره خود را بهلاکت سوق میدهد.

خلاصه سخن آنست که در غذا مقدار هضم مفید و معتبر است نه تکثیر
 کمیت و کیفیت و هرگاه کسی بیش از حد هاضمه خویش غذا بر معده تحمیل
 کند در صدد تخریب اجزاء رئیسه بدن مانند کبد و کلیه و قلب بر آمده و
 خرابی این اعضا باعث فتنای بدن و هلاکت او خواهد شد.

علاقه مندان بصحت بدن کلمات ماثوره حکیمان بزرگ را که در ذیل نگاشته میشود باید هیچگاه از نظر دور ندارند .

بهترین مداوا آنست که پیش از سیری دست از خوردن بکشید . بیماران خود را بغذا خوردن مجبور نسازید زیرا طبیعت در این حال غذابه بدن می رساند .

سز آمد دردها داخل کردن طعام است بر طعام . معده خانه درد است و تهی داشتن آن سرآمد شفاه .

فلاح

از نشریات شرکت سهامی پنبه روس و ایران (پرسخلوپک)

اطلاعاتی که زارعین برای زراعت پنبه امریکائی باید بدانند

تقریباً بیست سال قبل در ایران هنوز نمیدانستند که غیر از پنبه محلی اقسام دیگر هم وجود دارد که میتوان در ایران زرع نمود و فوائد بهتر و بیشتری نسبت بزراعت پنبه محلی تحصیل نمود .

اول محلی که در آنجا پنبه کاران شروع بعمل آوردن اقسام جدید نمودند آذربایجان بود - ابتدا بمقدار کم شروع کردند . بذر قدیم را کنار گذاشته و در عوض تخم پنبه امریکائی کشتند - و هر قدر فائده آن بیشتر محسوس شد تغییر بذر پنبه را توسعه دادند بطوریکه فعلاً بیش از نصف و حتی سه ربع از کلیه پنبه که در آذربایجان زرع میشود از تخم پنبه امریکائی است - آذربایجانیها آنزمان تخم پنبه آمریکائی را از قفقاز وارد میکردند .

همینطور در قطعه خراسان (حدود دره جز) که متصل بسرحد روسیه بود اتفاق افتاد - در این نقاط هم مثل آذربایجان تجار و ملاکین و دهاقین

دیدند که در همسایگی ایشان پنبه دیگری بعمل می‌آید که قیمت آن گرانتر از پنبه محلی است لذا مدتی شروع بامتحانات کردند و در نتیجه معلوم شد که پنبه مزبور در ایران هم خوب عمل می‌آید - هم حاصل زیاد می‌دهد و هم منافع زیاد دارد زیرا قیمت آن بمراتب از قیمت پنبه محلی گرانتر است

در مازندران و استرآباد و قسمتهای مرکزی ایران زراعت پنبه آمریکائی دیرتر از همه جا شروع بروج کرد - در نقاط مزبور مخصوصاً شرکت پرسخلوپک با مراقبت نامی مشغول ترویج تخمهای جدید شد و در عین حال بعضی از ملاکین هم شروع نمودند که اقسام جدید پنبه را زرع نمایند و تخم پنبه یا مستقیماً از امریکا میخواستند یا از وزارت فوائد عامه و یا از مدرسه عالی فلاح طهران دریافت مینمودند .

فعلاً در بعضی از نقاط از قبیل زرند - قم و ورامین نیز پنبه کاران کاملاً متوجه صرفه پنبه آمریکائی شده‌اند لیکن در سایر نقاط هنوز تردید دارند که کشت کدام پنبه بهتر و مقرون بصرفه است - برای رفع تردید زارعین و میان توضیحاتی که مالکین را متقاعد سازد این کناچه را طبع و منظور این است مسائل ذیل را مفصلاً تشریح نمائیم :

(۱) فرق پنبه آمریکائی با پنبه بومی ایران از چه لحاظ است و امتیاز اولی از دومی چیست ؟

(۲) چرا پنبه آمریکائی را گرانتر خریداری میکنند ؟

(۳) در چه نقاط و بچه ترتیب کشت پنبه آمریکائی مقرون بصرفه است ؟
امروزه در تمام بازارهای فروش دنیا نظر بمزایائی که بعضی از آنها ذیلاً ذکر میشود پنبه های آمریکائی بیشتر طالب دارد و گرانتر بفروش میرسد .
مثلاً شرکت پرسخلوپک در ایران پنبه آمریکائی را صدی بیست گرانتر

از پنبه محلی خریداری مینماید .

امتیاز دیگری که پنبه امریکائی دارد و هر تاجری میداند آنست که پنبه امریکائی نافروش نیمماند و همیشه خریدار حاضر دارد بطورے که متاع مزبور را در مراکز صنعتی دست بدست از هم میرایند - علت علاقه کارخانجات به پنبه امریکائی این است که تارهای پنبه مزبور درازتر و محکمتر و باریکتر از پنبه های بومی است علاوه بر آن پنبه امریکائی تمیزتر است زیرا قوزه های پنبه مزبور کاملاً باز شده و در موقع چیدن آنها براحتی از قوزه خارج میکنند لکن پنبه بومی چون قوزه اش جمع است ناچار آنها را با قوزه و برگهای آن چیده و بعد بزحمت از قوزه خارج میکنند - در آن حین خورده برگهای قوزه به پنبه چسبیده آنها کثیف میکنند

علیهذا امتیاز اصلی پنبه امریکائی نسبت به پنبه محلی همانا مرغوبیت کامل پنبه مزبور از دو لحاظ نظافت و طول تار است و باین واسطه قیمتش از پنبه محلی گرانتر و خریدارش در بازار بیشتر است .

لیکن با وصف مراتب فوق ملاحظه میشود که گاهی اعتراضاتی بر ضد پنبه امریکائی شده و در بازار هم پنبه مزبور نسبتاً دیر بازار پنبه محلی را می شکند .

دلائل آن بشرح ذیل است :

اولا - چنانچه همیشه مرسوم است زارع بکاری که هنوز آشنا نشده میترسد اقدام کند - هر کس میل دارد اول به ببیند همسایه اش چه نتیجه گرفته بعد خودش وارد عمل شود - گرچه زارعین پر جرأتی همیشه پیدا میشوند که بدون خوف حاضر برای زراعت نباتات جدید هستند ولی متأسفانه تعدادشان کم است لکن علت اصلی بطؤ اقبال زارعین آنست که امتحان پنبه جدید را

طوری که شاید و باید همیشه انجام نمی دهند - ما مکرر دیده ایم که پنبه کاران يك مقدار کمی تخم پنبه امریکائی برای امتحان گرفته اند که بکارند و تخم مزبور را در بدترین قسمت زمین خودشان کاشته اند و زمین بهتر و مرغوبتر را برای آشنائی قدیمی خود (پنبه محلی) نگاهداشته و قسمت بد را برای میهمان خود (پنبه امریکائی) گذاشته اند - توجهاتشان نسبت به پنبه محلی بسیار خوب - باینمعنی که بموقع آب میدهند بموقع و حین میکنند و غیره و غیره ولی نسبت به پنبه امریکائی تا چه پیش بیاید یعنی اگر فاضل آب دارند آب میدهند ندارند مزرعه را خشک میگذارند - فراغت دارند و حین میکنند ندارند بهمان و حین پنبه بومی اکتفا میکنند.

بدیهی است از اینگونه امتحانات نتیجه مطلوب بدست نیامده و از پنبه امریکائی حاصل کمتر بدست میاید و بالاخره اینطور استنتاج می شود که پنبه امریکائی گر چه گرانتر است ولی برای ارباب صرفه اش از پنبه محلی کمتر است .

این قضاوت بکلی بی اساس است - زیرا مشاهده شده که هر کجا امتحان تخم پنبه امریکائی راتحت اصول صحیح و مراقبت کافی مجرا داشته اند پنبه کاران معتقد شده اند که حاصل پنبه مزبور بیشتر بوده و در هر حال کمتر از حاصل پنبه محلی نیست .

زارعین و مالکین عاقل و مجرب باید اظهارات بی اساس را کنار گذارده و در يك چنین موضوع مهمی که صرف نظر از فواید عالیه مملکتی مستقیماً طرف علاقه و تقع فرد فرد مالکین است شخصا بامتحان تخمهای جدید در سطح کوچکی مبادرت نمایند و امتحان مزبور را طوری مجرا دارند که تساوی شرایط و عملیات برای بذور خارجی و محلی کاملاً مراعات شده و کمال توجه و مراقبت در

زراعت آن مبذول شود - در این صورت پس از یکی دوسال نتیجه قطعی که بتوان مورد اطمینان قرار داد مبرهن خواهد شد .

واضح است اگر امتحان فوق الذکر توسط چندین نفر زارعین . تجرب انجام گیرد بالطبع نقائص عملیات این زارع را دیگری رفع کرده و امتحانات را بیشتر میتوان مورد اطمینان قرار داد

طریقه صحیح و عملی که پنبه امریکائی را باید بمعرض

زراعت امتحانی در آورد و طرز ازدیاد محصول آن

شرط اولی که باید مراقبت نمود تساوی شرائط کشت و نمو نباتات است یعنی باید برای این که حقیقه تفاوت پنبه جدید با پنبه بومی ظاهر شود زراعت آنها را از هر حیث یکسان نمود و ما ذیلًا برای مزید اطلاع بعضی از شرایط مهمی را که باید حتمًا مورد توجه قرار داده شود ذکر میکنیم :

اولا - باید هر دو نوع پنبه را در زمینی کاشت که از حیث جنس خاک متساوی باشند - هم چنین هر دو زمین را بیک اندازه رشوه داد - و نیز محصولی که قبل از پنبه در زمین بوده نباید متفاوت باشد - یعنی یک پنبه را در زمین جائی یونجه و دیگری را در زمین جای گندم نکارند - زیرا هر زارعی می داند که اراضی که تحت زراعت یونجه و امثال آن مثل شبدر - اسپرس و غیره بوده دارای مواد مغذیه مهمی است که بالطبع تأثیرش در پنبه هویدا خواهد شد - علیهذا اگر پنبه بومی را در جائی یونجه می کارند باید با پنبه امریکائی هم بهمان نحو عمل کنند .

ثانیًا - اعمال زراعتی برای هر دو نوع پنبه باید کاملاً بطور تساوی اجرا شود یعنی عمق شخم یکسان باشد - دفعات شخم زمین متساوی باشد - نوع آبیاری متساوی و مقدار آب یکسان باشد - و حین هر دو مزرعه بکنوع و

در يك وقت انجام گیرد - و مخصوصاً هر دو پنبه يكوقت كشته شوند و غيره -
 ضمناً اين نكته را متذكر مى شود كه در ميان اقسام پنبه هاى امريكائى بعضى
 هستند كه دير رس هستند و بنا بر اين براى آنكه كاملاً تمام قوزه هاى خود
 را برسانند وقت بيشترى لازم دارند كه پنبه هاى بومى ايران آن مقدار مدت را
 لازم ندارند - لهذا بايد براى اينكه تساوى شرائط بر هم نخورد پنبه هاى امريكائى
 و بومى هر دو را زود كشت و الا از مقدار محصولشان كاسته شده و امتحان
 غلط ميشود .
 بقيه دارد

مکتوب نادری

فرمانى كه در خصوص فتح كردن بلده هرات بتمامى
 ولايات ايران نوشته شده

فرمان همايون شد آنكه كلانتران و اهالى واعيان ممالك محروسه بتوقيعات
 يزدانى موفقى و بتوجهات خاطر والا مستوثق بوده بدانند كه از آنجا كه بركات
 عنايت ايزد داور جل شأنه ويمن تولايه خاندان ائمه اثني عشر عليهم
 صلوات الله الملك الاكبر تبليغ فلك فرساي هلال آساي والا را در فتح شهر ها
 خاصيت ماه نو و موكب سعادت قرين را هميشه نصرت و ظفر پيشرو و جوش اقبال
 نيوشرا سروس (غلبى و انزل جنوداً لم تروها) رهبر و بازو با نيروى بخت
 فيروز را در گشايش بلاد و قلاع دست ديگر است در اين اوان ميمنت نشان
 بعواطف قادر منان افاغنه ابدالى هرات را كه از دم شمشير غازيات غضنفر
 فرو بهادران اژدر در (كانهم حمر مستنقره فرت من قسوره) فرارى و بمصدق
 (وظنوا انهم مانعهم حصونهم) در قلعه هرات متحصن و متوارى بودند و بمفاد
 (وقذى فى قلوبهم الرعب) گونه احوال تبدل و بفحوای (وزلزلوا زلزالا شديدا)
 ارکان صبر و قرار تزلزل يافته از شدت جوع بجان واز خوردن سيف و سنان

بامان آمدند مانیز بمضمون کریمه (وان احد من المشرکین استجارک فاجره) و بمدلول (احسن العفو عند القدرة) آن طایفه را امان داده و بکوچیدن از قلعه هرات فرمان دادیم و از شصت هزار خانوار ایشان آنچه تابحال با نیم جان در عرصه هلاکت حیران بودند همگی را با خانه کوچ (کانهم جراد منتشر) متفرق ساختیم بممالک خراسان الی خوار و شهر بار فرستادیم

الحمد لله تعالی بمقالید تأیید ایزدی فتح قلعه هرات شده نعمی ایل مزبور با طوایف غلیجائی که بآن طایفه اتفاق ورزیده بودند مطیع و مسخر گشته طوق اطاعت و چاکری و حلقه خدمت و فرمان بری را بگردن گرفتند. در خلال این احوال که از انجام مهم هرات الی قندهار فراغ حاصل و سرکشان حدود خراسان را تنبیه کامل فرمودیم نوشته عالیجاه محمد رضا خان عبدالی رسید مشعر بر اینکه فیما بین او و اولیای دولت عثمانی چنین قرار یافته که ممالک آنطرف رود ارس برومی و این طرف بقزلباش تعلق داشته باشد والحق این مصالحه در نظرها حکم نقش بر آب و موج سراب دارد زیرا که مقصد اصلی استخلاص اسرای ایران بود که مطلق بآن نپرداخته و آن امر ضرور در ضمن صلح بهیچوجه مندرج نساخته وجود امثال ما بندگان که بتوفیق کردگار رتبه برترے و اقتدار یافته ایم برای همین است که بمقتضای (کاکم راعو کاکم مسئول عن رعیتة) یاری ضعیفان نموده سر مخالفین را از سر مسلمان دفع و ماده فساد را از مملکت رفع کنیم نه اینکه قفل غفلت بر دل زده تابع رای دشمن و رضا جوی خاطر خصم عهد شکن باشیم بحول الله تعالی وقونه امروز روز اعادی تیره و دست اقبال خسرو چیره و ضعف بد خواهان قوی و غلبه از دین مرآتوی است در این صورت از آن طایفه کم فرصت که کریمه (اذا جاء الخوف رایتهم ينظرون اليك تدورا عينهم كالذی يغشی عایه من-

الموت فاذا ذهب الخوف سلتوكم بالسنة حداد اشحة على الخير (مصداق حال ایشان است تحمل اینگونه امور کردن از حمیت دور و منافی طبع غیور است چون صلح مزبور مغایر رضای جناب سبجانی و مخالف مصلحت دولت ابد مدت خاقانی بود لهذا بعزامضاء مقرون نفرمودیم و از آنجا که سر پنجه شوق طواف روضه ملائک مطاف حضرت امیرالمؤمنین و مولای متقین غالب کل غالب و مطلوب کل طالب علی بن ابی طالب علیه السلام گریبان گیر دل عطوفت قرین و ضمیر حقانیت گزین گشته و توفیق استخلاص اسرای مسلمین عمده مأرب و مسائل میباید انشاء الله تعالی بعد از عید سعید فطر بهمعنائی جنود غیبی و هم رکابی تایید لاریبی از خدمت سلطان اقلیم ولایت و ارتضا علی بن موسی الرضا علیه التحیه والثناء مرخص گشته باحبوش پر خاش جوی قوی چنک و عساکر هژبر خوی فیروز جنگ بدون تأمل و درنگ کوچ بر کوچ عازم کعبه مقصود خواهیم شد مصراع تایار کرا خواهد و میلش بکه باشد (ولا تقولن لشيئ اني فاعل ذلك غدا لان يشاء الله .)

(شعر)

حافظ اگر قدم نهی در ره خاندان بصدق
بدرقه رعت شود همت شهنه نجف
وهر کس در این امر داخل نباشد از کسوت حمیت عاری و بی بهره از
سعادت دین دارے و سزاوار لعن حضرت بارے بوده از حوزه اسلام خارج و
معدود در زمره خوارج خواهد بود

حکایت

شیندم که در دولت معتصم	اسیری گرفتار شد از عجم
روان کرده از دیدگان سیل خون	بنالید از درد و حال زبون
که ای معتصم غافلای داد داد	اسیرت بدست مخالف قباد

توئی شمع روشن بفانوس ملک
 رعایا امان پروران تو اند
 مخالف بر آشفت زین گفتگو
 که الحال شاه شما معتصم
 فراهم کند لشکر بی شمار
 قضا را باندک زمان آن خبر
 ز غیرت در آمد ز جا معتصم
 که هر کس که دارد زمردی نشان
 ز بهر خلاصی آن یک اسیر
 تدرک چنان دید آن شهریار
 در این دم که از شیعیان عجم
 یقین است بر زمره شیعیان
 نبود ست از بهر اهل عجم
 خصوصاً که از فضل و لطف اله
 بفضل اله و بلطف امام
 نمانده درین مرز و بوم این زمان
 درین دشت شد بسکه افغان فکر
 ز قتل اعادی زبس خورده خون
 گرفتم بتوفیق پروردگار
 با حرام در گاه شاه نجف
 که آن آستان را زیارت کنم
 بگیریم از رومیان کینه را

بتو میرسد ننگ و ناموس ملک
 همه دختران خواهران تواند
 ز روی غضب سیلشی زد برو
 ز ابلق سواران ملک عجم
 برای نجات تو گردد سوار
 رسانید پیکی بآن بوم و بر
 صلا زد بگردان ملک عجم
 کشد مرکب ابلقی زیر ران
 در آمد ز جا لشکری بی نظیر
 بر آورد از جان دشمن دمار
 اسیرند در دست اهل ستم
 که شاه خراسان امام زمان
 بتانوس و غیرت کم از معتصم
 ظفر همغان است با این سپاه
 ز افغان کشیدیم خوش انتقام
 ز افغان بجز نام افغان نشان
 قزلباش گردید هر نوک خار
 شده جوهر تیغ ها لاله گون
 هرے را بشمشیر تا قندهار
 نمودم با خلاص روی آنطرف
 اسیران خود را حمایت کنم
 بمالیم اعدای دیرینه را

درین رزم هر کس تأمل کند
برونست از دین بدا حال او

(انتهی)

آرزو

این قطعه در تاسف وفات یکی از دوستان ساخته شد

کاش دایم در جهان بود آدمی
یا بکیتی بی نشان بود آدمی
تا نمی بردش سبک باد اجل
کاشکی کوه گران بود آدمی
تا نمی زاد و نمی خورنش زمین
کاش اندر آسمان بود آدمی
چار روز زندگی چون ماهتاب
کاستش ما نا کتان بود آدمی
بدتر از مرگت پیری کاشکی
تا ز هستی بر کران بود آدمی
نیست شد نابود شد بهتر همان
راستی دیر آمد از در زود رفت
راند از در میهمان بود آدمی
بود توأم رفتنش با آمدن
زان روان خوانند جانرا کز جهان
ز آنکه اجزای زمان بود آدمی
هر که را دیدم نمی بینم بجای
نامده از در روان بود آدمی
بس رفیق من کز و حرفی بجاست
راست پنداری گمان بود آدمی
رفت و گفتا و بیان او بماند
حرف گوئی بر زبان بود آدمی
آدمی سودی ازین عالم نبرد
کاش چو ن اسرار هستی در جهان
کاش از کجا آمد کجا رفت و چه شد
آن یکی گوید برون شد از بهشت
دیگر میمون شد پدید
لیک میمون را نگفتند از چه زاد
صدهزاران جانور چون شد پدید
تا بگویم زاده زان بود آدمی
هم پدیدار آنچنان بود آدمی

یاوه ها زینسان فراوان خوانده اند
هر چه میگویند پندار است و وهم
یاوه گوی و هرزه خوان بود آدمی
کز حقیقت بر کران بود آدمی
داستان تا چند از آدم وحید
کاش دور از داستان بود آدمی
وحید

❧ مسابقه ادبی - هی الدنيا فاحذروها ❧

مرا باجهان آفرین کار نیست
بصورت نهالی است آراسته
جهان لایق نغز گفتار نیست
ولایق شوی غمخوار نیست
بمعنی درختی است کش بار نیست
یکی را معین و مددکار نیست
کسی را بدریوزکی بار نیست
مرا این گفته را جای انکار نیست
سزاوار تسویر احرار نیست
همورد این گره خونخوار نیست
اگر تالی نقش دیوار نیست
ز چشمش عطوفت نمودار نیست
تو فهم این نکته دشوار نیست
بزند خردمند مقدر نیست
بهنگام در ماندگی یار نیست
که در چنک دیوی گرفتار نیست
که عاشق کش و شوخ و عیار نیست
که سیل سرشگش بر خسار نیست
مرا باجهان آفرین کار نیست
بصورت نهالی است آراسته
عروسی است رعنا و نو خاسته
یکی را وفا دار و دلجوی نه
بدرگاه لطف و بزرگیش بر
جهان را جهان گفت مردخرد
بخیلی که زائید و پرورد و کشت
بمردی که شیر ستم پیشه نیز
جهان و جمال و فریبنده اش
بدیدار نظارگان ازچه روی
گر آزاده و حقیقت شناس
که این نقش زیبای بیروح را
دریغا که دنیای نا سازگار
کجا دیده آدمی زاده
کدامین قمر طلعت خوبروست
کدام است آن دیده حق شناس

که بیمار ومفتون وخونبار نیست	کدام است آن زرگس دلفریب
که غیر از ستمکاریش کار نیست	نگه کن بدین لاجوردی سپهر
که از جورگیتی خبردار نیست	نگه کن بدان خسرو ناجو
که جز چند دیوارش آثار نیست	نگه کن بدان کاخ رفعت پناه
که با نا توانی سبکبار نیست	نگه کن بدان پیرشوریده بخت
که محصول ویرا خریدار نیست	نگه کن بدان زارع رنجبر
که آغوش مهرش پرستار نیست	نگه کن بدان کودک خور دسال
که اورا دگر پائے رقتار نیست	نگه کن بدان سالک رزقجوی
که جز نقش زشت بطومار نیست	تقو بر تو ای چرخ تصویر ساز
فریبده و زشت کردار نیست	نه هرچیز جان آفرین آفرید
بتمجید و تحسین و گفتار نیست	بزرگی بعقل است و تدبیرورای
نه شیطان بجز نقش دادار نیست	نه عقرب خبیث است و بیدادگر
نه آن غیر آسیب و آزار نیست	نه این رانده در که ایزدست
الا تا نگوئی هشیوار نیست	الا تا نگوئی خرد مند نه
مگو بد دراین نفز گلزار نیست	مگو غیر خوبی نباید زدهر
(یکی باره نرم ورهوار نیست)	مگو همتراز و گردان سپهر
بجز پرده وهم و بندان نیست	مگو محنت روح فرسای دهر
فریبده عقل هشیار نیست	عروس جهان هر فسونی کند
بدرگاه لطف جهاندار نیست	مراین رهن عقل را اعتبار
ستایش نمودن سزاوار نیست	چنین وحشی مردم آزار را

امیر - مینو ناظم مدرسه متوسطه امریکائی

این مسابقه در شماره پنجم خاتمه خواهد یافت و اشعار و قصاید بسیاری

که رسیده نمونه درج خواهد گردید .

کنیه

نقل از يك سفیه كهنه

ابوصالح خبیص، ابومنصور شهید، ابومیمون انگبین، ابوسایغ پالوده، ابوعون
خرما، ابوصابر نمك، ابونافع سرکه، ابوالفرج جوزابه، ابوالایض شیر، ابوالخصیب
گوشت، ابوناجع حلوا، ابوبشر نقل، ابوالغیاث و ابوالحیات و ابوحیان آب،
ابومسافر پنیر، ابومقاتل گرز، ابورجاو بساط الرحمه سفره، ابوالادهم ديك،
ابوجامع خوان، ابونعیم نان میده، ابوریاح باقلا، ابوالنصر سیر، ابوالمهنا شراب
ابومونس شمع، ابوالوضا چراغ، ابوالفضل دینار، ابوالشفا شکر، ابوالشهی
بربط، ابواللهو طنبور، ابوشایق سرود، ابوالصخب نای، ابوالکمال ندیم،
ابوالیاس خلال، ابومالك طشت، ابوالامن سیری، ابوعمره گرسنگی، ابوالحرکه
وطی، ابوادراس فرج، ابو قلمون جامه ایست که هر دم برنك دیسگر نماید،
ابوالحرمان عجز، ابوجباحب آتش که از سم ستور بجهد چون برسنك رود،
ابوالمضا و ابومنقذ اسب، ابوالاخطل استر، ابوزیاد خر، ابویوب و ابوصفوان
شتر، ابو دغفل و ابوالحجاج فیل، ابوالذباب گاو، ابویحی ملک الموت،
ابو مره ابلیس، ابو فواس و ابوالاشبال شیر، ابو جعدہ گـرـك، ابوالنجم
و ابوالحصین روباه، ابو قیس شغال، ابوزرعه خوك، ابو خداش گربه،
ابویقظان و ابوسلیمان خروس، ابوالقعقاع کلاغ، ابوالهیثم عقاب، ابوحرز گنجشك،
ابوحدیج لقلق،

ام النجوم آسمان، ام السماء راه کهکشان، ام شمله آفتاب، ام درزة جهان، ام الفبا
دشت، ام الهنبر و ام حلس خر، ام الحوار عقاب، ام فروه، ماده میش، ام غیلان درختی
است در بادیه، ام کلب درختیست کوهی بر گش چون برك بید، ام عوف ملخ، ام
طلحه شپش، ام المثنوی و ام المنزل میزبان، ام العیال انکه عیال دارد، ام القری آتش

ام الطعام گندم ، ام الندامه شتاب زدگی ، ام کلبه تب ، ام الدهیم وام اللهم وام قشعم مرك ،
 ام الطبق داهیه ، ام الفضایل علم ، ام الرذایل جهل ، ام الكتاب لوح محفوظ ، ام الصیدان
 صرع کودکان ، ام مرزم باد شمال ، ام عریط کژدم ، ام السخال بز .
 ام الاموال گوسفند ، ام درین زمین بی نبات ، ام زوبعه دولت ، ام ادراس موش
 دشتی ، ام مباد سنگلاخ ؛

ابن الماء مرغابی ، ابن دابه کلاغ ، ابن الغمام سرما ، ابن ذکاء صبح ،
 ابن اللیالی ماه ، ابن الیوم روز ، ابن السحاب باران ، ابن خلاوه بی گناه ، ابن النعمه
 شاه راه ، ابن السبیل راه گذری . ابن الارض غریب و گیاهی که زود فرا رسد ،
 ابن طاب جنسی ازخرمای مدینه ، ابن الحرب مردکار زاری ، ابن البوح فرزند
 ابن الانس دوست گزیده ، ابن بیض نام دزد یست ازعرب معروف ، ابن ضلی نام
 ابن القمد شمشیر ، ابن ثمیر شب ماهتات ، ابن جمیر شب تاریک ، .

ابنا سمیر شب وروز ، بنوالایم اهل زمانه ، بنوالدنیا آدمی ، ابناء درزه مردم
 فرومایه ، ابناء الدهالیزو ابناء السکک طفل سرراهی بنوالغبرادر ویشان و گویند دزدانی که
 راههای مجهول نیک دانند ، بنت الجبل آوازی که از کوه آید ، بنت الشفه سخن
 بنت الفکر رای و تدبیر و شعر ، بنت العنیه تب ، بنت نارین طعامی که دیگر بار
 گرم کنند ، بنت الکرم و بنت العنقود خمر ، بنات الفلات شترانکه بدان بیایان گذارند
 بنات العنایاتیر ، بنات التنایر نان تنوری ، بنات الصدر اندیشه ، بنات النعش هفتورنک ،

(کل مدع کذاب)

مرد دانشور است گوهر و در	در بدریا درون گهر در سنک
سعی دریا نورد و کوه شکاف	تا نباشد نیوقتند به چنک
سنک در پیش پای باشد آنک	در تو سازد پای خویش آهنگ
دعوی علم جهل راست دلیل	گل اگر هست بوی دارد ورنک

صدق دان (کل مدع کذاب) علم دارد ز جهل دعوی تنک
مرد فرهنگ دور از دعوی است
مدعی دور باشد از فرهنگ (وحید)

(آثار سید جمال الدین اسد آبادی)

فیلسوف بزرگ مشرق زمین سید جمال الدین اسد آبادی که هنوز بعضی از هموطنان او را افغانی پنداشته و از مولد و موطن آن راد مرد تاریخی بیخبرند در ۱۳۰۴ و ۱۳۰۸ هجری که بنا بدعوت ناصرالدین شاه پایتخت وطن عزیز خود را بقدم شریف زینت میدهد و در خانه حاج محمد حسن امین الضرب منزل میگزیند - مرحوم میرزا لطف الله پدر نگارنده - (نویسنده شرح حال سید که در ۱۳۰۴ شمسی با سعی وجدیت فاضل شهیر آقای کاظم زاده در برلین بطبع رسیده است) در هر دو سفری که سید بایران آمده از بدو ورود تا روز خروج در خدمت خال اعظم اکرم خود مشغول استفاده و محرر مقالات فارسیه سید عظیم الشان بوده است

بنا بر این بعضی از نسخ مقالات فارسیه و عربیه سید که در نزد والد بیادگار باقی بود تمام آنها را اینجانب استنساخ کرده و در یکجا گرد آورده است - آثار یکی از سید در نزد حقیر است

- ۱ - خطابه در تعلیم و تربیت ۲ - تفسیر مفسر ۳ - فوائد جریده ۴ - مقاله در تعلیم و تربیت ۵ - اسباب حقیقت سعادت و شقای انسان ۶ - فوائد فلسفه ۷ - مقاله طفل رضیع ۸ - فلسفه وحدت جنسیت و حقیقت اتحاد لغت ۹ - شرح حال اکهوریان باشوکت و شان ۱۰ - رساله نیچریه ۱۱ - در شعر و شاعر ۱۲ - در لذائذ نفسیه انسان ۱۳ - در عجب و کبر ۱۴ - در سر ۱۵ - در جهالت و نادانی ۱۶ -

۱۷- شماره مطبوع عروقه الوثقی بابعضی خطب عربیه-

(سایر تألیفات سید بزرگوار که اطلاع درستی از آنها در دست نیست)

۱- الافغان در تاریخ افغان ۲- الحقایق ۳- رساله حقیقت اشیاء ۴- مقاله

لزوم مشورت ۵- فلسفه شهادت حضرت سیدالشهداء علیه السلام -

موقعیکه سید میخواست از منزل مرحوم حاجی امین الضرب بزایه مقدسه حضرت عبدالعظیم نقل مکان نماید قبلاً به پدرم دستور میداد چند صندوق کتابیکه همراه داشته (گویا دوازده صندوق شترے بوده است) در یکی از اطاقهای منزل حاجی امین الضرب گذارده درب آن را قفل ومهر وموم نماید - میرزا لطف الله والد بدستور سید عمل میکند - بعد از نفی سید از ایران وقتل ناصرالدین شاه ومسموم شدن سید بزرگوار در اسلامبول موقع اجازه نمیدهد که میرزا لطف الله والد در مقام مطالبه کتب مزبور برآید - زیرا در آن اوقات کسی جرأت نداشته که اسم سید را آشکارا بزران بیاورد تاچه رسد باینکه بخواهد عنوانی از آثار واثائیه سید که منحصر به مان کتابها بوده بنماید همچنانیکه جمعی از نفوس زکیه را بجرم بستگی وآشنائی باسید بدیار عدم رهسپار وبسیاه چال وانبار بدبختی مقید وسرنگون کردند - بالاخره چندی بدینمنوال میگذرد تا اینکه در اواخر سال ۱۳۳۹ هجرے میرزا لطف الله والد شرحی کتباً راجع بکتابها به آقای حاج محمد حسین آقای ملک کی فرزند ارجمند مرحوم حاجی امین الضرب مینویسند باسوابق آشنائیکه باهم داشته اند آقای حاجی محمد حسین آقا طریق بیگانگی را پیش کشیده و از نوشتن جواب خود داری ومضایقت می نمایند -

میرزا لطف الله تصمیم داشت بمرکز برود متأسفانه اجل مهلت نداده در

۱۳۴۰ هجری زندگانی را وداع و کتابخانه مهم سید هم کماکان در منزل حاجی

امین الضرب باقی میماند همچنانکه تاکنونهم مانده است -

مجملاً از آثار سیدجلیل القدرکه در نزد اینجانب است فقط رساله نیجریه و مقاله شرح حال اکهوریان بچاپ رسیده و مابقی آن تالیفات که هر يك بجای خود حاوی مطالب عالیہ مفیدہ است بواسطہ عدم علاقہ وبی حمیتی برخی از متمولین تاکنون بطبع نرسیده و برای چاپ و انتشار آن آثار گرانها کوچکترین اقدامی هم بعرصہ ظهور نرسیده است -

اینک مقاله مختصری را که در تعریف -

- شعر و شاعر - بیان فرموده اند اهداء آن ادیب دانش پرور و سایر دوستداران شعر و ادب مینماید که از درج آن در مجله ادبی ارمغان ادباء عالی مقام را قرین مسرت و امتنان فرمایند -

۳۱ اردیبهشت ۱۳۱۰ از اسدآباد، صفات الله جمالی،

(مقاله ایست از سید جمال الدین اسدآبادی)

(در شعر و شاعر)

عجیب قریحه و غریب خاصیتی و ذوقی در بعضی انسانها یافت می شود که آن قریحه قریحه شعروان ذوق ذوق نظم است -

اصحاب این قریحه گاهی معانی بدیعہ را بعالم ظهور میرسانند و اختراع افکار جدیدہ می نمایند که عقول انسانی در او حیران می ماند و بعینہ در این امر مماثل آنان هستند که خاکهای را گرفته و آنرا در بوتها آب کرده و از آن جوهری مصفا نموده که تقره باشد -

و یا مانند غواصانند که بقعر دریا خوض کرده و لؤلؤی لطیف بیرون میاورند که زیب گوش و نچور کواغب اتراب میگردد -

و گاهی معانی مبتذلہ را گرفته آنگونه صورتی بر او می پوشانند که باعث شگفت میگردد - و در این حالت مماثل آن نحّاتانی هستند که پارچه سنگی

نتراشیده و برهیتی غیر منظم را گرفته و بقوت صنعت خود او را بهیکل صنمی دلربا و یاشجاعی نامور و یاملکی معدلت گستر جلوه میدهند - عجیب ذوقی است و گرانها قریحه که بکلمات مهیجه خود شجاعت و بهادری را در نفوس جنباء نقش میکنند و آنها را بر اقدام و جلادت دعوت میکنند - اخلاق خشنه و صفات ناپسندیده را ببقال معانی لطیفه خود از لوح نفوس میزدایند - و مکارم اخلاق را بکلمات دلفریب خویش بوحشی خصلتاف بدکردار می آموزانند - و اینقریحه اول طلیعه حکمت و فلسفه بوده است درعالم انسانی - و نخستین داعی بوده است از برای هیئت اجتماع انسانی و ارتقاء آن بمدارج مدنیت - و ارباب اینقریحه بدان مشرب عالی که دارند معانی را بسبب استعارات و مجازات و تشبیهات انیقه چنان زیب و زینت میدهند که مطبوع طبایع جمیع نفوس می گردد - حتی نفوس و عقول بلیده - و زشتی اخلاق انسانرا بنهجی بیان میکنند که حتی صاحب آن خلق هم در نفس خود بر آن اعتراف مینماید - و ازدیاد ارباب این قریحه در امم بمقدار تقدم آنهاست در علوم و معارف - و لایذهب علیک که مراد از شعر و شاعر همین مرتبه عالیست که ما گفتیم نه این شویرهای ژاژ خای یلوه گو که چند تشبیهات و استعارات رکیکه که از آباء و اجداد برای آنها میراث مانده است هر ساعتی آنها را بلباسی بالی و جامه خلق جلوه میدهند و بمدح زید و ذم بکر عمر خود را بسر میبرند - والسلام

(انتقاد)

بر کتاب احوال و اشعار رودکی بقلم آقای یثربی

-۲-

در صفحه ۴۰۴ در شرح حال احمد بن سهل نقل از ابن اثیر کرده و گوید وی یوسف پیامبر را در بند دید و ازو خواستار شد که از خدا بخواهد ویرا

نجات بخشد و ولایت بدهد

یوسف نبی و راگفت خدای بآزادی تواذن داده است لیکن سرت بدان برود. عبارت ابن اثیر چنین است (فرای و هو فی السجن کان یوسف علی باب السجن فقال یا نبی الله ادع الله ان یخلصنی ویولینی فقال قد اذن الله فی خلاصک لیکن لا تلئ عملًا براسک) یعنی احمد در موقعی که در زندان بود یوسف پیغمبر را بخواب دید که بدر زندان است پس گفت ای رسول خدا دعا کن که خدای مرا خلاصی بخشد و حکومت دهد یوسف گفت خدا تو را از حبس نجات دهد ولی هرگز باستقلال و ریاست والی نشوے یعنی باید همیشه عامل دیگران باشی و این چهر ربط دارد با آنچه مؤلف گفته (لیکن سرت بدان برود !

در همین صفحه و همین قصه سطر ۱۵ گوید و روزے چند تن از اصحاب ابی جعفر صعلوک نزد او شدند و احمد حال خویش مرایشان را بگفت و ایشان نیز بعضی وعده ها داشتند که گزارده نشده بود عبارت ابن اثیر که در اینجا بکلی غلط ترجمه شده این است (فاتاد یوماً بعض اصحاب ابی جعفر صعلوک فحادثة فانشده احمد بن سهل و قد ذکر حاله و انهم لم یفواله بما وعدوه الاشعار) یعنی یک روز یکی از اصحاب ابی جعفر صعلوک پیش احمد آمد و با او مذاکره کرد پس احمد حال خود را با او گفت و اینکه سلاطین سامانی بآنچه باو وعده کرده اند وفا ننموده اند و اشعاری انشاد کرد که آن اشعار در کامل مسطور است مؤلف بعض اصحاب را که از قرینه (حادثة) مسلم است که یک نفر بوده چندتن فرض کرده و شکایت احمد را از عدم وفاء سامانها بوعده بآن چندتن اصحاب نسبت داده و بکلی عبارة ابن اثیر را برخلاف مقصود ترجمه کرده است!

در صفحه ۴۰۵ سطر ۲۰ گوید در ترجمه ابن اثیر و مردم دامغان یارے خواستند عبارة ترجمه شده این است (وابتی اهل الدامغان حصناً یحمیهم) یعنی

دامغانیها پناه گاهی بنا کردند که در امان باشند و این چه ربطی بیاری خواستن دارد
در صفحه ۴۰۶ سطر ۶ حسین بن قاسم غلط و صحیح حسن بن قاسم
صحیح است و در سطر ۷ ابوالقاسم بن جعفر غلط و ابوالقاسم بن حفص صحیح
است و در غلط نامه تصحیح نشده است

در همان صفحه سطر ۹ و امیر نصر از بخا راحمویه بن علی را بجنك او
(لیلی بن نعمان) فرستاد و در طوس بایکدیگر روبرو شدند و جنك کردند و
بیشتر از کسان حمویه بن علی شکست خوردند تا بآمد (در غلط نامه آمل)
رفتند و بار دیگر حمویه بن علی و و و بجنك او شدند و جنك در گرفت و کسان
لیلی شکست خوردند و لیلی خود شکست خورد و آمد (در غلط نامه آمل) رفت
و از آنجا روی بیرون شدن نداشت و بغرا در اینجا بوی رسید و لیلی دیگر
یارای ایستادگی نداشت و در خانه ای متواری شد و بغرا ویرا بگرفت. عبارت
ابن اثیر این است) فالتقوا بطوس واقتلوا فانهم اکثر اصحاب حمویه حتی
بلغوا مرو و ثبت حمویه بن علی فانهم بعض اصحاب لیلی و مضی لیلی منهزمًا فدخل سكة
لم یکن له فیها مخرج و لحقه بغرا فیها فنزل و توارى فی دار یعنی در طوس جنك
کردند و بیشتر اصحاب حمویه فرار کرده و فراریها تامرو رسیدند ولی خود
حمویه و جمعی از سرکردگان در میدان ثبات نمودند تا بعضی اصحاب لیلی منهزم
شده و خود لیلی منهزمًا داخل کوچه ای گردید که آن کوچه راه بیرون شدن
نداشت ناچار بخانه ای پنهان شد بغرا در آن خانه رفت و او را گرفت. اصلاً کلمه
آمد که بعد آمل شده در این عبارت نیست و این جنك در طوس بوده شاید منشا
اشتباه این شده است که (حتی بلغوا) مرو را مؤلف محترم الف بعد از او بلغوا
را که در رسم الخط عربی نوشته شده ضمیمه بعد کرده و آمد فرض کرده و بعد
بآمل تصحیح نموده است علاوه بر این سایر قسمتها هم غلط ترجمه شده است

در صفحه ۴۰۷ سطر ۱۲ گوید و کسان ابوالحسن بسپاه سیمجور اندر افتادند و بنهب و تاراج دست بردند و وی پس از ظهر از کمین بیرون آمد و نزدیک چهار هزار سوار از دیلمان و گرکانیان بکشت ترجمه بکلی غلط است و عین عبارت این اثر این است

و کان سیمجور قد جعل کمیناً من اصحابه فابطلوا عنه فانهم سیمجور و وقع اصحاب ابی الحسین فی عسکر سیمجور و اشتغلوا فی النهب والغارة فخرج عليهم الکمین بعد الظفر - یعنی سیمجور یک کمینی قرار داده بود ولی در موقع آن جنگ آن کمین دیر رسیدند پس سیمجور شکست خورد و اصحاب ابوالحسن مشغول غارت شدند در این هنگام آن کمین بعد از فتح اصحاب ابوالحسن آمدند و آنها را شکست دادند پس ابوالحسن نیست و ابوالحسنین است بعد از ظهر نیست و بعد از ظفر است و خود سیمجور از کمینگاه بیرون نیامد بلکه عده او که قبلاً نهیه شده بودند و دیر رسیدند موقعی خارج شدند که شخص سیمجور فرار کرده بود و بکلی از معرکه خارج گشته بود !

در صفحه ۴۱۱ سطر ۱۷ گوید و حسن و ماکان بن کاکی شکست خوردند و حسن بایشان ملحق گشت و کشته شد معلوم نیست مراد از ایشان کیست عبارت این اثر این است

(و لاحق الحسن قتل) هر دو فعل بصیغه مجهول است یعنی حسن ملحق گردیده شد و دستگیر شده و مقتول گردید و بصیغه معلوم که مؤلف ترجمه کرده اصلاً معنائی ندارد

در صفحه ۴۱۴ سطر ۲ و عبدالملک گروهی از دلبران خویش را با خویش برد در نزدیکی حصن ویرا رها کردند و او تنها نزد محمد بن جعفر بر فراز شد پس عبدالملک را از گروه خود جدا کرد و چنان کرد تاجز کودکی خرد کس

نزد ایشان نماند و بعد الملك در آویخت و او را بکشت باز سطر ۹ و کسان محمد بن جعفر بیامدند و در را شکستند و عبد الملك را کشته دیدند. قضیه را مؤلف محترم بکلی معکوس ترجمه فرموده اند عین عبارة ابن اثیر این است

وصعد وحده الى محمد بن جعفر فتحا دئاساعة ثم استخلاه عبد الملك ليشير اليه شيئا ففعل ذلك ولم يبق عندهما احد غير غلام صغير فوثب عليه عبد الملك فقتله) پس قاتل عبد الملك ومقتول محمد بن جعفر است ومطلب خیلی واضح است در همان صفحه سطر ۱۰ گوید و با خلیفه و صاحب طبرستان جنگ کنند صحیح خراسان است نه طبرستان

در همان صفحه سطر ۲۰ گوید و نصر بن احمد نزد اسفار و وزیر او نامه ای فرستاد و ایشان را بفرمان برداری و دادن مال بخواند ابن اثیر گوید (و اشار علی اسفار محمد بن مطرف بمراسلة صاحب خراسان والد خول فی طاعته و بذل المال له ففعل) پس تقاضا کننده صلح اسفار بود نه صاحب خراسان و او (نصر بن احمد) در اول امر قبول ننمود

صفحه ۴۸۱ سطر سوم سرخاب بن فاربن خال غلط است و صحیح سرخاب بن باوس خال ولد ابو القاسم مذکور در بالا است یعنی برادر زن ابو القاسم

صفحه ۴۲۰ سطر ۲۲ گوید و قراتکین آنجا بود و جنگی سخت میان ایشان در گرفت قراتکین را چنانچه در بالا خواندیم بایحیی بود و منصور پسر قراتکین در بلخ بود و جنگ محمد بن مظفر با او بود و منصور هزیمت شده و بگوزکانان رفت . عبارة ابن اثیر در این جا این است (و سار محمد بن المظفر الى بلخ وبها منصور بن قراتکین فالتقيا واقتتلا فانهمزم منصور الى جود جان) و اینکه در سطر اول صفحه ۴۲۱ گوید و قراتکین فیروز بگوزکانان رفت

بکلی بی مأخذ است شاید لفظ منصور را که نام پسر قراتگین است به معنی وصفی فهمیده و فیروز معنی کرده و تصور فرموده‌اند که خود قراتگین منصوراً یعنی با فیروزی بکوزکانان رفت و صحیح آن است که از ابن اثیر نقل کردیم .

در صفحه ۴۲۱ سطر ۱۶ گوید و نصر بن احمد همچنان در پی یحیی بود و آرامیدن نمیتوانست. عبارة ابن اثیر این است (و كان السعيد في اثري يحيى لا يمكنه من الاستقرار يعني سعيد (لقب نصر بن احمد) در دنبال یحیی بود و نمیگذاشت یحیی قرار بگیرد نه اینکه خود نصر آرامیدن نمی‌توانست! ممکنه از باب تفعیل و فاعل آن ضمیر مستتر و بنصر راجع و مفعول آن ضمیر بارز و به یحیی بر می‌گردد

در صفحه ۴۲۲ سطر ۳ گوید و با وے و برادرش ابوصالح منصور راهی شدند و چون برادر خویش ابراهیم را بدید از نصر بگریخت و بغداد شد. عبارة ابن اثیر غلط ترجمه شده و اصل ان این است (و اقام السعيد بنيسابور الى ان حضر عنده يحيى فاكرمه و احسن اليه ثم مضى بها لسبيله هو و اخوة ابوصالح منصور فلما رأى اخوهما ابراهيم ذلك هرب من عند السعيد الى بغداد) مؤلف معنی مضى لسبيله را بطور تحت اللفظ راهی شدن گرفته در صورتیکه مراد مردن است و استعمال این کلمه بمعنی مردن در عبارات عرب زیاد است یعنی یحیی و برادرش ابوصالح منصور در نیشابور مردند (شاید مسموم شده باشند) و برادر دیگر آنها ابراهیم اینرا که دید بغداد گریخت

در همین صفحه سطر ۱۳ گوید وی را از زندان بر آوردند و بختل باز فرستادند که اینجا سپاه گرد کند عبارت فوق مشعر است که جعفر را نصر ابن احمد از زندان خلاصی داد و لا اقل محتمل این معنی و مجمل است در

صورتیکه عبارة ابن اثیر این است (ولما خالف ابو زکریا یحیی اخرجہ من الحبس ثم استأذنه فی العود الی ولایة الختل و جمع الجیوش له بها فاذن له فصار الیها وتمسک بطاعة نصر بن احمد) و واضح است که خارج کننده جعفر از حبس ابو زکریا یحیی بود و این مطلب در ترجمه خوب واضح نشده و خلاف آن فهمیده میشود در صفحه ۲۳، سطر ۱۵ گوید و چون کار او بیدی رفت محمد از نیشابور بکرمان شد! کار کی بیدی رفت از عبارت ابن اثیر مقداری انداخته شده و ترجمه مشوش است اصل عبارة ابن اثیر این است (ثم شفع فیہ البلمعی فاخرجہ و سیرة مع محمد بن المظفر الی جرجان فلما خرج یحیی بن احمد و اخوته بیخارا علی ما ذکرناه سار محمد بن الیاس الیه فصار معه فلما دبر امره سار محمد الی کرمان) پس کار یحیی بن احمد بیدی رفت و قسمت عمده مطلب از عبارت ترجمه ساقط شده و سقوط آن کاملاً مغل بضم مقصود است

صفحه ۲۴، سطر اول گوید و چون وشمگیر برادر خود مرد آویز را بکشت! اینجا یقین دارم قلم آقای نفیسی سرکشی کرده و بدون اختیار این عبارت غلط واضح صادر شده است و گرنه کشته شدن مرد آویز بدست غلامان خود در اصفهان را کمتر کسی است که نداند تا چه رسد بمثل آقای نفیسی فاضل متبعی عبارت ابن اثیر که موجب اشتباه بی موقع شده است این است (و اما وشمگیر فلما قتل اخوه و قصده العساكر التي كانت لآخیه الی اخر ماقال) شاید آقای نفیسی قتل مجهول را معلوم خوانده اند و چون عجله داشته اند متوجه نشده اند که اگر قتل معلوم بود اخاه گفته میشد نه اخوه

صفحه ۲۵، سطر ۴ گوید و درین زمان ابراهیم بن سیمجور دواتی در قلعه هناك با سپاه نصر بن احمد مرمحمد بن الیاس بن یسع را محاصره کرده بودند هناك اسم قلعه نیست و اسم اشاره است عبارت ابن اثیر این است (و سار

(معزالدوله) الى کرمان و کان ابراهيم بن سيمجور الدواني يحاصر محمد بن الياس بقلعة هناك) يعنى معزالدوله بکرمان رفت و سيمجور در آن موقع محمد بن الياس را در قلعه‌ای که در آنجا بود محاصره کرده بود نگارنده باز احتیاطاً بمراصد الاطلاع مراجعه کردم اصلاً مکانی باسم هناك در جغرافیه قدیم نیست !

در همان صفحه سطر ۱۲ قصص غلط و قفص صحیح است و در غلطنامه اصلاح نشده است

در صفحه ۴۲۹ سطر ۶ حسن بن مرزبان پسر عم ماکان بن کاکي غلط و حسن بن فیروزان صحیح است

در همان صفحه سطر ۷ ووی آهنگ وشمگیر کرد و اورا بمیان گرفت عبارت ابن اثیر این است (وکان الحسن بن فیروزان بساریه فقصده وشمگیر وحصره) که ابتدا وشمگیر آهنگ او کرد و در ساری او را محصور ساخت و او (حسن بن فیروزان) بعد بطرف ابوعلی بن محتاج رفت و باتفاق بساری آمده وشمگیر را در آنجا محاصره کردند و ترجمه ناقص است

صفحه ۴۳۲ سطر اول امیر گفت شگفت مدارید اگر مال خویش نزد او همی بینم و درشتی نمی. کنم عبارت ابن اثیر این است (فقال الاتعجبون من هذا) عنده مالی فلم اعاقبه) یعنی آیا شگفت ندارید و تعجب نمیکنید از این مرد که من مال خود را نزد او یافته‌ام و او را عقاب نمیکنم و با این حال در خواستن زیاد روی میکند

در همین صفحه سطر ۴ و نیز آورده‌اند که رنجوری او بدرازا کشید و سه ماه بیمار بماند عبارت ابن اثیر این است (وحكى انه طال مرضه فبقى به ثلاثة عشر شهراً) یعنی بیماری او سیزده ماه طول کشید. این بود اشتباهات یا

نواقصی که ما در ترجمه کتب تاریخ و جغرافیای عربی که در دسترس داشتیم (معجم البلدان و تاریخ طبری و تاریخ ابن اثیر) در این تألیف نفیس دیده و بآن اشاره کردیم و غرض خورده گیری و عیب جوئی نیست بلکه نخواستیم این کتاب با زحمت زیادی که مؤلف محترمش کشیده دارای این اغلاط باشد و آقای نفیسی هم البته نباید از مادلتنک باشند بلکه باید این انتقادات را دلیل توجه خوانندگان بانار خودشان قرار بدهند و بدانند که تا تألیفی مورد اقبال مردم نشود باو انتقاد نمایند

۱۷ اردیبهشت مهدی الحسینی یربی

سفینه صائب

مولوی معنوی

گر جام سپهر زهر پیماست	آن برب عاشقان چو حلواست
زین واقعه گر ز جای رفتی	از جای برو که جای آنجاست
صحت چه کنی چو در سقیمی	هر لحظه طیب تو مسیحاست
دلتنک خوشم که در فراخی	هر مسخره راز هست و گنجاست
چون خانه دل زغم شود تنک	در وی شه دلنواز تنهاست
دل تنک بود جز او نگنجد	تنگی دلم امان ز غوقاست
دندان عدو ز ترش کند است	پس رو ترشی رهائی ماست
خاموش که بحر اگر ترش روست	هم معدن گوهر است و دریاست

وله ایضاً

یا صورت خود نمای تا نقش کنیم	یا عزمی ده که پای را کفش کنیم
یا یک یک را جدا جدا بخشی ده	یا یک بوسه که ما همه بخش کنیم

وله

چندین حلاوت و مزه و مستی و کشاد در چشمهای تنک تو نقاش چون نهاد

وله

فزود آتش من آب را خبر ببرد / اسیر میبرد غم ز کافرم بخیر

وله

بنمای رخ که باغ و گلستانم آرزوست / بگشای لب که قند فراوانم آرزوست
یکدست جام باده و یکدست زلف یار / رقصی چنین میانه میدانم آرزوست
زین همرهان سست عناصر دلم گرفت / شیر خدا و رستم دستانم آرزوست
دی شیخ با چراغ همی گشت گردشهر / کز دیو و دد ملولم وانسانم آرزوست
گفتند یافت می نشود جسته ایم ما / گفت آنچه یافت می نشود آنم آرزوست
گفتی ز ناز بیش مرنجان مرا برو / آن گفتت که بیش مرنجانم آرزوست

وله

تالعهزی که زخون راه پس و پیش ترست / آدمی دزد ز زر دزد کنون بیش ترست

وله

خنك آن قمار بازی که باخت هر چه بودش / بنماند هیچش الا - هوس قمار دیگر

وله

چه غم داری چه کم داری اگر سوزی اگر سازی / که عاشق چون گیای اینجا بیابان در بیابانست

نقد نو - بر حواشی ناصر خسرو

بقلم آقای میرزا حسین خان مسرور اصفهانی

چندی قبل بشارت طبع دیوان ناصر خسرو که یکی از ارکان شعرای فارسی است منتشر و کتاب مزبور با بهترین طبع و مزایا در دسترس عشاق ادب گذاشته شد - چیزے که بیشتر از همه باعث خرسندے بود دقت کامل جمعی از ادبا و علما بود که فی الواقع دیرگاهی اوقات گرانهای خویش را صرف رفع اغلاط و تحریفات آن کتاب نموده بودند - پس از انتشار کتاب معلوم

شد که از بس دیوان مذکور دستخوش اغتشاش بوده هنوز قسمتی از ابیات آن نا تندرست مانده و بزیور کمال صحت آراسته نشده است . معذک زحمات آقایان مصححین آن شایان تقدیر است چه قسمتی از کتاب را روشن ساخته خدمتی مهم بادبیات فارسی فرموده اند ولیکن چیزی که این کتاب را بحد اعلای امتیاز نائل ساخته مقدمه و دیباچه ایست که در شرح حال و زندگانی حکیم ناصر خسرو و خصوصیات عصر او بقلم محقق فاضل و استاد کامل آقای تقی زاده مدظله تنظیم و ملحق بدیوان شده است .

راستی این دیباچه بقدری بلیغ و شیوا فراهم شده است که نگارنده بطور از ذکر محاسن و رسائی او عاجز و از قصور خویش در ادای دین حق گذاری شرمنده است .

نگارنده محض اینکه در این خدمت ادبی سهم بوده بحد خود وظیفه ادب دوستی را انجام داده باشد در ضمن مطالعه دیوان و حواشی آنچه بنظر قاصر میرسد یاد داشت نموده برای مزید اطلاع منتشر نمود . -

(۱) صفحه ۷ - سطر ۱۵ - آنجا هنر بکار و فضایل نه خواب و خور (آنجا عبارت از سرای دیگر است) مصحح محترم هنر را بخرد تبدیل فرموده اند - و حال آنکه در آخرت خرد بکار نیست و هنر انبسط است .

(۲) صفحه ۱۰ سطر ۱ - چو مست خفت بالینش بر تو ای هشیار - مزین گزافه بانگشت خویش پیکان را - در این شعر مصحح محترم - پیکان - را به پنگان (فنجان) تصحیح کرده اند و مصراع دوم را کنایه از سر و دیار مستان دادن - پنداشته اند - و حال آنکه پیکان صحیح و نظیر مشت بدرفش زدن است - زیرا در بالای این شعر میگوید :

اگر شراب جهان خلق را چو مستان کرد آوشان رها کن چون هوشیار مستان را

- پس در این شعر نمیگوید - اگر مست خوابش گرفت تو او را ببالینش بر -
پس اگر چنین تصحیح میشد اولی بود :

چو مست خفت زبالینش بر شوای هشیار (یعنی از او دور شو) در این صورت
مصراع دوم نیز روشن میشود -

(۳) صفحه ۲۵ سطر ۱ - وز قیامت بوریا گر همچو دیبا باف نیست -
قیمتی باشد بعلم تو چو دیبا بوریا - دیبا باف نیست - را دیبا باف پس - دانسته اند
در صورتیکه دیبا باف فاعل دیبا است و با بوریا قابل مقایسه نیست - مگر اینکه بگوئیم
بافتیست - یا - بافته است - یعنی بافتنی است -

(۴) صفحه ۲۵ سطر ۱۷ - خوب دیبائی طرازیدم حکیمان را کز او - تا
قیامت مر سعادت را نبیند کس جزا - تصحیح کرده اند - جز سعادت را نبیند
کس ردا - گذشته از خود مصراع که باز محتاج تصحیح است ردا در این قصیده
یکبار قافیه شده اولی قبا است - چه دیبا را بیشتر قبا میکرده اند - چنانچه ناصر
میگوید: نه یکی بپهنر و فضل که دیباش قباست

(۵) صفحه - ۲۶ - سطر ۶ - ز نهار بتوفیق بهانه نکنی زانک - مغرورنداری بچنین
خردوکلان را - تصحیح نموده اند - معذور ندارے تو چنین خردوکلان را
اولی معذور ندارند بدین خرد و کلان را می باشد چه بدین اشاره بهانه است

(۶) صفحه - ۲۶ - سطر ۱۰ - پنجم زره دست بساوش که بدانی -
نرمی و درشتی چو زخارگران را - تصحیح فرموده اند - نرمی و درشتی
خزو خار خلان را - متن اقرب بصواب است با اصلاح گران بگزان - چه در
این صورت معنای شعر چنین می شود - حس پنجم حس بساوش (لامسه) که
بتوسط آن بدانی نرمی و درشتی را آنچنان که خزو را از خار گزان تشخیص
میدهی در این صورت که (چو) بجمله اضافه شود خود عبارت مستقلى است و مبین

جمله قبل - گذشته از آن از متن دور نشده‌ایم و گران بگزان با نقطه اصلاح شده است

(۷) صفحه ۲۸ - سطر ۸ - از مصحح فوت شده - شعر چنین است -

چرا پس چون هوا کورا بقهر از سوی آب آرد -

بساعت باز بگریزد بسوی مولد و منشأ -

این شعر ناصر برای اثبات جاذبیت جزء بسوی کل نوشته ولی بدین صورت

چرا پس چون هوا گیرد بقهر از سوی آب اندا (اندا - شبنم)

بساعت باز بگریزد بسوی مولد و منشأ - در اینصورت معنی معلوم است

(۸) صفحه — ۳۲ - سطر - ۱۸ - این کیست که نامهای برگشتی - گرویره

نه مگر تو بااسما — این شعر در این قصیده از بحر خارج است چه قصیده بحر قریب و مطلع آن اینست :

ای پیرنگه کن که چرخ برنا پیمود بسی روزگار برما

و شعر فوق (این کیست) بحر هزج است (مفعول مفاعیلین)

باوجود این مصحح محترم آنرا از بحر قریب خارج ساخته بحر هزج اصلاح کرده اند - باین صورت :

این کیست که گفتی تو نامهای گرویره (با فتنه) نئی تو مگر باسیا

در صورتیکه شعر مزبور متعلق باین قصیده نیست و از جزو قصیده‌ای

است که در صفحه ۱۷ - ۱۸ با این مطلع ضبط شده :

نیکوے چیست و خوش چه ای برنا

و این قصیده بحر هزج است بعلاوه جای این شعر در آن قصیده خالی

و بسیار واضح و جلی است - البته می توان شعر مذکور را در بین اشعار ذیل که متعلق به آن قصیده است یافت - چه مطلب آنها قریب یکدیگر است چنین :

تا نام کسی نخست ناموزی در مجمع خلق چون کنیش آوا
 از نام به نامدار ره یابد چون عاقل نیز هوش بود جويا
 خرسند مشو بنام بی معنی نام نهی است زی خرد عنقا
 سوه همه چیز راه بنماید این نام رونده بر زبان مسا

(۹) در صفحه ۲۰ سطر - ۴ - بقول ماه دی آبی کیان آن باشد ولاغر -
 نیاساید همه روزو بر آما سد چوسند آنها - در این شعر لیان آن را - که
 سارے باشد - اصلاح فرموده اند - که یازان باشد - یا تازان باشد بمتن و
 صواب اقرب است .

(۱۰) صفحه - ۳۳ - سطر ۳ - برگنج نشست کرد حجت -- این مصراع را
 حجت زبر گنج برنشسته -- اصلاح فرموده اند - و شرط تصحیح آن است
 که حتی الامکان مصحح از جا بجا کردن کلمات احتراز کند مگر اغتشاش
 شعر واضح و بصورت دیگر معلوم باشد مثلا این شعر اگر بصورت ذیل
 تصحیح شود بمتن اقرب است : برگنج گهر (یا درج گهر) برنشست
 حجت - جان کرده مقاو دل مصفا

درحیث ضمیرش نه بلکه گنجی است بر کو هر کو یا وزر بو یا
 بیت دوم حدسهای مارا نائید میکند

(۱۱) صفحه ۳۳ سطر ۱۶ - بسن کن آن قصه رباب کنون - زرد و نالان
 شدی چورود و رباب - مصحح محترم در این شعر رود را ساز پنداشته اند و
 آن را برای تشبیه لاغری بامشبه غیر متناسب دیده - لذا رود رباب را به - تار
 رباب - تصحیح کرده اند در صورتیکه رود هم اسم سازی است و هم اسم تارهای
 ساز و نخ های آن

حکیم نظامی فرماید - نواخوش میزنی گرنگسلد رود - پس همان رود

رباب - یعنی رشته نخ رباب - دیگر آنکه دلیلی نداریم که رود رباب یعنی رشته هائے آن زرد رنگ بوده چنانکه امروزسیم تارزرداست ونخ سازهای قدیم غالباً یا ابریشم بوده یازره روده بنا براین اگر - زار و نالان شده چو رود رباب - بدانیم غلط نرفته ایم - چه زار معنی لاغر و نحیف را می دهد - یعنی مانند رود رباب باریک وناله کننده شدی

(۱۲) صفحه ۳۶ سطر ۳- درهزیمت چون زنی بوق اربجایستت خرد- ورنه مجنونی چرا می پائے کوبی در سرب - مصحح محترم نوشته اند- سرب بمعنای جاده دراین شعر معنی نمی دهد وآنها بمعنای غار وچاه ولانه حیوانات پنداشته اند در اینصورت معنی شعر چه می شود؟- در صورتیکه ممکن است کلمه (سرب) نایب از مضاف محذوف باشد (ویقال طریق سرب ای یتابم الناس فیہ) (المنجد)- آنوقت سرب را بغار وچاه معنی کردن از معنی دور افتادن است بعلاوه قرینه مصراع اول مطلب را می رساند که مراد شاعر کار بیجا کردن است - زیرا در هزیمت بوق زدن - از امثال و کنایات معروف قدیم بوده وغالب شعراء آنها استعمال کرده اند .

(۱۳) صفحه ۳۹ سطر ۲- حاکم در جلوه خوبان بروز- نیمشبان محتسب اندر شراب - جلوه را مجلس یا محفل پنداشته اند - اولاً حبله بمتن وصواب نزدیکتر است دیگر آنکه جلوه هم در اینجا مناسبتی از محفل است

(۱۴) صفحه ۴۴ سطر ۴- بردین خاق مهتر گشتندی این گروه - بومسلم ار نبودى وآن شور وآن چلب - گشتندی را - کی گشتی - تصحیح کرده اند - خود جمله استفهام انکاری است و احتیاج بحرف استفهام (کی) ندارد - خاصه در جائیکه فاعل ذیروح و جمع باشد - کی گشتی - که مفرد است لطفی ندارد - اینجا فاعل جمع (گروه) و البته گشتندی که جمع است انسب است

(۱۵) صفحه ۴۷ سطر ۱۶- اندر این راه خرد را بسرائی انت گذر - برره

و رسم خرد رو که ره آن پیداست - بسرائیست گذر را - بمیانہ است گذر - تصحیح فرموده - استشهد بامر بین الامرین - کہ نقطه اتصال حیر و تفویض است کرده اند - در حالتیکہ سیاق شعر و ترکیب آن می فهماند کہ بمناسبت اشعار قبل و بعد می خواهد از آن راه مذمت کنند بعلاوہ تهیه رفیف (پیدا) و سایر جہات میرساند کہ باید - پیدانیت گذر - صحیح باشد.

(۱۶) صفحه ۵۰ سطر ۲۱ - از تصحیح باز مانده - روی نیارم سوی جهان کہ نیارم کاین بسوی من بترز گرسنه ماراست - بجای کہ نیارم کہ بدانم اولی است - چه شد بعد تصریح میکند -

هر کہ بدانست خوی او ز حکیمان
همره این مار صعب رفت نیارست
(۱۷) صفحه ۵۲ سطر ۱۵ - در وصف درختان در بهار - زین پیشتر کلاه و دواج سپید داشت - اکنون وشی کلاه و بهائی قبا شد دست - تصحیح دواج بقبا بيمورد است چه برف بر سر درختان باریده باین نسبت کلاه و دواج (لحاف) انطباق است ولی در مصراع دوم کہ عبارت از سبزه باشد بقبا بمورد است .

(۱۸) صفحه ۵۲ سطر ۲۰ - اقرار کن بروز قضا چون بچشم سرت - نوروز مرغیارا روز قضا شده است - هر دو قضا را جزا بدانیم بمناسبت شعر پیش بهتر است : آن است نیکبخت کہ پوشیده بین دلش - از حشر بریقین بگواهی گیا شده است

(۱۹) صفحه ۵۳ سطر ۳ - هر دو جهان و نعمتش از بهر مردم است - زین روے جان و عقل دوگون و دوتا شده است - در این شعر جان و عقل را جان و تن پنداشته اند - و حال آنکہ در فوق صریحاً می گوید زیرا کہ علم و عقل ز فرمان ایزد است (ایزدت) بر دهر و جانور همه فرمانروا شده است و قصد شاعری از مزیت انسان و غلبه او بواسطه عقل می باشد چه جان بالا عم

حیوان را و عقل بالاخص انسان راست - و اهمیت انسان را بواسطه عقل گوشزد می فرماید و آنرا مستقل نشان می دهد و در شعر دیگر می فرماید - هر چیز را بها و خطر سوی مردم است - دیبا و سیم و زر بد و پربها شده است - یعنی بواسطه امتیاز عقل است که انسان از سایر موجودات استفاده می کند - در این صورت جان و تن مورد ندارد و در دگرگون بودن آن دو اختلافی نیست و حیوان نیز با او در جان و تن شریک و شیده اند

(۲۰) صفحه ۳ سطر ۶ - از تصحیح باز مانده است - هر گونه پیش عقل ره‌ی

کرد حس را - خویش را - انطباق است

(۲۱) صفحه ۴ سطر ۹ - این برفراز آنکه تو گوئیش حاجی است - انگار گو

بمکه و رکن و صفا شد است - این شعر را چنین تصحیح نموده اند

این گو بمکر رفت تو گوئیش حاجی است - انگار گر بکعبه و رکن و صفا شد است

اولا انگار گر بمعنی منکر کجا استعمال شده دیگر آنکه ترکیب شعر بهمخورده

و ناصر می خواسته است بگوید :

آتشخص بهوای آنکه تو حاجیش خطاب کنی بکعبه و رکن و صفا رفته

است نه برای خدا و این تصحیح مقصود اوست نمیرساند مگر اینکه بخوانیم

این برهوای آنکه تو گوئیش حاجی است اذکار گو بکعبه و رکن و صفا شد است

دلیل آن شعر بعد است -

آنکو بهندوان شده یعنی که غازیم از بهر بردگان نه زهر غزا شده است

(۲۲) صفحه ۵ سطر ۷ - ای کشته دل تو سیه از گردجهالت - نا این دل

چون قار تو پر گرد و قار است - چون قار سیه نیست دل ما و پراز گرد - گر

چه دل چون قار تو پر گرد و غبار است - این دو شعر را مصحح چنین تصحیح

کرده که هر دو گرد و غبار صحیح است و برای اثبات حدس خویش عقیده قدما

را که شمس قیس رازی و سایرین ایراد کرده اند که ممکن است شاعر قافیه را دو مرتبه پی در پی تکرار کند سند قرار داده اند و نوشته اند که ناصر هم این کار را کرده و دلیل آن دو شعر را استشهاد نموده اند که ناصر (مرهون) را در یک قصیده دو مرتبه ردیف کرده - پس اینجا هم گرد و غبار را پیایی آورده اولاً اگر بخواهیم این دورا هر دو گرد و غبار بدانیم شعر بسیار سست و خارج از حد ناصر خسرو می شود دیگر آنکه کلمه قار را چند بار بيمورد تکرار نمیکند مگر اینکه چنین تصحیح کنیم

ای گشته دل تو سیه از گرد جهالت تا این دل چون قارتو پر گرد تقار است
چون غار سیه نیست دل ما و پراز گرد گرچه دل چون غار نو پر گرد و غبار است
زیرا مقصود اصلی ناصر از تکرار قار و غار همان جناس لفظی آن است - بعلاوه تصریح غار بر از گرد غار با غین است که هم سیاه و برگرد و خاک است و قار با قاف گردد و غبار ندارد - پس قار تقار با قاف و غار بر غبار البته با غین است .

و اما ردیف مرهون را که نوشته اند ناصر در يك قصیده تکرار کرده بدو معنی است نه يك معنی چنانکه مصحح پنداشته اند .

زیرا در صورتی که کلمه بدو معنی باشد آوردن در يك قصیده ضرری ندارد خاصه در اینجا که ناصر مرهون شد را بفاصله چهار شعر آورده در شعر اول بمعنی گرو شده - ورهن شده

دل بکروگان این جهان ندیم - گرچه دل تو بدهر مرهون شد
و در شعر دیگر بمعنای مأخوذ :

دل بهوے چون دهی که چون تو بدو بیشتر از صد هزار مرهون شد
(الرہین والمرتہن) مرهون کل ما احتبس به شئ - یقال انارہین باعمالی

اے مأخوذ بها (المنجد) این تصحیح بقدری بدیهی است که هر صاحب ذوقی بصحت آن اذعان می کند - از آن گذشته ممکن است مرهون شعر دوم (موهون) بوده باشد بعلاوه ناصر در جاهای دیگر هم غار را بادل قسم دیگر آورده .
 بغار سنگین درنه بغار دین اندر رسول را بدل پاك صاحب الغاریم
 درضمن اشارتی است به تشبیه غار بدل آنهم دل - پاك یعنی دل پاك غار مانند
 وبی گرد و غبار . -

(۲۳) صفحه ۶۵ سطر ۱۰ - آنسر که بزیر کله آرز برنج است - در مرتبه دور است از آن سر که بدار است - در مرتبه دون است اولی بنظر میرسد
 (۲۴) صفحه ۵۶ سطر ۱۲ - بیهوده و دشنام مگردان بزبان بر - کاین هر دو ز تو بار بر آراست و بار است - مصحح نوشته اند - ه تائی مناسب برای این شعر بنظر نمی رسد و برای الصاق دوم مصراع و ایجاد معنی مناسب مصراع دوم را چنین پنداشته اند .

بیهوده و دشنام مگردان بزبان بر کاین هر دو زبان را بزه و عیب و عوار است - البته دلیلی هم برای اثبات این پندار دارند و آن اینست که ناصر بزه و عیب و عوار را در اشعار خویش می آورد - لیکن شرط تصحیح آن است که در شعر تفرس و تفحص کرده غلط را پیدا کنند - نه اینکه ابیات پیچیده را بفهم خود نزدیک کنند - چنانچه این بیت را با کم و بیش اصلاحی می توان درست کرد - مثلاً - کاین هر دو ز تو یار بر آراست و بد آراست -

یعنی بیهوده و دشنام یار را از تو بر می آورد (جدای می کند) و بد می آورد (جلب شر می کند) - و بر آوردن بمعنی جدا کردن هنوز در افواه باقی است .

(۲۵) صفحه ۵۷ سطر ۸ - وز خس و از خار به ییگاه و گاه - روغن و پینو کنی و

دوغ و مانت - تبدیل (بیگاه و گاه) به پستان گاو چه ضرورتی دارد - در صورتی که لفظ (کنی) موجود است - و انسان خس و خارا در پستان گاو روغن و پینو نمیکند - (۲۶) صفحه ۵۸ سطر ۱۱ - کارکنان زهر دو ولیک - کارکنی صعبتر اندر گیاست - بعوض - زهر دو - جواهر یا عناصر - پنداشته اند

(بهرسو) یا زهرسو بمتن و صواب اقرب است .
مراد اینکه کارکنندگان بھر سوے هستند لیکن کارکننده ای بزرك در گیاهان موجود است .

(۲۷) صفحه ۷۶ سطر ۲۱ - مرد دانا بد رشید و چرخ نادان بد کنش - نزد یکدیگر هگرز این هر دو را بازار نیست - مصحح محترم کلمه (بدرشید) را (نیک فعل) یا (راستکار) دانسته اند - در صورتی که (بدرسید) یا (بدرسیده) بمتن و صواب اقرب است - یعنی ستمدیده و مظلوم

(۲۸) صفحه ۸۳ سطر ۲۶ مهین عالم اینرا نهی فیلسوف - که منزلگه انبیا و اصفیاست - مصحح این شعر را الحاقی دانسته از ناصر نمیدانند زیرا با مذاق او نزدیکش نیافته اند - پس باین لحاظ شعر دوم این قصیده هم نباید اصلی باشد و نیز شعر قبل (مطلع) که چنین است :

زمین است و آبست و آنگه هواست و باز آتش آمد بترتیب راست
کهین عالم این را نهی فیلسوف که زندان جانست و دام بلاست
بنا بر این حجتی باهر در الحاقی بودن آن شعر نیست - مگر مصحح بیان نمایند .

(۲۹) صفحه ۸۴ سطر ۲۰ - نشاند از حله ها بی مهر مهرت - با اینکه این شعر تصحیح شده حلیه ها بجای حله ها مناسب است .

(۳۰) صفحه ۸۵ سطر ۳ - چو آتشخانه گر بر نور شد باز - کجا شد زنت

و آن زند خوانت - در این شعر و تعلیقات تصحیح شرحی مبسوط در باب کتاب زند و اوستا ایراد کرده عاقبت در پایان کلام نوشته اند مقصود روحانی زردشتی است و حال آنکه مقصود از زند خوان اینجا بلبل است که شعرا آنرا زند خوان و زند باف کنایه نموده اند مخصوصاً شعر بعد روشن می سازد :

هزیمت شد هانا خیل بلبل ز بیم زنگیان بی زبانت
وزنگی بی زبان کنایه از کلاغ وزاغ است .

(۳۱) صفحه ۸۴ سطر ۷ - مداوا بود سیری جانور - نه این درد راهیچگونه دواست -- سیرے را بهتری تصحیح کرده اند بسیار دور از ذوق است - به مناسبت (نه) در مصراع دوم این شعر چنین انطباق است
نه اورا بود سیری از جانور نه این درد را هیچگونه دواست
یعنی اردهای مرگرا از جانور خوردن سیری نیست .

(۳۲) صفحه ۸۵ سطر ۵ - مرا از خواب نوشین دوش بجهاند سحرگاهان یکی زین زنگیات -- بجای سحرگاهان سراسیمه لطفی ندارد -- نباگاهمان بمتن نزدیکتر از سراسیمه است .

(۳۳) صفحه ۸۵ سطر ۱۹ - از تصحیح بازمانده - همه دام جهان بود است بر تن و اسباب و عمر و سوزیانت -- همه وام جهان انطباق است - چه شعر بعد میگوید : در اورا وامهای باز خواهند

(۳۴) صفحه ۸۹ سطر ۱۳ -- چو برق روشن و خوبست در سخن معنی -- برون زمعنی دیگر بخار و باد و نم است

در این شعر ناصر سخن را به ابر مانند کرده و معنی را برق پس سخن بی معنی مانند ابر بی برق است - که عبارت از بخار یا آب و آتش باشد :

برون ز معنی دیگر بخار و نار و نمست - چه ظن (تم) یامه و میغ شمول
برق را خارج می‌سازد .

(۳۵) صفحه ۱۰۰ سطر ۱۰ -- سپس آن پسران روبسر از آنکه ترا - پسران
علی وفاطمه ز آتش سیرند - در این شعر (بسر) را (پسر) - تصحیح فرموده اند
یعنی (ای پسر) در صورتی که متن بصواب اقرب است - یعنی باسر در پی
ایشان برو -

(۳۶) صفحه ۱۰۴ سطر ۲۲ - بل کشاورز خدایست و دراو کشت حکیمان - و ندراو
این جهلاشان مثلاً چون خس و خارند -- (کشاورز خدای) را (کشاورز جهان)
پنداشته اند با اینکه تصریح بمزرعه بودن کشاورز فرموده اند -- شعر قبل چنین
است - ای خردمند گمان بر که جهان خوب درختیست -- که بر او اهل خرد
خوشمزه و بوے شمارند - بل کشاورز خدای است . . . البته می‌رساند که اشاره
بجهان در شعر قبل است و کشاورز جهان یبمورد

(۳۷) صفحه ۱۱۶ سطر ۱۰ - خوب یکی نکته یادمست از استاد -- گفت نگشت
آفریده هیچ به از داد -- جان تو با این چهار دشمن بدخو - نگرفت آرام جز
بداد و باستاد -- در شعر اخیر مصحح محترم باستاد را بستد پنداشته اند یعنی
بگرفت و حال آنکه (باستاد) اولی است یعنی بایستاد - چه داد در این شعر
معنی عدل و میانه روی را می‌رساند نه دادن را -- غرض آنکه می‌گوید -- جان
تو با این چهار دشمن بدخو [چهار عنصر یا چهار خلط] - بواسطه اعتدال
بر جای مانده و ترا حیات بخشیده - هرگاه یکی از آن چهار از حد میانه روے و
داد منحرف شد و بر سایرین غلبه یافت ترا بهلاکت میرساند .

(۳۸) صفحه ۱۲۱ سطر ۲۴ - در بز مگاه مالک ساقی زمانه اند - این ابلهان که
در طلب جام کوثرند -- این شعر را چنین تصحیح نموده اند در بز مگاه بیلک

و طوغان چمانه اند -- سپس نوشته اند -- ناصر از چمانه بودن در اینجا چیزی را اراده کرده که اعراب از (جلس بیوت) و فرانسه ها از (.....) اراده کنند. اولاً فارسی این کنایات (جل شدن و بنجل شدن) است دیگر آنکه هیچگاه چمانه بودن را در فارسی معنای جلس بیوت نبوده و در صورت بودن کجا و کی استعمال کرده -- دیگر آنکه متن این شعر بامختصر اصلاحی اقرب بصواب است -- چنین : در بزمگاه مالک ساقی و مانه اند (مانه بروزن خانه اسباب و ضروریات خانه است -- برهان قاطع) و خود ناصر در جای دیگر میگوید بدانش بیلغنج نیکی کزین جا -- نیایند باتو نه خانه نه مانه -- پس در صورتیکه خود شعر معنائی رسا داشته باشد حقه ندارد آن را مغشوش کنیم -- چه مناسبات -- مالک دوزخ و کوثر -- ساقی و جام و سایر صنایع لفظی آن محفوظ میماند -- گذشته از اینها ساقی دوزخ و شراب آن مقصود از شرب اهل جهنم است -- فشار بون علیهم شرباً من حمیم -- قران --

(۳۹) صفحه ۱۳۲ سطر ۸ یکی تخم خورده است از ییقلاحی -- همی کارهمواره بیکار دارد -- این شعر از مصحح فوت شده -- ظاهراً -- یکی تخم خورد است (یا تخم خود خورده) از ییقلاحی -- همی کارهمواره بیگار دارد -- مراد آنکه در این مزرعه یکی تخم را که سرمایه زراعت او بوده است خورده و کشت نکرده اینک که موقع درواست باید به بیگار می و فعلگی برود -- سعدی این مضمون را چنین فرموده :

هر که محصول خود بخورد خوید وقت خرمنش خوشه باید چید

(۴۰) در صفحه ۱۳۸ سطر ۱۴ -- از تصحیح باز مانده -- اگر اندوه این است

ای برادر شعر حجت خوان -- ظاهراً -- گرت اندوه دین است --

(۴۱) صفحه ۱۴۳ سطر ۵ - شوم شاخیت طمع زی وی اندر منشین ورنشینی

ترهد جانت از اندوه و گزند - ظاهراً شوم طاقیت طمع زیر وی اندر منشین
زیرا در اشعار پیش - در گه انبوه بلند - و بر آن در چو کلند - و بر در
میر - و شعر بعد - گر بلند است در میر تو سرپست مکن - موجود است پس
بدون وجود هیچ قرینه شاخ بیمورد و طاق انطب است .

(۴۲) صفحه ۱۵۴ سطر ۲۴ - صعبی تو و منکری گرانیکار - نزدیک تو صعب
نیست منکر - صعب نیست و منکر - دانسته اند .

گذشته از آن که وزن مغشوش میشود صعب در این معنی سخت و بسیار را
میدهد و نظیرش در نثر و نظم فارسی بسیار است .

(۴۳) صفحه ۱۶۳ سطر ۴ - مردمان بر تو بخندند ای برادر بی گمان - چو ف
پلاس وژنده را سازی بدیا آستر - یعنی اگر آستر دیا را پلاس وژنده کنی ،
مردم بر تو بخندند - اولاً ممکن است آستر پارچه قیمتی کم قیمت باشد و چندان
جای خنده نیست - لیکن اگر بخوانیم - چون پلاس وژنده را سازی زدیا آستر
البته بیشتر جای خنده است .

(۴۴) صفحه ۱۹۲ سطر ۹ - گر امروز غافل بوی همچنین - بدین درد فردا

بمانی حسین - گر امروز غافل بوی همچو دی - اولی است بمناسبت داشتن
سه زمان و بمعنی بودن همچنین - امروز - دی فردا - و نظیرش در اشعار ناصر
فروان است .

(۴۵) صفحه ۱۹۵ سطر ۱۵ - مردمان آهن بسیار بسودند ولیک - نبود دود لطیف

و خنک و ترومطیر - مصحح محترم در این شعر غریب اصلاحی فرموده اند - پس از
آنکه کلمه (بسودند) را بمعنی تصور کرده اند - نوشته اند - (والظاهر هیزم بسیار
بسوزند) تصحیح این شعر چنین اولی است :

مردمان زاهن بسیار بسودند (یعنی سود می‌برند) ولیك - اشاره بآیه) و
 انزلنا الحديد فيه باس شديد و منافع للناس) - نبود (یانه بر) دود لطیف و خنك
 ابر مطیر - مراد آنكه مردم از آهن بسیار فایده می‌برند لیكن نه باندازه فوایدكه
 از دود لطیفی مانند ابر بایشان عاید میگردد و اما تبدیل تر بار و كالمه دود- باز هم
 ناصر از این مقوله دارد -

نظر كن بلاه و بابر و بین جدا ناز از دود و از دود ناز
 چنانكه در ذیل شعر آهن صریحاً میگوید :
 شرف چیز بهنگام پدید آید ازو چون پدید آمد تشریف علی رور غدیر
 غرض ناصر آن است كه هر چیز را در نفس خود خاصیتی جداگانه است
 كه در دیگر اشیاء نیست - و آهن بدان سختی از حیث فایده نمیتواند بادود لطیفی
 برابری كند .

(۴۶) صفحه ۱۹۹ سطر ۹ - زبس سرد گشتار های شمال - بریده شد از گل دل
 جویبار - لب جویبار اولی است - چه دل جویبار همیشه از گل خالی است .
 (۴۷) صفحه ۲۰۹ سطر ۱۰ - این پشگخانه جای من و تونی - اهلش ستوروز خرفه
 بشمارش - اولی چنین است : اهلش ستوروز خرفه نشخوارش -

بقیه دارد - حسین - مسرور
 مراتب فصل و ذوق آقای میرزا حسین خان مسرور و شیرینی نگارش ایشان
 بر اهل ادب و ذوق پوشیده نیست مخصوصاً تحقیقاتی كه در تصحیح و حل مشكلات
 دیوان حكیم ناصر خسرو فرموده اند بسی گرانها و قابل تدقیق و مطالعه می باشد
 ما نظریات خود را كه غالباً با آقای مسرور موافق است در خاتمه خواهیم نگاشت .
 کسانیكه دیوان طبع جدید حكیم ناصر خسرو را دارند نباید ازین حواشی و
 تحقیقات غفلت كنند -
 وحید

محسن شمس ملک آرا آثار معاصرین

گرت ز دست برآید بخلق نافع باش
بحکم آنکه ادب مرد را بزرگ کند
بجای آنکه بلائی بجان جمع شوی
کلید گنج سعادت اگر طمع داری
مقدرات فلک را اختیار مآدور است
اگر نداد خدا آنچه را که میخواهی
خداست ناظر اعمال خوب و بد محسن

چه آفتاب بهر کوه و دشت طالع باش
به پیش اهل ادب بردبار و خاضع باش
هر آن بلا که توانی زجمع دافع باش
ز خوی تند جدل خیز خویش مانع باش
چه صنعت از تو نیاید مطیع صانع باش
بر آنچه داد خدا شکر گوی و قانع باش
بر آن صفات که عین صفاست جامع باش

یا للعجب این خلق چه مفتون جهانند
بی آنکه بدانند کجا مقصد آنها است
مبنای وجود و عللش بر همه مستور
آثار طبیعت بقول همه مجهول
یک فرقه خموشند و بجز گوش ندارند
یک طایفه در کسب علومند و صایع
یک فرقه نکوکار و پی نام بلندند
هر کس بهوائی برد از عمر تتمع
غافل همه از گفته خیام که آخر
گر خاتمه این است چرا مردم هوشیار
گر راستی این خانه شود از همه خالی
محسن تو خدا بین و نکو باش و پرهیز

سرگرم هوا و هوس و سود و زیاتند
چون گله سرگشته چپ و راست دوانند
از مرگ و پس از رفتن جان هیچ ندانند
اسرار حقیقت بجز اوهمام نخوانند
یک سلسله گویا و طرفدار زیانند
یک زمره زمانرا به بطالت گذرانند
در تنگ گروه دیگری غوطه و رانند
هر یک پی مقصود خر خویش برانند
خاک کف بازار و گل کوزه گرانند
از درد کم و بیش جهان در حقیقت اند
بس از چه گروهی پی رنج دیگرانند
زان جعب که مشهور به ازار کسانند

محسن شمس ملک آرا

ناهید همدانی

نیست يك شهر كه از عشق تو پر ولوله نیست
 نیست يك سر كه ز سودای تو پر مشغله نیست
 نیست دستی كه ز دست تو گریبان ندرد
 نیست پائی كه به دنبال تو پر آبله نیست
 با وجودے كه سر زلف تو زنجیر بلاست
 عاقلی نیست كه دیوانه این سلسله نیست
 دوری از چشم و بچشم از مژده نزدیک ترے
 در میان من و تو يك سر مو فاصله نیست
 دارد آن جلوه جمال تو كه از چشم خرد
 شمس را با همه جلا و شرف این منزله نیست
 هر كه جانان طلبد از سر جان میگذرد
 ره بمقصد نبرد عاشق اگر يك دله نست
 باید آموخت ز پروانه نه از بلبل عشق
 عاشقی شیوه این مرغ تنك حوصله نیست
 رفتی ای قافله سالار من و همچو جرس
 ناله نیست كه دنباله این قافله نیست
 همه جور است و جفا شیوه خوبان (ناهید)
 مگشا لب بشكایت كه مقام گله نیست
 دانی بجهان کی بكف آید نمر از من روزی كه بغیر از تو نماند اثر از من
 بی پرتو مهرت بنظر تیره چو خاكم ایوای بمن گر تو بگیری نظر از من
 ای بانگهی برده دل آیا شود از مهر جان هم بپذیری بنگاه دگر از من

عمریست که با یاد توام بی خمر از خویش
پیش خم ابروی تو دارم سر نسایم
آن تیغ شرابتر از آلامن از تو
در بزرگه آلوده بمی لعل لب از تو
بی تاب چو پروانه ام از شوق که سوزد
شادم که مدام از مژه چون سیل روانست
(ناهید) ز احوال من آنشوح دل آزار
وقتی شود آگه که نماند اثر از من

انتقاد

بقام نصره الله کاسمی

بر کتاب (رشک پریهائ ؟)

—۳—

پس قصد دیدار سوم کنی چون سوم بار دیدی و در حدیث آمده و سخن
گفتی و جواب شنیدی پس از آن اگر خواهی که خویشتن را نگاهدار
نتوانی که کار از دست تو گذشته باشد و هر چند بر آید عشق تو زیادت بوده
بضرورت ترا متابعت دل باید بودن اما اگر بدیدار اول خویشتن را نگاهداری
و خرد را بر دل موکل کنی و خویشتن را چیزی دیگر مشغول همی کنی
و چشم از دیدار وی بربندی که همه رنج تو يك هفته بود و پیش از این یاد
تو نیاید و زود خویشتن را از بلا بتوانی رهانیدن لیکن این چنین کردن نه کار
هر کسی بود . مردی باید با عقلی تمام که این عات را مداوا تواند کرد
. اگر بجوانی عشق ورزی آخر عذری بود هر کس که بنگرد و
بداند معذور دارد گوید جوان است جهد کن تا به پیری عاشق نشوی که پیر را
عذری نباشد»

يك قسمت از سفر نامه ابومعین الدین ناصر خسرو را که در نیمه اول قرن پنجم هجری نوشته شده و متضمن گذارش و مشاهدات روزانه اوست در سفر اینجا ذکر میکنیم و این کتاب در نهایت درجه سلاست لفظ و سلاست بیان است و بهتر از این نمیشود برای نشر روان پارسی نمونه بدست داد

« . . . چون بآنجا » بصره « رسیدیم از برهنگی و عاجزی بدیوانگان مانده بودیم ، و سه ماه بود که موی سر باز نکرده بودیم . و خواستم که در گرمابه روم . که گرم شوم ، که هوا سرد بود ، و جامه نبود که خود را بدان گرم کنیم . و من و برادرم هر يك به لنگی کهنه پوشیده بودیم . و پلاس پاره در پشت بسته از سر ما . گفتم اکنون ما را در حمام باید شدن . خرحینکی بود که کذاب سر آن مینهادم . بفروختم و از بهای آن درمکی چند سیاه در کاغذی کردم که بگرمابه بان دهم . تاباشد که ما را دمکی زیادت در گرمابه بگذارد که شوخ (چرك) از خود بازکنم . چون آن درمکها پیش او نهادم در مانگریست پنداشت که ما دیوانه ایم . گفتم بروید که هم اکنون مردم از گرمابه بیرون می آیند و نگذاشت که بگرمابه درون رویم . از آنجا با خجالت بیرون آمديم و بشتاب برقتیم . کودکان بر در گرمابه بازی میکردند . پنداشتند که ما دیوانه ایم در پی ما افتادند و سنک می انداختند و بانك میکردند . ما بکوشه باز شدیم و بتعجب در کار دنیا مینگریستیم . و مکاری از ماسی دینار مغربی میخواست و هیچ چاره نتوانستیم جز آنکه وزیر مردی اهل بود و فضل داشت از شعر و ادب و هم گرمی تمام . ببصره آمد با انباء و حاشیه . (غلام) و آنجا مقام کرده و اما در شغلی نبود . پس مرا در آن حال با مردی پارسی که هم از اهل فضل بود آشنائی افتاده بود و او را با وزیر صحبتی بود و بهر وقت نزد او تردد کردی و این شخص پارسی هم دست تنك بود و وسعتی نداشت که حال مرا

مرمئی کند احوال مرا نزد وزیر باز گفت . چون وزیر بشنید مردے را نزدیک من فرستاد که چنانکه هستی بر نشین و نزد من آی . من از بد حالی و رهنگی شرم داشتم و رفتن مناسب ندیدم رقعہ نوشتیم و عذری خواستم و گفتم بکہ بعد از این بخدمت رسم

... در حال سی دینار بفرستاد کہ این را بپهای تن جامہ بدهید . از آن دو دست جامہ نیکو ساختیم و روز سوم بمجلس وزیر شدیم . مردے اهل و ادیب و فاضل و نیکو منظر و متواضع دیدیم و متدین و خوش سخن و از اول شعبان تا نیمہ رمضان آنجا بودیم و آنچه آن اعرابی گرایہ شتر بر ما داشت بسی دینار ہم این وزیر بفرمود تا بدو دادند و مرا از آن رنج آزاد کردند..... و چون بخواستیم رفت ما را بانعام و اکرام براه دریا گسیل کرد چنانکہ در ثرامت و فراغ یارس رسیدیم از برکات آن آزاد مرد کہ خدای عز وجل از آزاد مردان خشنود باد»

و بعد از آنکہ حال دنیاوی ما نیک شد و ہریک لباسی پوشیدیم روزے بدر آن گرمابہ شدیم کہ ما را در آنجا نگذاشتند چون از در در رفتیم گرمابہ بان و ہر کہ آنجا بود ہمہ برپای برخاستند چندانکہ ما در حمام شدیم و دلاک و قیم ہمہ در آمدند و خدمت کردند و بوقتیکہ بیرون آمدیم ہر کہ در مشاح گرمابہ بود ہمہ برپای خاستہ و نمی نشستند تا ما جامہ پوشیدیم و بیرون آمدیم و در آن میانہ حمامی بیاری از آن خود میگفت میگوئید این جوانانند کہ فلان روز ما ایشان را در حمام نگذاشتیم و گمان بردند کہ ما زبان ایشان ندانیم من بر زبان تازے گفتم کہ راست میگوئی ما آنیم کہ پلاس پارہ بر پشت بستہ بودیم و آن مرد خجل شد و عذرہا خواست و این ہر دو حال در مدت بیست رور بود و این فصل بدان آوردم تا مردم بدانند کہ ہشتی کہ از روزگار پیش آید نباید نالید

و از فضل و رحمت کردگار ناامید نباید شد .

يك قسمت از زین الاخبار مؤلف کردیزی در اینجا نوشته می شود که آنهم از تثرهای نیمه اول قرن پنجم هجری است . و اگر چه از حیث مقنات و عذوبت کلام بتاریخ بیبھی نمی رسد ولی از آن ساده تر و روان تر است .

« و اندرین وقت که امیر محمود بماوراء النهر بود فوجی مردم از سالاران و پیشروان ترکستان پیش او آمدند و بنالیدند ازستم امراء ایشان بر ایشان و از رنجهای که از ایشان همی بود ، گفتند ما چهار هزار خانه ایم اگر فرمان باشد خداوند ما را بپذیرد که از آب گذاره شویم و اندر خراسان وطن سازیم ، او را از ما راحت باشد و ولایت او را از ما فراخی باشد که ما مردمان دشتی ایم و کوسفندان فراوان داریم و اندر لشکر او از ما انبوهی باشد . امیر محمود در ارغبت افتاد که ایشان را از آب گذاره آرد ، پس دل ایشان گرم کرد و ایشان بحکم فرمان او چهار هزار خانه از مرد و زن و کودک و بنه و کوسفند و اشتر و اسب و ستوران تمامی از آب گذاره آمدند و اندر بیابان سرخس و باورد فروود آمدند و خرگاهها بزدند و همانجا همی بودند . و چون امیر محمود از آب گذاره آمد امیر طوس پیش او آمد گفت این ترکمانان را اندر ولایت خویش چرا آوردی این خطا بود که کردی . اکنون که آوردی همه را بکش و یا بمن دلا تا انگشتهای تر ایشان بزم تا تیر نتوانند انداخت امیر محمود را از آن عجب آمد گفت بی رجم مردی و سخت سبطر دلی . پس امیر طوس گفت اگر نکمی بسیار پشیمانی خوری و امیر محمود از بلخ بغزنین آمد و تابستان آنجا بود . و چون زمستان اندر آمد بر عرف و عادت خویش سوی هندوستان رفت بغزا . و پیش او حکایت کردند که بر ساحل دریای محیط شهرست بزرگ و آن را سومات گویند و آن شهر

مروهندوان را چنانست که مر مسلمانان را کعبه و اندرو بت بسیار است از زر و سیم و منات را که بروزگار سید عالم صلی الله علیه وسلم از کعبه به راه عدن گریزانیدند بدانجاست و آنرا بزور گرفته اند و گوهرها اندرو نشانده و مالی عظیم اندر خزینهای آن بتخانه نهاده اند اما راه او سخت و پر خطر است و مخوف و پر رنج بسیار و چون امیر محمود این خبر بشنید او را رغبت افتاد که بدان شهر شود و آن بتان را ناچیز کند»

قسمتی از نقشه المصطور زیدری منشی سلطان جلال الدین خوارزمشاه را در این مقاله می آورم و این نمونه نشر قرن ششم و هفتم هجری است که اگر چه روان نیست و تکلف دارد ولی باز در خواندن پاره از عبارات آن از نیکوئی ترکیب و انسجام کلام خواننده را شگفتی دست دهد و با داشتن تکلف مقصود نویسنده آن را که سرگذشت غم انگیز جهانسوزی و خونریزی مغول است به نیکوترین وجهی دریابد و از این ترکانازی بیگانه اندوهناک گردد و اثر خوب آن است که هر آینه اینگونه اثر داشته باشد .

هنگامی که لشکر تاتار نیمشب گرد اردو و سراپرده سلطان جلال الدین را فرو گرفته بودند و از اطراف حمله ها می آوردند سلطان ناگزیر تاب مقاومت نیاورده فرار کرد این واقعه را زیدری اینگونه بیان کند :

« گرداگرد خرگاه جهانگیر چنان فرو گرفته بودند که نظر با همه حدت از آن سوی حلقه گذر نیافتی و نفس با همه لطافت مصف ایشان نشکافتی سکندر در میان ظلمات گرفتار آب حیات تیره . مردمک چشم اسلام در محجر ظلام و دیده نجات خیره . خر مهره کرد در یتیم سلطنت را حمایل گشته . گوش ماهی پیرامن گوهر شب افروز شاهی قلاده شد . ضباب (ابر غلیظ) حجاب آفتاب گشته و او نهفته . لابل حوالی غاب احاطه گرفته و شیر

خفته . اصحاب مشممه در عرصات حضرت حشر گشته و میمنه بیخبر . احزاب
شیطان پیرامن جناب سلطان فرو گرفته و میسر غافل . نه دست ستیز مانده نه
پای گریز . دست از پای باز داشتند افسوس که بنامردی و نا
جوانمردی سوز و باروی ملت و سوار میدان سلطنت بانی اساس جهانبانی و
مسدد ثغور مسلمانی که از نهیب او زهره در دل خاکساران آتشی آب میشد
بباد بر دادند . . . آفتاب بود که جهان تاریک را روشن کرد پس بغروب
محبوب شد . نی . سیاح بود که خشکسال تشنه زمین را سیراب گردانید
پس بساط در نور دید . شمع مجالس سلطنت بود بر افروخت پس بسوخت .
گلستان شاهی بود باز خندید پس بپژ مرید . بخت خفته اهل اسلام بود بیدار
گشت . پس بخفت . چرخ آشفته بود بیارامید پس برآشت . مسیح بود جهان
مرده را زنده گردانید پس بافلاک رفت . کیخسرو بود از چینیان انتقام کشید
و در معاک رفت . چه میگویم و از این تعسف چه میجویم نوردیده سلطنت بود
چراغ وار آخر کار شعله بر آورد و بمرد . . . یا تا بسر نفثه المصدور
خویش باز شویم که این مصیبت نه از آن قبیل است که بکاء عویل درمدت
طویل حق آن توان گذارد . شرح حال تن مهجور و دل رنجور با سر
گیریم که این حسرت نه از آن جمله است که بزاری و نوحه گری داد آن
توان داد . آسمان در این ماتم کبود جامه تمام است . زمین در مصیبت خاك بر
سر تمام است . شفق برسم اندوه زدگان رخسار بخون دل شسته است . ستاره
بر عادت مصیبت رسیدگان بر خاکستر نشسته است . صبح در این واقعه اگر
جامه دریده است صادق است . ماه در این حادثه مشکل اگر رخ به خون
خراشیده بحق است . سنگین دلا کوه ! که این خبر سهمگین بشنید و سر
نهاد . سرد مهراروز ! که این نعی (خبر) جان سوز بدو رسید و

فرونه ایستاد . سحاب در این غم اگر بجای آب خون بارد بجای خوداست .
 دریا در این ماتم اگر کف بر سر آرد رواست . آفتاب را مهر چون شاید
 خواند که بعد از او بر افروخت . شفق را شفق نشاید گفت که دلش نسوخت
 از ارتفاع خرمن سپهر بر خوردار می مجوی که ناپایدار است . از عین مزیف
 (زر ناسره) مهر کیسه بر مدوز که جوزائی کم عیار است . کره تند فلک
 را هیچ رایض بر وفق موام رام نکرده است . نوسن بد لگام چرخ را هیچ
 صاحب سعادت عادت بد از سر بیرون نبرده است . ایمرک پیکار فرو گذار چون
 همه تیر انداختی و ای روزگار پی کار باش چون جعبه پمرداختی . سد یا حوج
 تاتار گشاده گشت و اسکندر نی . در خیبر کفار بسته شد و حمیدر نی .
 روباه بیشه شیر گرفت شیر عرین نی . دیو بر تخت سلیمان نشست و انکشتین
 نه باز سر قصه خویش رویم که در این غصه جان گداز زین پس من و ناله ها
 و شب های دراز . . . »

از کتاب مرصاد العباد که ابوبکر عبدالله بن محمد رازی ملقب به نجم-
 الدین در سال ششم و بیست تألیف کرده است قسمت ذیل نگاشته می شود :

« . . . بدانکه دهقنت و زراعت بازرگانیت با خدای و بهترین جمله
 صنایع و مکاسب است اگر کسی بوجه خویش کند . و چون از سر نظر و بصیرت
 کسی بدینکار مشغول شود ثواب آن او را نهایت نبود و مراتب و درجات باند
 یابد و اینها سه طایفه اند و هر طایفه را آداب و شرایط و ارکان است که
 چون بدان قیام نمایند بدرجه صدیقان و شهدا و صلحا رسند . طایفه اول دهقانان اند
 که مال و ملک دارند و محتاج مزارعان و شاگردان و مزدوران باشند تا از
 بهر او بزراعت و عمارت مشغول باشند شرایط و آداب ایشان آن است که
 اول بمال و ملک خویش مغرور نشوند و دل بر آن نهند و در دست خود

عاریت و امانت شناسند و بجمستگی هر چه هست از آن خدای دانند و بچشم حقارت بشاگرد و مزدور و درویش ننگرند و در مزارعت و دهقنت خویش نظر بر مزارعت آخرت نهند و باید بر مزارع و شاگرد و مزدور هیچ حیف نکنند و نصیب ایشان تمام برسانند و اول که ارتفاع (تقع) از کشت و باغ و غیر آن حاصل آید و نصاب تمام بود زکوة آن بیرون کنند و هم بر خرمن جدا در خانه کنند و بزودی بمستحقان زکوة رسانند بر قانون شرع. اگر از مال زکوة چیزی در مال او آمیخته بماند جمله مال او با شبهت شود. و باقی آنچه از ارتفاع بماند در بند آن نشود که چیزی ذخیره کند. برای سال دیگر توکل بر خدای کند که دهقانی خود عین توکل است زیرا که در تحصیل ارتفاع امید باطلف و کرم حق باید داشت که هیچ مخلوقی را در آن مدخلی و مجالی نیست که پروردن در زمین و رویاندن کار او است و پیوسته باید که در خانه خویش بر صادر و وارد از درویش و توانگر گشاده دارد بروی گشاده دلی خوش و اعتقادی خوب و نیتی خالص خدمت خلق خدای کند و بر قدر دخل و ارتفاع خویش و منت بر خویش نهد. و اگر سالی ارتفاع کم باشد یا خشک سال بود و بارانهای بار بر دل نهد و بجهة روزی غمناک نشود و بحرص مال کفران حق نکند و بدل و زبان انکار و اعتراض بر افعیل او نکند و بیندیشد که در آن حکمتها باشد.

چون دهقان دهقنت برین صفت کند و تخم بدین نیت کارد و عشر بدین اعتقاد دهد و غرس بدین اخلاص نشاند و در آب و زمین دیگران تصرف فاسد نکند و بار خویش بر شریفان نیفکند و پاس اوامر و نواهی شرع باز دارد هر لقمه و هر دانه و هر ثمره که از مال و ملک و کشت و باغ او که بادی یا بمرغی یا بحیوانی رسد جمله بهر يك دانه ده حسنه در دیوان حسنات او نویسند - بقیه دارد

(پرسخلوپك)

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كسی در ایران)

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان
سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسمایك - تیمور - تبریز - جلفا
[نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه]

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها
در کارخانهای خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند
نخ های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید
همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و برای جاسو
گیری از دفع آفات پنبه بعمل می آورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

انتظار

از مشترکین اصفهان و فریدن و عراق انتظار داریم که در این موقع سخت
تأسیس مطبعه بهحض ملاقات آقای (عطار زاده) نماینده سیار ارمغان وجوه
اشتراک و بقایای خود را پردازند

حب حیات

یگانه علاج بی ضرر و مفید ترك نریاك حب حیات دواخانه نظامی است
و بس تجربه چندین هزار نفر و تصدیق اطمای ماهر بر این مطب گواهیست.

پرس آن نفت



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باد کوبه
وبهترین مواد نفتی می باشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف استاد بارتلد . و ترجمه آقای طالب زاده
و کتاب علم ادب . تألیف آقای یمن السلطنه تا تمام نشده از کتابخانه طهران
خریداری کنید

مطبوعات ارمغان

[۱] دوره دهساله باجلد [۲] دیوان اشعار ابوالفرج رونی [۳] دیوان
جام جم اوحدی [۴] ره آورد وحید جلد اول [۵] دیوان شعر قائم مقام
در اداره ارمغان و کتابخانه طهران و آدمیت بفروش میرسد .

اعلان

تک شماره ارمغان بقیمت سه قران در کتابخانه طهران - آدمیت
ابن سینا - تمدن بفروش میرسد

ارمغان

ژوئیه - اوت

۱۹۳۱ مسیحی

مرداد ماه

۱۳۱۰ شمسی

شماره

پنجم

سال

دوازدهم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(شرایط اشتراك)

داخله : (۵۰) قران خارج : (۱) پوند

در هندوستان : (۱۵) رویه « قیمت اعلانات با دفتر اداره است »
« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمغان تلفون ۱۳۱۳ »

صفحه	عنوان	فهرست	نگارنده
۲۹۷	قطران شاعر آذربایگان		سید احمد کسروی
۳۰۲	مسابقه ادبی	دهلوی ، بهیم ، سالک ، مهین ، کوثر	
۳۱۰	کرج از فریدن نیست	یشربی	سید احمد کسروی
۳۱۳	کوست است نه پادگوس	وحید	
۳۱۸	فکاهی		ترجمه اشراق خاوری
۳۲۰	اصول اخلاق		مسعود سعد سلمان
۳۲۵	آثار اساتید		ابراهیم صفائی ملایری
۳۲۷	سرقت یا اقتباس		ترجمه اشراق خاوری
۳۲۹	لسان عمومی اسپرانتو		ترجمه ایرانپرست
۳۴۰	هوا پیمانی دنیا		
۳۴۳	محمد همگر		مسرور اصفهانی
۳۴۵	نقدنو		نشریات پرسخلویک
۳۵۴	فلاحت		نصرت الله کاسمی
۳۵۸	انتقاد		

(پول و بانگ داری)

نخستین کتابیست که درین موضوع از طرف دانشمند محترم آقای مصطفی خان فاتح زاده تألیف و نشر شده . این کتاب بهفده فصل منقسم و هر فصل مشتمل بر مسائل تاریخی و اقتصادی و برای تجار و کسبه بهترین معلم کسب ثروت است ما عموم اهالی را بخزیداری و مطالعه این کتاب دعوت و هم شهری محترم خود را بپذیر . خدمت شایان اقتصادی تهنیت میگوئیم

اطلاع

چون قبل از رسیدن نوغان تریاک از وزارت جلیله داخله استماع نمودم که توسط حکام بنطاق تریاک خیز اطلاع دهند که در هذه السنه باینکه مقدار محصول خیلی زیادتر از سنه ۱۳۰۹ بعمل آمده و طبعاً زیادی محصول باعث تنزل و کسادى بازار باید بشود اداره انحصار نه فقط بمطانه سال قبل تریاک را از مالکین و زارعین میخرد بلکه صندوقی پنجاه تومان هم از قیمتی که در اول نوغان سنه ۱۳۰۹ بوده علاوه خواهد خرید لیکن در آن اعلان بواسطه نرسیدن نوغان معرفی اشخاصیکه در ولایات باید برای انحصار صدور تریاک بخرند نشده بود اینک بوسیله این اعلان باستحضار عموم آقایان مالکین و زارعین میرساند که فعلاً آقایان مفصله الاسامی در نقاط ذیل تریاک را بمیزان هر صندوقی بیست و چهار من نیم چگونه پنجاه تومان علاوه از قیمت اول نوغان سال قبل حاضر برای خرید هستند هر کس هر مقدار دارد و حاضر برای فروش باشد بان آقایان مراجعه و تریاک خود را بفروشد

حب الله امین

مشهد تجارتخانه طهرانی و محسنیان و آقا محمد صادق عرب نیشابور
تجارتخانه خطیب زاده — سبزوار تجارتخانه حاجی غلامحسین اولیاء و برادران
جعفراف — طهران تجارتخانه حاجی میرزا حسن بنکدار — عراق تجارتخانه حاجی
سید علی اصفهانی و حاجی میرزا محمد رضا کاشانی پسران — ملایر و نهاوند
تجارتخانه شرکت مدنی و ظهیری — توسرکان تجارتخانه مقدم و صدیق —
بروجرد و خرم آباد تجارتخانه حاجی محمد باقر اصفهانی و حاجی علی اکبر
دزفولی — کرمانشاه تجارتخانه آقا میرزا فتح الله قندی — همدان تجارتخانه
حاجی سید باقر امامی — قم تجارتخانه حاجی سید علی قمی پسران — اصفهان
تجارتخانه امین و اخوان و حاجی معین و شرکت امینیان و حاجی سید علی
روغنی و حاجی سید عبدالرحیم قزوینی — قمشه تجارتخانه کربلا آقا جون
آباده تجارتخانه حسین آقا تخته — شیراز تجارتخانه حاجی ملک التجار —
حاجی سید ابوطالب کازرونی — برادران دهدشتی — آقا محمد جعفر نمازی
آقا محمد حسن بهبهانی — آقا مهدی نمازی — حاجی علیمحمد توسلی
کازرون — تجارتخانه حاجی بابا معین التجار

نامه ادبی ماهیانه

تیر ماه

۱۳۱۰ شمسی

ژوئیه اوت

۱۹۳۱ میلادی

ارمغان

(سال دوازدهم)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(شماره پنجم)

قطران شاعر آذربایگان

بقلم سید احمد کسروی

— ۴ —

بازگشت شاعر تبریز

قطران در نامه منظم خود که گفتیم از تبریز آن را برای ابوالیسر فرستاده در باب بازگشت خود از گنجینه به تبریز بدینسان میگوید :

مرا پویه شهر تبریز خواست
چو من عزم تبریز کردم هدی
بسی نیکوئی ها پذیروفتم
هم از میر خرم بوی هم ز من
همت نام هست و همت کام هست
تو آنجا نه فرزند داری نه زن
چه خواهی کرا جوئی اندر جهان
چه بشنیدم این دست برداشتم
بسی خلعت و خاسته دادیم
چومن رخت برستم از رخت تو
بجان اندرم آتش تبریز خاست
بدل با تبریز خوردم همی
بشیرین زبانای بسی کوفتم
نیاید ترا خاسته کم ز من
همت با چو ما مردم آرام هست
هم این جا بهر چیز با من بز
بخیره چرا پوئی اندر جهان
ترا بر سر خویش بگماشتم
به کام دل آنجا فرستادیم
رسیدم بکام اندر از بخت تو

از این بیت ها پیداست که شاعر پس از چند سال درنك در غربت و سفر یاد شهر و خانه خود کرده و آهنگ بازگشت نموده . ولی ابوالیسر بیرون رفتن او را از گنججه نمی پسندیده و او را از بازگشت به تبریز باز میداشته تا بفرجام میل و ارزوی شاعر بر اراده ابوالیسر چربیده و از گنججه بیرون آمده و آهنگ تبریز کرده . لیکن نتوان دانست که این بازگشت در چه زمان و تاریخ بوده . جز اینکه چون میدانیم که در سال ۴۳۴ که تبریز با زمین لرز خراب گشت قطران در این شهر بوده و از قصیده ای که در باره این زلزله سروده پیداست که از چند سال پیش در آنجا میزیسته و خانه و عمارت برای خود داشته از اینجا میدانیم که بازگشت او از گنججه در حدود سال ۴۳۰ و آن نزدیکها بوده ، و این موافق است با آنچه که درباره توقف شاعر در گنججه در دربار امیر ابوالحسن لشگری در پیش نگاشته ایم .

چنانکه گفته ایم قطران در گنججه که هنوز به تبریز باز نگشته بود امیر و هسودان پادشاه آذربایگان را مدحها سروده و خویشتن را معروف امیرمزبور ساخته بود و از اینجاست که چون به تبریز میرسد آسانی خود را بدان امیر و پسرانش بسته و شاعر خاص دربار ایشان میگردد . در نامه منظوم در این باره میگوید

شدند این بزرگان خریدار من	بود خرمیشان به دیدار من
بود خوش دل من بدیدارشان	روانم ز گیتی خریدارشان
.....
مرا گفתי کان بخت آید بروی	ز اندوه و شادی مراباز گوی
بدین پایه اندر کنون هر چه بود	ترا در بدر باز خواهم نمود
نخست از کرمهای میر اجل	که دستش ز ثررفست و تیغ از اجل
همی آن کند بامن از نیکوئی	که گر باز گویم ترا نی گوئی
ز هم پیشه گان بیش دارد مرا	ز گردون همی برگذارد مرا

نه او هرگز این کرد با هیچ تن
 دگر میرفرخ که فرزند اوست
 ابونصر مملان که هر ساعتی
 نه يك ساعت از پیش بگذاردم
 بر آنم کزین پس عقارم دهد
 دگر ویر عبدالله از بهر من
 ازو هرچه خواهی ندارد گران
 کزو بگذری بر خدای بزرگ
 جوان مرد شیراوژن پیر مرد
 گهی استر راهوارم دهد
 به خروار هاهمی فرستد مرا
 زحسان مساوی به شادی درم
 مرا دارد از جان و تن دوست تر
 بتن جانم از دولت خسرو است
 دو سو دستم ازوی که باید به تن
 مرا معطیاند از این بیشتر
 که میرند و از میر نامی توند
 از این بیت ها پیدا است که در برابر امیر و هسودان
 شاعران دیگرم بوده اند که متاسفانه نام و نشانی از آنان باز نمانده
 ولی چون قطران از گنج به تبریز رسیده و هسودان او را بر دیوانه
 برگزیده است.

(۱) این شعرها و آنچه که در پیش نقل کرده ایم بی غلط نیست بدانسان که در

نسخه بوده آورده ایم

این امیر و هسودان و پسرش امیر مملان معروفترین ممدوحان قطران هستند که بیست سال کما بیش شاعر بستگی بدربار این پدر و پسر داشته یا برگفته خود از گاه «مشگساری» تا گاه «کافور ساری» شاعر آنان بوده است (۱) در نسخه که ما از دیوان شاعر در دست داریم بیش از هفتاد قصیده و قطعه و رباعی در ستایش این خاندان هست و نیز می دانیم که قصیده های دیگر هم سروده بوده که در این دیوان و نظائر آن ضبط نشده است. زیرا در فرهنگها بیت هائی بنام شاعر آذربایگان باستشهاد یاد کرده اند که نام و هسودان و مملان را دارد و در این دیوان ها نشانی از آن بیت ها نتوان یافت!

قطران چنانکه خویشتن می گوید از و هسودان و خاندانش نیکوئیهای بسیار دیده. بویژه از ابو نصر مملان زرگترین فرزند و هسودان که در زمان پدر پیشکار او و پس از مرگش جانشین او بوده و قطران بیشتر بستگی باین امیر داشته و از همه بیشتر از او نوازش می دیده است.

شاعر در یکجا از عمار هائی که و هسودان بدو بخشیده بود سخن رانده

می گوید:

گر عمار از من بشد دارم خداوندی چو تو کم به بخشیدی به بیتی شعر در چندین عمار در جای دیگری باغی را که و هسودان در تبریز بدو داده بود می ستاید:

با نگار خویشتن رفتم باغ خویشتن باغ را دیدم بسان جنت پروردگار
با هوای اوست گوئی هر چه در گیتی نسیم بر زمین اوست گوئی هر چه در عالم بهار
.

یار من گفتا بهشت است ای شگفت این باغ نیست گفتمش باغیست خرم چون بهشت کردگار
این بهشتی بر زمین است آن بهشتی بر سپهر این بقداست آن بنسبه آن نهان این آشکار
آن مکافات نماز است این مکافات مدیح آن عطای کردگار است این عطای شهریار

(۱) به امیر مملان می گوید:

ترا بودم ز گاه مشگساری کنون گشتم من از کافورساران

در جای دیگری میگوید :

ترا بجای همه عالم ای شه احسانی است بجای من رهیت هست بیشتر احسان
مرا ز خاک بر آوردی و پروردی مرا به احسان کردی تو بهتر از حسان
بجاء تست بنزدیک مهترانم آب
بنام تست بنزدیک خروانم نان

اینکه امیر وهسودان و پسرش مملان شهرت یافته و نزد مورخان و فرهنگ
نویسان معروف شده اند با آنکه خاندان آنان پاك گمنام بوده که کسی را آگاهی
از داستان آن خاندان پیش از انتشار « شهریاران گمنام » تالیف نگارنده این
مقاله نبود علت عمده این شهرت و معروفی آن دو تن قصیده های قطران بوده .
چهار شاعر آن همه شعر درباره ایشان سروده و بسیاری از حادثات عمده آن
زمان را در قصیده های شیوای خود یاد نموده که از جمله آنان جنك امیر مملان
با سپهبد موغان است که هرگز یادی از آن در کتاب ها نیست ولی شاعر خوشن
در آن جنك حاضر بوده و قصیده ای در باره آن سروده که از بهترین
قصیده های اوست .

مطلع آن بیت پائین است :

من آن کشیدم و آن دیدم از غم هجران که هیچ آدمی نیست دیده در دوران .
دیگری از این حادثات در آمدن غزان به آذربایگان و جنگهای وهسودان
با ایشان است که شاعر چندین قصیده در باره این حادثه ها دارد . (۱)

سومی داستان ویرانی تبریز است بازمین لرزه که شاعر در قصیده خود
در این باره داد سخنورده داده . و چون این داستان بزندگان شاعر
ارتباط دارد ما آن را به شرح و بسط جداگانه بیان می سازیم . بقیه دارد

(۱) برای این حادثات و حادثه جنك با سپهبد موغان و قصیده هایی که شاعر در

این باره ها سروده شهریاران گمنام تالیف نگارنده دیده شود .

✧ مسابقه ادبی ✧

ستایش جهان

جهان بد نهاد و دل آزار نیست
 مرید است یزدان و گیتی مراد
 اذا ما اراد بشیئی گفت
 که فهمد چه رازست دران یقول
 جهان را چه گویم که ژاژست وزشت
 جهان را ستم پیشه گوید کسی
 جهان بنده و بندگی کار او
 جهان را نگوئی که زشت است و بد
 نالد ز پیداد گیتی کسی
 جهان را پیمبر نکوهش نکرد
 همه جز خداوند و همست و هم
 نه هستیست این عکس هستیست این
 چه گیتی خیالی است بر جسته
 نهاده به حکمت همه کار خاق
 بزرگی به فهم و خرد مرد راست
 در این جا شناسند ضد را بضد
 ز نیکی بدی را توانی ز دود
 اگر رنج نبود خوشی را چه قدر
 نمود بهار و نشاطش کجا

جفا پیشه و زشت هنجار نیست
 جهان زاده چرخ دوار نیست
 مریدی که در قصدناچار نیست
 خدا را که محتاج گفتار نیست
 که این کار مردان هشیار نیست
 که از خویشتن هم خبردار نیست
 بر این کار او هیچ انکار نیست
 که با چیره دستی گنه کار نیست
 مگر آنکه آگاه از اسرار نیست
 مگر این که پاینده زنهار نیست
 حقیقت جهان را پدیدار نیست
 یقین است و حاجت بتکرار نیست
 که داند گرش عقل و دین یار نیست
 نگویند تا عقل در کار نیست
 بزرگی به مقدار دستار نیست
 نمود سحر بی شب تار نیست
 جز این مرد فرزانه معیار نیست
 کجا لطف صحت گر آزار نیست
 خزان را اگر جا بگلزار نیست

بدان کاشتی لفظك مهمل است
 ز آب و طعام آدمی را چه سود
 بخلوت شنیدم ز صاحب دلائل
 چه لذت برد سالك راه دوست
 كند نفس را باك و پاكیزه تر
 گهر رنج و آزار زینت فزاست
 چه نالی گرت نیست گنجی بدست
 همه فتنه خیزد ز اهریمنی
 همین نفس بد خوی اهریمنی است
 شب تیره از خوف دزدان مخسب
 به دنیا بشر راست دل بستگی
 خدا را چرا دلبر عالمست
 ندانند و نالند از درد و غم
 گنه هیزم و درد و غم آتش است
 فلك پیر گشت و خمیده ولی
 جهان چیست تعلیم گاهی است نغز
 نه گیتی - كتاب مبین است این
 خدایش نوشته به آئین نو
 زبان را نیاورد عمداً به کار
 از این نامه كر درس گیرد کسی
 نكوئی از این نامه آموختند
 نگهدار خود را ز بد گفتش

اگر در جهان جنك و بیکار نیست
 چرا سیر گردد که ناهار نیست
 که بی هجر جان لطف دیدار نیست
 گر او را بیای طلب خار نیست
 بلی رنج يك لحظه بیکار نیست
 نه بینند چشمی که بیمار نیست
 مگر گوهرت در شهوار نیست
 که این شیوه آئین دادار نیست
 بگیتی چنو هیچ غدار نیست
 که گرد سرائے تو دیوار نیست
 کسی مرك خود را طلبکار نیست
 بخوبی اگر شوخ فرخار نیست
 که در دهر جز رنج و بیمار نیست
 چه خیزد ز آتش گرا بنار نیست
 دمی زندگی بر دلش بار نیست
 که گوید که کارش بهنجار نیست
 که جهل و خطا را دران بار نیست
 که با لفظ و حرفش سروکار نیست
 از این خواندنش بر کسی بار نیست
 شود هوشیار از هشدار نیست
 که گوید جهان نيك کردار نیست
 نگه کن که این راه هموار نیست

نگه کن جهان مبهط اوایاست
 برون رو اگر طالب دیگری
 ز خود رفته دور صد مرحله
 بیاموز حکمت ز صاحب‌دلی
 مدد از خداوند و همت ز تست
 به سر حقیقت اکر و ارسی
 چه فهمد چه داند مراد مرا
 خرد گفت و عابد زبان در کشید
 اگر بر سکوتست پیغام امن
 به نزد خرد پیشگان خوار نیست
 درین دار جز عامر دار نیست
 بهش باش کین کار هشیار نیست
 متاع خرد جنس بازار نیست
 اگر هست دشوار - دشوار نیست
 جهان جز نمود جهاندار نیست
 هر آن کس که در علم ستوار نیست
 ده این راز در خورد اظهار نیست
 ز خاموش گشتن مرا عار نیست
 (خاقان حسینیخان عارف دهلوی)

(ستایش جهان)

جهان گلستان نیست کش خار نیست
 چمن در چمن سبزه بینی و گل
 یکی بوی خوش نایدت بر مشام
 جهان زشت از آنست در چشم تو
 جهان را نکوهش نباشد سزا
 جهان سر بسر خواسته ایزد نیست
 جهان را عزیز آفریده خدای
 جهان را بهنجار اگر بهنگور
 ترا از جهان در جنان وعده داد
 جهان آفرین را بس آثار هاست
 باسرار این پرده ما محرمیم
 بجز گل درین نغز گلزار نیست
 در این باغ خارے پدیدار نیست
 که خوشبو ترا ز عطر عطار نیست
 که چشم ترا زیب دیدار نیست
 نکوهش به صنع جهاندار نیست
 کس از ایزدی خواست بیزار نیست
 عزیز خدا پیش کس خوار نیست
 یکی کار او نابهنجار نیست
 خلاقی به پیمان دادار نیست
 ولی بهتر از اینش آثار نیست
 که جز ما در این پرده اسرار نیست

جهان پاك مامی است پاكیزه خوی
 برون از شمار است پرورده اش
 چه گویند کاین مام نامهربان
 گر از گل برد باغبان دسته
 چو پژمرده بیند گلی باغبان
 نشاند بجایش یکی تازه گل
 بود چتر زرین بطاوس مست
 اگر دوست دارند اگر دشمنند
 اگر جنگجویند اگر آشتی
 ترا ملك جاباید باید چه غم
 نباشد گر آباء و گبر امهات
 تواز آتش و باد و آبی و خاك
 بجز گوهر دانش آدمی
 ز نثار آدمی آیت نور شد
 زباد است جان در تن جانور
 ز آبت هر چیز را زندگی
 گل آدم از خاك ایزد سرشت
 نكوهش كنانش پژوهش كنند
 حرم را نینی یکی از هزار
 جهان را كجا هست دستار بند
 شود بر سر مردمش سرنگون
 بگفتار ترك و بكردار درك

كه جز زاده پروردنش كار نیست
 ز بسیارشان دل به آزار نیست
 ابر زادگان نيك رفتار نیست
 خود اوراست در دست گزاری نیست
 ز بن برکند چون به ازخاری نیست
 گران تازه تر طلعت یار نیست
 به بلبل بجز گل به منقار نیست
 ز جان مامشان جز پرستار نیست
 پدرشان بجز یارو غمخوار نیست
 گر امسال چون یار و پیرار نیست
 موالد را در جهان بار نیست
 تو کی هست باشی گرین چار نیست
 متاعی در این چار بازار نیست
 كجا نور باشد اگر نار نیست
 و گرنیست يك جسم جاندار نیست
 كه بی آب آبادی دار نیست
 خرد را درین گفته انكار نیست
 فروشنده هرگز خریدار نیست
 كه در خرقه شیخ زار نیست
 كه صد فتنه در زیر دستار نیست
 شهری كه يك مغز هشیار نیست
 كس از كار ایشان خبردار نیست

ز گفتار کار آگاهان غافلند
 بجز دانش مرد بیدار دل
 ازین نکته صاحب نظر آگهست
 چو زیبا رخ او بخوانید زشت
 دو شاهد بدعوی کفایت کند
 چو آئینه روی زیبای اوست
 کدامست آن ذره کاندلر هواش
 بدوران در آید کجا روزگار
 دگر آمدم بر سر داستان
 جهان گر بدست از خداوند اوست
 مهندس اگر هست در دایره
 به جاناش نباشم چرا عشق باز
 نگه کن بدین طاق بنسد بنسد
 نگه کن بنقاش مهر و سپهر
 ثوابت به اثبات او ثابتند
 کجا فرش گسترده بر آب خاک
 نگه کن بدین گردش چار فصل
 کجا باغ خندد بارده بهشت
 دل غنچه گردد کجا غرق خون
 نگه کن بر گس که چون چشم دوست
 نگه کن به سنبل که چون زلف دوست
 جهان گرچه زندان رنج و بلاست

«که صد گفته چون نیم کردار نیست»
 بخواب جهان چشم بیدار نیست
 که اکمه در آئینه نظر نیست
 شما را درین کار که کار نیست
 مجال گواهان بسیار نیست
 بخورشید از آن تاب دیدار نیست
 چو خورشید رخشان هوا دار نیست
 گرش بر سر این چرخ دوار نیست
 که سپرم لب از آب گفتار نیست
 عمارت بجز نقش معمار نیست
 و گر نیست دوران پرکار نیست
 جهان غیر عکس رخ یار نیست
 که جز طاق ابروی دلدار نیست
 که کلکش ز شگرف وزنگار نیست
 بجز سیر سیاره سیار نیست
 که چون روی آئینه هموار نیست
 که بر حکمتش طبع هر چار نیست
 گرش گریه ابر آزار نیست
 گرش ناله بلبل زار نیست
 ز نازت بیمار و بیمار نیست
 بریشاف تر از او بگلزار نیست
 بجر تو در آن قفل و مسمار نیست

جهان را کسی چاره کار کرد
جهان جنت کافر و سجن تست
که تا چشم بر هم زنی بنگرے
خوشا جان آنان که ابلیس وار
بر آستان نقش جهان پیش تو
گر آسان نیاری گذشت از جهان
قوافی اگر چند تکرار یافت
بنوشید از آن خضر آب حیات
سخن را معیر نگیرد عیار
سخنهای چون لؤلؤ شاهوار
زدیهم بشنو که جز فرق شاه
طهران اردیبهشت ۱۳۱۰ : علی اکبر متخلص بدیهم

نکوهش جهان

جهان را جوی قدر و مقدار نیست
وفائی اگر داشت دنیای دوت
جهان دار حزن و ملال است و رنج
ز دنیا حذر کن کز این پیره زال
به کهنه لباسی بدنیا بساز
اگر چون سکندر بگیری جهان
بهر جاری و مرکت اندر قفاست
ز گلزار قطع نظر کن که هیچ
بر آن بستن دل سزاوار نیست
چرا غیر جورش باخیار نیست
دلی شاد ازین شوم مکار نیست
بمردان حق غیر ازار نیست
مخور غم کورت رخت زرتار نیست
دو روز دگر از تو آثار نیست
کسی را در این حرف انکار نیست
بسات و بقائی بگلزار نیست

بظاهر جهان گر چه نوری بود ولی باطن آن بجز نار نیست
 عمل گر نداری مزن دم ز علم که صدگفته چون نیم گودار نیست
 چو سالک بکن کار بهر خدای که غیر از خدا کس ترا یار نیست
 شاطر حسن سالک عضو انجمن دانشکده اصفهان

نکوهش جهان

جهان جز غم و رنج و آزار نیست بر آن دل نهادن سزاوار نیست
 هر آن کس که دل بست بر این جهان تو دانا مدانش که هشیار نیست
 فریب جمال جهان را مخور که از مهربانی بکس یار نیست
 به افسون گرے و به جادوگری چو حیلہ انباز و مکار نیست
 برونش همه شادی است و خوشی درونش بجز رنج و تیمار نیست
 نباشد ز عالی و دانی کسی که در بند ظلمش گرفتار نیست
 ندیدم کسی را به زندان دهر که دلخون از این دهر خونخوار نیست
 یکی کل از این کلستان چیده که دست تو زان کل پر از خار نیست
 شود شیفته ظاهرش را کسی که از باطن او خبر دار نیست
 ببازار کیتی بجز بی خرد متاع جهان را خریدار نیست
 چه قصری است چون کاخ کسری و جم که بعد از دو روزی نکونسار نیست
 بچشم خرد منم نیکو شناس یکی نیکی از وے پدیدار نیست
 مزین دست دل بر جهان خراب اجل چون ز تو دست بردار نیست
 جهان را باقبال غره مشو که اقبال آن غیر ادبار نیست
 هم از نو عروسان بکیتی کسی بغیر از اجل کام بردار نیست
 نکوهش جهان را سزاو جز است که کارش بما غیر آزار نیست
 تو از کاروانان بیاموز پند که جز آمد و رفتشان کار نیست

برو خائۀ در خور خود گزین
 بود تار دنیا به چشم کسی
 مبین در جهان آنچه غیر از خداست
 سرو کار آن کس بود بسا خدا
 کجا رفت آثار بگذشته گان
 مکن اعتراضی و معذور دار
 که از بهر دانا جهان دار نیست
 که چشم دلش نیره و تار نیست
 که جز او سزاوار دیدار نیست
 که بسا این جهانش سر و کار نیست
 دمی نکذرد کز تو آثار نیست
 مهین را اگر حسن گفتار نیست
 میرزا حسن مهین عضو دانشکده اصفهان

نکوهش و ستایش

جهان غیر آئینه یار نیست
 ز ار ژنك جز نقش مانی مبین
 برو چشم بیننده آور به کار
 ترا چشم احوال نبیند یکی
 ولی گویم اکنون ترا نکته
 جهان را دورو باشد ای هوشیار
 يك رو همه ظلمت و تیرگی
 همه هالك الذات و فانی بود
 به پیش خردمند صاحب نظر
 کنون گر بآئینه داری نظر
 یکی سنك سختی است بی جان و هوش
 بدان روی دیگر اگر بنگری
 سراسر همه جلوۀ روی اوست
 جهان صورت است و جهاندار جان
 جهان جز یکی نقش دلدار نیست
 در آئینه جز صورت یار نیست
 چگوئی که آئینه هموار نیست
 و گرانه در آئینه تکرار نیست
 کز این نکته هر کس خبردار نیست
 مر این گفته را جای انکار نیست
 کز او روشنائی پدیدار نیست
 سراسر بجز خواب و پندار نیست
 فنا را ستایش سزاوار نیست
 که جز سنك بیقدرو مقدار نیست
 ستودن مر او را سزاوار نیست
 بجز جلوۀ پاك دا دار نیست
 در این خانه جز یار دیار نیست
 ز هر سو همه یار و اغیار نیست

برون جنبش از موج دریا بود درون جز یکی بحر ذخار نیست
 کنون بشنو این راست گفتار نغز بچشم تو گر راستی خوار نیست
 جهان دورو را دو باید نظر اگر حرف حق بر تو دشوار نیست
 کسی گس جهانرا ستاید سزد کز او دیده جز بر جهاندار نیست
 همه نقش نقاش یبند بسدر که چشمش به پرگار و طومار نیست
 از این ره نکو گفت آنکس که گفت جهانرا نکوهش سزاوار نیست
 کسی گو بگیتی نکوهش کند مر این گفته هر کز بر او عار نیست
 بر آئینه هر کس که دارد نظر بر او روی دلبر نمو دار نیست
 از این رو پسندیده گفت آنکه گفت یکی کل در این نغز کلزار نیست

علینقی کوثر همدانی

کرج از فریدن نیست

آقای مدیر محترم در شماره اول از سال دوازدهم شرحی بامضای آقای مصطفوی فریدنی دیده شد که در رد مقاله سابق بنده نوشته و ادعا کرده اند که کرج در بلوک فریدن است. بنده عرض نکردم در فریدن دهی باسم کرج نیست ممکن است باشد چنانچه سابقاً هم در ایران چندین محل باین اسم بوده که سه محل آنرا حموی در معجم البلدان نام برده است اول همین کرج ابی دلف که محل گفتگوی بنده و آقای مصطفوی است دوم همین کرج رودزاور که تقریباً شهر بوده و مظنون است که در حوالی توسرکان یا خود توسرکان فعلی باشد سوم همین ده نزدیک طهران که الآن هم باین اسم باقی است

دعوی بنده در آن مقاله این بود که کرج ابی دلف در بلوک کزاز عراق و در محل آستانه فعلی بوده است الان هم بطور قطع عرض میکنم کرج ابی دلف در فریدن نبوده است بدلائل ذیل: اول اینکه یاقوت در معجم البلدان گوید (هی فی رستاق یقال لها فاتق و فاتق عرب عن هفته) و روستای فاتق که

مغرب هفته است بلا تردید همین بلوک کزاز عراق است که الان هم باسم بلوک هفته قسمتی از آن خوانده میشود

دوم یاقوت گوید از بروجرد تا کرج ده فرسخ و از کرج تا همدان سی فرسخ و از کرج تا اصفهان پنجاه و دو فرسخ است اگر کرج در فریدن بود تا بروجرد خیلی بیشتر از ده فرسخ و تا اصفهان خیلی کمتر از پنجاه و دو فرسخ مسافت داشت سوم صاحب احسن التقاسیم فی معرفه الاقالیم گوید (بنقل مرآت البلدان ناصری) از کرج تاجرا نباد یک منزل و تا کلپایگان یک منزل و تا قنوان یک منزل و تا مرج وزهر یک منزل و تا سارمین دو برید و تا ارمیران دو مرحله و تا یهودیه اصفهان نصف منزل مطابق این قول کلپایگان بین راه کرج و اصفهان واقع است و این بابودن کرج در خاک فریدن منافی است

چهارم باز صاحب احسن التقاسیم گوید از نهاوند تا راه کلا یک منزل و تا خوارب یک منزل و تا کرج یک منزل که باین حساب از نهاوند تا کرج سه منزل بوده است و از هر راهی می خواهیم حساب کنیم از نهاوند تا فریدن خیلی بیش از سه منزل است ولی تا آستانه سه منزل است

پنجم که از تمام دلائل قوی تر و آن جای تردید باقی نمی گذارد این است که حمدالله مستوفی در نزهت القلوب در شرح بلاد عراق عجم گوید کرج و کرهرود را ابودلف عجلی بعهد هرون الرشید ساخت کوه را سمنند (راسوند) بر طرف شمال اینجا است و در پای آن کوه چشمه بس بزرگیست که آن را چشمه کیخسرو خوانند الی اخره

هیچ محل تردید نیست که گوه راسوند در بلوک کزاز عراق و در شمال آستانه است و چشمه مزبور هم همین است که باسم بلاق هک معروف است

علاوه اکرا قای مصطفوی در محل کرج بتواند تردید کند در کرهرود نمیتواند تشکیک نماید و مسلماً مراد مستوفی از کرهرود همین قصبه معروف مجاور سلطان آباد است آنوقت اگر فرض کنیم که کرج در فریدن بوده است

بچه مناسبست مستوفی این دو محل را که بین آنها قریب چهل فرسخ فاصله است با هم نام برده و کلیایکان و خوانسار و مره و جابلق و غیره را که بین آنها واقع است از درج کلام ساقط نموده است

دلیل ششم اینکه محل قصرایی دلف در آستانه بین الخواص بلکه عوام معروف است چون تصور نمیکنم باین دلائل دیگر مطالب مشکوک فیه باشد سایر قرائن و امارات را عرض نمیکنم اما اینکه نوشته اند بنده کرج را کره و کره را کرهرود و کرهرود را آستانه کرده ام گویا درست بمقاله بنده دقت نفرموده اند بنده کی عرض کردم کرج و کرهرود یکی است بلکه گفتیم با هم ذکر شدن این دو محل در کلام مستوفی و صاحب زینت المجالس و اینکه حموی گوید (و اهلها یسمونها کره) دلیل ابن است که کرهرود اسم از کرج مشتق و موقعاً بآن نزدیک بوده است الان هم همین عقیده را دارم و توأم ذکر شدن این دورا در کلام مستوفی بزرگتر دلیل تقارب آنها میدانم مثل اینکه میگوئیم سمنان و دامغان ولی ممکن نیست بگوئیم سمنان و زنجان باین حال اگر آقای مصطفوی خیلی میل دارند و اصرار می فرمایند که کرج در فریدن باشد بنده هم دوستی خودم را با ایشان برای این موضوع بهم نمیزنم و تسلیم می شوم که کرج و کرهرود و بلکه خود سلطان آباد هم از فریدن باشد در خاتمه عرض می نمایم که در نزدیکی کرج قلعه منیعی بوده است باسم فرزین باشدید که در بعضی تواریخ بغلط قزوین نوشته شده این قلعه سرگذشتهای بسیاری در تاریخ مخصوصاً در اواخر سلاجقه که پایتخت در همدان بوده است دارد آخرین سرگذشتی که نگارنده از آن دیده ام فرار سلطان محمد خوارزم شاه است از حلو قشون مغول باین قلعه که بالاخره از اینجا برشت و بمازندران و جزیره آبسکون آمده و در اینجا زندگانی پر مشقت خود را خاتمه داد

قلعه فرزین ممکن است همین محلی بوده است که امروز باسم فرّه معروف و ده مهمی است باز هم ممکن است آقایانی که وسائل بهتری دارند در این باب تتبعات عمیق نری فرمایند (۱۸ اردی بهشت مهدی الحسینی یربی)

(گوست است نه پادگوس)

در زمان ساسانیان پادشاهی (۱) پهن و درازی را که ان پادشاهان بنام «ایران شهر» (۲) بریر فرمان داشتند بچهار بخش کرده بودند که هر بخشی را «گوست» خوانده و هر گوستی را به نامی جداگانه می نامیدند. «گوست» در زبان ان زمان که ما زبان پهلوی می نامیم بمعنی ولایت و سر زمین بوده و در کتابهای پهلوی بسیار معروف می باشد (۳) ولی شگفت است که سپس این کلمه از میان رفته و در پارسی پس از اسلام در نیامده است !

نامهای گوستهای چهارگانه بدینسان بوده :

۱ - خوراسان : بمعنی مشرق و شامل خراسان کنونی و خوارزم و بخارا و سغد و گرگان و سیستان و بلوچستان و دیگر ولایت های شرقی ایران شهر بوده . کلمه خوراسان یا خراسان از ان زمان پدید آمده و چنانکه فیخرالدین اسعد گرگانی انرا تفسیر نموده بمعنی «خورابان» است یعنی جائیکه خورشید از (۱) «پادشاهی» بمعنی مملکت است که در کتابهای پارسی قرن های سوم و چهارم اسلام بسیار بکار رفته و چون ما در برابر کلمه تازی «مملکت» بچنین کلمه پارسی هرگونه نیاز را داریم من در این مقاله و دیگر جاها ان را بکار میبرم تا دوباره معروف و معمول شود .

(۲) «شهر» در لغت های باستان بمعنی جهان و سرزمین و میهن بوده و ایران شهر بمعنی سرزمین ایران است .

(۳) کارنامه اردشیر بابکان ترجمه نگارنده مقاله که از طرف مجله ارمغان

چاپ یافته صفحه های ۳ و ۲۷ دیده شود .

انجا برمیآید . فخرالدین میگوید :

بلفظ پهلوی هرکس سراید خوراسان ان بود کزوی خور اید

خراسان پهلوی باشد خورامد عراق وپارس را زوخور بر امد

خراسان است معنی خورایان کجا زو خور براید سوی ایران (۱)

۲ - خوربران که بمعنی مغرب و شمال عراق و کرمانشاهان و کردستان

و دیگر ولایت های شرقی ایران شهر بوده . « خاور » که اکنون بغلط بمعنی مشرق

بکار میرود بازمانده این کلمه و معنی درست ان چنانکه برخی شاعران بکار

برده اند (۲) مغرب می باشد .

۳ - باختر که بمعنی شمال است و شامل اذربایگان و ارمنستان و

گرجستان و قفقاس و تپورستان (طبرستان) و دماوند بوده . اینکه اکنون باختر

را بمعنی مغرب بکار می برند و برخی بمعنی شرقش گرفته اند (۳) غلط

اشکار است چه این کلمه در اوستا و هم در کتاب های پهلوی بمعنی شمال است

و گاهی بمعنی « توده ستارگان » که بتازی برج می خوانند نیز آمده است .

۴ - نیمروز که بمعنی جنوب است و خوزستان و پارس و کرمان و سگستان

و سند را شامل بوده . اینکه سیستان را در برخی کتابها نیمروز خوانده اند

(۱) مثنوی ویس و رامین .

(۲) و (۳) خورشید را چون پست شد در جانب خاور علم

پیدا شد اندر باختر بر استین شب علم (الامعی)

چو مهر آورد سوی خاور گریغ هم از باختر بر زند باز تیغ (فردوسی)

این دو شاعر کلمه خاور را درست بکار برده و در کلمه باختر دچار

اشتباه شده اند .

بهمین جهت است که در جزو کوست نیمروز بوده و گرنه نام خود انجا جز سگستان یا سیستان نمی باشد .

اینست نامهای چهار کوست ایران شهر در زمان ساسانیان که خود نامهای پارسی چهار سوی گیتی اند و هر کوستی بنام سوئی که در آن نهاده بود نامیده می شده است .

شهریاران ساسانی برای هر يك از این کوست ها فرمانروائی جداگانه بر می گماردند که « پادوسپان » یا « مرزپان » نامیده می شد . پادوسپان بمعنی فرمانروا و حکمران می باشد اما مرزپان بمعنی سرحد دار است که چون هر يك از کوستهای چهار گانه از يك گوشه خود بخاك بیگانه می پیوست و هر پادوسپانی گذشته از وظیفه حکمرانی وظیفه سرحد داری را نیز داشت از اینرو مرزپان هم نامیده می شده .

ابن مطلب را که ایران شهر در زمان پادشاهان ساسانی بچهار بخش بوده و هر بخشی را « کوست » نامیده و هر کوستی را با نامی جداگانه می خواندند تا انجا که ما میدانیم در چندین کتاب از کتابهای باستان یاد شده .

نخست موسی خورینی مؤلف معروف ارمنی در کتاب جغرافی خود که در همان زمان ساسانیان پرداخته چون ایران شهر را یاد می نماید می گوید : او بچهار « گوسدی » (کوست) بخشیده شده - سپس نامهای کوستها را بدانسان که ما یاد کردیم یاد نموده شهرهای هر کدام را یکایک می شمارد . (۱)

(۱) همین بخش از کتاب جغرافی موسی خورینی است که پرفسور دانشمند المانی انوشروان مارکوارت بآلمانی ترجمه و شرح نموده و کتابی بنام « ایران شهر » بدید آورده که یکی از بهترین کتابهاست .

سپس در نامه «شترهای ایران» که کتابچه ایست بزبان و خط پهلوی که گویا در قرن دوم هجری تألیف یافته و از شهرهای ایران گفتگو نموده و افسانه وار نیادگذاری برای هر کدام نامزد می نماید - در این کتاب هم شهرها را بترتیب کوستها یاد نموده نخست از کوست خراسان سپس از کوست خوربران و سپس از کوست نیمروز سخن رانده در آخر هم از اذربایگان و دیگر شهرهای شمال گفتگو می نماید.

مؤلف سوم ابن رسته سیاهانی است که در قرن سوم هجری کتاب «الاعلاق النقیسه» را تألیف نموده و در این کتاب چون بیاد ایران شهر میرسد بخشهای چهارگانه دوره ساسانیان را با نامهای خراسان و خوربران و باختر و نیمروز بر شمرده و معنی هر یک از این نامها را بدانسان که ما نوشتیم یاد می نماید.

مؤلف چهارم مورخ معروف اسلام ابو جعفر طبری است که در گفتگو کردن از پادشاهی خسرو انوشیروان می گوید چون او پادشاهی یافت بچهار پادوسپان که هر کدام در بخشی از بخشهای چهارگانه ایران فرمانروا بودند نامه نوشت. سپس نسخه یکی از این نامهها را که خسرو به پادوسپان اذربایگان و ارمنستان و دماوند و تپورستان نوشته یاد می نماید.

طبری می گوید انوشیروان خسرو سپاه ایران را نیز که تا آن هنگام زیر فرمان یک سپهبد بودند بچهار بخش نموده هر بخشی را بکوستی فرستاد و هر کدام را سپهبد جداگانه برگماشت.

تا اینجا مقدمه مقاله بود و از اینجا باصل موضوع می پردازیم :

برخی ایران شناسان اروپا که از این موضوع کوستهای چهارگانه ایران در زمان ساسانیان سخن رانده اند اشتباه بجای کلمه "کوست" "پادگوس" نگاشته اند و با آنکه این کلمه غلط است زیرا چنانکه گفتیم در کتاب موسی خورینی و نامه شترهای ایران کلمه "کوست" اشکار نوشته شده گذشته از آنکه این کلمه در زبان پهلوی معروف است و کلمه "پادغوس" در جایی جز در کتاب های این ایران شناسان دیده نشده است - با این همه در این دو ساله برخی تاریخها پیارسی تألیف یافته که موضوع را از کتابهای اروپائی نقل و در کلمه پادگوس پیروی از اشتباه مؤلفان مزبور کرده اند !

و چون اینگونه مطالب فراوان است که اروپائیان بخلط و اشتباه نوشته و ایرانیان نا دانسته نقل کرده اند و شهرت و شیوع یافته برای اینکه این کلمه "پادگوس" هم مشهود و شایع نکردد ما بنگارش این مقاله پرداختیم اکنون بینیم مایه اشتباه دانشمندان اروپا چه بوده و این پادگوس از کجا پیدا شده است ؟ چه میگفتگو است که این اشتباه را جهتی و علتی در کار بوده :

بگمان ما یکی از دانشمندان کلمه پادوسپان را که کفینیم لقب فرمانروایان کوست ها بوده بدینسان تفسیر نموده که اصل آن "پاذکوستپان" است و از سه کلمه "پاذ" و "کوست" و "پان" پدید آمده !

بدینسان که بکلمه کوست "پان" را افزوده لقب "کوستپان" را که بمعنی نگهدار کوست است پدید آورده اند و سپس کلمه "پاذ" را که در بسیاری از کلمه ها و لقبها هست (همچون پادشاه و کاهنه های بسیار دیگر) بر اول آن آورده "پاذکوستپان" ساخته اند و سپس کلمه را سبک ساخته "پادوسپان"

گفته اند . . .

این تأویل چه درست باشد و چه نادرست باعث آن گردیده که برخی مؤلفان دیگر از اروپائیان پنداشته اند که ایرانیان هرکدام از بخش های چهار گانه ایران شهر را « پادغوس » می نامیدند و از این جهت فرمانروای هریک بخشی را « پادوسپان » نامیده اند . با آنکه نه از گفته های دانشمند مزبور این مطلب برمی آید و نه در کتابهای باستان چنین مطلبی هست . بلکه چنانکه گفتیم در کتابها تصریح به کلمه « کوست » شده است .

کسانیکه مطلب را از نوشته های مؤلفان اروپائی بر میدارند باید احتمال بدهند که مؤلفان مزبور را لغزش و اشتباه روی داده و در مطالبی که مأخذ آنها کتابهای شرقی است خویشان هم تحقیق و جستجو ننمایند و گرنه تقلید کورانه این نتیجه را خواهد داد که غلطهای اروپائیان شیوع و انتشار یافته جای حقائق را بگیرند .

احمد کسروی

☆ فکاهی ☆

(دو وطنخواه)

دی مرا ساده دل رفیقی گفت	در وطن دوستی دو تن سمرند
. الدوله زاده	که خطر بسگه دیده با خطرند
هر دو بر لیلی وطن مجنون	هر دو بر خصم مملکت شررند
در نوائب بدست ما شمشیر	از حوادث بفرق ما سپرند
وطن اباد بود ازین دوبرگ	گرنمودی که خصم یکدیگرند
باز گو با من ار توانی گفت	که کدامین ازین دو خوبترند

نقش پرداز خیر و نقش شرند
 هر دو بر فرق معدلت تبرند
 دو فسونگر زیشت يك پدرند
 دشمنان سلاله بشرند
 زشت خوی و شیریر و بد گهرند
 فضل و دانش کش و هنر شکرند
 در نهان دوستدار یکدیگرند
 قلب بفروخته سره بخورند
 تا ز خانه در آید و ببرند

گفتم ای ساده این دو نقش عجیب
 هر دو بر چشم معرفت تیرند
 دو غرایب ز بطن يك مادر
 دو ستان سلیل شیطانتد
 هوچی و بی سواد و نا زیبا
 بزبان حامی هنر و ز دل
 دشمنند اشکار با هم لیک
 جنگشان زر گریست تا زر و سیم
 کشمکش بر سر احاف جچی است

بهتر از یکدیگر مگوی و بگو
 که کدامین ز دیگری تبرند

يك پیمان چنین نمی نگرند
 این دو تن اشگبار و نوحه گرند
 زده بر سینه سنگ رنجبرند
 از بد اندیش ملك بر حذرند
 نتوان گفت اساس درد سرند
 چند گوئی شرنگها شکرند
 خلق دور از بصیرت و بصرند
 وارغنون ساز بزمگاه کورند
 وین دو از رنج خلق گنج برند

ساده دل گفت این چه بد بینی است
 بار ها دیده ام برای وطن
 سرمه گشت استخوانشان از بس
 از عدوی وطن گریزانند
 با چنین روی سرخ چندان وار
 گفتم ای ساده این مذاق بهل
 گوش شنوا و چشم بمنایست
 این دو تن شمع نور محفل کور
 رنجبر دوست رنجبر باشد

هر دو بیکاره اند و بیکاران

در جهان دزد مزد کارگرند

...

این گدایان تو خود بگو ز کجا
نه خداوندگار صنعت و کسب
نه درو پیشه و نه خرمن کوب
با چنین ذات از هنر عاری
متحرک بحر صکت اغیار
پیش یگان نه ر و نه ماده
گاه اندر اروپ و گاه ایران
همدم مهوشان سیم اندام
لیره بازان اس و شطرنجند
شب ترانه نیوش و باده گسار
نه برای وطن سرنگ افشان
با چنین ملتی که چون من و تو
جز وطن خواهی از برای فروش

همچو قارون قرین گنج زرند
نه بده ده خدا نه برزگرند
نه کرایه کش و نه پله ورنند
روز غارت طلایه هنرنند
منمایل بخصم بوم و برند
در بر خویش همچو شیر نرنند
در ره عیش و نوش رهسپرنند
همسر اعتبار مه سیرند
دست یازان زلف سیمبرند
روزانده گسار بر بشرند
نه براهل وطن بمویه درند
از حدود و حقوق بی خبرند
کار دیگر اگر کنند خرنند

سیم و زر از کجا بیندوزند

(وحید)

چه کنند ارغم وطن نخورند

اصول اخلاق

ترجمه اشراق خاوری

نگارش جرجی زیدان

سابقا بطریق اجمال اشاره کردیم که ریشه و اصل فضائل و اخلاق راقیه

دو تا است « صدق و ثبات » هریک از این دو مشتمل و متضمن فروع چندی است که اکنون بتفصیل آن میپردازیم

۱ - « صدق »

راستی سپهسالار لشکر اخلاق و سید فضائل عالم انسانی است زیرا مشتمل بر فروع مهمه و حاوی اخلاق و طبایع ممدوحه است و از این رو گفته اند « صداقت را بفرزندان خود بیاموزید که صداقت سایر فضائل را بآنها خواهد داد موخت » موافق این بیان که گواه مقال ماست حدیثی از نبی عرب محمد بن عبدالله روایت شده که مردی نزد رسول (ص) آمد و گفت مرا سه چهار قسم از کبائر علاقه و اعتیاد است و آنها « زنا و دزدی و باده پیمائی و دروغ گوئی » است ترك هر چهار نتوانم كرد لیكن یكى را ترك توانم تو خود انتخاب فرما تا من بترك آن همت گمارم پیغمبر فرمود « دروغ را ترك كن » مرد مزبور چون براه خود رفت قضا را خواست زنا اقدام نماید با خود گفت اگر این عمل من فاش شود و پیغمبر از من حقیقت حال را بجویا گردد اگر انكار كنم عهدیكه در ترك دروغ باوى بستم پایان نبرده ام و اگر اقرار نمایم گرفتار حد و تعزیر گردم صواب آنكه این عمل را ترك گویم پس از چندى خواست دستبرد زدن و سرقتی نماید همین خیال او را از عمل بازداشت زمانى خواست بشرب مدام اقدام کند روى همین اصل و حفظ جنبه صداقت از اقدام بدین منكر نیز خود داری نمود تاروزى بحضور پیغمبر آمده عرض كرد بفضل و عنایت و رحمت و هدایت تو جمیع کبائر كه بدان علاقه داشتم ترك نمودم .

اینك فروع و مزایائی كه صفت صدق متضمن آنهاست شرح دهیم مهمترین ان صفات فرعیه بقرار ذیلست :

« اول شجاعت ادبی » قوام و پایه این فضیلت جرأت در اظهار رأی و شجاعت در مقام صراحت قول و لهجه است یعنی انسان بدون هیچگونه ترس و بیمی رأی خود را در باره هر مطلبی اظهار کند و از اعتراض و حمله و تهاجم معاندین هراسناک نگردد « بینیم آیا این صفت در ما وجود دارد یا خیر ؟ بر همه معلوم است » و عموماً در این داستان متفق اند که ما « مقصود جرجی زیدان مصریها و مقصود مترجم ایرانیها هستند » از تمام امم و جمیع ملل در اظهار رأی و عقیده خود خائفتر و بیمناکتریم : آیا در میان ما « ایرانیان » کسی هست که چون رأی و عقیده او را در باره موضوعی سؤال کنند صراحتاً بدون هیچ ملاحظه رأی و عقیده خود را اظهار کند و با کمال شجاعت بجواب پردازد ؟ و مراعات حال سامع و مخاطب خود را نکند و بخیال اینکه شاید بطرف بر بخورد از اظهار اصل عقیده خود خود داری نماید ؟ این گونه نفوس بی نهایت قلیلند حتی در مسائل عامه که در جرائد و روز نامه ها انتشار می یابد . هیچیک از آنها خالی از مسایره و تملق و عاری از کتمان حقیقت و بروز تفاق و دورویی نیست . از همه غریب تر آنکه اشخاصی پیدا میشوند دارای دو رأی تقیض و دو عقیده مخالف در باره يك موضوع ، و هریکی را در جائی بمصلحتی که برای خود فرض میکنند اظهار مینمایند . از کسی دارای شجاعت ادبی است که بنصیحت و ارشاد عامه قیام کند و باظهار مبادی صحیح و آراء صائبه اقدام نماید اگرچه عامه خلق با او مخالفت کنند . نشر مبادی شجاعت ادبیه بوسیله جرائد و مجلات و ایراد نطق در محافل و مجالس و ابراز اخلاص و صمیمیت در ارشاد عامه بهترین اقسام قیام بادی فرائض این فضیلت است . صاحبان افکار سامیه اگر از روی اخلاص بنصیحت جامعه قیام کنند و حقوق افراد ملت را بآنها گوشزد نمایند و واجبات جامعه را برای

انها اظهار کنند و شرح و بسط دهند مسلم است که بهیچوجه اختلاف و تناقض فکر و رفتار مابین آن ملت و حکام و زمامداران امور واقع نمیشود. حال بینیم آیا صاحبان افکار و ارباب درایت باینکار اقدام کرده و میکنند؟ برقا و دوستان خود نگاه کنیم، تخصص کنیم بینیم یکفر میان آنها میتوانیم بیایم که اگر در باره موضوعی عقیده و رأی او را بخواهیم یقین کنیم که بدون مراعات تملق و بی هیچگونه ملاحظه رأی واقعی خود را اظهار کند. غالب مردم حتی برقا حتی دوستان صمیمی از اظهار عقیده و رأی خود امتناع نموده تحاشی میکنند که مبدا مخاطب و مستمعشان متغیر شود و کار بمجادله و منازعه منجر گردد. درجائیکه بدانند طرف خوشنود و راضی میشود برای جلب رضایت طرف نه از راه شجاعت ادبی باظهار عقیده خود می‌پردازد. بدبختانه یکی از آداب سخیفه و رسوم بارده تمدن و اجتماع شرق آنستکه متمدنین کذائی میگویند «باید مخاطب را از خود راضی کرد بهر وسیله باشد» اگر عاقل باشند یعنی مستمع و متکلم هر دو «مستمع باید بداند که رأی واقعی طرف در هر حال برای او مفید است در صورتی که متکلم یقین کند که تصریح رأی مخاطب او را بغضب میآورد در اینحال اگرچه بکتمان اصل عقیده مجبور و در اقدام باین خطا از یکنظر معذور است ولیکن شخص صادق و راستگو در هر حال باید به صراحت تمام رأی خود را بگوید و گرنه دروغ گفته اگرچه باطنا غرضش دروغ نبوده و اوضاع محیط او را مجبور بدروغ زنی کرده تا مخاطبش را از خود راضی سازد. فی‌المثل نیازمندی در نزد بزرگی شخصی را واسطه میکند و حصول مقصودش را ارزو مینماید شخص بزرگتر هم بواسطه وعده همراهی و انجام مأمول نیازمند را میدهد برای چه؟ برای آنکه مبدا آن کسیکه واسطه شده از او برنجد. ولیکن وفای بعهد را بنأخیر میاندازد زیرا نمیخواهد بوعده

وفا کند . یا اینکه در واقع قادر بانجاز نیست . اگر ازاول فکر سرریج ورأی قطعی خود را بگوید چه خواهد شد ؟ اینها نیست مگر بواسطه جبن و ترس و عدم شجاعت ادبی که در ما متمکن شده و دروغ گوئی را پیشه خود قرار داده ایم . « حال و مال ملت در غمگو معلوم است بکجا خواهد کشید » .

دوم اعتراف بخطاست . این صفت از بزرگترین عوامل ترقی است که جز از انسان کامل و صاحبان اخلاق قویه راقیه مشاهده نمیشود . مثلی است معروف که میگویند « اقرار بخطا عین صواب و اعتراف بتوانی عین توانائی است » یکی از امراض مهلکه اجتماع و تمدن ما اینست که هر گاه خطائی از ما سر بزند اقرار و اعتراف بخطای خود نمیکنیم و حتی الامکان در انکار ان مبالغه مینمائیم اگر چه عدم اعتراف بضرر ما یا بضرر جامعه و وطن تمام شود . .

اینهمه ضرر را بر خود هموار میکنیم چرا ؟ - زیرا از گفتن يك كلمه (خطا کردم) استنکاف میورزیم حتی در خطا های واضح و آشکاری هم که از شدت وضوح قابل هیچگونه تأویل و علاجی نیست نیز بانکار میپردازیم . پست تر از کسانی که خطای خود را انکار میکنند و در کتمان ان سعی بلیغ وجد و جهد وافی بروز میدهند در تمام دنیا نیست . زیرا که این گونه نفوس بخود هم دروغ میگویند . رفقای خود را فریب میدهند ، مثل اینکه میخواهند خود را در عصمت و تنزه از خطا شریک و همدوش خدا قرار دهند . امم متمدنه و ملل راقیه که ترقیات حیرت انگیز کرده و میکنند از ابتدا اطفال خود را بدینصفت اعتیاد میدهند . کتابها و حکایات بسیاری در این زمینه تألیف و جمع اوری کرده باطفال خود میآموزند . حکما و فلاسفه انها همواره افراد ملت را بوسیله جرائد و مجلات و نطقهای اتشین بملازمت این صفت تحریص و ترغیب مینمایند ما نیز اگر اقتدا بآنها کنیم و اینروح پسندیده و صفت نیکو را در اطفال خود از

ابتدا پرورش داده ایجاد نمائیم و آنانرا باعتراف بخطا تحریص و تربیت نمائیم اینصفت در اطفال ما متمکن شده واعتراف بخطا برای آنها اسان میشود و هرگاه رفیقش عمل زشتی را مرتکب شود یا دارای صفت مذمومی باشد و از يك چشم اخلاص و از راه صمیمیت عیب او را بیند و او را متذکر کند اگر روی این اساس تربیت شده باشد از این انتقاد و عیب جوئی رفیق خود متغیر نمیشود بلکه در عوض نسبت باو تشکر و سپاسگذاری میکند و با تمام قوا در اصلاح ان خوی زشت و عمل ناپسند اجتهاد و کوشش بسیار بخرج میدهد راه اصلاح هرملت پستی اینست . جوانی که اعتراف بخطا در نزد او اسان باشد مسلما مستقبلش خوب و بقول متجددین امروزه " آینده درخشانی خواهد داشت "

(بقیه دارد)

اثار اساتید

(قطعه)

مسعود سعد سلمان

کس را بر اختیار خدا اختیار نیست

بر خلق دهر و دهر جز او کامکار نیست

قسمت چنانکه باید کرده است از ازل

و اندیشه را بر آنچه نهاده است کار نیست

بر يك درخت هست دوشاخ بزرگ و این

می بشکند ز بار و بران هیچ بار نیست

چون کاین کشیف جرم زمین هست، برقرار

چون کاین لطیف جرم فلك را قرار نیست

چون کاین سپاه روشن علوی بود دو فوج

يك فوج را مدار و دگر را مدار نیست

اینها که بر شمردم گوئی بذات خویش
موجود گشته اند کشان کرد گار نیست

دانی که بی مصور صورت نیامدست

دانی که این سخن بر عقل استوار نیست

شاید که از سپهر و جهان رنجگی کشد
انکس کش از سپهر و جهان اعتبار نیست

بد های روزگار چو می بشمیری همی

چون نیک های او بر تو در شمار نیست

از روزگار نیک و بد خویشتن مدان

کز ایزدست نیک و بد از روزگار نیست

(قطعه دیگر)

شادان همی نشیند و غافل همی رود	اگاه نیست ادمی از گشت روزگار
تن بنده دل آمد و با دل همی رود	دل بسته هواست که پوید ره هوا
حقی که رفت گوید باطل همی رود	هر باطلی که بیند گوید که هست حق
پندارد اوست ساکن و ساحل همی رود	مانند آنکه باشد بر کشتی روان

(قطعه دیگر)

مبادا ترا زین نوا بی نوائی	نوا گوی بلبل که بس خوشنوائی
مبادات از رنج و اندوه رهائی	گراز عشق گویا شدستی تو چون من
نداند ایشان بجز ژاژ خائی	بسی مرغ دیدم بیدار نیکو
تو گندم فروشی و جو می نمائی	همی جو فروشند و گندم نمایند
تو ای بیغمی نزدمن چون نیائی	نگوئی تو ای رنج بامن چه باشی
تو ای دامنم تربت اوریائی	تو ای چشم من چشم داود گشتی

محمد خضالی و ادم کمالی براهیم خلقی و یوسف لقائی
چراغی است افروخته طبع شاعر ضو انگه فزاید که روغن فزائی
چو کم گشت روغنش باریک سوزد بتقدیر روغن دهد روشنائی

سرقتی یا اقتباس

اقای مدیر محترم در طی قرائت شماره ۱۰ سال ۹ مجله شریفه ارمغان
در صفحه ۶۱۶ بغزلی از اثار خانم محترمه ایران الدوله جنت برخوردارم که با این
مطلع شروع میشود

در خم زلف تو از اهل جنون شد دل من و ندران سلسله عمریست که خون شد دل من
اسطر دوم و سوم نیز اینست

از ازل با سر زلف توجه پیوندی داشت که پریشان شد و از خویش برون شد دل من
این همه فتنه مگر زیر سر زلف تو بود که گرفتار بدین سحر و فسون شد دل من
چون این مطلع بابت دوم و سوم غزل فوق الذکر متعلق یکی از غزلهای
مرحوم میرزا علی اکبر شیدا است که تمام غزل در دیوانش ضبط است و خانم
ایران الدوله سه شعر فوق را بدون هیچ تغییر و تبدیلی بنام خود منتشر ساخته اند
عین غزل مرحوم شیدا را برای رفع اشتباه ذیلا می نگارم و ضمنا متذکر
میشوم که اقتباس یک شعر یا یک مصرع از اشعار یکدیگر بین شعرا معمول بوده
و هست و در دو این شعرا شاهد ادعای ماموجود و این نوع اقتباس زیاد یافت
میشود اما هیچ دیده نشده و جایز نیست که سه شعر متصل انهم در مطلع بدون
ذکر نامی از گوینده ان اقتباس نموده و انگهی این ترتیب اقتباس شمرده
نمیشود بلکه جزو مسروقات شعریه محسوب است که بنام پاس ادبیات و حفظ اثار

شعراى سلف يادآورى اينگونه سرقات و رفع اين اشتباهات لازم و از فرائض حتميه است - اينك غزل مرحوم شيدا
ابراهيم صفائى ملايرى

اغزل ۱

درخمن زلف تو از اهل جنون شد دل من و ندران سلسله عمر يست كه خون شد دل من
از ازل با سر زلف توجه پيوندى داشت كه پريشان شد و از خویش برون شد دل من
اين همه فتنه مكر زير سر زلف تو بود كه گرفتار بدین سحر و فسون شد دل من
سوخت سوداى تو سرمايه عمر مايد دوست مى نپرسى كه درين واقعه چون شد دل من؟
بى نشان گشتم و جستم چو نشان ازدهنش بر لب اب بقا راهنمون شد دل من
بتولاي تو اى كعبه ارباب صفا پيش اهل حرم و دير زيون شد دل من
زلف بر چهره نمودى تو پريشان و ننگون كه سیه روز از ان بخت ننگون شد دل من
در دبستان غمت خواند چو يك حرف وفا بصفای تو كه داراى فنوت شد دل من
روى نماى و ز من هستى موهوم بگير سير از زندگى دنيى دوت شد دل من
تا كه از خالبت نكته موهوم اموخت واقف سر ظهورات بطون شد دل من
اى صفا نور و صفائى بدل (شيدا) بخش تيره از خيرگى نفس حرون شد دل من

باطبع روان و ذوق سليمى كه در ايران الدوله (جنت) سراغ داريم احتمال
سرقت نمى توانيم در حق ايشان بدهيم اقتباس هم محل ندارد و شايد اشتباهى شده
باشد البته خودشان در اين باب توضيح كامل خواهند داد .

لسان عمومی اسپراتو

هر عصر را مقتضائی و هر دوره ای را ضروریات مخصوصه است که به وسیله نابغین آسمانی و متفکرین نامی که در ردیف اول جامعه قرار دارند بسایر افراد و عامه مردم گوشزد شده و لزوم آن خاطر نشان عموم میگردد مقتضیات هر قرن و عصر چون از لوازم ضروریه است بهر نحو شده بالاخره صورت خارجی بخود میگیرد و مجری میشود اگرچه جمعی بمخالفتش قیام کنند و به ممانعتش اقدام نمایند . . .

فلسفه تجدید شرایع سماویه و نسخ احکام فرعیه هر شریعت سابقه بر اثر ظهور شریعت لاحقیه . . . و همچنین تغییر و تبدیل قوانین موضوعه دولتی روی همین اساس و بر زبر همین پایه است قرار گرفته است و تغییر مقتضیات قرون و ادوار بواسطه ترقی عقول و افکار و تطور اوضاع مستلزم تغییر قوانین سماوی و بشری میگردد .

معاندین و جهلاء قوم بواسطه تعصب و شدت نفوذیکه اوهام تقلیدی در آنها دارد هر چند میخواهند در قبال مقتضیات عصریه مقاومت کرده از جریان آن جاوگیر می کنند بالاخره در مقابل قوت اقتضای زمان از پا در آمده ناچار در قبال آن مقتضیات تسلیم و خاضع خواهند شد . « سنة الله التي قد خلت من قبل وان تجد لسنة الله تحويلا » « قرآن مجید »

عالم امروزی بدیهیست که غیر از دنیای سابق است ، ظهور مکنونات طبیعیه و بروز ودایع مستوره در بطون خلقت که در تحت قانون تقدم و ارتقاء وقوع یافته مقتضیات قرن اخیر و زمان ما را نسبت بقرون ماضیه تغییراتی کامل داده و ضروریات مخصوصی را برای این عصر ایجاب میکند .

وجود رابطه کامل و حصول اتحاد شرق و غرب و لغای تعصبات مختلفه و توحید عالم انسانی در این دوره از مقتضیات حتمیه الاجراء و از لوازم ضروریه امروزی بشمار است .

افکار دانشمندان و عقول سلیمه نابین اینمعنی را بخوبی حس کرده و به مسائلی که حصول مقتضای عصر را تسریع میکند پی برده و به عالم بشری گوشزد نموده اند .

از جمله اختراع و ایجاد يك لسان و لغت عمومی است که تمام مردم دنیا آنرا تحصیل کرده و برای تحکیم روابط بکار برند .
راجع به این قسمت در مجله الهلال مقاله نسبتاً جامعی بقلم یکی از فضلاء انتشار یافته بود که بواسطه تناسب مقام ترجمه آن را ذیلاً مینگاریم :

«لغت بین المللی»

«که عموم مردم با وجود اختلاف لغات بتوانند بواسطه آن بمقاصد یکدیگر مطلع شوند»

بشر هر روز شدت احتیاج خود را بیک زبان عمومی و لغت بین المللی بیش از پیش احساس میکند . زیرا وجود روابط مختلفه که مابین امم و طوائف مشاهده میشود قضیه مزبوره را در نظرها با اهمیت کامله جلوه گر ساخته و می سازد . . .

اهمیت این مسئله برای اشخاص منورالفکر عصر حاضر مخفی نمانده و از اینرو همت گماشتند که لغتی عمومی و حتی الامکان آسان و ساده ایجاد نمایند تا باین وسیله بشر با هم متفق شده و آن لغت را هم بعلاوه زبان مادری خود از کوچکی بیاموزند و در هنگام احتیاج و مقام تفاهم با عواطف مختلفه و ملل متطوره

بکار برند .

گویند اول کسی که اذهان فلاسفه و متفکرین را باین موضوع مهم متوجه ساخت فیلسوف مشهور فرانسه « دیکارت » بود بدیهیست استنباط لغت و ایجاد زبانی با این شکل و برای این مقصود . مهم کار آسانی نیست وضع لغت با قواعد ترکیب الفاظ و سایر فروعات امری بی نهایت صعب است و مردم را به تحصیل و قبول و ترویج آن وادار کردن از همه سخت تر .

از این جهت مساعی و همعی که در این طریقه مبذول و مصروف میشد اسیر خیت شده و بمقصود نائل نمیشدند چندین لغت مختلف بتوسط اشخاص متعدد که از ده لغت متجاوز است اختراع و ایجاد شد ، از آن میانه فقط یکی که حاوی شرایط و شامل سهولت و سادگی بود طرف توجه واقع گردید و آن لسان عمومی « اسپرانتو » « ESPERANTO » میباشد .

« شرایط زبان بین المللی »

قبل از شروع در شرح اسپرانتو شروطی را که بنظریه ما لغت بین المللی باید دارا باشد تذکر داده سپس بتفصیل اسپرانتو میپردازیم . شرایطی که بنظر نگارنده راجع بلغت بین المللی میرسد بقرار ذیلست :

۱ - لغتی که میخواهد عمومی شود باید طوری باشد که عامه مردم معانی و مقاصد بسیطه دوران زندگانی خود را که بدانها محتاجند بتوانند بوسیله آن لغت تادیه نمایند و نیز باید اصطلاحات علمی و فنی و تجارتی و فلسفی را باندازه کامل دارا باشد .

۲ - لغت مزبور باید دارای الفاظ بسیطه و ترکیب سہلی باشد که بفهم و مدارك عموم نزدیک و فرا گرفتن آن هم آسان باشد .

۳ - لغت عمومی باید غیر از لغات حیه منتشره باشد .

جهت ازوم شرط اول و ثانی واضح و آشکار و مستغنی از شرح علت و بسط سبب است ، لزوم شرط سیم گمان میکنم محتاج بتفصیل باشد از اینجهت می گوئیم - هیچ کدام از لغات حیه امروزه نمیتواند مقام عمومیت را احراز کند و بین المللی شود زیرا موانع بسیار و عوائق بیشمار در اینمورد ظاهر میگردد که مهمترین آنها تعصبات جنسی و وطنی ملل و دول است .

بدیهیست هیچیک از ملل حیه مانند فرانسه و انگلیس مثلاً راضی نخواهند شد که لغت رقیب آنها عمومیت پیدا کند و بین المللی شود و هر يك با تمام قوی میکوشد که این مزیت را برای زبان و لغت خود احراز کند و رقبای خود را از آن بی بهره سازد .

بعضی برای این مقصود لغت لاتینی را پیشنهاد کرده اند باین نظر که اگر لاتینی عمومیت پیدا کند این مانع مهم و تعصبات بیجا مرتفع خواهد شد ، ، ، لکن لغت لاتینی بملاحظاتى چند نمیتواند از عهده انجام این مهم برآید که عمده آن صعوبت تعلم و سختی فراگرفتن آنست قطع نظر از آنکه لاتینی از تادیه معانی عصر حاضر قاصر و عاجز است و این مسئله بدیهیست ، ، ،

پس باید برای اینمقصود لغت تازه یافت متفکرینی که در صدد عملی کردن این موضوع برآمده اند نظر بیانات سابقه از استعمال و انتخاب السنه موجوده خود داری کرده و همت گماشتند لغت تازه آسانی که حاوی شرایط لازمه باشد وضع نمایند برای وصول باینمقصود دونظریه میتواند اتخاذ کنند

۱ - مقاطع متنوعه اختراع کنند و الفاظ را از آنمقاطع ترکیب نمایند و این ترکیب را مطابق قواعدی که بعد مقرر خواهند کرد قرار دهند

۲ - اصول و ریشه های الفاظ مختلفه را از لغات موجوده حیه اتخاذ

کرده باین معنی که ریشه ها و اصولیکه در بین لغات مزبوره عمومیت دارند انتخاب نمایند ،، برای طرز و شرح طریقه اول مثالی بیان کنیم -

از جمله اشخاصیکه مطابق طریقه اولی لغتی وضع کردیکنفر فرانسوی موسوم به «ژان سودر» بود مشارالیه یکدسته مقاطع تعیین کرده و آنها را اساس تالیف و ترکیب کلمات قرار داد مقاطع مزبوره علامات «نوت های» موسیقی بودند از قبیل «دو» ، «ری» ، «می» ، «فا» ، «سل» ، «لا» ، «سی» ، «دو» ، «مخترع مزبور اینگونه قرار داد که کلمه «دوری می» یعنی روز و کلمه «دو ری سی» یعنی هفته و «دو می سل» یعنی خدا و عکس این کلمه یعنی «سل می دو» بمعنی شیطان باشد و بر همین قیاس وضع سایر لغات نمود لکن بتجربه واستقراء ثابت شده که لغات مرکبه از مقاطع مخترعه از عهده ایفای مطلوب نمیتواند برآید ،،

لغت بین المللی باید اصول و ریشه های آن از لغات حیه معروفه اقتباس شود و در تحت قواعد مخصوصه قرارگیرد ،،

«اسپراتو»

از آغاز سال «۱۸۸۰» میلادی تا «۱۹۰۷» متجاوز از بیست لغت در عالم اختراع گردید که عمده آنها از لغات حیه ماخوذ شده بود مشهور ترین لغات مزبوره و ساده ترین آنها از هر حیث باتفاق عموم لغت اسپراتو است لغت مزبور را «دکتر زامنهوف» که از اهالی بولنداست وضع نمود ،، اولین کتابی که بلغت مزبور دکتر مذکور نوشت باسم مستعار «دکتور اسپراتو» یعنی دکتر امید وار انتشار یافت از این جهت لغت مزبور را اسپراتو نامیدند ،، اسپراتو طرفداران و ناشرین بسیار دارد که مالهائے زیاد و مصارف هنگفت در راه نشر و ترویج این لغت بواسطه مجلات و جراید

و انعقاد مجامع مهمه و جز اینها از سایر وسائل خرج و صرف می نمایند از طرفداران مهم این زبان. بسیاری از مذاهب و ملل قدیم و جدید می باشند و چون لغت مزبور برای اجرای ایجاد لغت بین‌المللی و وحدت لسان بسی مناسب و از هر جهت موافق است افراد هر ملت در ترویج آن نهایت سعی و کوشش را می نمایند و در جمیع بلاد و اقطار عده زیادی موجود است که همه در انتشار این لغت جدیت و کوشش می نمایند و از نقطه نظر دینی در ترویج آن سعی میکنند امید است که بواسطه آنها این مقصد مهم بزودی مجری گردد چون هر قضیه که از نقطه نظر دینی تعقیب شود مسلماً انجام خواهد گرفت « ما در اینجا بصحت و یا بطلان مذاهب نظر نداریم » خود دکتر زامنهوف هم البته از روی خلوص نیت و خدمت بعالم بشریت باختراع لسان مزبور قیام نمود ،،، از سال « ۱۹۰۵ » مجامع مهمی هر سال در یکی از بلاد اروپ و امریک منعقد می شود و نمایندگان از اطراف عالم برای نشر اسپرانتو حضور میابند ،

موعد انعقاد مجمع عمومی بین‌المللی اسپرانتو قبل از جنگ در پاریس بسال « ۱۹۱۴ » بود این مجمع بواسطه اشتعال نایره حرب و قتال منعقد نشد ولی اسامی « ۳۶۰۰ » نفر نماینده از طرف « ۳۵ » ملت و طایفه در دفتر ثبت شده بود ،،،

اینک مختصری از قواعد و اصول این لغت را ذیلاً مینگاریم ،،،

الفاظ اسپرانتو — الفاظ این لغت قریب باصوّل الفاظ شایعه منتشره در دنیاست بیشتر از الفاظ اسپرانتو از ریشه لاتینی گرفته شده و برخی از آن از ژرمنی یا یونانی اتخاذ گردیده در عده الفاظ جنبه تقایل رعایت شده بطوریکه اصول لفظیه از چند صد ریشه تجاوز نمیکند باوجود قلت اصول می توان

از مقاصد و معانی تغییر نمود سر این مسئله با قلت الفاظ آنستکه در لغت مزبور علامات و ادواتی قرار یافته که چون آنها را باول یا آخر کلمه اضافه کنند معنی تغییر میکنند مثلاً علامت MAL اگر در اول کلمه در آید ضد معنی ریشه را می فهماند GRANDA یعنی بزرگ- و کلمه MALGRANDA یعنی کوچک- علامت ETD در آخر کلمه زیاد شده ریشه را تصغیر میکند - KNABD یعنی پسر بچه KNABETD یعنی پسر بچه کوچک ، ، ، علامت E90 ریشه را بزرگ میکند ، ، ، علامت IDO بر زاده و بچه دلالت میکند - CEVALO یعنی اسب ، ، ، CEVALIDO یعنی کره اسب و هم چنین ، ، ،

تهجی در اسپرانتو به هیچوجه حذف و ابدالی نیست ، ، هر حرفی يك تلفظ بیشتر ندارد و در کلمات حرفیکه زیادی باشد و خوانده نشود وجود ندارد ، ، بجای حرفیکه در لغات اروپائی از ترکیب الفاظ حاصل می شود مثل دو حرف CH که در فرانسه شین می شود و SH که شین انگلیسی است در اسپرانتو بواسطه گذاردن علامت کوچکی در حرف معینی از حرف مزبور تغییر میکنند و هم چنین بجای حروفیکه در لغات سائره تلفظ آنها بر حسب وقوع قبل از U.A.O. یا C.I و غیره تغییر میکنند در اسپرانتو الفاظی مستقل وضع شده است مخترع اسپرانتو برای اینگونه تلفظات علامتی کوچک بشکل هشت عربی روی حرف قرار داده علامت مزبور تلفظ حرف را تغییر می دهد ، ، مثلاً حرف Ġ بدون علامت گاف فارسی تلفظ می شود و با علامت مزبور Ġ جیم تلفظ می شود حرف H بیعلامت « ه » و با علامت H « خ » تلفظ می شود برای نمایش حرفی که تلفظ CH فرانسه و SH انگلیسی را برساند لفظ S را بکار برده و علامت مزبور را روی آن می گذارند S « ش » لفظ C که در سایر لغات گاهی کاف و گاهی « ث » تلفظ می شود در اسپرانتو « تس » تلفظ شده و برای تلفظ کاف حرف

K را بکار می‌برند قواعد اسپراتو - در اسپراتو حتی الامکان رعایت اختصار و تسهیل شده و در قواعدش استثنا و شاذو نادر نیست برای حرف تعریف لفظ LA استعمال میشود خواه معرف مذکر یا مؤنث مفرد یا جمع باشد مثل «ال» در لغت عربیه،،، -

در اسپراتو اسم همیشه با حرف O خاتمه می‌یابد و جمع بواسطه زیاده کردن G ی در آخر کلمه نمایش داده می‌شود مثال PATRO پدر،،، ، PATROJ «پدرها» لفظ IN ثابت است PATRINO مادر،،، علامت صفت حرف A است در آخر کلمه جمع صفت نیز زیاد کردن کلمه G است،،، صفت از اسم ساخته می‌شود باین طور که علامت اسم O را برداشته و علامت صفت A بدان اضافه نماید،، - PATRA پدری،،، PATRINA مادری،،، جمع هر دو باضافه لفظ G در آخر صورت می‌گیرد،،، علامت ظرف و قید E است در آخر کلمه - PATR پدرانه و بر همین قیاس،،،

در ژنو مجمع اسپراتوی عمومی بین‌المللی موجود است که در سال «۱۹۰۸» تاسیس شده مجمع مزبور در عموم بلاد مهمه از جمیع ممالك نمایندگان دارد که بنشر و ترویج لغت مزبور مشغولند عدد نمایندگان در سال «۱۹۱۴» قریب «۱۲۶۰» نفر بود و بسبب جنك عمومی ۱۹۱۴ «۶۵۰» تنزل نمود،،، کتب بسیاری با لغت اسپراتو نوشته شده و تصانیف مشاهیر رجال مانند فرحیل شکسپیر،،، راسن،،، مولیر،،، هوگو،،، ولتر،،، باین لغت ترجمه گردیده و در «۳۶» مملکت از عالم «۳۵» مجله بلسان اسپراتو انتشار می‌یابد،،، [مقاله فاضل تمام شد]

این مقاله در یازده سال قبل در مجله الهلال راجع بلسان اسپراتو منتشر شده و بدیهیست که این زبان تاکنون چه قدرها بر وسعت و انتشار خود افزوده

است خصوصاً که « لیدی زا منهوف » دختر دکتر مخترع لسان باکمال جدیت در اقطار عالم مسافرت نموده و در مجامع مهمه بلاد متمدنه برای ترویج لسان مزبور نقطهای مهیج ادا می نماید و اگر فرصتی شد در شماره های بعد برخی از نقطه های او را که با سپرانتو ادا کرده و در مجلات اسپرانتو درج شده ترجمه نموده منتشر خواهیم ساخت « مطبوعات ادبی و علمی این لسان تا سال « ۱۹۲۳ » میلادی بیشتر از « ۵۰۰۰ » جلد بوده و جراند و مجلاتی که باین لغت منتشر می شود بر « ۹۰ » بالغست ، ، کتب ابتدائی که بزبان فارسی در باره این لغت تالیف شده اگر چه محدود است ولی باندازه کفایت می باشد مانند « اسپرانتو در بیست درس » تالیف آقای بهمن شیدانی و « اسپرانتو در چهل درس » از نشریات مجمع اسپرانتیست تبریز ، ، و کلید اسپرانتو و غیر اینها ، ، در پنجسال قبل تقریباً ، ، دولت ژاپون اسپرانتو را برای روابط خارجی قبول و برسمیت شناخت ، ، مسوینیشیمو را ، ، رئیس مجمع تصوف ژاپون سبب اینکه دولت ژاپون اسپرانتو را برای روابط خارجی انتخاب کرد این طور معین میکند و میگوید جهت ترجیح این لسان مواد ذیلست ، ، ا ، ، اسپرانتو لسانیست بی طرف و از این رو مورد اعتراض و وجهه رقابت سایر السنه و لغات واقع نخواهد شد ، ، ۲ ، ، اسپرانتو آسانترین و ساده ترین لغات موجود در دنیاست

۳ — ممالک متمدنه عموماً لسان مزبور را برسمیت شناخته و از این جهت در جمیع جهات و در میان ملل حیه راقیه انتشار یافته و مورد استعمال شده است

۴ - مخترع اسپرانتو چون با خلوص نیت و برای خدمت بعالم انسانی زحمت اختراع و مشقت ایجاد این لسان را کشیده از این جهت یکروح معنوی و جاذبه باطنی در این لسان موجود است که در سایر السنه نیست ، ،

«مجله ایران شهر سال چهارم» ، ، امید است ایرانیان نیز در تعقیب این مقصد یعنی انتشار لغت اسپرانتو با ملل متمدنه عالم همراه شده بزودی وسیله جامعه اتحاد شرق و غرب را فراهم کنند

مسجد سلیمان ، ، اشراق خاوری ، ،

«تغزل»

شمع بزم افروزتر یا طلعت دلدار من
بیشتر قطره به دریا یا چشم من سرشک
شام هجران تیره تر یا حال من یا خال یار
طنین دشمن تلختر یا زهر کین یا هجر دوست
عنبر ساراست به یازلف عنبر سار دوست
بیشتر شمشیر خورشید فلک آفاق گیر
میخرامد خوبتر کبک دری در کوهسار
مهر نور انگیز تر یا آنمه نا مهربان
تیر کین دلدوز تر یا نالوک عشق بتان
روز بازار حقیقت بیشتر کم اعتبار
فته پرورتر وزیران یا و کیلان یاسپهر
سرو از سرمایه است آزادتر یا ارمغان
منت ناکس کشیدن سخت تر یا کوه درد
سخت تر زاهن دل جانانه یا جان وحید

برق خرمن سوز تر یا آله آتشبار من
عقده در زلفش فزونت تر یا گرد در کار من
زلف یار آشفته تر یا کار یا افکار من
آهن کان سختتر یا کوه یا دلدار من
نافه مشک است مه یا کلک مشک انبار من
یا عیار سیم و زر یا لهبت عیار من
یا بطرف گلستان معشوق گل رخسار من
چرخ اختر خیز تر یا چشم اختروار من
شیخ شهر آشوب تر یا چشم مست یار من
سبحه شیخ دغل یار رشته زنار من
روسیه تر زاهدان یا زاغ یاطومار من
کان گهر انگیز تر یا طبع گوهر بار من
شراب مردن چشیدن سهل تر یا کار من
بیشتر آوازه حسن دوست یا گفتار من

غزالی

مولانا غزالی از جمله عرفاء کاملین و شعراء شامخین محسوب و در زمان شاه طهماسب بهادر خان صفوی بوده و در خدمت آن سلطان حسن قبول یافته و او را مدحها کرده و همچنین مادیات خان زمان ولد حیدر سلطان (۱) بسبب نبودن حروف اسپرانتو در مطبعه بعضی حروف و علامات چیده نشد است.

اوزبك شیبانی بوده و این خان زمان از طریقه آباء و اجداد تبری جسته
 شیعه خالص شده بود بهمان واسطه محل میل و توجه شاه طهماسب شده و شاه
 طهماسب اوقاتی که همایون شاه بایران آمده بود نهایت پذیرائی از او نموده خان
 زمان را باو سپرد و غزالی همراه خان زمان به هندوستان رفته و در خدمت آن
 پادشاه بوده آخر الامر بنا بر قول مرحوم اعتمادالدوله در جلد دوم منتظم ناصری
 غزالی در آکره هند بمرض فجأة دار فانی را وداع کرده در سنه ۹۰۷ و در جنگ
 کهنه دیدم نسخه از مثنوی غزالی موسوم به نقش بدیع که بر سبك خمسه مولانا
 نظامی گفته چنانچه گوید

میدهم آرایش تقریر خویش از گهر مرسله پیر خویش
 پیش و پستی بست صف کبریا پس شعرا آمد و پیش انبیا
 و در جائے دیگر از آن مثنوی گوید

گوهر من یافت در این کارگاه حسن قبول از در پادشاه
 آن بخراسان شده بارنده میخ وین ز بی دین زده در هندیغ
 مقصود از این دو یکی شاه طهماسب و دیگری خان زمان است که در هند
 بوده يك رباعی از مولانا غزالی در خواطر دارم و هو هذا

در کعبه اگر دل سوی غیر است ترا طاعت همه فسق و کعبه دیر است ترا
 گر دل به حق است وساکن میکده می نوش که عاقبت بخیر است ترا
 الاقل سالک نائینی

هواپیمائی دنیا

۱۳۶۰۰۰ میل راه هوائی سریع

(بقلم هری هارپر مؤلف کتاب (دی رمانس اف مادرن ایروی)

(ترجمه آقای ایران برست)

امروز در تمام دنیا بقدر ۱۳۶۰۰۰ میل خط هوائی دائر است که بر آن در عرض یکسال بیش از ۶۰۰,۰۰۰ مسافر و ۱۳۰,۰۰۰ تون پست و مال التجاره حمل و نقل میشوند - عده طیاره‌هائی که در عالم کار میکنند ۲۰۰۰ تخمین شده‌اند . ۳۰۰۰ فرودگاه مورد استعمال طیاره‌هاے مسافری و پستی میباشد . از دیاد خطهای هوائی دنیا از سال ۱۹۱۹ بعد حسب ذیل بوده است

سال	میل	سال	میل
۱۹۱۹	۳۲۲۰۰	۱۹۲۵	۳۴۷۰۰
۱۹۲۰	۹۷۷۰۰	۱۹۲۶	۵۰۸۰۰
۱۹۲۱	۱۲۲۴۰۰	۱۹۲۷	۵۵۵۰۰
۱۹۲۲	۱۶۲۰۰۰	۱۹۲۸	۷۳۳۰۰
۱۹۲۳	۱۶۳۰۰	۱۹۲۹	۹۰,۰۰۰
۱۹۲۴	۲۱۲۰۰	۱۹۳۰	۱۲۵۰,۰۰۰
		۱۹۳۱	۱۳۶۰,۰۰۰

طیاره‌های بارکش هزارها میل بر فراز خشکی و دریا سیر میکنند بآب‌های سنگین - هواپیمائی از صورت ابتدائی و تجربه با موفقیت خارج شده است - دوازده سال پس از دائر شدن خط هوائی یومیه میان لندن و پاریس طیاره‌های تجارتی نه تنها سرعت سیر خود را بیش از دو برابر آنچه بر زمین ممکن است بروز داده‌اند بلکه ثابت کرده‌اند که می‌توانند بر حسب پروگرام معین در

هر گونه هوا با اطمینان پرواز کنند و رفع حوائج تجارتی را بنمایند - و قتی که در آخر این سال خط هوایی ایمپریل ایرویز میان قاهره و کیپ تون بکار می افتد کمپانی مزبور از اداره مرگزیش در لندن تسلط بر ۱۳۰۰۰ میل راه هوایی در اروپا و ممالک انگلیس خواهد داشت -

ایمپریل ایرویز در ابتدای دائر شدن يك راه هوایی پروگرام سیرطیارات را تا حدی قابل تغییر میگذارد بطوریکه اگر سیر يك خط بواسطه پیش آمدی دیر بشود در خط دیگر جبران خواهد گشت - برای سیر هوایی لندن - هند هنگام دائر شدن سال ۱۹۲۹ هفت روز و نیم معین شد . اکنون در نتیجه تجربیات و بکار بردن هواپیماهای سریعتر پست هوایی در عرض پنج روز و چند ساعت از لندن بکراچی میرسد و همچنین برای سیر پست هوایی افریقا که اخیرا دائر گشته است هفت روز در پروگرام تعیین شد و اینسک پست از لندن به افریقای وسطی در قدری بیشتر از شش روز میرسد

اگرچه سرعت در حمل و نقل هوایی بسیار مهم است ولی خالی از خطر بودن و اطمینان نیز شرط است

از دیاد قوه و گنجایش حمل طیاره هائی که بین لندن و ممالک اروپائی و هم در شرق کار میکنند ترقی حمل و نقل هوایی انگلستان را نشان میدهد - پیشرفت عمده هواپیمای مسافرے انگلیس از سال ۱۹۱۹ که ابتدای هواپیمائی تجارتی است در ستونهاے ذیل روشن می باشد

سال	موتور	قوه اسب	مسافر
۱۹۱۹	۱	۳۶۰	۲
۱۹۲۲	۱	۴۵۰	۶
۱۹۲۴	۲	۷۲۰	۱۲

۱۸	۱۲۰۰	۳	۱۹۲۷
۳۸	۲۳۰۰	۴	۱۹۳۱

علاوه بر تکمیل طیاراتی که بر فراز زمین می پرند پیشرفت قابل در
طیاره هائی که در هوای اقیانوس پرواز میکنند دیده می شود - ایمریل ابروین
بتازگی يك فروند بزرگترین طیاره های اقیانوسی تجارتی انگلیس در قسمت
مدیترانه از خط هوائی ممالک انگلیس بکار انداخته است - وزن هریک از این
جهازهای هوائی که از فلز ساخته شده است تقریباً ۱۴ تون است و با چهار موتور
حرکت میکند که جمعا دارای ۲۴۰۰ قوه اسب است - این جهازهای هوائی
چهار موتوری که سرعت سیرشان ساعتی ۱۳۲ میل است بقدر ۷۸۰۰ رطل بار
میکشند و دلیل دیگر بر پیشرفت هواپیمائی صرفه در وقت است که در سرعت سیر
های طولانی بدست می آید . مقایسه سرعت شش خط هوائی عمده دنیا در ذیل
صرفه جوئی وقت در هواپیمائی را نشان میدهد

راه	مدت هوائی	مدت حمل و نقل زمینی	صرفه هوائی
لندن - دهلی	۶ روز	۱۷ روز	۱۱ روز
(۵۵۴۴ میل)			
لندن - کییتون	۱۱ روز	۱۷ روز	۶ روز
(۷۹۴۴ میل)			
ماسلرز - بیروت	۲ روز	۷ روز	۵ روز
(۱۸۷۵ میل)			
لندن - مسکو	۲۸ ۲/۴ ساعت	۶۰ ساعت	۳۱ ۱/۴ ساعت
(۱۷۴۰ میل)			
نیویورک - سانفرانسیسکو	۲ روز	۴ ۱/۴ روز	۲ ۱/۴ روز
(۲۶۰۰ میل)			

لندن - تباویا

۱۳ روز

۳۰ روز

۱۷ روز

(۸۵۵۰ میل)

سرعت سیر خطوط هوایی دنیا روز بروز در ترقی است - اروپا اکنون به جنوب امریکا با طیاره های سریع السیر و کشتی های تندرو مربوط است طیاره های پستی مرتب از پاریس بشمال افریقا پرواز میکنند - در جنوب آتلانتیک پست بوسیله کشتیهای تندرو حمل می شود و از آنجا توسط طیاره به بوئنس آیرس میرسد - يك راه هوایی دیگر از بوئنس آیرس به انتیاگو ممتد می شود و بسوی شمال يك خط دیگر هوایی به پاناما و میامی میرسد که با ترن پستی به نیویورک متصل است از نیویورک بطرف مشرق پست هوایی تا لزانگنز و سان فرانسیسکو میرود و در نظر گرفته شده است که راه هوایی از نیویورک به پرمودا و از آنجا از فراز آتلانتیک به اروپا دائر بشود .

وقتیکه با جهازهای هوایی سطح اقیانوس ها و همچنین بیابانها پیموده شد هرا پیمائی بزرگترین آرزوی خود را پیش چشم خود می بینند یعنی دائر شدن بر طبق پروگرامهای تجارتی راههای پست هوایی که با سرعت تام و مرتب کره را دور بزنند .

(از روزنامه استیتزمن کلکته مورخه ۲۸ ژوئن ۳۱)

مجد همگر

در عصر خود شاعرے معروف و مشهور بوده و فضلا و دانشمندان در ترحیح و تفصیل اساتید او را حکم قرار می داده اند و اگر در حکمیت بین سعدی شیرازی و امامی هروی غرض و تیره ذوقی بکار نبوده بود در حکمیت های دیگر کلام وی سند می شد از جمله شعرا و فضلا ی کاشان در ترحیح انوری

بر ظهیر تانفضیل ظهیر بر انوری که محل منازعت بوده مجد همگر را حکم قرار داده و سؤال و جواب ذیل را مبادله کرده اند

سؤال فضلی کاشان

ای آن زمین وقار که بر آسمان فضل
 جمعی ز ناقدان سخن گفته ظهیر
 جمعی دگر برین سخن انکار میکنند
 رجحان یکطرف تو بدیشان نما که هست
 ماه خجسته فضلی و خورشید انوری
 ترجیح می نهند بر اشعار انوری
 فی الجمله در محل نزاعند و داور
 زیر ننگین ملک تو طبع سخنوری

جواب مجد

جمعی ز اهل خطه کاشان که برده اند
 کردند بحث در سخن منشیان نظم
 در انوری مناظرشان رفت و در ظهیر
 از آب فاریاب یکی عرضه داد در
 ترجیح بی نهاد و یکی مهر بر قمر
 انصاف چون نیافت گروه از دگر گروه
 بر کان طبع ان چو باگشتم کران کران
 شعر یکی بر آمد چون در شاهوار
 شعر ظهیر اگر چه بر آمد ز جنس نظم
 بر اوج مشتری نرسد تیر نظم او
 طبع رطب اگر چه لطیف است و خوش مذاق
 بیدار چه سبز و نغز و لطیف است و آبدار
 هر چند لاله صحن چمن را دهد فروغ
 این است اعتقاد در هی خوش قبول کن
 زارباب فضل و دانش گوی سخنوری
 تا خود که سفت به درو گفته دری
 تا مرکر است پایه برتر ز شاعری
 از خاک خاوران دگری زر جعفری
 تفصیل می نهاد یکی حور بر پری
 من بنده را گزیده نظرشان بدوری
 در قعر بحر این چون نمودم شناوری
 نظم دگر بر آمد چون مهر خاوری
 برتر ز انوری نزنند لاف سر سری
 خاصه که ثناگری و مدح گستری
 کی به بود بخاصیت از قند عسکری
 چون در چمن بجلوه کند بید عرعر
 بهلو کجا زند بهی با گل طرایی
 گر تو مقید سخن مجد همگری

امامی هروی

نیز در این موضوع مداخله کرده و میگوید

ای سالک مسالك فكرت درین سؤال معذور نیستی بحقیقت چو بندگری
تمیز را زبهر تناسب درین دو طور هیچ احتیاج نیست بدین شرح گستری
کین معجز است و آن سحر این شمع و آن چراغ این ماه و آن ستاره وین حورو آن پری

بقام آقای مسرور

بقیه از شمارد قبل

بقیه نقد نوبر حواشی ناصر خسرو

تصحیح دیگر از فقره (۳۸) شماره گذشته — در بزنگاه مالک ساق
زمانه اند — با تجدید نظری تصحیح ذیل بر طبق دیوان کهنه موجود در کتابخانه
ارمغان تصحیح بنظر میرسد ولی پس از فرستادن آن چون صفحات سسته شده
بود لهذا باین شماره موکول شد

— در بزنگاه مالک ساقی زبانید — این ابلهاف که در طاب جام
کوثرند — مقصود از زبانی عمله عذاب و موکلین جهنم است - (سندع الزبانیه -
قران) فروهشته چون لفچهای زبانی (منوچهری) در اینصورت معنی معلوم است
و از تصحیح شماره قبل بدوق واصل نزدیکتر -

(۴۹) صفحه ۲۰۲ سطر ۴ - تیرت انداخته شد نیز کمان را منداز - تیرت
انداخته شد تیر و کمان را بنداز - اولی است کنایه از اینکه جوانی و ترکتازی
را ترك کن .

(۵۰) صفحه ۲۱۲ سطر ۹ - ای بخرد غالیه و غار خویش - غالیه و قار

صواب است .

(۵۱) صفحه ۲۱۸ سطر ۲ چرا گوید خردمند آنچه بدهد بر صواب او -
گواهی عقل بی آفت بصد آیات قرآنش - مصحح بدهد بر خطای او دانسته‌اند
صواب - ندهد بر صواب او

(۵۲) صفحه ۲۳۰ سطر ۶ - که نادان همان خوی بد پبشت آرد -
و گریه پاره پاره ببری بگازش - در حاشیه مصحح چنین پنداشته‌اند - که دهقان
بد دوغ درپشت آرد - با اینکه اشعار فوق هیچکدام این احتمال را تأیید نمیکنند
که ارادت کوتاه یابی زدانش - مشوقته برمال و دست درازش - سزد گریازی
سوی صحبت او ۰۰۰ ۰۰۰۰۰۰۰۰ بهر حال قرینه برای این تبدیل در دست نیست
اگر چه این تمثیل را جای دیسگر بکار برده باشند .

(۵۳) صفحه ۲۳۱ سطر ۱۰ - سقراط سزد چاکر و ادریس عیالش - اولی
بجای ادریس والیس است که از حکمای یونان بوده نه ادریس که پیغمبری
بوده است .

(۵۴) صفحه ۲۶۲ سطر ۱۳ - چو شمعی شو اندر سنان علم - از تصحیح باز
مانده چو شمعی شو اندر شبان ظام -

(۵۵) صفحه ۲۶۴ سطر ۱۳ - خود خواره شدستی چو مرغ لیکن - ناچار
پشیمان شوی بفر جام - در این شعر خود خواره را (خر خواره) دانسته‌اند
و خر را گل و لای پنداشته‌اند تصرف و تصحیح بی‌مورد است ، چه هیچ مرغی
در دام گل و لای نمی‌خورد - بدیهی است که متن انساب است یعنی مانند مرغ
تنها خور مباش - نظامی گوید - که تنها خوار تنها میر باشد

صفحه ۲۸۳ سطر ۱ - بدمن نیکی گردد چو کنم توبه - که چنین کرد
ایزد و عده بفر قائم - در حاشیه نوشته‌اند مصراع دوم این بیت ناموزون
است مگر بجای (ایزد) خدا بگذاریم - مصراع مزبور موزون است

و احتیاجی به تغیر ندارد - تنها در خواندن همزه ایزد قدری سبک ادا میشود و مخمل وزن نیست -

(۵۷) صفحه ۳۰۷ سطر ۷ - از پس خوشیم چو شتر میکشد - چشم نکوبین و گرفته زمام - مصحح در تعلیقات نوشته اند - کلمه نکوبین در اینجا معنی مناسب ندارد و آنرا جای دیگر نیز بکار برده چنین - یکسو فکن ز چشم خرد کوبین - ضمناً نوشته اند - بر اے نگارنده نا معلوم است -

کلمه مزبور (کوبین) است و آن چیزی است مانند دو کپه ترازو که کوچک که از نی و حصیر بافته بر چشم شتر و گاو عصار بزدند و این لغت با معنای فوق از فرهنگها فوت شده جز آنکه برهان قاطع یکی از آلات روغن گیری عصاران دانسته - متن شعر خود مؤید این حدس است : (فاعل جمله دنیاست)

از پس خویشم چو شتر میکشد چشم بکوبین و گرفته زمام
منش نه دیدم نه برستم از او جز ببرزگی و جلال امام
و نیز در همان شعر یکسو فکن ز چشم خرد کوبین -

(۵۸) صفحه ۳۳۷ سطر ۲۲ - سولان را کوه سبلان دانسته اند بتصریح برهان مطلق بلندی است .

(۵۹) صفحه ۳۴۴ سطر ۵ - زکات مال جز قلب و سیه ندهی بدر ویشان
قلب و سرب تصحیح شده - بقرینه مصراع دوم - ثار میرعدلیهای چون زهره
بری رخشان - همان سیه صحیح است - یعنی پول سیاه -

(۶۰) صفحه ۳۵۲ سطر ۴ - هر چند که در خانه تو خانه کنند موش -
خانه نسپاری تو همی خیره بدیشان - بجای (بدیشان) بموشان ذکر کرده
اند چون الف و نون جمع را در اشعار مختومه به (آن) يك مرتبه

بیشتر نمیتوان آورد و آن را هم شاعر در شعر فوق (کرمان — جمع کرم) دهقان ندهد باغ به پشه نه بکرمان — آورده و در صورت تکرار آن شعر غلط میشود پس همان متن (بدیشان) انطباق است

(۶۱) صفحه ۳۷۶ سطر ۲۲ — از بهر خدای سوی این دیوان — یکی

بناگر بچشم دلت ای سن — مصحح نوشته است — شاید ای سن محفف ای سنی باشد ! — اولاً قافیه مخوم بفتح است مثل — روشن — و اهریمن — دیگر آنکه شاعری خواهد از سنیان شکایت کند و مراد از (دیوان) را سنیان قصد کرده در اینصورت چگونه خطاب بسنی است — و حال آنکه ممکن است کلمه سن — تن باشد — چه قرینه چشم و دل موجود است بعلاوه ناصر در بسیاری از اشعار خود خطاب بتن خویش میگوید .

(۶۴) صفحه ۳۸۹ سطر ۴ — گر تو همی صحبت زمانه بجوئی — آمدت

اینک زمان صحبت و حاله بجای صحبت و حاله غنچ و دلاله پنداشته اند خلاف مقصود است — چه در بالا می فرماید : اگر تو دنیا را بطابی از تو کناره می کند و اگر آن را نخواهی بسوی تو می گراید — بعلاوه صحبت و حاله غلط نیست و حاله در اینجا بمعنی نشاط و سرور است (در رقص و حالت آرد پیران پارسا را — حافظ) پس شعر باین صورت اولی و اقرب بمقصود است :
گر تو همی صحبت زمانه انجوائی — آمدت اینک زمان صحبت و حاله — چه در بالاتر میگوید :

هر که مرا و را طلاق داد بجویدش دوست ندارد هـ گرز شوی حلاله

(۶۵) صفحه ۳۹۷ سطر ۱۲ — بسی خنجر برید است او بدنبه — شکستست

آهینه بابگینه — در این شعر مثل معروف — فلان با پنبه سر می برد — را سند قرار داده دنبه را پنبه تصحیح کرده اند — این مثل سابقاً دنبه معروف

بوده و آن نیز بمقصود اقرب است چه شاید با پنبه بتوان سر برید -- این مثال را زرگر اصفهانی در شعرے خطاب بقصاب پسری آورده : با کارد سر کس مبر از دنبه ببر ، بعلاوه مردم دهات که حافظ لغات فارسی ایشانند هنوز دنبه میگویند (۶۷) صفحه ۴۲۳ سطر ۱۳ — هر چند که بی بها گایمی - دیبای نکو شوی بهائی - در این شعر بهائی را نوعی منسوج دانسته اند -- منسوج بهائی صحیح است لیکن در اینجا قصدش از بهائی بر قیمت بوده -- چه گندم بهائی در جای دیگبر قافیه کرده است

(۶۸) صفحه ۴۴۰ سطر ۹ - چون نکوش که بیوشی شکم و عورت -- دیگران را چه دهی خیره گریبانی - شکم و عورت را شکم عورت تصحیح کرده اند یعنی شکم برهنه ات و حال آنکه عورت بیشتر شایسته پوشاندن است از شکم عورت .

(۶۹) صفحه ۴۳۰ سطر ۱۸ — روز باروزه و باناله و تسبیحی - شب با مطرب و باباده ریحانی -- مصحح میخواست است صورت صنعت شعر را کامل کند (باده و ریحانی) دانسته -- اولاً با گل و سبزه بودن گناه نیست که آنرا شاعر در ردیف باده و مطرب مورد ایراد قرار دهد -- بعلاوه باده ریحانی یعنی شراب سرخ معطر بقدری واضح است که محتاج بتوضیح نیست و غالب شعرا آن را آورده اند - جهة ندارد که باده و ریحانی بدانیم - نظامی فرماید :

وانگهی پیش راح ریحانی کرد باید کنون گل افشانی

و نیز : راح ریحانی آورید بدست و نیز :

شاه بهرام از آن گل افشانی سرخ شد چون ریح ریحانی

(۷۰) صفحه ۴۳۰ سطر ۲۴ - من از استاد تو و یوزه تو بیزارم - گفتم

اینک سخن کوتاه پایانی - مصحح در حاشه نوشته اند -- والظاهر یوز لاستقامه

الوزن - یوز توله شکاری - سپس در تعلیقات نوشته اند - من از استاد تو و بوذر بیزارم! - و حال آنکه بوذر در اینجا هیچگونه مناسبیتی ندارد و نیز یوز - چه در بالا خطاب بعلمای سنت و سنیان میگوید
تا بگفتاری پر بار یکی نخلی
چون بفعل آئی پر خار مغیلانی
من از استاد توو۰۰۰۰۰۰

در هر حال هم کلمه یوز بمعنای توله و هم بوذر بمعنای ابوذر اینجا مورد ندارد بلکه شعر را میتوان چنین پنداشت :
من از استاد تو و بوزه نویزارم (۱)

صفحه ۴۴۶ سطر ۱۸ - خزینه علم فرقاقت اگر نه بر هوایی تو
که بردت بس هوازی جز هوازی شعر اهوازی مصحح محترم در تعلیقات
مصراع دوم را چنین دانسته اند - که بردت چون نگوئی یا پس نگوئی جز
هوی زے شعر اهوازی سپس نوشته اند رجوع بشعر صفحه ۴۷۵ شود (نازش
چکنی بشعر اهوازی) اولاً راجع بشاعر اهوازی توضیحی نداده اند و او حسن
بن هانی مکنی بابونواس شاعر عرب است که بواسطه مادرش اهوازی
معروف بوده و خلیفه هارون الرشید غالباً او را یابن اهوازیه میخوانده
و مردم اشعار خمیره و مغازلات او را بسیار میخوانده اند - ناصر میفرماید
اگر تو برهوی و هوس راغب نیستی پس که ترا ناگهان بسوی شعر ابونواس
برد (هوازے - ناگهانی - برهان) و در بالای شعر فوق صریحاً میگوید :
ز بهر علم قرآن شد عزیزای بدخرد تازے - و نیز در همان صفحه ۴۷۵
میگوید - بی علم بدست ناید از تازے - جر چاکری و فسوس و طنازی
پس شعر متن صحیح است باینصورت : که بردت پس هوی زی جز هوے
زی شعر اهوازی

(۱) و بوزه بضبط برهان شرابی بوده که از حبوبات میساخته اند و مردم ماوراء النهر
میخورده اند - در بالا میگوید - باده پخته حلال است بنزد تو - که تو بر مذهب بویوسف نعمانی
و شعر بعد - روی زی حضرت آل نبی آورد - که بدادند مرا نعمت دو جهانی - یعنی
من از امام تو و شرابی که میخوری بیزارم

صفحه ۴۷۲ سطر ۲۲ - هشتم سال چون ماهی هشتم من - بحلقم در تو ای هشتم قوی هستی - از تصحیح باز مانده - باید چنین باشد - هشتم سال چون ماهی هشتم من - بحلقم در تو ای هشتم قوی هستی - یعنی در سال هشتم عمر مانند ماهی در شبکه (دام) هستم - ای سال هشتم عمر تو بگلوی من مانند انگشت شست هستی - یعنی میخواهی مرا خفه کنی -

(۷۳) صفحه ۴۶۰ سطر ۲۵ - از دوستی دنیا بنده امیر و شاهی - و از آرزوی مرکب خمیده چون حنائی - در تعلیقات این کلمه را (خم و بانحنائی) دانسته اند یعنی خمیده و منحنی - این ترکیب لطفی ندارد و متن بصواب اقرب است - چه (حنو) و حناء اسم چوب خمیده است که در طرفین زین اسب بکار برند (حنوالسرج : اسم لکلا القربوسین المقدم والوخر - جمع احناء و حنی - و حنی - المنجد) و خود شعر شاهد صحت این نظر است - و از آرزوی مرکب خمیده چون حنائی -

(۷۴) صفحه ۴۶۱ سطر ۱۱ - ترکان پیش مردان زین پیش در خراسان - بودند خوار و عا جز همچون زنان سرائی - مصحح (زن سرائی) دانسته - سرائی یعنی خانه نشین - و در اینجا متن اقرب بصواب است یعنی مانند زنان خانه نشین بودند (نه بطور اضافه)

(۷۵) صفحه ۴۶۲ سطر ۴ - ای کهن گیتی کهن کرده ترا چون بیهشی - بر زبان تازگی و بر نری تاکی نوی - مصحح مصراع دوم را چنین تصحیح کرده اند با زبان از تازگی و از نوی تاکی نوی - شعر باین صورت بکلی از لطافت دور می شود - متن بصواب اقرب است با تبدیل زبان به (زمان) چنین :

بر زمان تازگی و بر نوی تاکی نوی - یعنی - تاکی بروزگار نازه بودن و برنا بودن خود زاری و گریه می کنی - نویدن بضبط برهان زاری - کردن -

(۷۷) صفحه ۴۷۴ سطر ۹ - درویش دون بود همه دونانند - این ها و بر نهاده بتو دونی -- در تعلیقات مینویسد - قسمت اول این بیت نا مفهوم است - در صورتیکه چندان نا مفهوم نیست و شاعر میگوید (خطاب بگردون) که هر که نیازمند و درویش باشد خوار و دون است - پس مردم که سراسر مقید بقید احتیاجند خود دوتند ولی نسبت دونی را بتو که گردون هستی می دهند شعر زیر مؤید است .

صفحه ۴۷۴ سطر ۱۰ -- هر کس که دون شمارد قارون را - از ناکسایش باشد و همچونی -- در این شعر تصحیح قارون را بگردون تصحیح کرده اند - متن اقرب بصواب است -- بدلیل شعر بالاتر :

درویش تست خلق بعمر ایراک	از عمر بی کرانه تو قارونی
درویش دون بود همه دونانند	اینها و بر نهاده بتو دونی
هر کس که دون شمارد قارون را	از ناکسایش باشد و همچونی

زبرا مخاطب در این شعر (درویش تست) گردون میباشد و اگر قارون را گردون بخوانیم از خطاب بغیث رفته ایم و التقاتی بغلط که شاعر قصد نداشته کرده ایم - چه باز در شعر بعد خطاب بحاضر است : فرزند تست خلق و مرایشان را

(۷۸) صفحه ۴۷۶ سطر ۲۰ - ای حجت کار دل خرد باشد - همواره تو زین بدل درینکاری -- در حاشیه نوشته اند -- شاید کلمه درینکاری مرکب باشد و اصل « درین کاری » بوده آن را محفف کرده - درین کاری گفته -- توضیح آنکه (کار) در مصراع اول هم (کار) صحیح است و کاز بضبط فرهنگ یعنی جاو منزل و بقعه و کلبه - در اینصورت معنی معلوم است

(۷۹) صفحه ۴۷۷ سطر ۱۳ هر مفلسی نشسته بدکانی - بر باد کرده سائلی

آنبانی --- سائلی را در تعلیقات (مشگی و) دانسته اند - متن اصح است ---
یعنی انبان گدائی.

(۸۰) صفحه ۴۹۱ سطر ۲۲ - نیست فرقی بمیان تو و آن خر - جز
همیاید کت پای چهارستی - در حاشیه نوشته اند - (وزن این مصراع کوتاه
است) توضیح آنکه وزن آن (مصراع اول) درست است - فقط بایستی حرف
نون را در (آن خر) ساکن نخوانیم و مکسور بدانیم -- یعنی میان تو و میان
خر -- بصورت اضافه - فاعلاتن فاعلاتن فعلن فع -

(۸۱) صفحه ۴۹۵ سطر ۱۸ - با مسجدو با مؤذن چون سر که و ترفی -
بامسخره و مطرب چون سبز ترنجی -- مصراع دوم را مصحح چنین دانسته اند:
بامسخره و مطرب چون شهد زمنجی - یا شیرۀ منجی (مقصود از منج مکس
عسل است) گویا متذکر نبوده اند که شاعر در مصراع اول دو چیز ضد یکدیگر
و در مصراع دوم دو چیز موافق یکدیگر را در نظر داشته و شیرۀ منجی
یک چیز است که مقصود را مغشوش می کند - پس تصحیح شعر چنین اولی
و بمقصود اقرب است: با مسخره و مطرب چون شیر و برنجی - یعنی با مسجد
و مؤذن ضد و مخالفی لیکن با مسخره و مطرب موافق و قابل مزج هستی

(۸۲) صفحه ۴۹۷ سطر ۷ - علم دین را قانون اینست که میبینی - مصحح
این مصراع را بلند و ناموزون دانسته - و حال آنکه موزون است و (دین)
راکه زائد پنداشته اند بجای صحیح است -- منتها باید سه حرف (ن و س و
ت) را در (اینست) ساکن خواند - فاعلاتن فاعلاتن فعلن فع --

تذکر

تصحیح اغلاط طبیعی مقاله اول و دوم و تفسیر کامل دوکلمه (بوزه) و (هوازی)

موکول بشماره بعد است

فلاحت

از نشریات شرکت اسهامی پنبه روس و ایران بقیه از شماره پیش .
 مواردی که باید در زراعت پنبه امریکائی
 ملاحظات مخصوصی را مراعات کرد

هر زارعی میداند که يك نبات با نبات دیگرے مثل خودش وقتی تفاوت نوعی پیدا کردند طرز زندگانی شان در بعضی قسمتها مشترك ولی در بعضی دیگر مختلف خواهد بود. مثلاً گندم دیمی عراق با گندم آبی ورامین یا گندم پائیزه با گندم بهاره گو که هر دو گندم هستند ولی چون از انواع مختلفند در زراعت شان نیز باید تمایز و فرق هائی را قائل شد. بهمین طور است پنبه امریکائی و بومی که صرف نظر از این که از حیث نوع با یکدیگر فرق دارند از حیث قسم هم متفاوتند چنانچه پنبه و قوزه شان هم مختلف است. علیهذا در زراعت شانهم قسمتی از عملیات مشترك و قسمتی متمایز است و ما ذیلاً آن مواردی را که در زراعت پنبه امریکائی باید باعمال و مراقبت هاء مخصوص که با عملیات پنبه بومی فرق دارد مبادرت نمود شرح می دهیم :

اولا - در تقاطی که جنس خاک خوب و پس از مشروب شدن سطح آن از قشر سختی مستور نمی شود مقدار بذر پنبه امریکائی را می توان تقلیل داد چنانچه در زرنند و بعضی نقاط دیگر در سطحی که ده من تخم پنبه بومی میکارند وقتی تخم پنبه امریکائی زراعت میکنند مقدار مزبور را به هفت و گاهی بشش من تقلیل میدهد. باین طریق پنبه کار میتواند در اول قدم از تفاوت بذر امریکائی با بذر محلی استفاده مختصرے بنماید البته بعد از یکی دو سال امتحان هر زارع میتواند تعیین مقدار بذر امریکائی را که مورد احتیاج زراعتش است شخصاً بنماید و فایده را که از این راه از تفاوت تخم مزبور با تخم پنبه محلی عاید

می شود تعیین نماید .

ثانیاً - فواصل بین بوته ها - وقتی نبات پنبه جلد کافی از رشد خود رسید باید بین چند بوته که در یکجا نمو کرده آنکه از همه قوی تر است باقی گذاشته و بقیه را از زمین در آورد و باصطلاح زارعین باید زراعت را تنک کرد ترتیب مزبور باید برای پنبه امریکائی قسمی انجام گیرد که فواصل بین بوته ها بیش از فواصل بین بوته های پنبه محلی باشد .

مثلاً اگر در يك ذرع مربع دوازده الی چهارده بوته از پنبه محلی کشته شده اولی آنست که بیش از ده الی یازده بوته پنبه امریکائی در سطح مزبور زرع نشود - گرچه اصولاً انبوهی یا تنگی بوته ها مربوط است باختلاف وضعیت و شرائط مختلفه هر محلی از قبیل قوه زمین - دفعات آبیاری موقع کشت و غیره و غیره - ولی طریقه صحیح آنست که زارع در حین دو یا سه سال امتحان بر حسب وضعیت و مقتضیات آب و هوا و خاک فواصل بین بوته ها را تعیین کند .

نکته مهمی را که باید همیشه متذکر بود این است که پنبه امریکائی هر قدر بلند تر شود قوزه زیاد تر می دهد ولی متأسفانه اغلب قوزه های مزبور نارس مانده و قابل استفاده کامل تجارتی نیستند - زیرا قیمت پنبه قوزه های نارس خیلی کم است .

در این خصوص امتحانات و تعمقات زیادی شده که آیا صرفه در این است بگذارند بوته بلند شده و قوزه های فراوان ولو قسمتی از آن هم نرسد بدهد و یا آنکه بوته را کوچک نگاهداشته و آن را مجبور کنند کمتر قوزه داده ولی همه را برساند - بالاخره نتیجه این طور معلوم شده که از نقطه نظر صرفه مالک و رعیت بهتر این است که از تعداد قوزه های هر بوته بکاهند ولی در عوض تمام قوزه ها رسیده باشند - در اینصورت مقدار پنبه مرغوب و رسیده هر بوته زیاد

شده و نفع بیشتری در هر جریب عاید ارباب و رعیت میشود - راه وصول باین مقصود این است که از قد کشیدن و از بلند شدن بوته ها جلوگیری بعمل آید تا بوته کوچک مانده کمتر قوزه بدهد و در عوض همه را برساند - و این منظور بدین طریق انجام میگردد که آبیاری پنبه آمریکائی را مطابق دستوری که ذیل داده می شود مجرا دارند - زیرا علت نمو فوق العاده و بلند شدن بوته ها پنبه آمریکائی بواسطه این است که از ابتدای کشت تا آخر آن را بفاصله ها مساوی آب می دهند و این ترتیب خیلی بد و برخلاف احتیاجات نبات است

ثالثاً - طرز آب یاری پنبه آمریکائی - متأسفانه در ایران معمول این است که پنبه را از ابتدای نمو تا موقع برداشت محصول بفواصل متساوی مشروب میکنند این ترتیب مخصوصاً در پنبه آمریکائی بکلی غلط و مخالف احتیاجات اوست - دوره رشد پنبه سه درجه اساسی دارد:

الف - رشد اولیه از زمان جوانه کردن پنبه است تا گل کردن آن - در این موقع پنبه آمریکائی را باید قدری خشک گذاشت و کمتر آب داد - مثلاً در خاکهای خوب سی روز پس از جوانه زدن آب اول را می دهد در موارد دیگر شاید این مدت قدری زیاد باشد - ولی بهر حال بطور عموم باید در این موقع پنبه مزبور را کمتر از زمان رشد آینه یعنی وقتی که پنبه شروع بگل کردن میکند آب داد - نتیجه تعقیب این دستور این است که پنبه اولاً ریشه خود را عمیق تر در زمین فرو میکند و باین وسیله برضد خشکی بهتر استقامت مینماید ثانیاً مقصود اساسی فوق الذکر انجام میگردد یعنی بوته کمتر قد میکشد ولی در عوض قوزه زیاد تر میدهد و حاصلش هم زیاد میشود - نکته قابل ملاحظه این است که اگر در این سن سطح خاک را و جین کنند و قشر سفتی که بعد از آب

دادن در سطح زمین میندد بشکنند از تبخیر آب جلوگیری شده و با کمال جرات میتوانند مدتی پنبه فوقرا بدون آب دادن نگاه دارند .

ب -- همینکه پنبه شروع بگل کردن نمود دیگر نباید از آب مضایقه نمود بلکه باید نوبه آب یاری را نزدیک کرد -- در این مورد نیز خراش سطح خاک بعد از هر آب یاری کمال اهمیت را دارد زیرا صرف نظر از صرفه جوئی که در مقدار آب میشود کرد قشر سختی که تشکیل میشود مانع تنفس ریشه شده و مثل این است که گلوی نبات را تحت فشار قرار داده بخواهند آن را خفه کنند .

علیهذا در موقع گل کردن آب را باید از پنبه مضایقه نمود زیرا در اینموقع آب در فراوانی و مرغوبیت حاصل نیز مساعدت تامی دارد .

ت -- رشد سوم پنبه وقتی است که قوزه ها شروع میکنند برسیدن و باز شدن -- اینجاست که پنبه امریکائی را میتوان از زیادی آب در معرض خطر قرار داد -- زیرا قوزه های پنبه امریکائی هر چه زمین مرطوبتر باشد دیر تر باز میشوند -- هر چه پنبه کار پنبه را در اینموقع آب بدهد قوزه کمتر و دیر تر باز شده و بالاخره با سرما مصادف میگردند و در نتیجه مقدار محصول روبه نقصان می گذارد -- بنابر این در این سن که قوزه باز شده است باید متدرجاً از نوبه آب کسر نمود و بهتر این است که تقریباً يك ماله یا يك ماله و نیم قبل از اولین سرمائی که پنبه را می زند بکلی آبرای از پنبه قطع نمایند .

در خاتمه این فصل خاطر قارئین را متذکر میشود که تعیین تحقیقی دفعات آب دادن پنبه در سه زمان رشد او و موقع قطع آب خیلی مشکل و بلکه غیر ممکن است زیرا در هر نقطه باید مطابق وضعیات و مقتضیات آنجا اقدام نمود و در ایران نقاط پنبه خیز بقدری متنوع و در مقتضیات هر محلی

آدمیان. و شکر فسحت مملکت و وسعت عرصه ولایت طمع ناکردن در املاک رعیت. و شکر فرمانروائی حق خدمت فرمان بران شناختن. و شکر بلندی بخت و بسیاری اقبال بر افتادگان خاک مذلت و ادبار رحم کردن. و شکر معموری خزانه صدقات و خیرات را جهة اهل استحقاق مقرر داشتن. و شکر قوت و قدرت بر عاجزان و ضعیفان بخشودن. و شکر صحت بیماران ستم رسیده را از قانون عدل شفای کلی ارزانی فرمودن. و شکر بسیاری لشکر و سپاه. آسیب ایشان را از مسلمانان دور ساختن. و شکر عمارت‌های عالی و باع‌های بهشت آئین مساکن و منازل رعیتی در نزول حزم و خشم معاف داشتن و خلاصه شکر گزاری آن است که در حال خشم و رضا جانب حق فرو نگذاری و آسایش خلق را بر آسایش خود مقدم داری»

يك رقعہ از میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی وزیر محمد شاه قاجار در زیر مرقوم می شود تا حال نثر در اوائل سلطنت قاجار معلوم شود و بر فتن قائم مقام نثر پارسی روز بروز رو به انحطاط رفت و میرود تا اینجا که»

از آن زمان که رشته مراودت حضوری گسسته و شیشه شکیبائی از سنک تفرقه و دوری شکسته اکنون مدت دو سال افزون است که نه از آنطرف بریدی و سلامی و نه از این جانب قاصدی و پیامی طایر مکاتباترا پر بسته و کلبه مراودت را در بسته نو بگفتی که بجا آرم و گفتم که نیاری. عهد و پیمان و وفاداری و دلداری و یاری. الحمد لله فراغت داری نه سفری و نه حضری نه زحمتی نه بیخوابی نه برهم خوردگی و نه اضطرابی.

مقدری که به گل نکفت و به گل جان داد بهر که هرچه سزادید حکمتش آن داد شما را طرب داد و مارا تعب. قسمت شما حضر شد و نصیب ماسفر مارا چشم بر در است و شما را شوخ چشمی در بر. فرق است میان آنکه یارش در بر با

آنکه دو چشم انتظارش بر در . خوشا بحالت که مایه و معاشی از حلال دارے
و هم اتعاشی (خوشی) از وصال نه چون ما دلفکار و در چمن « سراب » گرفتار
روزها بروزه ایم و شبها بدریوزه شکر خدایرا که طالع نادری و بخت اسکندری
داری . نبود نکوئی که در آب و گل تونیست جز آنکه فراموشکاری یاد یاران
یار را میمون بود یاد آرید ای مهران زین مرغ زار یک صبحی در میان مرغزار
این روا باشد که من در بند سخت که شما بر سبزه گاهی بر درخت . مخاصن را
امشب بزمی نهاده و اسباب عیشی ترتیب داده دلم پیاله مطربم ناله اشکم شراب
جگرم لباب اگر شما را هوس چنین بزمی و بیاد تماشای بیدلان عزمی است بی
تکلفانه بکلبه ام گذری و بچشم یاری بشهیدان کویت نظری مائیم و نواے یدنوائی
بسم الله اگر حریف مائی . . . »

من این ترها در این مقاله از آن جهت یاد کردم و آوردم تا صفت
و نشانه کلام ساده و فصیح پدیدار گردد و عده از نویسندگان معاصر که
هوس نثر نگاری دارند بر آن شوند که اسلوب نگارش را بر این پایه فصاحت لفظ
و سلامت معنی گذارند و عده دیگر که مقامشان احلی است ترویج زبان فارسی
صحیح را در عهده شمارند و نویسندگان « صحیح نویس را » پرو بال دهند و
برای « مهمل نویسان » میدان باز نگذارند مگر بهمت اینگونه مردم ادب دوست
نثر پارسی دگر باره رونق قرن ششم و هفتم را پیدا کند و منشایان و مؤلفین
گرانمایه و بلند پایه پرورش یابند و مخلص اینکه انحطاط ادب مخصوصاً نثر در
این عصر معلوم شود قسمتهای دیگری از رشک بر بهاء را عیناً در اینجا مینویسم .
صفحه ۲۳ کتاب رشک بر بهاء

« در طالار بزرگ اشعه چراغها را حبابهای پارچه ای که از حریر پرتقالی رنگی
تهیه شده بودند خفیف نموده و بآن محوط که اصولاً باذوق ظریفی تزئین

شده بود وضعیتی شاعرانه «؟» می بخشیدند. صندلیهای دسته چرمی جرگه جرگه «؟؟» در گوشه ها چیده شده و پیاپویی در ضلع شمال غربی و بر فراز آن ظروف زیبای کارخانه معروف «سور» مشاهده میگردید و از همه مهمتر «؟» گرامافونی بزرگ با جعبه آلبالویی رنگ «؟» در زاویه دیگر خود نمائی مینمود «؟» از میان دری که در ضلع شرقی واقع بود میز مستطیلی در اطاق دیگر نمایان بود و بر روی آن ماگولات و مشروبات گوناگون مخصوصاً بطریهای کوچک «؟؟»، بزرگ، باریک و پهن مارکهای اروپائی ملاحظه میگردید «؟؟» و در وسطه آن گلدان قشنگی با گلهای مختلف تسلط خود را احراز نموده بود صفحات ۵۳ و ۵۴

«... این فکر آتش قلبی او را فرو مینشاند و مانع از آن بود که حسن خود پسندی جوان با تمام حقارتی که داشت مجروح گردد «؟»

صفحه ۵۸

«... بادیدار محبوبه دیرین يك مرتبه تمام احساسات خاموش شده اش سر کشیده بودند «؟» «...»

صفحه ۶۰

برف مفصلی «؟» افتاد و در پس آن «؟» طهران قیافه مخصوصی بخود گرفته بود «؟» در خیابانهای معروف «؟» گل با سرعت جامعه سفید زمین را از هم میدرید «؟» و برعکس کوچه های خلوت بسختی پیراهن سیمین فام را به تن چسبانیده و از دست برد حوادث محفوظش میداشتند «؟» يك طرف سیم تلفون و چراغ از شدت فشار برف روی زمین افتاده و در جای دیگر قطعه ای از دیوار خیس خورده و بطرز خطرناکی فرو نشسته بود. اتوبوسها

با سرعت عبور میکردند لطفاً (؟) سراپای غابریل را با گل ولای
میارایستند « ؟ ؟ ؟ »

گل در طهران حکمفرمایی میکرد « ؟ » و همه انتظار آن را داشتند که
لشکر غدار آفتاب و یاسپاه باد مساعد با ظهور خود بحکومت او خانمه
دهند . . . ! . . . »

صفحه ۷۹

« . . . از جای برخاستند و ساکت از پلگان عمارت سرا زیر شدند هوا کمی
تاریک شده و ستارگان يك يك « ؟ » در آسمان آبی رنگ ظاهر میشدند نسیم سرد
زمستان سخت میوزید و چون پارچه زبری که ببدن اصطکاک پیدا کند
چهره را می آزد « ؟ » خوشبختی در این بر که انومومبیل کالسه ای واز
آنروی دیگر (!) در آن فاصله قلب اسیب دیده دختر اسیب جدیدی زیافت

صفحه ۱۲۵

« بلی خانم شب غریبی بود حقیقتاً اینگونه مجالس طهران خیلی
تازکی دارند و بی اندازه تماشائی میباشد چه با آنکه دعوی تقلید و حافل اروپائی
را مینمایند کاریکانوری بیش از آن نیستند . . . »

صفحه ۱۴۱

هوای لطیف و در همان حال مرطوب آن جلگه « ؟ » تماشائی بود و ابخره ای
که از هر گوشه زمین متساعد میشد برای ناظر بی سابقه بسی غریب جلوه
میکرد « ؟ » سبزه سراسر اطراف « ؟ » را فرا گرفته و در انتهای افق درختان
انبوه جنگلهای عظیمی را معرفی می نمودند « ؟ »

معض نمونه صفحه ۶ کتاب رشک بر بهاء را که آغاز داستان است انتقاد
نمیکنم و از صفحات دیگر فقط غلطهای بسیار فاحش (لفظی و معنوی) آن

را مینویسم زیرا انتقاد کردن مطالب همه صفحات کتاب بدین طریق مشکل است و علاوه بر این مجله را بیش از این گنجایش و مرا نیز بیش از این فرصت نیست درخانه اگر کس است يك حرف بس است !

صفحه « ۶ » ۱۳ سطر عبارت دارد و در این سیزده سطر ۱۲ غلط لفظی

و معنوی است

« آن روز گردش صبحانه را پیش از حد معمولی ادامه داده بود . »

اولا فاعل این جمله معلوم نیست کیست انسان است یا حیوان ؟ مرد است یا زن ؟ خدا بهتر میداند ما شنیده بودیم میگویند المعنى فى بطن الشاعر ولی نمیدانستیم که

خواننده خالی الذهن بدون داشتن هیچ سابقه پس از خواندن این جمله از خود می پرسد کی گردش صبحانه را ادامه داده و ؟ معلوم نیست و باین زودبها هم معلوم نمیشود در صفحه ۱۵ خواهد فهمید که مقصود فتان نامی است

ثانیاً آن اسم اشاره مشارالیه مسبوق در کلام ندارد « آن روز گدام روز ؟ شنبه ؟ دوشنبه ؟ آدینه ؟ معلوم نیست این را هم خدا میداند و تا آخر کتاب هم معلوم نخواهد شد که آن روز کدام روز است .

این غلط فاحش امروز در مرقومات « نویسندگان متجدد انقلابی » بسیار است بدون اینکه خواننده سابقه داشته باشد مینویسند : آن کوه گریه میکرد آن برك بروی شبنم می خندید ناگهان سایه از دور پدیدار شد نزدیک آن چمن رسید دیده گشودم دیدم آن دختر است .

« لطافت هواى صبح اواخر پائیز طهران مخصوصاً خیابان پهلوی در میان

دو ردیف درخت جوان و دو نهر آب سخت مجذوبش نموده بود . . ؟ ؟ ؟

اولا اگر تتابع اضافات در کلام محل شرائط فصاحت باشد و نویسنده محترم رشک بر بهاء این مطلب را قبول کند عرض میکنم « لطافت هوای صبح اواخر پائیز طهران » فصیح نیست .

ثانیا نمودن بمعنی نمایش دادن و عرضه داشتن است و بمعنی کردن نیست و در نثر نویسندگان فصیح متقدم پارسی همه جا بمعنی اولی آورده شده است « ... برف مختصری قله کوه را مستود داشته ... »

اولا مختصر در مقابل مفصل است و معنی آن کوتاه شده است نه در مقابل زیاد و بسیار تلمعنی آن کم و اندک باشد بنا براین برف مختصر غلط است و باید گفت برف اندک

ثانیا این عبارت علاوه براین عیب لفظی عیب معنوی هم دارد و آن اینست که برف اندک چگونه میتواند قله کوه را مستور کند ؟

« ... نسیم سردی که از آن جهت وزان بود هر لحظه چادر سیاه ابریشمی او را متورم مینمود و هر دفعه کمی بیشتر ساق پاهای ظریفش را نمایان میساخت ... »

اولا ورم در لغت بمعنی باد کردن و انتفاخ اعضای بدن است در نتیجه مرض چادر سیاه ابریشمی نه جزء اعضای بدن و نه خدای نکرده ناخوش است و نه متورم میشود

ثانیا کمی بیشتر ترکیب غلطی است و فارسی نیست و اگر بر فرض ترجمه تحت اللفظی فرانسه هم باشد باید کمی بیش نوشت نه کمی بیشتر بنا براین کلامه مزبور نه فارسی است و نه فرانسه !

« آهسته قدم میزد و خوشبخت از آن بود که در آن ساعت صبح یکساعت نیم قبل از ظهر خیابان را گردش کنندگان دائمی رها نموده ورشته افکارش مردم

باشنیدن دعوتهای جورانه آنها کسبخته نمیگردد»

اولا در آن ساعت صبح يك ساعت و نیم قبل از ظهر عبارت فارسی نیست
ثانیاً يك و نیم قبل از ظهر جزء صبح نیست و شبیه بقول شاعری است که
بطور مزاح گفته: سحر از باد صبا نصف شب مؤده رسید

ثالثاً فعل رها کردن در مقابل فعل گرفتن است و تصور نمیرود که گردش
کنندگان بتواند خیابان پهاوی بدان طول و عرض را بگیرند تا رها کنند
رباعاً این عبارت عیب معنوی دارد. اگر گردش کنندگان دائمی یعنی
همیشگی هستند دیگر رها کردن معنی ندارد و نقص غرض نویسنده محترم است

صفحه ۷ سطر ۸

«بیار آورد که درس منکل مدتی در کنار آب ایستاده و در قعر نهر و در
میان شکافهائی که بر خورد آب با سنگهای کف آن ایجاد میکرد حقیقت زندگانی
را جستجو نموده بوده»

در اینجا مطلبی بخاطر آمد که نوشتن آن چندان بی مزه نیست چند سال
پیش مسافرتی بماندران کردم در آنجا گروهی مرا «بمسلمکی» تبلیغ کردند گفتم
عزت چیست گفتند برای یافتن «حقیقت زندگانی» گفتم شما آن را یافته اید گفتند
نه از ابتدای آفرینش تاکنون کسی نتوانسته است بکند آن پی ببرد انبیاء و رسل
و فلاسفه و دانشمندان رنجها برده اند و کتابها نوشته اند و اندیشه ها کرده اند ولی
بقول بونصر شیانی:

هر يك بقدر دانش خود گفته نكته
کز قعر بحر ای خبرند این حبابها
گفتم بنا بر این تبلیغ من چه ثمری دارد که خودتان هنوز در خم کونچه اول
مانده اید گفتند برای طی طریق کشف حقیقت هر چه سالك بیش باشد برای
نافله بهتر است.

من وقتی صفحه هفتم کتاب رشك پربها را خواندم و جمله «حقیقت زندگانی» برخوردی مطلبی را که نوشتم بخاطر آوردم و بخود گفتم راستی مردم چه رنجهای می برند دین اختراع میکنند برای کشف حقیقت کتاب مینویسند برای کشف حقیقت بزرگان بشر فکر میکنند بحث میکنند ایجاد علم میکنند برای کشف حقیقت آنوقت هم باهمه اینها میگویند ندانستیم این آمدن و بودن و رفتن یعنی «حقیقت زندگانی» برای چه بوده درحالتیکه یار درخانه و اینها کرد جهان میگردند این «حقیقت زندگانی» را که دانشمندان درمتون کتب یادداشت کرده اند و قوی خود می یافتند و نمی جستند و می یابند و نمیجویند آقای مشفق کاظمی «درقرن نهر سر مذگل و در میان شکافهایی که برخورد آب با سنگ های کف آب ایجاد میکرد» جستجو فرموده اند و باید سپاس گزار ایشان بود که کار را بر همه آسان کرده اند

صفحه ۸ سطر ۱ و ۲

«در هر حال چاره ای نداشت و چون جز با وسیله دیگری نداشت برگشت و بسرعت خیابان را سرازیر شد»

در اینجا یکی از رفقا شوخی بجائی کرد گفت کلمه «پا» در این عبارت مسلماً سهو حروفچین مطبعه است و باید «دست و سر» باشد زیرا برای سرا زیر شدن آنچه که معمول است بادست و سر است و نا بحال دیده و شنیده نشده است که کسی با پا سرازیر شود

از این شوخی میگذریم آنچه از این عبارت مستفاد میشود این است که «او» پیاده در خیابان شروع بحرکت کرد

سطر ۳ و ۴ این است :

«وقتی بمنزل رسید یکساعت و نیم از ظهر گذشته بود در زندگانی اخیرش

چنین امری سابقه نداشت و در دل خیال می‌کرد: - این دیر آمدن را ساکنین خانه بچه تعبیر خواهند کرد»

مفاد این عبارات هم این است که بالاخره او يك ساعت و نیم از ظهر گذشته پیاده بمنزل رسید

سطر ۶ و ۷

«شانه‌ای بالا انداخت و بی اعتنائی خود را به نظریات دیگران نشان داد و آنگاه درحالتی که از درشکه پیاده میشد برای اقناع خود می گفت»

از خواندن این عبارات معلوم میشود که «او» سوار درشکه بوده و پیاده بمنزل نیامده است و کاملاً این مطلب متناقض بمطلب پیش است و معلوم نیست در بین راه چه وقت درشکه سوار شده است

صفحه ۸ - سطر ۱۵ و ۱۶

«... خسته روی نیم تختی» ! «که در گوشه ای گذارده شده بود افتاد» کتاب لغت حاضر نداشتیم که به نیم نیم تخت ضبط شده است یا نه و گمان میکنم صحیح نباشد معنی این کلمه در زبان عوام عبارت از قطعه چرم گاو و کاو میش است که به ته کفش های پاره می دوزند و معمول است که میگویند «کفشم را نیم تخت گامیشی بیاندازد» و چون آقای مشفق کاظمی مقیدند که کلمات و لغات و اصطلاحات جاری در زبان «اکثر مردم» را در کتاب خود استعمال کنند بنا براین این کلمه در زبان جاری جز معنی مقصود نویسنده محترم است و اگر پیرو «طرز نوین» خود را می‌کردند میبایستی مرقوم بدارند روی «نیم تخت» افتاد «بقیه دارد»

(پرسخلوپك)

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که به ۲۰۰۰

سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان - سمنان

شاهرود - قم - اصفهان - اسیایك - تیمور - تبریز - جلفا

(نماینده گی شرکت در مسکو و بادکوبه)

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در کارخانه های خود پنبه را باك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد خماهیر شوروی بفروش میرساند .

تخیمهای پنبه اعلا درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید

همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقمهای پنبه و برای جلوگیری

از دفع افات پنبه بعمل میآورد

ادرس تلگرافی : اداره مرکزی یاشعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

(انتظار)

از مشترکین اصفهان و فریدن و عراق انتظار داریم که در این موقع سخت

سیس مطبوعه بمحض ملاقات آقای (عطار زاده) نماینده سیار ارمغان وجوه اشتراك

بقایای خود را پردازند

(حب حیات)

یگانه علاج بی ضرر و مفید ترك ترباك حب حیات دواخانه نظامی است و بس

ن تجربه چندین هزار نفر و تصدیق اطباء ماهر بر این مطلب گواه است

پرس آذ نفت



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

وبهترین مواد نفتی می‌میشد
فروش در همه جا وبهرمقدار

(اعلان)

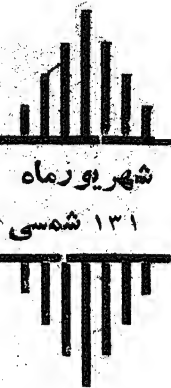
جغرافیای تاریخی ایران . تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
اقای طالب زاده و کتاب علم ادب . تألیف آقای یمن السلطنه تا تمام نشده از
کتابخانه طهران خریداری کنید
(مطبوعات ارمغان)

(۱) دوره یازده ساله مجله باجلد (۲) دیوان استاد ابوالفرج رونی (۳) کتاب
جام جم اوحدی (۴) ره آورد وحید (۵) دیوان شعر قائم مقام در اداره ارمغان
و کتابخانه ابن سینا و طهران و ادमित بفروش میرسد .
(تک فروشی)

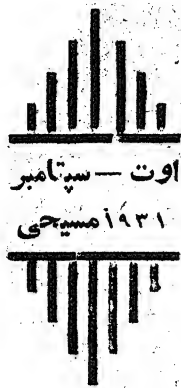
تک شماره ارمغان بقیمت سه قران در کتابخانه طهران - ادमित
ابن سینا - تمدن بفروش میرسد

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمغان



شهر یوزماه
۱۳۱ شمسی



اوت - سپتامبر
۱۹۳۱ مسیحی

تأسیس بهمن ماه ۱۳۹۸ شمسی

شماره
ششم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
دوازدهم

(شرایط اشتراك)

داخله : (۵۰) قران خارجیه : (۱) پوند

در هندوستان : (۱۵) رویه « قیمت اعلانات با دفتر اداره است »
« آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمغان تلفون ۱۳۱۳ »

مطبعه ارمغان

در این سال که دوازدهمین سال انتشار مجله است مطبعه ارمغان هم تأسیس شد. شماره هشتم فقط نمونه و امتحان است و در حقیقت از اول مهرماه مطبعه مشغول کار میشود. هر چند برای تهیه و تأسیس این مطبعه بمناسبت تصادف بانرقي پوند و قانون انحصار خسارت بسیار بر مؤسسه ارمغان تحمیل گردید ولی خوشنودیم که اگر روزگار مهلت دهد بعد از ادای قروض مطبعه میتوانیم خمسه نظامی را در پنج جلد و دیوان استاد جمال الدین و استاد کمال الدین را با تصحیح و ترجمه کامل آن گونه که منظور ماست طبع و نشر کنیم. در شماره بعد از کسانی که در تأسیس مطبعه بامامراهی کرده اند سانسگذاری کرده و از کسانی که کارشکنی کردند فقط بمعرفی میپردازیم

[مطبعه ارمغان]

§ (فهرست)

صفحه	عنوان	نگارنده
۳۶۹	مبدء تاريخ ايران شناسى در اورپ	تريست
۳۸۱	عشق - وفا	وحيد
۳۸۳	قطران شاعر آذربايجان	سيد احمد كسروى
۳۹۱	از صد اندرز وحيد	
۳۹۲	سفينه صائب	مولوى معنوى
۲۹۳	اللغات بالاعراب الثلث	از سفينه كهين سال
۳۹۸	ايماء	مسرور
۴۰۰	تقريظ - تهنيث	
۴۰۱	معناى فوق العاده	اديب الممالك
۴۰۲	اصول اخلاق	ترجمه اشراق خاورى
۴۰۹	بلبل و نرگس	وحيد
۴۱۰	پايدارى	»
۴۱۱	نقدنو بر حواشى ناصر خسرو	مسرور
۴۱۷	تمجيد و انتقاد	شيرى
۴۱۹	لا ادرى	از سفينه كهين سال
۴۲۰	فلاحت	از نشریات پرسخلوپك
۴۲۳	مسابقه ادبى	منتخب خلتخالى ، حديدى ، صغير
۴۳۲	انتقاد	حاجى شيخ عبدالله ، گلزار ، همائى
۴۴۰	اعلان كود كستان	نصرة الله كاسمى

مشترکین اصفهان

قريب دوماه است آقاى عطار زاده نماينده سيار ارمغان باصفهان رفته و هموز موفق با انجام گارهاى خود نشده است چون بزودى بايد بسمت عراق و ملاير وغيره مسافرت كند از همشهرىهاى محترم خويش استدعا ميكنيم (والبته ميپذيرند) كه بمحض دريافت اين شماره فوراً وجه اشتراك خود را بپردازند. از كسانيكه دو سال يا بيشتر وجه اشتراك نداده اند خواهش ميكنيم كسرهاى سابق را جبران و بعد از اين رويه خود را نسبت بمطبوعات تغيير دهند .

(حب حيات)

يگانه علاج بى ضرر و مفيد ترك ترياك حب حيات دواخانه نظامى است و بس نجره چندين هزار نفر و تصديق اطباى ماهر بر اين مطلب گواهست

نامه ادبی ماهیانه

ارمغان

مرداد ماه

۱۳۱۰ شمسی

ژوئیه - اوت

۱۹۳۱ مسیحی

شماره

ششم

سال

دوازدهم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی *

مبدء تاريخ ايران شناسی در اروپ

بقلم آقای تربیت

بمناسبت تأسیس مطبعه ارمغان

تاریخ تأسیس مطبعه - مطبوعات پارسی

اگرچه بدایت معرفت بالسنه شرقی در اروپ و رجوع و احتیاج بتألیفات ایرانی در قرن دوازدهم میلادی از روز فتوحات اسلامی شروع شده و تألیفات عربی ابن سیناء و غزالی در مملکت فرانس یکی از مراجع عمده فلاسفه انجمن بوده و بجهت تحصیل لسان عربی مدرسه در پایتخت این مملکت تأسیس یافته است ولی اساس عمده ایران شناسی بعد از اختراع دستگاه طبع در اوائل قرن شانزدهم میلادی یعنی پس از طواع نیر اعظم سلسله صفویه و بالخصوص در دوره شاه عباس کبیر و از آن بعد بعمل آمده است .

اما صنعت طبع اگرچه سه هزار سال قبل از این در بابل و پس از مدتی در پکن بواسطه قالبهای برجسته و لوحه های محکوک و مقور شروع شده و در هولاند و اندلس آلت طبع باسمه معمول بوده و در اواخر قرن هفتم هجری بفرمان

کیخاتومان در تمام بلاد ایران چاوخانه‌های متعدد دایر و کاغذپاره مربع مستطیلی باسم چاو طبع شده است که کلمه چاپ را در زبان پارسی ازان لفظ گرفته و استعمال کرده اند ولی این صنعت طبعی که حالیه در تمام عالم بشکل کنونی معمول و متداول شده یکی از کشفیاتی است که مبدء تاریخ قرون جدید و منشاء ترقیات عصر حاضر بوده و این اختراع تا اواخر قرن پانزدهم باغلب شهر های اروپا وارد و تأسیس شده و تمام شرف و افتخاران عاید و منسوب بمخترع ان گوتنبرگ است که هیکل لایموت ان زینت چاپخانه های بزرگ دنیا است و اولین مطبوع مطبعه گوتنبرگ توراۀ عبرانی است که در تاریخ ۱۴۵۵ بطبع رسیده است .

تا اواخر قرن پانزدهم میلادی شماره مطبوعات اروپا بده هزار جلد بالغ میگردد که ربع ان فقط در مملکت ایتالی چاپ شده و در ۵۰ شهر ان مملکت مطبعه دائر بوده است زیرا که دوتقر از پایهای معروف انجا ژولیوس دوم و لئون دهم در اوائل ان قرن مرابی و مشوق قنون و صنایع و علوم و ادبیات و مطبعه و مطبوعات ان مملکت بوده و بتأسیس مطبعه و تکمیل ان فوق العاده همت میگماشته اند از جمله مطابع معروف ایتالیا مطبعه قصبه فانو بوده که اولین کتاب عربی ترجمه ادعیه سبعه مسیحی ها در تاریخ ۱۵۱۸ در ان مطبعه چاپ شده است .

و از جمله مطابع ان مملکت مطبعه شهر ونیز بوده که کتاب (الحاوی) محمد بن زکریای رازی در ۱۵۰۹ و اولین مرتبه قرآن کریم در تاریخ ۱۵۱۸ یعنی چهار قرن قبل از این در انجا بحلیه طبع درآمده است . اما مشهورترین مطبعه این مملکت در تاریخ ۱۵۱۶ در شهر رم از طرف لئون دهم تأسیس یافته و یکقسمت عمده از امهات کتب علمی و فلسفی از تألیفات مشاهیر ایران و عرب مانند کتاب البستان فی عجائب الارض و البلدان در ۱۵۸۴ و کافیه ابن حاجب در ۱۵۹۱ و نزهة المشتاق

فی ذکر الامصار والافاق در ۱۵۹۲ و کلیات قانون و کتاب النجاة در ۱۵۹۳ و تحریر اقلیدس در ۱۵۹۵ در آن مطبعه چاپ شده و قریب به بیست جلد از رسائل و تألیفات ابن سیناء نیز در مطبعه شهر فلورانس بطبع رسیده است

اما اولین مطبوع پارسی در اروپا تورانی است در چهار زبان بخط عبرانی که یکی از آنها بزبان پارسی است و آن در ۱۵۴۶ در استانبول چاپ شده بعنوان تراغلو ت معروفست و از مطبوعات اولیه پارسی سیره حضرت مسیح است که در تاریخ ۱۶۳۹ درلیدن چاپ شده و کتاب مقدس معروف به پولیغلوت است که در نه لسان (عبرانی - سامری - کلدانی - سریانی - عربی - یونانی - لاتینی حبشی - پارسی) در تاریخ ۱۶۵۷ درلندن بطبع رسیده و آن شش جلد است و این اول کتابی است که بوسیله اعانه طبع و توزیع شده و کرومول معروف هزارلیره بطبع و نشر آن اعانه فرستاده و گمرک کاغذ آن را نیز معاف داشته است مقصود عمده پاپها از تأسیس مطابع شرقی و طبع کردن ترجمه کتب مقدس در اروپا دعوت و تبشیر مردم مشرق زمین بدین خود بوده و بدین سبب جمعیه های مختلف نیز از هیئتهای روحانی مانند (اوگوستین) هاو (کارملیت) هاو (کاپوسین) هاو (ژزویت) ها و (دومینیکان) ها بطرف ایران و اصفهان میفرستاده اند

در تاریخ ۱۶۰۴ میلادی مطابق ۱۰۱۳ هجری جمعیه ای از میسیونرهای کارم کاتولیک بشهر بصره وارد شده و از آنجا در سال ۱۰۱۶ هجری بشهر اصفهان آمده اند بعضی از آنها رساله ها و کتابها بزبان پارسی ترجمه و تألیف کرده اند که بعضی از آنها در اروپا بطبع رسیده است یکی از آنها (ایلیاس دو ژروس) فرهنگی از لسان لاتین پارسی تألیف نموده و آن در تاریخ ۱۶۵۱ در شهر رم چاپ شده است و یکی دیگر از آن جمعیت آنتونیوسنت ژوزف از اهل تولوز که در ۱۶۶۰ میلادی مطابق ۱۰۷۱ هجری بشهر اصفهان آمده چندین کتاب تألیف کرده است منجمه

تاریخ ایران وفصول بقراط وترجمه وتفسیر ادویه طبیه ایرانی است که بامر لوی چهاردهم در سال ۱۶۸۱ درپاریس چاپ شده وکنز اللغة الفارسیه است که از السنه ایتالیائی ولاتینی وفرانسوی پارسی ترجمه وتوضیح شده ودر سال ۱۶۸۳ درامستردام بقالب طبع درآمده است .

مؤلف مشارالیه در فرهنگ السنه اربعه مزبوره مطالب پرقیمتی راجع به رسومات واجتماعات ومدارس ومطابع عهدصفویه وفهرست مفصلی راجع بکتاب تحصیلی مدارس آن زمان مرقوم داشته است نمونه مختصری از کلمات آن کتاب بجهت مقایسه وتطبیق انعهد باحالت حاضره عیناً نقل میشود :

اکابر وعلمای عجم کتب ریاضی بسیار می پسندند بنا بر این تا کسیرا ریاضی دان ندانند داخل فضلا نمی شمارند

درین کتب ریاضی رساله یعقوب بن الصباح الکندی مشهور است

درین کتب مساحه مساحت اپولینوس البرحی

در جرائع قال سه کتاب هرون

در هندسه المنازل الحساب العملی لابن الوفا

در علم حساب حساب علی قوشجی

در مناظر تفتیح المناظر لذوی الابصار والبصائر و کتاب نور حدیقه الابصار و

تور حدیقه الانظار

در نجوم زیج جامع کوشیار وزیج ایلخانی ونسبیل زیج سید علی

وشفاء الاسقام فی وضع الساعات علی الرحام لابن عمر الصوفی .

وصد مقاله بطلمیوس و کتاب بزرجمهر فی مسائل الزیج والتحفه الشاهیه

لقطب الدین شیرازی . والمدخل الکبیر لابی معشر البلخی . و جامع احکام المسائل

تألیف ابی یوسف .

در موسیقی کتب فارابی و ابی زلتو و غیر آنها

مشق موسیقی کتابهای موسیقی بسیار در اصفهان دیدم و بسیاری از آنها را
پاریس برده و ترجمه کرده اند. انتهی
در زبان پارسی چند جلد کتاب مطالعه کردم خصوصاً ذخیره خوارزمشاهی
وطب یوسفی و کفایت منصوری

باصمه کردن ، قالب زدن ، طبع نمودن . منطبع گردانیدن ، باصمه خانه
کارخانه بصمچی (حضرات پادریان کرملیط میدانی مطبعه بصمّ عربی و پارسی در عبادت
خانه خودشان در اصفهان برپا و دائر کرده بودند و هنوز دارند و ارامنه نیز در
جلفا باصمه ارمنی دارند لیکن هیچ یک انجام نیک در عمل نیافته از سبب خشکی هوا)
در تواریخ ارامنه مینویسند که ارمنیها در اوایل سلطنت شاه عباس اول
پس از کوچ و مهاجرت از خلفای اذربایجان کلیسای جامعی در جلفای اصفهان
بعنوان (امنا پرکیتچ) بجهت عبادت و قرائتخانه و کتابخانه تأسیس نموده کتب خطی
قدیمی خودشان را که از جلفای تبریز همراه آورده بودند همه را در آنجا
جمع کرده و مدرسه و مطبعه نیز در آن بنا تشکیل دادند خلیفه آن زمان خاچاتور
قیصریه که مؤسس مطبعه و مطبوعات ارمنیه است در تاریخ ۱۶۴۰ کتابی بزبان
ارمنی بعنوان (هارانت زوارک) یعنی حیات اجداد روحانی و بعد از آن کتاب
کلیسایی (ژاما گیرگ) نام در آن مطبعه چاپ کرده و بجهت یاد گرفتن اصول صحیح
دستگاه طبع هوانس نامی از اجزای آن مطبعه را باروپ فرستاد و او پس از
سه سال زحمت در مملکت ایتالی و تکمیل عمل طبع مطبعه کاملتری باصفهان
آورده با مساعدت میناس نام نقاش سلطنتی که آثار او در چهل ستون و عالی قابو
موجود است گل کاری های اطراف الت طبع و فواصل حروف را حاضر ساخته
و مطبعه را دایر کرد و اولین کتابیکه در آنجا چاپ کرد تقویم نجومی ارمنیها بود

که بعنوان (پارزاتومار از اریا کی) معروفست

سیاح معروف تاورنیه در سیاحتنامه خود چنین مینگارد :

در تاریخ ۱۶۴۱ یک نفر از ارامنه جلفای اصفهان یعقوب ژان نام که نجار بود و مدتی در اروپا اقامت داشته است در موقع مراجعت بایران یک دستگاه طبع باصفهان آورده و قالب های انرا هم خود او میساخته است پس از دائر شدن آن مطبعه چندین کتاب از ادعیه و اوراد مذهبی در آنجا طبع کرده و خیال داشت که بطبع انجیل پردازد ولی نظر بر آنکه این اسباب طبع از طرفی قطع نان عدّه از اشخاص میشد که بواسطه تحریر و کتات امرار معیشت خود مینمودند و از همتی اطفال و محصلین مدارس بواسطه این اختراع از یاد گرفتن خط کم کم بی میل میشدند و علاوه مطبوعات این مطبعه نیز کم رنگ و سفید و غیر مطلوب از چاپ بیرون میآمد لذا انچرخ دائر نگردیده و از کار افتاد

شاردن معروف فرانسوی نیز در جلد چهارم سیاحتنامه خود چنین گفته است ایرانیها میل زیادی بداشتن مطبعه و عزم راسخی به آوردن آن دارند زیرا که فوائد و منافع آنرا دیده و میداند و صدمرتبه تاحال خواسته اند مطبعه داشته باشند ولی تا کنون موفق بدائر کردن آن نشده اند در تاریخ ۱۶۷۶ (۱۰۸۷) از من درخواست کردند که عماله از فرنک بیاورم تا عمل طبع را بر آنها یاد دهد و در این باب برادر مجتهد بزرگ اصفهان که مطبوعات پارسی و عربی فرنک را من باو داده بودم بحضور شاه برده و اجازه تحصیل کرده که اسباب طبع را بایران بیاورند ولی وقتیکه مسئله پول بمیان آمد همه چیز بهم خورد !

سیاحت دو نفر سیاح مزبور و نشر سیاحتنامه آنها مقدمه و فتح الباب سیاحین اروپا و باب تدبیر و تدقیق گردیده و مسئله ایران شناسی در اروپا بدرجه کسب اهمیت نموده که بعضی از مشاهیر نویسندگان و ارباب قلم آنان حکایات و روایات شیرین و نمایش

های مظنن مانند فاجعه زردشت و سیروس و استروغیره تألیف نموده و بمعرض تماشا و نمایش گذاردند

فاجعه سیروس در ۱۷۰۶ و فاجعه زردشت در ماه نوامبر سال ۱۷۴۹ از طرف جمعیت اکادمی بموقع تماشا گذارده شده است زمزمه و سرودهای مغان ایران در این فاجعه اخیر یکی از بهترین تصنیفهای معروفی است که موسیقی شناس مشهور (رامو) فرانسوی آنها را تألیف ساخته و خنیا گران برگزیده پاریس در آن تماشا بادسته موزیک سلطنتی مترنم بوده اند

در اواخر قرن هیجدهم و نوزدهم دو نفر از مشاهیر مملکت فرانس (انکتیل د پرون) و (دارمستتر) کتاب اوستا را ترجمه و تفسیر کرده بطبع رسانیدند و در همین قرنهای مدارس السنه شرقی و انجمن های آسیائی و مجله هائی راجع بآسیا و مشرق تأسیس و دائر شده و علمای علم ادب و اثار عتیقه و علم اشتقاق و رجال سیاسی و ارباب تتبع و تحقیق مانند (سیلوستر د ساسی) و (کاترمر) و (نولدکه) - و (پول هورن) و (کونت گوینو) و (سرجان ملکم) و (رونسون) و (دیولافوا) و (اولیویه) و (دمورگان) و صدها امثال آنان کتابها و نقشه ها تألیف و نشر کرده اند و کتابهای پارسی که بسی محتاج الیه ماست مانند جامع التواریخ خواجه رشید ، نظام التواریخ بیضاوی ، لغات فرس اسدی معیار جمالی فخری ، مقدمه الادب زمخشری ، زیج سلطانی الغیك ، کتاب الابنيه عن حقایق الادویه ، موفق هروی ، گلستان سعدی ، پند نامه عطار ، رباعیات خیام و باباطاهر و کلیات خواجه حافظ و ناصر خسرو ، دواوین منوچهری و امیر یارذاری یوسف و ذلیخای فردوسی و جامی و غیر آنها که برای شمردن آنها و تعریف آنها مجله و مجلدات لازم است در اروپ بطبع رسانیده اند و از جمله مطبوعات مهمه پارسی که هنوز مانند آنها در ایران بطبع نرسیده است فرهنگ السنه اربعه لاتینی و عربی و ترکی و پارسی منسکی است که بسمت ترجمانی در سفارت لهستان استانبول

بوده و فرهنگ مزبور در سال ۱۶۷۲ در شهر وین بقالب طبع درآمده و در دیباچه آن مقدمه مبسوطی از کتب صرف ونحو و لغات السنه شرقی بیان کرده است و از جمله مطبوعات مهمه پارسی در اروپا فرهنگ پارسی (ژان اوگوست قولدرس) است که از زبان پارسی بلسان لاتینی ترجمه و توضیح شده بهلاوه ضمیمه مصادر پارسی دارای ۲۶۶۸ صحیفه بوده و در عرض دوازده سال در تاریخ ۱۸۶۸ طبع آن تمام شده است. مؤلف مشارالیه از علمای مشهور اصول لغات و علم اشتقاق السنه سنسکریت و زند و پهلوی و پارسی بوده و چندین کتاب در صرف ونحو و تطبیق السنه مذکوره و شعرو شعرا و تاریخ ایران تألیف کرده است و یکی دیگر از مطبوعات مهمه پارسی که فوق العاده جالب توجه و تعجب است شاهنامه فردوسی طوسی با ترجمه فرانسوی است که مترجم آن (ژول موهل) که یکی از مشاهیر مستشرقین قرن نوزدهم میلادی است مانند مؤلف این کتاب سی سال تمام بترجمه آن زحمت کشیده و در عرض چهار سال هم از طبع خارج شده است یعنی در سال ۱۸۸۳ شروع به طبع آن نموده اند و در ۱۸۸۷ در هفت جلد ضخیم طبع آن خاتمه پیدا کرده است از جمله مطبوعات مهمه پارسی (نوال الفضلا ولسان العجم است) که بفرهنگ شعوری مشهور و در دو جلد با کمال نفاست در ۱۱۵۰ دراستانبول طبع شده است مناظر - الانشاء خواجه جهان بدون ذکر تاریخ طبع و عروض جامی در ۱۲۶۱ نیز از مطبوعات پارسی استانبول محسوب میشوند بیشتر از همه جا کتب پارسی در شهرهای مملکت هند بطبع رسیده کلیات خواجه حافظ و شیخ سعدی شیرازی که میرزا ابوطالب تبریزی معروف به تصحیح هرد و مجموعه همت گماشته و مقدمه بر آنها افزوده است از جمله مطبوعات نفیس پارسی مملکت هند محسوب میشوند و مشروحه ذیل را مصحح مشارالیه در حق اند و کتاب در تذکره خلاصه الافکار مرقوم داشته است (مستر جانس که از اعزّه فرنگ است و مناسبت مزاحی با اهل کمال هرجائی

دارد در آغاز سنه ۱۲۰۰ اراده کرد که بعضی کتب مشهوره اسلامی را که بتدحیف کاتبان در شرف تزیین است بنابر یادگار نیک نام بقانون کتب فرنگک چهاره کرده از آفت باز دارد لذا شروع از کلیات خواجه حافظ مرحوم و شیخ سعدی کرده مبلغی براینکار صرف نمود و چون چهاره گران مقلد محض و بی سواد میباشند اهتمام آنکار باین فقیر محول فرمود این فقیر اولاً نسخه از دوازده دیوان خواجه انتخاب کرده انرا بچهار خانه فرستاد و بسبب تصحیح غلط چهاره گران چند سال آنکار امتداد یافته در اواسط ۱۲۰۶ هجری روی بتمامی نهاد قریب هزار و دوصد نسخه در کمال تنقیح بیکبارگی مرتب گشت و چون صاحب موصوف در این اثنا رهگردی ولایت خویش گشت چهاره دیگر در معرض تعویق ماند حالا آن کتب در بلاد کلمکه در معرض بیعند ششصد کتاب که بکاغذ فرنگک نقش شده به عوض اشرفی که شانزده رویه بوده باشد و ششصد دیگر که بر کاغذ هند است به هشت رویه میفروشند و این اول کتاب اسلامی است که بدستور فرنگک چهاره شده حروف بشکل نستعلیق است)

واز جمله مطبوعات مهمه انجا یکی دیگر هم برهان قاطع است که در سال ۱۲۳۳ در کلمکه بقطع بزرگ و ضخیم با حروف سربی چاپ شده و مقدمه مشروحی راجع بقوانین و لغات و فرهنگ های پارسی و عربی و ترکی و غیره که در تصحیح ان لغات رجوع کرده مرقوم داشته است . و از جمله مطبوعات مهمه انجا شاهنامه فردوسی است که پیش از همه جا در تاریخ ۱۸۲۹ ترنرماکان انگلیسی در چهار جلد بطبع رسانیده است . و از جمله مطبوعات انجا یکی هم توقیعات مختصری است که اولین مرتبه در تاریخ ۱۲۴۰ هجری در مطبعه شیخ هدایت الله در کلمکه چاپ شده است .

کتاب زیادی از مؤلفان پارسی در قاهره مصر پس از تأسیس مطبعه بولاق

از طرف محمد علی پاشا (۱۸۲۱) بخط نستعلیق سری چاپ شده است گلستان شیخ سعدی و کلیات حافظ و پند نامه عطار . از جمله مطبوعات انجایند که در ۱۲۴۳ هـ رسه طبع شده اند و قیس ترین مطبوع انجا مثنوی مولانا جلال الدین رومی با ترجمه ترکی منظوم سخیفی است در هفت جلد که در سنه ۱۲۶۴ جلدیه طبع در آمده و سیاحتنامه خوارزم رضا قلیخان هدایت هم با همان حروف در سنه ۱۲۹۲ در همان مطبعه چاپ شده است . اما تاریخ ورود مطبعه بخاک ایران چنانکه در فوق گفته شد در قرن یازدهم هجری بوده است ولی تاریخ بدایت مطبوعات شرقی در ایران از اوائل قرن سیزدهم هجری شروع شده است مؤلف منتظم ناصری در ضمن وقایع سال ۱۲۳۳ تأسیس مطبعه را یکی از مآثر فتحعلیشاه محسوب داشته و چنین مینویسد (همدین سال ۱۲۳۳ چاپ حروف که بفرانسه بکرافی گویند بتوجهات حضرت نایب السلطنه در ایران رواج یافته و بعضی شروع و رواج این صنعت را در ایران از وقایع سال قبل دانسته) و در کتاب المآثر والاثار راجع بمطبوعات ایران چنین گفته است (صنعت طبع اگرچه از عهد خاقان مغفور فتحعلی شاه به توسط منوچهر خان گرجی معتمد الدوله وارد ایران شده ولی کتبی که از عهد خاقان مغفور تا آخر عهد پادشاه مبرور محمد شاه منطبع گردیده در جنب کتبی که در سلطنت این پادشاه بطبع رسیده بمثابه قطره است و دریا)

نگارنده در تاریخ ۱۳۳۴ هجری که بمسقط الرأس الت طبع و کتابخانه موسوم به غوتنبرغ رفته بودم در مدخل اطاق موزه الت طبع و حروفات و مطبوعات اولیه لوحه درازی دیدم که باندازه همتاد و پنج سانتیمتر طول نصب شده و تاریخ ورود دستگاه طبع بممالک مختلفه را ثبت کرده بود در آن میان تاریخ ورود انرا به مملکت ایران در سنه ۱۲۲۱ بواسطه عباس میرزا نایب السلطنه قید کرده بودند نگارنده محض اصلاح سهواً رئیس ان کتابخانه ملاقات کرده و بعضی از دقیق تاریخ

را ذکر کرده و تقاضای اصلاح آن لوحه کردم مشارالیه با کمال تشکر در دفتر کتابخانه مرقوم داشته و از این سهو کتابخانه خیلی اظهار تعجب نمودند :

در یکی از جنگ‌های علمیه اجنبیه بنظرم رسید که در سنه ۱۷۸۴ میلادی مطابق ۱۱۹۹ هجری یکدستگاه مطبعه نیز از بندر بوشهر بایران وارد شده است .

خلاصه کلام عباس میرزای نایب السلطنه از سلسله قاجار عشق زیادی بصنایع و فنون و ترجمه و تألیف کتاب داشت و اشخاص زیادی برای آوردن آلات طبع و یاد گرفتن عمل آن بامر و تشویق وی بفرنگت رفته و برگشته اند منجمله در حوالی سال ۱۲۳۳ هجری یکدستگاه مطبعه سربی در شهر تبریز دایر شده و چندین کتاب در آن مطبعه چاپ کرده اند اولین مطبوع آنجا رساله ایست بعنوان فتیحه که مطالب آن عبارت از تفصیل جنگ ایران و روس است که در سال ۱۲۲۷ واقع شده و بوسیله صلحنامه گلستان خاتمه پیدا کرده است .

کتاب دیگر بنام **الکتاب الجهادیه** در آن مطبعه چاپ شده و کلمات ذیل در آخر آن رساله نوشته شده است قدّم الکتاب الجهادیه علی یداعف العباد محمد علی بن حاجی محمد حسین الاشتیانی المأمور بعمل الطبع من الدوله العلیه القاجار فی دار الانطباع الواقعه فی بلدة تبریز بتاريخ خمس وعشرين من شهر رمضان المبارک سنه ۱۲۳۳ هجریه

رساله مزبور را بفاصله پانزده ماه دوباره در تبریز چاپ کرده و در آخر آن چنین نوشته اند قدّم الکتاب الجهادیه علی ید اقل خلیق العبد المذنب الراجی المحتاج الی عفو ربّه الکریم زین العابدین بن ملک محمد التبریزی المأمور بعمل الطبع من الدوله العلیه القاجاریه فی دار الانطباع الواقعه فی دار السلطنه تبریز فی تاریخ یوم ثلثاء سابع شهر ذی الحجه الحرام اربع وثلثین و مأتین بعد الف من الهجرة النبویه سنه ۱۲۳۴ رساله مذکور از جمله منشآت میرزا عیسی قائم مقام بزرگ مشهور است

که در ترغیب جهاد محتوی فتوای دو نفر از مجتهدین مسلم آنوقت شیخ محمد جعفر و اقا سید علی تألیف شده و این نسخه مطبوع مختصر رساله مفصل آن مرحوم است بعنوان (احکام الجهاد و اسباب الرشاد) اولی بر ساله جهادیه صغیر و دومی بعنوان کبیر معروف و اولش اینست: بر روان دانشوران پوشیده نماند که بسط نور وجود و نظم بزم شهود برای تکمیل طاعت و معرفت است که الطاعة فرع و اصلها الشرع درختی که بیخ محکم ندارد شاخ خرم نیارد

و از جمله مطبوعات اولیه تبریز رساله ایست باسم تعلیم نامه در عمل آبله زدن تألیف دکتر کارمک انگلیسی حکیم باشی اذربایجان و در آخر آن چنین مرقوم شده است کمترین بنده دعا گو ناظم امور باسمه خانه دار السلطنه تبریز علی بن الحاج محمد حسین المرحوم التبریزی الشهیر 'بمیں الشرع' باسمه کردن رساله مزبورده مأمور نمودند . . . در تاریخ ۲۸ شعبان المعظم سه هزار و دویست و چهل و پنج هجری انطباع و انتقاش نسخ رساله صورت اتمام پذیرفت

چهار سال قبل از رساله فوق تاریخی موسوم بمآثر سلطانیه که مشتمل بر مآثر سلطنت فتحعلیشاه قاجار از زمان جلوس الی سال ۱۲۴۱ باشد از تألیفات حاجی عبدالرزاق بیک دلبلی متخلص به مفتون در تبریز طبع شده و در آخر آن چنین می نگارد: نواب ولیعهد شهریار تاجدار جمیع تصنیفات بلاد فرنگ را در ایران متداول ساخته از جمله تصنیفات غربیه عمل انطباع بود که اورا باسمه گویند و این نسخه جدید که موسوم به مآثر سلطانی است در دارالانطباع دار السلطنه تبریز با اهتمام کارگذاران حضرت ولیعهد و استادی جناب ملا محمد باقر تبریزی بتاریخ اواخر رجب المرجب سه هزار و دویست و چهل و یک هجری شرف اتمام و اختتام پذیرفت . . . و سوای این کتاب مستطاب در دار الخلافه طهران میرزا زین العابدین تبریزی با اهتمام منوچهر خان مجلداتی از کتب حدیث باسمه کرده است

میرزا زین العابدین تبریزی بر حسب امر فتحعلیشاه قاجار در تاریخ ۱۲۴۰ بطهران احضار و عمل طبع باو واگذار شده است و او از کتب احادیث و اخبار مثل عین الحیوة ، جلاء العیون ، مفتاح النبوة و غیر آنها را در طهران بطبع رسانیده و بعد از آنها بطبع کتب دیگر مانند حق الیقین و حلیۃ المتقین و زاد المعاد و قرآن کریم و غیره پرداخته و در آخر زاد المعاد طهران چنین طبع شده است بحکم محکم سلطانی . . . جناب . . . ناموس السلطنه العلیا مؤتمن السلطنه ملک خصال محمدخان . . . بسعی و اهتمام جناب میرزا زین العابدین که جامع جمیع علم و عمل و از اعیان دار السلطنه تبریز است و در محروسه ایران مبدع این فن عزیز در دار الخلاف طهران بدرجه کمال رسیده کتبی که اهل علم از آن انتفاع یابند مطبوع آمد .

تمام شد کتبات زاد المعاد در ماه ربیع الاول در سال هزار و دویست و چهل و چهار هجری . و باید دانست که نظر بریاست منوچهر خان معتمد الدواه تمام مطبوعات سربی اندوره بچاپ معتمدی مشهور و معروف شد و الان نیز همان لقب و عنوان باقی است

عشق ☆ وفا

از کتاب سرگذشت اردشیر

اساس عشق جز رسم و فانیست نباشد گر وفا عشقی بجا نیست
بدور کودکی عشق جهانگیر زیستان وفا داری خورد شیر
اگر شیر وفا خشگی بذیرد نگشته کامل این کودک بمیرد
اگر لیلی نمیدودی وفا دار نه مجنون دشت پیمودی نه کهسار
نمیایست از اول عهد بستن و گریستی خطا باشد شکستن
بمصر دهر از زهار خواری عزیز مصر خواهد دید خواری

وفاداری زافیون باید اموخت که پیوند بجان چون زانشت سوخت
 بافیون هر که روزی شد دمی یار بعمری زو نباشد دست بردار
 کرا در گاهواره آشنا شد نشد بیگانه تاجان زو جدا شد
 بتلخی زان شدافیون گرم بازار که با یاران بود گرم و وفادار
 بسرد و تلخ نام ار میبردندش ولیکن گرم و شیرین میخوردندش

موشو شمیر آسا از وفا دور که شد بیگانه چون شد زاشنادور
 بسا شمیر زن دارد جهان یاد که از شمیر خود سرداد بر باد
 بتیغ زیر بالین پشتشان گرم سر غفلت فراز بالش نرم
 همان شمیر را دشمن بر افراخت سر غفلت زده از پیکر انداخت
 دور و مردم چو شمیر دورویند که از هر کس حمایل یار اویند
 بسا یارا که در دست سپر بود چو دشمن چیره شد شمیر سر بود

نعلطی تا چو دارا چاک پهلوی کران گیری کن از یاران دهرو
 سکندر و ش بگو خوشان فشانند چو دارا ورنه درخونت کشتند
 درسانی ترا آنان که یارند همه جانوسیار و ماهیارند
 پدید آید چو سختی آیدت پیش رفیق از خصم جان و گروک از میش
 بروز سختی ار دیدی کسی یار باسان دامنش از دست مگذار

قطران شاعر آذربایگان

ویرانیهای تبریز از زمین لرزه - - -

چنانچه از تا ریخهای ارمی بر می آید از چند قرن پیش از اسلام شهر تبریز برپا و دارای عنوان شهرگری بوده است. ولی چون در شهر کشائهای تازیان نامی از این شهر برده نمیشود از اینجا توان پنداشت که در اخر های زمان ساسانیان این شهر ویرانه و گمنام بوده است

از سخن بلاذری نیز همین مطلب بر می آید. چه او میگوید: «رواد از دی به تبریز فرود آمد سپس پسر او و جناء بابرادرانش در آنجا نشیمن داشتند و بنیاد هائی گذاردند و جناء باروئی گرد شرکشید و مردم با او در آنجا نشیمن ساختند» این رواد که با منصور خلیفه یا با پسرش مهدی همزمان بوده نیای کلان امیر و هسودان و امیر مملان است. تبریز بدست او و پسرانش بوده و روز بروز بر آبادیش میافزوده تا در زمان ابوالهیجاء یکی از نوادگان او بجای تبریز اردبیل پایتخت آذربایجان گردیده (۱)

تاریخچه تبریز را ماجداگانه نوشته ایم و جداگانه باید چاپ نمائیم. در اینجا بمناسبت فصیده ای که قطران درباره یکی از زمین لرزه های این شهر سروده از آن زمین لرزه سخن خواهیم راند و در ضمن فهرستی از زمین لرزه های تاریخی این شهر یاد می نمائیم:

تبریز از شهرهائی است که گزند و آسیب فراوان از زمین لرزه دیده و بارها از این آسیب ویرانه گردیده است. نخستین یکی از این زمین لرزه ها که خبران بما رسیده در سال ۲۴۴ هجری بوده حمدالله مستوفی در این باره چنین مینویسد [۱] برای داستان ابوالهیجاء بخش دوم شهریاران گمنام دیده شود.

« در سنه اربع و اربعین و مائین بعهد متوکل خلیفه عباسی بزلزله خراب شد خلیفه انرا بحال عمارت آورد . »

پس از این حادثه آگاهی که ما از تبریز داریم اینست که بنوشته (حدود العالم) احمد بن علاء از دی که در سال ۲۶۰ وان نزدیکها والی اذربایجان بود باروئی کرد این شهر کشیده شاید مقتود مستوفی نیز از اینکه میگوید خلیفه انرا باحال عمارت آورده همین کار احمد بن علاء باشد .

دومین لرزه تبریز در سال ۴۳۴ بود . و این حادثه است که قطران قصیده درباره ان سروده است . ناصر خسرو شاعر معروف خراسان که چهار سال پس از این حادثه بتبریز رسیده درباره ان چنین مینگارد « مرا حکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاد شب پنجشنبه هفدهم ربیع الاول سنه اربع و ثلاثین و اربعه و در ایام مسترقه بود پس از نماز خفتن بعضی از شهر خراب شده بود و بعضی دیگر را اسیری نرسیده بود و گفتند چهل هزار آدمی هلاک شده بودند . ولی مستوفی از کتاب (مجمع ارباب الملک) قاضی رکن الدین خوئی روز حادثه را ۱۴ صفر (۴۳۴) نقل مینماید و از اینجا توان پنداشت که لرزش زمین نه یکبار بلکه چندین بار بوده است چنانکه این مطلب از شعرهای قطران نیز برمیآید .

مستوفی نیز از قاضی رکن الدین نقل مینماید که شماره نابود شدگان از این حادثه چهل هزار تن کما بیش بود . ابن اثیر میگوید شمار کردند نزدیک به پنجاه هزار تن بودند میگوید امیر و هسودان زنده ماند برای اینکه در باغی جای جای داشت و حادثه چندان بروگران آمد که همچون سوگواران رختهای سیاه و درشت بر تن کرد .

قصیده قطران را در این باره در آخر مقاله خواهیم آورد . از گفته های او نیز برمیآید که بلا بسی سخت بوده و امیر و هسودان و پسرش ملان سخت

اندوهناك بوده و تا دیر زمانی از باده گساری و خوش گذرانی یرهیز میکرده اند .
 مستوفی در نزهت القلوب که در سال ۷۴۰ تألیف نموده میگوید پس از آن
 زمین لرزه سال ۴۳۴: زمان او زمین لرزه بسیار در تبریز روی داده اما از هیچکدام
 ویرانی سخت وارد نیامده . از این زمین لرزه ها در کتابها یادی نکرده اند
 پس از زمان مستوفی هم تا دیر زمانی از زمین لرز در تبریز آگاهی نیست تا در
 سال ۱۰۳۳ لرزش سختی رخ میدهد که ما از تفصیل آن آگاهی نداریم و سپس
 در سال ۱۰۵۰ یکی از سختترین و پراسیب ترین زمین لرزه ها روی میدهد . خبر
 این حادثه را آراکیل تبریزی که یکی از مورخان ارمنی است و در آن زمان ها
 میزیسته است در کتاب خود به تفصیل بسیار نگاشته است . در سخت ترین روز
 های زمستان در هنگامیکه برف از آسمان میریخته و مردم خویشتن را به پناه خانه ها
 کشیده بودند ناگهان زمین چنان سخت میلرزد که در یک آن همه پست و بلند
 شهر را یکسان مینماید در این حادثه است که گوشك پادشاهی شام غازان که از زمان
 غازان شاه یادگار مانده و یکی از باشکوه ترین عمارت های تاریخی ایران بشمار
 بوده از هم فرو ریخته جز یکمشت ویرانه نشانی از آن باز نمی ماند . همچنین
 مسجد تاریخی استاد و شاگرد دیگر مسجد ها که هر کدام یادگار پادشاهی یا
 وزیری بود همه ویرانه میشوند .

آراکیل مینویسد روز نخست که این لرزش زمین روی داد در بیرون شهر
 نیز بویژه در خسرو شاه واسکو همه آبادیها ویرانه شدند و یکدیهی که بر سر کوهی
 نهاده بود باک بزمین فرو رفت و از کوهها چشمه های سیاه روان شدند . روز
 سوم که لرزش سخت دیگری روی داد این چشمه ها زایدا گشته چشمه های سیاه
 دیگری از نو پیدا شدند میگوید . این زمین لرزه تاشمشماه دوام داشت بدینسان که

تادو ماه در شبانه روز چندبار لرزش روی میداد سپس کمتر شده در شبانه روز یکبار روی میداد تا پس از شش ماه دیگر روی نداد .

ولی پس از نه سال از این حادثه زمین لرزه بسیار سخت دیگری در تبریز روی داده اسیب فراوان میرساند میرقای بدخشی از شاعران آن زمان درباره این حادثه گفته است :

چپیش امد زمین واسمانرا که بدمی ینم اوضاع زمان را
سواد دلنشین ملک تبریز شد از فرط تزلزل وحشت انگیز
پی تاریخ ان ناخوش علامت که افزونست از آشوب قیامت
زبانرا طوطی کلمکم قلم کرد غمی بردامن گیتی رقم کرد ۱۰۶۰ (۱)
پس از این حادثه زمین لرزه دیگری را در سال ۱۰۹۰ مرحوم اعتماد السلطنه
در مرآت البلدان یاد مینماید ولی نه سند این سخن معلوم و نه تفصیل حادثه در
دست است . لیکن در سال ۱۱۳۴ در زمان شاه سلطان حسین صفوی بار دیگر در
تبریز یکی از سهمناک ترین زمین لرزه ها روی داده سراسر شهر ویرانه شده و
هشتاد هزار تن از مردمان زیر خاک هلاک میروند . این حادثه گذشته از جنبه تاریخی
که یکی از حادثه های مهم اذربایگان بشمار است جنبه دیگری را نیز دار است
زیرا که این هنگام افغانان از افغانستان روی بایران آورده و دربار شاه سلطان
حسین را ترس و بیم سختی فرا گرفته و از ناتوانی و درماندگی چشم به حوادث
زمین و آسمان دوخته بودند . در چنین هنگامی این بلای ناهنگام تبریز بر شاه
و دربارش تاحدی ناگوار و سخت میافتد و چنان دل خود را میبازند که میتوان
گفت یکی از اسباب سپردن تاج و تخت بافغانها همین حادثه تبریز بوده .

(۱) این شعرها از تذکره محمد طاهر نصر آبادی که نسخه یگانه آن نزد یکی از معاصر است نقل شده .

پس از این تاریخ زمین لرزه دیگر در سال ۱۱۹۴ روی می دهد که این نیز یکی از سهمناک ترین زمین لرزه ها بوده و تا چندی پیرمردهای هفتاد و هشتاد ساله تبریز از زبان پدران خود این حادثه را نقل میکردند که آنکه زنده جسته بودند پس از گذشتن چون بیرون می آیند شهر صورت خود را پاک عوض کرده شکل خرابه ای گرفته بوده است در جنگی درباره این زمین لرزه مینویسد . تاریخ زلزله مجدد تبریز یک ساعت و ربع از شب شنبه گذشته غره محرم ۱۱۹۴ از تبریز و نواحی آن از مرند و محال طسوج و ارونق اقدر مخلوق فوت شد که عددش خدا دانست و زمستان بود در آنوقت نجفقلی خان دنبلی حاکم شهر مزبور بود بنای قلعه نو گذاشته بمخافطت باقی ماندگان مشغول شد تاریخ آن قلعه را حصار سکندر ثانی گفته اند .

از تاریخ اولاد الاطهار تألیف محمدرضای تبریزی نقل کرده اند که در این حادثه پسر نجفقلی خان نابود گشت و خود اورا هم از زیر اوار در آوردند و دو سال بر آبادی شهر میکوشید تا باروی بزرگی دارای دوازده دروازه گرد او کشید هادی همدانی متخلص به نسبت در این باره گفته است .

چو گشت از گردش چرخ جفا کیش	اساس قلعه تبریز بر باد
خدیو معدلت ائین نجف خان	که داد معدلت اندر جهان داد
بنای قلعه بنهاد از نو	که مثلش کس ندارد در جهان یاد
بتاریخش رقم زد \llcorner ملک نسبت	ز نوسد سکندر گشت آباد (۱۱۹۶)

این باروی تبریز همانست که هنوز نشانه های آن بر پاست و از دیدن آن توان فهمید که در نتیجه آن زمین لرزه از بزرگی شهر تاجه اندازه کاسته شده است زیرا که شهر امروزی چندین برابر درون آن باروست ، باینکه ما میدانیم که شهر دوره صفویان کوچکتر از تبریز امروزی نبوده است

پس از این تاریخ دیگر در تبریز زمین لرزه مهمی روی نداده مگر آن دو بار لرزشی که پارسال اتفاق افتاد و در یکی از آنها اندک ویرانی روی داده و دوسه تن نابود گشتند .

چون اصل مقصود ما حادثه سال ۴۳۴ است دوباره بر سران بر میگردیم قصیده ای که قتران درباره این زمین لرزه سروده یکی از شاهکار های ان شاعر است . از سوزش دل که او در هنگام سرودن این قصیده داشته و از شعر هایش پیداست و توان فهمید که او را دلبستگی فراوان به تبریز بوده و این خود قرینه دیگر است بر اینکه شاعر جز از مردمان این شهر نبوده است برخی شعر های این قصیده را در اینجا میآوریم :

در مطلع میگوید .

بود محال تورا داشتن امید مجال بعالمی که نباشد همیشه بر یک حال
درباره آبادی پیشین شهر میگوید :

نبود شهر در افاق خوشتر از تبریز بایمنی و بعال و به نیکوئی و جمال
زن از نو نوش همه خلق بود نوشانوش ز خلق و مال همه شهر بود مالامال
درو بکام دل خویش هر کسی مشغول امیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل
یکی بخدمت ایزد یکی بخدمت خلق یکی بجستن نام و یکی بجستن مال
یکی بخواستن جام بر سماع غزل یکی بتاختن یوز بر شکار غزال
بروز بودن با مطربان شیرین گوی بشب غنودن بانیکوان مشکین خال
بکار خویش همی کرد هر کسی تدبیر بمال خویش همی داشت هر کسی امال
خدا پدید نیاورد شهر بهتر از این فلک نعمت این شهر برگماشت زوال
به نیم چندان کزد دل کسی بر ارد قیل به نیم چندان کز تن کسی بر ارد قال
فراز گشت نشیب و نشیب گشت فراز رمال گشت حبال و حبال گشت رمال

دریده گشت زمین ورمیده گشت نبات / دمنده گشت بحار و رونده گشت جبال
 بسا سرای که بامش همی بسود فلک / بسا درخت که شاخش همی بسود هلال
 از آن درخت نمانده کنون مگر اثار / از آن سرای نمانده کنون مگر اطلال
 کسیکه رسته شد از مویه گشته بود چوموی / کسیکه رسته شد از ناله گشته بود چونال
 یکی نبود که گوید بدیگری که مموی / یکی نبود که گوید بدیگری که منال
 همه بدیده بدیدم چو روز رستاخیز / ز پیش رایت مهذخی و فتنه دجال
 کمال دور کنداد اینزد از جمال جهان / کمی رسد بجمالی گجا گرفت کمال

چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز / بناز و باده ورود سرود و غنچ و دلال
 بمهر بود دل من ر بوده چندنگار / بوصل بود بمن دل سپرده چند همال
 بدان همال همی دادمی بعلم جواب / بدین نگار همی کردمی بپوسه سوال

یکی گروه بزیر اندر آمدند زمرك / یکی گروه پریشان شدند از احوال
 ز رفتگان نشنیدم کنون یکی پیغام / ز ماندگان بنینم کنون بها و جمال
 گذشت خواری لیک این از آن بود بدتر / که هر زمان بزمین اندر اوفند زلزال

از این شعر اخر پیدا است که چنانکه گفتیم لرزش زمین نه یکبار بلکه چندین بار و بیابی بوده است. در خطاب بامیر مملان و دلجوئی او میگوید:

خدایکا نا کار جهان چنین آمد / گهی سرور و نشاط و گهی بلا و ملال
 از آن غمی که گذشته است بر نو یاد ممکن / وزان بدی که بیاید بسوی تو مسکال
 غم گذشته کشیدن بود محال مجاز / غم نیامده خوردن بود مجاز محال

در یکی از دیوان های قطران قصیده دیگری درباره زمین لرزه تبریز هست که در دیگر دیوانهای منسوب بشاعر نیست اینکه ایا این شعرها بطرز سخن قطران میماند یا نه شاعران و سخنوران باید بشناسند. ولی دو نکته در نظر ما هست که بودن این قصیده را از قطران دور میسازد: یکی اینکه در این قصیده

نام ممدوحی برده نمیشود و این برخلاف خوی قطرانست . دوم یکی از یتهای
ان اینست :

شو قصه تبریز همی خوان و همی بین شو ساحت تبریز همی بین و همی خوان
و از اینجا پیداست که شاعر این قصیده در تبریز نبوده و ما گفته ایم که قطران
در هنگام زمین لرزه در تبریز بود . مگر اینکه بگوئیم او پس از حادثه از شهر
گریخته و این قصیده را در آن گریز گاه خود سروده است .

نکته سوم که در کار است اینست که در این قصیده تبریز شهر دوصدساله
خوانده میشود و در زمان هیچیک از زمین لرزه های تبریز باور کردنی نیست که
کسی آن شهر را دوصدساله بخواند مگر در زمین لرز زمان قطران . زیرا روادیان
تبریز را اباد کرده نیای خودشان (رواد) می پنداشتند و از زمان او تا زمان
قطران نزدیک بدوصدسال بوده . از اینجا میتوان پنداشت که این قصیده چه از
قطران باشد و چه از شاعر دیگری درباره زمین لرز زمان قطرانست . و چون
این قصیده در دیوانهای معروف شاعر نیست و تا کنون درجائی چاپ نشده این
است که ما همه آنرا در اینجا می آوریم (با غلطهایی که نسخه دارد) :

آن غیرت چندان نگر از قدرت یزدان	از قدرت یزدان چه عجب غیرت چندان
که کوه و بیابان کند از باغ و بساتین	که باغ و بساتین کند از کوه و بیابان
شاید که فرومانی ازان غیرت عبرت	شاید که فرومانی ازان قدرت حیران
خواهی که بدانی همه را یکسر معنی	خواهی که بدانی همه را یکسر برهان
شو قصه تبریز همی خوان و همی بین	شو ساحت تبریز همی بین و همی خوان
شهری بدوصد سال برآورده یکی دور	خلقی بدوصد سال در او ساخته بطلان
آن خلق همی گشت یک ساعت مرده	آن شهر همی گشت یک ساعت ویران
بس صورت آراسته همچون بت کشمیر	بس خانه افراخته چون روضه رضوان

در بوم شد آن صورت آراسته مدفون در خاك شد آن خانه افراخته پنهان
 آنان كه پر از نعمتشان بد همه خانه آنان كه پر از خاسته شان بد همه دكان
 امروز همی تن بفروشد يك دانك امروز همی جان بفروشد يك نان
 شهری همه پر نان و درو خلق گرسنه جائی همه پر آب و درو مردم عطشان
 انا نكه برفتند ز تیمار برستند و انا نكه بماندند بماندند در احزان
 كس رسته نشد و آنكه شد از حیمه اولاد كس جسته نشد و آنكه شد از غصه اخوان
 از درد همه روی بكنند به چنگال وز درد همه دست بخوردند بدندان
 مادر ز فزع یاد نیاورد ز فرزند عاشق ز جزع یاد نیاورد ز جانان
 زانگه كه پدید آمد عالم را نیاد زانگه كه پدید آمد گیتی را بنیان
 این زلزله نشنید كس اندر همه گیتی وین ولوله تمود كس اندر همه گیهان
 § (از صد اندرز وحید) §

با پسر گفت مرد دانشمند كز غم دهر بر كران میباش
 يك دوروزی كه درسرای سپنج نوبت تست شادمان میباش
 منشین كج چو خاروتیز زبان همچو گل خنده در دهان میباش
 در ره كسب سود شاد بگوش ليك دوراز غم زیان میباش
 غم مخور ورنه غم ترا بخورد با خوشی یار و تو امان میباش
 در گذر از دكان سر كه فروش خواستار می مغان میباش
 كام دل گر نیابی از گیتی ترك كن كام و كامران میباش
 خوش و ناخوش هر آنچه آید پیش
 خوش به پیش آمد جهان میباش
 وحید

لادری ولله در قائله

اگر چون شكوفه ز باران غیب درمهای سیمت بروید ز حیب
 چو شاخ شكوفه مباح از كرم كه بر خار و خاشاك ریزی درم
 چنان هم مشو ممك وزر پرست كه چون افتد تنگه زر بدست
 بضرب طیانچه ترا ان ز كف نیاید برون چون جلاجل زدف

☆ سفینه صائب ☆

(مولوی معنوی)

تاب رخسار گل ولایه خبر میدهم
که چراغیست نهان گشته در این زیر لگن
وله

مکن مکن که روا نیست بی گنه کشتن
دودست عشق مثال دودست داود است
حدیث یار هم از عشق یار باید جست
که هم چو اینه هم ناطقت وهم الکن
وله

جانا یار باده و بختم بلند کن
مجلس خوشست ما و حریفان همه خوشیم
زان حلقه های زلف دلم را کمند کن
اتش یار و چاره مشتی سپند کن
وله

بگرد دل همی گردی چه خواهی گرد میدانم
دل را خون و رخ را زرد میدانم
وله

همتم شد بلند و تدیرم
تو دهانم گرفته که خموش
جز به پیش تو من نمی میرم
من نه مرد تقاق و تزویرم
دیدن عید نو تقاق بود
وله

عشق بالای کفر و دین دیدم
حلقه یافتم دو عالم را
خالی از شک و ازیقین دیدم
دل دران حلقه چون نگین دیدم
وله

از هر جهتی ترا بلا داد
تا باز کشد به بیجهات
وله

من عاشق جانانم از عشق نپرهیزم
من مست سراندام از عریده نگریم

گویند رفیقانم از عشق نپر هیزی
از عشق پرهیزم پس با که بیامیزم
وله

یا ترا من وفا بیاموزم
بکدامین دعوات خواه میافت
تو روم ان دعا بیاموزم
گر ز تو یک دعا بیاموزم
نرد شوخی ز عالمی برم

وله

بیوشان رخ و دلربائی مکن
چو معشوق رنبد است و میخورد
دگر با کسان اشنائی مکن
وفا پیشه کن بیوفائی مکن
روانست زور آزمائی مکن
بسر پنجه هجر با چون منی

وله

جفای تلخ تو گوهر کند مرا ایجان
که بجز تلخ بود جای گوهر و مرجان

وله

ای سایه معشوق را معشوق خود پنداشته
ای سالها نشناخته تو خویش را از پیرهن

وله

سخنم مست و دلم مست و خیالات تو مست
همه بر یکدیگر افتاده و در هم نگرند

اللغات بالاعراب الثلاث

نقل از يك سفيده كه ن سال

الغمر بالفتح آب بسیار و بالكسر كينه و بالضم مرد کم حیاه و قدح
كوجك الحجر بالفتح دامن پیراهن و بالكسر نقل و مادیان و حرام و دیار ثمود
و بالضم نام مردی الحرق بالفتح صحرای بی پایان و بالكسر مرد کریم و ظریف
و بالضم جهل و حماقت و حاقه سیمین السلام بالفتح درود و بی عیب و درخت
بزرگ و بالكسر یکپاره سنگ و بالضم پشت پنجه الكلام بالفتح سخن و بالكسر

جراحت و بالضم زمین سخت و سنگ سخت **السهم** بالفتح سختی گرما و بالکسر
تیر انداختن و بالضم گیاه که دریابان بود و گرمای تابستان ورنجی که شتر را باشد
الکلا بالفتح گیاهی که گوسفند خورد و بالکسر نگاهداشتن و بالضم کردها
اللمه بالفتح ستاره بامداد و آنچه حادث شود از دیوانگی و ترس و غیره و بالکسر
موی سر تادوش و بالضم گروه مردم **اللتمة** بالفتح آنچه شتر بدهان بستاند و
بالکسر کوهان شتر و بالضم آنچه بجاروب برویند **الوقر** بالفتح گرانی گوش و
بالکسر خروار و بالضم . . . **الطفل** بالفتح نان فطیر و بالکسر کودک و بالضم
آب تیره و طعام گردیده **المسك** بالفتح پوست و بالکسر مشک و بالضم آنچه معده از
طعام باز دارد و باقی جان **الرفاق** بالفتح زمین گشاده و بالکسر آنچه آب درو
گذارند از جویها و بالضم نان تنک **السد** بالفتح باد و باران که بشب آید و بالکسر
بیابان و بالضم گذشته **العرف** بالفتح باد خوش و بخور و بالکسر صبر و بالضم
نیمکی و بالا و پس و عادت **الطالا** بالفتح بجه اهو و بالکسر شراب غلیظ و بالضم
جمع الطایله و الطایله بن کردن **الرشا** بالفتح اهو و بالکسر دامن دراز و بالضم طلبها
الصل بالفتح اواز دهن و دو چیزی که بر یکدیگر زنند و بالکسر اثردها و ماری زرد
که در میان ریگ باشد و بالضم آنچه طعم او بگردد از طعام و شراب **القسط** بالفتح
جور و ظلم و بالکسر بهره و عدل و بالضم چوبی که بدو بخور کنند **الجمام** بالفتح جمام
شدن اسب و بالکسر جمع جمه گردد آمدن آب و بالضم ابی که پرنیاشد **الحلم** بالفتح
تباد شدن ادبم و بالکسر بردباری و بالضم خواب دیدن **الشرب** بالفتح گردد آمدن
چیزی بر سر آب و کتان نیک و بالکسر جای آب و بالضم شراب خوردن
الجوار بالفتح کتیهها و بالکسر همسایگی و بالضم و الهمزه بانگ **الشکل** بالفتح
مانند و بالکسر چپا پوسی کردن و ناز کردن و بالضم شکایا **الدعوه** بالفتح ندا
کردن در جنگ و دعا کردن و مهمان کردن و بالکسر دروغ گفتن و بالضم خواندن

مردم را **الصرة** بالفتح گروهی از مردم و بالکسر باد سرد و بالضم همیان زر
السقط بالفتح برف و بالکسر از كودك ڪه از شکم بیفتد و بالضم روشنائی
 آتش **الجرة** بالفتح زمینی که درو سنگت سیاه باشد و بالکسر تشنگی سخت و
 بالضم زن ازاد و گلی که درو ریگت نباشد **الطرف** بالفتح چشم و بالکسر گوهری
 و بالضم چوبی که ازجهة آبله بخور کنند **الخله** بالفتح حاجت و بالکسر دوستی
 و بطانه نیام شمشیر و بالضم دوستی و برادری کردن با کسی و گیاه خوش **الملة**
 بالفتح خاکستر گرم و خاک گرم و بالکسر کیش و بالضم حوضی که در او شیرۀ خرما
 گیرند **السمع** بالفتح شنوائی و بالکسر بچه گرگت از کفتار و بالضم پروانه چراغ
الملاء بالفتح گروهی از مردم و بالکسر آبد آنها و بالضم چادرهای دولخت **الحرم** بالفتح
 جای گذشتن بر دریا و بالکسر اواز و تن و بالضم دین و دیانت **الحب** بالفتح دانه
 و بالکسر دوست و بالضم دوستی بغایت و خم **الرق** بالفتح پوستی که بر روی
 چیزی نوبسند و بالکسر ملک و بالضم زمین نرم **الخف** بالفتح اسبی که سفیدی
 وی بالونی دیگر امیخته بود و بالکسر سبکبار و بالضم موزۀ و لب شتر **العمره** بالفتح
 عمارت و منزلها و بالکسر دراز عمرها و بالضم عمارت زمینها و نوعی از حج
الصبا بالفتح بادجهنده از جانب مشرق و بالکسر کودکی کردن و بالضم گیاه **البابل**
 بالفتح اندیشه و بالکسر ریگت باخاک امیخته و بالضم مرغ خوش اواز معروف
السمحاق بالفتح ابر بی باران و بالکسر باران پیوسته و بالضم چهل . . .
المره بالفتح وقتها و بالکسر زور و علتی که در سینه باشد از بلغم و بالضم بر درختی
 که تلخ باشد **المدّة** بالفتح هر چه کلامی یا حرفی بدو دراز کشند و بالکسر دریم
 جراحات و بالضم هنگام و زمان و غایت **الخط** بالفتح آنچه بر کشند بر زمین و
 بالکسر ملک از زمین و بالضم فرو دامن و خصلت **القطّاه** بالفتح حرب و بالکسر
 بارۀ از چیزی و بالضم نوعی از خرما **العرض** بالفتح پهلوی و بالکسر اب و تن و

بالضم کوه و میان **العر** بالفتح بیابان و بالکسر آنچه در دریا باشد از کوه و گل که کشتی را بشکنند و بالضم نیکوئی کردن **الکبر** بالفتح جامه که در میان آن پنبه بود یا چیز دیگر و بالکسر خودبینی و خودستائی کردن و بالضم آنچه تن او بزرگت بود **الطرق** بالفتح آنچه بگویند و آب تیره و بالکسر دنبه و پیه و بالضم راه ها **العقد** بالفتح نکاح و حساب و عهد و بالکسر گردن بند و بالضم اسب **الکبر** بالفتح و الحركات طلب که در حرب زنند و یک نوع داروئیست و بالکسر بزرگی و بالضم عجایبها **السبت** بالفتح روز شنبه و بالکسر ناعین یمانی دباغت کرده و بالضم گیاهی که همرنگت خطمی باشد **الرمه** بالفتح تگ و بالکسر استخوان پوسیده و بالضم پایان چیزی و رسن کهنه **القله** بالفتح حمله و بالکسر درویشی و بالضم جاهای بلند و تل **انقرا** بالفتح پشت شتر و بالکسر طعامی که از بهر مهمان سازند و بالضم دبه ها **الجملة** بالفتح چیزی که بآن چیز را کشایند و بالکسر قبیله و نام شهری از عرب و بالضم جامه های نفیس پوشیدنی **الصرم** بالفتح کله اسب و چرم و بالکسر خانه ها در بادیه و بالضم ریگ که در شکم چیزی باشد **الصرف** بالفتح بیع زر و سیم و گردش زمانه و عراه و بالکسر پاک و خالص و بالضم سنگی که در زمین هند آن را می پرستند **الجر** بالفتح آنچه برویند بدست و جایگاهی در زمین حجاز و بالکسر کوه اسب و بالضم کناره های جاها و آنجا که سیل بر کند **البحا** بالفتح بدیگری دشنام دادن و بالکسر ریشها و پوست و بالضم ریشها و جوانب سر که ریش بر آید **القوی** بالفتح شهر خراب و بالکسر توانائی تن و بالضم نفس **الجد** بالفتح پدر پدر و پدر مادر و خدا را یاد کردن بزرگی و بالکسر جد نمودن در کارها و بالضم قبه بر سر چاه و جبه **الجبر** بالفتح دانشمند و بالکسر مداد و برد یمانی و بالضم مرغی که انرا چرخ خوانند **الحق** بالفتح راستی و درستی و بالکسر شتر سه ساله و بالضم جمع حقه و آنچه درو پرورند تمر و چربیا **الطلق** بالفتح درد زه و بالکسر چیزی که کسی را

در آن انبازی نباشد و حلال و بالضم روشنائی ماه **الاشر** بالفتح ناحیه های سوراخ دندان و بالکسر مرد بسیار دروغ گو و بالضم بوی دهن **السحر** بالفتح میان صلب و حلق و بالکسر جادویی و بالضم کوه ورود **الحباب** بالفتح موج دریا و بالکسر بانک اب و بالضم مار **الجنه** بالفتح بستان و بالکسر پری و بالضم سپر وزن **القطر** بالفتح باران و بالکسر مس گذاخته و بالضم گروه شتران رونده بقطار و کنار و عود **الخلف** بالفتح پس و فرزند و سخن و بالکسر پستان و بالضم دروغ وعده **الورد** بالفتح گل و اسب گدگون و بالکسر جایگاه سرای و بالضم اسبی که حاضر باشد در جنگ در روز تنگ و اب دادن شتر و روز رستخیز **الغل** بالفتح آنچه بدزدند از قسمت و بالکسر کینه و بالضم جماعتی که در بند کشیده باشند **الامه** بالفتح جراحی که بدماغ رسد و بالکسر نعمت و آبادان و بالضم امام وقت و دین و جماعت **القلب** بالفتح دل و بالکسر مرغی باشد تیره رنگ مانند گنجشک و بالضم دست اورنجن **الکری** بالفتح خواب دیدن و بالکسر چارپا و بالضم کراپها **اللهمی** بالفتح جمع الالهات والالهات ملازه و بالکسر ستارها و بالضم عطا و سیم **المنه** بالفتح ماری زرد که بر راه اید و حلقه شود او را بردارند و هلاک کنند و بالکسر معروف و بالضم نوای نفس **التملی** بالفتح بند عمایه و بالکسر بغض و بالضم چوبی باشد که کودکان بدان بازی کنند **الزجاج** بالفتح قرقل و بالکسر جمع زج والزج آهن بن نیزه و بالضم آ بگینه **الصفیر** بالفتح کرمی باشد در شکم و بالکسر خالی از نشان و بالضم مس **الجلی** بالفتح روشنی و بالکسر سرمه و بالضم کارهای بزرگ **الظلم** بالفتح اب خوش در بن دندان و بالکسر جمع ظلم والظلم شتر مرغ نر و بالضم پیدای کردن و الله اعلم بالصواب

(ایماه)

اثر طبع آقای مسرور

ایماه چه تابنده گوهری
 چون چهره عارف گشاده
 گاهی چو یکی حلقه سید
 گاهی چو کمائی و گه چو گوی
 خورشید سواران خاک را
 بر مزرعه سبز آسمان
 مانی بیکی پاک مجمره
 پروانه این سبز گلشنی
 اجرام کواکب چو لشکرند
 آری تو بخیل ستارگان
 بر صفحه شطرنج آسمان
 اینه اسکندری از این
 بر سطحه این لجه سیاه
 ایماه تو همسایه مرا
 ماهر دو زخورشید زاده ایم
 آخر نه تو پرورده مرا
 پرورده خود را دژم مخواه
 شبها تو برین نیلگون بساط
 باچون تو برادر کجاست

مانا رخ تابان دلبری
 چون خاطر دانا منوری
 کوئیده برین قیرگون دری
 گاهی سپری گاه خنجر
 گه بدرقه ای گاه رهبری
 گه داسی و گاهی دروگری
 کز فره ایزد پر آذری
 پیرایه این هفت پیکری
 تو یاور و سرخیل لشکری
 سالاری و سردار و سروری
 چون مهره عاج مدوری
 کوئیده بسد سکندری
 گه زورقی و گاه لنگری
 همسایه یک بام و یک دری
 زانروی تو ما را برادری
 آخر نه مرا جای مادری
 ایماه اگر ذره پروری
 گنجور بسی گنج گوهری
 بر منستم نا توانگری

ایماه خطا گفتم این سخن	تونیز چومن زود باوری
تو مشعل بزم کائنات	تو شمع شبستان داوری
چون خلق بجنبش مقدرند	تو نیز بجنبش مقدری
از کف ننه‌ی پیشه کهن	پیوسته بکار خوداندری
هر کس چو تو کوشد بکار خویش	آسان رهد از تنگ بی‌بری
اناف که نجنبند مرده اند	تو زنده و جنبنده اختری
از جنبش و گردش شود عیان	گرمی و برومندی و تری
وزرامش و خفتن شود پدید	خشگی و نزاری و لاغری
ماها چو تو کوشنده از ان	شایسته این زینت و فری
يك لحظه نیاسائی از شتاب	حقا که وجودی دلاوری
چون مرد جهانجوی روز و شب	پوینده برین گوی اغبری
تو واسطه نور هور را	و بن مرتبه رانیک درخوری
در یوزه کنی نور از اقباب	بخشی بهر انکس که بگذری
بستان و بده تا شوی بزرگ	این است ره و رسم مهتری

ایماه مرا بر زمین مهیست	ماهی نه که خورشید خاوری
ماهی ز غروب فنا مصون	ماهی ز حجاب کلف بری
ان تابش فرهنگ و دانش است	نه تابش صوری و عنصری
گر چهره گشاید چنانکه هست	تو در برش از ذره کمتری
ایماه دل افروز علم و فضل	جز بر تو نزدیک ثنا گری
در مدح تو ام خامه عاجز است	کنز حد ستایش فراتری
بر جانب مقنع ز نور تو	بر تافت یکی ذره سرسری

ان شعله نخب فروز زد	باماه فلک کوس همسری
هرچند که در زیر ابر چهل	دیر است که مستور و مضمری
گاهی محاق خفا دچار	گاهی بخسوف عدم دری
امید که روزی ز نور خویش	بر فرق جهان سایه گستری
ان سایه که در پیش افتاب	بر سینه نهد دست چاکری

§ (تقریظ - تهنیت) §

گرامی نامه ایران آزاد - درین ماه سال یازدهم را آغاز و با سرمایه عزم متین مدیر محترم فاضل خودش [آقا سید ابراهیم ضیاء] دفتری تازه از اخلاق و ادب و سیاست پاك و منزله از هرگونه الایش برای دوستان حقیقی اخلاق و ادب و سیاست برگشود. تنوع مقالات و ترجمه‌های دلپسند ان نامه که بقلم فضلی کامل عیار نگارش میپذیرد درین سال بر محاسن و مزایای نامه ایران آزاد بسی افزوده و اشتیاق خواننده را جلب میکند. ما هم مقام فاضل پا کدامن خویش را باین موفقیت تهنیت گفته و بتمام فضلا و ادبا و وطن پرستان قرائت و استفاده از چنین نامه نامی را سفارش میکنیم.

[مجله کابل]

در سایه حمایت و ادب پروری [اعلی حضرت نادرشاه] افغان پناه انجمنی بنام (انجمن ادبی) در کابل پایتخت دولت افغان تأسیس و نیز يك مجله ماهیانه ادبی بنام (کابل) آفتاب وار از افق مطبوعات آن کشور طالع و عالم ادب و سخن را نوری تازه بخشیده و تاکنون سه شماره با دادره ارمغان رسیده است نیز مجله دیگر بنام (مجموعه صحیه) یادگار دوره نادری تاسه شماره انتشار یافته و در مسائل مهمه طب و حفظ الصحه سخن میراند. ما درین شماره بدین تقریظ مختصر قناعت ورزیده و در شماره دیگر از مرام انجمن و مجله کابل و مجموعه صحیه بتفصیل سخن خواهیم راند. موفقیت اعضای انجمن محترم ادبی و مجله کابل را در پاسبان زبان و ادبیات پارسی در تحت استقلال مملکت افغان و عظمت روز افزون نادر شاه از خداوند خواستاریم.

معنای فوق العاده

از فکاهیات ادیب الممالک فراهانی

پیر مردی را به مشکو بود زالی کوژ پشت
 چون شغالی نر که باشد جفت گرگی ماده را
 یک شبی از باد دل برخواست . . چون ستون
 خواست از کار اندر ارد یار کار افتاده را
 چون مجاهد کیسه اصناف و مفتی مال وقف
 طفل حلوا ، رند می ، داروغه حاجی زاده را
 گفت یارا روی بامن کن که خواهم مرد وار
 بر نهم برگردن آن شیر این قلاده را
 زال در دل شاد شد اما بظاهر عشوّه کرد
 خواست بی منت ستاند نعمت اماده را
 گفت دامانم بهل کامر خدای امد فراز
 وز عقیق سوده اکند این پرند ساده را
 فار تنوری است در محراب کالاید بخون
 خرقة و دستار تو بیل سبجه و سجاده را
 پیر گفتا جادو و نیرنگ و دستان درخور است
 دلبری نو زاده را یا دختری را
 ای عجوز گنده . . . ایام عادت در گذشت
 چون تو گرگی پیر یا محتاله قواده را
 گفت زن دانه که لاف است از عجوزان این سخن
 غمزه مستان را شاید دلبری دل داده را

لیک عادت نی که فوق العاده مینا گون سپهر
 در سفالین طشتم از خون ریخت گلگون باده را
 پیر گفتش باریک الله افرین احسن و زه
 کز خیال ازاد کردی خاطر ازاده را
 می شنیدم لفظ فوق العاده در بازار لیك
 فهم کردم این زمان معنای فوق العاده را
 در روی کردال را با ذال بستم باک نیست
 گوهری یکجا نهد پیروزه و بیجاده را

اصول اخلاق

نگارش جرجی زیدان

ترجمه اشراق خاوری

اما مکابر مغرور که بقول قائم مقام (همیشه قائل بقول زور است و خلاق دروغهای پر زور) اصلاح حال و نیکی مالش ممتنع و عديم الامکانست .
 سوم - امانت و وفا - یکی از صفات ذمیه که بر اثر قانون تواوث و تکرار فطری و طبیعی ما شده و جزو ذاتیات و طبیعت و خلقت ما گردیده خلف وعده است این صفت را اجانب و بیگانگان سایر ممالک که ما انها را نجس و بی‌دین میخوانیم و اهل دوزخ میدانیم یکی از طبایع لازمه و ذاتیات حتمیه ما می شمارند حال راجع باخلاق رديه مذمومه که در حقوق مدیت و تجارت داریم مارا کاری نیست . خوب . . ممکن است بگوئیم قضا و اراده خدا ما را برخلاف اراده ما اگر خطائی واقع شود بسرکار می آورد و چون قضای محکم و حکم مبرم است ناچار می شویم نه در انها بدون خطا رفتار کنیم . . عجاله نظریه خود را تبعی نسبت بحقوق ادبیه متوجه ساخته میگوئیم خلف در وعده ملاقات یا مقابله در حقیقت عنوان صدور خلف در سایر مقامات نیز هست فی المثل کسیکه وعده ملاقات را بیا میدهد

و در حقیقت قصد و نیت خود را بخلاف از متوجه ساخته بر ملا و اچست که از معاشرت با او دوری کنیم زیرا آن شخص در این قسمت که خلاف کرد در باقی حالات نیز خلاف وعده مینماید. اگر سوکندهم یاد کند باو اعتماد نباید کرد زیرا قسم خود را نمیشکند و بخودش نیز دروغ میگوید تاچه رسد بما.

چه کاری زشت تر از اینست که شخص نما وعده بدهد که فلان کار را در فلان وقت بانجام رساند و بر این معنی تأکید کرده قسم بخورد و سوگند یاد نماید یا آنکه در باطن امر ابدأ اراده قیام و اقدام بآنکار ندارد. با آنکه میداند ما فی المثل حسب الوعهه منتظریم و برای انجام وعده او بر سر آتش جای داریم اینطور شخص هر عذری بیاورد بدتر از گناه اوست. پست تر از او در عالم کسی نمیتوان سراغ کرد. لایق معاشرت نخواهد بود. بر حسب تصادف اگر در موقع وفای بعهده ضرورتی پیش آمد و انسان مجبور بخلف وعده شد باید بطرف خود اطلاع بدهد که بواسطه ظهور فلان مانع مثلاً از وفای بعهده معذورم. هر چه زود تر باید طرف را مخبر سازد و او را در انتظار نگذارد. لکن ما نه این کار را میکنیم نه آن کار را. وعده میدهیم، وفا نمیکنیم و با اینکه فلان زید را مثلاً در حال انتظار باقی گذاشته ایم و او را بمشقت انداخته ایم ابدأ اعتنا نمیکنیم اگر چه حالت منتظره طرف بطول انجامد. این نقص در تمدن و اجتماع ما با نهایت درجه کمال موجود است باید باصلاح آن پرداخت. از خودمان که گذشته لا اقل اطفال خود را از صباوت باینصفت اراسته و معتاد سازیم که وفای بعهده را از جمله واجبات شمرند و این خوی نیکو جزو ذات و ملکه آنها گردد. مردمان دیار متمدن وعده و وفای انرا بسیار مقدس میشمارند در اینکه مبدا اگر چه یکدقیقه از وقت معین تخلف شود بسیار دقت میکنند راه ترقی اینست و طریق انحطاط همین که اینک ما در آن سالیکیم. راه را می بینیم و از راه بد مهلك منحرف نمیشویم زهی غفلت و نادانی.

چهارم - شعور بواجب - اینقسمت نیز از قبیل وفاست لکن شأن خاصی را داراست از اینرو ماهم باین صفت نظر خاصی میاندازیم زیرا این معنی از اعظم مصالح و اهم مقاصد است معنی شعور بواجب اینست که انسان بهر کار اقدام میکند دانا و مشعر باشد و بنا چشم باز به انجام آن قیام کند بدون اینکه برای وصول بانجام و نتیجه دیگر را بکمر بستگان بخواند و خود را در آغاز کار محتاج بدیگران داند این مسئله در عالم تمدن مقام مهم و منصب بزرگی را داراست که ابناى تمدن باین قسمت بسیار اهمیت میدهند . فرزندان خود را از طفولیت بملازمت این صفت نیز وادار میکنند و مردان و زنان خود را روی این اصل تربیت مینمایند . چقدر خوبست که انسان بداند چه میکند . چقدر نیکوست که شخص بدون استمداد از دیگران بانجام اعمال خود قیام کند . اعم از آنکه آن کار از معاملات تجارتنی یا حقوق ادبی باشد . متأسفانه این حاسه هم در مجمع تمدن ما خیلی ضعیف است بلکه هیچ نیست . « مفتخوران مملکت ما زیادند » از کسانی که برای مصارف حیات و رزق شبانه روزی هم چشم بدست دیگران دارند و حتی تا این درجه بیکاره و بی مصرف بار آمده اند که برای تحصیل قوت و غذا هم اقدامی بشخصه نمیکند چه میتوان توقع داشت ؟ از مردم عامه بیچاره که در تحت نفوذ این بی وجدان های حق بجانب مآب اسیر و دستگیرند چه باید انتظار داشت ؟ امروزه فقط اصلاح افراد از روی قوانین اخلاقی مملکت ما را ترقی میدهد . بهیچوجه روح سیروس یا کورش ، استخوانهای پوسیده اردشیر و انوشیروان کاری برای ما نمیتواند بکند . بیچاره مملکت ما هیچ ندارد و باستخوانهای پوسیده سابقین مینازد : شخص وقتیکه از اخلاق راقیه بی بهره بود اسیر انحطاط میشود میخواهد پسر اردشیر باشد ، میخواهد دختر زاده سیروس . متفکرین ما ماشاءالله سوراخ دعا را گم کرده اند . یاد دارم که دو سال قبل در همدان یکی از معارف ایران

که همه اورا میشناسند برای ترقی مملکت چیزی که بفکر منیرش رسیده بود و در یکی از جراید انتشار داده بود این بود که « باید از این بعد ایرانیان پاك نژاد دره مرادیگ همدان را دره سیروس و عباس آباد را دره داریوش بنامند » زیرا اینها اسلاف تاجدار مابودند ! اینها فلان بودند ! اینها بهمان بودند ! همتی کنید ، مملکت را ترقی بدهید از روح سیروس استمداد کنید الی آخر بیاناته جلت حماقته !

پنجم - تعویل و اعتماد بر حقیقت است . انسان نباید خیلی پاست ظواهر و اعراض امور شود و از جوهر و حقیقت مطلب دور بماند . مایشت بر بظاهری پردازیم و چندان بباطن و حقیقت امور و اعمال خود نگاه نمیکنیم . زخرف قول و نیکوئی بیان مارا بشگفت میاندازد و باصطلاح معروف منظرمان میکند . مجامله و تملق مارا خوشنود میکند اگرچه بباطن راهی نداشته باشد یعنی هر چند ظاهرش غیر باطن باشد . اگر بامم و ملل متمدن همسایه خود نگاه کنیم و رفتار آنها را پیشه خود سازیم چقدر خوبست ؟ زیرا آنها از او هام و اعراض دورند و بحقایق و جواهر مطالب میپردازند . تملق و چاپلوسی آنها را فریب نمیدهد . اگر ما هم بحقایق و بواطن تعویل و تکیه کنیم و در اعمال خود بنتایج و منافع نگران باشیم و بظاهر اقوال گول نخوریم . چه سودها که ببریم . لکن حالت ما طبیعی نیست . از ظواهر زود متأثر میشویم . سخنان و کلامهای با آب و تاب زود مارا فریب میدهد . اگر در کارها تدبر و تفکر کنیم هیچکس بر ما غلبه نمیکند . این سرمشق و قانون در تمام کارهای سیاسی و اجتماعی مفید است بدبختانه حال ما در این مورد هم از هر حیث مصداق مثل معروفست که « جعجة ولا نری من طحن » بر ما واجبست که از رفتار حاضر خود عدول کنیم و خود را طور دیگر تربیت نمائیم .

ششم - مبادرت و مسارعت در عمل . تأخیر و سهل انگاری در کار از عادات زشت ما شریانیست . فرنگیها در قسمت مبادرت در عمل کتابها تألیف کرده اند قصیده ها نظم نموده اند و از تسويف و تأخیر در امور بلفظ « فردا » تعبیر میکنند و میگویند شرقیها چیزی پیش آنها سهلتر از این نیست که عموماً کارهای خود را بفردا محول میکنند . این یکی از اخلاق ضاره است عاقل کسی است که در اعمال مبادرت و سرعت کند و هیچ کاری را بفردا نیفکند مادامی که میتواند امروز آن کار را بکند این مطلب نیز از نتایج نشاط و داخل در قسمت صداقت است زیرا صاحب اینصفت راستگو و صادق بقلم میرود . .

این بود صفاتی که صدق متضمن آنها بود اکنون بصفات فرعیه ثبات توجه کنیم

دوم از اصول اخلاق « ثبات » بود :

ثبات قوه و کیفیتی است که انسان را در مقابل عوارض و موانع بمقاومت وادار میکند این صفت نیز مشتمل بر فروع چندی است که مهمات آن بقرار ذیل است :

اول ثبات خلق . این صفت طبیعتی است که شخص را درباره اثبات معتقدات خود ثبات و استقامت مساعدت میکند . و هر چند جمهور بمخالفتش قیام کنند و بعداب وادیتش اقدام نمایند بهیچوجه از جاده مقصود رخ نتابد و بهزیمت نرود . کبار رجال وقائدین حقیقت و حریت عموماً دارای این صفت هستند که در راه اثبات مقاصد و انتشار آراء و عقاید خود ثبات و رزیده حتی بذل جان هم حاضر شده اند مانند سقراط و گالیله و جزاینها از دانشمندان و طرفداران علم و مانند کسانی که در راه نصرت دین و حق خود را بهلاکت افکندند از این قبیل در میان نصاری زیادند و درین مسلمین بسیار مانند ابوذر غفاری و حجر بن عدی کندی و احمد بن حنبل و غیراینها از مسلمین که درسیل جرئت و شجاعت ادبی

و ثبات و متانت خلق در راه دین شهادت رسیدند و با شاهد محنت و رنج هم آغوش شدند . حوادث استشهاد بسبب اضطهاد یکی از فرق اسلامی بر دیگری بیشتر بین سنی و شیعه رخ داده و در اول امر بین بنی امیه و اقیای مسلمین . خلفای راشدین مؤسس تقوی و بانی عدالت و حقیقت بودند پس از آنها بنی امیه آداب آنان را تغییر داده بشمشیر و قهر اعتماد نمودند و در صدد مخالفت با صحابه که در تحت قانون عدالت خلفای راشدین تربیت شده بودند برآمدند . و اهل تقوی و عدل را بزحمت و رنج افکندند بعضی از اقیای مرگ را بر رجوع از اعتقاد خود در مقابل بنی امیه ترجیح دادند . و در عقیده و قول خود ثابت ماندند اگر چه عقیده آنان با خلفا مخالف بود با اینهمه ترسیدند . از همه بیشتر کسی که در این صفت قوی و در اعتقاد خود ثابت ماند ابوذر غفاری بود که از بنی امیه بد میدید و رفتار و حرص آنها را تقبیح میکرد . معاویه در انوقت از طرف عثمان حکومت شام را داشت ابوذر در مقابل انهمه قوت و قدرت عثمان پایداری کرده و از سطوت او ترسید معاویه هر چند در استرضای خاطر او حیل کرد فائده نبخشید لاجرم ابوذر را بفته انگیزی و مفسدی متهم نموده بعثمان نوشت « عنقریب است که مردم شام را بر تو بشوراند » عثمان در جواب معاویه نگاشت « اورا بر شتر برهنه بنشان و بمدینه اش روان کن » چون ابوذر بمدینه آمد عثمان با او درشتی آغاز نهاد ابوذر از سلطنت او ترسید و اخلاق ذمیمه او و بنی امیه را شمردن گرفت و خروج آنها و خلیفه را از راه حق و جاده عدالت اشکار کرد عثمان ابوذر را از مدینه به ربذه تبعید کرد ابوذر در آنجا بزیست و عقاید خود را منتشر مینمود تا وفات یافت و از این قبیله قنوس عجبیه حجر بن عدی کندی است که در سال پنجاه و یکم هجری کشته شد . وی بفضل و امامت علی بن ابیطالب (ع) معتقد بود و بنی امیه را غاصب خلافت میدانست . پس از آنکه بنی امیه بخلافت

استوار شدند مردم را بلعن و سب علی بن ابی طالب و ادار کردند بعضی قبول نموده لعن کردند و برخی راضی نشده از این جهت بقتل رسیدند مشهورترین دسته اخیر که بواسطه عدم سب و لعن علی بن ابی طالب کشته شد حجر بن عدی کندی است . مغیره والی کوفه از قبل معاویه بمنبر میرفت و از برای عثمان استغفار و طلب رحمت مینمود . و بر علی بن ابی طالب لعنت میکرد مردم میشنیدند اغلب از این رفتار راضی نبودند ولی جرئت و جسارت بر ممانعت نداشتند حجر بن عدی با مغیره در مقام معارضه برآمده گفت « عقیده من چنانست که ان کسی را که شمالعن میکنید مقتدای اهل عالم و سر حلقه ارباب هدایت است و آنکه را توصیف و تعریف مینمائید جز مذمت سزاوار چیزی نیست . مغیره حجر را از غضب خلیفه یم داد لکن فایده نکرد و حجر هم چنان بر این معنی استوار بود ناچار مغیره وظیفه حجر را از بیت المال مقطوع ساخت که مگر وی رفتار خلافش ادامه ندهد حجر بر شدت افزود و جمعی را با خود همدستان نمود آخر کار مغیره در مقام دفع حجر برآمد و در این وقت وی از حکومت برکنار و امارت کوفه زیاده بن ایبه واگذار شد مردم بسیاری با حجر متحد شده بودند زیاد آنها را بسب علی امر نمود و چون مخالفت کردند بقتل تهدید کرد از این جمله شخصی بود صیفی نام که در مخالفت زیاد میکوشید زیاد از وی پرسید « ترا درباره علی عقیده چیست ؟ » صیفی گفت : « بهترین عقاید زیاد امر کرد او را چندان بزدند که طاقت ایستادن دروی نمانده بر زمین افتاد دیگر باره از او درباره علی سؤال کرد صیفی گفت : « قسم بخدا اگر مرا پاره پاره کنی جز آنکه در اول شنیدی نشنوی » زیاد گفت علی را لعن کن و گرنه از جان خود دست بشوی . صیفی گفت « زبان من به لعن علی تکلم نمیکند » زیاد امر کرد تا صیفی را زنجیر کرده بزدان بردند . انگاه حجر بن عدی را با چند تن از یارانش بشام نزد معاویه فرستاد و صورت

حال را چند مرتبه بیش از آنچه بود معاویه نوشت معاویه امر بقتل آنها نمود. چون برای کشتن مهیا شدند معاویه بآنها گفت « اگر از محبت علی اعراض کنید و بلعنش اقدام نمائید از قتل رهائی خواهید یافت » همه گفتند این کار نکیم اگر چه جان در سر این کار نهیم انگاه چندین گور بکنند و حجر بپارانش شب تاسحر بنماز و مناجات مشغول بودند صبحگاهان همه را مقتول ساختند و هیچ يك از آنها از عقیده خود برنگشت . !

بعد از واقعه حجاجم از یاران ابن اشعث چند نفر بدست حجاج بن یوسف ثقفی گرفتار شدند حجاج امر کرد هر يك از آنها که بر کفر خود و کفر ابن اشعث شهادت دهد و توبه کند و نسبت بخلیفه اظهار عبودیت نماید رهایش سازند و گرنه بقتلش رسانند انگاه یکایک اسیران را نزد حجاج میآوردند و باو میگفت « اقرار کن که مرتکب خطای عظیم و هم اغوش کفر شدی » اگر اقرار میکرد و توبه مینمود رهایش میکرد و گرنه از حیات بی بهره اش مینمود از جمله اسراء مزبور ختم معتزلی بود حجاج باو گفت « ایا بکفر خود گواهی میدهی ؟ و توبه میکنی ؟ » ختم گفت « ای زشت رفتار بدخوی ! من هشتاد سالست خدا را عبادت میکنم چگونه کافر باشم ؟ » حجاج گفت « پس تو را میکشم » ختم گفت هر چه خواهی بکن . حجاج او را کشت و از اینجمله سعید بن جبیر تابعی مشهور و جزا و نقوس دیدارند که عموم بر قول خود ثابت بودند تا جان دادند . بقیه دارد

ببل و نرگس

گفت ببل شبی نرگس باغ	کای بچشم تو خفته بیماری
خواب کن صحت مزاج بجوی	روز و شب تا بچند بیداری
گفت اگر خواب در رسد از در	افسر از سر کند نگوئساری

در خور تاج چشم بیدار است
ناید از خفتگان کله داری

وحید

پایداری

§ (کوه - تل) §

چودریا روان ریگش ازهرکنار	بهامون بهناوری ریگزار
پا خواست تلی چوکوه ازشکوه	زتوفنده صرصر بنزدیک کوه
سر آورد در گوش کهسار وگفت	شدا ازسر بلندی چوبا کوه جفت
ز بطن جهان زاده با روزگار	که ای سال عمر تو بیش از شمار
بر از تو بهنا و بالا ستم	بدینسان که من تازجا خاستم

بمان تابینی که سال دگر
مرا دامنی باشی اندر کمر

که ای غافل از روزگار گزند	چنین گفت خارا بتل بلند
توبا تا بسر سست و نا پایدار	مرا پایه سخت است و پای استوار
بیک رشحه ابرش نشاند پای	غباریکه انگیخت صرصر ز جای

که برخاست طوفان باد از کران	هنوز این سخن بود اندر میان
ولی کوه چربید از و در ستیز	ز بن کند آن تل یک روزه خیز

مثل راست شد کاتچه باد آورد
هم آ خر بناگاه بادش برد

که از چارپایه است سقف استوار	سزد مرد درکارها پایدار
بر انگیزد ازوی چو تل باد گرد	چونا پایدار است درکارمرد

درین پهنه آن وارهد از هلاک
که کوه گرانست نی تل خاک

وحید

نقدنو . بر حواشی ناصر خسرو

بقلم آقای مسرور

(۳)

تصحیح و تذکر - در شماره (۴) اغلاط ذیل واقع شده بود در قمره (۷)
این کیست که گفتی تو نامهاش - صحیح نامهایش و نیز در همان سطر (باسیا) با سما
صحیح است .

در قمره (۳۸) صحیح شعر چنین است - نگرفت ارام جز بداد و ناستاد .

در شماره (۵) بوزة تو غلط و بوزة تصحیح است

در شماره (۵) راجع شعر - در ارزوی مرکب خمیده چون حنائی (که در

تعلیقات (خم و بانحنائی) تصحیح شده بود این شعر که شاهد ما و صریحا معنی چوب
قرپوس زین میدهد افتاده بود -

ای بوده بسی چو اسب نوزین
امروز کهن شده حنائی .
صفحه ۲۹۶ سطر ۱۳

پیش تو زهرم بدست چهل و ضلالت در قدح دین بحکمت آب زلالم

مصحح محترم بمناسبت بیمورد بودن کلمه (دست) نوشته اند - شاید کلمه (بدست)

(بظرف) باشد تا با قدح مصراع دوم معادل کند - سپس نوشته اند - که دست

هر چند در فرهنگها ضبط نشده شاید بمعنی ظرف آمده باشد - توضیح آنکه

برای معادله قدح شعر چنین اولی است :

پیش تو زهرم بتشت چهل و ضلالت در قدح دین بحکمت اب زلالیم
صفحه ۲۲۱ سطر ۲

گروا گشت بر او باش جهان زرق جهان تو چو او باش مرو بر اثر زرق و رواش

در تعلیقات این شعر را چنین دانسته اند :

گردوتا کرد بر او پشت چنان زرق جهان - نه چو او باش و مرو بر اثر زرق و ریش

این تصحیح را بمناسبت شعر قبل که میگوید - بنگرد بر پدر خویش و بین پشت دوتا -
جایز دانسته اند و خواسته اند این دو شعر را بایکدیگر ربط دهند ربط شعر
بما قبل گسیخته شده که میگوید :

که حکیمان جهانند درختان خدای دگر این خلق همه خار و خساستند و قماش
پس اگر شعر تصحیحی ایشان را قبول کنیم معنی بیت که با کلمه (که)
صله شروع میشود چه خواهد شد ؟ - چنین میشود - اکنون که جهان قد
پدرت را خمیده کرد و او را پیر کرد تو مانند او مباش - یعنی پیر شو ؟ - در
صورتیکه بابتدیل روا به (ریا) متن انسب است که میگوید - اگر زرق و زخرف
دنیا را مخصوص و سزاوار او باش و دوانان می بینی تو برائران زرق مرو و فریب
تجمل را مخور (که) زیرا که حکما و دانایان درخت بارور و ثمره خلقتند و ان
او باش خس و خاشاک جهانند و در جای دیگر این قصیده گوید :

جز که زرق تن جاهل سببی نیست دگر که سمک نزد تکینند و رمک بر در تاش
یعنی زرق و ظاهر دنیا جهان را فریفته است که خود را برای تحصیل ان بنده
درگاه امیر و خان کرده اند .

صفحه ۴۲۰ سطر ۲۳

دوتات شده است پشت یکتا کن زان پس که فزودی و همیکاهی
در تعلیقات نوشته اند - مصراع دوم مناسب نیست شاید در اصل چنین عبارتی بوده
در طاعت و زهد پشت دوتاهی - بنظر نگارنده متن با مختصر اصلاحی انسب است
چنین : دوتات شد است پشت یکتا گن (یکتا گین) - زان پس که فزودیش همیکاهی
یعنی پشت یکتای تو دوتائی شده است و پس از آنکه بزرگ و افزوده میشدی
اینک کاسته میشوی و رو بقنا میروی - جای دیگر میگوید :

خواهی که بمانی و هم نمایی خواهی که نکاهی و هم بکاهی

چندانکه نزدی بکاهی ایراک
بر سیرت و بر عادت گیاهی
و نیز - از کاهش و نیستی بیندیش
امروز که هستی و فزائی
و کلمات - غمگن - اندوهگن - رنگن - ناصر را بسیار است .

صفحه ۸۳ سطر ۱۴

چرا باز با چنگ و نایست نیز
تذرو از چه معنی از او در غناست
از تصحیح بازمانده - بطور استفسار و تعجب میگوید - چرا باز را چنگ بایست
تیز - یعنی چرا باید چنگال باز تیز باشد و طیور دیگر از او در زحمت
باشند - و نیز گوید :

چه کرد است این یکنه جانور
که در چنگ جنسی چو خود مبتلاست
و نیز - چه کرد است این گوسفند ضعیف
که در کشتن او ثواب و جزاست .

صفحه ۹۹ سطر ۱۹

راهشان یوز گرفتست و ندارند خبر
زان چوا هو همه در پوی و تک و با بطنند
در تعلیقات کلمه بطر را بیمورد دانسته مصراع را چنین پنداشته اند - زان چو
اهو همه در پوی و تک جوی و جرند - باستشهاد اینکه جوی و جر خوب قافیه
ایست و ناصر در این قصیده از چنین قافیه نمیگذرد چه جای دیگر هم بکار برده !
البته متن انسب است و مقصود از بطر همان غرور و گردن فرازی آهوست که در حین
دویدن و رفتن بخود میالد - نظامی این تمثیل را چنین ذکر کرده :

گوزن کوه اگر گردن فراز است
کمند چاره را بازو دراز ست

صفحه ۱۰۰ سطر ۱

مثل است اینکه چو موشان همه یکار بماتند دیوشان گیرد آیند و سرگر به بخارند
گویا این مثل در زمان شاعر زبان زد بوده - مصحح محترم در تعلیقات نوشته اند
ضبط فرهنگ انجمن آرا بجای دیوشان گیرد - دهنشان گیرد - میباشد و آنرا

بمورد دانسته اند - سپس نوشته اند - دنه گرفته بمعنی نشاط و خرام گرفته نیست
و بمعنی هوس کردن میدهد و همان است که امروز گوئیم فلان دنگش گرفته - یعنی
هوشش گرفته .

اولا - دیوشان گیرد متن اصح است و دیو گرفته بضبط فرهنگها یعنی
دیوانه شده و جن زده و دنه گرفته همان بمعنی خرامش و نشاط و امثال آن است
که برهان ضبط کرده - منوچهری گوید :

پادشاهها تا توانی روز امروزی - مکن جز بگرد خم خرامش جز بگرد ددن دنه
در اینجا که با خرامش قرینه شده همان معنی خرامش با نشاط چمیدن را
میدهد نه معنی هوس کردن را و این کلمه مشتق از دیدن است که بضبط فرهنگها
همان معنی خرامش و با نشاط رفتن میدهد و اما اینکه نوشته اند : همان است
که امروز گوئیم فلان دنگش گرفته - دنگ نیز بصریح لغت یعنی اباه و احمق
و گول - و شعرا آنرا باین معنی بسیار آورده اند - پس جمله فلان دنگش گرفته
که اینکار را بکند - ممکن است همان معنی اصلی خود را که ضبط فرهنگهاست
بدهد و مراد از این باشد که دنگیش گرفته - یعنی حماقت و بلاهت باو رو
آورده - پس همان دیوشان گیرد انسب است و دنگ بمعنی هوس و دنه بمعنی
هوس را وقتی میتوان قبول کرد که سندی از اشعار فصحا در دست باشد و حال
آنکه ناصر در هیچ جا استعمال نکرده .

صفحه ۶۵ سطر ۱۱

نه خار در خور رطب و نخلست نه گل سزای آتش و کانون است
رطب و نخلست را رطب جنت دانسته اند - توضیح آنکه شاعر این دوبیت را
تمثل کرده و مقصودش خرما می باشد نه بلکه خرما می دانست میگوید : همان
طور که درد دنیا خار را در خرما نمیریزند و گل را در آتش - خداوند هم در

اختر گناهکار را بهشت و نیکوکار را بهنم نمیرد ولی شعر باین صورت
 بمنظور اقرب است - نه خار درخور رطب نخلست - نه گل سزای آتش کانون است
 زیرا خار درخور نخل هست ولی درخور رطب نیست .

صفحه ۲۷۰ سطر ۶

زیرا که تا بصبح شب دوشین بیدار داشت با ده نوشین
 مصحح محترم باده نوشینم را به (انده ورخینم) تصحیح کرده و این چنانچه
 آقای تقی زاده هم در ذیل مقدمه متعرض شده اند صحیح نیست چه ناصر
 اهل باده نوشین نبوده لیکن در تبدیل آن باندۀ ورخین جای تأمل است
 زیرا ناصر در کتاب خویش هر جا کلمه ورخین را بکار برده همان قراقروت
 و دوغ پخته را قصد کرده که برهان هم فقط باین معنی ضبط کرده و معنی غم و اندوه
 را نخواستۀ است . مثلاً :

و آمد پیری ترش چو ورخین

ان کودکی چو انگبین شد

شیرینش جدا کند از ورخین

و نیز - سرخست قند سرخ چو ورخین لیک

و نیز - یکی صانع باید شکر ورخین - پس اگر معنی غم و اندوه میداد ناصر
 از این تشبیه نمیکداشت و در جنب یکدیگر بکار میبرد و حال آنکه در دیوان او
 همه جا بمعنی قراقروت دانسته - پس با مراجعه بنسخه بدل (بر طبق عقیده
 آقای تقی زاده) که بادل دوشینم نوشته میتوان شعر را چنین دانست :

پیکار (یا پندار) داشت بادل زوشینم

زیرا که تا بصبح شب دوشین

و زوش بضبط برهان نیرومند و باقوت و زودرنج و خشمگین باشد - مراد آنکه
 شب دوشین بادل نیرومند یا خشمگین من پیکار داشت (یا پندار داشت) و ذیل
 آن در شعر دیگر میگوید :

بندی همی دهند بهر حینم

بل شب و روز بقولی پوشیده

و نیز نسخه خطی کتابخانه ارمغان هم زوشین نوشته است .

راجع شعر - از بهر خدای سوی این دیوان یکی بنگر چشم دلت ای سن
 که در تعلیقات (ای سن) را مخفف (ای سنی) یا (ای سنی - ای روشن) دانسته
 بودند و نگارنده (ای تن) تصور مینمود - نسخه کتابخانه ارمغان نیز با حدس ما
 موافق و شعر را چنین ضبط کرده است - نیکو بنگر چشم دل ای تن
 راجع باین شعر - من از استاد تو و بوزت یزارم - که در شماره پیش توضیح
 آن را ببعد موکول کردیم و بواسطه مراعات ترتیب کتاب (که انهم عاقبت مجبور
 بترك شدیم) مختصر اشارتی بآن رفت اینك توضیحاً نوشته میشود - این شعر
 را بدو وجه میتوان خواند و هر دو وجه را با این شعر مناسبتی هست - اول بطوری
 که در شماره قبل نوشتیم - من از استاد تو و بوزت یزارم - و بوزه را بمعنی
 شرایکه در ماوراء النهر و محیط زندگانی ناصر خسرو صرف میشده و از حیوانات میساخته
 اند دانستیم و آنرا مکمل شعر بالاتر .

باده پخته حلال است بنزد تو که تو بر مذهب بویوسف نعمانی

پنداشتیم - وجه دیگر آنکه ممکن است چنین خواند - من از استاد تو و بوزت یزارم
 در این صورت کلمه (بوز) را معانی چند است که از انجمله تته و ساقه درخت را
 دانسته اند - نظامی فرماید :

زین بوز درخت چار بیخی میرم عروق چار میخی

باین قیاس مخاطب را شاخ و برگ درخت کفر و استاد او را تته آن درخت
 میخواند - شعر فوق این شعر چنین است :

تا بگفتاری بر بار یکی نخلی چون بفعل آئی بر خار مغیلانی

و نیز صاحب برهان قاطع (بوز) را کنایه از مردم تیز فهم صاحب ادراک نوشته -
 در این حال بودن آن کلمه در جنب (استاد) میتواند این کنایه را نیز برساند - یعنی
 از استاد تو و کسیکه نزد تو صاحب هوش است یزارم .
 ناتمام

بقلم آقای یثربی تمجید و انتقاد

آقای مدیر محترم مقاله مختصر ولی بسیار مفیدی بقلم فاضل مفتنم اقامیرزا عباس اشتیانی راجع بتاریخ ولادت مرحوم میرزا ابوالقاسم فراهانی متخلص بنائى و ملقب بقائم مقام ثانی در شماره شش و هفت مجله آرمغان درج شده بود که مثل سایر مقالات و تألیفات این نویسنده محترم با اختصارى که داشت تازه و جالب توجه بود. برای اینکه اولاً مختصر سرگذشت و شرح حال این نابغه ادب و سیاست (قائم مقام ثانی را) درایام جوانی بیان مینمود و همچنین اطلاع میداد ازدو دسته گر دربار در اوائل فتحعلیشاه و تمایل صدر اعظم وقت (میرزا شفیع مازندرانی) و میرزا بزرگ قائم مقام اول سیاست دولت فرانسه و مخالفت بیکلریکی اصفهان (ظاهراً مراد حاجی محمد حسین صدر اصفهانی ملقب به نظام الدوله است که بعد از میرزا شفیع بمقام صدارت رسید) و دسته دیگر با سیاست دولت مرقوم. و نیز خبر میداد از حدوث شورش و باوائى در ولایت فراهان بر علیه اضافه شدن مالیات که از این شورش در تواریخ و منابع داخلی ذکرى نیست و بالاخره از مقاله مذکور تاریخ تقریبی ولادت مرحوم قائم مقام فراهانی و مقدار عمر اومعین مؤگردد. ولی با این حال چون در مقاله مزبور و مأخذهای اروپائی ان به نظر کوتاه بنده مختصر اشتباهاتی شده بود از نقطه نظر علاقه مندى بموضوع آن مقاله اشتباهات حاصله را متذکر شده و بمجله شریفه تقدیم داشتم

اولاً آنکه آقای اقبال پس از نقل مراسله سرتیب گاردان فرانسوی که در تاریخ ۳ رمضان ۱۲۲۳ بوزیر روابط خارجه فرانسه نوشته است میگویند او (گاردان) پنجاه سال قبل از رسیدن قائم مقام بمقام صدارت از آتیه درخشان او خبر داد اگرچه این طور اشتباهات در ارقام و اعداد برای یک نفر نویسنده نقص

اساسی نیست ولی اگر مؤلفین فاضل عصر ما در تألیفات خود يك قدری دقیق تر شده و از این اشتباهات فرعی هم نوشتجات خود را صیانت مینمودند البته راه انتقاد بر آنها بسته شده و آثارشان پر قیمت تر بود البته آقای اقبال میداند که قائم مقام ثانی در سال (۱۲۵۰) یعنی سال فوت فتحعلیشاه و جلوس محمد شاه بمقام صدارت رسید و معلوم است که فاصله بین تاریخ مراسله گاردان (۱۲۲۳) و صدارت قائم مقام (۱۲۵۰) بیست و هفت سال است نه پنجاه سال

ثانیاً از کتاب ایران و مسئله ایران گرفتن معروف انگلیسی نقل کرده اند که سه نفر از پادشاهان قاجاریه بدستکاری سه نفر از وزرای خود سلطنت رسیدند و هر سه بعد از جلوس خدمتگذاران صمیمی خود را بقتل رساندند. فتحعلیشاه با حاج محمد حسین خان صدر اصفهانی همان معامله را کرد که محمد شاه با میرزا ابوالقاسم قائم مقام و ناصرالدین شاه با میرزا تقی خان امیر کبیر. اگر این مضمون از گرز ن باشد باید با شبهه این مرد سیاسی دریکی از مسائل واضح عصر اخیر ایران تأسف خورد حاجی محمد حسین خان صدر اصفهانی چنانچه فوقاً اشاره کردیم در عصر فتحعلی شاه ابتدا حاکم اصفهان و کاشان و قم بود و منصب استیفای ممالک را هم داشت و پس از مردن میرزا شفیع صدر اعظم (۱۲۳۴) بمنصب صدارت رسید و بسال ۱۲۳۵ با کمال عزت و احترام بمرگ طبعی درگذشت غرض اینکه نه او وسیله ارتقاء فتحعلیشاه بتخت سلطنت بود و نه باوی همان معامله شد که با دو نفر خلفش (قائم مقام و امیر کبیر) گویا گرز ن انگلیسی حاجی ابراهیم خان صدر اعظم شیرازی را با حاج محمد حسین خان صدر اصفهانی اشتباه کرده و چه اشتباه غریبی و غریب تر از انست عدم توجه آقای اقبال باین اشتباه

ثالثاً در مراسله گاردان نوشته شده که مالیات فراهان در اوائل فتحعلیشاه از هزار و پانصد به پنجاه هزار تومان ترقی داده شده و همین موجب شورش

فراہانها گردید . با اطلاع مجملی که از کمی تهره در آن عصر داریم و با این که میدانیم پس از چندین بار اضافه جمع که از عصر فتحعلیشاه تا این اواخر بعمل آمد باز تا قبل از تمیزیهای سنوات اخیر مالیات فراہان تقدأ و جنساً پنجاه هزار تومان نبود باید یقین کنیم که در رقم دوم يك صفر با شتباه علاوه شده و پنجاه هزار تومان پنجاه هزار تومان گردیده است

لاادری

فقل از سفینه کهن سال (در ذم طیبی از اهلری)

خواجہ بوالمجد در صنعت طب دارو از چند گونه انگیزد
چونکہ بنشست بر سر بیمار در زمان بانگ مرگ بر خیزد
(نیز در ذم افضل الدین طیب)

ای تن از درد اگر خواهی مرد از طیبیان ری علاج مجوی
خاصه زان روسی زن نا اهل کز طیبی نہ رنگ دید ونہ بوی
سگ و خرا فضیلت است بر او افضلش بعد از بنمخوان و مگوی
اینت خر طبع آدمی دیدار ملک الموت فعل عیسی روی
[نیز هم]

افضل الدین ماصناعت طب نیک داند همه کثیر و قلیل
چون رود در سرای بیماری ختم یاسین همی رود بدو میل
او ز در پای نا نهاده برون کہ در اید ز بام عزرائیل
(نیز در ذم اصیل طیب)

ملک الموت از اصیل طیب می بنالد ببارگاہ خدای
کہ جهان را از خلق خالی کرد اندرین کار گم شدم سرو پای
یا از این شغل دور کن اورا یا مرا خدمتی دیگر فرمای

فلاحت

از نشریات شرکت روس و ایران

رابعاً جمع اوری پنبه امریکائی - یکی از تفاوت های مهمی که بین پنبه امریکائی با پنبه های بومی هست طرز باز شدن قوزه این دو نوع پنبه است - قوزه پنبه ایرانی پس از رسیدن کمی باز شده و پنبه را محکم در میان خود نگاه میدارد بقسمی که باید بادت قوزه را شکسته و پنبه را از میان آن بیرون کشید این وضعیت يك فائده دارد و چندین عیب - فائده اش انست که پس از رسیدن قوزه زارع ممکن است هر قدر بخواهد چیدن انرا بتأخیر بیندازد تا تمام محصول برسد و یکدفعه جمع اوری کند ولی معایش این است که باید قوزه هارا چیده و بالطبع برگهای زیر قوزه هم با آن از بوته سوا میشود و بعد در خانه مزدور گرفته پنبه را از قوزه سوا کنند این ترتیب حتماً خرده قوزه هارا با پنبه مخلوط کرده بعلاوه تیکه های برك خشك شده زیر قوزه ها در حین دستمالی کاملاً با پنبه مخلوط شده بر کثافت و بدی منظر آن میافزاید و این پنبه را بکلی غیر مرغوب نموده و کارخانجات نظر بزحماتی که برای تمیز کردن چنین پنبه باید متحمل شوند انرا خیلی کمتر میخرند .

بطور خلاصه وقتی مقایسه محسنات و معایب پنبه امریکائی با پنبه ایرانی میشود و مخصوصاً دو فقره ضرری را که پنبه اخیرالذکر متوجه زارع میکند (بکی مخارج از قوزه سوا کردن و دیگری تنزل قیمت پنبه بواسطه کثافتش) واضح میشود که تقع زارع و مالک در مردود ساختن پنبه بومی و اختیار پنبه امریکائی است - و ما ذیلاً برای توضیح کامل و مقایسه هر دو نوع پنبه شکایات زارعین را نیز از پنبه امریکائی تشریح کرده و سعی میکنیم انها را متقاعد سازیم :

پنبه امریکائی وقتی میرسد قوزه‌اش کاملاً باز شده و پنبه آن بطور اسانی خارج میشود بطوری که اگر تأخیری در جمع اوری آن بشود مختصر تکانی که بربوته وارد آید یاباد ملایمی که بوزد پنبه را روی زمین ریخته و کثیف میشود بدینجهت لازم می‌آید که زارع پنبه امریکائی را زود بزود جمع اوری کند و چون قوزه‌ها بتدریج میرسند لازم است که لااقل درسه‌کرت محصول پنبه جمع اوری شود والا روی زمین ریخته نامرغوب میشود .

جای انکار نیست که جمع اوری پنبه بشرح مذکور مستلزم مخارج و تکثیر عمله جات موقتی است و مخصوصاً اشکال دراین است که برداشت محصول پنبه غالباً متصادف با کارهای زراعتی دیگری است که اوقات زارعین را مشغول داشته و انصراف ازان برایشان باعث ضرر است .

ازطرفی برداشت محصول پنبه بطور متناوب نظارت ارباب را در جمع اوری حاصل مشکل کرده و بر تعداد اعتراضاتی که به پنبه امریکائی وارد می‌آورند میافزاید در جواب کلیه این اعتراضات و شکایات توجه قارئین را باین نکته مهم جلب میکنیم که اساساً زارع یا مالک باید متاعی عمل آورد که خریدار داشته و انرا بحد اعلاى قیمت بفروشد - مالکین نباید فراموش کنند که پنبه تارهای کوتاه ایرانی چون برای پارچه خوب قابل استفاده نیست قیمتش نسبت به پنبه امریکائی کمتر است و بهمین دلیل شرکت پرسخاوپوک حالیه در ایران پنبه امریکائی را صدى بیست و سه سال از پنبه محلی خریداری میکند باید پنبه ایران را مطابق تقاضای بازار فروش کرد بعبارة آخری پنبه قدیم را مردود کرده و پنبه جدید را اختیار کرد - گذشته از این نظر مقایسه قع و ضرر هر محصولی را باید در موقع فروش ان کرد - با تفاوتی که در قیمت پنبه امریکائی امروز نسبت به پنبه بومی موجود است هر نوع مخارج و زحماتی هم که از این تغییر متوجه زارعین میشود کاملاً

تلافی شده و بالاخره زراعت پنبه امریکائی تفغ خالصش از پنبه بومی بیشتر است علی الخصوص که برداشت محصول پنبه امریکائی خیلی سهل وزن و اطفال زارعین بخوبی از عهده انجام آن برمیآیند و اگر هر دهقایی عیال و اطفال خانواده اش را باین کار بگمارد ابدأ محتاج با استخدام مزدور خارجی نبوده و بولی را که باید در این خصوص بدهد در جیب خود میریزد.

خامساً - نکات قابل توجه در موقع برداشت محصول پنبه امریکائی :

الف - پنبه نارس دارای معایبی است که از قیمت آن کاسته و آنرا نامرغوب میکند لهذا باید همیشه از جمع آوری آن قبل از رسیدن خود داری کرد علامت پنبه رسیده آنست که وقتی تخم آن را زیر دندان فشار میدهند صدای مخصوصی (تربك) میکند.

در پنبه نارس برگهای زیر قوزه هنوز خشك نشده اند و غالباً با اینکه قوزه باز نشده كاملاً پنبه نارس مانده و رنگ شفاف مخصوصی دارد - از چیدن این قبیل پنبه ها باید احتراز نمود صبر کرد تا قوزه برسد.

و بالعکس پس از آنکه پنبه رسید نباید در چیدن آن تأخیر کرد زیرا بزمین میریزد و کثیف میشود - مخصوصاً اگر پنبه زیر باران بماند خیلی ضرر دارد قبل از تصادف با سرما باید تمام پنبه های رسیده را جمع نموده باشند - پنبه که قبل از سرما جمع شده باشد قیمتش گرانتر از پنبه است که بعد از سرما جمع شده ب - از نقطه نظر تجارتي و جنس پنبه که در دفعات مختلف جمع شده باشد

دارای رقم های متفاوت است هیچوقت نباید پنبه خوبی را که بموقع و مرتب جمع آوری شده و قبل از سرما و بارندگی برداشته شده و پاك و سفید و محکم است با پنبه درجه پست ممزوج نمود

اشخاصی که تصور میکنند از اختلاط پنبه خوب با پنبه بد صرفه و فایده میبرند

اشتباه بزرگی کرده اند - کافی است که مقدار کمی از پنبه بد را با مقدار زیادی پنبه خوب مخلوط کنند تا فوراً از قیمت آن کسر شده و ضرر بزرگی را بخود متوجه نمایند

ت - در اغلب قحاط ایران مرسوم است پنبه را پس از جمع اوری در صحرا و مزرعه توده میکنند و مدتی در آنجا باقی میگذارند چنین ترتیبی باید موقوف گردد زیرا در صحرا پنبه کثیف شده و بارندگی رنگ و استحکام و تمیزی آنرا خراب می کند .

ث - **محافظت پنبه** - بموقع و مرتب پنبه را جمع اوری نمودن کافی نیست بلکه باید در حفظ و نگاهداری آنهم کمال مراقبت را معمول داشت . تخم پنبه و پنبه پاک شده خالص و پنبه غیر مخلوج را باید در جاهای خشک و محفوظ نگاهداشت علیهذا باید از نگاهداری پنبه در انبار هایی که سقف آنها چکه میکند احتراز نمود اگر پنبه را که جمع میکنند مرطوب باشد باید قبل از انبار کردن پنبه مزبور را در هوا یا جای خشک گذاشت تا رفع رطوبت آن شده بعد بانبار برند .

برای احتراز از هر نوع اختلاطی بهتر این است رقم های مختلف پنبه را در انبار های علیحده محفوظ و نگاهدارند و در موقع انبار کردن کمال مراقبت از طرف زارع و مالک برای جلوگیری از هرگونه اختلاطی بین اقسام مختلف پنبه بعمل آید .



مسابقه ادبی



[نكوهش جهان]

مرا اندرین دهر کس یار نیست و گر هست دلسوز و غمخوار نیست

چگویم ز قومی که نا بخردند و زیشان یکی مرد هشیار نیست
 همه ظاهر آرا و باطن خراب بگفتار کوشند و کردار نیست
 ازین دیوساران مردم شکار کسی گرگزیزد ستمکار نیست
 یکی اصل ثابت یکی فرع پاک درین هفت ونه گوی و مضمار نیست
 کجا پاک بازی که بی تهمت است کجا سرو نازی که بی بار نیست
 جهانرا چنین بوده است اختیار که اسیب وی جز باحرار نیست
 بمقصود خاطر یکی کامیاب بدوران این چرخ غدار نیست
 دغا بازی چرخ شطرنجی است که اسب مراد تو رهوار نیست
 تنی راحت ازرنج و ازار نه دلی ایمن از دزد و طرار نیست
 زچون و چرا دم تنانی زدن که این قصه شایان انکار نیست
 همه سرگران اندرین دایره است که چون نقطه بیرون زپرکار نیست
 شب تیره و راه پر پیچ و هول خرت لنگ و هم پای رهوار نیست
 جهان و مدارش حجاب ره است بدر پرده کش تاب انوار نیست
 کند جلوه بی پرده دلدار لیک یکی دیده شایان دیدار نیست
 رخ دل ز معشوق دنیا بتاب جگر خواره است این و دلدار نیست
 زخود آز بگذار و بگذر از او که بر سایه از مهر مقدار نیست
 نبوش آنچه گوید بقران خدای چن و سخته و نقر گفتار نیست
 جهان مایه لهو و بازیچه است سراسر بجز خواب و پندار نیست
 جهان چیست در دیده دیده ور بجز لاشه زشت و مردار نیست
 نسیم بهار و نسیم خزانیش بارز دی و تاب اذار نیست
 جهان رنگ و ریواست و مکرو فریب خوش انرا که باوی سروکار نیست
 خوشا آنکه در زیر چرخ کبود برنگت تعلق گرفتار نیست

شگرفی بائین تقوی و داد شگرفی به شنگرف و زنگار نیست
 شگرفی بتمهید اسباب خیر شگرفی بتخریب آثار نیست
 بخورد و بزرگ احترام و روحم کزین خوبتر هیچ رفتار نیست
 منتخب خلخالی - عضو اداره پست و تلگراف تبریز

(نکوهش جهان)

جهان را ستایش سزاوار نیست	ستایش سزای ستمکار نیست
کسی نیست کز جور این بدسکال	جگر پرزخون دیده خونبار نیست
کسی نیست ایمن ازین زشت خوی	کسی نیست کز کید او زار نیست
مجموعه و میثاق ازین کج نهاد	که در کیش او عهد و زنهار نیست
بتاکامی است این جهان را مدار	از او هیچکس کام بردار نیست
بگلزار رنگین او دل میند	که گلهای این باغی خار نیست
بنقش جهان دل نیندد کسی	و گریست جز نقش دیوار نیست
چه گوئی که زیاست زال جهان	شگفتا کزین گفته ات عار نیست
بیجان شیفته بر جهان دورنگ	بجز بددل و مردم ازار نیست
جهان ازدهائیست بهمین شکار	که جز مردم او باریش کار نیست
بهر کام گسترده صد گونه دام	ازین دام ازاد دیار نیست
خورد هر که را غایت پرورد	چو او مادر شوم و غدار نیست
بصورت گر آهوی بی آهواست	بسیرت مگر گرگ خوتخوار نیست
نگه کن به بیمار های نژند	که اماده شان کار تیمار نیست
نگه کن بآن خانه های خراب	که ویران کنش هست و معماری نیست
جهان دوست هم چون جهان لاجرم	بطینت مگر مردم ازار نیست
کجا دیده کاخ افرشته	که سد خانه از وی نگویند نار نیست

کجا یافتی يك تن اسان گذار که سختی بصدتن از او بار نیست
 جهانرا شناسم من اینسان و بس بدیگر کم جنگ و پیکار نیست
 نکوهش کنم تا ازین بیشتر در بها مرا طبع سرشار نیست
 بندر پهاوی — (وهاب زاده حدیدی)

§ ستایش جهان §

ترا چشم گل بین چو در کار نیست	بچشم جهان جز خس و خوار نیست
بلی پیش نابخردان بر جهان	بغیر از نکوهش سزاوار نیست
نهان راز به پیش اهل مجاز	که او از حقیقت خبردار نیست
جهانرا نکوهش کند گر ادیب	روا باشد و جای انکار نیست
که نادان اگر مدح آن بشنود	دگر از جهان دست بردار نیست
در این حال زبید که گوید ادیب	یکی گل در این نغز گلزار نیست
ولی گر ز صورت بمعنی رسی	بجز حق در این دار دیار نیست
گر از دیده ات محوشد ماسوا	به بینی که جز حق پدیدار نیست
گر از نقش بردی به نقاش پی	تزاعیت با سیر پرگار نیست
گوازرتگ رستی دگر مختلف	بچشم توشنگرف و زنکار نیست
گرت بشکفتد تو بهار ضحیر	به نظم بهادت جز اقرار نیست
عرض دیده تبدیل کن گرترا	مؤثر هویدا در آثار نیست
گرت بهره از معرفت قیست فوق	میان تو و نقش دیوار نیست
دل را مخوان دل که مشتی گلست	گر ائینه روی دلدار نیست
کس اریت مست می معرفت	به پرهیز از وی که هشیار نیست
در این دار یانک انا الحق زدن	همین کار منصور بردار نیست

گشائی اگر گوش دل ذره
خمش از انا الحق در این دار نیست
چو حقت بی معرفت خلق کرد
چرا همت صرف این کار نیست
به بیند خدا را بچشم یقین
کسی کو گرفتار پندار نیست
بخواب گرائست فردای حشر
هر آنکس که امروزیدار نیست
بخر هر چه خواهی در این چار سوق
که دیگر گذارت بیزار نیست
برو دیده و ام کن ز اهل دل
گرت دیده شایان دیدار نیست
کنشت و کایسا و دیر و حرم
اگر چه بجز خانه یار نیست
ولی باید از جمله رستن که کام
میسر ز تسبیح و ز نثار نیست
بدریای دل غور کن چون برون
از این بحران در شهوار نیست
صغیرا سخن مختصر کن که هیچ
بر خلقش امروز مقدار نیست
اگر در ملاحه چو یوسف شود
کشی با کلافی خریدار نیست
صغیر - عضو دانشکده اصفهان

§ ستایش جهان §

جهانداری آنرا سزاوار نیست
که از حال ملت خبردار نیست
نیاساید آنکله کش شبان
بگردش بگردش چو پر کار نیست
زبردستی اندر خور مدحت است
گرو زبردستی تو ازار نیست
دو صنفند صنعتگر و برزگر
که زانان بدوش کسی بار نیست
همی کوش در کار زیرا که زنگ
بگیرد حدیدی که در کار نیست
بدین عذر هرگز مکن ترک سعی
که آیدون مرا بیخت بیدار نیست
چه خوش گفت آن مردهمت یلند
که اندر جهان کار دشوار نیست
درین دهر کمتر کسی دیده ام
که از حرقه خویش بیزار نیست
طلب کردن راحت اندر جهان
سزاوار مردان هشیار نیست

ز گلزار گیتی نروید گلی
 نهچیده گلی کس ازین گلستان
 گدائی نکوهیده باشد ولیگ
 هر آنکس که در کسب علم و هنر
 نهی مغز مردی که بی دانش است
 ثار از کسی جان بآموز گار
 تورا جان زتن میرود لیک علم
 گلستان سعدیست خرم ولی
 هنر مندکی پرورد کشوری
 بود بدتر از دشمن از دوستی
 اثر ناله درد ناک مریض
 بلی مرغ ازاد را اگهی
 مده نسبت کیج مداری بچرخ
 ندارد چو در کار ها اختیار
 فراهم کنی نیکو بد بهر خویش
 زیگانه نالی و دشمن تو را
 جهان فرین است چون خیر محض
 زسلطانی این گفته پذیرد ان

که در پای او خار بسیار نیست
 که بس زخم بردستش از خار نیست
 گدائی علم و هنر عار نیست
 شود صرف عمرش زیان کار نیست
 از او فرق با نقش دیوار نیست
 پیاداش تعلیم بسیار نیست
 ز تو تا ابد دست بردار نیست
 ز سعد ابوبکر اثار نیست
 که جنس هنر را خریدار نیست
 که در روز سختی تورا یار نیست
 ندارد در آنکس که بیمار نیست
 ز احوال مرغ گرفتار نیست
 که او چون تو در کار مختار نیست
 نکوهش مراورا سزاوار نیست
 توهستی و این چرخ دوار نیست
 بگیتی چو این نفس غدار نیست
 از او خلقت بد سزاوار نیست
 که واقف بخوبی زاسرار نیست

(حاجی شیخ عبدالله تاجر سلطانیه)

(ستایش جهان)

ترا اگهی چون زاسرار نیست
 فلک از تو صدار عاجز تراست
 فلک را نکوهش سزاوار نیست
 که هیچ اختیارش برقرار نیست

اثر ها بود در کواکب ولی
 جهانرا جهاندار حق است و بس
 ز صورت ببر پی بمعنی بهر
 اگر عاقلی بر جهان دل‌مبند
 جهان جمله رنگ است و ریو و فسون
 عروسی است داماد کش این عجوز
 از این چرخ گردنده نیکی مجوی
 نگردد در این دار منصور کس
 بنائی بگیتی نشد استوار
 مجو یکدمی راحت از این جهان
 یکی لاله بی داغ در این چمن
 یکی مرغ خوش نغمه نادیده کس
 بلی نیکی از چرخ گردون خطاست
 گرت علم و صنعت نباشد ترا
 اگر یوسفی در ملاحت کسی
 عمل بایدهای خواجه هر علم را
 ز فر دوسی این نکته بشنو که گفت
 من این چاهه گفتم بخجلت بلی
 مؤثر یکی دان که بسیار نیست
 جز او اندرین دار دیار نیست
 که صورت بجز نقش دیوار نیست
 که این شیوه مرد هشیار نیست
 بصدق و صفا با کسی یار نیست
 که از او کسی کم بردار نیست
 که دورش بما غیر ازار نیست
 که آخر گذارش سردار نیست
 که آخر حسرت نگونسار نیست
 که جستم راحت در این دار نیست
 یکی گل در این باغ بی خار نیست
 که در دام صیاد مکار نیست
 ترا علم و صنعت چود در کار نیست
 بر خلق یکذره مقدار نیست
 ترا با کلافی خریدار نیست
 که دانش بدعوی و گفتار نیست
 دود گفته چون نیم کردار نیست
 چنین شعرها حد گلزار نیست
 گلزار عضو دانشکده اصفهان

(پیرایش نکوهش و ستایش)

سخن هر چه کان افز و ستوار نیست
 سخن گوئی ارسخته و پخته گوی
 سخن افرین را سزاوار نیست
 که ناسخته را روز بازار نیست

همیدون که زی مرد سنجیده رای
 سره باز نشناسد از نا سره
 نه زبینه تاج شاهان بود
 ز گفتارها لب فرو بسته به
 زمدح و هجای جهان لب ببند
 نه جای نکوهش نه استایش است
 تو گوخواه قهرین و خواه آفرین
 هر آنچه از جهان بینی از وهم تست
 صدای تو است انچه اید بگوش
 بنزد ددی کش دل اهریمنی است
 کسی کش نباشد دل قیرگون
 چشم تو باشد جهان لعبتی
 چشم دگر توسنی شد شמוש
 جهانرا اگر خود نکوهش کنی
 ورش صد درست از ستایش بری
 چه روی حقیقت گه پشت مجاز
 جهانرا بسان من و تو جوی
 بهر هفت کشور یکی جانور
 سراسر درین پهن دریای ژرف
 چشمت زوهم تو سودا زده
 یکی ره بهش باش تا بنگری
 ز صد گونه گل کاندین گلشن است

نکو تر ز سنجیده گفتار نیست
 کسی کش زاندیشه معیار نیست
 هر آن در و گوهر که شهوار نیست
 که بخرد دل روشنش یار نیست
 که زی بخرد این شیوه مختار نیست
 ازین دو جهان جز که بزار نیست
 جهان را ز تو بر بدل بار نیست
 بگیتی از ان هیچ اثار نیست
 نه زشت و نه زیبا ز کھسار نیست
 جهان جز دد اهرمن سار نیست
 جهانش سیه چهره چون قار نیست
 که چونان بمشکوی فرخار نیست
 چو شب دین کش بر سرافسار نیست
 نکوهش جهان را سزاوار نیست
 پدانگی پیشینش خریدار نیست
 زوهم گرانمان سبکبار نیست
 بدل کینه و مهر انبار نیست
 چوما مردم دیو کردار نیست
 یکی ماهی آدمی خوار نیست
 جز دیو و دد اندرین دار نیست
 که جز تو درین دار دیار نیست
 ترا در دو پیونده جز خار نیست

شبانگه بین یر سپهر بلند
 قمرچهرگان ین فروزان همه
 همه چهرشان جز که پدرام نی
 جهان سربسر دفتری تازه است
 فسانه مگوی و مکرر مخوانش
 تنیده است و همت بدل پرده ای
 درین تنگ ره مردلغزنده پای
 گمانت که بیغاره راندن بدهر
 بحال جهاندار دلسوز دت ؟
 تو انچش جهاندار پنداشتی
 توان برده سودی ز سودای عمر
 چهرنچ و چهرامش کسی کش بدل
 منه روی از جمع زی کاستی
 کجابد کنش دیو کثر دایع را
 همان تیره جان تبه کار را
 بررسی گر از ناسزا کرده ها
 بتو فدهمی کاینهمه کار زشت
 یکی شاره ینم من این شارسان
 بران پیکراین جامه اید درست
 هلا غلطی نزد من قد کمان
 من ایدون برانم که زیبا وزشت
 با اعتراف باینکه در میدان مسابقه سخن
 سنجان نامدار وارد شدن هم چون

گرت تیره دل چون شب تار نیست
 کشان هیچ آهو بر خسار نیست
 همه دیده شان جز که یدار نیست
 وزان جمله یک حرف تکرار نیست
 که این شیوه گفتن بهنجار نیست
 وزین پرده بیرون تر بار نیست
 سبکسر بود گر سبکسار نیست
 همانا بجز بر جهاندار نیست
 جهاندار محتاج غم خوار نیست
 جهاندار از آن جز که بزار نیست
 زیبا نکار تیر و سپندار نیست
 بلای جهان صعب و دشوار نیست
 بقسمت گرت ضرب اعشار نیست
 بکردار زشت ایچ اقرار نیست
 که چو نان سیه روی و غدار نیست
 بناشاستش جز که انکار نیست
 بجز زاختر و چرخ دوار نیست
 که جز دیه خسروی تار نیست
 که بشکسته بالا کمانوار نیست
 جزان کج منش مرد عیار نیست
 سراسر بجز و هم و پندار نیست

من فرومایه ای خودنمایی شب پرّه در میدان افتاب جهانتاب است این چندیت را
از قصیده مفصل هشتاد شعری بحضور مبارك فرستادم که اگر قابل دانستید در
مجله محترم درج فرمائید جلال - همائی

مسابقه ادبی ما با چکامه غرای آقای امیرخیزی آغاز و بقصیده دلپسند آقای
همائی ختم گردید و نتیجه حکمیت عنقریب اعلان خواهد گشت وحید

انتقاد

بقلم نصره الله کاسمی

§ (بر کتاب رشک پر بها) §

— ۰ —

« . . . و توضیح این دیری غیر مترقبه را از وی بخواهند . . . »
یاد دارم آقای دکتر افشار در یکی از شماره های «مجله آینده» مقاله نوشتند
و در آن مقاله اشعار کرده بودند که «پستخانه مبارکه» چه معنی دارد «مخصوصاً
آن هاء آخر مبارکه»

همان موقع ظریفی گفت پستخانه مؤنث است و مبارکه صفت آن و صفت باید
در چهارچوب ازده چیز باموصوف خود مطابقت کند و از انجمله تأیث و تذکر
است گفتم پستخانه کلمه ایست مرکب از پست فرانسه و خانه از کجا معلوم شد
این کلمه مؤنث است ؟ گفت یکی از علائم تأیث هاء است در آخر کلمه و در
پستخانه این علامت موجود است و بنا بر این پستخانه مبارکه صحیح است
همان ظریف میگوید اینکه در روزنامه ها مینویسند «بموجب راپرت
واصله . . .» بی دلیل نیست زیرا راپرت مؤنث است چه تاء در آخر کلمه
علامت تأیث است و بنا بر این واصله مطابقت باموصوف خود کرده است

پس از خواندن «دیری غیر مترقبه» هرچه خواستم لااقل دلیلی شبیه به دلایل ظریف مزبور پیدا کنم نشد و نمیدانم راستی چرا تا این اندازه «زبان فارسی بیچاره شده است !»

نویسنده محترم در صفحه ۲۵ کتاب خود سطر ۱۲ مرقوم داشته اند «اما کن مقدس» در اینجا که هر دو کلمه عربی است و صفت باعتبار جماعت مؤنث آورده میشود و اغلب نویسندگان گذشته هم این قانون را رعایت کرده اند ایشان رعایت نقرموده اند انوقت برای کلمه «دیری» که فارسی است صفت عربی مؤنث آورده اند

صفحه ۱۴ سطر ۱۶

«سرما درزینت که اصولاً سرمائی بود اثر خود را میکرد . . .»
واضع لغت سرمائی خود آقای مشفق کاظمی هستند

صفحه ۱۴ سطر ۱۸

« . . . بسینما برویم چه در همان حال دیدن فیلم ممکن است با هم صحبت هم بداریم . . . »

صحبت بمعنی ملازمت و مراقبت و معاشرت و هم نشینی است و بمعنی گفتگو کردن و سخن راندن نیامده بنا براین در این مورد و دیگر موارد این کتاب کلامه مزبور غلط استعمال شده است

صفحه ۱۵ سطر ۷

«درشکه ای را صدا کردند و پس از آنکه متفقاً از درشکچی خواستند که کروک را بلند کند در قعر آن در کنار هم گرفتند . . .»

اولاً درشکه را نمیشود صدا کرد و بر فرض هم صدا بکنند نخواهد شنید ثانیاً صدا بمعنی انعکاس صوت است نه بمعنی اواز کردن و خواندن و باید گفت درشکچی را اواز دادند یا خواندند

ثالثاً قعر درشکه از مستحذات نویسنده محترم رشک پرباست

صفحه ۱۵ سطور ۱۰ و ۱۱

در درشده هر دوساکت بودند زینت را لرزش سرما رها نکرده و برعکس فتان از بند ان حرارت سوزان داخلی خلاصی نیافته بود . . . «
اولاً لرزش سرما غلط است زیرا سرما لرزش ندارد و این از ترکیبات خود آقای مشفق کاظمی است و خودشان یقین دارند که سرما هرگز لرزش ندارد مقصود نویسنده محترم در این جمله این است که زینت از شدت سرما میلرزید اما عبارتی که مرقوم داشته اند این معنی را میدهد که سرما خودش میلرزید و زینت را رها نکرده بود

ثانیاً کلمه برعکس در این دو جمله کاملاً بی‌موقع و بی‌جاست و اصلاً عملی نکرده است زیرا فعل جمله قبل از «برعکس» منقی است و مطابق قاعده باید فعل جمله بعد از «برعکس» مثبت باشد تا عمل کلمه برعکس معلوم باشد در صورتی که در اینجا هر دو جمله منقی است و کلمه برعکس زائد است . يك مثل می‌آوریم تا خود آقای مشفق کاظمی هم «لطفاً» با ما هم عقیده شوند «آقای مشفق کاظمی نویسنده هستند برعکس دیگران که نویسنده هستند» در اینجا از روی قاعده باید گفت . . . « برعکس دیگران که نویسنده نیستند عبارت آقای مشفق کاظمی درست شدیه بهمین مثلی است که ما آوردیم

صفحه ۱۸ سطور ۲ و ۳

« . . . نه میتواند يك چنین تمایل هارا برای دیگران نقل کند . . . »

بعد از ذکر عدد نمیشود تنه یا جمع آورد مثلاً نمیشود گفت يك مردها را

دیدم ، دو کتاب هارا خریدم و مطابق این قاعده «يك تمایل هارا» غلط است

صفحه ۲۱ سطر ۱۸

هیچ چیز بهتر از این تذکر ممکن نبود مهیج فتان برای پذیرفتن پیشنهاد زینت بگردد
تذکر لازم است و بمعنی مطلبی را بخاطر خود آوردن است بر خلاف
تذکار که متعدی است و بمعنی مطلبی را بخاطر غیر آوردن میباشد
اقای مشفق در همه جا کلمه تذکر را بجای تذکار استعمال کرده اند بنا بر این
غلط است .

صفحه ۲۷ سطر ۳ و ۲

« . . . سوابق غریبی ازو در اقواء مانده و بر اثر وصلت با آن خانم
یکمرتبه آب پاکی روی تمام آنها ریخته . . . »
مثل معروف آب پاکی بدست کسی ریختن است و معنی انهم این است که
کسی را بالمره از امری نا امید کردن
تعرف اقای مشفق در این مثل اولاً برخلاف اصل است و ثانیاً مقصود ایشان
را بیان نمیکند

صفحه ۲۷ سطور ۹ و ۱۰

«متخصص دفع سن و ملخ باخانم فرانسوی خود بآن جمع اضافه گردید
بر اثر حملات متوالی این دواقت به تنها محصول وطن وجودش مورد استفاده . . . »
گمان میکنم گندم تنها محصول ایران نباشد و جز آن محصولات دیگری هم
در خاک این مملکت بعمل می آید این حصر باوطن دوستی و راست گوئی اقای
مشفق کاظمی منافات کلی دارد

صفحه ۲۹ سطر ۱۶

« . . . والا برای سرکار خانم که البته حتماً دیدار این عهد میسر میشد
استعمال دوقید تصدیق « البته و حتماً » پشت سر هم غلط ویدی از برای
تأکید کافی است .

صفحه ۳۱ سطر ۱

« درحالتیکه سرخی قیافه اش از اثر سرخی خجالت چندین برابر افزوده شده بود باتمجج گفت . . . »

تمجج غلط حروفچین مطبعه وصحیح ان تمججج است
معنی این کلمه تکبر نمودن و افتخار کردن است چنانچه گفته میشود (تمججج
الرحل ای تکبر و افتخر)

دکتر مسعود مطابق آنچه را که آقای مشفق مرقوم داشته اند در نتیجه
خجالت بسیار چهره اش برافروخته و سرخ شده بود لازمه این خجالت و شرم
بسیار تواضع است نه تکبر بنا بر این استعمال لفظ تمججج در این موقع برخلاف
مقتضای حال و بنا بر این بلیغ نیست و نمیدانم چه چیز نویسنده محترم را بر این
داشته که در کتاب رمان «ساده» اینگونه لغت مشکل استعمال کند
صفحه ۳۱ سطر ۴

« . . . صاحب خانه باهریک از آنها دستی داده و با خنده روئی تمام
گفت . . . »

« خنده روئی » از ترکیبات آقای مشفق کاظمی است و این کلمه نا مرغوب
بجای «چهره خندان» است که نویسندگان فاضل پارسی استعمال کرده اند (بین
تفاوت ره از کجاست تا بکجا!)
صفحه ۳۱ سطور ۶ و ۵

« . . . خیلی خیلی لطف فرمودید متشکریم یعنی اگر اجازه بدهید
باید از آقای دکتر تشکر کرد . . . »

کلمه یعنی در این عبارت کاملاً بیجا و غلط است و نویسنده محترم جمله
یا کلمه را معنی نکرده اند که محتاج با استعمال این کلمه باشند و درست شبیه باین

است که بگوئیم « دیروز یعنی امدیم اینجا »

صفحه ۳۱ سطر ۱۰

« . . . از آنها درخواست که میل خود را بیان نمایند . . . »

خواستن با واو معدواه بمعنی تقاضا کردن است و مصدر درخواستن تصور میکنم استعمال نشده باشد ولی درخواست کردن معمول است بنا بر این از آنها درخواست غلط است و باید گفت از آنها خواست . . . یا از آنها درخواست کرد

صفحه ۳۳ سطر ۹

« . . . بی اختیار دستش رفت که دهان گوینده این قسمت را خورد

کند . . . »

خورد با واو سوم شخص مفرد از فعل ماضی خوردن و خورد بی واو برون برد بمعنی ریزه کردن و درهم شکستن است و در این عبارت آقای مشفق خورد بی واو باید باشد و انشاء الله غلط از طرف حروفچین مطبعه است

صفحه ۳۵ سطر ۱۴

« . . . تردیدش را از میان سیمهای تلفون احساس . . . »

هر چه فکر کردم متکلم چگونه میتواند تردید مخاطب را از میان سیم های تلفون احساس کند نفهمیدم !!!

صفحه ۳۶ سطر ۱۴

« . . . متوجه میز ماکولات شدند و تعقیب ان صدای صحبت و خنده »

تعقیب یعنی دنباله و پی کردن و استعمال آن بجای عقب که بمعنی بعد و پشت سر است غلط میباشد

صفحه ۴۶ سطر ۱۸

« پس خواهش دارم اقلاً باندازه طول این رقص بمائی . . . »

اولاً - اقلاً غلط است زیرا اقل هم وصفیت دارد و هم وزن الفعل پس دارای دو سبب از اسباب منع صرف است و بنا بر این کلمه ایست غیر منصرف و کلمه غیر منصرف منون نمیشود .

ثانیاً - طول یکی از ابعاد ثلاثه و بمعنی دراز است و رقص نمیتواند بعدی داشته باشد تا بشود گفت طول رقص

صفحه ۴۹ سطر ۱۰

. . . برخورد بافتان در آخرین مرحله درانروز بهاری و در میان آن اتوبوس قرمز رنگ . . . »

ان روز بهاری از ترکیات جدید آقای مشفق است .

صفحه ۵۳ سطر ۴

. . . یکی دوهفته اولیه . . . »

هفته اولیه یکی بیش نیست چه دوهفته اولیه نداریم بنا بر این یکی دوهفته اولیه غلط است و همچنین است « ماههای اولیه »

صفحه ۵۹ سطر ۵

. . . چنان خود را می فهمد . . . »

این جمله ترجمه تحت اللفظی از فرانسه است و در فارسی مطبوع نیست

صفحه ۵۹ سطر ۸

« . . . اما افسوس که در خود یارائی گفتار مختصری را هم ندیده »

یارائی غلط است و یارای صحیح است که بمعنی نیرو و توانائی میباشد

صفحه ۶۲ سطر ۳ و ۴

. . . چه من قبلاً با اتومبیلی صحبت نموده ام . . . »

بهمان دلیل که « درشکه را نمیشود صدا کرد » با اتومبیل هم نمی توان

صحبت نمود.

صفحه ۶۳ سطر ۲

« . . . بادمورد ارزو برخاسته . . . »

معنی این جمله را ندانستم « بادمورد ارزو ؟ ؟ »

صفحه ۶۷ سطر ۱۶

« . . . چگونه قدرت انرا هم پیدا کردم که انچه را بزبان اوردم بگویم »

بزبان آوردن یعنی گفتن پس در عبارت مزبور « بگویم » حشو و قبیح است

صفحه ۶۷ سطر ۱۹

« . . . تماشاکنان میگفت . . . »

تماشاکنان از ترکیات آقای مشفق کاظمی است

صفحه ۶۹ سطر ۲

« . . . زیر پای او بزانو بیفتد و بابوسه های گرم عذر خطای خود را بخواهد »

در برابر کسی میشود زانو زد ولی در زیر پای کسی نمیشود بزانو افتاد

مگر اینکه آن کس بر پشت شخص بزانو درآمده سوار شد و این عمل بازی کردن و کشتی گرفتن بیشتر شباهت دارد تا به نیاز عاشق در مقابل ناز معشوق

صفحه ۷۵ سطر ۱۶

« . . . تصمیم میگرفت که دیگر خود را در سر راه او نگذارد . . . »

ندانستم مقصود از « خود را در سر راه او نگذارد » چیست

قیه دارد



§ (اولین کودکان کستان ایرانی بر سابه)

شرایط ورود و پذیرفتن اطفال :

۱ - حق تربیت از اطفالی که اولیای آنها متمولند ماهی پنج تومان و از اشخاصیکه قدرت مالی آنها کم است چهار تومان .

۲ - دفتر چة که حاوی هویت و سایر مشخصات طفل باشد موقع ورود باو داده شده و برای تمام مدت یک تومان برای درجه اول و پنجقران برای دوم از این بابت اخذ میشود .
۳ - اطفال میتوانند ناهار و اغذیه دیگر همراه خود بیاورند و در ناهار خوری میشوند و صرف نمایند . باطفال دیگر هم که ناهار نمیآورند در صورتیکه مایل باشند در مقابل ماهی سه تومان از طرف کودکان کستان ناهار داده خواهد شد .

۴ - تمام وسایل تربیت و تحصیل از قبیل اسبابهای بازی ، آلات و ابزار صنایع دستی ، لوازم التحریر و نقاشی و سایر مصالح تحصیل و غیره و غیره از طرف کودکان کستان مجاناً تهیه میشود .

۵ - دواجات معمولی نیز در دواخانه کودکان کستان موجود بوده و در موقع اتفاقات جزئی که برای اطفال روی میدهد دواهای مختصر از طرف انجمن مخصوص مجاناً عین خواهد آمد .

۶ - اطفال از سن ۳ تا ۷ سالگی پذیرفته شده و بدو دسته تقسیم میگرددند :

۱ - از ۳ تا ۵ سالگی ۲ - از ۵ تا ۷ سالگی .

۷ - تربیت کودکان همه روزه از ساعت ۹ صبح شروع و ۳ بعد از ظهر ختم میگردد .
برای پذیرفتن شاگردان شبانه روزی در دفتر مدرسه بواسطه مذاکرات شخصی اطلاعات کافی داده میشود .

دفتر کودکان کستان تا اول مهر از هر رة تا ۶ بعد از ظهر برای ثبت اسامی مفتوح و خود اینجانبه برای دادن توضیحات و اطلاعات و پذیرائی خواتین و آقایان محترم حاضر است .
مؤسس و مدیر کل بر سابه - هوف سپیان
آدرس : خیابان شاه آباد کوچه ممتازالدوله . درب سوم تلفن ۷۵

(پرسخلوپك)

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که به ۲۰۰۰

سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

(تأیید شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنی در ایران)

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان - سمنان

شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

(نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه)

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند .

تخفهای پنبه اعلادرجه را بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید

همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و برای جلوگیری

از دفع افت پنبه بعمل میآورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

§ (پول و بانك داری) §

نخستین کتابیست که درین موضوع از طرف دانشمند محترم آقای مصطفی

خان فاتح زاده تألیف و نشر شده . این کتاب بهفصل منقسم و هر فصل مشتمل

بر مسائل تاریخی و اقتصادی و برای تجار و کسبه بهترین معلم کسب ثروت است

ما عموم اهالی را بخیرداری و مطالعه این کتاب دعوت و هم شهری محترم

خود را بچنین خدمت شایان اقتصادی تهنیت میگوئیم .

(تك فروشی)

تك شماره ارمغان بقیمت سه قران در کتابخانه طهران - آدمیت - ابن سینا - تمدن

بفروش میرسد

پرس آذ نفت



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه
و بهترین مواد نفتی می‌میشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشم
اقای طالب زاده و کتاب علم ادب . تألیف دانشمند ادیب اقبای یمن السلط
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

(مطبوعات ارمغان)

(۱) دوره یازده ساله مجله یا جلد (۲) دیوان استاد ابوالفرج رونی (۳) کتاب
جام جم اوحدی (۴) رده آورد وحید (۵) دیوان شعر قائم مقام در اداره ارمغان
و کتابخانه ابن سینا و طهران وادیت بفروش می‌رسد .
(اعلان)

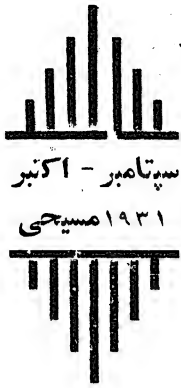
از اول مهرماه مطبعه ارمغان برای انجام هرگونه سفارش جزئی و کلم
و طبع کتب با بهترین اسلوب و جدیدترین لوازم کار حاضر و مخصوصاً کتب شه
و ادب را با اشتیاق قبول خواهد کرد . دوستان ادب در مرکز و ولایات شایسته
است که کارهای جزئی و کلی خود را باین مطبعه رجوع فرمایند .

(تصحیح) در صفحه اول این شماره تاریخ اشتباه شده چنین تصحیح شود.

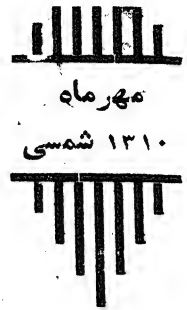
(شهر نور) - اوت ، سپتامبر

نامه ادبی ماهیانه

مجله ارمنیان



سپتامبر - اکتبر
۱۹۳۱ مسیحی



مهرماه
۱۳۱۰ شمسی

پانزدهمین سال
شماره ۱۲۹۸

شماره
هفتم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
دوازدهم

شرایط اشتراك : داخله . (۵۰ قران) خارجه . (۱ پوند) در هندوستان (۱۰) روپيه
« قیمت اعلانات با دفتر اداره است »
« آدرس كنبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمنیان تلفون ۱۳۱۳ »

قابل توجه معنادرین تریاك — شیره — مرفین
حب حیات نظامی (ترك تریاك) كه برای رفع وترك وعادت تریاك
وشیره و مرفین امتحانات خود را داده و مورد تصدیق اداره صحتیه و معاونت
عمومی واقع گردیده و چون محل فروش منحصر بود بدواخانه نظامی
خیابان چراغ برق و برای نواحی دور دست طهران اسباب اشكال بود
لهذا برای رفاه حال عموم در دواخانه های ذیل بفروش میرسد و تذكاراً
اظهار میشود كه باهمان جعبه های سربسته و قیقه تی كه در دواخانه نظامی
بفروش میرسد در دواخانه های ذیل هم بفروش میرسد :

- ۱ - دواخانه خورشید میدان پهلوی ۸ - دواخانه حكیمیان خیابان لاله زار
- ۲ - « حشمت بازار عباس آباد ۹ - « اعتبار سراب وزیر
- ۳ - « بهبودی خیابان اسمعیل بزاز ۱۰ - « شكوه میدان شاهپور
- ۴ - « گلشن « پهلوی ۱۱ - « صحتیه خیابان سروش
- ۵ - « مدرن « ناصریه ۱۲ - « بولس « عین الدوله
- ۶ - « سیروس « شاه آباد ۱۳ - « فرح بخش « ناصریه
- ۷ - « لندن چهار راه سید علی ۱۴ - « مرکزی « سیروس

محل مهر و امضای اداره صحتیه و خیریه و معاونت عمومی نمرة ۱۶۱۹

§ (فهرست) §

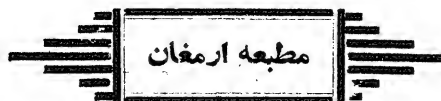
صفحه	عنوان	نگارنده
۴۴۱	بحث — انتقاد	وحید
۴۴۸	غزل	
»	مبدء تاريخ ايران شناسى در اوروپ	تریت
۴۵۷	غزل	وحید
»	قطران شاعر آذربایگان	سید احمد کسروی
۴۶۲	غزل	عارف دهلوی
»	کاف	سید احمد کسروی
۴۶۸	صحت خانواده	
۴۷۰	مکاتیب تاریخی	
۴۷۱	رباعیات عین القضاة و دیگران	
۴۷۳	میخواهی مخواه	وحید
۴۷۴	مجموعه	محیط طباطبائی
۴۸۵	سفینه صائب	
۴۸۶	نقدنو بر حواشی ناصر خسرو	مسرور
۴۹۳	سیف الدین مرغینانی	
۴۹۴	اصول اخلاق	ترجمه اشراق خاوری
۵۰۱	غزل	وحید
۵۰۲	شرح حال ملك الادب صبوری	
۵۰۷	انتقاد	نصرة الله کاسمی
۵۱۱	مطبوعات تازه	
۵۱۲	غزل	وحید

❦ اعلام مفید ❦

از طرف مدیر مجله ارمغان

فاضل تحریر و دانشمند شهیر اقا (سید احمد کسروی) که یکی از قضاة کامل عیار و اینک سالیست که بوکالت اشتغال دارد در تمام مراتب دعوی از اهالی مرکز و ولایات قبول و کالت میکند کسانی که بحفظ حقوق خود علاقه مند هستند از دور و نزدیک باید بچنین وکیل دانشمند زبردست بآدرس ذیل مراجعه کنند

آدرس : طهران — پهلوی وزارت خانه معارف — سید احمد کسروی تبریزی



نامه ادبی ماهیانه

ارمغان

مهر ماه

۱۳۱۰ شمسی

سپتامبر - اکتبر

۱۹۳۱ مسیحی

شماره
هفتم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
دوازدهم

[بحث - انتقاد]

علوم و فنون درخاندان بشر شیرخواران پستان بحث و بلوغ یافتگان
مهد مناظره و انتقادند .

پایه کاخ تعلیمات قدیم بر شالده بحث و استدلال استوار آمد و بهمین سبب
حکیم باستان بوعلی سینا و شاعر پیشین فردوسی و نظامی و تألیفات قدیم قانون و شفا
و شاهنامه و خمسه و امثال اینها بود .

بتدریج بساط بحث و انتقاد برجیده و تقلید جای نشین انتقاد گردید و تعلیم
و تعلم برخلاف تمام ممالک عالم درین ممالک عبارت آمد از اموختن و حفظ
کردن یک سلسله الفاظ و اصطلاحات که گوینده و شنونده هیچکدام پی بمعانی آنها
نبرده اند تا باستدلال و بحث و انتقاد چه رسد درحقیقت زبان حال معلم و متعلم
این است :

درپس آینه طاووسی صفتم داشته اند آنچه استاء ازل گفت بگو میگویم

در نتیجه فیلسوف عصر تقلید یعنی زمان حاضر « حکیم بدرالدین فیروز حیر شاهسون کندی ها » و شاعر بزرگ « دلشاد ملک معارف ها » شدند . و هر کس مدعی هر گونه علم و فضلی گردید ، جامعه مقلد خوش باور پذیرفت و حقیقت « کل مدع کذاب » را پایمال کرد !

در عصر بحث و انتقاد — اجازه اجتهاد یک مجتهد با مجتهد اعلم بود و تصدیق برتری مقام و مرتبه فضل و شعر با افاضل بزرگ و شعرای مسلم . ولی امروز اجازه اجتهاد مجتهد با مقلدان و تصدیق علم و فضل معلم با متعلمان است و تصدیق شعر و شاعری با مردم عامی عاری از دانش و شعور .

سیدالوزراء قائم مقام در مقدمه عروض گوید :

« تصدیق طایفه متعلمان بر کمال فضل معلم چنانست که امام جماعت را سلسله اجازت منتهی بمأموم گردد و جناب شیخ از عوام شهر بر ثبوت فضائل و اجتهاد خود فتوی کند و امضا ستاند و عرض عرفان و افضال نزد صبیان و اطفال نیز بعینها مثل اسب تازی و نیزه بازی حقنظر مافی در مدرسه چهار باغ اصفهانست و تصدیق شجاعت خواستن از طلاب رشت و مازندران .

تیمور گورکان — که سید جرجانی را با فاضل تفتارانی بمعارفت نشانده قومی از تلامذه بوالفضول بتعیر فاضل برخاستند که چرا اظهار عجز خود کردی نه انکار قول خصم و حال آنکه تیمور پادشاهی بود در کشور خویش و در عالم علم درویش . فاضل گفت : کدام عجز و الزام بالاتر از آن باشد که چون منی را عالمان جاهل شناسند و جاهلان عالم .

شیخکی مدعی را که کودکی مبتدی زیرک و منتهی گوید **اگر فی الفور باور کند و سبیل والد جای خنده عقول و البابت بل وقت گریه بر عاوم و آداب — انتهی**

در عصر انتقاد — تصدیق شعر و شاعری و حکمت مابین سنائی و ادیب صابر

در عهده حکیم خاقانی و رشیدالدین وطواط بود ولی در عصر تقلید مصدق شعر انکسائند که شعر از شعیر و رضوان از شعیر باز نمی‌شناسند .

در مجالس و محافل ادبی عصر تقلید اگر کسی مثل شعر (تازیانه و شبیه خوانی) از عهده خواندن شعر خود یا دیگری برآمد فریاد زه و احسنت و کف زدن نامربوط عوام کالانعام بفلک میرسد . و اگر صاحب حنجره وسیع و وقاحت بیحد نبوده و مانند زینب نسخه خوانی کرد اگر چه شعر خوب بر حسب اتفاق بخواند گوشها از شنیدنش منزجر و سکوت شنوندگان بر نقش دیوار پیشی خواهد گرفت در چنین عصر شگفت نیست اگر بن‌هنگ را بوعلی سینا خوانند یا دلشاد ملک معارف را فردوسی داند .

§ (لادری)

امروز بهای هیزم و عود یک است در چشم جهان خلیل و نمرود یک است در گوش کسانی که در این بازارند آواز خر و زخمه داود یک است ما بوعلی سینا و فردوسی را هنوز نمیتوانیم شناخت و اگر نامی از آنان می‌بریم یا گنبد و کاخی بنا میکنیم صرف تقلید دیگرانست و اگر میشناختیم ممکن نبود فلان نامه نویس یا بهمان مقدمه نگار بتواند یک هرزه در را بر فردوسی ترجیح نهد یا نادان بی سواد مهجور از علم و فضل را مظهر بوعلی و فردوسی یا افلاطون و ابن‌عباد بشمارد و هیچگونه جواب دندان‌شکن و سرکوبی از جامعه نشنود و نه بید !! بحکم مثل معروف (قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری) فردوسی را انوری و خاقانی و نظامی و دیگر اساتید باید بشناسند و بدینگونه ستایش و مدح بجای آرند :

(نظامی)

سخن سنج پیشینه دانای طوس که آراست روی سخن چون عروس

(انوری)

آفرین بر روان فردوسی ان سخن آفرین فرخنده
اونه استاد بود و ماشاگرد او خداوند بود و ما بنده

(خاقانی)

شمع جمع هوشمندانست در دیجورغم نکته کز خاطر فردوسی طوسی بود
زادگان طبع پاکش جماگی حوراوشند زاده حوراوش بود چون مرد فردوسی بود

(ابن یمین)

سکه کاندرسخن فردوسی طوسی نشاند تانه پنداری که کس از جمله انسی نشاند
اول از بالای کرسی بر زمین آمد سخن او دیگر بارش بالا برد و بر کرسی نشاند

(ظهیر فاریابی)

ای تازه و محکم از تو بنیاد سخن هرگز نکند چون تو کسی یاد سخن
فردوس مقام بادت ای فردوسی انصاف که نیک داده داد سخن

(نجیب الدین)

تاطبع ترا نماند پروای سخن نامد کهری برون زدریای سخن
زانگونه که بر رسول مآختم رسل بر طبع تو ختم گشت انشای سخن
بوعلی سینا در نزد تمام عالم و جمیع ملل و امم بزرگترین حکیم است و
از آوردن نظیر وی مادر روزگار عقیم . حکیم سنائی با آن مقام شامخ در حکمت
و عرفان و سخن در یک بیت از اشعار خویش بوعلی سینا شدن را بآرزو خواسته
و فضلا و علمای عصر همه بتعریض و نکوهش وی قیام کرده اند و از انجمله انوری
در یک قطعه خطاب بسنائی این آرزو را اقبال ناممکن شمرده چنین میگوید :

قطعه

نگر تاحلقه اقبال نا ممکن سلیم ابلها لابلکه محروما و مسکینا
سنائی گرچه از وجه مناجاتی همیگوید بشعر اندر ز حرص آنکه یابد دیده بینا

که یارب مرسائی را سنائی ده تودر حکمت

چنان کز وی بر شک آید روان بوعلی سینا

ولیکن از طریق آرزو پختن خرد داند که با بخت زمرد بر نیاید کوشش مینا
 بروجان بدرتن در مشیت ده که دبر افتد زیبا جوح تمنا رخته درسد و (لوشینا)
 باستعداد یابدهر که از ماجیز کی یابد نه اندر بد و فطرت پیش ازین (کان الفتی طینا)
 بلی از (جاهدوا) یکسر بدست تست انرشته ولیک از جاهدوا هم بر نخیزد هیچ بی (فینا)
 در عصر بحث و انتقاد کلمه (فاضل - عالم - ادیب) بر علمای ذوفنون
 مسلم از قبیل (امام محمد غزالی و خواجه نصیر طوسی و عبدالرحمن جامی و شیخ
 بهاء الدین عاملی) اطلاق میشد ولی در عصر تقلید عالم و فاضل کسی است که با
 فرانسه خوان عربی دان و با عربی دان فرانسه خوان و در نزد عوام همین باشد
 و همان و بقول یکی از علمای اصفهان: با فقیه حکیم و با حکیم فقیه و با هیچکدام هر دو
 و با هر دو هیچکدام.

در عصر انتقاد هر کتابی در هر فن تألیف میشد نخست بدست علما
 و اساتید فن رسیده و مورد بحث و انتقاد واقع میگشت و مثل (من الف فقد استهدف)
 بهمین سبب سایر گردید پس هرگز نا اهل در میدان تألیف وارد نمیشد و در میان
 هزاران دانشمند ده نفر در تألیف و تصنیف مقام قبول یافته بسر حد اشتهار میرسیدند
 ولی در عصر تقلید - صاحبان تألیف در هر فن کسانی هستند که از آن فن
 هیچ بهره ندارند. کسیکه از عهده خواندن شرح قاموس بر نمی آید لغت عربی
 بفارسی تألیف میکند و کسیکه کلمه تقویم یا نجوم را با هیچ اثر کسیون نمیتوان
 در عروق فکروی تزریق کرد منجم و تقویم نگار است! ؟
 در عصر تقلید - بجای بحث و انتقاد تقریظ و تعریف نوشته و خون علم
 و فضل را بگردن گرفته است.

تقریظ نگار غالباً یک وزیر یا یک مدیر بی سواد است برحسب توصیه و سماجت این وان و اگر هم سوادى داشته باشد و از عهده انتقاد برحسب اتفاق بر آید هرگز درین وادی وارد نمیشود زیرا انتقاد و بحث (شجاعت ادبی) میخواید و این گوهر در هر نهادی و دیعه نیست و ریاست دوست میز پرست به چنین کاری که جان و مال و مقام او را در خطر خواهد انداخت هرگز اقدام نخواهد کرد.

مبادله تقریظ — هم شیوه دسته از مؤلفان است که بیکدیگر تقریظ قرض داده و در موقع بازپس میگیرند و اغلب تقریظ هائی که بر کتب و تألیفات درج راید وقت نوشته میشود از همین قبیل است.

در عصر بحث و انتقاد — مقام و مرتبه هر کسی را فضل و علم معین میکرد نه لباس زیبا و رتبه اداری و هیچگاه در جامعه یک جاهل ناتوان بردانای توانا برتری نداشت و این خود مشوق بزرگی بود برای تحصیل علم و فضل. ولی در عصر تقلید و تقریظ رتبه اداری و لباس صوری تعیین کنندۀ مقام اشخاص است و البته تا این وضع باقیست از علم و فضل و هنر و صنعت درین مملکت اثری پیدا نخواهد شد.

در عصر بحث و انتقاد — منتقد عالم راهمه کس بچشم احترام دیده مقام و مرتبه او یکی برصد در جامعه بالا میرفت حتی کسیکه طرف انتقاد واقع بود بر مراتب احترام منتقد میافزود چنانچه برای سعدی اتفاق افتاده و در بوستان فرماید :

فقیه کهن جامۀ تنگدست در ایوان قاضی بصف برنشست الخ

ولی در عصر تقلید اگر منتقدی یافت شد و حقیقتی را بیان کرد سلسله مؤلفان بی سواد و مستقرضان تقریظ از چار طرف بقصد جان و مال وی برخاسته و از هیچ شمت و هتاکى و ناسزا کوتاهی نمیکند. خواهی گفت اینها همه

درد است آیا این درد دوائی هم دارد؟

علاج درد اینست که بقایای علم و فضل در گوشه و کنار مهر خموشی از دهان برداشته قدم در میدان بحث و انتقاد و شجاعت ادبی گذاشته و باین تقلید بازی و تقریظ انبازی و علم و فضل کشتی خاتمه دهند و بخوبی میتوانند داد .

در حقیقت تا آفتاب پنهانست شب پره در جولانست و اگر آفتاب چهره نماید شب پره را مجالی نخواهد بود

نهایت انتقاد و بحث با شرایط ادب و مراعات اصول احترام باید آغاز شود و مقالات انتقادیه فاضل مغتنم آقای یثربی عراقی سرمشق دیگران باشد زیرا با این زبان و بیان بهتر میتوان حقایق را گفت و بیشتر در قلوب مؤثر خواهد بود اگرچه انتقاد بازبان خشونت هم به از عدم انتقاد است چنانکه وجود ناقص به از عدم صرف . در راه انتقاد و بحث و حفظ ادب و سخن در دوره دوازده سال مجله ارمغان خسارتها دیده و نگارنده مرارت ها چشیده و لی دست از امید و آرزوی خود برنداشته تا اکنون که فضایی همدست و همدستان بسیار یافته است .

شعرای بیشعور و مؤلفان بیسواد و دزدان ادب و سخن برای تعطیل مجله ارمغان کوششها کردند ، داستانها زدند ، برای شکستن خامه نگارنده و اغوای مشترکین اقدامات بسیار بعمل آوردند ، ولی عزم راسخ این طلسمها را درهم شکست و انهمه ریسمان جادو در پیش عصای موسی هیچ شد و مجله ارمغان روز بروز بر دوام و توسعه خود افزود و میفزاید . این نکته هم نگفته نماند که در ظرف این دوازده سال ما هم از آلاش و رنگ محیط مصون نبوده و گاهگاه تقریظ بیموقع و تصدیق بیمحل بر مجله ارمغان تحمیل شده است ولی انشاء الله در سال آینده تمام آن تقریظات و تصدیقات تحمیلی را تکذیب کرده و گناه خویش را بدین اب توبه خواهیم شست .

(غزل)

سروشك از دیده میارم چو باران	زهجر رویت ایرشگک بهاران
یکی نا گفته باشم از هزاران	هزاران سال اگر گویم غم هجر
رفیقان با رقیبان دستیار ان	رقیبان خون ما پامال کردند
گروهی دست و پای اندرنگاران	نگار بخت در اغوش دارند
ز وصل ماهرویان کامگاران	چه میدادندنا کامی کدامست
ندارند اگاهی هرگز سواران	ندشت محنت از حال پیاده
که از جور و جفای روزگاران	خدارا با که گوئیم این شکایت
جفای خار هم دی هم بهاران	صفای گل دوروزی بود درباغ
فراموشی نمی جستند یاران	اگر اغیار وار از حالت ما
بکام خصم و رغم دوستداران	چنین دورفلک برما نمیرفت
که می نوشند دائم میگساران	بجای باده خون ماست درجام
نیاید جنگ شیراز شیرخواران	وحید اساتالد بلبل باغ

مبدء تاریخ ایران شناسی در اروپا

بقلم آقای تربیت

بناسبت تأسیس مطبعه ارمغان

تاریخ تأسیس مطبعه — مطبوعات پارسی

— ۲ —

اقا منوچهرخان معتمدالدوله یکی از رجال عهد فتحعلیشاه و محمدشاه قاجار بوده و در سال ۱۲۶۳ وفات کرده است اقا محمدعلی مذهب اصفهانی متخلص به بهار مؤلف یخچالیه تذکره بزرگی بعنوان مدایح معتمدالدوله مشتمل بر تراجم احوال صد و اند نقر از شعرای معاصرین معتمدالدوله تألیف ساخته که همه در

مدح و توصیف وی قصاید و قطعات گفته اند و در مقدمه آن کتاب شرح مبسوطی از ترجمه حال وی نوشته و چنین گوید: منوچهر خان آن کلبو ابن میرزا گرگین آن کلبو. وجه تسمیه طایفه وی بان کلبو آنست که جد پنجم او میرزا سهراب در غالب السنه و لغات و خطوط و نوشتجات کمالات وافیه داشته و اولاد او نیز بهمان و تیره در السنه و لغات ماهر بودند و باین سبب ملقب بان کلبو شده اند که بلغت گرجی بمعنی صندوق لغات و لسان است و از جمله اوصاف وی آنکه در نشر احکام سید انام و بسط قواعد اسلام چنان ساعی و شایق بوده که بقدر بیست هزار تومان اخراجات نموده و مقدار هشتصد هزار جلد کتاب در احکام شرعیه فرعیه چاپ فرموده و بدست خاص و عام انداخته.

از جمله شعرای آنکتاب میرزا عباس نشاطی خان هزار جریبی مازندرانی متوفی سنه ۱۲۶۲ است که برای مشارالیه قصیده گفته مقطعش اینست:

چارصد تومان پی چاپ کتاب مرثیه بر نشاطی خان دهد از جود و احسان معتمد
کتاب مذکور در همان اوقات بایک مقدمه و شرح حال نشاطی خان و صورت وی در مطبعه سنگی بطبع رسیده و مقدمه باقطعه ذیل ختم شده است

خان فلك مرتبت كی مكان معتمد الدوله منوچهر خان

حكم چنین کرده بهرام بیک آنکه ورا بنده از بندگان

تا کند این نسخه همه منطبع چون ورق منطبعان جهان

از تاریخ ۱۲۳۰ الی سنه ۱۲۶۲ مطبعه های متعدد از سرب و سنگی بشهر

های تبریز و طهران وارد و دائر گردیده ولی مطابع سرب در تبریز سال ۱۲۵۰

و مطبعه های حروفی طهران در سنه ۱۲۶۲ که مختار نامه و جلاء العیون در آنها بطبع

رسیده است موقوف و منسوخ شده و مدتی بیشتر از شصت سال مطبعه های ایران کاملاً

منحصر بچاپ سنگی گردیده است و در قدمت تاریخ مطبوعات سنگی تبریز قبل

از مطبوعات سنگی طهران بوده و از جمله مطبوعات اولیه مطبعه سنگی انجا قران وزاد المعاد است که در سال ۱۲۴۸ و ۱۲۵۱ بخط میرزا حسین خوشنویس مشهور بطبع رسیده و در آخر زاد المعاد چنین رقم شده است :

بنده درگاه جهان پناه محمد صالح بن حاجی باقر خان شیرازی که بحکم مأموریت بولایت روس رفته بود صنعت انطباع جدید را در انمک دیده اسباب و اساس انرا بدار السلطنه تبریز حمل و نقل نموده دارالطباعة قرار داده و فیصل مهام انرا بکفایت عالیشان اقا علی بن مرحوم حاجی محمد حسین الشهیر بامین الشرع تبریزی واگذار نمود که رفیق صدیق جانی بود تا آنکه بعد از انطباع قران مجید که تیمنا منطبع گردید بتاريخ غره شهر ذی الحجة الحرام در سال ۱۲۵۱ کتاب زاد المعاد که تالی کلام رب العباد است بمساعی جمیاه صورت اتمام یافت حرره العبد الائم محمد حسین بن میرزا محمد التبریزی . محمد صالح مزبور خیلی محتمل است همان شخصی باشد که بامیرزا جعفر خان مهندس در تاریخ ۱۲۳۰ برای تحصیل از طرف دولت بشهر لندن رفته و در تاریخ ۱۲۳۴ یکدستگاه مطبعه سریبی همراه خود به تبریز آورده و سیاحتنامه از بدو حرکت الی ورود به تبریز بقلم آورده و در انجا گوید (۱)

(وقتیکه دیدم رفتن ما بایران حزم است با خود اندیشه نمودم که بجز تحصیل اگر بتوانم چیزی از اینولا بایران ببرم که بکار دولت علیه اید شاید خوب باشد و مدتها بود که خیال بردن چاپ و صنعت باسمه در سر من افتاده بود چند روزی بعد از ان بلندن رفته عالیجاه قولونل خان را دیده کیفیت را با و حالی کردم ان مطلب را پسندیده و از ان پس (مسترد اتس) نامی که اوستاد چاپ ممتاز است یعنی

[۱] سیاحتنامه میرزا صالح تبریزی جلد اول در کتابخانه آقای ملک الشعراء

بهار موجود و مطالب مذکور عیناً از انجا اقتباس و نقل شده است .

مختص بآنست که انجیل را در زبان پارسی و هندی و سریانی و عربی و سایر زبان های غریبه چاپ میزند دیده که هر روزی دو ساعت بنده در کارخانه او رفته من البدایه الی النهایه چاپ را اموزد)

در جای دیگر گفته (از قولونل استماع افتاد که در دهم ماه جولائی عازم ایران هستیم و بنده بدیدن مستر دانس رفته چون در این مدت وقت در کارخانه او همیشه مستمرا رفته یعنی هر روزه دو ساعت در خانه او رفته الحق از ابتداء الی انتهاء کار از او آموخته و مشارالیه از خیرخواهی و نیک ذاتی و صداقت و راستی و درستی کار خود را بمن نموده و مرکب سازی را با وجود اینکه خلاف قاعده کسبه ان ولایت بود که مرکب چاپ را مخفی داشته بهیچکس نشان نمیدهند مع هذا پبنده نشان داده خود او و زن او نوعی رفتار با من کرده مبالغ معتدی اجناس چاپ سازی را با پرس کوچکی از برای من خریده و هر چه اقبایع نمود در نهایت ارزانی بود و قدری از وجه اسباب چاپ سابق را از (سرکوراوولی) قرض کرده و قدری دیگر نیز بمستر دانس قرضدار شده . .)

و از جمله مطبوعات سنگی تبریز زیارت عاشوراء بشکل طومار است که در سال ۱۲۵۵ بطبع رسیده در اخراج کلمات ذیل رقم شده است قدمت الزیارة الشریفه طبعا فی دار الطبابع دار السلطنة تبریز علی يد الحقیر محمد رضا بن الحاج محمد حسین مرحوم الشهیر بامین الشرع حرره العبد احمد بن محمد التبریزی سنه ۱۲۵۵ کلیات شیخ سعدی بخط میرزا تقی خوشنویس در سنه ۱۲۵۷ و کلیات حافظ در سال ۱۲۵۸ و صد کلمه حضرت علی بن ابوطالب (ص) با ترجمه پارسی منظوم غیر از ترجمه و طواط در سنه ۱۲۵۹ تاریخ جهانگشای نادر در سنه ۱۲۶۰ برهان جامع در ۱۲۶۰ تقویم رقومی میرزا تقی اهدی در ۱۲۶۱ والفلیله و لیاه پارسی ترجمه عبداللطیف طوجی پدر مظفر الملک مرحوم بخط میرزا علی خوشنویس

درسنة ۱۲۶۱ قواعد پارسی میرزا عبدالکریم ایروانی در ۱۲۶۲ جنات الخلود در
سنة ۱۲۶۲ منشآت میرزا مهدیخان نادری جندگارانده درسنة ۱۲۶۳ بخط میرزا
مهدی ولد محمد صالح تبریزی ومثنوی مولانای رومی سنة ۱۲۶۴ وجهان نما ترجمه
فلو غون رفائیل در کارخانه محمد صالح تبریزی بخط جرعه شاعر سنة ۱۲۶۷ و
کتاب الادعیه والتعقیبات مترجم بفارسی بخط فاطمه خانم خوشنویس بنت میرزا
محمد علی خوئی و ترجمه پارسی ان بخط مصطفی بن عبدالرسول مرندی متخلص
به ساغر درسنة ۱۲۶۹ در تبریز بطبع رسیده اند

و از جمله مطبوعات سنگی تبریز کلیات شیخ سعدی در سنة ۱۲۶۴
وشاهنامه فردوسی درسنة ۱۲۷۵ ودیوان ناصر خسرو و منتخبات غزلیات مولوی
معروف بشمس تبریزی درسنة ۱۲۸۰ میباشد که هر چهار نسخه بخط خوشنویس
شهیر عسگرخان اردوبادی است و این دونهسخه اخیر پس از تنقیح وتصحیح آقای
رضا قلیخان الله باشی متخلص به هدایت بطبع رسیده اند و مرحوم هدایت در تاریخ
۱۲۷۸ بعنوان الله گئی مظفرالدین شاه قاجار به تبریز آمده واجمل التواریخ را هم به
نام وی تألیف و در تاریخ ۱۲۸۳ بطبع رسانیده است

و از جمله تقایس مطبوعات اینجا امتحان الفضلا و یا تذکره الخطاطین میرزا
سنگلاخ مشهدی است که در ۳ جلد سال ۱۲۹۵ در تبریز بخط میرزا محمد علی
بن میرزا شفیع خوشنویس معروف بطبع رسیده وان مشتمل است بر سیاحتنامه و سر
گذشت مشارالیه در مصر وعثماني و ایران و ترجمه حال شصت و پنج نفر از مشاهیر
خطاطین متقدمین ومتأخرین . و رسائل ثلاثه مداد الخطوط میرعلی هروی و
منظومه سراط السطور سلطانعلی مشهدی و اداب المشق میرعماد معروف در آخر ان

میرزا سنگلاخ مشهدی در تاریخ ۱۲۹۴ در تبریز وفات کرده و صد و اند سال
عمر داشته است

مجلات بطبع رسیده است و کلیله و دمنه ابوالعالی نصرالدین عبدالحمید منشی است که در سال ۱۳۰۰ بر حسب سلیقه و تصویب حسنعلیخان امیرنظام و تصحیح حاجی وکیل معروف و خط میرزا باقر خوشنویس در مطبعه مشهدی اسدقا چاپ شده است و بالجمله مقدار کثیری از امهات کتب در مقدمات و ادبیات و احادیث و اخبار و فقه و اصول و تواریخ و امثال آنها در تبریز بطبع رسیده است و هر کتابیکه بخط نسخ میرزا رحیم و ملا کاظم چاپ شده است کمال امتیاز را دارد و بهترین مطبوعات آنجا هم کتابهایی است که بسعی و اهتمام مشهدی اسدقا پسر اقا رضا طبع شده که خودش و پدرش و عمویش اقا علی پسران امین الشرع بیشتر از هشتاد سال در عالم مطبوعات اذربایجان خدمت کرده اند رحمهم الله

از اوایل عشره هشتم قرن سیزدهم هجری تا کنون که قریب هشتاد سال میشود هشتاد روزنامه و مجله در اذربایجان طبع و نشر شده و اول آنها روزنامه بوده که در هر ماهی یک شماره در چهار صفحه انتشار میافته و قیمت هر نسخه از آن چهار صد دینار و هر سطری از اعلانات سه شاهی و محل فروش و توزیع آن در کاروانسرای امید در حجره حاجی عبدالله تاجر تبریزی بوده است

در شماره چهار و یکم آن در غره شهر رجب سال ۱۲۷۸ بعنوان مملکت اذربایجان و در بالای صفحه اول روزنامه ملتی نوشته اند چنین مینویسد: چون محمد صادق خان رئیس معلمخانه از خدمات مرجوعه خود خوب برآمده بود لهذا امر ریاست تجار مملکت اذربایجان نیز از دربار گیتی مدار همایون بعهده مشارالیه مرحمت و واگذار گردید الخ

چنانکه در فوق مذکور شد تاریخ مطبعه و مطبوعات سنگی طهران بعد از تبریز است و نگارنده مقدم بر کلیات حافظ که در هجدهم محرم سال ۱۲۵۴ بقطع کوچک با کمال نقاست بطبع رسیده است کتاب دیگری ندیده ام و بعد از آن

المعجم فی تاریخ المعجم در سنه ۱۲۵۹ و دبستان المذاهب در سنه ۱۲۶۰ و تاریخ پادشاهان
عجم بسبک سیاق در سنه ۱۲۶۲ و خلاصه الحساب میرزا جعفر خان مشیرالدوله در
سنه ۱۲۶۳ و تاریخ بطرکبیر و شارل دوازدهم و اسکندر کبیر در یک جلد سنه ۱۲۶۳
و ابواب الجنان در سنه ۱۲۶۳ و کشکول شیخ بهائی در سنه ۱۲۶۶ و وصایای
نابلیون اول در سنه ۱۲۶۷ و جام جم معتمد الدوله در سنه ۱۲۷۳ و کتاب السامی فی
الاسامی در سنه ۱۲۷۳ و دیوان حکیم سنائی در سنه ۱۲۷۴ و مخزن الادویه در سنه
۱۲۷۷ و قاموس فیروز ابادی با ترجمه پارسی در حواشی آن در سنه ۱۲۷۷ و روضه
الانوار عباسی در سنه ۱۲۸۴ و قابوسنامه در سنه ۱۲۸۵ و بحر الجواهر در سنه ۱۲۸۸
و جاودان خرد در سنه ۱۲۹۴ بطبع رسیده اند

اما کتاب جاودان خرد که جزو سلسله نشریات مانکچی سیاح پارسی است
عبارت از ترجمه پارسی کتاب اداب العرب والفرس والهند والروم است که ابوعلی
الخازن احمد بن یعقوب ملقب بمسکویه در قرن چهارم هجری آنرا تألیف ساخته
است چون مؤلف کتاب نصایح و مواعظ معروف بجاودان خرد منسوب بهوشنک
را در اول آن کتاب قرار داده لذا آن کتاب بجاودان خرد اشتهاار یافته است
مترجم پارسی آن محمد حسین بن حاجی شمس الدین از فضلی قرن یازدهم هجری
بوده و در ترجمه و ترتیب کتاب دخل و تصرف های بیجا کرده و برخی از عبارات
اصل کتاب را مختصر کرده و از ترجمه وصایای افلاطون (ترجمه اسحاق بن حنین)
چشم پوشیده و قسمت اخیر کتاب را که عبارت از اقوال فلاسفه متأخرین بوده
است بکلی حذف کرده و برخی ملحقات دیگر بجای آنها بترجمه خود افزوده است
تقسیمات اصل کتاب بطور اختصار بدین قرار است :

قسمت اول عبارتست از سخنان فرزنانکان پارسی مانند جاودان خرد و هوشنک
سخنان بزرگمهر ، مواعظ اذرباد ، اداب کیقباد ، کلمات بهمن بن اسپندیار
پندهای انوشیروان ، نامه دهقان خدا پرست و غیر آنها

قسمت دوم عبارتست از اقوال حکمای عرب مانند احادیث حضرت رسول اقوال حضرت علی ، خطبه قیس بن ساعدة ، وصایای لقمان ، کلمات مشایخ صوفیه و غیر هم .

قسمت سوم عبارتست از حکمت‌های فلاسفه روم مانند سخنان هرمس ، وصایای فیثاغورث ، کلمات سقراط ، نضایح افلاطون ، مواعظ ارسطو ، لغز قابس ، و غیر آنها قسمت چهارم عبارتست از پندهای دانیان هند .

اما قسمت اخیر کتاب که در اصل نسخه عربی عبارت از اداب ابن المقفع (الدرۃ الیتمه) . و کلمات ابونصر الفارابی ، و اداب العامری ، بوده مترجم پارسی بجای آنها افادات بابا افضل الدین کاشی را علاوه کرده و از ترجمه آنها صرف نظر کرده است ابوعلی کتاب اداب العرب بالفارس را با کلمات ذیل شروع میکند :

قال احمد بن محمد مسکویه انی قرأت فی الحدائت کتاباً لابی عثمان الجاحظ يعرف باستطالة الفهم يذكر فيه كتاباً يعرف بجاويدان خرد ويحكى كلمات يسيرة فيه ثم يعظمه تعظيماً يخرج به عن العادة في تعظيم مثله فحرصت على طلبه في البلدان التي جلت فيها حتى وجدته بفارس عند موبد موبدان . استطالة الفهم ترجمه تحت اللفظ جاويدان خرد پارسی است و بعد از ابوعلی دو کتاب دیده‌ام که یکی تمام آن رساله و دیگری مقتبسائی از آنرا نقل کرده است اولی کتاب جامع الکملات و حاوی الکلمات منسوب به سیوطی و دومی طراز المجالس خفاجی است

ترجمه حال ابوعلی در تئمة الیتمه ثعالبی و در تاریخ الحكماء بیهقی ذکر شده و کتابهای تجارب الامم و تهذیب الاخلاق و الفوز الاصر و ندیم الفرید و انیس الوحید از جمله تألیفات اوست

یگانه نسخه ندیم الوحید را در کتابخانه ولی الدین دیده‌ام و آن عبارت از مجموعه بزرگست مشتمل بر اخبار و اشعار و حکم و امثال عرب و عجم و ملامعات

عربى وپارسى وغير انها

وبعد از جاودان خرد يك قسمت مهمى از مطبوعات سنگى طهران كه
حائز اهميت مياشند عبارت از يك سلسله كتابهاى است قريب بسى جلد كه از
سال ۱۲۹۰ الى ۱۳۲۴ بانضمام سالنامه هر سال بعنوان تاريخ ايران ومراة البلدان
ومتنظم ناصرى ومطلع الشمس وخيرات حسان والمآثر والاناير ودرر التيجان والتدوين
فى جبال شروين وتاريخ ساسانيان ونامه دانشوران وغيره بسعى وكوشش محمد حسن
خان اعتماد السلطنة وبعد از وفات وى ترجمه وتأليف شده وبطبع رسیده اند بقيه دارد

در قسمت اول از اين مقاله كه در شماره قبل طبع شد اغلاط چند باقى ماند
كه بشرح ذيل تصحيح ميشود

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۷۱	۱۹	اينياس	ايكنانث
۳۷۳	۷	ميدانى مطبعه	ميدانى مير بصره خانه
۳۷۵	۱۹	امير يار داري	امير بازواري
»	»	ذليخاي	زليخاي
۳۷۶	۳	قولدس	قولرس
۳۷۷	۱۹	توقيعات مختصرى	توقيعات كسرى
۳۷۸	۴	سخيفى	نجيفى
»	۲۲	دقائق	وثائق
۳۸۱	۷	محمد خان	منوچهر خان

غزل

بر لب رسید جانم و جانان نمیرسد
 صد جای سینه جای گریبان زدیم چاک
 با دامن بلند که بر خاک میکشید
 لب خند غنچه قهقهه کبک کوهسار
 نرگس ز شرم چشم نگار است سربزیر
 یعقوب و یوسفند گواه سخن که گرک
 گر این برادر است بگرد برادران
 آهن دلی نگر که درین آتشین سرای
 منطق زمرغ بودش گفت ار نه باد و حرف
 استاد خوش سرو و دو حید این سخن که زاغ
 سر میرسد بسنگ و بسامان نمیرسد
 وین شب صبح چاک گریبان نمیرسد
 دست منش بگوشه دامن نمیرسد
 هرگز بیک تبسم جانان نمیرسد
 سنبل بجعد زلف پریشان نمیرسد
 خونخواره است لیک باخوان نمیرسد
 در دشت کینه گرگ بیابان نمیرسد
 برگوش پتک ناله سندان نمیرسد
 طوطی بگرد مرد سخندان نمیرسد
 هرگز بعنایب نواخوان نمیرسد

قطران شاعر آذربایگان

— ۶ — حال شاعر پس از مرگ و هسودان

امیر و هسودان پس از زندگانی و حکمرانی درازی میانه سال ۴۶؛ و سال ۴۵۰ در میگذرد. این یقین است که قطران تا آخر روزگار و هسودان در دربار او میزیسته پس از مرگ او هم تادیر هنگامی نزد پسر و جانشین او امیر ابونصر مملان بسر برده. زیرا قصیده هائی که در دیوان شاعر در ستایش مملان هست برخی از آنها یقین است که پس از مرگ و هسودان هنگامی سروده شده که مملان با استقلال پادشاه بوده است. از جمله این قصیده که میگوید:

من ان بت را پرستیدم ازیرا درد و غم دیدم

که هرگز عاقبت نیکو نباشد بت پرستان را

بنزد بخردان عیب است هرکس را پرستیدن
مگر پاکیزه یزدان را و شاهنشاه مملان را
خداوند خداوندان ابو نصر آن کجا یزدان
ز کین ومهر او کرد است نصرترا و خذلانرا

زیرا اگرچه قطران دربارهٔ مملان مبالغه داشته وما میدانیم که در زمان زندگی پدرش هم اورا پادشاه و شهریار و خسرو میخوانده ، با اینهمه نتوان احتمال داد که بابودن وهسودان مملان را شاهنشاه خوانده باشد . پس یقین است که این قصیده پس از مرگ وهسودان سروده شده وقطران پس از مرگ این پادشاه دردستگاه پسر او میزیسته است

ولی ما از پادشاهی مملان و چگونگی کار او پس از درگذشتن پدرش هیچگونه آگاهی از راه تاریخ نداریم . خود آگاهی ما از خاندان روادیان بامرگ وهسودان وتخت نشستن مملان بجای او در سال ۴۵۰ پایان میرسد وباهمه کاوشهایی که کرده ایم از انجام کار مملان و چگونگی کار بازماندگانش خبری بدست نیاورده ایم از دیوان شاعر هم خبری روشن نتوان بدست آورد .

مملان را برادری کوچکتر بنام منوچهر بوده . در دیوان قطران قصیده هائی در ستایش این منوچهر هست ولی از این قصیده ها برمیآید که منوچهر در پی پادشاهی بوده وهیکوشیده که بتخت پدر ونیای خود بر نشیند در قصیده ای گفته میشود :

جد اورا کرد والا کرد گار اندر زمین بس نماند تا چو جد خویشتن والا شود
حکمها را کرد گار اندر ازل بخشیده کرد این ملک امروز گردد ان ملک فردا شود
کرفلک مملکت بمردی بخشد وجود و خرد او بخیل ومملکت والا تراز آبا شود
مر مرا گویند کی نازی پس از میراجل ان زمان نازم که نیمی از جهان اورا شود

در جای دیگر شاعر اورا شاه وجهانگیر ستوده از برق تیغش اندر صف
هیجا سخن میراند :

بتابد برق ز ابرانجا چو تیغ اندر صف هیجا ز دست میرا بوالهیجامنوجهر بن وهسودان
خداوندی شهی میری گهر بخشی جهانگیری اگر خواهد بهر تیری بدوزد سینه کیوان
ولی دانسته نیست که ان پادشاه که منوچهر تاج و تخت را از دست او ستدن
میخواسته که بوده . نتوان باور کرد که این حریف منوچهر برادرش مملان
بوده چه بسی دشوار است که منوچهر بدشمنی برادر بزرگتر خود بر خاسته
باشد . بویژه در ان هنگام که دشمنی همچون سلجوقیان را در پیش داشتند .
نیز بسی دشوار است که قطران پس از انهمه بستکی بمملان از او بریده برادر
کوچکتر از او پیوسته باشد .

در این تکه زمان تاریخ اذربایجان میانه تاریکی سختی میگذرد . گذشته
از آنکه از مملان و منوچهر و خاندانشان هیچگونه آگاهی باز نمانده از راه همان
شعرهای قطران ما میدانیم که در ان زمانها در اذربایجان ابوالخلیل جعفر نامی
نیز فرمانروائی داشته که یکی از معروفترین ممدوحان قطرانست با آنکه در
تاریخها هرگز نام یانشانی از این فرمانروای اذربایجان پیدا نتوان کرد .

در دیوانهائی که از شاعر دردست ماهست بیش از سی و اند قصیده و قطعه و
ترکیب بند در ستایش این ابوالخلیل جعفر میتوان شمرد . در جائی اورا شاه اذربایجان
خوانده و از این لقب شرمساری آشکار میسازد :

تاج میران جلیل ارام گیتی بوالخلیل جعفر ان کو کرد زر جعفری را رایگان
گر بواجب کار بودی شاه گیتی خواندمش عیب دانم خواندن اورا شاه اذربایگان
گر بوجد و جنک و دانش یافت شاید مملکت گر همه گیتی بگیرد کی شود همدستان
گر نبودی افت ترکان بگیتی در پدید بستدی گیتی همه چون خسروان باستان

درجای دیگر اورا شاه ایران میخواند :

شاهنشاه ایران شه دلیران تاج ملکان بوالخیل جعفر
درچندین قصیده رفتن اورا بسپاهان نزد سلطان سلجوقی که دانسته نیست
کدام یکی از آنان بوده یاد میکند . ازجمله در یکی میگوید :

همی روی بسعادت بدرگه سلطان جهان روشن بر بنده کرد خواهی تار
بهارمن چوتوانجا بوی بود چوخزان خزان من چوتوانجا بوی بودچوبهار
اگرچه برمن دوزخ شود زفرقت تو شود سپاهان از خدمت تو جنت وار
اگرچه ما را تیمار بی نشاط رسد رسد ز سلطان بر تو نشاط بی تیمار
در قصیده دیگری در باره برگشتن او از سپاهان میگوید :

دو بهار آمده در ملک بیک هفته پدید هر دو اصل طرب و شادی و فیروزی و فال
یکی از آمدن مهر سوی برج حمل دیگر از یافتن شاه بملک اندر حال
بوالخیل ان بهمه چیزی مانند خلیل از خلیل گشته تن خصمش مانند خلال
در سومی رفتن ابوالخیل را بچنگ رومیان یاد مینماید و پیداست که زمان
درازی را او در این سفر گذرانیده

روی خویشان تو باشد بعد از این چون ارغوان

روی خصمان تو باشد زین سپس چون بادرنگ

غایبی از دوستان و حاضری زی دشمنان

دشمنان را اذری و دوستان را اذرننگ

دشت گشت از هول تو بردشمنان همچون مزار

نوششان گشت از تو زهر و نامشان گشت از تو تنگ

بس نماند تا تو باز ای بدارالملک خویش

ملک بدخواهان دین آورده یکسر زیر چنگ

اوری دل خسته بطریقان روم و روس را
پای جفت پای بند و سر رفیق پالهنک
ای هوا بر دشمنان از هیبت تو گشته تار
وی زمین بر دوستان از فرقت تو گشته تنگ
ساختی با تو خداوند سفر چاکر بسی

گر بدانستی که سازی در سفر چندین درنگ
در قصیده های دیگر از سفر ابوالخلیل به خلخال و از لشکر کشی او به
کردستان سخن می راند . و چون دران هنگام سلجوقیان تازه بر ایران دست
یافته بودند و این حادثه بر ایرانیان سخت ناگوار افتاده بود . قطران بیرون
کردن آن گروه را از ایران از ابوالخلیل امیدوار بوده میگوید :

گرچه امروز از تو ترکان هر زمان خواهند باج باز فردا نعمت ترکان ترا گردد
فراز اول اندر مصر یوسف هم در این در بند بود اخرا را گشت یکسر ملک مصر . . . ؟

از چنین پادشاهی که چندین سال فرمانروائی ازربایجان را داشته و زندگانش
بایکرشته حادثه های مهم توأم بوده در تاریخها که مادر دست داریم هرگز نام
یانشانی نتوان پیدا کرد . از اینجا توان پی برد که تاریخ امروزی ما تا چه اندازه
ناقص و نارسا می باشد و باید از شاعر ازربایجان ممنون بود که قصه های را
از تاریخ ازربایجان برداشته است

باری از تاریخ مرگت و هسودان تاده سال کما بیش از قطران خبر روشنی
نیست تا اینکه پس از سال ۴۵۹ بار دیگر او را در گنجه در دربار امیر فضلون
شدادی می یابیم . و چون این فضلون یکی از معروفترین ممدوحان شاعر است و
این سفر دوم گنجه از حادثه های مهم زندگانی شاعر میباشد اینست که یاد این
موضوع را بمقاله جداگانه و امیگذاریم .

§ (غزل)

اثر طبع وقاد عارف دهلوی

چون دوست که از شکوه بیجا گله دارد
شوریده دل از تنگی صحرا گله دارد
از همت ما ذوق تماشا گاه دارد
از جنبش لبهای مسیحا گله دارد
لطف تو ز آزدن دلها گله دارد
باری دل شوریده نه تنها گله دارد
از حسن طلب حرف تمنا گله دارد
هر چشم ز نور رخ زیبا گله دارد
چون قطره که از دوری دریا گله دارد

عشق تو زیطاقتی ما گله دارد
آسوده نگردید ز وحشتکده خلق
اندیشه ما گشت زحیرت نگه ما
دل جان دگر در غم هجرت و نخواهد
این ناز تو آسودگی خلق نخواهد
جان نیز زبیداد بتان گرم فغانست
رازیست بدل آرزوی دوست که داریم
عالم همه مشتاق تماشای تو - اما
عارف ز فراقت همه تن شکوه گزار است

(کاف)

بقلم سید احمد کسروی

چنانکه همه میدانیم بسیاری از کلمه های پارسی در آخر خود حرف «ه» را دارد. چون، نامه، جامه، خامه، چکامه، هنگامه، بنده، دسته، دشنه، گرسنه، دهانه، دندان، زبانه، گردنه، شانه، شاخه. روده، روزه رنده، ماله، استره، دیده، سایه، پسته و صدها بلکه هزارها مانند اینها. باید دانست که اصل اینها «ك» بوده و از اینجاست که در جمع با «آن» و هنگام افزوده شدن یا بر آخر کلمه همان «گ» باز میگردد. چون بندگان و گرسنگی و مانند اینها، بعبارت دیگر اصل حرف کاف است ولی در تنهایی کلمه که آخر آن ساکن است آن کاف بهاء تبدیل مییابد - (هائی که اکنون تلفظ نمیشود و تنها زیر دار بودن حرف پیشین را میرساند) - لیکن در اینجا ها که

یائی برکلمه افزوده میشود و آخر ان ساکن نیست کاف بحال خود باز میماند نیز باید دانست که اصل این گاف پارسی نیز کاف عربی بوده است . زیرا که در کتابهای پهلوی که اکنون در دست ماست همه این کلمه ها با کاف است نه با گاف و انگاه بسیاری از کلمه ها هنوز هم کاف را بحال خود دارد چنانکه کلمه های پشمک ، چشمک ، دستک ، دنبک ، میخک ، شهرک ، ترک عروسک ، زردک ، کالک ، گرمک ، سنگک ، نمک ، اندک ، اتشک ، مخملک سرخک و مانند های اینها .

کوتاه این سخن آنکه اصل حرف کاف بوده و در پهلوی که زبان دوره ساسانیان است این حرف بکار میرفته سپس تبدیل به گاف یافته و انگاه در برخی جاها گاف هم تبدیل به هاء میشده ولی اکنون ان هاء از تلفظ میافتد و تنها زیر حرف پیش از او باز میماند که دلالت بر بودن او بنماید .

در اذری که زبان باستانی اذربایجان است بجای این هاء یا گاف یا کاف الف با آخر کلمه ها آورده میشده است . چنانکه بجای خونک یا خونه که نام آبادی در آنجا بوده است خونا گفته میشده (۱) مثالهای دیگر نیز برای این مطلب یاد خواهیم کرد .

اکنون بینیم این حرف برای چه بر آخر کلمه ها افزوده میشود و آیا معنائی را درس دارد ؟ در فرهنگها جز دویاسه معنی یاد نکرده اند ولی ما خواهیم دید که معنی های فراوان او را هست خود این حرف یکی از شگفتی های زبان پارسی است که با آنکه يك حرف بیشتر نیست معنیهای گوناگون فراوان را در بر گرفته و زبان ما را از داشتن صدها بلکه هزارها کلمه بی نیاز ساخته است .

ما آنچه که از معنیهای این حرف دریافته ایم یکایک مینگاریم اگر دیگران

نیز معنیهای سراغ دارند یا برگفته های ما خرده میگیرند آنان هم بنگارند
تاحق این سخن و گفتگو گزارده شود :

۱- کوچکی : شهرک، تشتک ، روزنه ، خانه و مانند اینها شهرک بمعنی شهر
کوچک است که اکنون قصبه میخوانیم . مؤلفان پیشین همگی این کلمه را به
کار برده اند و مانمیدانیم از کی کلمه غلط قصبه معمول و مشهور شده است .
خان بمعنی کاروانسرا و نشیمنگاه بزرگ معروف و خانه کوچک است . تشتک
و روزنه معروف و بی نیاز از شرح است .

این معنی برای هاء یا کاف عمومی و از روی قاعده است بدینسان که ما
میتوانیم بهر کلمه ای که میخواهیم کافی افزوده کوچک معنی انرا اراده کنیم
چون کنیزک . مرغک ، پسرک ، دخترک ، بازارک ، مسجدک ، تشتک ، بیابانک

۲ - پستی و بی ارجی : مردک ، زنک ، شاعرک ، شیخک ، این معنی
نیز از روی قاعده و عمومی است و بهر کلمه که بخواهیم میتوانیم کافی افزوده
پستی و بی ارجی معنی انرا اراده کنیم .

ای بسا اسب تیز دو که بماند خرنک لنگ جان بمنزل برد (سعدی)
قزوینی با سپر بزرگ بجنگ ملاحده رفته بود . از قلعه سنگی برسرش
زدند و بشکستند . برنجید و گفت ای مردک کوری سپری باین بزرگی نمیینی
سنگ بر سر من میزنی ؟ (زاکانی)

۳ - مهر و دلسوزی : طفلك ، جوانك ، بدبختك این معنی نیز
عمومی است .

پس از گریه مرد پراکنده روز بدو گفت کی مامك دلفروز (سعدی)

۴ - پدید آوردن صفت از فعل : خفته ، ایستاده ، نشسته ، کوفته، روفته شسته و بسیار ماندهای اینها این معنی نیز از روی قاعده است .
این چهار معنی برای هاء یا کاف مشهور است که در فرهنگها و دیگر کتابها نوشته اند .

۵ - پدید آوردن اسم از صفت : زردك ، سرخك . كالك . گرمك ترك . سبزه . همشیره . همخوابه . تره و مانند های اینها . پیداست که این کلمه ها در اصل صفت بوده اند و اکنون بجای اسم بکار میروند و این تغییر بعلت افزوده شدن کاف است .

سرخك نام بیماری معروف بچکانست - ترك در زبان آذربایجان نام ترحلوا می باشد تره که در تهران نوعی از سبزیهای خوردنی و در آذربایجان بمعنی کاهوست نیز همان کلمه است جز اینکه برای تفاوت دومعنی در اینجا کاف را هاء کرده و در آنجا بحال خود نگاهداشته اند .

معنی های دیگر کلمه ها روشن میباشد . (۱)

۶ - پدید آوردن اسم ابزار از فعل : ماله . دیده . استره (تیغ سلمانی) تابه . آتشزنه . پیمانه . رنده و مانند اینها . ماله و دیده از مالیدن و دیدن و معنی هر کدام روشن میباشد . استره از استردن بمعنی تراشیدنست تابه از تابیدن است که معنیهای گوناگون دارد ولی معنی سرخ کردن و برشتن گوشت که در این کلمه آن معنی مقصود است از فرهنگها فوت شده . آتشزنه چخماق است پیمانه از فعل پیماندن می آید که پیمودن نیز گفته میشود . این فعل را در فرهنگهای نیاورده اند ولی دوست دانشمند ما آقای میرزا مایل یقین دارند که در تویسرکان و ملایر

[۱] نمك اگر كاشی جزو كلمه نباشد نیز از این گونه است . چه او بسیار زود نم بر میدارد و بیشتر گاهها تر است .

وان پیرامونها بسیار معروفست. رنده از رندیدن بمعنی تراشیدن میآید که در فرهنگها آورده اند ولی در زبانها نامعروف میباشد.

۷ - پدید آوردن اسم مصدر از فعل : ختده. گریه. غاغلك. بوسه زلزله. وماتدهای اینها.

۸ - پدید آوردن اسم از آواها : بدبك. غرغرك. فرفره. ترقه. شرشرا جرجرا. بدبك بایش هردو باء نام مرغ شانه سر است. این مرغ را درهمه زبانهای که من میدانم با آوازش مینامند. این نام پارسی یقین است که از حکایت آواز او با افزودن کاف درست شده، غرغرك و فرفره و ترقه معروفست شرشرا بمعنی ابشار و جرجرا نوعی از بازیچه های بچکانست. این دو کلمه از زبان اذربایجان آورده شده است و چنانکه گفتیم در این زبان الف بجای هاء یا کاف بکار برده میشود.

۹ - مانندگی : گوشه. ریشه. گردنه. گریوه (۱) دسته. کفه. ساقه. پایه پشته. تنه. دماغه. لبه. دهانه. زبانه. چشمه. کمره. دندان.

همه اینها از تن و اندامهای آدمی ساخته شده و معنی هر کدام از آنها روشن است. دسته معنیهای گوناگون دارد در این جمله که میگوئیم « سپاهیان دودسته شدند و دسته ای این سو و دسته ای آنسو ایستادند » معنی مانندگی را دارد. ولی در «دسته شمشیر» و «دسته گل» باین معنی نیست.

گذشته از اندامهای آدمی از دیگر چیزها نیز مثال برای معنی مانندگی هست. چون شاخه. عقربه. جولاهه (عنكبوت) آسمانه (سقف) پشمك. روده شیره. پستانك. پره. میخك. دامنه. زمینه. تیغه. مخملك و سرخك (دویماری

۱۱ | گریو و گردنه يك معنی است. چه گریو در پهلوی بمعنی گردن و گریبان در اصل « گریویان » است.

معروف (لاله) (۱)

عروسک و بولک و مردمک (مردمک دیده) را میتوان بمعنی مانندگی پنداشت یا بمعنی کوچکی گرفت. کلمه عینک گویا غلط مشهور و درست آن آیینک باشد که شکل دیگر آینه است. چه آینه و آئینه در اصل بمعنی شیشه است ۱۰ - جای و دیه و ابادی: یدک. بادامک. مهمانک. گوزک. گیلک. گاوکشک دارک. انجیرک. انجیره. توتک. گردگانه. کهریزک. آسیاوک همه اینها نامهای دیه ها هستند و بی گفتگوست که برای کاف در آخر های اینها جز معنی جای یا دیه یا ابادی نتوان داد.

۱۱ - دارائی و خداوندی: سه ساله. ده ماهه. ده روزه. دورویه، سه پایه دوشاخه. دبوسته. هفته و پنجه نیز از این قبیل بمعنی دارای هفت روز و دارای پنج انگشت میباشند.

۱۲ - اندازه و مقدار: دسته (دسته گل). چنکه. یکشبه که بمعنی اندازه یکدست و اندازه یک چنک و مدت یک شب میباشد.

۱۳ - شناختگی و معروفیت: این معنی در کتابها و نوشتهها معروف نیست ولی در زبان عامیان بسیار بکار میرود. مثلاً جمله «مأموره دم در است» هنگامی گفته میشود که مخاطبان مأمور را شناخته و از آمدنش بدم در از پیش آگاهی داشته باشد. گاهی هست که برای فهماندن این معنی بر کلمه هائیکه از پیش هاء در آخر خود دارد دوباره هاء میافزایند. مثلاً میگویند (کاسه را یار «گر به چه ظالم بود» «دایه امروز نیامده».

۱۴ - هرگونه نسبت: سنگک یعنی نانی که بر روی سنگ پخته شده جفتک یعنی لگد جفت پا. دستک یعنی صدای دست. چشمک یعنی تکان

چشم . دسته (دسته شمشیر) یعنی جای دست . پشتک یعنی برجستن کسی از روی پشت . آفتابه را هم میتوان گفت که از این بابست و چون پراب کرده و جلو آفتاب برای گرم شدن میگذارد اند از اینجا بدان نام خوانده اند .

اینست معنی هائیکه ما برای کاف یا گاف یا هاء که در آخر های کلمه های پارسی میآید میشناسیم . باید دانست که کلمه هائی که این حرف را در آخر خود دارند بردو گونه اند گونه ای انها که معنیهای نخستین خود را هم نگاهداشته اند چنانکه همه مثالهایی که زدیم همگی از این گونه اند . گونه دیگر انهایی که معنی های نخستین خود را از دست داده اند . همچو پرده . سرمه . سایه . پینه زیرا که دانسته نیست که پرد و سرم و سای و پین بر چه معنیها بوده اند . از این گونه کلمه ها هم بسیار فراوانست .

صحت خانواده

ترجمه و اقتباس از مجلات عربی

تربیت بدنی کودک از هفته دوم ولادت که قادر بر حرکت دست و پا میشود آغاز میگردد . اول گام در راه تربیت آنست که سرتاپا طفل را در قنای حبس نکرده و لباس بلند خارج از قانون صحت بدو نپوشانند . گام دوم آنست که روزی دوسه مرتبه او را بامخده و دوشک نرم و نازک خودش بهمان حال که بر پشت خوابیده بر روی دو دست بردارند (در ماه دوم باکی نیست اگر بدون مخده او را از زمین بردارند در صورتیکه بذراع دستها تکیه کرده باشد . در اینوقت نباید طفل را گردش داد زیرا هوای خنک و سرد خاصه در درجه اول طفولیت سخت در اجسام کودک مؤثر و مضر بصحت است چنانچه تحفظ در یکجا و لباس زیاد هم برای او زیان دارد . بهتر آنست که بتدریج کودک را با هوا آشنا کنند مثلاً پس

از دوهفته اورا از اطای باطاق دیگرکه هوای آن خنک تر است نقل کنند تا کم کم بر تحمل هوای خنک قدرت پیدا کند و قبل از سه ماه روزهای سرد اورا از خانه بیرون نبرند . هرگاه طفل در زمستان متولد شد تا فصل بهار نرسد بهتر آنست که از خانه خارج نشود و در اولین دفعه که اورا از خانه بیرون میبرند بهتر آنست که در آغوش مادر باشد تا حرارت بدن مادر اورا از سرما و اختلاف هوا پاس دارد . پس از ماه سوم برای گردش و نزهت با عرابه باید اورا حرکت داد بشرط آنکه عرابه مستوی و توشک آن نرم و کودک پر پشت خوابیده و سایه بان بالای سر داشته باشد و گرنه تابش آفتاب ممکن است باعث مرض یا هلاکت او گردد . رنگ عرابه و فرش آن سیاه یا گندمگون باید باشد نه سفید و گرنه انعکاس شعاع آفتاب بچشم او زیان خواهد رسانید . از ماه ششم کودک مایل بنشستن میشود و در عرابه باید او را نشانیده اطرافش را مخد بگذارند تا وقتی که خود بتواند بی مخد بنشیند .

پس از سه ماه کودک را در فراش گاهی بپهلوی و گاهی پشت و گاهی بر شکم باید خوابانید تا حرکت بر او آسان و بسبب حرکت عضلاتش قوی گردد و هرگاه بسرین یادست و پا بنای حرکت و رفتن گذاشت نباید اورا مانع شد ولی باید مواظب بود که از جائی پرت نشود یا چیز مضرى را بر ندارد چنانکه غالباً اتفاق افتاده است . پیش از آنکه کودک خود براه افتد نباید او را براه رفتن اجبار داد و گرنه ساقهای او کج میشود خاصه اگر مستعد سستی استخوان باشد .

پس از راه افتادن و قوت گرفتن جایز است که هر روز باندازه ده دقیقه راه برود . هر قدر سن کودک بالا رفت بیشتر میل بازی در او ایجاد میشود و این حکم طبیعت است که اورا بورزش وادار میسازد . واجب است که ورزش زیاد خستگی اور بر اطفال تحمیل نشود و گرنه گاهی ورزش برای او وبال خواهد

شد . کودکان مدارس محتاج ترین مردمند ب ورزش زیرا ازدحام در مدرسه و اشتغال بتحصیل اگر ورزش و تفریح در پی نداشته باشد باعث ضعف اعصاب و اختلال دماغ میگردد و کودک بکلی از کار و تحصیل باز میماند . کودکان مدارس باید یکساعت یاد و ساعت برای بازی آزاد باشند در هوای آزاد و بهترین بازیها آنست که خود انتخاب کنند نه آنکه معلم برانها تحمیل کند .

از اصناف ورزش مفید برای کودکان سواری اسب و استر و خر و رقص و مشق با و تنیس و امثال انهاست و پسر و دختر همه باید از اینگونه ورزشها در حال تحصیل محروم نمائند زیرا حرمان از ورزش موجب درد و مداواست .

مکاتیب تاریخی

سواد کتابت سلطان حسین میرزا به سلطانعلی خوشنویس

زبدة الکتاب مولانا نظام الدین سلطانعلی بداند که عنایت و تربیت مربی رأی عقده گشائی که درباره او بوقوع پیوسته اظهر من الشمس . و حسن عقیده همایون در بساب هنروری او این مس الامن است و پیوسته صحیفه امال او را مرقوم ک ملک عاطفت ساخته رقم نسخ برخط استادان سابق کشیده ایم و او را در آن فن از همه برتر دیده در آن فرصت که دوا این خاصه نگاشته ک ملک بدایع نگار اوست سهو و غلط بسیار در نظر میآید و حک و اصلاح در خطی چنان دلفریب و مقدور کسی نمی نماید چه گفته اند مصراع سهل باشد جامه نیمی اظلس و نیمی پلاس ، و باوجود آنکه او را در کتاب اشعار ترکی و قوف تمام حاصل است و در طریق نظم نیز شروع کامل این صورت بغایت غریبست و مقرر است که در نهایت معنی و ترکیب لفظ یک بیت بلکه یک مصراع ناظم را کوشش می باید نمود و در تقیح یکمضمون عرصه مشیت تمام می باید پیمود هر

گاه که از تصرف کاتب یاسهو قلم خلل بقواعد ارکان او راه یابد موجب توزع ضمیر خواهد گشت و نقصان آن بر ضمیر قایل گران خواهد گذشت . این سخن مشهور است که یکی از اعظام ارباب نظم در اثنائی برخشت مالی عبور فرمود که ایات او را غلط و ناموزون ساخته میخواند و بدان تشجید خاطر می نمود چون آن صاحب کمال دید که ترکیب الفاظ نه باندازه قالب معانی میریزد فی الحال قدم انتظام بختنهائی که مالیده بودند نهاده با خاک برابر ساخت و او را در غضب آورده در معرض اعتراض انداخت . خشتمال از روی خشونت اعتراض و زجر گفت که چرا رنج مرا ضایع می سازی و خود را در ورطه حیف و جور می اندازی جواب فرمود که هیات گوهری را که بصد خون جگر بکف آورده در سلك نظم کشیده ام بسنگ جفا خورد میکنی و یاك نداری و به خشتی چند که مالیده عرصه شنعت می سازی

بیت

لاف از سخن چو در توان زد آن خشت بود که پر توان زد
غرض از این مقدمات آنکه چون توجه خاطر ناظم را بجانب زاده طبع و نتیجه فکر بواجبی ملاحظه نموده سعی نمایند که مرقومات خامه غرائب نگارش از اسیب خطا و خلل مصون ماند و صفحات کتاب مرا دزایش از حاجت حک و اصلاح محفوظ و مأون باشد و هر چه نویسد بمقابله آن کماینبغی مراسم سعی به تقدیم رساند که تلافی ماسبق تواند شد والسلام

عین القضاة

نقل از يك سؤینه كهن سال

وانگه به تیغ انتظارم کشتی
تاجان منی هزار بارم کشتی

ای دوست دلت داد که زارم کشتی
تادل بتو دادم جگرم خون کردی

(ابوسعید ابوالخیر)

تادیده دهد نور برویت نگرم تا قوت پا بود بکویت گذرم
چون دیده زنور و باز قوت ماند بنشینم و جان ییاد رویت سپرم

له

دل جای توشد و گرنه برخون کنمش دردیده توئی و گرنه حیچون کنمش
امید وصال تست جان را ورنه برخون کنم و ز شهر بیرون کنمش

له

ای دوست کلیسیا نشینم کردی در عالم کفر بی قرینم کردی
بعد از سه هزار سجده بردر که دوست بنگر که چه بیگانه ز دینم کردی

میرزا عبدالغنی تفرشی

برداشت سپیده دم حجاب از طرفی بگشود نگار من نقاب از طرفی
گرنیست قیامت از چه رو گشت بدید صبح از طرفی و آفتاب از طرفی

له

آنم که ندیده ام دل خرم را جز بردل کس ندیده ام مرهم را
در غمکده جهان دلم شاد نشد چندانکه زشادی نشناسد غم را

له

وقتست که جیب تابدامن بدرم پیراهن دل ز دست دشمن بدرم
تایکنفس از تنگدلی باز رهم خواهم که چو غنچه پوست بر تن بدرم

له

آنی که ز آب تیغت آذر ریزد باد غضبت ز چرخ اختر ریزد
کملکت چو زبانت همه شکر ریزد طبعت چو صراحی آتش تر ریزد

له

چرخم بگهر ولی جگر سوزینم بحرم اما ذخیره اندوزینم
دهرد گرم بهر هنر لیک چودهر در قید مرقع شب و روزینم

☆ میخواهی مخواه ☆

مردمی از مرد دنیا دار میخواهی مخواه
 راه سر منزل زغول راه میپرسی مپرس
 ترك كج رفتاری از خرچك میجوئی مجوی
 مست دنیا را بدل هشیار میخوانی مخوان
 موج دریا در سراب تفته می بینی مبین
 شیر میش از خایگاه قوچ میدوشی مدوش
 دوست از دشمن شبان از گرگ میگیری مگیر
 روز سختی تکیه گاه از سفاهت میسازی مساز
 پایمردی چشم از نامرد میداری مدار
 نام اهریمن سلیمان مینهی دیگر منه
 کار دیو زشت نا وارونه میدانی مدان
 خون بخون میشوئی از دامان اسایش مشوی
 از بدان خوبی ز جاهل علم میجوئی مجوی
 خوب و بد را با هم از يك سنك میسنجی مسنج
 آبیاری از برق خرمن سوز میگیری مگیر
 ترك را مطرب را بنزم عیش میخوانی مخوان
 نوش جان پرور ز نیش مار میخواهی مخواه
 راه ز را کاروان سالار میخواهی مخواه
 راستی از پرخ كج رفتار میخواهی مخواه
 خفتگان چهل را بیدار میخواهی مخواه
 از زغن گلبانگ بلبلسار میخواهی مخواه
 همسری از صورت دیوار میخواهی مخواه
 می ز سر که یاری از اغیار میخواهی مخواه
 شام طوفان از وزغ زهار میخواهی مخواه
 دستیاری از عدوی یار میخواهی مخواه
 دزد شب را شهنه بازار میخواهی مخواه
 آدمی از دیو آدم خوار میخواهی مخواه
 خصات بد را بدی اوبار میخواهی مخواه
 رومی از زنگی عصا از مار میخواهی مخواه
 سنك را با لعل هم مقدار میخواهی مخواه
 چشمه سار از کوه آتش بار میخواهی مخواه
 سید را در خانمان معمار میخواهی مخواه

شیخ و زاهد را بر آئین پشت میبینی مبین

دین ز ریش و طاعت از دستار میخواهی مخواه

زاهد دون را سعادت پیشه مگیری مگیر

شاهد جان را شقاوت کار میخواهی مخواه

دفتر زهد از ریا شیرازه می بندی مبند
روزه را از خون خلق افطار می خواهی مخواه

پیک وحی از پیرو ابلیس می گیری مگیر
بر خود از بوجهل یاز غار می خواهی مخواه

جای آسیب از مغیلان سیب میجوئی مجوی از خرنسنگ اشهب رهوار می خواهی مخواه
درد دل با مردم بیدرد میگوئی مگوی داروی بیماری از بیمار می خواهی مخواه
کار نا کرده ز گیتی مزد میگیری مگیر دولت کردار از گفتار می خواهی مخواه
کیسه از مال کسان لبریز میداری مدار کاسه از خون مهان سرشار می خواهی مخواه

ترك سرنا گفته سوی عشق میوئی مپوی ترك سرگفتی و پای افزار می خواهی مخواه
گر نه با خویش دشمن بارها گفتم و حید دوستی از مرد دنیا دار می خواهی مخواه

(مجموعه)

بقلم میرزا محمد خان محیط اصفهانی معلم دارالفنون

(سید حسین طباطبائی زواره)

اخیرین نهضت ادبیات وطن ما چنانکه برار باب اطلاع معلومست در آغاز دوره حکومت قاجاریه واقع شد این نهضت بمنزله رجعت بحالت سابق است نه آنکه تجدد بمعنی متداول امروز بکار ادبیات پیدا شده باشد - ارتباط شعرای زمان صفویه با دربار سلاطین گورگانی هند و رفت و آمد ایشان به هندوستان با برخی از علل دیگر که ذکر آنها لزومی ندارد توأم در کالبد ادبیات نظامی مملکت ما چنان رخته کرد که دیگر شاعر بزرگی نظیر قدما بعرضه وجود نیامد. فترت سیاسی که مابین عصر صفویه و قاجاریه پیدا شد و دوسه دولت متوالی راه وجود تا عدم را

بسرعت پیمودند برای يك دسته كوچكى از ادبا در اصفهان فرصتى ايجاد كرد كه در خلال ان توانستند بمقايسه دوره هاى قديم و جديد ادبى پردازند و از اين مقايسه بانحطاط شعر فارسى در عصر خود قائل شوند. افرادى كه عضويت اين هيئت ادبى را داشتند غالباً از گويندگان بلند پايه بشمار نميروند ولى ميان آنها يكي دونفر تاحدى در تغيير سبك و روش ادبى و تحكيم اساس شعر موفق شدند شهرت آذر و رفيق و مشتاق اوضح من الشمس است ولى ارباب خبره و سخن سنجان دانا ميدانند كه در گفتار هاتف و عاشق كيفيت ديگرى وجود دارد = نصيب رقيقاى ايشان نبوده است. اين انجمن كوچك ادبى كه مشوقى جز ذوق و تمايل فطرى اعضاى ان نداشت و سايه حمايت سلطان مقتدرى يامنفذى بر ان افكنده نشده بود دو كار انجام داد يكي اعضاى ان تاحد استطاعت اسلوب گفته هاى خود را بروش بزرگان كهن و خداوندان سخن نزديك كرده از پيروي سبك معقد و مبهم هندى دورى جستند. كار ديگران تهيه زمينه براى پيدايش شعر اى بزرگ بود كه از حيث مقام سخنورى از قداما كمتر نباشند .

دوشهر ايران در اين نهضت جديد بيش از شهرهاى ديگر پيشقدم و مقدم بود يكي اصفهان و ديگرى كاشان ولى كانون اين شعله روحانى شهر مصفا و دلگشاى اصفهان بود .

خراسان قرن ها بود كه پرتوى فروزان در ان ندرخشيده و اشتعالى در اذربايجان ديده نميشد شيراز جنت طراز ديهم پرافتخار غزل سرائى را از مدتى بدين طرف بر سر نداشت تنها سرزمينى كه اين شعله نورانى را در طى شش قرن متوالى در دست نگاهداشته و از انطفائى ان جلوگيرى كرد اصفهان جنت نشان محسوب ميشد .

در زمان سلطنت اقا محمدخان ميرزا عبدالوهاب نشاط از منصب كلا نترى

شهر اصفهان بحکومت آن شهر رسید و در پیرامون او انجمنی از سخن سنجان و گویندگان گرد آمدند بینائی این دسته نسبت بسطور ادبی و اشنائی آنان با اسلوب های گوناگون کلام بیش از انجمن اول بود در ظل حمایت و رأفت نشاط اصفهانی که خود سخنوری نامور است طرز سخن رانی و شیوه شعر گوئی نضج و قوت گرفت - فتحعلیشاه قاجار که خود طبع شاعرانه و قریحه سخن گوئی داشت در آغاز امر سلطنت فتحعلیخان کاشانی متخلص بصبارا درپاداش قصیده که در مدح او سروده بود انعامی شایان بخشید و بمرتبه ملک الشعرائی ارتقا داد . در بار خود را بروی ارباب طبع و خداوندان سخن بگشود و جمعی از هرسو در گرد شمع حمایت او پروانه اسا جمع آمدند - پس از آنکه نشاط از اصفهان بطهران احضار شد رشته اتصال انجمن اصفهان گسیخته شد و افراد آن پراکنده شدند کسانی که مایه و پایه ادبی داشتند بطهران آمده در انجمن خاقان راه یافتند .

بدین طریق در طهران عده کثیری از ارباب طبع و ادب مجتمع شدند و میان آن گروه که هریک از ایشان بر سابقین زمان صفویه ترجیح داشتند بیش از دوسه تن شاعر بزرگوار که بمرتبه استادی قدم گذاردند نبود - صبا و نشاط و مجمر و بقیه در مرتبه مادون اینان قرار گرفته بودند اما تشخیص اینکه کدام يك از این سه تن برترند و شایسته آن هستند که رأس و رئیس ادبا و شعرای آن عصر محسوب شوند در جای دیگر ذکر خواهیم کرد اینک در صدد آن هستیم که مجمر را از روی اسناد و شواهد تاریخی و دیوان شعر او بعلاقه مندان موضوعات ادبی معرفی کنیم . سید حسین مجمر منسوب بخانواده از سادات طباطبائی مقیم زواره است که افراد آن خانواده از پیش بعلم و فضل همیشه موصوف و معروف بودند و با وجودیکه در اشعار خویش کمتر اشاره بگزارش حال خود دارد در ضمن قصیده که در بیان شکایت از آبنای زمان سروده میگوید :

اگر چه فخر جهاتد ليک چون عیسی بخویش فخرکنم لاف باب و عم نزنم
 تولد او چنانکه از قرائن و شواهد معلوم میشود در سال ۱۱۹۰ هجری
 اتفاق افتاده است و این مطلب را از شرح حالی که مرحوم آقامیرزا ابوالحسن جلوه
 حکیم نامور نوشته و در پشت صفحه اول دیوان او بطبع رسیده است باط کریم که
 میفرماید (گویا درس سی و پنج سالگی وفات کرد) و تاریخ مرگش ۱۲۲۵ که
 مسلم است چون سی و پنج را کم کنیم همان ۱۱۹۰ میشود .

تولد او در قصبه مدینه السادات زواره از بلوک اردستان که جزو ولایت
 اصفهان است اتفاق افتاده احمد اختر گرجی میلادش را در شهر اصفهان مینویسد
 ولی روایات محلی مؤید است که در خود زواره بوده چون خانواده او دودمان
 علم و کمال بودند و برادر مهترش سید محمد بحری که از شعرا و فضلا بوده در
 اصفهان بتحصیل علوم رسمیه متعارنه میپرداخت مجمر نیز استعداد فطری و ذوق
 طبیعی رهبر او شد که پس از تعلیم مختصری که در مکتب محلی یافت رهسپار شهر
 اصفهان شود و بآموختن علم و ادب پردازد .

تا سال ۱۲۱۹ که عازم شهر طهران و دربار شاهی شد غالباً مقیم اصفهان
 و ساکن مدرسه کاسه گران از بناهای حکیم الملک اردستانی بود منتهی آنکه گاهی
 بعنوان دیدار اقارب خود بزواره میآمد و پس از توقیف مختصر باصفهان باز
 میگشت و همین موضوع سبب شد که بمجمر اصفهانی اشتها یابد .

بالاخانه که اوقات فراغت خود را هنگام مراجعت بزواره در آن بسر
 میدرد و بمطالعه یا نظم اشعار میپرداخت هنوز از آسیب ویرانی محفوظ مانده و
 بهمین سابقه تاریخی موصوف و معروف است . از آغاز جوانی در ردیف شعرای
 نامی اصفهان بوده و این خود دلیل است که از کودکی و خردسالی طبع سرکش
 را بنظم شعر انس داده قدیمترین شعری که در دیوان او موجود است تاریخ

بنای بر که یا آب انبار بزرگی است که در زواره مسقط الرأس او ساخته بودند این قضیه بسال ۱۲۰۹ اتفاق افتاده که از عمر مجمر بیش از نوزده سال نمیگذشته و ماده تاریخ او در منتهای فصاحت و سلاست است بطوریکه با بهترین اشعار بعد او همسری میکند - چندیت او را گواه میآوریم .

در زمان سلطانی کزنهیب او باشد رعشه در دل باد و لرزه بر تن دریا
 شاه معدلت آئین قهرمان محمدخان آنکه ز آتش قهرش اب گیرداستسقا
 در زواره از نوشد بر که بناکامد چون سپهر نیلی فام چون محیط گوهر زا
 ز در قم بتاریخش کلک فکر ت مجمر در مدینه سادات زمزمی شده پیدا
 بقیه ابیات این قطعه همه در منتهی درجه سلاست و فصاحت و دلیل آنست
 که اثار بلوغ و رشد فکری از طفولیت در او پدیدار بوده است تصور میکنم
 قطع نظر از (معدلت این) که مقتضی زمان آن را وارد کرده دو بیت نخست
 بهترین توصیف و نقاشی است که از اخلاق اقا محمدخان و درجه نفوذ و قدرت
 روحی او در معاصرین وی شده .

مجموعه بهمانطوریکه در مرحله شعر و شاعری بسرعت طی مدارج می کرد
 در مرتبه علوم و فضائل ادبیه و رسمیه نیز از فضلا و دانشمندان شد در یکی از قصاید
 شکایت امیز او که بیتی از انرا درباره پدر و عمش گواه آوردیم میگوید :
 چو نیست با همه فضل و هنر مرا قدری چه میکنم اگر اینگونه لاف هم نزنم
 در ضمن تحصیل فضل و ادب و طی مراحل سخنوری چون همتی عالی و
 طبعی بینا داشت و نمیخواست گذران امر زندگانی باشکر احسان دیگران توأم
 کند از راه پیشه تذهیب درمی چند بدست میآورد تا متحمل منت صاحب کرمی
 نشود . خود در بیت دیگری از ان قصیده میگوید :

اگر چه همتم از عالمی است بیش ولیک ره سخا نسپارم در کرم نزنم

وباز درهمین قصیده دارد :

براه کسب و هنر گامها زدم اما کنون قدم بجزاندرره ندم نزنم
 ارباب تذکره نیز غالباً باوراق مذهب او درجنب اخلاق مذهب اشاره
 کرده اند شهرت مجمر در اثر حدت ذهن واستقامت فکر وقدرت طبع وهمت
 بلند زودگوشزد عموم شده ووسیله ورود او درانجمن نشاط گشت مواهب طبیعی
 که او را براقرانش امتیاز داده بود نظر مساعدت وتریت نشاط را که مردی
 پاک طینت وبلند همت بود بسمت او جلب کرد براقران وهمکاران اصفهان بزودی
 برتری یافت چنانکه درسن بیست ونه سالگی پایه اشتهار او ازهمه شعرای مقیم
 اصفهان رفیعتر بود هرچند از اشعار وآثار ادبی او که در اصفهان سروده ونوشته
 کمتر اطلاع داریم ودیوان موجودش غالباً مشتمل برقصاید وغزلیات وقطعاتی
 است که درطهران سروده ولی شهادت چندتن از ارباب تذکره که در اصفهان
 او را ملاقات کرده اند گواه معرفیت وشهرت فوق العاده اوست فاضل راوی در تذکره
 انجمن خاقان ذیل حالات او مینویسد :

« درسنه هزار ودویست وهجده بجهت انجام خدمتی ازخدمات دیوان به
 اصفهان امدم درمجلس جناب صاحب کافی معتمدالدوله که مرجع افاضل ومهبط
 معارفست این سید عزیز را ملاقات نموده بهمان مجلس نه چنان عقدالفت استحکام
 پذیرفت که گسیختن پذیرد یا بستیهای زمانه سستی گیرد بکرات درمدرسه کاسه
 گران که منزل سید بود دریافت فیض صحبت کرده واخلاق مذهب واوراق مذهب
 ایشان دل و دیده را مسرت میداد »

رشته دوستی مابین نشاط ومجمر چنان پیوسته بود که تا مرگ مجمر
 گسسته نشد نامه عربی که در تسلیت وفات او نشاط یکی از دوستانش نوشته این
 نکته را بخوبی مدلل میدارد نشاط درهمان اول اقامت مجمر در اصفهان برای

انجام امور دیوانی بطهران سفر کرده مجمر از دوری ان جناب چنان بیتاب و دچار اضطراب شده که یکی از بهترین قصاید خود را بصورت نامه در این موقع بنظم درآورده و بخدمتش فرستاده است .

(مطلع)

چيست ان غنچه که نشگفته باد سحراست غنچه نشيده کسی کش بصا پرده دراست
چيست ان غنچه که برهر ورق ان شرحی زین دل خوننده بنوشته بخون جگراست
پس از انکه مدت مهلت و توقف معتمدالدوله نشاط در اصفهان منقضی شد
وانجام خدمت مقتضی عود بطهران بود مجمر را برسم منادمت برداشته اتفاقاً
در این موقع بمناسبت کشمکش بادولت روسیه شاه آذربایجان رفته بود مجمر به
همراهی نشاط عازم ان صوب شده و درایران که لشگرکاه سلطانی بود به
موکب شاهی ملحق شدند این تاریخ فاصله مابین ۱۹ ربیع الثانی و اوایل جمادی
الثانیه سال ۱۹۱۹ است .

هنوز مجمر درمرحله شباب میزیست و سالهای عمرش درحدود سی بود
درصورتیکه اوازه سخن سرائی او درهر محفل و مجمعی گوشزد خاص و عام شده
بود - درایران بعرض قصاید غرا و غزلیات شیوا مبادرت جست و آثار فکر
جوان وطبع و توانی او مقبول طبع شاه شد قصیده رائیه معروف خود را چنانکه
ازظاهر ان معلوم میشود دراین مورد سروده و تقدیم کرده است

بسطح قبه خضرا شد چو شد هلال صفر عیان چو بر کره نیلگون خطی از زر
همی نمود بر این تل ابگون کیوان چو هندوئی که نشیند فراز خاکستر
بعلاوه استنباط میشود که تاریخ حرکت او از اصفهان درماه صفر این سال
بوده است .

یکی از حکایات منشور که در مقدمه دیوان او بطبع رسیده اشاره بودن او

درسرحد قفقازیه دارد سه بیت ازهمین قصیده را برای مبالغه در وصف بیابان تضمین کرده و آن حکایت این است :

(ازملك بردع باتی چند ازموافقان عزم دیار ،ألوف کرده قطع طریق
را رفیق وطی راه را دلیل امیدم الخ)

مجمعر پس ازعرض قصاید وغزلیات بحضورشاه رسیده ومورد نوازش قرار گرفت وبپایه سخندانی اومکشوف خاطر شعرای درباری شده صیت اشتهارش جهانگیر شد -

مقارن این اوقات سپاه روسیه ازسرحد اذربایجان بطرف تفلیس رانده شدند وفتحعلیشاه بدارالخلافه طهران بازگشت وروز هفدهم رجب ۱۹۱۹وارد طهران شد -

حسنعلی میرزای شجاع السلطنه که ازطرف پدر بحکومت طهران منصوب بود مأمور حمایت ونگاهداری مجمعر شد - از ۱۹۱۹ تا ۱۹۲۵ که برحمت الهی واصل شد مقیم طهران بود. شنیده شد که درهمین اوان سفری بعقبات عالیات کرده وبازگشت مقام ادبی اوروز بروز علو یافت وتفوق او برهمکینان واضح شد (مطابق تصدیق جمیع دانایان درگاه خاصه فتحعلی خان ملك الشعرا که اعتباری زایدالوصف بسلاست طبع وجودت خاطر سید داشت) (پایه شعر و شاعری را بجائی نهاد که درقصیده وغزل چون استادان بزرگ متقدم ومتأخر درنظرها جاوه نمود وبرخی ازموزونان درگاه بادشاه بحدت ذهن وسلامت طبع وسلاست بیان او رشک میبردند) درسال ۱۲۲۲ سحاب پسر هاتف اصفهانی مرد ولقب مجتهدالشعرائی که باو اختصاص داشت چون مجمعر ازیکطرف در ردیف اهل علم وفصل محسوب میشد وازطرف دیگر عظمت مقام ادبی او در درگاه بادشاهی بجائی رسیده بود که درخور امتیاز وعنوانی بود لذا لقب مزبور

(مجتهدالشعراء) را بمجموعه تخصیص دادند و معتمدالدوله نشاط با کمالک سحرار خود فرمان لقب را نوشته در انشاء او شاهکاری بخرج داده که بر ارباب فهم وینش معلوم میشود اسامی کلاه شعرای بزرگ قدیم و جدید را در ضمن فرمان طوری درج کرده است که بفصاحت ان اخلاقی نیز وارد نمیآورد -

صورت فرمان مجتهدالشعرائی آقا سید حسین مجمر

از منشات معتمدالدوله نشاط اصفهانی

از صباحی که تأثیر فیض ایزدی بنظامی سدید ناظم خسروانی دولت بینظیر است و اختر سعد طالع مسعود مارا شوکت خاقانی فلکی اثیر هر کمالی را جمالیم و هر جلالی را کمال ، در هر مشربی زلالیم و در هر خاطری خیال ، در هر گلشنی بهاریم و در هر مشرقی انوار ، هر اسیر را نجاتیم و هر فنائی را حیات ، هر فغانی را داوریم و هر مجمری را اخگر ، هر رمزی را کاشفیم و هر سری را واقف در هر ملولی ازما نشاطی است و در هر نشاطی ازما بساطی ، هر عریانی را کسوتیم و با هر کسوتی زینت ، رونق هر بازاری ، طیب هر ازاری ! حاجت هر گرانبازی حجاب هر کجارازی ، هر کجا یکسی مجیر و هر جا عاجزی ظهیر ، هر جا سالکی هادی ، هر جا حزینی شادی ، هر جا رشده سحایم ، هر جا ذره افتایم ، هر صبحی را صبحیم ، هر مشکلی را فتوحیم ، هر بنائی را قوامیم ، هر نشاء را مدامیم هر دردی را شفایم ، هر ظلمتی را ضیائیم ، هر طبعی را سروریم و هر مطالعی را نوریم ، هر سپهری را اوجیم و هر فوجی را فوجیم . هر قولی ناظمیم بهر عهدی صادق ، فکر ت صائب ما را با فطرت همایون قراری رفته است که هر بنده مخلص که از صهبای دانش جامی دارد و در ساغر خود مدامی ، دولت جاوید شاهی را رهی و از طرز صفای بندگی اش اگاهی باشد او را بلفظی بدیع و نامی رفیع سرور داریم ، جناب فردوسی مشرب ، سعدی کوکب ، انوری ضمیر ، نظیری ظمیر

کلیم کلامی قدسی خضالی سید حسین صفاهانی متخلص بمجمر که سیدی نجیب ادیب ، از کمال ظاهری و باطنی بانصیب ، بانسبتی طاهر و فضلی ظاهر و خاقلی طیب و ذوقی سلیم و لسانی فصیح و بیانی بلیغ باهر حریف غالب و در هر کلامی قادر است در گلشن این دولت همایون طایر خاطرش باهر صفیری ثنائی و عندلیب فکرش را شکری باهر نوائی است عنوان حالش را بآیت مجتهد الشعرائی طفرائی سامی و عارض نامش را بنشان عالیجاهی زینتی گرامی عنایت و از دیوان همایونی وجهی بدین قرار باسم او ثابت داشتیم که باخاطری فارغ و عیشی صافی دولت جاوید اثر را مادم و داعی باشد عالیجاه دولت و حشمت و عزت و اجلال پناهی صوفی زاده قدیمی عبدالله خان حافظ صفاهان در هر عامی وجه معلوم فوق را بی عذری تسلیم و این عنایت در وجه او دائمی و باقی دارد عالیجاهان دولت پناهان کاتبان دیوان اشرف خاقانی شرح نشان همایون را ثبت نموده در عهده شناسند -

صدور چنین فرمانی از طرف پادشاهی شعر شناس و دبیری خبیر که به مراتب و مدارج سخنرانی خبیر و خود شاعری شهیر باشد . بهترین دلیل ارتقاء مجمر در مدت قلیل (سه سال) اقامت طهران بمعارج عالیه سخنوری است علاوه بر آنکه نشاط ملترزم بوده که کلمات لازمه از تخلص شعرای سابق و لاحق باشد حاوی نکاتی است که مرد سخن شناس پس از وقوف بر اسالیب کلام و روش اساتید عظام این فن ملتفت آن میشود - اسلوب بیان مجمر را در قصیده و غزل و قطعه و مثنوی با مصادر الهام خیالش در ضمن این جمله (فردوسی مشرب ، سعدی کوکب انوری ضمیر ، نظیری نظیر ، کلیم کلامی) گوشزد ارباب فهم میکند - اشتراک این لقب امر را مشتبه نسازد که تفاوت مقام سخن سرائی میان مجمر و سحاب بسیار است سحاب در قصیده دستی نداشته و غزلهای او ان روحی را که غزلیات

مجمر دارد ندارد بلکه بحکم سابقه استادی و ناموری پدرش صباي کاشانی اورا بدربار شاهی معرفی کرد و بالقباب شامخه سرافراز شد .

نگاهداری مجمر شاهزاده حسنعلی میرزا حاکم طهران سپرده شده بود و در مدح او قطعات و قصاید دارد ولی در واقع شاعر رسمی دربار محسوب میشد که در اعیاد و وقایع و ورود و خروج از مرکز بتقدیم قصیده های غرا مبادرت می ورزید -

متناهی که در سیاق فکر و لطافتی که در سبک بیان او وجود داشت همرا مجذوب گفتار بلیغ او کرد - اسودگی خاطری که در بزم حسنعلی میرزا (ملک زاده حسن) برای او مهیا شد اقبال عمومی که از طرف سخنشناسان و نکته سنجان عصر بسخن او میشد اورا باعلا مرتبه اعتبار و اشتهار رسانید - صلات گرانمایه و بخشش های هنگفت در پاداش عرض اشعار ابدار میگرفت پس از ملك الشعرا که بحکم سابقه تقدم داشت کسی دیگر از گویندگان عصر با او برابری نمی کرد در مواقع لازم بعض قطعات بالبداهه اعتماد والتفات شاهانه را درباره خود زیاد میکرد -

بدیهه گوئی او معروف و داستانهای در این باب بدو منسوب است که ازان جماعه این بیت شیرین و دلپسند است :

(گویند فتحعلیشاه شبی ماهتابی در حرم شاهی شاهی از شاهدان حرم را که عارضش باماه اسمان همسری داشت در پی اب فرستاد و چون بازگشت سرمست و قدحی اب صاف در دست داشت فروغ ماه در چهره او و سطح اب منعکس شده و بهم چشمی یکدیگر میدرخشیدند طبع لطیف از مشاهده این منظره زیبا بنشاط آمده و بالبداهه مصراعی گفت که از اتم ام ان عاجز آمد و ان عبارت از این مصراع است (قدح در کف ساقی بی حجاب) دستور داد مجمر را فوراً بحضور آوردند

چون حاضر شد مطالبه مصراع دیگر شد بالبداهه گفت :
(سهیلی است در پنجه افتاب) (بقیه دارد)

سفینه صائب

§ (مولوی مغنوی) §

بهر بود پیاله ام کوه بود نواله ام هر دو جهان چو لقمه نیست درین دهان من
وله

چراغ عالم افروزی نمیتابد درین عالم عجب این عیب از چشمست یا از نور یاروزن
اگر دل را درین غوغا بیاری و ندرین سودا چه خواهی کرد ایندل را بیانشین بگو بامن
اگر در حلقه مردان نمی آئی ز نامردی چو حلقه بر در مردان برون میباش و در میزن
چو یغمبر بگفت الصوم جنبه پس بگیر اورا به پیش نفس تیر انداز ز نهار این سپر مفکن
سپر باید درین خشکی چو در دریای رسی انگه چو ماهی بر تنت روید بدفع تیر او جوشن
وله

چون نیاید سر عشقش دریان همچو طفلان مهر دارم بر زبان
چون عبارت محرم عشق توهست لب فرو بستم قلم کردم زبان
دیدن و دانستن اینجا باطلست بودنت این کار نه علم و بیان
وله

ترا پندی دهم ای طالب دین یکی پند دل آویز خوش ائین
مشین غافل به پهلوی حریصان که جان گر گین شود از جان گر گین
وله

پای برگل مینهی از زخم خار اندیشه کن دست در سوراخها داری زمار اندیشه کن
در دهن دانی سخن چون تیر باشد در کمان تا خطائی نایدت یکدم برار اندیشه کن
دشمنت گریل باشد زنده پیلش خوان بنام بشنوا من این سخن را زینهار اندیشه کن

وله

بشنو ز زبان سبز هر برگ
کز غیب بروید آنچه کاری

وله

تو دشمن غمهای خاموش نمی شائی
هر لحظه یکی سنگی بر مغز سرغم زن

وله

غیغ غنچه درین چمن بنخدد
تا تو بخنده دهان او نگشائی

وله

روز ار دوهزار بار می ائی
هر بار چو جان بکار می ائی
از خلق جهان کناره میکیرد
ان را که تو در کنار می ائی

وله

هر گلی کز هر سوی گلزار جانان خاستی
دردل هر خار غم گلزار جان افزاستی
گر نه خون امیز بودی اب چشم عاشقان
بر سر هر اب چشمی نقش ان زیباستی

نقدنو . بر حواشی ناصر خسرو

بقلم آقای مسرور

(۴)

صفحه ۳۶ سطر ۱۶

سخنپان را گرچه یکمن پی دهی شوره دهد زندکی چربو پدید آید بساعت در قصب
مراد ناصر ان است که در فوق میگوید بواسطه فضل و برتری من است که مردم
تهمت بمن میزنند والا سایرین که غرقه در کفر و گناهند کسی متعرضشان نمیشود
و شعر بعد که میگوید :

می فروش اندر خرابات ایمن است امروز من پیش محراب اندرم بایم وترس و باهر ب
انوقت شعر فوق را تمثیل میکند : سخنپان را گرچه یکمن پی دهی شوره دهد ...

در صورتیکه شعر بصورت مضبوط معنی مقصود را میدهد - چنین :

سختیان را گرچه یکمن پی دهی شوره دهد

زندگی (یعنی زندگی پیه) چربو پدید آید بساعت در قصب

یعنی اگر سختیان (چرم ضخیم) را یکمن پی بدهی برای آن مفید است (چرم را با پیه خوراک میدهند تا نیکو بشود) لیکن از اندکی چربی روی قصب (حریر سفید) نمودار میشود - مراد آنکه دیگران راهر چه بد بگویند هویدا نیست یا دیگران هر چه بد باشند نمودار نیست ولی من بواسطه آنکه دارای فضل هستم بکمترین تهمت الوده میشوم - چنانچه بالاتر میگوید :

عامه بر من تهمت دینی و فضلی (یا دینی و فضلم) مینهند

بر سر من فضل آورد اینهمه شور و چلب

تعلیقات مصراع اول را بحال خود گذاشته مصراع دوم را چنین دانسته اند -
وندکی چربو پدید آید بساعت در قصب - یا - زندگی چربو پدید آید بشاعت در قصب

صفحه ۴۱ سطر ۶

چون نخواهی تو ز من پند مرا پندمده بسته انگار مرا با تو در اینکار جناب مطابق نسخه بدل - مراد آنکه چون تو از من پند نمیگیری بمن پند مده (بمخالفت خود میگوید) خیال کن با یکدیگر باصطلاح جناغ بسته ایم - نه تو از من چیزی نمیگیری - نه من از تو - لکم دینکم ولی دین - مصحح محترم در تعلیقات مصراع اول را چنین تصور میکنند - چون نه خوبی تو ز من بیهده ام پند مده - نمیدانم مقصود از این اصلاح چیست - شعر بالا چنین است :

چون سزاوار عتابی بتن خویش تو خود کی رسد (یا کی سزد) از تو بهم سایه و فرزند عتاب
یعنی تو که خود سزاوار و مستحق سرزنش و پند هستی چگونه سزاوار است
فرزند و همسایه را سرزنش کنی و پند دهی - بهر حال خود شعر شاهد است و

ناطق و اشاره بازی معروف است که دو نفر ماهم جناب میشکند که از یکدیگر نستانند و هر کدام اصرار دارند که نگیرند و بدهند بنا بر این میفرماید - چون توازن پند نمیگیری پنجم بمن نده و اینرا ذوق سلیم حکم است .

صفحه ۱۱۶ سطر ۲

نه چشم دارد و نه دل نه گوش بل چوستور زبهر خواب و خورش چشم اگر بر سر دارد میفرماید این مردم نادان نه چشم بینا و نه دل دانا و نه گوش شنوا دارند بلکه مانند ستوران چشم را برای چریدن و خوردن و خوابیدن میخواهند. و در بالا میگوید و گرش ره بنمائی بجانت قصد کند بطبع گرگ و بتن صورت بشر دارد در تعلیقات بواسطه بی معنی بودن کلمه (اگر) چنین تصحیح کرده اند : زبهر خواب و خور است چشم اگر بر سر دارد - چون وزن شعر سنگین میشود چنین اولی است (زبهر خواب و خورش چشم بر سر دارد

صفحه ۶۲۹ تعلیقات - کلمه بر سری را بمعنی طفیلی و زائد و غیر مهم دانسته اند - در موضوع این کلمه استاد محترم آقای ملک الشعرا در ضمن تفسیر عبارت کتاب نکست پهلوی مینویسد - مرگ را چاره نیست - زنان را خرد نیست - خدا را انباز نیست - و از اینهمه بر سری تر انکس که بمیرد و خدای ازوی خشنود نیست - شرحی در یکی از مجلات منتشر ساخته در انجا مینویسد (بر سری) بمعنی (بعلاوه) است و اشعاری از اساتید سخن ایراد فرموده اند - حال اگر در اصطلاح ناصر خسرو چنین معانی داشته (چنانچه شعر سطر ۱۲ صفحه ۶۰ را شاهد بگیرند) محتاج بتحقیقات بیشتری است

راجع بشعر اهوازی که در شماره قبل تکمیل آن را وعده دادیم هر چند برخی از آقایان فضلا متذکر شدند که بعضی از فقرات تقدنو محتاج شرح و بسط بیشتری است و در نقل آنها زیاد اختصار شده - از طرفی هم نقل سوابق هر فقره

و ایراد مقدمات و شواهد متعدد مقالات را بسیار مفصل میکرد - اینک توضیح شعر مذکور -

خزینة علم قرآن است اگر نه برهوائی تو که بردت پس هوازی جزهوازی شعرهوازی
ابونواس از شعرای دوره بنی عباس و معاصر هرون الرشید است که دارای طبعی
شیرین و روان بوده - دیوان او شامل قصاید مدیحه و هجاء و خمریات و غزلیات
بسیار است - در زمان ناصر خسرو که دوره نفوذ ادبیات عرب بوده است غالب
فضلا و ادبا اشعار او را ازبر داشته و میخوانده اند (مقدمه دیوان ابونواس چاپ
مصر) ناصر خسرو در دیوان خویش دوسه جا اسم او را بعنوان (اهوازی) برده
و مردم را از خواندن اشعار او سرزنش کرده است - زیرا از هرجهت با او مخالف
بوده - ابونواس سنی بوده - در دربار خلیفه عباسی بوده - در وصف شراب و
عشق بازی دختران و پسران شعر سروده و اینها همه با عقاید ناصر خسرو که شیعه
و طرفدار خلفای فاطمی مصر و مردی زاهد و عابد بود مغایرت داشته است - باین
واسطه مردم زمان را که اشعار ابونواس را میخوانده و بدان فخر میکردند
ملامت میکند و میگوید .

همی تازی بمجلسها که من تازی نکودانم برای علم قران شد عزیزای بیخرد تازی
و نیز - خزینة علم فرقان است اگر نه برهوائی تو

که بردت پس هوازی جزهوی زی شعر اهوازی

و نیز - تازیت ز بهر علم دین باید بی علم یکست تازی و رازی

گر تازی و علم را بدست اری شاید که بهر دو سر بیفرازی

بیعلم بدست ناید از تازی جز چاگری و فسوس و طنازی

نازت بطریق علم و دین باید نازش چکنی بشعر اهوازی

مراد آنکه فخر و اهمیت زبان عربی برای دریافت علم دین یا علم و دین است

ورنه دانستن اشعار اهوازی فخر نیست و جز بردن انسان را بطرف هووی (چه در اشعار غزلی بونواس کلمه هووی (عشق) بسیار هست و این اشارتی است) ثمری ندارد.

راجع بفقره (۳۷) شماره ۴ - این اشعار

خوب یکی نکته یادست از استاد گفت نگشت افریده چیز به ازداد
جان تو با این چهار دشمن بد خو نگرفت آرام جز بداد و ناستاد
چون چند غلط فاحش در طبع مزید بر ابهام مطلب شده بود بنا بدرخواست
جمعی از دوستان ادبی انرا مبسوط تر تکرار کردیم

ناصر میفرماید - نکته از استاد بیاد دارم که فرمود چیزی بهتر از داد
(میانه روی و اعتدال) افریده نشده و بواسطه همین اعتدال است که جان انسان
در کالبد او برقرار است - یعنی مطابق عقیده قدما همینکه عناصر اربعه (چهار
دشمن بدخو) در بدن تو بعد اعتدال بودند حیات تو باقیست لیکن همینکه یکی
از آن چهار شد غالب - جان شیرین برآید از قالب - و کلامه (داد) را در فارسی
معانی چند است که از انجمله بصریح برهان قاطع بمعنی (اعتدال) و میانه روی
میباشد و کلامه (دادوند) نیز همانست و مقصود (گفت نگشت افریده چیز به
از داد) خیر الامور اوسطها - باشد - مصحح محترم این (داد) را (دادن) و
(ناستاد) را (بستدن) پنداشته اند مراد آنکه جان تو بواسطه دادن و گرفتن
بر جای مانده در این صورت هم معنی مغشوش و هم رابطه دوشعر ضعیف است -
صفحه (صه) در زیر عنوان (استدراک) شرحی نوشته اند که قسمتی از
ان را ما در زیر نقل میکنیم و سپس عقیده خود را مینگاریم :

« هر چیزی که در افواه افناد بقوت استدلال بسیار دیر میشود که از خاطرها
محو گردد و کسانی که بقولی قدیم انس گرفته باشند در مقابل هر رأی نو اعتراض و

دلایل معارضی بیان میکنند - چنانکه چون شهرت علوی بودن ناصر خسرو زیاد است در این خصوص که ناصر خسرو علوی بمعنی فرزند علی بن ابی طالب نبوده است اعتراض بسیار میشود - منجمله بعضی میگویند درین بیتها :

مر مرا گوئی برخیز که بد دینی صبر کن اکنون تاروز شمار اید
گیسوی من بسوی من بدور یحان است گر بچشم توهمی تافته مار اید
شاخ پر بارم از نجم بنی زهرا یش چشم تو ید و چنار اید

تلمیح بل تصریح بلوی بودن خود نموده - چه گویند گیسوی بافته بلند خاص علویان بوده و حجت آرند بقول شیخ سعدی که گفته - شاید گیسوان بر تافت که من علویم و نیز گویند که خود را دریت بعد شاخه از نجم بنی زهرا خوانده است اما باید دانست که بیت اول دلالت قطعی ندارد و هیچ از عبارت شیخ شیراز نمیتوان استنباط کرد که جز انسان که نسلا علوی اند کسی گیسوی بافته نداشته است و استبعاد ندارد که پیروان علی نیز گیسوان خود را میافته اند و در بیت دوم هم واضح و لایح است که بصورت فعلی ضمیر (پر بارم) مضاف الیه است نه ضمیر متکلم علاوه بر آنکه معنی نجم در این مورد و زوچی ندارد و نسخه قدیم کتابخانه مجلس بجای (از نجم) (زی چشم) دارد که بنا بر این معنی ظاهر است .. انتهى " در این موضوع چنانچه خود پیش بینی کرده اند ما را اعتراضاتی هست -

اولا اینکه نوشته اند - نجم معنی واضحی در اینجا ندارد نمیدانیم مقصودشان از معنی واضح چیست ؟ البته لغات عرب را معانی بسیار هست و هر مرتبه که شاعر و نویسنده لغتی را استعمال میکنند بمناسبات لفظی و معنوی و در نظر گرفتن صنایع شعری یکی از معانی آن را در نظر میگیرد و همین خصوصیت شعر و اثر عربی را بحد اعجاز رسانیده - مثلا اگر (نجم) را ستاره معنی کنیم البته در اینجا معنی واضحی ندارد و نجم را شاخ پر بار نیست لیکن نجم را معانی متعدد است که

از ان جمله بمعنی اصل ضبط شد - (مراجعه بالمنجد وقاموس المحيط و سایر قوامیس عربی شود) و (اصل) را (بمعنی الوالد والمصدر) گرفته اند در اینجا مراد معنی دیگر ان (تنه درخت) میباشد - (اصلها ثابت و فرعها فی السماء - قران) پس نجم را در اینجا معنی (اصل) است وان باشعر (شاخ پر بارم از نجم بنی زهرا) تطبیق میکند .

واما نسخه کتابخانه مجلس که نوشته است - شاخ پر بارم زی چشم بنی زهرا - هر صاحب ذوقی بستنی ان تصدیق میکند و شاخی که زی چشم کسی باشد اورا کور میکند !

دوم - اینکه نوشته اند - عبارت شیخ سعدی (شیادی گیسوان بر تافت که من علویم) نمیرساند که گیسوان بافته مخصوص آل علی بوده بلکه ممکن است پیروان علی هم گیسوان بافته داشته اند - انهم ظاهراً به بقیه حکایت گلستان توجه فرموده اند که میگوید : دیگری گفت پدرش را میشناسم که نصرانی بود در ملاطیه پس علوی کجا باشد - یعنی در صورتیکه پدرش نصرانی (عیسوی) بوده چگونه ممکن است فرزند سید (از نسل علی) باشد چه اگر مقصود شیخ پیروان علی بود مانعی نداشت که پدر نصرانی باشد و پسر مسلمان شده پیرو ال علی شده باشد - در این صورت جای تعجب و ایراد نبود که بگوید - پدرش را میشناسم نصرانی بود و او را دروغ گو بداند و بزند و تقی کنند که چندین دروغ چرا گفت بهرجهت اینها مطالبی است که باسانی نمیتوان حکم بنفی و اثبات ان داد و تعجب بران نگریست

این بود قسمتی از نظریات این بنده که بواسطه احتراز از اطناب و تفصیل بعضی از قسمتهای ان بطور اجمال نامرغوب نگاشته شد و از بعضی فقرات ان که شامل نظر ترحیحی بود صرف نظر نمود

در خاتمه نیز یادآور میشویم که راستی زحمات آقایان مصححین محترم مخصوصاً

جامع دیوان آقای حاجی سید نصراله تقوی شایان هر گونه تقریظ و تحسین است و قدر اینگونه زحمات و تحمل مشقات در پیشگاه اهل فضل و ادب پوشیده و پنهان نیست و میتوان گفت دیوانی جامعتر و مفیدتر از این نسخه برای حکیم بزرگوار ناصر خسرو تنظیم و تدوین نشده است منتهی بزرگان گفته اند
الکامل من عدت سقطاته - والفاضل من احصیت هفواته - انتهی

شهریور ۱۳۱۰ حسین سرور

☆ سیف الدین مرعنانی ☆

قتل از يك سفینه کهن سال

که زشکر سخن از پسته دهانی دارد
نیست آگه که بهر سونگرانی دارد
کاندر اغوش چو توسرو روانی دارد
دلبری هست که از حسن جهانی دارد
زنده است که آن همچو تو جانی دارد
با کسی گوی که در دست عنانی دارد

اندرین شهر دلم موی میانی دارد
چون خرامد نکند هیچ نظر بر چپ و راست
گر شب خواب کند زنده نباشد آنکس
گر چه مارا بکف از ملک جهان چیزی نیست
مرده اند این همه مردم که توشان میبینی
کوئیم اسب هوس در پی من تیز مران

وله

نقش دیگری کجا پذیرم
وان زنگی زلف را اسیرم
از بهر حمایت ضمیرم
ناگه ز اکمان بجست تیرم
تو محتشمی ومن فقیرم
کو ایش تیز و من حریرم

تا نقش تو هست بر ضمیرم
ان هندوی چشم را غلامم
دل تیر نظر نگاه میداشت
روی تو نشانه شد بخوبی
این عشق مناسبت ندارد
گر عشق بسوزد عجب نیست

هم کشته شوم اگر نمیرم	شمع که بقابت درین سوز
از کیش بر آورد چو تیرم	ترسم که کمان ابروانش
بندی که بداد عقل پیرم	در گوش نکردم از جوانی
بنشینم و صبر پیش گیرم	بر خواسته ام بدا نکزین پس

دل زنده بعشق تست غم نیست

گر من ز محبت بمیرم

اصول اخلاق

ترجمه اشراق خاوری

— ۳ —

نگارش جرجی زیدان

واقعه احمد بن حنبل و همراهان او نیز در این زمینه گواه مین و شاهد امینی است : مأمون عقیده بحدوث و مخلوقیت قران مجید را بمردم پیشنهاد نمود و بحکام خود نوشت که این رأی را بر عموم مردم از عالم و غیر عالم عرضه کنند و مخالفین را پاداش زشت دهند و در صورت ابرام بقتل رسانند . در آغاز گروهی بسیار خلق و حدوث قران را انکار نمودند نمایندگان ولایات آنان را بحکم مأمون در زنجر افکندند منکرین اجباراً قائل بخلق قران شده رهائی یافتند مگر چهارتن که یکی از آنها احمد بن حنبل امام مشهور است . نماینده مأمون بچهار نفر مزبور برای مرتبه دومین تذکر داد که در صورت انکار خلق قران بمجازات سخت دچار خواهند شد از این تهدید دوتن از آنها از عقیده قدمت قران برگشته بحدوث ان قائل شدند و دوتن دیگر که یکی احمد بن حنبل و دیگری ابن نوح بود بر رأی خود باقی ماندند و اعتنائی بوعید و تهدید مأمون نکردند . نماینده مأمون ان دو را بزنجیر بسته و بطوس نزد مأمون

فرستاد . قضا را دران اثنا مأمون بمرد و پس از او چون معتصم بخلاف نشست احمد بن حنبل را حاضر کرده او را مجبور بتغییر عقیده نموده احمد ابا کرد معتصم او را چندان تازیانه زد که احمد از هوش رفت معتصم امر کرد تا پوست بدن احمد را کنده و همچنان بزندانش کردند احمد بن حنبل با اینهمه در قدمیت قران ثابت بود تا بمرد .

«اشاعره غیر از کلام لفظی بقسم دیگری قائلند که او را کلام نفسی میخوانند و بانجاد و وجود آن کلام در نفس متکلم پیش از آنکه بصورت کلام لفظی در آید قائلند . درباره قرآن مقدس نیز معتقدند که حقایق و معانی قرآن قبل از تنزل بعالم الفاظ و پیش از آنکه بصورت کلام لفظی در آید در ذات باری تعالی موجود بود و علیهذا قرآن را حقیقتاً قدیم میدانند چون از جنبه کلام نفسی در ذات خداوند بوده و باری تعالی چون قدیمست کلام نفسی قرآن هم قدیم است و فقط قسمت لفظی قرآن را حادث میدانند . مأمون الرشید خواست قول بقدمیت قرآن را لغو کند بنا براین چنانچه دیدیم افراد را مجبور بترك این عقیده نهود .»

(مترجم)

عموم انبیا و سفرای آسمانی بوسیله همین صفت مقصد و مرام و تعالیم و احکام خود را در بین طوائف و ملل منتشر نموده و حقانیت خود را ثابت مینمایند . مصلحین بزرگ نیز که در هر دوره ظهور میکنند بواسطه ثبات و استقامت بنشر این وارهاء خود موفق میشوند : در میانه مصلحین هر کدام که در این صفت سستی کردند زحمات آنها به هدر رفت و هر يك پافشاری کردند بمقصود رسیدند . در قسمت نواغ آسمانی این قضیه مسلم و معلوم و محتاج باشاره و ذکر نیست زیرا مدعیان کاذب را تاب و توان استقامت و ثبات نخواهد بود یعنی دروغگوئی او او را از تحمل مشقات و بلا یا باز داشته و ثبات و استقامت را در او نشانی نیست اما در قسمت مصلحین و ارباب علوم لختی سخن میگوئیم : اریوس که یکتن از کشیش های کلیسای اسکندریه بود در اوائل قرن چهارم میلاد منکر لاهوت مسیح شد و عیسی

را مانند سایر بشر پنداشت جمعیتی گرد او در آمدند و با وی هم عقیده شدند و او را نصرت کردند. قسطنطین امپراطور روم او را بخواست و بمحاکمه اش پرداخت لکن آریوس تا آخرین نفس از عقیده خود دست نکشید و بر اثر استقامت طریقه اش انتشار یافت؛ **لوتیروس** صاحب مذهب انجیلی و مؤسس سلسله پروتستانت با اعتقادات راسخه و تقالید موروثه و قوانین مدونه زمان خود بجنگید و اعتناء بیدگوئی و توجه رنج و زحمت نکرد و از اینرو قادر شد تشکیل عقیده و مذهبی بدهد که پیروانش امروزه از اعظم شیع نصاری بشمار میروند؛ **سقراط** در راه نصرت علم ثبات کرد و فلسفه قدیمه را از خیال بعالم خارج آورد تعالیم او بانظریات و اوهام سخیفه بسیاری از معاصرین وی مخالف بود از اینرو از سقراط انتقام کشیدند؛ و خطیبی که اسمش «**انتیوس**» بود با سقراط در مقام مقاومت و طرد تعالیم عالیّه او برآمد و راه مجادله سپرد و بحکومت نوشت که سقراط منکر خدایان شده و حرمت قانون را خرق کرده بالاخره قتل او را درخواست نمود حکومت از سقراط خواست که حاضر شود و از خود مدافعه کند سقراط امتناع نمود زیرا میدانست که او را خواهند کشت و عاقبت چنین شد که او را در محبس بازهرکشتند یاران و شاگردان سقراط هر چند او را بفرار وادار کردند و راه خلاصی او را مهیا نمودند حاضر نشد و گفت «اگر میتوانید جایی پیدا کنید که مرگ در او نباشد تا من بآنجا فرار کنم» چون وقت رسید جامی از زهر بدو دادند و او را مجبور بنوشیدن کردند سقراط لاجرم آن جام را سرکشید شاگردانش بنای گریه گذاشتند سقراط گفت «برای چه گریه میکنید؟ من زنها را بیرون کردم که صدای گریه نشنوم مرد باشید و مانند مردان رفتار کنید گریه کار زنانست».

عالم مشهور گالیله در قرن هفدهم بحرکت مستدیره زمین قائل شد اگرچه در این راه کشته نشد لکن رنج بسیار دید و بحبس افتاد در محفل دینی محاکمه اش

کردند روحانیون بی همه چیز انصر باو گفتند عقیده تو در این قسمت مخالف کتاب مسیح است و هر چه خواستند او را وادار کنند که از رأی خود باز گردد او جداً ابا نمود بقتلش تهدید نمودند اول اندکی ترسید و خواست برگردد لکن بزودی پشیمان شده پای را سخت بر زمین زده و گفت « با همه این تهدیدها و با همه این اقوال شما باز زمین میگردد » خلاصه تا آخر عمر در تحت مراقبه و فشار دسائس روحانیون بی انصاف گرفتار بود ولی استقامت و ثبات او دلیل بر صحت و اطمینان عقیده علمی اوست .

باری این صفت که عبارت از ثبات و متانت خلق است غالباً از ان ثبات در مبدء تعبیر میکنند . ما باین صفت بسیار محتاجیم و کمتر کسی از ما باین خلق و خوی آراسته است بی پرده بگویم ما در هر کار از حیث ثبات در مبدء مانند پرمهری هستیم که در مهب باد تند قرار یافته نمیفهمیم معنی مبدء و ثبات دران چیست . هر وقت رأی ما را در مسئله سؤال کنند اول چیزیکه بذهن ما میرسد فی الفور بدون فکر میگوئیم و در صورت خواستن دلیل ممکن است فوراً از آن باز گردیم این مطلب را سبب ضعف متانت خلق است . ثبات در اعمال نیز در این قسمت داخل است بزرگترین عامل وصول بمقصود همین ثبات در مبدء است انسان هر چند در کار دارای نشاط و اقدام باشد بدون ثبات و خلق متین بمقصود نخواهد رسید اگر صبر و ثبات در قبال عوارض و موانع نباشد هیچ گاه شاهد مطلوب جلوه نخواهد کرد .

دوم - اعتماد بنفس

این صفت نیز از قبیل متانت خلق است زیرا بقوت عزیمت و صدق اعتقاد انسان متوقف است ما باین صفت بی نهایت محتاجیم و در کارها بخودمان اعتماد نداریم اسلاف ما در اعمال خود بدیگران اعتماد کرده اند ما هم روی همان اصل

تریت شده ایم اینست که درلوازم تربیت و تعلیم وسائر شئون اجتماعی محتاج به یاری دیگرانیم بدتر از همه آنکه بواسطه عدم اعتماد بنفس اعمال ما در دست اجانب افتاده است .

اعتماد بنفس انسانرا عادت میدهد که دراعمال خود بخود اطمینان کند و مسلماً چنین شخصی ترقی خواهد کرد و بمقصود خواهد رسید .
سوم - سعه صدر یا (حوصله) است

اینصفت هم از اهم فضائل و ازفروع ثبات و متانت خلق بشمار میرود . سعه صدر تأثیر عوارض را درانسان تقلیل میکند و جنبه عاقله را تقویت مینماید شخص پرحوصله واسع الصدر بامور صغیره توجه نکند و بموانع کبیره اهمیت ندهد درهرکار با تأنی و تفکر اقدام کند و از ایسروی کمتر خطا و خبط میکند مردمان سبکروح کم حوصله چون باعجله وحدت بکار اقدام دارند بالمآل بهره وافى از اقدام خود نمیرند .

ازدوره و عهد تمدن اسلامی بعضی از صفات و مناقب ممدوحه بشرقین پشت پشت ارث رسیده ولی باهمه اینها بآنچه که گفتیم ما بی نهایت در ترقی و تعالی اجتماعى خود محتاجیم و باید بمراتب مذکوره اطفال خودرا تربیت کنیم و اینمعنى جز بتربیت صحیحه در منازل و مدارس حصول نپذیرد .

(مقاله جرجى زیدان خانه یافت)

متأسفانه درایران ما قسمت تربیت منزلى که منوط بتوجه مادران است بی نهایت ناقص و بی ثمر است . و ما نباید هم چشم امید ازاین قسمت داشته باشیم زیرا اطفالی که در دامن توجه مادران یسواد پرموهوم که جز تصویر جن و پری درمقابل چشم طفل چیز دیگر نمیآورند و جز با دعای ام الصبیان و . . . گوش و حواس بچه را از کوچکی آشنا نمیسازند بدیهی است که هیچوقت محل

جلوه اخلاق فاضله و مطلع عوامل مهمه ترقی و تکامل نخواهند شد . آمدم سر قسمت تربیت مدارس . مدارس حالیه نسبت بمکتب خانه های قدیمی البته خیلی بهتر است وزارت معارف هم در سال مخارج هنگفتی بمصرف میرساند نمایندگان معارف ولایات و مضافات هم اگر همه در نشر معارف ساعی و جدی نباشند باز غلبه بامعارف پروران است ولی اصل موضوع که انتخاب معلمین کار آزموده دانشمند خوش اخلاق باشد خراب است بنده تقاضیکه تا کنون دیده ام از حیث معلم بی اندازه ناقص بوده چه بسا حقوقهای نسبتاً گزاف که باشخاص بی سواد بیکاره در سال باسم معلمی داده میشود . اشخاصیکه بهیچوجه رسوم و آداب تربیت را نمیدانند ، بسیاری از معلمین هنوز در مقابل چشم شاگردان در سر کلاس با سر آستین خود آب بینی خود را پاک میکنند ، از روی صندلی گاه گاهی برای رفع زوائد وجود خم شده سر از پنجره اطاق بیرون کرده خلط دماغ و بصاق خود را با قوت و قدرتی فوق العاده گلوله وار بخارج پرتاب میکنند که برخی از ذرات صغار آن هم بسر و روی شاگردان بیچاره میافتد . در قسمت مخارج تا آن حد امساک بخرج میدهند که کارشان در بازار و برزن نکلاشی و نیزه بازی میکشد . چه تملق ها که برای یکدفعه سورچرانی از شاگردان یا اولیای آنها میگویند ، چه افتضاحها که برای دولت فراهم میکنند بلی چون مستخدم دولتند گرد زدالت آنها بدولت و وزارت معارف می نشینند . از اینها گذشته بقول محرر های قدیم سوادشان مطابق با اصل است و بقول اصولیها « اصل هم عدم است » . یکی از اعضای معارف حوزه خوزستان که سمت معلمی در یکی از مدارس دارد بارها از نگارنده سئوالاتی کرده و میکند که باعث تعجب و تحیر شده مثلاً گاهی میپرسد اقا خواهش میکنم بفرمائید معنی « سرو چمن » چیست ؟ اقا ببخشید . بفرمائید گز انگور که در این جا « که هر گز نیارد گز انگور بار » شاعر گفته چه

میوه ایست ؟ و در کجا بعمل می آید ؟ اقا خیلی معذرت می خواهم معنی این کلمه «مردان روزگار» چیست که شاعر گفته «همت بلند دار که مردان روزگار...» حالا این باز خوبست چیز را که نمیداند می آید می پرسد خدا پدرش را بیمارزد «روح پدرش شاد از این نادره فرزند» تعجب اینجاست شخصیکه بسمت معلمی ادبیات متوسطه یکی از مدارس خوزستان در همین سال که تازه گذشته برقرار بود و ادعایش بعرض میرسید یکی از محصلین معنی این دویت نظامی گنجوی را که درباره طلوع صبح و غروب ماه گفته است از وی پرسیده بود :

«سیاهی از حبش کافور میبرد شد اندر نیمه ره کافور دان خورد»
 «ز حلقه زنگی در ماه میدید چومه در حلقه شد زنگی بخندید»

(خسرو و شیرین نظامی)

معلم ادبیات متوسطه جواب داده بود معنی این شعر که خیلی واضح است نظامی در اینجا حکایت حال یک نفر زنگی را کرده میگوید، سیاهی «یعنی شخصی سیاه رنگ، ادم سیاه رنگ، انسان از نژاد اسود، فهمیدی خوب» از حبش یعنی افریقا «کافور میبرد» کافور چیزی است سفید که وقت دفن میت در مواضع سجود او میریزند «شد اندر نیمه ره الخ» یعنی جعبه کافور از دست زنگی افتاد و شکست «خیلی آسان است» «ز حلقه زنگی در ماه میدید» یعنی یک نفر آدم سیاه يك حلقه گرفته بود مقابل چشمش و بهماه نگاه میکرد. چومه در حلقه الخ یعنی وقتی که ماه را توی حلقه دید زنگی خندید که چطور شده ماه آن بزرگی که بقدر زمین ماست در میان حلقه بآن کوچکی جا گرفته است «حالا فهمیدی» خوب «خیلی بقاعده» برو بشین !

از این نمونه ها بسیار داریم، تماشاقت، قیامتت، محشر است، دیدن دازد، هر بی سر و پائی فلان آقا را واسطه میکند و معلم میشود، سابق روضه

خوانهای بی سواد بودند حالا که روزه خوانی بازارش کاسد و متاعش فاسد شده و عمامه که لازمه تجارگریه فروش بود ازین رفته همان روزه خوانهای بی سواد بواسطت فلان آقا آمده اند معلم شده اند ، مثلاً همین معلم ادبیات سابق الذکر یکوقتی پیش نماز بوده ، محضر داشته ، درس میگفته ، بقول خودش منظومه حاجی ملاهادی سبزواری را تدریس کرده . وحدت وجودی بوده . حالا آمده عمامه را برداشته کلاه گذاشته با این سواد که نمونه آن ذکر شد ماهی هفتاد تومان حقوق میگیرد ، از این قبیل بسیارند محض نمونه و شاهد مقال این یکی دو نفر را مخصوص بذکر نمودم و مقصدی جز بیان حقیقت و جلب توجه وزارت معارف و نمایندگان محترم باصلاح این مقاصد ندارم . باری با این وضع معلمین دیگر امیدی هم بتربیت مدارس نمی ماند ، آن تربیت مادری ، این هم تربیت علمی و اخلاقی معلمی و مدرسی . بقول آن آخوند « فاتحه » ! ! .

اینک بیانات خود را بنگارش چندیت ذیل خاتمه داده و اصلاح مفاسد را بمساعدت ظروف و اقدار محول می کنم :

در این محیط چو دریای بیکران نادان رسد بمقصد و راهی برای دانان نیست
هر آنچه گفت حکیم زمانه فردوسی که مثل او بسخن هیچکس توانا نیست
رسیده وقت که اشراق خاوری گوید همان و از سخن راستش مهابا نیست
شدم بدریا غوطه زدم « ندیدم در »

گناه بخت منست این گناه دریا نیست

غزل

هر چند شمع ساخت بسوز و سخن نگفت از روشنی چه نکته که با انجمن نگفت
اگه از زبان خموشی نبوده اند زبان گفته اند بتسخنی باشمن نگفت
گفتار دل بگوش روان میتوان شنید کس ز اهل دل شنیده که جانان سخن نگفت؟

ملك الادب

استاد سخن صبوری اصفهانی



میرزا نصرالله خان بن ابوطالب عادل اصفهانی ملقب به ملك الادب و متخلص بصبوری . مسقط الرأس وی اصفهان و در پنجم ماه ذی قعدة سنه ۱۲۷۹ قمری متولد و اینك قریب هفتاد و یکسال از عمر وی میگذرد .

درس ۱۲۸۹ از اصفهان بطهران آمده و مادر و برادران بزرگتر پرورش او را عهده دار بوده اند پس از طی تحصیلات مقدماتی عربی و ادبی همواره به خدمات دولتی مشغول و در سخن سرایی و فصاحت بلند اوازه و اینك همدردانه

اعظم سمت استخدام دارد .

صبوری دارای طبع بلند و قریحه ارجمند و در قصیده و غزل و مثنوی و رباعی و قطعه دارای دست کامل و یکی از شعرای بزرگ و استاد صاحب دفتر و دیوان عصر حاضر محسوب و تقریباً دیوان اشعارش بر پنجاه هزار بیت بالغ میگردد .
 صبوری در اخلاق حمیده و صفات پسندیده بی نظیر و در عالم درویشی صاحب همت بلند و وجدان پاک و در دوستی ثابت قدم و ننگارنده را یکی از دوستان دیرینه مسلم بشمار است .

در طی دوره هفتاد سال همواره با بزرگان سخن و اکابر ایران معاشرت و مجالست داشته و در سخن سرائی مورد تصدیق عموم بوده است
 مناظرات وی با شعرای بزرگ معاصر دفتری جداگانه لازم دارد و از جمله مناظره ایست که فیما بین وی و استاد فقید فصیح الملک (شوریده) شیرازی واقع شده و ذیلاً نگاشته میشود .

در سنه ۱۳۱۸ قمری بمنادمت و ملازمت ملک منصور میرزای شعاع السلطنه والی فارس بشیراز رفته و چون استیفای مواجب سرکاری بعهده صبوری بوده و شوریده مبلغ سیصد تومان مواجب سرکاری داشته هنگامیکه گماشته شوریده برای صدور برات میآید صبوری این قطعه را برسم مطایبه بدو مینگارد :

(قطعه)

سیاق دفتر مستوفیان سرکاریست که بی رسوم کسی صاحب مواجب نیست
 اگر مواجب خواهی رسوم ده ورنه مواجبی که ندارد رسوم واجب نیست
 شوریده ازین قطعه رنجیده و قطعاً بمیرزا ابوالقاسم خان کمال السلطنه پیشکار ایالت میفرستد قطعه تمام در دست مانیت ولی مصراع آخر ان اینست :
 (هر چه میخواهی بکن من هم صبوری میکنم)

پس از آن صبوری باخاطر اشفته در مقام جواب بر آمده و قصیده مفصلی
مشمول بر یکصد و ده بیت جواب میدهد و اینک چند بیت از آن نگاشته میشود

§ قصیده §

سخن سرايان هستند بس معاصر من ولی چومن نسراید کسی بعصر سخن
سخن برد اگر اوازشان بروی زمین بر آسمان رود اوازه سخن از من
سخن چمن بود و من بهار خرم و سبز همیشه خرم و سبز است از بهار چمن
کهن کند سخنان بدیع من امروز بدایع سخنان سخنوران کهن
این مناظره کم کم بمشاجره و جد رسید و مفسدان و بدخواهان ازدو طرف
آتش فساد را دامن زده هجوهای رکیک فیما بین مبادله و در آرمیان کمال
السلطنه هم آماج تیرهای هجو گردید پس از آن بامر والی و صلاح اندیشی خیر
خواهان در خانه شوریده مجلس اصلاحی فراهم گشته و کمال السلطنه و صبوری حاضر
شده و غائله ختم گردید . در روز دعوت باصلاح شوریده قطعه بکمال السلطنه
نوشته که مطلع و مقطع آن اینست :

کمال سلطنت ای نوبهار باغ کمال من از هوای تو دوری نمیتوانم کرد
غرض که من ز تو وصحت صبوری تو بهیچ حال صبوری نمی توانم کرد
صبوری امروز پیر است ولی ذوق سخن سرائی در نهادش جوان و روز
و شب بخدمت شعر و سخن اشتغال دارد و نگارنده همواره از محضر وی استفاده
و استفاضه مشغول و غالباً اشعار گرانبهایش زیب صفحات مجله ارمغان شده و میشود
صبوری در پاس اخلاق و عادات قدیم ایرانی سعی و کوششی بسزا دارد و
جشن سده را تنها کسی است که هنوز در خانه خود مطابق اصول قدیم بر پا
میدارد ؛ اینک یک قصیده راجع بجشن سده که در همان روز جشن قرائت
کرده ذیلا مینگاریم

وحید

« قصیده جشن سده یا بهمنجده »

نوروز و مهرگان و سده جشن ایزدی است
 در پاس این سه جشن همیون بعیش کوش
 من پاسدار جشن سده زان شدم که پور
 آئین ان خوش آمد معشوق و حی بود
 مارا نه منت است در اتفاق جاه و مال
 منت ز ایزد است و اذیت زاهرمن
 بشگفت اگر بجای گل آتش شگفت نیست
 فرخنده بادی و خوشی جشن بهمنی
 نوروز اگر بسبزه و گل خوش بود سده
 نو روز ما بسبزه خطست گرد گل
 از دور بین بهمن گوین که در بهار
 از نقش اب و خاک بهر صفحه افتاب
 بند سده چو عقد طبیعت بنامیه
 گردون بدست کهبد (۱) نوروز بسپرد
 باغ از نسیم باد صبا در غرامتش
 تا بسد است جام بلور از فروغ می
 می چوب دهند بوسه ستاند ای پسر
 جشن سده که مانده ز هوشنگ یادگار
 آنان که در بساط نشاطند در سده
 بخرد بجشن مهر فریدون که ره برد
 تا بر فروخت آتش هوشنگ در سده
 آیین خسروی است نه دستور موبدی است
 نوروز و مهرگان و سده جشن ایزدی است
 دارای رسم نیک زیاکان فرجدی است
 تنها بمقدمش نه تثار خوش آمدی است
 بادوستان محبت ما حب ایزدی است
 اتفاق ما منافق بالمن و الاذی است
 هنگام باغبانی گلهای هریدی است
 بر ما و بر کسیکه بدین دولت ارزدی است
 سرخوش به سدل و خط زبرجدی است
 بر سر کرا هوای گل و سبزه ندی است
 گاشن چگونه لعلی و صحرانوردی است
 نقاش کار خانه صنع هوالذی است
 این جشن عقد نطفه نوروز و فردی است
 دوران عمر ما که بتاراج سمردی است (۱)
 مفتاح گنجخانه ایشار کهبدی است
 ما را هوای بوسه لبهای بسدی است
 خرم دلی که در خوشی دادوستدی است
 جمشیدش اربجام نیاز ایداز گدی است
 از روگشادکی و دل ازادی وردی است
 داند که مهرکان فریدون زبخردی است
 خورشعله کش بدامن این دیر گنبدی است

نیکی همه بروشنی چشم جشن ماست تا کور باد چشم هراکس که در بدی است
 معشوق و می بجو که بدوران سال و ماه هر روز خوش که دست دهد جشن ایزدی است
 امروز جم کسی است که دارد بدست جام هوشنگ آنکه سرخوش از باد سدی است
 شیرین کنند اگر ز طبر زد دهان جشن شیرین دهان ما ز حدیث تبرزدی است
 تعویذ چشم بد را باید سپند سوخت در مجمریکه شعله ان برمه از سدی است
 دود سپند مجمره آتش سده حرز شمائل خط و خال معوذی است
 بیرون کنید مردم بیگانه را ز بزم در بزم چشم روشنی از مردم خودی است
 در جشن ما برود و سرود احتیاج نیست داود نغمه ساز مزامیر سرودی است
 هر چند هوش آدمی از سر نمی برد زان می مخور که مستی از دیوی و ددی است
 ما را نظر بچشم صوری و شعراوست گرزند و است زمزمه جشن موبدی است
 شاید که عنصری بخود اید ز شعر من چندانکه مست جام شکر خواب بیخودی است
 در حجله گاه حسن عروسان فکر من دوشیزگان طبع عطار د بفریدی است
 دانی کجاست انجمن ارائی ادب انجا که ترك بی ادبی های گشودی است
 ما دل زدست دوست به دشمن نمیدهیم پاداش نیک نیک و مکافات بد بدی است
 شب تابرا کجا ید بیضای موسوی است طوفان نوح کی هنر ساحر یدی است
 خورشید را چه تاب ز شمع سحر گهی است ناهید را چه نغمه ز سر نای کوکدی است (۱)
 تا کی شاهنامه بتاریخ ذکر ما جنك دوازده رخی و دشت ریبی است
 این فتح کاریژن و کودرز و گیو نیست پیران کشی بهمت کوه گنابدی است
 امروز یازده رخ ما ارمغان اوست کز نظم و نثر ترجمه وحی ایزدی است
 زد پشت پا بجام جم از ارمغان وحید گودال باش قافیه امروز اوحدی است

(۱) سر نای غوغه معروف و غوغه دهی است مابین اصفهان و خونسار (برهان)

تکرار شد قوافی و تکرار خوشتر است در جشن ما که جشن همیون ایزدی است
تا گوش جان خسر و شیرین بطاقدیس بر ساز چنگ و تارنکیساو بر بدی است
جشن سده بدوات ادینه ختم باد تادور هفته ختم بدوران شنبدی است

انتقاد

بقلم نصره الله کاسمی

§ (بر کتاب رشک پر بها «!») §

--۶--

صفحه ۷۶ سطر ۱۲ - ... قلبش یکباره فرو ریخته بود ... »

فرو ریختن قلب از مستحدثات آقای کاظمی است

صفحه ۸۰ سطور ۶۵ - « امروز هم در تعقیب برف سنگین چند روز

قبل و گل حاصله از آن افتاب بهاری برخواسته بود ... »

اولاً استعمال کلمه سنگین بجای کلمه بسیار غلط است و باید نوشت برف

بسیار ثانیاً گل حاصله غلط است و از قیل « دیری غیر مترقبه » و « پستخانه

مبارکه » است . ثالثاً برخاستن افتاب بهاری از مستحدثات آقای کاظمی است .

صفحه ۸۲ سطر ۱ - « اکنون مصمم بود که حقیقت را بدست آورد ... »

اکنون مفید معنی حال است پس باید فعل جمله نیز بصورت حال باشد

در اینجا فعل جمله « بود » و بصورت ماضی است بنا بر این جمله معشوش است

و این اغتشاش در تمام جملات این کتاب موجود است و معلوم میشود نویسنده

محترم در استعمال افعال مراعات ازمنه را لازم نمیداند

صفحه ۸۶ سطر ۱۴ - ... هیچیک از همسایگان متعدد ... »

متعدد حشو قبیح است . !

صفحه ۹۲ سطر ۶ - « ... از حمام کوچکش که بر طبق سلیقه اروپائی شخصاً

تعبیه نموده بود . . . »

قید شخصاً در اینجا غلط است مگر اینکه «همایون خان» خودش مانند بنا و عمله در ساختن خانه شرکت کرده باشد و در این صورت هم شخصاً نمیتواند حمام بسازد بلکه باید بشراکت و یاری دیگران باشد

صفحه ۹۲ سطر ۲۳ - «... غفلتاً یادش آمد که انشب بدکتر وعده رفتن بملاقات او را داده است . . .»

بجای این عبارت مفصل غلط میشود این جمله کوچک صحیح معمول را قرار داد . . . انشب بدکتر وعده ملاقات داده است .

صفحه ۹۴ سطر ۷ - «همایون سری تکان داد و در حالتی که کارتی از جیب در میآورد باتمسخر تمام گفته بود . . .»

در اینجا هم استعمال «تکان داد» که ماضی مطلق و «در میآورد» که مضارع و «گفته بود» که ماضی بعید است جمله را بکلی مغشوش کرده است و مطابق هیچ قاعده نیست

صفحه ۹۸ سطور ۳ و ۲ - «بیچاره دختر در اولین مراحل زندگانی عاشقانه در «لاسپرنت» احساسات سر درگم شده بود»

اولاً زندگانی یک «اولین مرحله» بیش ندارد و نمیشود همه مراحل او «اولین» باشند ثانیاً کلمه «لاسپرنت» در این جمله اجنبی است و میشود بجای این جمله نامطبوع «فارسی فرانسوی» جمله صحیح و فصیح معمول را گذارد از قبیل بیچاره در چنگ احساسات عاشقانه گرفتار شده بود . .

صفحه ۹۹ سطور ۱۹ و ۲۰ - «آنشب را خیلی بدگذراند و تا ساعتی چنده در اطراف آن بن بستی که گرفتار شده بود فکر مینمود . . .»

در اینجا آقای مشفق کاظمی لطف فرموده و «لاسپرنت» را به «بن بست»

ترجمه کرده اند باوجود این لطف این طرز جمله در فارسی غلط است و مطبوع طباع نیست .

صفحه ۱۰۴ سطر ۵ - «... و چرا باید نسبت بصدقت او ان سوء ظن زشت را روا بدارد...»

تصور نمیرود «سوء ظن زیبایی» باشد تا باعتبار ان بشود «سوء ظن زشت» گفت و این جمله از قبیل «صداع سر» و «کوه طور» و «رمد چشم» است که حشو قبیح و احتراز از ان واجب میباشد .

صفحه ۱۰۵ سطر ۸ - «... طبیعت پس از ان ظلم اولیه...»
ظلم اولیه غلط و از قبیل «گل حاصله» و «دیری غیر مترقبه» است
صفحه ۱۲۳ سطر ۶ - «... ضعف عارضه غلط و از قبیل «ظلم اولیه» است
صفحه ۱۲۹ سطر ۳ - «... همایون مستغرق تماشای ان منظر گردیده بود شده...»

گردیده بود شده خطای حروفچین و صواب ان گردیده شده بود است
اما گردیده شده بود خطای مؤلف محترم است و نمیدانم مصدر این فعل چیست ؟
فعل اصلی کدامست و فعل معین کدام ؟

صفحه ۱۳۲ سطور ۸ و ۹ و ۱۰ - «دیوار و سقف طالار اثر نقش و نگار های عجیبی ارایش داده بودند و برای واردین احساس اینکه در میان جعبه ای مقوائی محبوس گردیده اند ایجاد میگردد...»

اولا معمول نیست که شخص را در جعبه مقوائی محبوس کنند و تا بحال هم شنیده نشده که در مملکتی محبس مقوائی ساخته باشد و تصور هم نمیرود که بعدها دولتی باین فکر بیفتد

ثانیاً هیچ وجه شبهی بین جعبه مقوائی و طالار پراز نقش و نگار «هوتل»

نیست و در تشبیه باید بین مشبه و مشبه به وجه شبهه باشد
صفحه ۱۴۲ - «... ربع ساعتی بعد در میان منازل دهاقین مازندرانی
میگذشتند.»

از جلو یا از مقابل یا از کنار منازل دهاقین مازندرانی میشود عبور کرد
ولی از میان یا از وسط منازل دهقانی نمیشود گذشت زیرا دیوارها و برچین ها
مانع از عبور هستند ***

این بود خلاصه انتقادات نگارنده بر کتاب رشک پربها مؤلف آقای
مشفق کاظمی و باز تکرار میکنم که این انتقاد فقط بر جملات و کلماتی از آن
کتاب است که غلط بودن آنها فاحش و غیر قابل گذشت است و الا طرز نگارش
و اسلوب جمله بندی این کتاب فارسی و مطابق قواعد زبان ما نیست و چنین مینماید
که آقای مشفق کاظمی در ضمن خواندن «رمانهای» فرانسه (یا زبان دیگری)
جملاتی را یاد داشت کرده اند و بعد آنها را ترجمه فرموده از مجموع تراجم
انها رمان رشک پربها را تدوین و منتشر ساخته اند منتها در ترجمه شرائط
لازم یک ترجمه صحیح را مراعات نقرموده اند
انتهی

دزاشوب - شهریور ماه ۱۳۱۰

(صد اندرز وحید)

چشم خوبی گر از جهان داری تخم زشتی باغ دهر مکار
نشیدی که بهر دشمن ریخت زهر در کاسه مرد دون هنجار
پسرش خورد و مردو گفت پدر زشتی آورد تخم زشتی بار

چاه کندن براه خلق نخست چاه کن را کند بچاه دوچار
خواری مردم ای عزیز مجوی خویشتن را اگر نخواهی خوار

مطبوعات تازه

مجله (دوا سازی عصر حاضر) با مدیریت یگانه عالم متخصص این فن
 آقای (میرزا محمود خان نجم آبادی) مدتیست بطرز ماهیانه منتشر و اینک
 شماره (هشتم و نهم) انتشار یافته است -

مقالات این مجله بقلم اطباء ماهر و دوا سازان متخصص نگاشته شده
 و برای خانواده ها و اطباء و دوا سازان و اشخاص علاقه مند بصحت و مداوا بی
 نهایت سودمند است .

ما آقای نجم آبادی را در تأسیس و انتشار چنین مجله مهم و سودمند تهنیت
 گفته توسعه و دوام مجله را از خدای متعال خواهانیم و بتمام ایرانیان دور و نزدیک
 قرائت و استفاده دوا شناسی و صحت را ازین مجله باپرداختن سالی ده قران
 سفارش میکنیم .

(وسائل ترقی و تقویت حافظه)

کتابیست بسیار سودمند که بر طبق اصول علم معرفة النفس طریقه طبیعی
 کار کردن قوه حافظه و راه راست مطالعه و درس خواندن را بخواننده اموخته
 مداوای کند ذهنی و فراموشی را نیز تعلیم میدهد .

این کتاب بقلم دانشمند محترم (مهدی ایران پور) کرمانی تألیف و در
 حدود شصت صفحه با کاغذ و جلد مرغوب در اصفهان بطبع رسیده و قیمت چهار
 قران همه جا بفروش میرسد .

ما نگارنده محترم را در تألیف و نشر چنین کتاب سودمند ستایش گفته
 و بعموم معلمان و متعلمان خواندن و استفاده را توصیه میکنیم .

(کتاب طریقه زندگانی در جامعه)

این کتاب که برای اولین دفعه در ایران نوشته شده و شامل فصول ذیل است اخیراً از طبع خارج و در کتابخانه خاور از قرار جلدی چهار قران فروخته میشود.

انواع ملاقاتها و دستورات مربوطه - وظیفه خانمهای صاحب خانه - آداب دست دادن - اقسام سلام دادن - حرکات بدن - طرز معرفی اشخاص - حسن پذیرائی - روز پذیرائی - وضعیت منزل در روز پذیرائی - طریقه مصاحبت در مجالس - کارت ویزیت - پذیرائی در موقع غذا و تشریفات میز .

(غزل)

هر چند شمع ساخت بسوز و سخن نگفت	از روشنی چه نکه که با انجمن نگفت
ا گاه از زبان خموشی نبوده اند	زان گفته اند بیت سخنی با شمن نگفت
کفتار دل بگوش روان میتوان شنید	کس ز اهل دل شنیده که جانان سخن نگفت
یعقوب نور دیده خود را چگونه یافت	پیغام وصل یوسف اگر پیرهن نگفت
زاهد خلاف عشق سخن گمت و گفتمش	یزدان ز عشق گفت سخن اهرمن نگفت
بلبل بگوش گل بچمن نغمه ساز کرد	چون گوش بست گل سخنی با چمن نگفت
هر چند هر دو با خبرند از رموز عشق	شرح رموز مرد نکو گفت زن نگفت
شیرین تلخ کار ز خسرو خلاف مهر	دید و بمهر یک سخن از کوهکن نگفت
گفتم بچشم لطف نظر کن سوی وحید	ز ابرو شکسته گفت بچشم از دهن نگفت



(پرسخلوپك)

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که به ۲۰,۰۰۰

سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان - سمنان

شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

(نماینده گی شرکت در مسکو و بادکوبه)

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند .

تخیم های پنبه اعلال درجه را بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید

همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و برای جلوگیری

از دفع افات پنبه بعمل میآورد

ادرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

(پول و بانگ داری)

نخستین کتابیست که درین موضوع از طرف دانشمند محترم آقای مصطفی

خان فاتح زاده تألیف و نشر شده . این کتاب بهفده فصل منقسم و هر فصل مشتمل

بر مسائل تاریخی و اقتصادی و برای تجار و کسبه بهترین معلم کسب ثروت است

ما عموم اهالی را بخیرداری و مطالعه این کتاب دعوت و هم شهری محترم

خود را بچنین خدمت شایان اقتصادی تهیت میگوئیم .

[تك فروشی]

تك شماره ارمغان در کتابخانه طهران - آدمیت - ابن سینا - تمدن

بفروش میرسد

پرس آذ نفت



نقط

زا که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

وبهترین مواد نفتی می‌میشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

اعلان

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف استاد بارتاند و ترجمه فاضل دانشمند
اقای طالب زاده و کتاب علم ادب . تألیف دانشمند ادیب اقای یمین السلطنه
تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

مطبوعات ارمغان

(۱) دوره یازده ساله مجله باجلد (۲) دیوان استاد ابوالفرج رونی (۳) کتاب
جام جم اوحدی (۴) ره آورد وحید (۵) دیوان شعر قائم مقام در اداره ارمغان
و کتابخانه ابن سینا و طهران وادیت فروش میرسد .

(مشترکین محترم عراق)

مشترکین محترم عراق سال گذشته بمحض ورود اقای عطار زاده وجوه
اشتراک خود را پرداختند اینک هم امید است مانتد سال قبل ازین مختصر همراهی
کوتاهی فرموده موجبات امتنان مارا فراهم سازند

مجله ارمنیان

دی ماه

۱۳۱۰ شمسی

دسامبر - ژانویه

۱۹۳۱ میلادی

پنجمین سال ۱۲۹۸ شمسی

شماره
دهم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
دوازدهم

شرایط اشتراك : داخله . (۵۰ قران) خارج . (صد فرانك) هندوستان (۱۰) روپيه
« قيمت اعلانات با دفتر اداره است »
« آدرس كتيبي و تلگرافى : طهران — مجله ارمنيان تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

(قابل توجه معتادين قرياك — شيره — مرفيق)

حب حيات نظامى (ترك تريك) كه امتحانات خود را به معتادين داده و مورد تصديق صحيحه و معاونت عمومى واقع شده است چون فروش آن منحصر بدواخانه نظامى خيابان چراغ برق و براى نواحى دور دست اسباب اشكال بود اينك براى رفاه عموم با همان جمعه هاى سر بسته و قيمت معمول در دواخانه هاى خويل هم بفروش ميرسد :

۱ - دواخانه خورشيد	ميدان پهلوى	۸ - دواخانه حكيمان	خيابان لاله زار
۲ - حشمت	بازار عباس آباد	۹ - اعتبار	سراب وزير
۳ - بهبودى	خيابان اسماعيل يراز	۱۰ - شكوه	بدان شاهپور
۴ - گلشن	پهلوى	۱۱ - صحيحه	خيابان ميروس
۵ - مدرن	ناصريه	۱۲ - بولس	عين الدوله
۶ - سيروس	شاه آباد	۱۳ - فرح بخش	ناصريه
۷ - لندن	چهار راه سيدعلى	۱۴ - مركزى	سيروس

محل ميعاد و امضاي اداره صحيحه و خيرونه و معاونت عمومى نمبر ۱۶۱۹

فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده
۶۵۷	نمثال سید جمال الدین اسدآبادی	
۶۵۸	چکامه مدرسه طبیعت	وحید
۶۶۲	شهرت طلب	
۶۶۷	غزل	ناهد همدانی
۶۶۸	یوسری نیست	کسروی تبریزی
۶۷۲	قلعه از انوری	
»	انتقاد	کامگار پارسی
۶۷۴	مسابقه خطر زبان	حنات الله جمالی
۶۷۸	مجموعه	محیط طباطبائی
۶۸۹	سفینه صائب	
۶۹۰	زلزله آتش نشان	پژمان بختیاری
۶۹۹	نوبلی	
۷۰۹	عالم ارواح	محسن میرزای ظلی
۷۱۳	مورخان اسلام	نقل از سفینه مجمع البحرين
۷۱۷	تغزل	سعادت نووی اصفهانی
۷۱۸	نائب انتقاد	غلام عباس آرام آزادهلی
۷۲۰	دو قطعه از انوری	
۷۲۱	آیین و مأمون	اشراق خاوری
۷۲۸	تغزل	محسن شمس ملک آراء

(مشتراکان ارمغان)

سال دوازدهم در شرف انجام است. شماره یازده تحت طبع و بیجای دوازده
بهترین کتاب نفیس در آخر اسفند ماه منتشر و فقط بکسانی اهداء میشود که وجه
اشتراک خود را قبل از نوروز آینده پرداخته باشند. از نمایندگان محترم و مشتراکان
نظام دور و نزدیک امید داریم که باسرع و وسائل قرض خود را ادا کرده گرانی کاغذ
و بدی اوضاع را بدر نظر گرفته ازین مساعدت بمنحصر با مجله ارمغان مضایقه فرمائید.

سال سیزدهم ارمغان

بمناسبت تهیه و تکمیل مطبعه سال سیزدهم بر تمام سالهای پیش مزیت خواهد داشت
را امید داریم یاری دوستان ادب مجله ارمغان تمام جهات کامل شده و تادوجه که در ایران امکان دارد
برقیات و طافره صوری و معنوی نایل گردد.

(مطبعه ارمغان)

دارای اقسام و انواع حروف تازه و برای طبع کتب علمی و ادبی و سفارش های دور و نزدیک بهیا است

نامه ادبی ماهیانه

آرمان

دسامبر - ژانویه

۱۹۳۲ مسیحی

دی ماه

۱۳۱۰ شمسی

شماره دهم

| مدیر و نگارنده وحید دستگردی |

سال دوازدهم

فیلسوف قرن اخیر - شاگرد مدرسه طبیعت و استاد بزرگ
سیاست سید جمال‌الدین اسدآبادی



این عکس در طهران برداشته شده سید در وسط قرار دارد

شخص کلامی که بالای سر او ایستاده لطیف‌الله خان خواهرزاده اوست

شرح حال سید بزرگوار در شماره پیش درج شده اینک هم (چکامه مدرسه
طبیعت) که چندی قبل بنام شاهنشاه ایران پناه پهلوی منظور شده بهر دو
مناسبت درج میگردد.

چکامه

بنام شاهنشاه ایران پناه پهلوی
خلدانه ملکه و سلطانه

مدرسه طبیعت

پای تاچندم ازین کوی بدان درگردد
نکنم روی سوی کعبه باهنگ طواف
ورسقر جایگهم در صف محشر گردد
نبرم سجده بدرگاه خدا و برگناه
قسمتم حرمان ازحوری و کوثر گردد
سفت آسا اگر انسان را درحلقه چشم
آهنین پاشنه های در خیر گردد
بی سر و بی پا کوبنده هر در گردد
به از آنست که چون حلقه پی خواهش دل
مردم از عشق گریزنده از یدر گردد
مردمی کشته شمشیر نیاز آمد و بس
نا کسی برقدوی جامه در خور گردد
هر که خم ساخت بدرگاه کسان پشت نیاز
به که دل باخته زلف معنبر گردد
مرد را سر ببرند ارزقها همچون زلف
زلف بهر مه نشده فربه لاغر گردد
ماه بردامن خور شید زده دست نیاز
زان پدیدار چو شد پنهان اختر گردد
بی نیاز است زهر اختر رخشان خورشید
مسجد آن به که تهی دست زمبر گردد
تاخوانند بر آن خطبه از اهل نیاز
آنکه بتواند بر ربط گر و در گر گردد
هر که ز آغاز بگرد لب ساغر گردد
کوه مانند سرافراز و موقر گردد
در هر که چون طوطی پیرامن شکر گردد
بستر راحتش آتش چو سمندر گردد
ور زید و ریش قناعت ورزید

همچو رستم مبر اندر بر سیمرغ پناه
ورتن از روی تنت شکل دویگر گردد
تن بطوفان ده و منت مکش از نوح ارچه
لطمه زن موج بانه کشتی اخضر گردد

ازین دانه مکن لانه بهرخانه از آنک
بوم شو برسر ویرانه خودبانگ برار
شمع مانند آتش مسپر رشته جان
خوبظلمت کن چون آب خضر تابتو خضر
سازگاری کن بادر و مکش ناز طیب
مگریزان الم و درد که مرد بی درد
چشم آنگاه ستوده است که باشد بیمار
دشت و کھسار مشو دیده برافلاک مدوز
ابر شو ابر که بس بارد برپست و بلند

ماکیان زینره شهباز سبک برگردد
کاخ معمور و گرنه خطر سر گردد
تاشبی خانه تاریک منور گردد
جاودان زنده چراغ آسا رهبر گردد
دافع گرما کی شعله آذر گردد
خواجه بود اریهمه برهمه چاکر گردد
دل در آنوقت که چون سینه مجمر گردد
کزدم ابر ترا کام و روان تر گردد
برسر کوه سر افراشته افسر گردد

هر که سازد بتهی دستی درباغ وجود
ور عقود گهر اندوخت چوتاک از عقود
هر چه اندوخته با تیغ ازو بستانند
ناتوان باشد با گنج زرو سیم حریص

سرفرازنده تر از سرو و صنوبر گردد
تاک و ش پشت خم و کوفته خاطر گردد
یافته رفته و خود چفته و چنبر گردد
بقناعت بود از مرد توانگر گردد

ایکه بر ریختن خون کسان تا آرنج
خوار مایه مشمرداد و ستم پیشه مکن
باد بر عادی شد ارچیر و مگس بر نمرو
زیر دستان را پامال کند هر که بجور
پست افکن مشو و سوی بلندی مکر ای
نه کاه دار بود هر که رباید کالا

دست بیداد تو هر روز مشمر گردد
که پس از دورستم نوبت کیفر گردد
ستم است اینکه بهر شکل مصور گردد
عاقبت دستخوش جور ستمگر گردد
که فروتر فتد آنکس که فراتر گردد
باشود مهتر آنک آفت کچتر گردد

خود گرفتم که بخونریزی و سعی شمشیر
وز گداز تن و جان چون زر در بوته آز
چه کنی چاره که چون پیکر خاکی شد خاک
زر و خاک و گهر و سنک یک خاصیتند
نتوان زر را پوشید و زمرد را خورد
گوهر بند سزد آدمیان را در گوش
جامه خلق کند هر که شود دیبا پوش
جامه گو دیبه مشو خانه زر اندود مباش
چون کند کاخ زر اندود بسیم دیگران!

شادمانی مکن ای خواجها گریک دوسه روز
یاد از آن کن که بچوگان قضا روز دیگر
با دغل کوب حریفی چو فلک نرد مبارز
زان جهان خصم تو آیم که توئی خصم جهان
دوست را اگر بگدازند شوند دشمن جان

حل و عقد سخنان دیگران پیشه مساز
نان مضمون اگراخوان کسان باید خورد
لقمه کز حوصله مست قزون آن تو نیست
صبر قی چون قدم صرف نهد در بازار
پهنه قافیه سنجی است همان تنک فضای
که سیه رویت از این کار چو دفتر گردد
مرد بیهوده چرا موزون پرور گردد
گر چه چندی بدهان تو مکرر گردد
صیغه های کسره ارجاع به مصدر گردد
که در آن صدره خورشید فلک خور گردد

از سبکساری ذره‌است که در این میدان اسب جولان دهد و قافیه گستر گردد

گفته شد اینهمه لیکن بجهان دانم مرد ناگزیر است ز کاری که مقدر گردد
کار زیبا نتواند کند آنکو به نخست زاب نا پاک و گل زشت مخمر گردد
همه محکوم سرشت از لند از بد و نیک پشک بد بوی شود مشک معطر گردد
طینت آتشی سو زندگیت و خشکی نتواند که نسوزاند یا تر گردد
نطفه در زهدان آنگاه که شد شکل پذیر این یکی آدم کامل دیگری خر گردد
آن شود بنده درگاه بطن ما در این يك از پشت پدر سید و سرور گردد

تریت راست اثر لیک نه چندان که بدان روبهی شیر شود پشکی غبر گردد
خر باری نشود اسب بزور تعلیم ور بر او رایش عیسای پیمبر گردد
اسب میابد کز تریت رایش خویش غیرت برق شود خجلت صرصر گردد
می شود عنتر رقاص ز تعلیم ولسی هیچ عنتر نتواند که غظنفر گردد
بال پرواز گشایند همه مرغاف لیک زان میان یک تعلیم کبو تر گردد
ماهی بحر نیارد که شود کوه نورد با بز کوهی در بحر شناور گردد
ژاژ خوا طیان هرگز نشود فردوسی لولی شنگ کی اسپهبد لشکر گردد
یک دبستان و یک استاد و دو کودک این يك سعدی گیتی وان باقل کشور گردد

حبذا مدرسه طبع که کودک چودر آن تریت یافت جهانگیر و فلک فر گردد
گر برون آمد صنعتگر ادیس باشد ور عیان گشت سپه‌دار سکندر گردد

ورشه‌ن‌شاه مهین‌خاست بیا پهلویست

که بر آراسته زو کشور و لشکر گردد

بهشت باحور و غلمان و انهار غسل و لبن فراهم ساخته است و اگر صاحب عقیده و دین نیست از راه دیگر در طلب بقای بعد از مرگت برمیآید و گرچه این راه ها همه موهوم و بی اصل است ولی برای شهرت طلب تسلیت خاطر است و نمی خواهد در موهوم بودن آنها زیاد فکر و اندیشه کند .

بقای بعد از مرگت را بطرق مختلف تهیه میکنند . یکی از راه تهیه فرزندان خلف درصدد بقا برمی آید چنانکه نظامی فرماید :

زنده است کسی که در دیارش باشد خلفی بیاد گارش

دیگری از راه ساختن قصرهای عالی و مساجد و کنایس و پلها و مدرسه ها و مریض خانه های عمومی بقای بعد از مرگت را بدستکاری نیکنامی تهیه میکند چنانکه سعدی فرماید :

سعدیا مرد نکو نام نمیرد هرگز مرده آنست که نامش بنکوئی نبرند
بناهای تاریخی عالم همه براین اصل استوار آمده ماتم اهرام مصر و منارهای عظیم و مجسمه های تاریخی و امثال آنها .

ولی چنانکه گفته شد اینهمه غیر از وهم چیزی نیست و چنانچه در زمان زندگی قصر و پل و مجسمه و فرزند نمیتوانند آسایش ذات برای صاحب خود تهیه کنند و اگر کمترین درد سری عارض شد در دفعش عاجزند همچنین پس از مرگت هم نمیتوانند بقا و دوام ذات را عهده دار گردند .

ذم شهرت طلبی

شهرت طلبی را بسیاری درصدد نکوهش برآمده و چنین گویند:

شهرت طلب - موهوم پرستی است دیراز عقل زیرا شهرت برای او نه جامه

است نه غذا نه دوا ولی بیچاره در راه کسب شهرت لباس و غذا و دوا بپوشد فرزند و جان و هستی خویش را مصرف می کند و ازین دونه شهرت طلبان در تاریخ بیایند .

شهرت طلب. بهیچ حدی از شهرت قانع نیست و اگر درزندگی شهرت وی جهانگیر شد بفر شهرت پس از مرگ میافتد.

شهرت طلب. در راه مقصود هیچ چیز را از خوب و زشت ممانع قرار نداده در کمال بیباکی بسمت مقصد میشتابد، قبل عام، هتک نواہیس، ابقاء اتفاق، و تفرقه، قحطی های آدم برانداز، تعرض بممالک دیگران آتش زدن شهرها و هزاران کار زشت دیگر نتیجه وجود شهرت طلب است و پس.

مدح شهرت

گروهی دیگر شهرت طلبی را ممدوح خوانده و چنین گویند: تمدن بشر و علوم و صنایع و شعر و ادب نتیجه حس شهرت طلبی انسانست و اگر این حس نبود هیچکس بزحمت کار قن در نداده و علم و صنعت و شعر و ادبی در عالم وجود نداشت.

شهرت طلب. از افتادگان دستگیری میکند، دروغ نمیگوید، از راه راست منحرف نمیشود. مردانگی و شجاعت را بقیامت جان نگاهداری میکند. شهرت طلب. بوسیله سخاوت و ایثار آسایش هزاران نفوس را فراهم میسازد. برای کسب نیکنامی بحقوق زیر دستان متعرض نشده و از کارهای زشت در خلاء و ملاء پرهیز میکند. اگر این حس نبود نظام اجتماعی بشر مختل میشد زیرا بشر بطبع و فطرت بدو قسم منقسم میگردد. ضعیف و قوی، رئیس و مرئوس، استاد و شاگرد. زبردست و زیر دست، خادم و مخدوم، حاکم و محکوم. تمام طبقات هم در کار کردن مشترك و در مصالح زندگی بهم ارتباط دارند. حق و عدالت میان این دو طبقه بوسیله حکومت و انتظام صوری اجرا نخواهد شد زیرا شجعه و محتسب بر هزار يك از مظالم و فجایع و جنایات بشر واقف نمیشوند. در عالم غیب دزدی ها و جنایات و فجایع و مطامع بیش از حد تصور است. بسا جنایت و

خیانت که با صاحبش تا ابد در زیر خاک مدفونست . پس حکومت بر دفع ظلم و اجرای عدالت بین این دو طبقه قادر . نیست آری اگر دیانت بسر حد کمال وجود داشت دافع این ظلم و مجری عدل میگردد ، ولی در عصر تمدن جدید دیوار قلعه دیانت رخته پذیر بلکه بکلی منهدم شده و در اغلب ممالك دین جز اسم بی رسمی نیست .

پس برای حفظ انتظام و دفع ظلم و اجرای عدل چیزی جز شهرت طلبی باقی نمی ماند . و بهمین سبب در کشور هایی که از دین اثری نیست ، فجایع و مظالم تا درجه محدود است .

آداب و فضائل ، شرافت و شجاعت ، شعرای بزرگ ، صنعت گران سترک همه فرزندان مادر شهرت طلبی هستند و بس .

اینست که شجاعان و بهاولانانی که در جنگها از هیچ حادثه پروا نداشته در برابر بدنامی و برباد رفتن شهرت از سر جان گذشته و بخودکشی می پردازند . پس در حقیقت انتظام عالم و تمدن بشری منوط بشهرت طلبی است و اگر نباشد انتظام و تمدنی نخواهد بود .

این بود خلاصه سخن دانشمندان درنگویش و ستایش حس شهرت طلبی . ولی بعقیده مانزاع و اختلاف لفظی است و شهرت طلبی دو راه دارد . يك راه خوب و ممدوح و مفید بحال بشر از قبیل سخاوت و شجاعت و مردانگی و صنعت و شعر و ادب . و يك راه زشت و مذموم . مانند بخل و حد جنایت نامتناهی قتل و غارت و حساب در حقیقت طلب شهرت از راهی که حاتم طی کرد ممدوح است و از طریقیکه برادرش رفت و بنا بر مثل مشهور و چاه زمزم را آلوده ساخت مذموم .

از راه شهرت طلبی فردوسی و سعدی و نظامی و خیام شدن بی نهایت ممدوح

است ولی از طریق ناسزا و بدگوئی باین اساتید بزرگ کسب شهرت کردن بیحد مذموم .
 برای کسب شهرت تحمل زحمت و تحصیل علوم و فنون و تألیف کتب کردن
 معدوح است ولی بدگوئی بمؤلفان و اساتید و حفظ اسامی کتب بدون اینسه
 سطری از آنرا بفهمد و تألیف کردن کتاب لغت یا شعر در صورتیکه قادر بردانستن
 دلمه لغت هم نیست مذموم است .

سخاوت و بذل در راه کسب شهرت بهر حدی باشد معدوح است . ولی
 غارت اموال زیر دستان بهانه تألیف یا تعلیف و از راه غیر مستقیم قوت لایموت
 ارامل و ایقام را ربودن و بمصرف عیش و نوش نامشروع رسانیدن مذموم است .
 افسوس که شهرت طلبان امروزی ما اغلب برتو ! ذات پست برادر حاتم ندنه حاتم !! وحید

(غزل)

کافر م کرد ای مسلمانان نگاری دلفریب
 کرد بامن آنچه کرد او بانگهای بس عجیب
 هر چه میخواهم بخود داری دهم خود را قریب
 بی رخس الحکم لله دل نمیآید شکیب
 درد مندم آه آه از درد بیدرم آن عشق
 کو علاج درد ؟ گیرم باشد افلاطون طبیب
 مدتی شد خار راه جان و جانان است مرگ
 میروم کاین خار بردارم زره تما قریب
 چون دل من زلف او تادر نشیب است و فراز
 درجهای فارغ هم از قید فرازم هم نشیب
 تادل آواره کرد اندر سر زلفش وطن
 روز روشن شد چشمم تیره چون شام غریب

ماه اگر گفتم عذارش عذر میخواهم که نیست
 ماه را بر فرق چون زلفش کلاه از مشک و طیب
 سرواگر خوانم چو بستان و لب و چشم و رخس
 سروکی بار آورد تار و رطب بآدام و سب
 نه قدش نخلی که بی خون جگر بخشد ثمر
 نه رخس سببی که بی آسیب دل گردد نصیب
 آنکه از من مدعی دورش تصور می کند
 داده ام جایش بچشم از کوری چشم رقیب
 خواهی از ناهید مرگ خویش یا دیدار دوست
 زو تو سل جو بذکر آیه ام من یجیب

برسری نیست بدتر است

بقلم آقای کسروی

آقای مدیر در شماره هشتم اردمغان در آخر مقاله آقای مسرور دوسه
 سطری بعنوان توضیح نوشته شده که پاك مبهم است و مقتود نویسنده پیدا نیست
 و چون نام من در آنجا برده شده چند تن از خوانندگان مجله چگونگی را از
 من جویا و پس از آگاهی با اصرار خواستار شده اند که شرح قضیه را در مقاله
 نوشته برای چاپ در اردمغان ارسال کنم تا آسیبی از سر زبان پارسی رفع شود.
 بخواهش آن دوستان بنگارش این مقاله می پردازم:

از نوشته های پهلوی که از زمان ساسانیان یا از آغاز اسلام باز مانده و
 اکنون در دست ماست چهار تکه نوشته ایست که بنام « اندرث پیشینیکان »
 نامیده می شود و در جزو دیگر نوشته ها در کتاب « متهای پهلوی » درج می شود.

یافته است . یکی از آن اندرزها جمله هائی است که ما در اینجا می آوریم سپس هم معنی آنها را خواهیم نگاشت :

« پت نام یزدان »

داناکیه رای تاك نیست . ریثکیه رای نام نیست . گوشنیه رای ناژشن نیست . گیتی را پایشن نیست . خواستک رای بورژشن نیست . زندکیه رای رامشن نیست . زروان رای داروک نیست . مرگیه رای چارک نیست . زنان رای خرت نیست . خوتای رای همباز نیست . و از این هماک اووت ترکیه بر میریت خوتای از او خوشنوت نیست . وهرکیه خوتای از او خوشنوت نیست اورای اندر وهشت بامیکک یاک نیست فرچفت پت دروت و شاتیه ورامش « ترجمه : دانائی را تانیت ، رشگک را نام نیست ، (ولی جمله معنی روشن ندارد شاید نسخه غلط باشد) ، گرسنگی را ناز نیست (این جمله نیز معنی روشن ندارد) ، گیتی را پایداری نیست ، خواسته را بالیدن نیست ، (بورژشن بمعنی بالیدن اگر چه در پارسی نیامده ولی در ارمنی معروفست و در اینجا معنی دیگری که مناسب جمله ما باشد در نظر نداریم) ، زندگی را آسایش نیست ، زروان را دارو نیست (زروان در دین زردشت نام خدای پدر اهرمن و هر مزد می باشد ولی در این جمله گویا بمعنی سرنوشت باشد) ، مرک را چاره نیست ، زنان را خرد نیست ، خدا را انباز نیست ، از همه اینها آن بدتر است که کسی بمیرد و خدا از او خوشنود نباشد ، هرکس که خدا از او خوشنود نیست در بهشت او را جای نیست ، (بامی را که بمعنی روشن است برای بهشت صفت آوردن در جای دیگر ندیده ام) ، انجام یافت بدرود و شادی و آسایش .

کسانی که بزبان پهلوی آشنا هستند میدانند که در این زبان یکرشته کلمه هائی بوده که از آرامی (زبان عراق در زمان ساسانیان که باعربی نزدیک بوده)

«۵» صفحه ۱۱۰ سطر ۴ (و کلمه برخلاف اسلوب تاریخ و صاف الخ) جمله را میتوان انشا کرد نه کلمه را.

«۶» صفحه ۲۱۵ سطر ۵ «جز خرق پرده حقیقت غرض ندارد» برای کشف حقیقت باید خرق پرده موهوم کرد. حقیقت پرده ندارد.

«۷» صفحه ۱۷۰ سطر ۳ «در کتابخانه طهران چشمم بعنوان سرخ کتاب... افتاد» فعل افتاده درین جمله از چشم بسیار دور افتاده و نتایج اضافات آنرا از فصاحت خارج کرده است.

«۸» صفحه ۳۶۶ سطر ۲۱ «برای طی طریق کشف حقیقت هر چه سالک یش باشد برای قافله بهتر است» در این جمله علاوه بر تنایم اضافات کلمه «برای» مکرر شده است. «کامکار پارسی».

(حکمت)

«۱» «دقائق» بمعنی دسته هاون بصینه مانعه است بر وزن علامه و دقاقت بر وزن رفاقت بمعنی از کی هم اصلا استعمال نشده پس در اینجا حق با هیچ یک از دو طرف نیست.

۲۰ اجلی - بمعنی اجل نیامده و بمعنی واضح و روشن است پس اگر آقای کاسمی معنی اجل مراد داشته اشتباه کرده است.

۳۰ تمجیح - حق با کامکار است.

«۴» قواعد و قوانین دستور زبان مادری. این ایراد نادرجه وارد است.

«۵» جمله را میتوان انشا کرد نه کلمه را «کلمه گاهی بر کلام و جمله

هم اطلاق میشود» و کلمه بها کلام قدیوم «الفیه ابن مالک» ولی درین مقام استعمال جمله یا کلام بهتر بود.

«۶» حقیقت پرده ندارد - پرده وهم حجاب حقیقت است ولی بی قرینه

یا باقرینه بسیار خفی و بی مورد حذف شده است.

«۷» تتابع اضافات و تکرار . این دوچیز مجمل فصاحتند نه باعث غلط و گمان نمیکنم آقای کاسمی درین مقالات دعوی فصاحت داشته باشند . مقصود ایشان هم از انتقاد بر رشک پربها غلط بودن جمل و ترکیباتست نه اینکه بر فصاحت و بلاغت آن ایرادی باشد زیرا فصاحت در آنجا سالبه باتفاء موضوع است و کلام صحیحی یافت نمیشود تا در باب فصاحت و بلاغت آن گفتگو بعمل آید . در خاتمه این مسأله هم قابل تذکار است که رشک پربها ارزش این همه انتقاد را نداشت و مقالات انتقادیه بنام پاس زبان پارسی طبع گردید مگر درس عبرتی برای دیگران باشد و ازینگونه تألیف و غلط کاری خود داری کنند .

مسابقه خطر زبان

بتلم صفات الله جمالی

بعقیده دانشمندان ، وحدت لغت و زبان ، یگانه رابطه است که دشایر مختلفه و قبائل متنوعه را در زیر بیرق یگانگی و اتحاد ملیت جمع آوری کرده و بسوی یک مقصد معینی سوق میدهد و همه آنها را در جلب سودها و دفع زیانها متفق القول و متحدالکلمه مینماید . (بقول فیلسوف بزرگ اسلامی سید جمال الدین اسدآبادی . که روحش شاد و قبرش پر نور باد . در عالم انسانی رابطه ایکه دایره آن اوسع باشد و جمع کشیر را بیکدیگر مربوط سازد از دو قسم بیرون نیست : یکی همین وحدت لغت و دیدری دینست بلکه میتوان گفت ارتباط و اتحادیکه از وحدت لغت حاصل می شود اثرش بیشتر است از ارتباط دینی بدلیل اینکه زبان در زمان قلیلی تغییر و تبدیل نمی پذیرد بخلاف دین که دیده شده اهل یکن زبان در ده قرن چندین بار دین خود را تغییر داده اند) .

پس چنانچه دانشوران در نتیجه تحقیقات عمیق و تفحصات دقیق خود بیان فرموده اند . باید دانست وباین اصل مسلم ایمان آورد که حفظ زبان و نگهداری لغت وطن باعث دوام ملیت ومایه قوام عظمت و استقلال مملکت است . باینوصف جای بسی افسوس است که بغیر از معدودی از افاضل کسی دیار درقید خطر عظیم تبدیل زبان وعاقبت وخیم آن نیست :

وبجای جلوگیری از اینخطر بدون اینکه ملتفت باشند چه می کنند در اضمحلال ملیت خود میکوشند وبفناء نژاد و زبان خویش کمک مینمایند :

امروز از جراید گرفته تا ادارات رسمی بیشتر اصطلاحات ونوشتهجات شان بلغات اجنبی است . وهنوز هم دفاتر ادارات مایر است است از الفاظ . پرسنل ارشیو - کارتن - دوسیه - کلاسمان - کمیسیون - دویل - مدل - فور مالیته پلاک - (جراید) - انیم - ایدال - دیکتاتور - کاریکاتور - اپارتمان - سوژه مد - (مدارس) - کلاس - رفوزه - وهزاران کلمات خارجی دیگر که ذکر آنها باعث طول کلام خواهد بود وحال اینکه بجای هر یک از الفاظ مزبوره اصطلاحات ولغات زبان وطنی داریم واحتیاجی بآنها نداریم . تعجب اینست که بعضی از جوانان متجدد که اعمال و افعالشان باید سرمشق از برای دیگران باشد معتقد باینحرفها نیستند وتعارفات آنها حتی در مجالس عمومی بالفظ - خارجی است در صورتیکه خودشان هم میدانند مخاطب آنها بان زبان آشنا نیست و از درک سخن آنها عاجز وقاصر است ، از همه بالاتر صبحیه ویمارستان های این کشور باستانی پارسی زبانست که از نسخ تادواها و دستورات و تجویزات تماماً بالفظ خارجه صورت میگیرد طبقه عامه و طبایفه دهاقین بیچاره که جامعه اینمملکت را این توده تشکیل میدهند نمیدانم از این الفاظ وعبارات مرموز عجیب وغریب اجانب چه استنباط میکنند و از کلمات . تریاتین . سولفات دوسود . اسیدفینیک .

یا امراض . کریپ . دیستانتی . اقلوآنزا . کلرا . مالاریا . پانستمان
انقریه و غیره چه میفهمند .. : دوا فروشهای باانصاف هم از نادانی توده فقیر
کاملا استفاده نموده دخلهای فراوان نامشروعی از این راه از ملت مفلوک این
مملکت میبرند - مشتبّه نشود که مقصود از این بیان انکار علوم جدید است
نه بلکه منظور آنستکه وقتی میتوان از علومات اروپائی کاملا بهره مند و مستفید
شد که لغات آن علوم را دانایان و مترجمین کامل عیار بزبان عمومی اهل وطن
ترجمه کرده در دسترس عموم بگذارند که هر کس بقدر قوه و استعداد خود بتواند
از آن استفاده نماید والا اگر غیر از این باشد بجای سود زیان خواهند برد
چونکه بیک گل بهار نخواهد شد . و اگر اینطوریکه لغات بیگانه در کاخ زبان و
لغت این کشور باستان رخنه یافته ادامه یابد . و از طرف عقلا و فضلی قوم اقدام
سریعی در جلوگیری آن نشود معلوم است عاقبت کار بکجا منتهی خواهد شد
گرچه نگارنده را شرم میآید که باین سرمایه قلیل و عدم بصیرت و اطلاع در
این مبحث مهم خود را داخل نموده و بخواهد اظهار عقیده بنماید لیکن
باحتمال اینکه گاهی در میان سنگریزهای بیابانها هم ممکنست دری پیدا بشود با
اجازه استاد سخن آقای وحید دامت افاضاته بنوشتن این سطور مبادرت نموده
و عقیده خود را در پایان نگارش با کمال خجالت از افکار نارسای خود به پیشگاه
خرمدندان تقدیم میدارد .

۱ - برای رفع احتیاج طبقات مختلفه مملکت از قبیل . تجار . صنعتگران .
دهقانان . و غیره علما و فضلی این فن شریف باید لغات جامعی وضع و تألیف
و تدوین نمایند که حاوی بوده باشد جمیع اصطلاحات ضروری را که تمام اهل
وطن بدان محتاجند . و در موقیقه استعمال لغتی از اجنبی ضرورت بهمرساند باید
با پوشانیدن کلمات و لغاتی از نوعی آن بگامند و آن لغت را با لغت ملی نزدیک و شبیه کنند .

- ۲ - تألیفات مؤلفین کلیه بزبان وطنی نوشته شود و چاپ برسد .
- ۳ - تعلیم و تعلم علوم و معارف مطلق بزبان ملت باشد و انعلوم غریبه و جدید که فرا گرفتن آنها از برای ملت واجب و لازم است (غیر از انگلیسی و فرانسوی که تحصیل آنها برای بعضی لازم است) مترجمین ترجمه کنند و ترجمه آن علوم را در مدارس تدریس نمایند تا بدین و تیره و تریب معارف عمومیت یابد .
- ۴ - مجمعی از رؤس زبان شناسان و زبانه لغویون بنام حفظ زبان و ملیت در مرکز تشکیل دهند که لغات لازمه را وضع و ایجاد کرده و در اثر این اقدام شایان ملت خود را از بکار بردن الفاظ اجانب مستغنی و بی نیاز گردانند - زیرا نخستین وظیفه دانشمندان هرملتی آنستکه در حفظ مملکت خویش بگوشند و لغت و زبان خود را توسعه دهند .

۵ - اقدامیکه بسیار مؤثر و مفید بنظر میرسد این است که از طرف هیئت محترم دولت امر شود بکلیه وزار تخانها و ارباب جراید و محاضر رسمی که از بکار بردن الفاظ خارجی خود داری نموده و از استعمال لغات بیگانه یزاری جویند و یارایش و پیرایش لغات وطنی همت کمارده سعی بلیغ در این منظور مقدس بجای آرند چنانکه شاعر بزرگ شیرین سخن ایران تقریباً در هفتصد سال پیش گفته است :

کهن جامه خویش پیراستن به از جامه عاریت خواستن

در خاتمه مقاله بسیار جامع و مفیدی در موضوع اهمیت زبان تحت عنوان (فلسفه وحدت جنسیت و اتحاد لغت) از آثار گرانمای سید عظیم الشان اسدآبادی که مختصری از جملات صدرانیمشروح به مناسبتی از آن مقاله اقتباس شده است در نزد حقیر موجود می باشد . که در موقع فرصت عین آنرا استنساخ نموده و بوسیله مجله ارمغان به پیشگاه علاقه مندان بحفظ زبان و قارئین گرام آن مجله ادبی اهداء خواهد شد
از اسدآباد ۱۴ دیماه ۱۳۱۰ صفات الله جمالی

بقلم محیط طباطبائی

(مجموعه)

سید حسین طباطبائی زواره

— ۴ —

ما برای تشخیص مقام ادبی این سه تن که در عصر خود چهارمی ندارند قصاید و غزلیات و موضوعاتی را که در يك میدان وزن تکاور سخن را بتکاپو درآورده اند مقایسه کردیم و بدین نتیجه رسیدیم (۱).

مجموعه و صبا :

صبا چنانکه از پیش اشارت رفت قصیده در تهنیت جابوس فتحعلی شاه سروده بدین مطلع .

دو آفتاب کز آن تازه شد زمین و زمان یکی بکاخ حمل شد یکی بگاه کیان
مجموعه با قفای صبا رفته و قصیده سروده بدین مطلع !

دو آفتاب که از نور این و پرتو آن چو تخت و بخت ملک زاده شد زمین و زمان
نه آفتابی کو از کسوف آمده تار نه آفتابی کو از افول گشته نهان
مجموعه در این قصیده بایاتی محکم از حال خود شکوه میکند و در آن چنان سخن را عالی و زیبا آورده که بقیده ما من حیث المجموع قصیده او به از آن صباست .

در اغز بنام نیزه صبا قصیده دارد بدین مطلع :

آنچه ماریست که بر سینه خشمش گذراست خیزران پیکر و آهن دم و فولاد سر است
مجموعه در همین وزن و قافیه لغزی بنام نامه دارد که در شرح احوال او

(۱) چون در مورد مقایسه قبلا بطور اختصار و اجمال ذکر شده اینک بطور تفصیل بین صبا و مجموعه

و نشاط مقایسه میکنیم .

بر آن اشاره رفت .

چیت آن غنچه که نشکفته باد سحراست غنچه نشنیده کسی کو بصبا پرده دراست
چیت آن غنچه که بر هر ورق آن شرحی زین دل خون شده بنوشته بخون جگراست
منت از ریزش ابرش نی و رشج باران ابرو باران وی ازدود دل و چشم تراست
گوئی از سوز درون و جگر سوخته ام آتشی در دلش افتاده که دودش بسراست
تا آنجا که میگوید :

نی نی آن غنچه ز باغیت که بی برک و نواست نی نی آن غنچه ز شاخی است که بی بار و براست
غنچه نی نامه از مجمر دلسوخته است غنچه نی نامه از مجمر خونین جگراست
در این قصیده گذشته از مطلع که بنظر ما از مطلع قصیده صبا بهتر نیست
چندان اظهار احساس و عواطف شاعرانه شده و کلام متانت و لطافت دارد که
ناچاریم آنرا بر قصیده صبا برتری دهیم .

(قصیده مجمر در صفحه ۶۵۴ از دیوان او و از آن صبارا در مجمع الفصحاء ج ۲

ص ۲۶۹ باید جست بدانجا مراجعه شود)

۳ - صبا قصیده دارد بدین مطلع :

سپیده دم چو ز چرخ این همای زرین بر سر فکند مرا سایه همایون فر
که در وصف جشن خاقان و شاهزادگان باستقبال قصیده انوری سروده .
(مجمع النصحاء ج ۲ ر ۲۷۱)

مجمر در همین وزن و قافیه و همین موضوع قصیده دارد نیکوتر از آن

بدین مطلع .

بسطح قبه خضرا چو شده لال قمر عیان چو بر کره نیلگون خطی از زر

۴ - صبا قصیده دارد در استقبال انوری بدین مطلع :

خسروا آسمان زمین تو باد دست قدرت در آستین تو باد

مجموعه نیز قصیده انوری را استقبال کرده بدین مطلع :

خسروا ملک و دین قرین تو باد تا ابد هر دو همنشین تو باد

که بشهادت سخن شناسان و نقادان ادب نیکوتر از صبا استقبال کرده است .

۵ - مجموعه مثنوی باسلوب تحفة العراقین خاقانی دارد که در ریاض العارفین

آنها از مقوله عالی مثنویات می شمارد آغاز آن :

ای سوز درون سینه ریشان پنهان زتوسینه های سوزان

صبا نیز مثنوی عبرت نامه خود را بهمین وزن سروده و ناقدان سخن برای بقایه

بدیوان مجموعه ص ۲۰ تا ۴۳ و مجمع الفصحی جلد دوم صفحه ۲۸۴ مراجعه کنند

صبا باوجود آنکه در مثنوی سازی قدرت تامی دارد و نظم هفتاد هزار

بیت شاهنشاه نامه و خداوند نامه گواه این مطلب است در این مثنوی کوچک از

مجموعه عقب افتاده زیرا مجموعه در این مثنوی لطیف ترین و دقیق ترین عواطف

و احساسات خود را بقلب شعر ریخته است .

بهمین مختصر از مقایسه اکتفا می رود چه میزان سخن وسیع و گفته های

این دو سخنور بدیع و این اندک نمونه بسیار یامشتی از آن خروار است .

مقایسه مجموعه و نشاط :

۱ - در ثمر - مجموعه چند صفحه بسباق گلستان شیخ سعدی نوشته باوجودی

که خالی از فصاحت و بلاغت نیست ولی باثر نشاط نمیتواند برابری کند چه

این اندک و آن بسیار و این قطره و آن دریاست . قدرت قلم و استعداد نویسندگی

نشاط را کمتر در معاصرین او مشاهده میکنیم با وجودیکه در عظمت مقام شری

قائم مقام جای کلام نیست و او را پدر شری جدید می نامند باز عده از سخن شناسان

معتقدند که شری نشاط فصیح تر و نیکو تر از شری اوست و این رأی صواب است و گواه

آن مطالعه درج پنجم از کتاب گنجینه اوست که در طهران بطبع رسیده .

ب - در نظم :

۱ - در قصاید مجمر بر نشاط برتری دارد و گواه آن مقایسه این استقبالی است که هر دو از قصیده امیر معزی کرده اند قصیده مجمر :

در عرصه دو گیتی از آشکار و پنهان	زیبا ترین بدیعی کلام ز فیض یزدان
از عقلهاست اول و ز نفسهاست قدسی	از عضوهاست دیده و ز عرقهاست شریان
از باغهاست جنت و ز چشمههاست زمزم	از نخلهاست طوبی و ز شاخهاست مرجان
از یگیهاست جبریل و زمرد هاست بعث	از اسلهاست توحید و ز فصلهاست ایمان
از خواجهاست احمد و ز بنده هاست یوسف	از اوصیاست حیدر و ز اتقیاست سلمان
از خاصه هاست ضاحك و ز فصلهاست ناطق	از جنسهاست جوهر و ز نوعهاست انسان

نشاط میگوید :

زیبا ترین اشیا فرخ ترین اعیان	از هر چه هست پیدا و ز هر چه هست پنهان
از مرغها هزار است از وقتها سحر گه	از فصلها بهار است از نوعهاست انسان
از عهدها شباب است از آبا شواب است	از انجم آفتاب است از ماههاست نیسان
از سنگها دل دوست از عیشها غم اوست	از تیغهاست ابرو از دشنه هاست مژگان
از زیبهاست افسر و ز طیبههاست عنبر	از عضوهاست دیده از خفیههاست انسان
از اوصیاست حیدر از حوضهاست کوثر	از شاخهاست طوبی از باغهاست رضوان

در قصیده مجمر بیش از قصیده نشاط مراعات نظیر شده و يك تناسب شایان تحسینی مابین اشیاء برگزیده که ذکر کرده موجود است ولی گفتار نشاط فاقد این تناسب است در گنجینه بیش از قسمتی از استقبالی درج نشده که گریز بمدح فتحعلی شاه دارد .

۲ - در موضوع غزل بقصیده ما هر دو استاد و زبردستند ولی سبك ایشان مختلف است مجمر سعی دارد لطیف ترین و دقیقترین عواطف خود را در شعر

ظاهر سازد دیگر پابند آن نیست که ظرفیت لفظ تاجه اندازه است و بیشتر به روش سعدی متمایل می‌باشد .

اما نشاط مانند حافظ خیالات عرفانی محکم را در قالب الفاظ و ترکیبات منسجم میریزد و فکر عرفانی و ذوق شاعرانه را در این قالب چنان بهم می‌آمیزد که از حیث پختگی بر عاشق و مشتاق و غزل سرایان اخیر برتری دارد . دقت احساس او باندازه مجمر نیست . مجمر جوان چون نهال نورسته است که باندک نسیمی می‌لرزد و از هر گوشه چشمی و نگاهی متأثر شده و مینالد ، مرغ شکسته بالی است که دور از آشیانه خود بر بام خانه مردم بیگانه نشسته و می‌خواهد بناله های شبانه بامرغ سحر همچشمی کند . اما نشاط مرد دنیا دیده و کار آزموده ئیست که با وجود اشتغال بامور مهمه کشوری اقدار عارفانه و حکیمانه را بلباس غزل درآورده و جبران خدمت ارباب خدم را در توسل بسرچشمه عرفان و حکمت می‌خواهد .

مجمر شاعری است دلشکسته و آشفته روزگار گاهی در پی دل و گاهی دنبال جان عشق می‌بازد و پشت پا به عالمی زده خود را گدای خانه بدوش و رند خانه خراب میداند . نشاط حکیمی است عارف و عارفی است ، شاعر و شاعری سیاسی و مدیر و مدیر ، سری خوش دارد و دو عالم را بمدعای خود می‌پندارد هرچه را می‌نگرد گمان دارد برای اوست احتیاجی بکسی ندارد حتی بخود هوس او بیرون رفتن از جهان و خیمه زدن در عالم لامکان است . نشاط پیری است که حسرت دوران جوانی و نظر بر رخ تازه جوانان دارد .

چه ربطی دارد بامجمر که تهی دستی را خار راه میداند و جوانی را با کهرانی و شیدائی پایان عمر می‌آورد .

بدین نظر درسنگ فکر این دو شاعر اختلافی هست که جز بمقایسه چند غزل

از هر دو فهم آن میسر نمیشود . ما غزلهایی که يك وزن و قافیه سروده اند مقایسه میکنیم . مجمر میگوید :

با چنین حسن و لطافت اگر اینان یثرتند
گر بنوشتند کنون جگرها چه عجب
بی سر و پائی ماین که گدایان ما را
اثر ناله من بین که به شبهای قراق
تیسست از دل خبرم در غم خوبان مجمر
نشاط میگوید :

این نکویان که بلای دل اهل نظرند
عاشقان را توان داد دل غمزده داد
پای برفرق جهان سر بکف پای حبیب
غم کایت نباید که در آن شادی اوست
من و باد سحر از بوی تو سرگشته‌امی
خبر از هستی خود خلق چه جویند نشاط
مجمر میگوید :

تو اگر صاحب نوشی و اگر ضارب نیش
دیگران راست که من بیخبرم باتو ز خویش
بیچه عضو تو زخم بوسه نداند چه کند

بسر سفره سلطان چو نشیند درویش

از تو در شکوه و غافل که نشاید در عشق

طفل نادانم و آگه نه ز نادانی خویش

همه در خورد وصال تو و ما از همه کم
 همه حیران جمال تو و ما از همه بیش
 میزنی تیغ و ندانی که چنان می گذریم
 گرگ در گله ندارد خبر از حالت میش
 آخر این قوم چه خواهند ز جانهای فکار
 آخر این جمع چه خواهند ز دل های پریش
 تاجه بر درد کشان می رود از آتش می
 صوفیان را چو بافلاک برد دود حشیش
 رفت مجمر بدر شاه بگو گردون را
 هر چه کردی بمن آید پس ازایت دریش

نشاط میگوید :

در کف عشق نهادیم عنان دل خویش
 یک جهان کشته و تیغ تو همان وقف نیام
 خواجه آراسته خوش محفل و غافل که تورا
 کند از من حذر آن شوخ چو سویم ننگرد
 آتشی بود و نه پیداست از او غیر از دود
 یمن نه ریشی که دگر سود بخشد مرهم
 حسرتی بر منش امروز چو آن صید افکن
 اگر کم هیچ نباشد طمع هست نشاط
 مجمر میگوید :

گاهی برند بدوش و گاه آورند بهوشم
 را چه غم که خرابی زبام و در بدر آید
 زهی حریف صبحی زهی معاشر دوشم
 که رندخانه خراب و گدای خانه بدوشم
 چگونه خون دل از عشق آمده است بجوشم
 بجای بر سر آتش نکرده که بدانی

غمش بملک جهان خواجه میخرد ز من اما
از آنچه رفته بما غافلند از چه تنالم
چو پنبه باز شود مهر می زنند بلبها
تو دیده چون نتوانی ز روی غیر پوشی
بجان رسیده ام از جور یار و پاس وفا این
ببزم خویشتم خوارم چمر امشب ودانم
نشاط میگوید :

نوید لطاف همی میرسد نهفته بگو شرم
مجال نفاق نمیداد دوش بازک سرو شرم
چرا خموش باشم میان خلق که هر سو
بود اثر ز من و کوشش که داد ز جودش
هر آنچه دوست پسندد خلاف آن نپسندم
وجود من همه چشمی است برو جود تو حیران
عجب مدار پیشم نشاط اگر غم عنقش
مچمر می گوید :

غمی که بنده آنم بگو چگونه فرو شرم
وز آنچه کرده بما آگهست از چه خرو شرم
چو مهر میشکند پنبه می نهند بگو شرم
منت چگونه توانم ز روی دیده بیوشم
که ره بدرگه شاهم دهند و باز خموشم
که پنדה دهم تاب صبح و من نیوشم

چه مژدها که همی میدهد ز غیب سرو شرم
گمان انجمن این کز غمی ملول و خموشم
خیال اوست بچشم و حدیث اوست بگو شرم
مرا وجود و کنون هم روا بود که نکوشم
اگر بر آتش سوزان نشاندم نخروشم
ز بیم مدعیان گو که دیده از تو بیوشم
تمام سوخته ام با هزار شعله بجوشم

که حذر ز روز روشن بشب سیاه دارم
همه رحمتی چه بیمم که چرا گناه دارم
که پیش برق دستی بسر گیاه دارم
من ساده دل باین خوش که گریز گاه دارم
بسم اینکه با چنین درد توان آه دارم
که گهی نظر پروین و گهی بماء دارم
خبرم ز سر که گویم خبر از کلاه دارم

سر زلف یار در دست و نظرم آه دارم
همه آتش چه ترسی که سر عذاب داری
ترو خشک عالمی سوخت ز عشق و سادگی بین
تو فکر آنکه زان در بچه حیل ام برانی
نه هوای تندرستی و نه رای چاره جوئی
مگر آن ستاره صبح دمید خواهد امشب
من مست راجه پر سی ز خرد که نیست مچمر

مگر افکنم بزندان شه این رمیده دل را که منش بیچ بندی توان نگه دارم
نشاط می گوید :

چه غم ار نه برك وباری ونه زاد راه دارم منم آن گدا که عزم درپادشاه دارم
نظری برویش امشب نظری بماله دارم که میان ماه ورویش بسی اشتباه دارم
من اگر بدم چه باکم که توئی بدین نکوئی چه نکوئیم ازین به که تو نیکخواه دارم
برخ از هجوم زلفت نبود مجال دیدن که میان روز روشن دوشب سیاه دارم
نظر ارکنم برویت اثری زمن نماند تو زحمتی که دارم بیکي ننداه دارم
چو کدای روستائی که بزم شه در آید چه کنم ادب ندانم که چه سان نگاه دارم
باین اندازه مقایسه میانه این دوتن کافی است و تا اندازه که باید اختلاف
فوق و سبک ایشان معلوم شد خلاصه راهی را که برای شناسائی صبا و نشاط
و مجمر پیموده ایم نسبتاً بد نبوده و نتیجه آقدهرها از صواب دور نیست .

آثار او

اثری که اکنون از مجمر باز مانده و در دسترس عموم میباشد همان دیوان
نظم و نثر مطبوع اوست که در سال ۱۳۱۲ بخط سلطان الکتاب صفائی محلاتی با
نظر مرحوم میرزا ابوالحسن طباطبائی زواره متخلص بجلوه در طهران بطابع
رسیده این نسخه که دارای سیصد و دو صفحه و بیش از سه هزار بیت شعر دارد
مشمول بر پنج قسمت جداگانه میباشد :

- ۱ - قسمت نثری - بدون عنوان که در نسخه کتابخانه موزه بریتانیا مصدر
بدین عنوان است (ذیل فهرست ریو ۳۵۴) (بعضی از حکایات بسباق گلستان
سعدی رحمه الله) این قسمت از صفحه ۱ تا صفحه ۱۹۹ نسخه مطبوع را شامل شده .
- ۲ - مشوی - بی عنوان که بسباق تحفه العراقین خاقانی سروده آغاز آن
ای سوز درون سینه ریشان
پنهان ز تو سینه های سوزان

شمارهٔ بیتهای آن سیصد و پنجاه و یک بیت و ظاهراً ناقص است (از ص ۲۰ - ۴۳) .

۳ - قصاید که بترتیب حروف تهجی مرتب شده و درضمن آن برخی از قطعات او نیز وارد شده در پایان این بخش دو ترکیب بند او همچون خاتمه از برای قسمت قصاید محسوب میشود (از ص ۴۳ - ۱۷۹) .

چهارم قطعات - که آن نیز بدو بخش تقسیم شده : (از ص ۱۸۰ - ۲۲۷) .

یکی آئین جم - که در مدح شاه و پسرش حسنعلی میرزا و توصیف حالات مختلفه این دوتن است .

دیگری مقطعات - که روابط او را با شعرا و برخی از رجال عصر میرساند .

پنجم تحفه الملوك - یا دیوان غزلیات او که بضمیمه رباعیات و فردیات از صفحه ۲۲۸ تا ۳۰۲ کتاب را اشغال کرده است .

هنوز ندانسته ایم که مجمر جز آنچه تدوین نشده و بطبع رسیده اثر دیگری بیادگار گذارده یا نه در اینکه این جزء موجود نسبت بدانچه نوشته اند کمتر و از پنج هزار بیت دیوان او سه هزار بیت یا اندکی بیشتر در دست است .

با برخی از نسخه های خطی آن که مقابله و مقایسه بعمل آمده چیزی افزوتر نداشته مگر آنکه در تذکرهٔ فلک المریخ که از پیش بدان اشاره رفت چند بیتی از او دیده شد که در جای دیگر یافت نمیشود سیاق و اسلوب این بیتها چندان شبیه با سلوب مجمر نیست ولی چون در ذیل ترجمه احوال او ملحق با شعرا دیگرش ضبط شده تاملتندی در دست نباشد نمیتوان این نسبت را انکار نمود .

ما برای آنکه این چند بیت هم در دست رس عموم باشد از نسخه خطی فلک المریخ نقل میکنیم .

بود قسمت بهر میخانه ام پیمانه دیگر نهند ای کاشگی هر دم بنا میخانه دیگر
بدست اینکودکانرا سنک دل در رشک و حیرانم مگر در شهر غیر از ما بود دیوانه دیگر

دم مرگست و دارم انتظار وصل یاری خوش
بنا خوش حالتی دردا که دارم انتظاری خوش

کردند همچو من بتو اظهار دوستی مایل چرا بقتل رقیبان نگشته
زان لعل لب بکشته خود بوسه بده تازنده گردد آنکه تو بیجرم گشته

من در آن گم شده و خضر ز من پرسد راه میبری آخرم ای عشق بر اه عجبی

زیک باز و کشش باید اگر چه درین دشت است از هر سو کمندی

در محفل اغیار ز و صام چه تمتع چون مرگ پرستار چه تأثیر دوارا

بخاکم گر نیائی بده برباد خاک من توان از خاک بگیره بر گرفتن خاکساری را

اینکه درد نباله افتادم نه از و اماندگی است بیشتر رهزن زند از کاروان دنباله را
منع من از بوسه لعل لب شیرین مکن کی خرابی میرسد از یک مکس بنگاله را

دم وفاتم از آن کو بشیر می آید برای مژده دریغا که دیر من آید

سفینه صائب

مولوی معنوی

ساقیا این معجبان آب و گل و رامست کن

تا بداند هر کسی او از چه دولت دور بود
وله

از بامداد روی تو دیدن حیات ماست
امروز روی خوب تو دیدن چه دلرباست
وله

امروز آنکسی که مرا دی بدادند
چون روی تو دیدم من عذر آن بخواست
صد چشم وام خواهم تا در تو بنگرم
اینوام از که خواهم و این چشم خود کراست
وله

میان باغ گل سرخ هایهو دارد
که بو کنید دهان مرا چه بودارد
وله

آمد بهار خرم و رحمت تبار شد
سوسن چو ذوالنقار علی آبدار شد
اجزای خاک حامله بودند ز آسمان
نه ماهه گشت حامله زان یقرا ر شد
زنده شدند بار دگر کشتگان دی
تا مکر قیامت بی اعتبار شد
اصحاب کهف باغ ز خواب اندر آمدند
چون لطف روح بخش خدا یار غار شد
وله

ایا له عشق نداری ترارواست بخصب
برو که عشق و غم او نصیب ماست بخصب
بدست عشق در افتاده ایم تا چه کند
تو چون بدست خودی رو بدست راست بخصب
وله

بصدف مانم و خندم چو مرا در شکستند
کار خامان بود از فتح و ظفر خندیدن
وله

آینه ام آینه ام مرد مقالات نیم
دیده شود حال من ار چشم شود گوش شما

وله

اگر گلنار رخسارش در اینکلاشن بخندیدی
بهار جان شدی تازه نهال تن بخندیدی
گر آن سلطان خوبی از گریبان سر بر آوردی
همه دراعهای حسن تادامن بخندیدی

وله

همه بازان عجب ماندند در آهنگ پروازم
کبوتر هم چو من دیدی که اندر جستن بازم
بهر هنگام هر مرغی بهر پری همی پرد
مگر من سنک و فولادم که در پرواز آغازم

وله

کاشکی از غیر تو آگه بودی جان من
غیر آن چاه زنخندان نیستی زندان من
تا خموشم من ز گلزار توریحان میرم
چون بنالم عطر گیرد عالم از ریحان من
ای بجان من تواز افغان من نزدیکتر
یافغانم از تو آید یا توئی افغان من
سخت نازک گشت جانم از لطافتهای عشق
دل نخواهم جان نخواهم آن من کو آن من

مبحث علمی

بتلم پڑمان بختیاری

زلزله - آتش فشان

مقدمه

بشر برای مدافعه و حفاظت خود از حملا گوناگون طبیعت سلاحهای مختلفی ایجاد و طرق مؤثری اتخاذ کرده است که اغلب آنها از قبیل راه دفاع از سرما ، گرما ، حریق ، برق ، باد ، طوفان و غیره بر همه کس واضحست ولی برای صیانت خود از سه بلیه آسمانی یعنی سیل و زلزله و آتش فشان هنوز وسیله اطمینان بخشی نیافته است مع هذا خصم نخستین چندان نیرومند نبوده موقع تعرض و حملات او را میتوان قبلا دید و غالباً ممکن است مسیر لشکراو را مسدود ساخت ولی انسان با تمام هوشیاری و ذكاء خود در برابر دودشمن

مهیّب دیرینه یعنی زلزله و آتش فشان بکلی زبون و بیچاره مانده و تا کنون
 طریقه جلوگیری از آنها را نیافته است. آیا در برابر لرزش ارکان خاک که
 یکباره صد هزار نفر انسانرا در زیر کاخهای فرو ریخته مدفون میسازد یا در
 برابر سیلان آتش و مواد گداخته که از کام دوزخ آسای آتش فشانها بخارج
 پرتاب شده و تر و خشکرا طعمه حریق میکند میتوان وسیله انگشت ؟

همین بشری که در شکم دریا ها و سینه ابرهاراه سپرده کوچکترین آثار
 و عوامل خلقت را کشف کرده طی ارض را حقیقت بخشیده و بالاخره میاونه
 اختراعات و اکتشافات را بمنصه بروز و ظهور رسانیده است نه تنها در جلوگیری
 از این دو بلیه در مانده بلکه بشناختن حقیقت و درک اسرار وجود آنها نیز
 توفیق نیافته است .

کنجکاوی بشر در باره این دو مسئله مرموز ازایم ما قبل تاریخ شروع
 شده است ولی (چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند) مثلا دهانه آتش فشان
 اتنا را مدخل دنیای تحت الارضی خواندند که پلوتون در آنجا بساختن صواغ
 رب الارباب مشغولست یا تزلزل ارکان زمین را برلرزش گاو و ماهی و بالتیجه
 حرکت زمین که برشاخهای گاو مستقر است حمل میکردند اما از نیم قرن
 باین طرف طریقه، منظمی برای غور در عوامل ایندو بلا و خرق پرده های مظلومی که
 بر آنها افتاده است پیش گرفته کلاس های خاصی باسم (وولکانولوژی) و
 (سیسمولوژی) برای حل رموز آتش فشان و زلزله تأسیس کرده و میتوان قائل شد
 که تاحدی بر اسرار و رموز آنها دست یافته اند .

اینک نگارنده مسائل مربوطه بآنها را از کتب مختلفه گرد آورده و آن
 را باستاد محترم حضرت آقای وحید تقدیم میدارم تا اشعاریرا که در خصوص
 زلزله یا بر فرض محال برای آتش فشان در دست دارند ضمیمه آن فرموده از
 نظر خوانندگان گرام مجله ارمغان بگذرانند .

آتش فشان

آتش فشان عبارتست از واسطه‌ای که قشر زمین را بامواد ناریه داخلی مرتبط میسازد. مخزن آتش فشان غالباً مخروطی شکست و هرکوهی دارای يك دهانه اصلی و دو یا چند و گاهی صد دهانه فرعی است که از آنها مواد گداخته و دود و آتش بخارج پرتاب میگردد.

کمتر اتفاق میافتد که آتش فشان دائماً در حال فعالیت باشد بلکه پس از هر نوبت آتش فشانی مدتی مدید و شاید قرن‌ها خاموش میماند مثلاً آتش فشان (استرومبولی) در عهد اسپالانزانی هر دو دقیقه یکبار زبانه کشیده و فرو می‌نشست ولی کوه (وزوو) قرن‌ها خاموش مانده و در سال ۷۹ میلادی غفلتاً منفجر گشته و شهرهای پومپی و هرکولانومرا در زیر مواد گداخته و خاکستر سوزان مدفون ساخت بنا براین نمیشود مدت استراحت آنها را از پیش دید.

عظمت جبال آتش فشان نیز بکلی مختلف گاهی يك مترو زمانی شش هزار متر ارتفاع دارند آتش فشان (هاوائی) چهار هزار متر از سطح دریا بالا آمده است در صورتیکه عمق دریا در آن نقطه پنجهزار متر است علیهذا کوه مزبور نه هزار متر ارتفاع دارد.

مقدار مواد گداخته که از آتش فشانها بخارج میریزد اعداد حیرت انگیزی نشان میدهد مثلاً کوه تامبو را مقدار ۱۵۰ کیلومتر مکعب سحیر بخارج پرتاب کرده و آتش فشان ها وائی صد هزار کیلومتر مکعب مواد گداخته بیرون ریخته است که ۸۹ هزار متر مکعبش در سینه اقیانوس نهفته و باقی نمودار است. باز که اینمطلب ما فقط عددی در دست داریم و هنوز عظمت آن مقادیر حیرت انگیز را از مخیله خویش نگذرانده‌ایم برای درک اهمیت واقعی آنها باید بدانیم که اگر بخواهیم فقط يك کیلومتر مکعب از مواد مزبور را بر روی

زمین بگسترانیم یکصد و شصت و هفت فرسخ مربعاً بقطر یکمتر در زیر آن مستور خواهیم ساخت بهمین قیاس صد هزار کیلومتر مکعب را در نظر گرفته و در مقابل آن مقدار انگشت تحیر بدنمان میگیریم .

از جمیع آتش فشانها مواد مذابه خارج نمیشود مثلاً در ۱۸۶۵ از دهانه اصلی آتش فشان اتنا مواد آتشی و از دهانه دیگر اجسام صلب و فلزات سخت خارج میشد ولی در کوه پله در تمام مدت اشتعال ۱۹۰۲ ترکیب شیمیایی اجسام و سحیرها یکسان ماند .

شکل کوه آتش فشان مختلف ولی غالباً مخروطیست و علت تشکیل آن بدین صورت خروج مواد مذابه ایست که متدرجاً از دهانه باطراف جاری میگردد و همین مسئله باعث میشود که غالب آتش فشانها در زمان فعالیت بر ارتفاع خود میافزایند . مثلاً تپه (مونت نوآوو) نزدیک شهر ناپل در مدت دوازده ساعت با شدلی منظم بلند میشد . گاهی هم برعکس انفجار بدوی آتش فشانها موجب حفره های عظیم میشود که بعد از آن مخزن آبها گشته و مبدل بدریاچه میگردد و از این قبیل بحیرات در عالم فراوانست مانند دریاچه (نمی) در ایتالیا و (نصیه) در ماداگاسکار و غیره که عمق پاره از آنها بدویست ذرع میرسد زمانی هم تپه های عظیمی را از جای کنده باطراف پرتاب میکنند مانند آتش فشان (تامبورا) که قسمت مهمی از کوه را بهوا افکنده و گذشته از انهدام کامل ابنیه دوازده هزار نفر از اهالی سوماترا را در زیر توده عظیم خویش بدیار عدم فرستاد همچنین انفجار (کراکاتوا) در جزایر سوند یکباره چندین جزیره و شبه جزیره را کاملاً معدوم ساخت . وقوع این حادثه زمانست که آنها ریا آب انبار های زیر زمینی بمخزن آتش فشان راه بسته و مولد ابخره خیلی زیاد گردد .

پیشاهنک انفجار آتش فشانها عبارتست از افزونی بخار در دهانه وقوع

زمین لرزه هائی که ارتباطی با زلزله ندارد. کسریا افزایش آبها گدآلود شدن چشمه ها وامتزاج آب آنها باآسیدکاربونیک ایجاد ولوله های تحت الارضی میکند. صدای شکستن بدنه دودکش کوه وفرو ریختن سنگهای عظیم بلند شده سپس شعله باری شروع گشته دربدء امردودی غلیظ وتاریک ازمخرج آتش فشان خارج وباسرعتی عجیب متصاعد میگردد درحالی که قسمت علیای آن منبسط گشته وبشکل درخت کاج درمیآید ارتفاع این ستونها غالباً حیرت آوراست ولی عجیب تراز همه ستون دودی بود که در ۱۸۸۳ درزلاند جدید دیده شد وسیزده هزار متر ارتفاع داشت ایندودها ممزوج با ابرخه ومخلوط باخاکستر وگاهی با صخره های کوه پیکراست. اغلب مانند ابرها پاره پاره وبرروی هم متراکم شده وگاهی بالوان مختلف بر یکدیگر می پیچد پیدایش شکل اخیر در موقعی است که دود از چندین دهانه خارج شده یا خروج آن متناوب باشد معلومست که دود یعنی این گاز سبک در صورتی میتواند با سرعت تقریباً هفده فرسخ در ساعت راه پیموده اصطکاک با هوا را تحمل کرده وسیزده هزار ذرع از قاع کوهی که خود چند هزار ذرع ارتفاع دارد بآسمان صعود کند که قوه فوق تصور بشری از داخل زمین آنها بخارج براند باید دانست که ارتفاع مذکور نهایت درجه صعود دود نبوده وتا موقعی است که ستون دود استقامت وتراکم خود را از دست نداده باشد یعنی با سرعتی که گفته شد بخط مستقیم متصاعد گردد.

در اثر فشار داخلی آتش فشان ذرات دود اصطکاک شدید باهم پیدا کرده وبمجرد مجاورت با آتمسفر تولید برق وآتش میکند. مشاهده شرارها وخطوط مشتعل در دودها عامست ولی در جزایر مارتی یک منظره خاص داشت که در میان دود ستارگان درخشانی دیده میشد که بوسیله ابرها باطراف رفته وبفاصله بیست و پنج کیلومتری از دهانه آتش فشان باز فروغ نخستین را دارا

بودند متأسفانه ریت منحصر در فرد این آتش بازی دلپذیر باهلاک سی و پنجهزار از افراد انسانی توام بوده است .

موادی که آتش فشان بیرون میریزد سه گونه است دود و گاز - فلزات گداخته - خاکستر و سنگ و بمب و کمتر اتفاق می افتد که آتش فشانی در آن واحد هر سه محصول را بیرون دهد علت پیدایش بمب آنست که مواد گداخته در موقع خروج از منبع و پیمودن دودکش طویل کوه حرکت دورانی پیدا میکنند از این حرکت مواد مزبور یکدیگر ملصق شده و گلوله ییضی تشکیل می دهند عناصری که در ساختمان آنها وجود دارد عبارتست از فلزات مختلفه و از جمله دو جسم مجهول که نظیر آن در دسترس بشر نبوده و تا کنون علمای معرفت الارض آنها را نشناخته اند که یکی را آمونیت و دیریرا بلنیت خوانده اند .

مواد و صخره های که از کوه خارج میشود نسبت بزرگی و کوچکی آنها زیاد تر یا کمتر باطراف پرتاب میشوند مثلاً احجار چندین متر مکعبی در جزایر مار تینیک تاسه کیلو متر و ریگهای کوچک تاهشتاد کیلو متر دور از دهانه افکنده شده است در ۱۸۹۵ کوه (وزوو) - گگی بوزن پانصدوسی و چهارم من خارج پرتاب کرد بعضی از این سنگها که از ماده سنگ چخماق تشکیل یافته اند قدری سبک و متخلخل هستند که فرو نمی روند زیرا که از هرجهت شیهه بکف آب و مرکب از حبابهائی هستند در آب که مقداری هوا در آنها باقی مانده است . این احجار را سنگیا مینامند خاکستر آتش فشان متشکل از ذرات متبلور است که چون بامیکروسکوپ دیده شود آنها را از ماده زجاجی پوشیده می بینند . این خاکستر قدری سبکست که گاهی باد آنرا تاسی و چهار فرسخ دور از دهانه میرد و ممکن است چند ماه در هوا باقی بماند در این موقع روشنائی خفیفی از آنها میتراود مثلاً در اثر آتش فشانی (کراکاتوا) در تمام فصل زمستان آسمان اروپارا هنگام شب فروغ زیبائی فرا میگرفت .

ابر آتش فشانی مهمترین مأمور هدم و تخریبی است که در جبال آتشیار نهفته و تاکنون قوت آن مجهول مانده است این ابر از گاز و غبار تشکیل یافته است که با سرعت عجیبی حرکت کرده ارتفاعی حیرت آور بالغ بر چهار هزار متر پیدا کرده و گاهی سنگهای عظیمی را با خود میکشد. در موقع خروج از دهانه ۱۱۰۰ درجه حرارت دارد و پس از پیمودن یک فرسخ راه باز حرارتش از ۲۰۰ درجه افزونست بواسطه همین حرارت ابر های مزبور جبال را شیار کرده و شکافهای عمیقی در قشر خارجی بوجود میآورند.

مواد گداخته معمول ترین اثر و ثمر آتش فشان است آن مواد را (لاو) میخوانند برای لاو در فارسی لغتی نمی شناسم در فرانسه هم معنی مشخصی ندارد ولی مفهومش سنگهای گداخته است. بالاخره لاو یعنی موادی که بیش مذاب یالزج و چسبنده که از مخرج آتش فشان جاری گشته و نهرهای طولیلی از مایع سوزان تشکیل دهد.

لاو بر دو قسم است :

اول لاو بازیک که دارای اندکی سیلیس (ماده سنک چخماق) و خیلی روانست. دوم لاو آسید که شامل مقدار زیادی سیلیس و خیلی غلیظ و چسبنده است شرح کامل آنها مستلزم تحصیل رشته مخصوص پتروگرافی است و در اینجا مورد ندارد.

لاو ممکن است از تمام اطراف دهانه مانند ظرفی که لبریز باشد جریان یافته یا از یک سمت جاری شود سیر لاو از هر جهة شبیه آبست ولی مانند آب احتیاجی بسراشینی نداشته بلکه گاهی روی بالا حرکت کرده بر موانع احاطه یافته یا از فراز آنها میگذرد و ساکن نمیشود مگر موقعی که مقدارش نقصان یافته یا قسمت مقدمش منجمد گردد مع هذا راه زیادی پیموده و گاهی تانه فرسخ پیش میرود

منظره جریان این انهار شعله بار نیز مانند کمیت و ترکیب آنها مختلف است گاهی سطح آنها کاملاً بهم پیوسته و نظیر دریاچه آرامست زمانی قطعه قطعه منجمد گشته و گازهای داخلی آنها برای خود راهی گشوده خارج میشوند در این موقع بر سطح آنها اشکال کروی مانند حبابهای آب پیدا میشود.

موقعیکه حرارت لاو زیاد است ولی مواد بقدری بقدری گداخته نیست که جریان یابد شکنجهای منظمی پیدا میکند این گونه لاوها آبی تیره رنگ شده و اشیائی که در رهگذار خود دارند بسختی در آغوش خویش میفشاند.

قطر لاوها نیز متفاوتست گاهی چند دهم متر و زمانی چندین ده متر ضخامت دارد. حرارت لاو همیشه خیلی زیاد است و گاهی بدو هزار درجه می رسد در بعضی از بلاد دیده شده است که برنجرا تجزیه کرده مسرا گداخته و قره را متبلور ساخته است از اینجا معلوم میشود که حرارت مواد گداخته که بر روی شهر فرو ریخته است لا اقل هزار درجه بوده است.

یکی از عجایب لاو بقای حرارت آنست که گاهی تا پنجاه سال گرمای درونی آنها محفوظ میماند علت این امر آنستکه قسمت خارجی لاو چنانکه گفته شد قشر زجاجی تشکیل داده و از تشعشع حرارت داخلی ممانعت میکند. یکی از علما قطعه چوبی را که در لاوهای کوه و زوو باقی مانده بود پس از یازده ماه بیرون کشیده و مشاهده کرد که فوراً مشتعل گردید زیرا که از شدت حرارت داخلی لاو پس از مجاورت با هوا و اوکسیژن در گرفت، دیگری پس از هفت سال حرارت لاوهائی را که هفت زمستان را طی کرده بود ۷۲ درجه یافت.

دیگری پس از پنجاه سال حرارت مواد خارج شده از آتش فشانرا کاملاً محسوس دید با اینحال قسمت خارجی لاوها بقدری زود سرد میشود که پس از افتادن بر روی برف از آب کردن آن عاجز میماند در صورتیکه حرارت درونی آنها در

همان لحظه از هزارم تجاوز است بهمین جهت زیان چندانی نمیرسانند. یکی از مناظر عجیب مشاهده اشجاری بود که تاهفت متر ساقه آنها را مواد گداخته فرو گرفته معبدا از شاخ و برگ عاری نشده بودند زیرا که پست و بلندی پوست درخت راهی برای نفوذ هوا باقی نگذاشته بود. نتیجه فوراً قسمتهای خارجی لاو سرد شده و از نفوذ حرارت داخلی به تنه درخت مانع گشته است، غریبتر از همه آنکه آتش فشان کاملاً قطعات یخ را بامواد صلب تماماً بخارج میریخت.

لاوهای آسید زودتر سرد گشته و دارای سطح صاف یا موج دار میشود در این موقع گازهای درونی آنها خارج شده و بواسطه فشار همین گازها غالباً شکل کروی بخود میگیرد ولی عجیب ترین اشکال انجماد آنها شکلی است که از آن منشور آتش فشانی ایجاد میگردد و بهترین نمونه آن در ایرلاند است که در ساحل دریا دیواری بارتفاع ۷۰ متر از منشورهای منظم برپا گشته و قسمت فوقانی آن هم دارای منشورهایست که از هر سو گسترده شده است.

لاوها در موقع سرد شدن بواسطه داشتن اکسید دوفر بسمت قطب مقناطیسی متمایل میشوند ولی بعد از انجماد که قطب تغییر جهة میدهد لاوها در جهة اولیه باقی میمانند و از تدقیق در آنها میتوان زمان آتش فشانی قدیم را تشخیص داد اگرچه این عمل مستلزم دقتهای زیاد است. ولی علماء در آن راه زحمت ها کشیده و قواعدی وضع کرده اند که شرحشان زائد است.

ابن یمن

مرا صبح پیری زه شرق دمید
بلی گفته اند اینده هنگام صبح
نشد خواب غفلت هنوزم ز سر
بود خواب خوشتر که وقت دگر

وله

مارا شکایتیست ز گردون دون نواز
کانرا چو دور اوسروکاری پدید نیست

بس ماجرا که خاسته بینم ز روزگار
کردم نگاه از گل و بلبل باغ فضل
شد بسته کار فضل بدستان روزگار
گفتم بعقل جان برهان زین ره مخوف
دیدیم و آزمود بکرات حال عقل
از خود طلب مراد خودای دل که غیر تو
ایدل اگر علاج تو زینسان کند فلک
گردون اگر چه بهرت دل گرمی دهد
در شام غم بظلمت شبگیر خوش برای
از خشک سال مکرم اغصان فضل را
ابن یمین کرم مطلب در جهان که آن

و اندر میان جمله صفائی پدید نیست
در هیچ فصل برگ و نوائی پدید نیست
و این غم بترکه عقده گشائی پدید نیست
در نزد عقل راهنمائی پدید نیست
زو نیز هم اجابت رائی پدید نیست
در خانه هیچ خانه خدائی پدید نیست
دمساز درد شوکه دوائی پدید نیست
مغرور آن مشوکه وفائی پدید نیست
کز صبح خرمیت صفائی پدید نیست
در هیچ فصل نشو و نمائی پدید نیست
عنقای مغربست که جائی پدید نیست

[ژولی]

بقیه از شماره قبل

ترجمه پیمان بختیاری

§ (مکتوب از ژولی به کار) §

دختر عمو آیامیخواهی تمام عمر ترا در گریه وزاری بر مرگت بیچاره
شایو طی کنی ؟ آیا باید مردگان زنده هارا از یاد شما بیرون کنند ؟
من تا حدی شمارا در این اندوه ذیحق شمرده و خود نیز باشما شرکت
دارم ولی این هم و غم نباید تا ابد باقی بماند ؟ او پس از فوت شدن مادرت
بهترین محافظ تو بود و ترا دوست میداشت و مراهم بخاطر تو مورد محبت قرار
میداد . همواره خاطره از بزرگواری و شرافت و عقل در خاطر ما باقی میگذارد
ولی باید تصدیق کرد که قدری در تربیت ما بخطا میرفت . برای پاس داشتن

ما از مردمان شهوت پرست حکایاتی از شیوه فریفتن دوشیزگان و روایاتی از روزگار جوانی خویش بر ما میخواند اینکار بعقیده من خطا بود ، برای ما که اکنون در غفوان جوانی هستیم نصایح او خالی از خطری نبود .
 شاید آسمان او را از زمین برای خاطر ما دور کرد . پس بر مرکب او چندان غمین مباش .

بیاد آور نصایحی را که در فوت برادرم ابراز میداشتی . آیا شایو از و گرامی تر است ؟ . . .

عزیزم بخود آمده و ملتفت باش که در حین تأسف بر معدوم ممکن است موجودی را ازدست بدهی . آیا از افکار روحی و قلب بی آرایش من آگاه نیستی و نمیدانی که مرا بخود وا گذاشتن ممکن است خطرناک باشد . آه اگر بدانی از زمان عزیمت تو تا حال چه اتفاقاتی رخ داده است از وحشت بر خود خواهی لرزید ؟ نمیدانی که در غیاب تو من خود را از نادانی در چه ورطه افکنده ام خلاصه آنکه وجود من فعلا در تصرف دیگر است و غیر از تو کسی ضامن رستگاری من نخواهد شد پس برای پاس داری من هر چه زودتر باز گرد .

از زمانیکه پدرم سفر اختیار کرده است مادرم پیوسته بامنست ولی اینکار معلول عادت است نه بی اعتمادی . در نگاهداری من سعی بلیغ مبذول میدارد ولی اگر خطای خود را بر او آشکار کنم از اعتبار خود خواهم کاست .

عزیزم زودتر مراجعت کن زیرا من از تحصیلاتی که بدون تو در پیش گرفته ام متأسفم می ترسم از تو جلو افتاده فاضلتر شوم ، معلم ما نه تنها مربی خویست بلکه شخصی است متقی و شایسته هر گونه اعتماد و اطمینان . لهذا برای ما در این سن با وجود معلمی جوان و پاک طینت اگر محصلات دوتقر باشند بهتر خواهد بود .

جواب

کاغذ ترا خوانده و برخود لرزیدم ، من مخاطره را بطوریکه تو شرح دادی نزدیک نمی بینم بلکه آنرا مربوط بآتیه زندگانی تو دیده از آنجهت متوحش می شوم . آه ! چند مرتبه بیچاره شایو بمن میگفت :

« اولین آهی که از سینه ات خارج شود سرنوشت حیات ترا ترسیم خواهد کرد »
وای ، دختر عمو باید تکلیف تمام عمر تو در این فصل از زندگی تعیین گردد ؟
افسوس آنکسی که تو عدمش را موجب سعادت ما شمردی اگر وجود داشت ما را در دستهای که واقعاً درخور اطمینان باشد میافکند . عزیزم ما برای حکومت بر دیگران باندازه کفایت تربیت شده و شایستگی داریم اما از حکومت بر نفس خویش عاجزیم . من و تو تقریباً از درون گهواره باهم دوست شده و کاملاً بافکار یکدیگر آشنا هستیم ، کلبه امیال وهوی وهوسها را شناخته آثار و نتایج آنهاپی برده ایم ولی در جلوگیری از آنها عاجزیم ! خدا کند فیلسوف جوان شما این توانائرا دارا باشد .

اینکه میگویم « ما » از راه یگانگی و محبت است والا بقول شایو خلقت خاص و گنجی نمایان من همیشه مرا از عشق دور میکنند .

ژولی عزیزم خود را حفظ کن ، جرات داشته باش ، ثقل تو برای پاسمانیت کافیت من هم از طرف خود کلبه و ظائفی را که دوستی تو بمن تلقین دند انجام خواهم داد ، ژولی ما بحفظ حیثیت و پاس شرافت خود قادریم .
زیرا که بدان علاقمندیم .

باری من در اولین وحله فرصت بکمک تو خواهم شتافت ، اکنون میدانم اشکال کار از کجا شروع میشود ، تو با کمال آسانی میتوانی قضیه را بمادرت اطلاع داده و از آنمخاطره ایمن شوی اما میخواهی از منازعه برهیز کرده ضمناً

شرافت خود و دودمانات را محفوظ داری !

آه بیچاره دخترعمو ! بازاگر بارقه امیدی . . . اگر بارون دلتان
به مسمری یگانه دختر عزیزش بایک نفر از واسط الناس فقیر تن در دهد ؟ . . .
دیگر چه میخواهی ؟ دیگر چه آرزویی داری ؟ . . . بیچاره دخترعمو !
در هر حال از طرف من مطمئن باش که سرت کامل محفوظ خواهد ماند ، گرچه
پاره از مردمان بکشف اسرار عاشقانه بیش از اخفای آن معتقدند ولی بنظر من
که در قضاوت نیروی زیادی ندارم ابراز رازی که خدمت بنجابت و خیانت بامانات
باشد ناپسند است ، کمیت عمر و کیفیت سلیقه تکالیف اشخاص را مختلف میسازد
و میشود که مسئله واحدی در نزد گروهی نیک و بر طبع جمعی ناپسند جلوه کند
پس اگر بخواهیم آن عقاید و دستور هائی را که مربوط و منوط یکی از
دستجات و اقوام بشریست در مورد قوم و دسته دیگر بکار بریم بجای نیک نفسی
شیطن و دنائت را پیش خواهیم گرفت .

باری اگر عشق تو ضعیف باشد آنرا مغلوب میکنیم ولی اگر شدید
باشد با صلح و صفایید گریبان خود را از دستش رهائی داد ، نه بخشونت و نزاع
انشاء الله زمانی که در تحت توجه و مواظبت من قرار گرفتی ملالت خواهی شد که
معنی یک نفر گیس سفید هژده ساله چیست !

من بطوری که تو پنداشته برای لذت بردن از تفریح در اینجا نمانده ام
زیرا که بهار این محل چندان مطبوع نیست ، سرما و گرمای هوا موزی و
سخت است ، روزها درختی پیدا نمیشود که شخص را از تابش روانگدا آفتاب
محفوظ دارد و شبها شدت سرما انسان را با فروختن آتش محتاج میکند از اینجهت
همگی مایل بمراجعت هستیم و امید وارم تا چهار پنج روز دیگر مرا در آغوش
خود یابی .

طفل کوچکم من در گریستن برشایو بخطا میرفتم . زیرا که تو برای من
باقی مانده من مادر تو هستم !
در خاتمه از ترس کشف این مراسمه آنها با درس معلم خودمان که از همه
کس امین تر است میفرستم .

✽ مکتوب از سن پروه ژولی (۱) ✽

ژولی خوشکلم نمیدانم هوسها و تمنیات عشق بکجا منتهی میشود قلب من
اکنون بدولتی رسیده است که هرگز وصول بدانرا تصور نمیکرد ، مع هذا
راضی و خرسند نیست ! تو مرا دوست میداری بمن اظهار عشق میکنی و من
آه میکشم ! این قلب نادرست مرا در دامن سعادت و آسایش بدبخت و ناراحت
میسازد ، هنوز آرزو مند است در صورتیکه چیزی برای آرزو ندارد ، تصور
مکن که من شرائط اولیه را از یاد برده یا مایل بفراموش کردن آنها باشم ،
ولی یاد همان پیمانها مرا گرفتار اندوده و عذاب میسازد ، زیرا که می بینم آن
مقررات فقط باید از طرف من رعایت شود شما که در بدو امر خود را
ضعیف نشان میدادید اکنون بی نهایت قوی شده اید و من که شما را تا ایندرجه
محاط و مواظب می بینم دیگر نزاع باطنی ندارم یعنی وسیله در دست ندارم تا
بتوسط آن مقاومت تقویرا در برابر امیال و هوسرانی خویش بتو نشان دهم .
شما از دوماه باینطرف خیلی تغییر کرده اید در صورتیکه همه چیز بحال
بخستین باقیست پرمردگی شما از میان رفته ، شادایی رخسارتان از گل تازه
شکفته بیشتر شده ؟ ابدأ تنش قلب واضطرابی برایتان باقی نمانده ! برجستگی

(۱) از این مکتوب چنین فهمیده میشود که چند مراسله دیگر هم قبل از

آن نوشته ولی بعلمی که بر ما مجهولست مفقود شده است مع هذا از قرائت آن
تقریباً طاب مکاتیب مفقوده بدست میاید .

کونها کامل گشته ، بالاخره جمیع محسنات صورتان بشکل اول برگشته است ، باتمام مردم مراوده کرده باهمه حتی با من شوخی و مزاح میکنید و چیزی که بیش از همه مرا دیوانه میسازد آنست که شما با وضعی مستهزئانه بمن و عده محبت ابدی میدید !

بگو بوالهوس . بگو بینم ، علامت عشقی که می خواهد بر ضد خود اقدام کند اینست ؟

اگر کسی بخواهد کوچکترین هوسها و تمایلات نفسانی را از قلب خود خارج سازد میتواند با روح بشاش باقی بماند ؟ آه چقدر محبوبتر بودید آنوقتی که جمالتان فریبندگی امروز را نداشت ! چقدر آرزومندم ترا با آن خالتی که ضامن سعادت و نیکبختی عشاقست یعنی پرمردگی ورنک پریدگی بینم !

چقدر از مشاهده سلامت تو که قاتل سکون و سکوت منست منزجر و متنفرم آری من مایلم ترا مریض دیده و با این خرمی روح ، درخشندگی چشم و تلاؤ صورت بینم .

آیا فراموش کرده اید که در موقع طلب رحمت از من چه حالی داشتید ؟ ژولی ، ژولی ، چرا از آن محبت زیاد در این مدت کم تا این درجه کاسته شده است ؟

چیزی که بیش از بیش محرك خشم و غضب من میشود اینست که تو پس از تسلیم در برابر عشق من همواره چنان مینماید که بمن اعتماد نداشته و از معاشرت در حال تنهائی اجتناب میورزی ، گوئی بشرافت و عهد من اطمینان پیدا نکرده ؟ آیا اینطور احترام قول مرا نگاه میداری ؟

از زمانی که بدرت سفر اختیار کرده است با وجودی که آزادی ما بیشتر شده است من هرگز تراتنها نیافتم ، هیچوقت ازدختر عمویت جدا نمیشوی ،

اینک روش مابایکدیگر بقرا برگشته و شکل اوایل را پیدا کرده است با این تفاوت که در آن ایام قناتر تو با ملاحظه قرون بوده و اکنون از آن مجزی گردیده است! ژولی اگر نظر توجه تو از من منصرف گردد پاداش تعظیم و تکریم من چه خواهد بود؟ و اگر پرهیز کاری من در نظر تو قدر و قیمتی نداشته باشد فایده اش برای من چیست؟

بدیهی است من از این حرمانی که خود را بدان محکوم ساخته ام بدون آنکه تو بدان وقتی بگذاری بی نهایت در رنجم. آیا باید همیشه چشم های آرزومند من جمال ترا زیارت کرده و لبهایم قدرت نزدیک شدن به ترا نداشته باشد آیا باید من تمام آمال و امانی دوران جوانی خود را زیر پا نهم بدون آنکه توجه و تحسین ترا به فدا کاری فخر آمیز خویش جلب کرده باشم؟ خیر در صورتی که تو پیاکی من اطمینان نداشته باشی من هم نمیخواهم انرا بر قدم تو تار کنم. باری یا ترا باید حق کش خواند یا مرا زیاد دقیق و مقید بادای تکالیف دانست من میدانم سرنوشت من چه خواهد بود فقط میدانم که حمل این بار سنگین از حیز توانائیم بیرونست!

ژولی بالاخره من رسماً بتو میگویم یا باید رعایت حال مرا داشته یا از خود دورم سازی یعنی جانم را بستانی. من واقعاً از بردباری خود در این مدت بی نهایت متعجبم؛ راست است که این مسئله از تکالیف قطعی من شمرده میشود ولی باید انصاف داد که انجام این وظیفه دشوار بلکه محالست.

ژولی محبوب عزیزم بمن اعتماد داشته باش از قلب حساسی که جز برای محبت تو حرکت نمیکند، پذیر که من حفظ احترام و آبروی ترا فریضه خود میدانم. ولی ممکن است گاهی از خود بیخبر شده و خطائی را مرتکب شوم که نتوان آنرا به خونسردی تلقی کرد.

خوشوقت من که هرگز ترا فریب نداده ام. دو ماهست که روح خود را

معذب ساخته ام . شما دو قرن زحمت و رنج بمن مدیونید .

مکتوب از ژولی به سن پرو

آیا مایه اخلاقی شما این بود ؟ دوست خوب من شما خیلی زود از بذل بزرگواری خسته شدید ! گویا نمایش آن شیمه بکلی ساختگی بوده است ؟ واقعاً محبت عجیبی است که کسی از سلامت مزاج محبوه خود شکوه نماید ! شاید امید دارید که محبت جنون آمیزم بالمره مرا ویران سازد یا بالاخره مایلمد که من همیشه باعث وحشت شما باشم و اگر روزی اخلاقم درخور تحمل باشد باید از آن تکذیب کنید ! من که در این طریقه فداکاری و اخلاصی که چندان ارزشی داشته باشد نمی بینم .

مرا سرزنش میکنید و جریم آنست که میخواهم شمارا از رعایتها و مجادلات درونی خلاصی بخشم در صورتیکه بایستی از من متشکر باشید .
از یکطرف رعایت جانب مرا بارگرانی فرض کرده و خود را از حمل آن عاجز می بینید و از طرف دیگر رنجهای خویش را کافی نشمرده و آرزومند افزایش آن میشوید خوبست بافکار و اخلاق خویش رنگ ثابتی بخشیده یا رخت خود را از این بحر طوفانی که بهیچوجه با افکار روحیتان متناسب نیست بیرون کشید .

هرچه بگوئید و بهر زبانی کتابت کنید قادر بر نفی این مسئله نمی شوید که اکنون رضایت قلب شما از خرسندی خاطر من بیشتر است و خوب میدانید که قلب من در محبت شما خطا کار نیست همان مکتوب خود راز درویشان را بی پرده آشکار میسازد اگر آرامش روح و آسایش خیال شما مختل باشد نمیتوانید با آنهمه دقت و نکته جوئی چیزی بنویسید ، مواظبت در طرز انشاء و دقت در تهیه موارد ایراد و بهانه جوئی مستلزم فراغت بال و ملازم را حتم خیال است .

اکنون از ملامت شما در گذشته و بر آنچه راجع بمن می باشد میزدایم راست است که زندگی آرام و رفتار یک شکل من در ایندوماه موافقتی با اظهارات اولیه ام ندارد و تصدیق میکنم که حیرت شما بجاست زیرا که امروز مرا غریق دریای ناامیدی دیده و امروز آرام و آسوده مشاهده میکنید بدین جهت احساسات مرا یی دوام و قلب مرا هوسران میخوانید ولی در این محاکمه انصاف را زیر پا نهاده و در سخت گیری افراط میکنید . بدیهی است هر که تنها بقاضی رود راضی بر میگردد بویژه آنکه قاضی نیز شخص مدعی باشد ، اما رفیق عزیز برای کشف حقیقت لااقل یکروز مطالعه لازمست . اگر آن را بجای آوردید خواهید دید که من شمارا دوست داشته و غیر از شما کسی را در دل خود راه نداده ام !

اگر میتوانستید حدس بزنید که اولین احساساتی که مرا بشما متصل میساخت تا چه اندازه موجب وحشت و اضطرابم شده و از ادراك علاقه خود چقدر نگرانی پیدا کردم ، امروز در قضاوت امر بخطا نمیروفتید ! تربیت من بطرزی صورت گرفته بود که خالصترین عشقها را باهتک آبرو توأم پنداشته و خیال میکردم یک نفر دوشیزه پاکدامن با اولین سخن عاشقانه که از دهانش خارج شد پیرتگاه بدنامی و بی شرفی ساقط خواهد شد ، خلاصه آنکه اقرار به مجتبراً جنایتی غیر قابل عفو میسر مردم معذرت بایستی بدان اعتراف ورزیده یا شما را دچار هلاک سازم بعلاوه قادر بر انطفای آتش احساسات خود نبودم پس باطمینان کاملی که به پاکی و بزرگواری شما داشتم خویشتر را در دامانتان افکنده و به نجات شما متکی شدم . . . !

امروز بواهی بودن اندیشه های خود پی برده ام بار فضاحتی که مرا در بحر وحشت غوطه ور میساخت از دوشم افتاده است دیگر اضطراب و نگرانی برایم

باقی نمانده است ، خود را عاشق و معشوقه و درعین حال پاکیزه دامن میبیم !
این خوشبختی مرا از زندگانی خوشوقت میسازد ، از ترفاق و تجمع محبت و
عفت لذتی مفرط میبرم و خود را در عالمی مشاهده میکنم که باید آنرا جنت
موعود نامید از اینرو صحت مزاجم بسرحد کمال رسیده است . اما باوجودی
که وحشتم زایل شده و پاکی شما وثوقی کامل داشتم اجتنابم نیز ضرورت داشت
زیرا که از ملاقات من در تنهایی حال بدی پیدا میکردید نظر های عاجزانه و
نالهای شما نشان میداد که عقلتان میخواهد مغلوب شود !

آه کاش من میتوانستم احساسات خوشبختی و صلح و صفای خود را در
روح شما نیز ایجاد کرده و بهترین لذات حیات را بشما نشان دهم زیرا بقول
هتاسپ شاعر | لذت بانجابت آمیخته است |

ای یگانه دوست صدیق ترا سوگند میدهم که در تسکین مستیها و تمنیات
بیهوده کوشیده و رفتاری را پیش گیری که با آن از فرصت موجوده استفاده و از
معاشرت با یکدیگر تمتع بریم . من از تحصیل نزد تو راضیم و تو از تعلیم من
خوشوقتی ، پس باید برای اصلاح من در دوستی یکدیگر ثبات قدم بخرج دهیم
و اوقاتی را که از دیدار هم محرومیم بمکاتبه بردازیم مبادا روزی بر این ایام تأسف
خوریم ! آه آیا ممکن است عالم کنونی ما بدون تغییر در تمام دوران زندگانیمان
باقی و برقرار بماند (روح زینت بافته ، فکر روشن شده . دماغ توانا گشته
و قلب محظوظ میگردد - دیگر سعادت ما چه قصی دارد ؟



عالم ارواح

از مجله آلان کاردک

ترجمه محسن میرزای ظلی

بقیه از شماره قبل

تجربه جبهی از دکترهای اطریش

بعد سنک سماغی را در کاغذی پیچیده و قبل از آنکه در پاکتی مهور بگذارند کاملاً امتحان کردند و بامدادی در پاکت گذاشته سر پات را مهر کرده و چراغ را خاموش کردند ، بلافاصله سه مشت بر سر میز زدند که چراغ روشن شود سرپاکت بی عیب بود بدون آنکه باز شده باشد وقتی باز کردند روی سنک نوشته بودند .

N elle (reproduitein photographique dans la revue)

بعد يك بطری را پراز آب کرده و سرش را موم گرفتند و گذاشتند روی میز و چراغ را خاموش کردند پس از اندک وقت ضربتی بمیز زده چراغ را روشن کردند بطری را خالی و مهر کرده زیر میز یافتند بدون اینکه مهرش دست خورده باشد .

بعد مقداری خاک قرمز ریختند و تمنا کردند که روح نل روی آن شکل مهر خودش را بسازد چراغ خاموش و بلافاصله روشن شد و روی خاک علامت مهر نل کاملاً نمودار بود که عکس انداختند .

وصیت نامه که پدری نوشته و مرده بود کم شد ورثه احتیاج مبرمی بآن پیدا کرده و توسط میز ارواح کشف کردید یعنی پدر را حاضر و سؤال کردند جواب داد در خانه فلان میز است .

چون آن میز را فروخته بودند بزحمت رفتند و یافتند و پس از سه مرتبه تفحص در تمام خانهای میز و سؤال از میز ارواح معلوم شد که میز فروخته

شده دارای يك خانه سری است که وصیت نامه در آن گذاشته شده.

کشیشی از اهل سود روزی در کلیسا یکتقر جادوگر را ملاقات میکند و بکلی منکر عملیات او شده و با کمال سختی او را ملامت از جادوگری کرده و می گوید چه شمارا واداشته است که بواسطه عملیات دروغی و جادوگری مردم را بسمت خود جلب کرده از تکالیف مذهبی باز می دارید ، جادوگر در جواب می گوید چه عیبی داشت اگر شما در عوض این ملامت ها امتحانی از عملیات من می گردید .

کشیش می گوید بگو به بینم زن من درین ساعت چه میکند .

جادوگر زمانی بیخود شده طوری در عالم بیهوشی میرود که اسباب وحشت کشیش شده تصور میکند مرده است پس از زمانی بهوش آمده می گوید عیال و دختر شما در مطبخ مشغول پوست کندن ماهی بودند و برای صدق عرایض انگشتی را که در زمان نامزدی باو داده اید در وقت پوست کندن ماهی از انگشت در آورده بکنار گذاشته بود من آنرا برداشته در توی جعبه ذغال پنهان کرده ام .

کشیش فوراً بسمت خانه اش که در شهر اوپسالا بوده حرکت و پس از طی مسافرت در شهر چندتقر شاهد برداشته بخانه میرود .

بمحض ورود از زنش کیفیت آن روز را سؤال می کند . زن جواب میدهد که در آنروز با دخترش مشغول پوست کندن ماهی بوده و بدون استماع صدای باشخصی را مشاهده میکند که در مطبخ حضور بهم رسانید و بلافاصله رفت و انگشت من هم کم شد . به پلیس اطلاع دادم و پس از تفحص زیاد ابدأ اثری از همچو کسی نیافتند .

کشیش در حضور شاهدین در جعبه ذغال را باز کرده انگشت را در آن می یابد .

در صورتیکه انسان با زحمت و تحصیل در زندگانی دنیائی باین مرتبه برسد که در آن واحد در حضور کشیش بوده و بشهر دور هم مسافرت کرده خود را نشان دهد آیا نمیتوان روح را فنا ناپذیر دانست !

جدیداً برای میز ارواح ماشین تحریری اختراع شده است .

میز باید دو مرتبه باشد : در مرتبه تحتانی ماشین را میگذارند و در مرتبه فوقانی حضار دست میگذارند و چراغ کم نور قرمزی روشن می کنند پس در جواب سئوالاتیکه از ارواح می شود . دستی که تامپ می توان دید با کمال سهولت با ماشین حروف را میزند ،

حضار اغلب اجازه برای مسح این دست خواسته و حتی دست را هم بوسیده اند .

غزل

که شب و روز بدو راز و نیازی دارم	در نهانخانه دل محرم رازی دارم
همه شب تا بسحر سوز و گدازی دارم	حاجت سوختن شمع ندارم که زدل
خوش پر سوخته و راه درازی دارم	دل و بیمودن آن راه سر زلف دراز
که بمحراب دوا بروش نمازی دارم	زاهد و مجدد آینه، من و در گره دوست
من بهر پرده شب ساز و نوازی دارم	شیخ در بستر و فارغ زنوای عشاق
که میندار نشیمن و فرازی دارم	در بیابان طلب شوق چنان میکشدم
بنگر تاجه در خانه بازی دارم	نیستون غم عشق است مرا وادی امن
که بهر گم دو صد سوزی و سازی دارم	رهرو عظم و کوی طلبم ملک دلست
تا چو محمود بکف موی ایازی دارم	چه غم از کشمکش دور زمان ظلی را
محسن میرزای ظلی	

مورخان اسلام

نقل از سفینه مجمع البحرين

اول کسیکه در ملت محمدی (ص) بعلم تاریخ پرداخت محمد بن اسحق بن یسار است. دیگر از اکابر مورخین وهب بن منبه است، دیگر منبه. دیگر واقدی است که از علمای زمان هرون الرشید که اعظم عظمای خلفای عباسی است بوده و اخبار و آثار و غزوات حضرت رسالت پناه و آل و اصحاب را نوشته و ابویوسف قاضی و ابو محمد شیبانی که اعلم علمای آن عصر بوده اند شاگرد ویند. دیگر اصمعی. دیگر محمد بن حریر الطبری است و کتاب مستطاب وی مشهور بتاریخ طبرستان و ترجمه آنرا ابوعلی بن محمد بلعمی که وزیر آل سامان بوده نوشته. دیگر ابو عبدالله مسلم بن قتیبه صاحب جامع المعارفست. دیگر اعظم مورخان عرب ابن خلکان است و هو شمس الدین ابو العباس احمد بن محمد معاصر ملک منصور بن مالک معزالدین پادشاه مصر بوده تاریخ و فیات الاعیان از جمله مصنفات اوست و بتاریخ ابن خلکان اشتهار دارد و این بهترین کتبی است که متقدمین در فن تاریخ تصنیف کرده اند. ابن خلکان در شهر سنه ثمان و ستمائه تولد یافته و در موصل تحصیل علوم کرده بمصر رفت و چند گاه در آن مملکت ساکن گشت و بعد ازان بقضای بلاد شام منصوب شد و مدت ده سال بدان امر خطیر اشتغال داشت و در احدی و ثمانین و ستمائة سرای آخرت را منزل ساخت دیگر تاریخ مرآت الجنان و عبرت الیقظان فی معرفة حوادث الزمان است که از مصنفات عقیف الدین ابو محمد عبدالله بن اسعد بن علی الیافعی التمیمی است که میان مردمان بتاریخ یافعی مشهور است کنیت وی ابو محمد بوده و در تصحیح المصابیح

چنین تصریح یافته اما در قجحات ابوالسعادات نوشته اند که یافعی از اصناف علوم ظاهری و باطنی بهره تمام داشته و همواره همت عالی بر تصنیف و تألیف میگماشته و غیر از تاریخ مذکور دو تألیف دیگر دارد یکی کتاب روضة الراحین فی حکایات الصالحین و دیگری کتاب در النظم فی فضائل قرآن العظیم و مبنای تاریخ را یافعی بر سنین هجری نهاده و از سال اول هجرت تا سنه خمین و سبعمائه سال بسال کلیات وقایع حجاز و یمن و مصر و شام و عراقین را در سلك تحریر کشیده و وی در بلده امین یعنی مکه مبارکه زاده الله شرفاً و تعظیماً ساکن میبوده و در آن بلده طیه از عالم انتقال نموده. دیگر تاریخ نصیحة الملوك حجة الاسلام محمد بن محمد الغزالی است. دیگر تاریخ محمد بن علی اعثم الکوفی صاحب الفتوح و آنرا محمد بن احمد مستوفی فزوینی مترجم ساخته. دیگر حلیة الاولیاء حافظ ابو نعیم اصفهانی دیگر تاریخ مروج الذهب تألیف محمد بن عبدالله المسعودی و آن کتاب از نقایس کتب تاریخ است. دیگر صاحب المنتظم ابو الفرج عبدالرحمن مشهور بابن جوزی تاریخ مبسوطی نوشته که بهتر از آن تاریخی نمی باشد. دیگر تاریخ یمینی که یمینی شاعر در زمان سلطان محمود غزنوی در ذکر آل سبکتکین نوشته و این کتاب را ابوالشرف ناصر طغرین سعدالمنشی ترجمه کرده. دیگر تاریخ مقدسی. دیگر تاریخ ثعالبی و در بعضی از نسخ نوشته که تاریخ عرایس از ثعلبی است. دیگر تاریخ عمادالدین ابن کثیر الشاهی. دیگر تاریخ ابو حنیفه یتوری. دیگر تاریخ ابوالنصر العسبی و صاحب الیمنی. دیگر تاریخ آل عباس بترجمه عیسی ابی شرف جربادقانی. دیگر تاریخ کشف الغمه تألیف علی بن عیسی الار دیلی. دیگر بحاسن دار السلطنه اصفهان تألیف ابی عبدالله محمد بن جعفر بن جهان المعروف بابی الشیخ که در شهور سنه تسع عشر و ثلثمائة رقم شده. دیگر تاریخ قم است که حسن بن محمد بن حسن بن سائب قمی نوشته فی شهور سنه خمس و ثلثین و ثلثمائة و ترجمه

آنرا حسن بن علی بن حسن عبدالملک قمی در شهر سنه خمس و ستین و ثمانمائه کرده و این جماعت مورخان از ائمه تفسیر و تاریخ بوده اند و اعتبار روایات ایشان از حد تعریف و عدتوصیف بیرون است . دیگر تاریخ ملک الکلام ابوالقاسم الحسن بن محمد بن علی الفردوسی است و ظاهر آن کتاب افادت انتساب بشاهنامه موسوم شده . دیگر تاریخ ابوالحسین محمد بن سلیمان المسمی بتاریخ الخسروی . دیگر تاریخ خواجه ابوالفضل البیهقی جامع تاریخ آل محمود سبکتگین درسی . دیگر تاریخ عباس بن مصعب . دیگر تاریخ ابوریحان حکیم و منجم سلطان محمود غزنوی که وقایع سلاطین منذر را بتفصیل نوشته . دیگر تاریخ احمد بن سیار . دیگر تواریخ ابواسحق محمد بن یونس البزاز و محمد بن عقیل الفقیه البلخی و ابوالقاسم علی بن محمود الکعبی تاریخ هرات و بلخ و نیشابور است که ایشان تألیف نموده اند . دیگر تاریخ صدرالدین محمد بن حسن النظامی صاحب تاریخ المآثر . دیگر تاریخ هند که صاحب تاریخ معاصر امیر خسرو دهلوی بوده . دیگر تاریخ مقامات ناصری دیگر تاریخ کبیر الدین عراقی . دیگر تاریخ ابوالقاسم عبدالله بن محمد المورخ المحاسب القاشانی مؤلف زبدة التواریخ دیگر تاریخ خواجه ابوالفضل ابوعبدالله بن ابونصر احمد بن علی میکال صاحب کتاب مخزن البلاغه و فضایل الملوك . دیگر تاریخ خواجه علاء الدین عطا ملک بن بهاء الدین محمد الجوینی برادر شهید سعید خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان مشهور بتاریخ جهان گشائی . دیگر تاریخ جامع الحکایات نورالدین محمد عوفی . دیگر تاریخ فرج بعد الشدة . دیگر جامع التواریخ خواجه رشید وزیر . دیگر تاریخ معجم فی آثار ملوک العجم تصنیف فضل الله . دیگر سیر الملوك خواجه نظام الملک طوسی . دیگر تاریخ مجمع الانساب تألیف محمد بن علی . دیگر تاریخ گزیده و نزهة القلوب تألیف حمد الله مستوفی قزوینی . دیگر تاریخ احمد بن ابی بکر نصر مستوفی قزوینی از آفرینش عالم تازمان سلطان محمد و

بنای عمارات وحالات و خصوصیات دارالسلطنه قزوین را با اسامی اکابر مشایخ نوشته و تاریخی مبسوط است. دیگر تاریخ نظام التواریخ قاضی ناصرالدین بیضاوی. دیگر تاریخ نظام الملك ابرقوئی. دیگر تاریخ فردوس مولانا ناصر خسرو ابرقوئی. دیگر تاریخ وصاف تألیف مولانا شرف الدین عبدالله شیرازی که معاصر الجایتو سلطان بوده و عمارات و بنای سلطانی و اوصاف پادشاه خجسته صفات را ضمیمه سایر حالات گردانیده. دیگر تاریخ علی بن الحسین بن علی بن ابراهیم و هو جارا لله الهلالی که سلطان شیخ صدرالدین موسی رحمة الله الملقب بعلاء الفردوسی از آفرینش عالم باسم شاه شجاع نوشته فی شهور سنه تسع و سبعین و سبعمائیه. دیگر تاریخ ابوسلیمان فخرالدین داود بنا گیتی موسوم بروضة اولوالالباب که بین الانام بتاریخ بنا گیتی اشتهار دارد. دیگر تاریخ فتوحات میرانشاهی تألیف مولانا سعدالدین کرمانی. دیگر تاریخ مسالك الممالك مولانا عبدالرحیم المهدی. دیگر تاریخ واسطه تألیف سید جعفر بن محمد بن حسن مشهور بتاریخ جعفری. دیگر تاریخ سیفی هروی که احوال ملوک کرت نوشته. دیگر تاریخ سلاطین و ملوک کرت که ربیع فوشنجی بنظم در آورده. دیگر تاریخ الذبوة. دیگر تاریخ ترجمان البلاغه. دیگر تاریخ صفوة الصفا تألیف توکل بن اسمعیل بن حاجی محمد الاربدیلی المشتهر بابن بزاز و در هفتم شعبان سنه تسع و خمسين و سبعمائیه از تألیف فارغ گشته در زمان سلطان الاولیاء سلطان شیخ صدرالدین نوشته. دیگر تاریخ عالم آرای خواجه ملای اصفهانی. دیگر تاریخ سید جمال الدین عرب که از علماء فن تاریخ بوده و بنام میرزا سکندر بن میرزا عمر شیخ ابن امیر تیمور گورکان بهری نوشته. دیگر تاریخ حافظ ابرو که مولانا لطف الله هروی نوشته باسم میرزا بایسنقر بن میرزا شاهرخ و موسوم است بزبدة التواریخ بایسنقری و ابن کتاب لطایف انتساب در شهور سنه ثلثین و ثمانمائیه سمت اختتام یافته وفات حافظ ابرو بشهر زنجان در شهور سنه اربع و ثلاثین و ثمانمائیه. دیگر

ظفرنامه تأیید مولانا شرف الدین علی یزدی. دیگر تیمور نامه که مولانا هاتقی جامی در سلك نظم کشیده. دیگر تاریخ مولانا مصلح الدین لاری ایضاً در ذکر سلاطین روم. دیگر تاریخ مطلع السعدین و مجمع البحرین مولانا عبدالرزاق سمرقندی از صد وهفتاد و یکسال بر سبیل تفصیل اجمال اقوال از ولادت سلطان ابوسعید الجاتیو خان اعنی سنه اربع و سبعهائیه تا سنه خمس و سبعین و ثمانمائه نوشته. دیگر تاریخ روضة الصفاى محمد بن خواند میر بلخی مشهور بامیر خواند و آن مشتمل بر هفت مجلد است که باسم امیر علی شیر نوشته. دیگر تاریخ جامع البدایع سلطانی در وقایع میرزا سلطان حسین. دیگر تاریخ منصور نامه. دیگر روضة الاحباب میر جمال الدین محدث باسم امیر علی شیر نوشته. دیگر تذکره الشعراء دولتشاهی که مشحون بذکر بعضی از سلاطین است باسم علی شیر. دیگر تاریخ سلطان ابراهیم هروی در ذکر بعضی از وقایع پادشاه عالم گیر شاه اسمعیل الصفوی انا رالله برهانه نوشته. دیگر تاریخ میر محمود ولد خواند امیر که باسم محمد خان شرف الدین اعلی تکلو نوشته مشتمل بر حالات پادشاهان جنت مکانین شاه اسمعیل و شاه طهماسب انا رالله برهانه در زمان سنه خمسين و تسعمائه. دیگر لب التواریخ امیر یحیی سیفی قزوینی که فی الحقیقه فهرسی است از ذکر حالات سلاطین باسم غفران پناهی بهرام میرزا نوشته. دیگر تاریخ قزوینی. دیگر تاریخ حسن بیگ روملو (۱)



(۱) چند سطر از آخر صفحه در سفینه مجمع البحرین کتاب که مشتمل بر چندین کتاب تاریخ است باره شده و قابل خواندن نیست از آن سبب در همین جا مطلب را ختم کردیم

تغزل

مدام از دست آن ترك تتاری
 نمیدانم چرا آن لعبت شوخ
 به پیش تیر آهم رستم آسا
 زند هر دم زنوك مژه خویش
 بظلم و جور آن شوخ جفا جو
 چه باید کرد کان عیار باما
 نمیداند که در عشق و محبت
 بیاد آن گمل سوری دمام
 شده در بوستان دهر از اول
 بزم دوستان شرمنده ماندم
 نباید شکوه از گردون دود کرد
 صبا از ما بگو باخیل یاران
 که جان بی نوایان داغدار است
 سحر که چون شدم از خواب بیدار
 که بر ایران زمین یزدان پناهست
 اگر دیروز ایران بود ویران
 در انظار اجانب خلق ایران
 همه اوضاع کشور بود درهم
 بحمد الله که شد ایران منظم
 شهنشاه بزرگ پهلوی آنک
 حقیقت وضع کشور گشته امروز

فشانم اشگ چون ابر بهاری
 بود از عاشقان خود فراری
 نماید دعوی اسفندیاری
 بقلب من هزاران زخم کاری
 کنم تاجند و تاکی برد باری
 چو دنیا می کند ناسازگاری
 بود ما را ثبات و پافشاری
 بود گلگون سرشک از دیده جاری
 نصیب ما و لاله داغداری
 خدا سازد سیه روی نداری
 که گردیده ثمر در کجمداری
 اگر در ملک طهران روی آری
 ز جور گیلر خان لاله زاری
 شنیدم از نسیم جویباری
 سهارت وار بختیش کرده یاری
 ز افشار و بلوچ و بختیاری
 سراسر سر بنیر از شرمساری
 بسان زلف ترکان تتاری
 ز یمن جد و جهد شهریاری
 بر او ختم آمده ایران مداری
 ز هر سو باعث امید واری
 کرمان - حسن سعادت نوری

تأثیر انتقاد

مقالات انتقادیه ارمغان ازخارج و داخل در قلوب طرفداران حفظ زبان تأثیرات بسیار کرده و تقریظات فراوان مخصوص بر مقالات فاضل محترم آقای یشربی و آقای مسرور و کاسمی بما رسیده . که از درج آنها بعلمی چندصرف نظر و فقط بدرج يك مقاله و تقریظ که از دهلی هندوستان بقلم فاضل محترم غلام عباس آرام رسیده است اکتفا میکنیم .

آقای مدیر مجله شریفه ارمغان که دراین دوره حقیقتاً خدمات شایانی بعالم ادبیات ایران بجا آورده و در اثر ترقیات ادبی و تاریخی خیلی از قسمت های تاریک ادبیات فارسی را روشن کرده است اخیراً قدم مهمتری در راه ترقی و تکامل زبان و جلوگیری از انحطاط آن برداشته که شایسته همه گونه تقدیر و ستایش است . مقصود مقالات انتقادی خیلی سودمند است که از چندی داین طرف در مجله درج و انتشار می یابد . مخصوصاً سلسله مقالاتی که « کتاب رشک پر بها » را مورد بحث و انتقاد قرار داده است .

این سلسله مقالات گذشته از اینکه نویسندگان تازه کار را با شکالات و موانعیکه ممکن است درطی خط مشی خود مشاهده کنند بابعباراتی ادیبانه و شیرین و دلچسب متوجه و آگاهه میسازد چه از حیث اسلوب و چه از حیث موضوع هر دو قابل مطالعه عمیق و دقیق کسانی است که تازه وارد مرحله « قلم فرسائی » شده و ترجمه و تألیف کتب و رسائل را پیشه یا مشغولیات خود قرار داده اند .

نویسنده محترم مقاله فوق الذکر واقعاً خدمت بزرگی در راه احیای زبان بعمل آورده است و اگر چنین اشخاص متهوری پیدا نشوند که بی باکانه باقلمی

توانا و مؤثر آثار ادبی پاره « نویسندگان » را مورد انتقاد قرار داده ، سهو و لغزشهای آنها را ظاهر سازند خدا میداند ده سال بعد شیوه زبان فارسی چه صورتی بخود خواهد گرفت .

اصلی مسلم است که نوشتن کتب و رسائل تازه و بکر مستلزم قریحه و استعداد خدا داد و این کار از عهده هر کس خارج . ولی آنهایکه بدبختانه از یکطرف از طبع و فکر بکر بی بهره و از طرف دیگر بخود گرفته اند که بعالم ادبیات فارسی خدمتی و در روشن کردن افکار عامه مجاهدتی کرده نامی هم در صفحه روزگار باقی گذارند اقلاً میتوانند اول بواسطه مطالعه آثار بزرگان و نویسندگان معروف مادی اصول و قواعد نویسندگی را فرا گرفته سپس در طریقه تألیف و تصنیف داخل و قلم به کاغذ آشنا کنند تا آنکه هرگاه اثر طبع آنها بر حسب اتفاق (چنانچه غالباً هم همینطور اتفاق میافتد) عقیم ماند و بادیات افاده نکرد اقلاً باعتبار شهرت آنها لطمه وارد نیارد .

با کمال تأسف در این ایام اغلب ملاحظه میشود هر کس یک زبان خارجی آشنا و تا اندازه هم بتکلم و تحریر فارسی قادر هست در عوض اینکه قدری بخود زحمت داده و چنانچه گذشت با همان اندک مایه که داراست شالوده معلومات خود را بر پایه محکمی استوار و بعد بتوسعه دایره ادبیات و روشن کردن افکار پردازد ، نخستین خیالیکه بخاطرش میگردد یا ترجمه یکی از سه چهار رمان خارجی است که خوانده یا قدمی بالاتر از آن افسانه های کذائی که بازحمت زیاد منتخباتی گرد آورده باباره اصطلاحات فارسی مجموعه ترتیب و جهت تربیت اخلاق جامعه تقدیم ملت میکند ! باید از آقایانیکه با کمال شجاعت و تهور از روی علم و معرفت کمر همت بسته و با قلم مقتدر خود از تألیفات و تصنیفات بدل و بی مغز و عاری از اصول و قواعد انشاء انتقاد و در مقابل این سیل بنیان کنی که زبان

فارسی را تهدید میکند سدی استوار میندند تشکر وامتنان داشته باشیم . السنه مهمه اروپا نیز وقتی دچار همچو مخاطرات و مشکلاتی بوده و تواریخ آنها شاهد مقابل ماست . ولی می بینم از همت اشخاص دیروبا شهامتیکه بیخوف و هراس به نویسندگانیکه شایسته مقام نویسندگی را نداشته حمله ورو نوشته های آنها را باحدت و شدت تمام تحت انتقاد درآوردند ، از مخاطرات جسته واینک باین درجه کمال ومقام رفیع رسیده اند .

امید است نویسنده محترم مقاله انتقاد برکتاب « رشک پربها » وامثال ایشان که متوجه چنین مخاطره شده اند دنباله تحریر این قبیل مقالات انتقادیه را گرفته ونه گذارند عروس زیبا وشیرین زبان فارسی را در لباسی زشت وناپسند درآورده ونمایش دهند .

دهلی غلام عباس آرام

انوری

وگرم خون دل خورد شاید
تا بعمری یکی ازاین زاید
که نه زان بهترک همی باید
پای اهلی بدست می ناید
زین خسان جز خفات نگشاید

دوستی یکدلم همی باید
خودنگه میکنم بمادر دهر
هیچ کس نیست زیر دورفلک
دست گرد جهان بر آوردم
انوری روزگار قحط وفاست

وژه

چرا بیشتر نزد ما می نیائی
به ییگانگی میکشد آشنائی
چواز خدمت نیست روی رهائی
چه گفتمش گفتم که ای روشنائی
که ازنا کسان خواستن مومیائی

مرادوستی گفت کاخر کجائی
بشویبر گفتم که این بی ستوری
مرا گفت چون بارگیری نخواهی
به بیت عمادی جوابش بگفتم
مرادر شکستن چنان درد ناید

امین و مأمون

﴿حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام﴾

تألیف جرجی زیدان

(۲)

ترجمه اشراق خاوری

فصل - دوم هرزه گرد و لشکری

خلیفه یانی زن یا شاعر مخصوص اوشوم و اگر زمانی خطری متوجه شود خدا حفظ میکند. اینها همه هیچ، لااقل اگر من هم مثل تو یگنفر افراد لشکر بودم باز خوب بود. حقوق می گیری، ویکار میگردی اگر بچك هم بروی باغنیمت و بهره بسیار مراجعت میکنی، زنهای خوب صورت اسیر می سازی... عیار این بگفت و خندید:

لشکری سرخود را حرکت داده گفت: بای... اگر زنده بر کردم.. عیار دنباله سخن خود را گرفته گفت: راستی چرا تو با لشکر یکه - بند ماه پیش با امیرالمومنین بطرف سمرقند برای مجادله و دفع طغیان رافع بن اللث حرکت کرد زرفتی؟ مگر امید غلبه و فتح نداشتی؟

لشکری گفت آینده را جز خداوند کسی نمی داند. اما رفتن ما متعلق برای و اراده خود ما نیست بلکه بسته برای رؤسای لشکر است. هرون الرشید در این مرتبه که برای چك رفته ناخوش و مریض بود پسرش محمد امین رادر بغداد بجای خود گذاشته امین هم چنانچه میدانی بخشنده و کریم و خوش خاق است و آن سطوت و سورت پدرش هرون را ندارد گمان میکنم این هم از جمله خوشبختی شما عیاران باشد زیرا رئیس شما «حسن هرش» تا اندازه در درگاه امین مقرب است که امروز یکی از رجال مهم دولت بشمار میرود.

عیار گفت : این طور می نماید لکن ما وقتی خوش بختیم که ...
آن گاه براست و چپ خود نگاه کرده و با صدای آهسته گفت : ما وقتی خوش بختیم
که امین خلیفه شود ، آنوقت است که تو بشغل من حسد می بری ، چنانچه
اینک من بشغل تو حسادت میورزم .

ناگاه عیار روی خود را بطرف باغ متوجه کرده و باینی خود استشمام
طویلی نموده گفت : بوی ماهی برشته میشوم .

میفروش درضمن این گفتگو همان طور مشغول اصلاح بربط بود . شب
پرده تاریکی بر اطراف جهان افکنده آتش در کوشه باغ میدرخشید و دود از
آن بلند بود ... پیر مرد بسخن عیار بربط را بطرفی افکنده فریاد کرد :
وای ماهی را فراموش کردم ، نسوخته باشد خوبست . هوا تاریک بود
پیر مرد مجبور شد چراغ روشن کند زیرا این مشتریهایی بی فایده باین
زودیها خیال رفتن نداشتند ناچار برخاسته چراغ سفالینی را از چراغانی که
بدیوار مخیکوب شده بود برداشته قتیله او را با انگشت سبابه اصلاح نمود و
خواست با سنگ چخماق او را برافروزد ، پس پاره مغز درخت که برای همین
کار بود بر داشته پهلوی پارچه سنک سختی که بدست داشت گرفت آنگاه با
قطعه از فولاد بسنگ زد شراری از سنک جسته مغز درخت آتش گرفت پیر
مرد پاره چوبی که یگسر آن آغشته بکبریت بود بمغز درخت نزدیک برده
کبریت شعله ور شد و چوب دنباله خود را نیز مشتعل کرد ، پیر مرد چوب
مشتعل را بچراغ نزدیک نمود بالاخره چراغ روشن شد ،

عیار چون پیر مرد را بچراغ مشغول دید وقت را عنیت شمرده بجانب
ماهی شتافت ماهی را برداشت و از اینکه دستش میسوخت مبالاتی نمی کرد
آنگاه وارد اطاق شده ماهی را روی بقیه گرده نان خود گذارده فریاد زد :

سمعان دو پیمانه شراب ممتاز بسیار خوب بیاور ، از شراب « قطربل » باشد . پیرمرد گفت : شراب قطربل ندارم لکن شرابی که از دوشاب بستانی و حسل درست کرده ام و خیلی تعریف دارد برایت می آورم پس از لحظه برای آن دو نفر شرابی بی نهایت قوی و مؤثر آورده بانها داد در ظاهر چهره سمعان خندان و شادان بود لکن باطناً از شر آنها بخدا پناه میبرد .
لشکری و عیار با کمال بی اعتنائی میخندیدند سماعزم درخنده با آنها شرکت میکرد

فصل سوم - ملغان سعادون و هرش

در بین آنکه صدای خنده و صحبت مشتریان سمعان در اطاق بلند بود غفلتاً صدای دیگری بگوش رسید ، شخصی در بیرون با آواز بلند می گفت : ماهی تازه . . . تازه ماهی . چهار رطل از بیطار حیان . (در آن زمان ماهی فروشان برای فروش ماهی جمله مزبور را بیان میکردند) عیار بمحض آنکه صدای ماهی فروش را شنید از جای جسته گفت : استاد سمعان اقبالت یار و طالت مدد کار است در عوض ماهی که از تو گرفتم اینک برای تو ماهی خواهم آورد ، آنگاه از تو بره خود چند دانه ریک برداشته یکی از آنها را در فلاخن نهاد از در اطاق بیرون رفت و بسمعان گفت : بیا ماهیهائی که میافکنم جمع کن سمعان از ترس اینکه مبادا عیار ماهی فروش بیچاره را بهلاکت رساند ویرا باد و دست خود محکم نگاهداشته و نگذاشت فلاخن را بکار اندازد و بماهی فروش که در تار بکی شب بسختی دیده میشد نظری افکننده مردی دید که بازوها و ساقهای پایش برهنه و جزیک جامه کهنه و ژنده در بر ندارد حمامه کوچکی بر سر داشت که طبق ماهی را روی آن نهاده بود طبق مزبور از نی بافته شده بود و ماهیها در آن بیدار مینمود .

عیار خود را از دست پیر مرد رها کرد و گفت : بگذار بجای یگماهی که بمن دادی دو ماهی برایت بیاورم .

سمعان گفت میترسم مرد بیچاره را بکشی ، من احتیاجی بماهی ندارم . عیار خندید و گفت : نترس من فقط ماهی را نشان میکنم و بماهیفروش ضرر و اذیتی نمیرسانم حتی طبق او هم سالم خواهد ماند ، بین !!! پس از آن سنگی از فلاخن رها کرد سنگ مزبور ماهیها خورده چند تا از آنها را بر زمین ریخت و چنان بچاپکی این عمل انجام یافت که مرد ماهی فروش هم ملالت قضیه نشده و همچنان با کمال آسودگی برآه خود میرفت .

عموم عیاران آنحضرت در این فن مهارت کامل داشتند و تیر خود را بهر نقطه که قصد مینمودند می افکندند . ماهیفروش در دست خود گرده نانی داشت عیار بسمعان گفت : میخواهی نان او را از دستش بگیرم ؟ ماهیفروش اینمرتبه صدای عیار را شنیده ترسید و گرده نان را بر زمین افکند فریاد ، زد : یا این نان .. بمن اذیتی مرسان ، این بگفت و فرار اختیار کرد . عیار ماهیها و گرده نان را برداشته درحالی که میخندید وارد اطاق شد و آنها را بسمعان پیر داد .

میفروش از مهارت وی در فلاخن بی اندازه متعجب شده ماهی هارا گرفت و رفت تا آنها را برشته کند ، ضمناً با کمال توجه و خلوص از خدا مسئلت میکرد که شر این مشتریان بیفایده مودی را از وی دور فرماید .

دعای پیر در درگاه خدا مستجاب شد زیرا صدای سم اسب و بهم خوردن لجام از در باغ بگوش رسید که ابتدا زیاد و یگمرتبه قطع شد مشتریان سمعان سخن خود را قطع کرده بجای خود ساکت ماندند . سمعان در حالیکه بواسطه دود غلیظ زیاد اشک از چشمانش سرازیر بود بجانب در متوجه شد .

کثرت دود نمیگذاشت که بزودی چشم سمعان شخص تازه وارد را تشخیص دهد ناچار هرچه قوت داشت بخرج داد مردی دید بلند قامت که اندکی قدش خمیده و از ناصیه اش آثار وقار و سکونت هویدا بود ، مرد تازه وارد عمامه سیاه رنگ بزرگی بر سر بسته و جبهه درازی در بر داشت که از زیر آن قبای عملی رنگی پیدا بود ، زناری بر روی قبا در زیر جبهه بر کمر بسته داشت . . .

« این لباس در آن روزگار مخصوص اهل ذمه بود » دوات قره از زناش آویزان شده چهره اش بازو لاغر ، استخوانهای گونه اش برجسته و از شدت لاغری گوشتی پوستی بر استخوان کشیده اند چشمان سیاه درخشانده داشت که بر شدت هوش و کثرت ذکاوتش دلیلی محکم بود . . .

بینی بزرگش کمی کج ، وریش انبوه درازی بر سینه اش آویخته بود که اندکی آثار پیری در آن پیدا شده و در قسمت اخیر بدو قسمت شده بود . . . این مرد در دست راست عسائی داشت که بآن تکیه میکرد و در زیر بازوی چپش که در زیر جبه پنهان بود چیزی گرفته بود .

میفروش چون او را دید پنداشت که وی یگتن از بزرگان علمای صابین یا یگتن از مشاهیر آمنت است از اینرو ورود او را در میخانه خود غریب شمرد زیرا این قبیل اشخاص هیچگاه به میخانه ها داخل نمیشدند ، ، عیار و لشکری خود را در گوشه کشیدند و سمعان جلو رفته در مقابل مشتری تازه وارد خود قامت خم کرده احترام نمود ، ، آنگاه راست ایستاده نگاهی بصورت وی افکنده و برای اجرای او امرش حاضر شد مرد مذکور با آواز درشت باوقاری گفت :

میخانه استاد سمعان اینجا است ؟

سمعان از اینکه اسمش تا آن درجه مشهور شده که بزرگان هم او را

میشناسند باطناً خیلی خوشحال شد و گفت . آری آقای من همین حاجت .
مرد گفت : ممکن است در اینجا کمی استراحت کرد ؟

سمعان گفت : آری بفرمائید . میفروش باشتاب وارد باغ شد و مهمان تازه وارد نیز در پی او روان شده و سمعان گفت : اگر «هرش» رئیس عیاران آمد و جویای «ملفان سعدون» شد باو بگو که من در اینجا اورا منتظر ام (ملفان در نزد سربازان درجه علمی است مانند دکتر و علامه که امروز مصطلح است) عیار و لشکری در گوشه ایستاده و بمرد مزبور نگاه میکردند ، عیار یادش بود که این شخص را سابق بر این هم دیده و چون از او اسم هرش رئیس عیاران را شنید سر تا پا لرزید و یاد آورد که مکرر این شخص را با هرش دیده است . بهتر آن دید که هر چه زودتر از آن مکان بیرون رود و پیش از آنکه رئیسش بیاید و او را در آنجا ببیند خود را مخفی دارد پس از آن خیال بسرعت از میخانه خارج گردید .

لشکری یا خود خیال کرده که همانجا بماند و سبب ملاقات و اجتماع آنان را بفهمد زیرا ملاقات و اجتماعیکه در شب باین تاریکی دور از شهر وقوع یابد ناچار برای امر مهمی خواهد بود پس بروی توشکی نشسته بدیوار تکیه داد و شمشیرش را روی زانویش نهاد دیوار اطاق که مقابل صورتش بود بین او و باغ حائل بود میفروش از ورود مرد صائبی بی اندازه خوشحال بود و انتظار ورود هرش را داشت شاید مشتریان جدید طعامی بخورند یا شرابی بنوشند و جبران بیکاری آنروز را که بدون استفاده براو گذشته از آن دو نفر بنماید ، ضروری که از عیار و لشکری براو رسیده اصلاح نماید .

سمعان در جلو مهمان صائبی میرفت . تازه وارد اندکی سر خود را خم کرده و در عقب سمعان روان بود زیرا می ترسید بواسطه طول قامت عمامه اش

بشاخه درختی گیر کند .

پس از لحظه بچمنی که در کنار نهر جعفر بود و درخت بسیاری از اطراف بر آن سایه افکنده بود رسیدند در آنجا سکوی عریض مرتفعی بود که حصیری بر آن افکنده و روی حصیر دودعد توشک موجود بود .

پیر میفروش مهمان خود را در آنجا نشانیده و باشتاب وارد اطاق شد . چراغبرگه ساعتی قبل فروخته بود با خود نزد مهمان برده روی ریشه درختی که چند روز قبل آنرا انداخته بودند و نزدیک سکو واقع بود نهاد آنگاه از سعدون پرسید آیا بطعام یا شراب میل دارد ؟

سعدون گفت چیزی نمیخواهم و تکیه هرش آمد او را نزد من آر و به یلی از پشته ها تکیه داده عصای خود را پهلوی خویش قرار داد . سپس از آستین توبره کوچکی بیرون آورده در مقابل خود نهاد .

سمعان او را بحال خود وا گذاشته باطاق برگشت . سعدون تنها ماند و تکیه به پشته داده با انگشتانی ریش خود را شانه میزد و صدای جریان چشمه آیه که در باغ مجاور بود مأنوس شده گوش فرا داده بود .

سمعان باطاق برگشته چراغ دیگری برافروخت و لشکری را تنها آنجا دید و از عیار جو یا شد .

لشکری گفت از نرس رئیسش هرش فرار کرد ، بگو بینم عقیده تو درباره این صائبی چیست ؟ گمان میکنم تمام خسارت هائی که ما بتو وارد ساخته ایم جبران خواهد کرد ؟

سمعان گفت انشاء الله . . . انشاء الله . . .

لشکری گفت : مسلماً مطلب مهمی است که سبب اجتماع و ملاقات هرش با این صائبی شده .

سمعان گفت : من هم همینطور خیال میکنم راستی این سائبین عمو ما ستاره شناس وساحر و افسونگرند و هیچ امری از برای آنها مخفی و مستور نیست . ممکنست هرش بواسطه همین شخص بررموز و اسرار مطلع شود که تا این حد در کشف مطالب ماهر و شهرتی بسزا یافته : لشکری سرخود را حرکت داد و با چشم اشاره کرد . آری . . . و ضمناً خائف و بیمناک بود که مبادا سائبی بر اقوال و گفتار وی مطلع شده در صد دایت و آزارش بر آید ، ناچار ساکت شد

(تغزل)

و ده چه زشت است وز بون در نظر مرد سلیم	صورت آدمی و سیرت شیطان رحیم
ظاهر آراسته و باطن آلوده به خبث	از درون تالی نمرود و برون ابراهیم
خوش نباشد بزبان حمزه و از دل بوجهل	در عمل مرشد فرعون و بگفتار کایم
روز در مسجد و تسبیح بکف چون زهاد	در شب تیره چو فساق بمیخانه مقیم
گاه کردار طرفدار طریق جهال	وقت گفتار نماینده افسکار حکیم
صاحب رحم ولی بر خود و بر صاحب جاه	ظالم توده مظلوم و به ظالم تسلیم
این تقلب نکنند حرفه بجز لا یعقل	این دورویی نکنند پیشه بجز بی تصمیم
آنکه آلوده به تزویر شود انسان نیست	و آنکه آزرده کند خلق نیرزد تعظیم
راستی هر که کج افتاد ندارد حرمت	هر متاعی که بود قلب کشتنش تحریم
در حقیقت باش آراسته از صدق و صفا	بی حقیقت نبود لایق عز و تکریم
محسن این قافله منحرف از راه صحیح	دیر یازود ندامت برد از رأی سقیم
	محسن شمس ملک آراء

(پرسخلوپك)

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که به ۲۰۰۰

سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنی در ایران)

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان - سمنان

شاهرود - قم - اصفهان - اسیایك - تیمور - تبریز - جلفا

(نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه)

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها

در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند .

تخیم های پنبه اعلا در جها بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر مینماید

همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و برای جلوگیری

از دفع افات پنبه بعمل میآورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه «پرسخلوپك»

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

§ (پول و بانگ داری) §

نخستین کتابیست که درین موضوع از طرف دانشمند محترم آقای مصطفی خان فاتح زاده تألیف و نشر شده . این کتاب بعهده فصل منقسم و هر فصل مشتمل بر مسائل تاریخی و اقتصادی و برای تجار و کسبه بهترین معلم کسب ثروت است . ما عموم اهالی را بخیریداری و مطالعه این کتاب دعوت و همشهری محترم خود را بچنین خدمت شایان اقتصادی تهیت میگوئیم .

[تك فروشی]

تك شماره اردهان در کتابخانه طهران - آدمیت - ابن سینا - تمدن بفروشی میرسد

پرس آذ نفت



نقط

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باد کوبه
وبهترین مواد نفتی می‌باشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

اعلان

جغرافیای تاریخی ایران . تألیف استاد بارتلد و ترجمه فاضل دانشمند
اقای طالب زاده و کتاب علم ادب . تألیف ادیب ارباب اقبای یمن السلطنه را
تاتمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

مطبوعات ارمنیان

(۱) دوره یازده ساله مجله با جلد (۲) دیوان استاد ابوالفرج رونی (۳) کتاب
جام جم اوحدی (۴) ره آورد وحید (۵) دیوان شعر قائم مقام در اداره ارمنیان
و کتابخانه ابن سینا و طهران و ادمیت فروش میرسد .
(علاقه مندان بقای روح را بشارت باد)

کتاب مستطاب (ران کارسیون) (عود ارواح) تألیف قیدسوف شهر فرانسوی
موسوم به (گابریل دلان) و ترجمه فاضل محترم (رفیع الملک صمصامی) اعتراف
از طبع خارج و در کالبد روحانیان روح تازه خواهد دمید .

زائویه - قوریه
۱۹۳۲ مسیحی

مجلد ارمنیان

بهمن ماه
۱۳۱۰ شمسی

تائیس ہجری ۱۲۹۸ شمسی

شماره
پانزدهم

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال
دوازدهم

شرایط اشتراك : داخله . (۵۰ قران) خارجہ . (صدقرانگ) هندوستان (۱۰) روپیہ
(قیمت اعلانات با دفتر اداره است)
آدرس کتبی و تلگرافی : طهران — مجله ارمغان « تلفون نمبر ۱۳۱۳ »

(قابل توجه معتادین تریاک - شیرہ - مرفین)

حب حیات نظامی (ترك تریاك) كه امتحانات خود را بامتداین داده و مورد تصدیق صبیح و معاونت عمومی واقع شده است چون فروش آن، محضر بدواخانه نظامی خیابان چراغ برق و برای تواجی دوردست اسباب اشكال بود اینك برای رفاه عموم با همان جعبه های سر بسته و قیمت معمول در دواخانه های ذیل هم بفروش میرسد :

- | | | | |
|--------------------|--------------------|---------------------|-----------------|
| ۱ - دواخانه خورشید | میدان پهلوی | ۸ - دواخانه حکیمیان | خیابان لاله زار |
| ۲ - حشمت | بازار عباس آباد | ۹ - اعتبار | سرآب وزیر |
| ۳ - بهودی | خیابان اسمعیل براز | ۱۰ - شکوه | میدان شاهپور |
| ۴ - گلشن | پهلوی | ۱۱ - صحنه | خیابان سیروس |
| ۵ - مدرن | ناصریه | ۱۲ - پولس | عین الدوله |
| ۶ - سیروس | شاه آباد | ۱۳ - فرح بخش | ناصریه |
| ۷ - لندن | چهار راه سیدعلی | ۱۴ - مرکزی | سیروس |

محل مهر و امضای اداره ص. ع. و خ. یه و معاونت عمومی شماره ۱۶۱۹

نشدنسته تعادل از بین می‌رود و جای خود را به تنازع می‌دهد و بهار زندگانی مانند خواب و خیالی زوال می‌پذیرد.

اگر این فرض صحیح باشد در آنصورت میتوان گفت حیات مطلوب همان دمه‌ای ائتلاف و فرجه ترك مصاف است و شخص در بقیه روزگار حیات بازیچه مد و جزز قوای خویشتن است تا زورق زندگانی وی چه پایه بتواند مقاومت نماید ژان ژاک روسو یکی از کسانی است که کشتی عمرش بیشتر از معمول ملعبه امواج بوده و اعتدال در احوال وی بندرت حاصل گشته و زندگانش همواره با تنازع اخداد و باداد و پیداد گذشته و او را گاهی بفراز آورده و گاهی به نشیب و اوهمی بین آسمان و ریسمان و میان اهریمن و یزدان مانده و در کشمکش فرشته و دیو افتاده و بیفایده دست و پا زده است.

در بالا گفتیم که ماهمه گرفتار این تنویت و دچار این کثرت و وحدتیم ولی روح روسو دوفرق بزرگ نشان میدهد یکی آنکه وی چنانکه اشارت رفت بیشتر از معمول گرفتار افراط و تفریط بوده و دیگر آنکه این گرفتاری خود را هیچگاه از مردم پنهان نداشته و طبیعت خود را هم در فراز و هم در نشیب آن بعالمیان عرضه داشته و از فاش کردن بی اعتدالی‌های زندگانی خود هرگز ترسیده است. ازین حیث باید گفت این شخص عجیب اگر از بات پرده دری حدود معمول اخلاقی را تجاوز نموده، از انسوی بمناسبت صمیمیت و یگروئی دارای مقام مخصوصی بوده. در اینمورد نیز روسوی زبون و موهون ردیف روسوی فاشگوی صاف درون در برابر چشم آدمی می‌ایستد، پیداست که پهلوان دومیدان و گوی دوچوگان بودن کار آسانی نیست و شخص را خسته و فرسوده می‌کند و هر مزاج توانای نستوه را بستوه می‌آورد چنانکه روسو نیز که مزاجش گاهی کند و گاهی تیز و کارش گاهی کجدار و گاهی مریز بود سرانجام

از تاب افتاد و حالش در فرط تأثر و حساسی بجائی کشیده پریژنه یاسر موئی می توانست بایک تماس آهسته تمام منظمه اعصاب او را بهم زند و آتشی در خرمن هستی وی افروزد . اینست که (هیوم) یکی از حکمای نامدار انگلیسی که معاصر روسو بود در باره او گفت گوئی پوست از تنش کنده و اعصاب او را راست در معرض ستمهای روزگار گذاشته اند !

تصانیف روسو همین دو قطب مثبت و منفی روح این نویسنده نامی را نشان میدهد . و کتاب اعترافات که نماینده فرازها و نشیبهای زندگانی اوست شاهد صادق این دعوی می تواند باشد . حتی در تألیفاتی که وی در ترتیب معانی آن قصد تعلیم یا تربیت داشته و عالم را چنانکه باید نشان داده نه چنانکه بود . باز دیده عیار از لغزشهای اخلاقی مؤلف آثاری خواهد دید و از ورای آن پندهای آسمانی گاهی صدای شیطانی خواهد شنید . این معنی مسلم است که زبان و قلم هر چه هم بکوشند مضمرات درون اشخاص را با عبارات متین و سخنان شیرین بیارند باز پرده بر روی حقیقت نتوانند کشید و قدما نیک گفته اند که فصیح ترین زبانها زبان دل است . و اتفاقاً بطوریکه گفته شد خود روسو هم در اغلب احوال از دل سخن میگوید و حسابش آشکار است و دفتر اعمالش بر سر بازار و بی شبهه آن تأثیرات بی اندازه که آثار وی در قلوب داشته قسماً نتیجه همین صمیمیت بوده است . و بسا که این یکدلی تهوری نامعمول بر او رو میدهد و نکستی هائی را میگوید که گاهی در قرائت آنها موی بر تن آدمی راست میگردد و با ستناد همین تهور است که در آغاز کتاب اعترافات چنین گوید : « اگر صورت قیامت بزندگان بر من این کتاب در دست بحضور احکم الحاکمین خواهم ایستاد و بصدای بلند خواهم گفت : اینک کردار و پندار و رفتار من نه کار بدی را مسکوت گذاشتم و نه کار خوبی را بر آن افزودم ! . . . »

فاشگوئی نفوذ و تأثیری دارد و دلها را آتش میزند گویانکه گاهی خود فاشگورا هم می‌سوزاند. و عمده فسون تحریرات روسو ازین حیث است. و در سالهای میان هزار و هفتصد و شصت تا شروع انقلاب کبیر کتابفروشیهای پاریس در حاضر نمودن تألیفات روسو و جواب دادن بمشتری مجال نداشتند و گرفتار فروش شیرینی و جوش مشتری شده بودند. اگر بلاغت زبان و حسن بیان و مساعد بودن احوال دوران و انتظارات درونی مردم آن زمان را هم در نظر گیریم نفوذ و اهمیت و سر شهرت روسورا خواهیم دریافت و آنگاه اگر شنیدیم بسامی شد خانمهای متفنن اشرافی پاریس بهوای رفتن به مجالس شبانه زینتهای خود را کرده و رنگ و روغن‌ها را زده رختهای مکلف و پربها را بر تن کرده و فرمان بستن اسب را بکالسکه میدادند و در انتظار حلول سر ساعت رمان (ژولی) روسو را باز میکردند و آن چنان مستغرق مطالعه این کتاب فسونکار می‌شدند که مهمانی شب را فراموش میکردند؛ وقت سپری می‌شد و موقع میگذشت و شب پایان می‌آمد و سرانجام سری بلند کرده به تعجب می‌گفتند: امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس! و بعد از آنکه افق روشن می‌گشت و طبیعت بیدار می‌شد و پرندگان خوش الحان بر شاخهای باغ قصر به ترنم می‌آمدند آنها تازه از یاد روسو فارغ شده و سربالین خواب می‌نهادند، نباید استغراب نمایم. همین رمان (ژولی) یا الویز تازه (۱) است که در این اواخر در صفحات ارمغان ترجمه فارسی شیرین آن انتشار می‌یابد و خای آنست ملاحظاتی در باب این رمان اظهار گردد و اگر بخت یاری کرد به ادای این وظیفه قیام ورزد.

دارالمجانین

سرای خاک هوس خانه مجانین است
 حدیث عقل بر اولاد آدم افسانه است
 گمان عقل بر آن میرود ز نوع بشر
 ابوالمجانین گر بوالبشر نبود چرا
 پدر نه تنها دیوانه بد که مادر هم
 ز مادر و پدری اینچنین جنون انباز
 نژاد آدم - دیوانگان مختلفند
 اگر فرشته عاقل در آسمان باشد
 بنام عاقل بیند فتنه اند بهم
 شده ز فرط جنون خشم جان خود سقراط
 پیداده ز اسب خرد مانده است اسکندر
 و گرنه از چه سبب در ره گرفتن خاک
 بگرد گیتی اسب هوس بر انگیزد
 اگر نه مانی از عقل دور ماند چرا
 یکی به تیه ز فقر خرد شده موسی
 کدام عاقل چل سال دشت پیماید
 کدام دانا گنج آکند و بخاک چومار
 یکی مسلمان کشته است و دیگری کافر
 کشیش و موبد و شیخ و برهمن و ملا
 بنام رهبر و رهرو ز تیغ آز و هوس

در آن مسلسل زنجیریان ملک جنون
 بعاقلان جهان بین و - و امپرس که چون
 که القنون جنون گفت و الجنون قنون
 برای مشتی گندم شد از بهشت برون
 و گرنه از دم شیطان چگونه خورد افسون
 شگفت نیست اگر زاد تا ابد مجنون
 بارث برده جنون از دوسر کم و افزون
 وز آسمان نگر در سرای خاک ننگون
 هزار سلسله دیوانگان گوناگون
 بخم نشسته ز نقصان عقل افلاطون
 سوار مرکب دیوانگی است ناپلیون
 کسیکه خاکش خواهد گرفت خوار و زبون
 ز کشته پشته و از خون روان کند حیچون
 بسالها شد ارژنگ ساز در هامون
 یکی بمصر ز گنج جنون شده قارون
 که خود نباید و باید به نام او قانون
 فراز گنج دهد جان گرسنه و مطعون
 بروی برده یکی سجده دیگری وارون
 مرید و مرشد و پاپ و سیاسی ملعون
 نموده کوه و در و دشت را ز خون گلگون

یکی زبور و مزامیر و صحف انگلیون
طناب بسته زمو بر سرخران حرون
نزیر هرشکنش خدعه وریا مکنون

یکست حامی توریة و دیگری انجیل
دراز کرده یکی ریش تا بده قبضه
نهاده آن يك بر سر هزارگن دستار

یکی بعشق دل آرام خود بگیرد خون
ولی نه گریه نه خنده است باخردمقرون
که میروی تو بفردا گرا و برفت اکنون
میانه دو عدم يك وجود نیست مصون
منم خدای وزمن خاست امرکن فیکون
یکی بکاهد جان و تن خود از افیون
ز راه بینی چون دودکش کند بیرون

یکی بمرك رقیبان خود بخندد خوش
گهی بگریه و گاهی بخنده دمسازند
اگر بمرك پدر گریه میکنی چه هست
ور از برای پسر چون بزاد می خندی
یکی چو دنگ شد از چرس و بنک میگوید
یکی فزاید رنج جنون خویش از می
درون کشد ز گلودودخار و خس و آنگاه

شود بزاده افکار خویشان مفتون
بقدم معنی پوشد عبارت موزون
بخویش بالد و گوید که بگرشد مضمون
نه از حوادث گیتی با گهی مقرون
گزافه بافد از الفاظ حله و اکسون

یکی بشاعری و شعر همچومن خرسند
هزار بار خم و راست گردد از پی آنک
ز جای خیزد و پا کوبد و فشاند دست
نه از گرسنگی کودکان خویش آگاه
نهان بخواند و نه جامه بتن همی شب و روز

بسیم خلق شده ز رنگار سقف و ستون
فکنده زیر قدم فرش های بوقلمون
که شاهباز اجل پرگشاید از گردون
کند بخاک سیه تا قیامتش مدفون
بر او بخندد هر صبح چرخ آینه گون

یکی فرازد کاخ از زمین بچرخ بلند
نشاند پیش نظر لاله های آتش رنگ
هنوز ناشده از نوش و عیش برخوردار
ز کاخ زرین بیرون کشد تنش چون لاش
چه شد بخاک نهان آرزو و آرزوی دراز

ابن راوندی

(فیلسوف بزرگ پارسی)

از مجله المقطف

• الحاد در نزد آدم همیشه بوده و خواهد بود.

ابوالعلاء

• زناده اسلام سه کند : ابن راوندی ، ابو حیان ، ابوالعلاء .

ابن جوزی

ابوالحسین احمد بن یحیی بن اسحق راوندی - مسلم مابین سنه ۲۰۴ و ۲۱۵ هـ متولد شده ولی دروفات او تاریخ باختلاف سخن میگوید . بعضی گویند در سنه ۲۵۰ هـ وفات یافت و عمر او چهل سال و اند است . بعضی گویند مابین سال ۲۹۸ و ۳۰۱ هـ وفات یافته و در اینصورت عمر او هشتاد سال و اند میشود .

ابن راوندی - در اصل مرو رودی و منتسب است بقریه راوند از توابع

کاشان در حدود اسفهان (۱)

از روزگار جوانی او چیزی در دست نیست و بقول عبدالرحیم عباسی در کتاب (معاهدالتنصیص) از جوانی بترك راوند گفته در شهر بغداد که مرکز عجائب زمان و ظرائف عالم اسلامی است جایگاه گزید .

چون از زمان کودکی و جوانی ابن راوندی خبری در دست نداریم بترك آن گفته و از روزگار برنایی و پیری او بر طبق تواریخ و اخبار مضطرب و ضعیف سخن میرانیم .

ابن راوندی - در اصل یهودی است و پدرش اسلام اختیار کرده و چنانکه

ابوالحسین خیاط در کتاب انتصار مینگارد يك برادر و عم معتزلی نیز داشته است . پدر وی یحیی بن اسحق شعب و انگیزش فساد و بدی را در فطرت داشته

(۱) راوند دهی است از توابع کاشان و هنوز آباد و براونج شهرت دارد .

و فرزند خود میراث داده چنانکه گویند یکی از یهودیان بمسامانی گفت :
 « کتاب شما قرآن را ابن راوندی فاسد میکند چنانکه پدرش کتاب ما توریة را فاسد کرده »

از اینجا میدانیم که یحی پدر احمد راوندی با قوم خود بر سر چیزی
 در گفتگو وجدال بوده و چون بمراد خویش نرسیده از دین یهود برگشته
 و اسلام اختیار کرده و برخلاف یهود و دین آنان کتابی نوشته چنانکه پدرش
 برخلاف اسلام رفتار کرده است . (۱)

کتاب ترجمه و تاریخ از ابن راوندی قبل از معتزلی بودن هیچ خبری
 نمیدهند پس ما هم از زمان اعتزال بشرح حال وی شروع میکنیم . آغاز قبول
 مذهب اعتزال و تدریس اصول اعتزال برای ابن راوندی نیز از مجهولات تاریخ
 و آنچه مسلم میتوان شمرد از زمان هیجده سالگی تا بیست و پنج سالگی اتفاق
 افتاده ازین سبب ما درسفر زندگانی از مرحله اعتزال با او همراهی میکنیم
 و شکی نیست که درجهنم او را ترك خواهیم کرد ! (۲)

ابن راوندی — در علم کلام بر حسب اصول اعتزال سرآمد اقران و شخص
 اول زمان خویش بوده و بزرگان معتزله مقام او را در بزرگی و استادی تصدیق
 کرده اند . ابوالقاسم بلخی کعبی — در کتاب (محاسن خراسان) (۳) خویش گوید:
ابن راوندی از بزرگان متکلمانست و هیچیک از علمای عصر با او برابر نیستند
 ولی علم او بر عقلش فزونی دارد در اول پاك سیرت و نیکو مذهب و با حیا بود
 و آنگاه بسبب عوارض چند بکلی همه را بدرد گفت «

عبدالرحمن عباسی در کتاب « معاهد التنصيص » گوید : ابن راوندی نخست

(۱) نویسندگان عرب یحید نسبت باین راوندی تعصب ورزیده گاهی او را یهودی میخوانند و گاهی جهنم

و لعنت بر ما و واجب میسرند در صورتی که از الحاد ابوالعلاء بسبب عرب بودن دفاع میکنند !

(۲) بهتر آنست که درجهنم هم با او همراه باشد تا شرط رفاقت بجای آید .

(۳) ظاهراً اینست که محاسن خراسان باشد .

از متکلمان معتزله بود و آنگاه بترك اعتزال و مذهب گفته و الحاد اختیار کرد «
 احمد بن یحیی مرتضی در کتاب «المنیة والامل» که در سنه ۱۳۱۶ هـ در
 حیدر آباد طبع شده گوید :

ابن راوندی - مخذول هم ازین طبقه هشتم است و پس از آن بترك دین
 و آیین گفت و معتزله او را از خود برانندند پس کتب بسیاری برخلاف اسلام تألیف
 کرد «ابوالحسن خیاط در کتاب «انتصار» خطاب باین راوندی گوید : قبل از
 تو (فضل خدا) نیز یکی از معتزله بود و چون بترك حق گفت او را معتزله از
 مجالس خود برانندند چنانکه بسبب الحاد و خلط مذهب و همراهی بادهریاف
 ترا نیز برانندند «

این چار روایت از علمای پیشینه که مشتمل بر ترجمه و شکست و هجای
 ابن راوندیست و او را از عظمت و بزرگی بکوچکی سوق میدهد برای شناسائی او
 کافیت يك حقیقت را در حق ابن راوندی نمیتوان انکار کرد و آن مرتبه علم
 و وجودت ذهن اوست که از هر علم نصیب وافر داشته و دارای فکر بسیار روشن
 بوده بحدی که دشمنان هم نتوانسته اند انکار کنند و هر کس کتاب (انتصار) ابوالحسن
 معتزلی را که بر ضد کتاب (فضیحة المعتزله) ابن راوندی نوشته بخواند بمقام
 علم و فضل و مرتبه ذکای وی پی خواهد برد .

ابن خلکان در (وفیات الاعیان) تصنیفات ابن راوندی را صد و چهارده می شمارد
 ولی متأسفانه امروز یکی هم از آن جمله در دست ما نیست .

ابن خیاط در کتاب (انتصار) بعضی از کلمات کتاب (فضیحة المعتزله) را
 بقصد رد ثقل میکند و دقت نظر در آن کلمات مارا بمقام شامخ علم و فضل
 ابن راوندی آگاهی میدهد . ابن خیاط گوید :

ابن راوندی - در جوانی ملحد شد و با معتزله پس از ترك آنان در مقام

جدل و خصومت برآمد ولی از تمام آنان در ادراک علم کلام و دانستن نظریات اعتزال واقف تر بود «

ابن خلکان مینگارد : ابن راوندی را مقاله ایست در علم کلام و مجالس مناظره با جماعتی از علمای کلام داشته و در زمان وی هیچکس ازو عالم تر و حاذق تر نبود «

صاحب « الفهرست » از ابن راوندی این قضیه را نقل میکنند و جای دیگر دیده نشده : ابن راوندی گوید شیخی را دیدم که مصحف در دست داشت و میخواند « **وَلله مِيزَابُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ** » گفتم میزاب آسمانها چه معنی دارد گفت همین بارانهای که می بینی . گفتم تصحیف در قرآن از امثال تو پیدا شده است و صحیح آیه **[مِيزَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ]** میباشد .

شیخ گفت : خدایا مرا یامرز که چهل سال این آیه را غلط خوانده ام زیرا در مصحف من چنین نوشته شده ! «

ابن راوندی ملحد قرائت شیخ را تصحیح میکند ولی در عین حال می بینیم که تصنیف کتب بر ضد قرآن و پیغمبران می پردازد چنانکه صاحب (مواهد النصیص) گوید يك روز ابن راوندی و ابوعلی حیاتی را در جسر بغداد باهم ملاقات افتاد ابن راوندی گفت : آیا معارضات من با قرآن شنیده گفت بلی اما از خودت حکایت می خواهم آیا معارضات تو در فساد و روانی و شک و نظم مانند قرآنست ؟

ابن راوندی گفت : نه بخدا . و علی گفت همین سخن مرا کفایت کرد هر کجا میخواهی برو «

ابن راوندی — تمام علوم عصر و فلسفه زمان و ادبیات احاطه داشت . کتابی بر ضد اسلام برای یهود نوشت پس در مقام نقض آن برآمد . کتابی دیگر برای رافضیان نوشت در مقابل سیصد دینار و کتب دیگر هم نوشت در طعن

اهل توحید والوهیت و بعد آن کتب را نقض کرد و کتاب دیگری برای اهل توحید و اثبات الوهیت نوشت .

بامقامی که در علوم معتزله داشت کتابی بر ضد اعتزال نوشت و علم اسلام و اصول اعتزال را بکلی رد کرد . کتب چند بر ضد تمام انبیا نوشت . در برابر نظم قرآن قرآنی مصنوعی نظم کرد . برای رافضیان تألیفی ساخت بر خلاف اهل سنت و اعتزال . از برای اهل سنت کتابی نوشت بر ضد رافضیان . خلاصه آنکه هیچ کتابی تألیف نکرد و بدست مردم نداد مگر آنکه نقض و خلاف آنرا نیز تألیف کرد .

ابوالعباس طبری گوید : ابن راوندی بر هیچ دینی مستقر و بر هیچ حالی ثابت نیست کتاب (البصیره) را با اجرت چهار صد درهم بر ضد اسلام برای یهود نوشت و انگاه در مقام نقض و رد آن برآمده صد درهم دیگر از یهود گرفت و از نوشتن رد و نقض منصرف شد «

ابن راوندی - هر کتابی را تألیف و منتشر میساخت با سرعت باد و برق در میان اهل دین و فلاسفه اشتهار پیدا میکرد و بعضی از نویسندگان بسرعت در مقام رد و پاره در مقام مدح و تثبیت آن بر میآمدند

طریقه ابن راوندی در زندگانی دینی بازی و ملاحظه با اهالی ادیان بوده امروز يك مذهب را مدح و دیگری را ذم و فردا برعکس رفتار میکرد . بدین وسیله و حیاه آتش جنك را میان دو فرقه و دو مذهب میافروخت و از شدت جنك دو طرف او را فراموش کرده و با براهین و ادله او که بای طرفین آورده بود باید دیگر بمباحثه و جدل اشتغال داشتند و ابن راوندی محفوظ بود .

صاحب (الفهرست) مینگارد : یکی از کتب ملعونه ابن راوندی کتابیست که در آن قرآن را مورد طعن و استهزا قرار داده و خیاط و ابوعلی حبابی

وسهل بن نوبخت هر يك ردی بر آن کتاب نوشته اند . خودش نیز در کتاب دیگر آنرا نقض و رد کرده است !

باملاحظه ابن مراتب شک باقی نماند که ابن راوندی در عصر خویش در علم یکتا بلکه یکی از بزرگان علما و اعلام تمام اعصار است چنانکه یکی از اقطاب خارجیان و اعدای دین نیز بشمار میآید . ابن راوندی - در زمان جوانی با اهل الحاد معاشرت میکرد و هرگاه او را سرزنش میکردند جواب میگفت برای شناختن عقاید و مذاهب با آنها معاشرت میورزم . این جواب برهانست قاطع مثل اینکه در شرع گویند : سحر را بیاموز و بدان رفتار مکن . ولی قانع کننده نیست زیرا بسیاری از اصحاب اعتزال که صاحب دین و عقیده پاک بودند بسبب معاشرت باملحدان دچار شبهه و شک گردیده از راه دین انحراف جستند . از اینجا معلوم میشود که ابن راوندی در آراء و عقاید خود دارای رفیق و شریک بسیار بوده و برای نشر افکار و الحاد خود واقعه دلیل اجتماعات پنهانی داشته است .

صاحب (انصار) در (ص ۱۰۳) گوید : این روش را ابن راوندی خبیث در آخر کار که بترك معتزله گفت در پیش گرفت و یاران او درین عقاید اشخاص تازه بودند که هیچکدام دعاوی او را نپذیرفته و کفر و الحاد او را هویدا ساختند «
ابن راوندی - چنانکه در تاریخ باستان تصریح شده شاگرد و دوست صدیق ابو عیسای وراق و ابو حفص حداد و دیگران از مشاهیر ملاحده زمان بوده و از یم معتزله و اهل سنت رافضی بودن خود را پنهان میداشته اند . این خیاط در کتاب (انصار) خطاب باین راوندی گوید : تعرض ما بر رد کتاب یهودیه ناقابل تو نوعی از گرفتاری و زحمت است ولی چون پیش ازین بر دو استاد بست تو ابو حفص حداد و ابو عیسای وراق رد و نقض نوشته ام اگر بر تو هم بنویسم زیاد نخواهد بود «

ابن راوندی - پس از الحاد کتب بسیاری در رد تمام ادیان منتشر کرد ولی از آن همه که بقول ابن خلکان صد و چهارده عدد است امروز یکی هم در دست نیست تانصیب علمی خود را از آن برگیریم . يك كتاب بهمراهی رافضیان بر ضد کتاب (فضیلة المعتزلة) تألیف جاحظ نوشت و آنرا (فضیلة المعتزلة) نام نهاد . ابوالحسن خیاط کتاب انتصار را بر ضد آن نوشت و از کتاب انتصار امروز پاره کلمات و قطعات از تألیف ابن راوندی بدست ما میآید و بر تعمق و علم و فضل و ملاحظه او با ادیان گواهی میدهد .

من از سخن و تحقیق درباره ابن راوندی بی نهایت لذت میبرم ولی چون از متون کتب و اوراق بسیار که در این باب موجود است بیش از آنچه گفته شد بدست نمی آید و نمیدانم که عاقبت کار این مرد باشجاعت و شہامت و جنون بکجا انجامیده پس بذکر پاره از عبارات و اقوال ماثوره اوقعات و رزیده و سخن را ختم میکنم **بلخی گوید :** « یکی از تألیفات ملعونه ابن راوندی کتاب (تاج) است که قدم و همیثگی عالم را در آنجا اثبات میکند . دیگری کتاب [زمرد] است که بر ضد تمام انبیاء و رسل در آن برهان میآورد . دیگری کتاب (فرند) است در طعن بر نبی (ص) . دیگری کتاب (لؤلؤ) در تنهای حرکات . . .

» در کتاب زمرده گوید : این کتاب را برای آن زمرده نام نهادم که زمرد افعی را کور میسازد این کتاب را هم دشمن اگر مطالعه کند آب خواهد شد ! این کتاب مشتمل است بر ابطال شریعت غراء و برخی از عبارات او (لعنه الله وابعده) اینست : در کلام اکتم بن صفی حکیم مشهور جاهلیت چیزهایی میبینم که بوتر است از آیه « انا اعطیناک الکوثر » نیز گوید : اینکه اینکه پیغمبر (ص) بعمار یاسر گفت (تَمْلِكُ الْفَتَّةَ الْبَاغِيَه) از قیل گفته منجمانست که اینطور خبرها بسیار میدهند .

نیز گوید: تمام انبیا اهل شعبده و سحر و طلسمات هستند! در کتاب (دافع) برضد خدا گوید: خدا مثل يك دشمن خشمگین دوی درد بندگان را کشتن قرار داده پس دیگر چه احتیاج دارد به پیغمبر و کتاب؟ نیز گوید گمان خدا اینست که بمعنیات دارد چنانکه گوید (وما تسقط من ورقة الا يعلمها) ولی در جای دیگر میگوید (وما جعلنا القبلة التي كنت عليها الا لنعلم) . . .

نیز گوید: خدا در وصف بهشت میگوید « فیها انهار من لبن لم يتغير طعمه » این صفت شیر خالص است و هیچکس غیر از گرسنه بشیر خالص مایل نیست . عسل خالص هم به تنهایی مطلوب نیست ، زنجبیل هم از شرابهایی لذیذ نیست سندس برای فرش خوبست نه برای پوشیدن . استبرق دیبای غلیظ و خشن است پس لسیکه گمان میکند که در بهشت میرود و این پارچه های خشن را میپوشد و شیر و زنجبیل میخورد در حقیقت مثل عروس اگراد و ضبط است . . .

در صفحه دوم از کتاب انتشار ابوالحسن خیاط گوید: از ناسزا گوئی ابن راوندی بمعزله و دروغ و بهتان بر آنها جای هیچ تعجب نیست زیرا این مرد کتابهای بسیار در اثبات الحاد و ابطال توحید و انکار رسالت و ناسزا بر تمام انبیا و ائمه نوشته و آن کتب معروفست و یکی از آنها کتاب (تاج) است که حدوث عالم را در آنجا ابطال کرده و اثبات میکند که اثر دلالت بر مؤثر و فعل دلالت بر فاعل ندارد و عالم با این آفتاب و ماه و ستارگان قدیم است بدون صانع و مدبر و خالق و کسانی که برای عالم خالق قدیم (لیس کمثله شیئی) قائل شده اند بتناقض و محال سخن رانده اند . یکی دیگر از کتب او کتاب « التعديل والتجوير » است که صاحب (الفهرست) بکتاب (عبث الحکمة) آن را نام نهاده در آنجا گوید: خدائیکه بنده خود را مریض و سقیم و فقیر و مبتلا کند حکیم نیست و نظر رحمت بآنها ندارد . کسیکه میداند بندگان مطیع او نیستند و آنها را امر

بطاعت میکند حکیم نیست . کسیکه بنده کافر و معصیت کار خود را تاابد در آتش میسوزاند نه حکیم است و نه عالم بمقدار مکافات و عقاب برگناه .

یکی دیگر از کتب او کتاب (زمرد) است که در آنجا آیات انبیاء را مثل آیات ابراهیم و موسی و عیسی و محمد علیه السلام ذکر کرده و همه را مورد طعن و استهزا قرار میدهد و میگوید قرآن کلام غیر حکیم است یکی دیگر از کتب او کتاب [الامامة] میباشد که در آن تمام مهاجر و انصار را مورد طعن قرار داده و در حق پیغمبر . . . ! کسیکه با خدا و پیغمبران و ائمه و کتب آسمانی و مهاجر و انصار اینطور رفتار کند جای تعجب نیست . اگر معتزله را مورد شتم و استهزا و تهمت قرار دهد .

ابن رازندی - شعر هم دارد و کمی از آن باقی مانده که هر قطعه از دویت نمیگذرد و خواننده از همین اشعار بقوت نفس این مرد عجیب و غریب بی هراس دیوانه و محبوب پی میبرد . از اشعار اوست .

محن الزمان کثیره لا تقضی
و سروره یاتیک کالا عیاد
دلت الاکارم فاسترق رقابهم
و تراه رقا فی یدا لاوغاد

نیز از اوست

الیس عجیبا بان امرؤا
لطیف الخصام دقیق الکلام
یموت و ما حصلت نفسه
سمی علمه انه ما علم (۱)

ابوالعلائی معری دویت از برای او در رساله غفران نقل میکنند که نسبت بخداوند و خالق ناسزا و تهکم شنیع دارد و او را دویت معروف دیگر نیز هست در همین معنی ولی نه بدین شنع و دیوانگی . گوید :

(۱) مضمون این رباعی معروف امام فخر رازی از ابن راوندی مأخوذ است .
هرگز دل من ز عالم محروم نشد
کم ماند ز اسرار که مفهوم نشد
هفتاد و دو سال رنج بردم شب و روز
معلوم شد که هیچ معلوم نشد

و جاهل جاهل تلقاه مرزوقا
و صیرا لعالم التحریر زندیتما

کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه
هذالذی ترک الافهام حایرة

در خاتمه از مدینه اسلامی بغداد جای بسی شگفت است که چگونه در آن شهر ابن راوندی با کمال آزادی و قدرت و جرأت و شهامت عقاید خود را در باب الحاد و ضد ادیان بوسیله تألیفات انتشار میداده و این مدینه اسلامی و مرکز خلافت هیچ جنبشی بر خلاف او نمیکرده و فقط بر دکتب وی بوسیله علما و مؤلفان قناعت می ورزیده است.

این را نیز باید گفت که تاریخ تمدن قدیم بلکه جدید هم يك فیلسوف بر جرأت و باشهامت و شور و شغبی مانند ابن راوندی نشان نمیدهد.

دمشق — سلیم خیاطه

ترجمه وحید

انوری

بنام ایزد نه رویست آنکه ماه است
تورا هم نیم شب هم چاشتگاه است
هنوزت آب خوبی زیر کاه است
کز آنجا تا وفا صد ساله راه است
وزین غم بر دلم روز سیاه است
که گویم بوسه گوئی بکاه است
سیاه کین چشمت در سپاه است
بکشتند و برین شهری گواه است
سر زلفت مبر کو بی گناه است

خجالت بر سر خوبی کلاه است
توئی کز زلف و رخ در عالم حسن
بسا خرمن که آتش در زنی باش
بی عهدهت نباید جز در آن راه
ز عشقت راز عمرم در شب افتاد
پس از چندین صبوری داد باشد
شبی قصد لب کردم از آنشب
تیر غمزه آخر انوری را
لبت را گو که تدبیر دیت کن

گارش دیر محمد علی خان تربیت

جشن سده

بزرگان ملک پیشین جهت دفع خستگی از مشاغل روحانی و جسمانی و رفع احتیاج فقرا و محتاجین مبادی ایامی را که در آن روزها تبدیل و انقلابی در وقایع سیاسیة واحوال اجتماعیه پدید آمده و یا اصلاحات بزرگی در دین و مذهب واقع شده است عید و جشن گرفته و آن روزها را در تقویم و تواریخ ثبت و ضبط نموده اند و هر يك از آن روزها را در صورت تکرار و عودت مبارك و میمون شمرده مراسم و دستوری مناسب هر جشن وضع نموده اند که علی العموم هر کسی بفرای خور حال خود تزینت نموده با تفریح و تفریح میرفته اند و در محافل و مجالس بسور و سرور میگرداخته اند که هم اکنون نیز متمدنین عصر حاضر از این عادت عظمی بهره و نصیبی دارند و آنها را یکی از فرائض اجتماعیه بشمر میدادند ایرانیها در عهد قدیم جشنهای بسیاری داشته اند که اغلب آنها در اوایل اسلام مرسوم بوده است ولی بمرور زمان بعضی از آنها متروک شده و برخی دیگر هنوز برقرار هستند از جمله جشنهایی که در اوایل اسلام و در دوره سلاطین و غزنویان نیز مرسوم بوده جشن (سده) است. عربها این کلمه را معرب کرده سذق گفته اند چنانکه زمخشری در مقدمه الادب آورده ایله سذق شب سده و آنشب چهلم زمستانست که علی المشهور همان شب اول چله کوبك میباشد در اسلام العرب گفته (السذق ایلة الوعود فارسی معرب) شاید بواسطه آتشبازی زیاد آن شب را سوزا و سوزاك میگفته اند که صیغه مبالغه از سوختن میباشد.

جشن سده بزرگترین عید اجتماعی ایرانیان است و آن عبارت است از شب دهم بهمن ماه پارسی است در مجمل الاصول گوشتار آورده (روزبان السذق وضعه هوشنك لما ظفر بالتاج و هو نكث لیل) ابوریحان بیرونی در کتاب

الانارالباقیه نقل میکنند که ایرانیان روز پنجم بهمن ماه را (بر سده) و یوم عاشر آن ماه را سده گویند و در وجه تسمیه آن بعضی گفته اند که سده همان صدروزه زمستانی است که از پنجم آبانماه شروع و در دهم (با خمره مسترقه) بهمن ماه تمام میشود و آن لیل را اهل کرج (گز نه) گویند که بسختی برودت و گزندگی موصوف و معروف است و برخی بر آنند که چون از آنروز تا عید نوروز پنجاه روز و پنجاه شب فاصله هست بدان سبب آنشب را سده گفته اند منوچهری گفته :

اینک بیامده است به پنجاه روز پیش جشن سده طلایه نو روز نامدار مؤلف (صبح الاعشی) روایتی از رساله علی بن حمزه اصفهانی نقل کرده که چون عدد فرزندان کیومرث صد رسیدند بنای عروسی گذاشته هر دختری را فرزندی تزویج نمود و آن شب را جشن گرفته و آتش افروخت که این عید بزرگ از آن بعد معمول و مرسوم گردیده است چنانکه منوچهری گفته :

جشن سده امیرا رسم کبار باشد این آیین کیومرث و اسفندیار باشد فردوسی طوسی مبدء ظهور این جشن بزرگ را هوشنگ پیشدادی منسوب داشته و در پیدا شدن وی چنین گفته است :

روزی هوشنگ بطرف کوهی میرفت ناگه ماری بزرگ و قوی جنه بنظر وی درآمد چون مار ندیده بود بسیار متعجب شد و گفت جمیع جانوران اطاعت از ما میکنند همانا این جانور دشمن ما است که سر از اطاعت ما پیچیده سنگی برداشت و بجانب مار انداخت آنسنگ خطا کرده بر سنگ دیگری بخورد و آتش از آن سنگ بجست و برخس و خاشاک افتاده مار را بسوزاند چون در آن زمان هنوز آتش ظاهر نشده بود هوشنگ با همراهان خود از پیدا شدن آتش بسیار شاد و خرم گردیده و گفت این نور خدا است که دشمن مارا کشت فی الفور

بسجده رفته شکرخدارا بجا آورده و آتش را قبله ساخته و آنروز را جشن گرفت
 یکی جشن کرد آتش و باده خورد سده نام آن جشن فرخنده کرد
 ز هو شنك مانند این سده یادگار بسی یاد او چون دگر شهریار
 (فردوسی)

بعضی آتشبازی این شب را به پیروزی فریدون و گرفتاری یسور اسب
 منسوب داشته اند در کتاب مختصر البلدان آمده که فریدون وقتی که بکوه
 دماوند رسید (از مائل) نامی را گرفتار نمود که بامر ضحاک هر روزه دوفقر
 را میکشید است و فی الفور حکم بقتل او داد مشارالیه شرحی راجع بعده گناه
 خود و قض حکم ضحاک بوی بیان کرد که پیوسته یکی از آن اشخاص را متغیانه
 آزاد کرده و در حوالی دور دست کوهها جا داده است و بجهت اثبات همین مدعا
 بر همه آنها خبر فرستاد که به پشت بامشان آتش افروختند تا بدین واسطه کثرت
 نقوس آنها را از دور بفریدون نشان داد فریدون هم پس از اظهار بشاشت قب
 مصمغان (ای مه مغان) بدو داده و گفت :

وس مانا کنه آزاد کردی (۱)

عنصری نیز در مقدمه مدح امیر نصر بن ناصرالدین برادر سلطان محمود
 سده را بفریدون نسبت داده است :

سده جشن ملوک نامدار است ز افریدون و از جم یادگار است
 زمین امشب تو گوئی کوه طور است کز نور تجلی آشکار است
 گر از فضل زمستانست بهمن چرا امشب بیا چون لاله زار است

بنا بر روایت ابو ریحان بیرونی آتش افروزی در آتش بدرجه مرسوم
 بوده است که بامر ملوک و سلاطین عصر مرغها و جانور های وحشی را گرفته

(۱) بسیار خانانها که تو آزاد کردی .

ودسته گیاههایی برپای آنها بسته و آتش بدان گیاهها زده و رها میکرده اند تا در هوا پریده و بدشت و بیابان میرفته اند.

بسان سده آتشی بر فروخت
بروخار و خاشاک چندی بسوخت
(فردوسی)

ابوریحان بیرونی در کتاب التفریح گفته : (سده آبان روز است از بیمن ماه و آن دهم باشد و اندر شبش که میان روز دهم است و میان روز یازدهم آتشها زتند بگوز و بادام و کرد بر کرد آن شراب خورند و لهو و شادی کنند و نیز گروهی از آن بگذرند بسوختن جانوران !)

نعلایی نیشابوری در کتاب ثمار القلوب فی المضاف والمنسوب از سید ابو جعفر موسوی نقل کرده است که از شعرای اوایل قرن چهارم هجری ابو العباس الربنجی قصیده در تهنیت جشن سده برای امیر نصر ابن احمد (۳۳۱-۳۰۱) ساخته بود که مطلع آن :

مهتر ابار خدایا ملک بغدادا
سده سی و یکم بر تو مبارک بادا

بوده است در موقع خواندن آن قصیده نصر ابن احمد سخت بر آشفته و خطاب بوی نمود که این شهر دنی چه بایست و از استماع آن قصیده اعراض کرد و از قضا همان سال سده دیگر نرسیده جان بجان آفرین تسایم نمود . عید مذکور در عهد دیالمه و بالخصوص در دوره عضدالدوله ششمین بار زیاد و شکوه فوق العاده داشت و شعرای عصر آنها در خصوص آن عید قصائد غرائی ساخته اند از آن جمله ابن حجاج گفته :

لیلتنا حسنہا عجیب	بالقصف والتیه قد تحقق
لنارها فی السماء لسان	عن نور ضوء الصباح ينطق
والجو منها قد صار جمرًا	والنجم منها قد کاد یحرق

و دجلة اضرمت حریق بالف نار و الف زورق
فماء ها کله حمیم قد فار مما علا و بقیق

سلاطین غزنویه نیز مانند دیالمه شب مذکور را باشکوه تمام مرسوم داشته و عید میگرفته اند چنانکه از شعرای دوره سلطان محمود سبکتکین عصری معروف و منشوری سمرقندی قصائد طولانی درصفت جشن سده ساخته اند و بیت ذیل از منشوری سمرقندی است :

دو چیز یافت از این آتش سده دو همال ستاره یاره زرین و آسمان خلخال
ز آفتاب یکی جام کرد چرخ امشب پیاد شاه بکف بر نهاد مالا مال
در دوره سلاطین سلاجقه نیز مراسم جشن مذکور بطور اکمل معمول بوده است چنانکه صاحب نهایه الارب فی نهایه الادب مذکور داشته که در سده سال ۴۸۴ (شب شنبه ۱۸ ذی الحجه . عید غدیر خم) ملکه شاه سلجوقی در بغداد جشن مفصلی در روی دجله آن فراهم آورد که تمام سفاین و کرجی ها را در آنشب آذین بسته و چراغان کرده بود نداز شعرای آن عصر ابواقاسم المعطرزی در صفت آنشب چنین گفته است :

وکل نار علی العشاق مضرمه من نار قلبی او من لیلۃ السدق
نار تجلت بها الظلماء واشتبهت بسدقة اللیل فیها غرة الفلق
وزارت الشمس فیها البدر و اطلحا علی اکواکب بعد الغیظ و الخنق
مدت علی الارض بسطامن جواهرها ما بین مجتمتع و ارو مفترق
مثل المصابیح الا انها نزلت من السماء بلا رجم ولا حرق
اعجب بنار و رضوان یسر ها و ما لك قائم منها علی فرق
من مجلس ضحکت روض الجنان له لما جلا ثغره عن واضح یقق

قصائد عربی در خصوص آنشب زیاد و ذکر آنها در اینجا طولانی است

هرکسی بیشتر از این طالب باشد بکتابهای یتیمه الدهر تعاللی و ذیل آن و تحفه العجایب ابن اثیر و غیر آنها رجوع نماید و همچنین اشعار پارسی نیز در تعریف آنشب و آنعید زیاد و نشر آنها موجب اطالة کلام است و بجز يك رباعی از رباعیات حسان العجم خاقانی شروانی که از شهرای قرن ششم هجری است بیشتر نمی نویسیم .

شبهای سده زلف مغان وش داری درجام طرب باده دلکش داری
تو خود همه ساله سده خوش داری تازلف چلیپا رخ آتش داری
چون قسمت اول مطالب راجع به بهمن ماه و جشن سده در نسخه (الانار الباقیه) سقط شده و ناقص است لذا تمام عبارت کتاب را من باب مزید اطلاع عیناً در آخر مقاله درج مینمائیم .

بهمن ماه اليوم الثانی منه وهو روز بهمن عیدسمی بهمنجنه لاتفاق الاسمین وهو اسم ملك الموكل بالبهاثم اللتی یحتاج الیها الناس للعمارة والتمتع فی الحوائج واهل فارس یطبخون فیہ قدورا یجمعون فیها من كل حب ولحم ویشربون فیہ البهمن الايض با اللبن الشدید البیاض یدكرون ان ذلك ینفع للحفظ ولهذا اليوم خاصية فی ققط الادویه من الجبال والادویه لانجاد الازھان و تهیئة البخور والدخن ویزعمون ان جاماسف وزیربشتاسن كان ینعل ذلك فیکون قعھا اکثر واليوم الخامس منه وهو روز اسفندارمذ یرسمی نوسده ای السذق الجدید ویقال برسده ای فوق السذق لانه قبله بخمسۃ ايام وهو من مآزر یوراسف والیوم العاشر منه وهو روز ابان عید یرسمی سده وترجمته المائه وهو من مآثر اردشیر بن بابکان واختلف فی علاه وسمیها ققیل انه عدد مائین آبان ماه وینه من الایام اذا انتزع من ینهما الخمسة اللواحق وقیل انه عددا ینعویین آخرالسنه اذا عد النهار بکل يوم علی حدة وقیل انه عدد المائه من اولاد الاب لاول فی هذا اليوم یعنوف کیومرث

فملکوا علیهم واحدا منهم و قيل بل هو عید او شهنج پیشداد لما ظفر بالتاج
و يقال ان الشتا يخرج فيه من جهیم الى الدنيا فلذلك یوقد النار ویخرون لیدفعوا
مضرته .

کاتب اندلسی در کتاب الانواء ایاتی چند از ابن مقفع معروف در حلول
برج دلو و شهر شباط و صفت و دستور این ماه گفته است و ما آن ایات را از آن
کتاب در اینجا نقل نموده و ختم کلام میکنیم :

و یأتیک شهر بعد کانون اسمه شباط و ذاك الشهر مذکان طیب
وفیه برج الدلو تنزل شمس و منه الیها شهرها تتأوب
وایامه عشرون يوماً و بعدها ثمانية فیها یقول المجرب
وفیه سیر الماء فی کل دوحه و تزهی به اغصانها و تشعب
و یفصد فی العرق من کان عالماً حلیماً و یستعسی الادیب المذهب

خطابه

(دبیر اعظم بهرامی در بارگاه حافظ) ❖

خطابه ایست که روز چهارشنبه ۲۴ آذر جلوی مقبره حافظ برای شروع بساختن بارگاه
ایراد شده است .

§ (لسان الغیب - شمس الدین محمد - حافظ) §

میگویند این مقبره تست که ما در مقابل آن ایستاده ایم و ششصد و کسری
سال است که تو در این محل خوابیده و آرامیده ای ، من این معنی را قبول ندارم
و باور نمیکنم .
اگر تو در اینجا بخواب ابد فرو رفته ای پس این گلبانگ جاویدی که

از افق ایرانیت بافتخار بشریت روز بروز روشن تر و دلپذیر تر نغمه سرائی میکند از کی و کجاست ؟

برخیز و بلند شو ، ششصد سال آرامش و استراحت برای تو کافی است اشتباه میکنند تو در خواب نیستی و بیداری . تو بیدار ابد هستی ، تو در قلب هر صاحب نظر و دیده هر ذی بصیرتی زنده و موجودی . بیداری ارباب دل و ارباب معرفت بواسطه بیداری تست ، تو اگر بیدار نبودی اصلاً عالم عشق و روحانیت بخواب ابد فرو رفته بود .

اگر تو در خوابی ، پس کیست این بلبل گویائی که دیوان تو را بمنقار گرفته و صفیر خود را از فراز کنگره های عرش بگوش خاك میرساند ؟ کی میتواند مدعی شود که تو در این محوطه كوچك ماوی گرفته و خوابیده ؟ کی میتواند منزله که تو را محدود نماید باین محوطه که نام قبر و مقبره روی آن گذارده اند ؟ این از ضعف فکر فاست ؛ تو مجرد تر از آنی که اساساً در روی زمین مقبره داشته باشی ؛ تو بسیط تر از زمینی ؛ تو از عالم خاك بوجود نیامده که بتواند در زیر خاك مکانی برای تو قائل شوند .

تو آن شهباز همایون فالی که گلشن قدس و روضه رضوان آرا مگاه تو بود و فقط برای اینکه بشر را بصورت ایدآل مجسم سازند تو را باین دیر خراب آباد هدایت کردند .

تو مظهر ایدآل نیستی ؟ تو وجود مطلق ایدآل و خود ایدآلی ؛ تو يك و همی هستی که حقیقت را تجسم میدهی ، و حقیقتی هستی که در وهم نمی گنجی تو از حقه چشم ما بزرگتری ؛ تو را بتصور خود میتوانیم بیرون آوریم ؛ اما نمیتوانیم تو را آنطور که هستی به بینیم .

کدام قلب است که به الحان تو مترنم نباشد و کدام زبان است که تو را

بفهمد و در حلقه دهان خود ساکت و خاموش نگردد : کدام خانه است که به ذکر تو گویا نباشد ؛ و کدام کتابخانه است در عالم که گفته های تومزین نگشته باشد ؛ کدام عشقی است که از اوج بیان تو نرصد ؛ و کدام فلسفه است که از عظمت فکر تو روح آسمان وزمین را از هم شکافد ؟

برخیز راه برو ، آنهاست که قبر تو را در این محل میدانند در اشتباهند برای آنست که تو را نمیشناسند ؛ برای آنست که فضای عالم قدس را نمیبینند تا تو را در آنجا یابند .

تو لسان الغیبی ، در لسان غیب قابلیت فنا و زوال نیست .

ششصد سال در زیر خاک خوابیدی برای تو کافیست شش قرن تمام ۷۲۰۰ ماه (۲۱۶۰۰ روز) ۵۱۸۴۰۰ ساعت اگر تو در اینجا مدفونی و این سنگ احد است که فقط پیشانی تو را نوازش میدهد پس چرا هر روز و هر ساعت که بر عمر انسانیت میگذرد تو را زنده تر می بیند و در اعماق قلب خود بیشتر به تفحص تو می پردازد .

خیر هرگز اشتباه نباید کرد تو زنده جاویدی ؛ تو مظهر ابدیتی ؛ توئی که ابدیت را در روح از باب معرفت بصورت حقیقت جلوه گر می سازی در چهره های حکمت و معرفت از روزنه های فکر تو مزین شد و فکر تو بود که وحدت وجود را در عالم فلسفه مسجل ساخت .

امروز هم که پس از ششصد سال فلسفه اشراق و روحانیت را در جوامع بشریت ورق میزنند مافوق بیان تو حرفی نمی زنند از مکتب تو و مدرسه مقدس اسلام و اسلامیت قدمی فراتر نمی گذارند .

برخیز عمق فکر بشریت هنوزها نارساتر از آن است که موزون تو از تو کلامی بگوید و دلپذیر تر از تو نغمه ای بسراید :

فرانسه متمدن ایام ولتر را موسوم ساخت قرن ولتر و گفت سبک ولترین
 البته این قدر شناسی درخور تمجید بود .

لما هموطنان تو نمیتوانند برای تو قرن و عصر مخصوصی قائل شوند ؛
 قرون حکمت و فلسفه قرن تست قرون ادبیات و سخن مرآئی قرون تست ؛ اعصار
 و قرون بایک مقدمه و زحمتی گاهی اشخاصی میرویند و بحامه بشریت معرفی
 می نمایند ؛ اما تو قرون و اعصار را پرورش داده و لایق زندگانی ارباب دل قرار
 دادی . تا عالم عشق و روح باقی است تا اساس کائنات را جذبه و جاذبیت استوار
 میسازند تو در مغز عشق و روح جاذبیت استوار و برقراری اگر تاریخ کهن سال
 ایران دوزخ شیهه تور باجماع ایرانیت و جوامع بشریت معرفی نکرده بود در
 سه هزار و ششصد سال مدار روشن خود گونده ای توانا تر و ابداعی بدیع تر
 از تو بیادگار نداشت .

اف.وس که لغت فارسی برای بیان فکر تو کافی نبود والا بیان تو را
 ممکن بود با مفاهیم جداگانه استقصا نمایند .

سلسله های لغت فارس تمام جلوی نظر تو گسترده بود و تو مقصود خود را
 گنجین نموده هربک را بجا و بموقع خود تقنین مینمودی طوری که در کار
 بردن لغات و تلفیق کردن کلمات ماهر تر از تو و توانا تر از تو تاکنون تلفیق
 کنندۀ با برصه وجود نگذاشته است و در عین حال روح تو و فکر تو
 بزرگتر از آن بود که بتواند در لفافه لغات و کلمات بگنجد و مقصود تو را
 مطابق اعتنا و فکر تو افهام نماید .

بلند شو ای کیسکه پس از فردوسی و سعدی زبان فارسی بوجود تو خاتمه
 پیدا کرد کمال لطافت بیان همین بود که توانش برشته های غزل کشیده و بارمغان
 پارس زبانان فرستادی مافوق کلام تو بعدها در ایران کلامی نیامد و شیرین تر

از بیان تو شاید بیانی هم نخواهد آمد .

حمد اعلای کلام و غایه اقصای آماش بیان همین بود که تو اش در خاتمه قرار گرفته و ظنین آنرا تا بهابد در آسمان ایران منمکن میسازی تا شما سه نفر باقی و بر قرارید و تا سه کتاب مقدس شما در دسترس جامعه بشریت است سیل های سهمگین روزگار هم کافی نیست که اسم ایران را از تاریخ انسانیت و تمدن محو و نابود سازند .

کتاب شما شعائری است که از دست ابدیت بسینه ایران جاوید نصب شده است شرف ایرانیت بواسطه وجود شما سه نفر بر عالم ابدیت دنیا دعوی مفاحرت مینماید دنیا هنوز توانسته که مافوق شما سه نفر و دیعه بزرگتری از خود بیادگار نگذارد ؛ فلک میخواست زنی های نظمی داشته باشد پرده را پس زد و شما سه نفر را بیرون کشید .

شاید من هم واقعا اشتباه میکنم ؛ آیا این مقبره هست ؟ و آیا این تومی حافظ که خود را در عرصه تنگنای قبرمکنوم ساخته و از تجاوزات مطرودین پنهان داشته ای .

برخیز و از زاویه عزلت بیرون آی ؛ وطن تو و خاک پاک تو مدتهاست که سر از قید عرب و ترک بیچیده و بیرق استقلال خود را بر روی شعائر تمدن باهتر از آن آورده است دیگر شترچرانان بنی امیه و بنی عباس در زوایای مملکت تو قلمفرسایی نمی کنند دیگر راه زنان مغول در خاک نشاط خیز تو مجال دعوی اهلیت ندارند دیگر فقط میان جعفر آباد و مصلی برای تو دیر آمیز نیست شمال و جنوب و شرق و غرب وطن تو همه برای تو دیر خیز و عذر آمیز است يك بیرق در وطن تو باهتر از است يك قومیت برای تو تشکیل بدهد دوران نشئت و تفرقه سری شد بجای اهرمن انك سرورش است که در وطن مقدس تو و مملکت

عزیز تو مشغول سلطنت و حکمرمائی است ؛ این همان دستی است که پس از سیزده قرن تمام از آستین ایرانیت بیرون آمدگیخته گی های سیزده قرن را ترمیم و دربار مقدس ایران را بسلسله ساسان و هخامنش متصل میسازد . سیزده قرن ! عمرتکم و کوتاهی نیست .

سیزده قرن بود که سلطنت ایران از کف ایرانی بیرون رفته بود و سیزده قرن بود که شرف ایرانیت در زیر سم ستور بیگانه پایمال شده بود جز آل بویه که در سواحل بحر خزر چند روزی بمقام دعوی دیرینه برآمدند و از عهده نیامدند دیگر دربار ایران بزوال افتخارات ایرانیت سیاه پوش شده بود امروز پس از سیزده قرن است که اولاد بزرگت شرق شعائر فراموش شده ایرانیت را در دفاتر تاریخ ایران ثبت و ندای تمدن قرن بیستم را بگوش آل ساسان میرساند . ایران نمیخواست بمیرد خدا نخواسته بود هر خرابه که بر زیر خرابه دیگر انباشتند بجائی نرسید . قتل عامش کردند مفید فائده نشد . سیلاب خون از حاقوم مکنه آن جاری ساختند منتج نتیجه نگردید . بالاخره صدای ایرانیت از اعماق خرابه ها و بحبوحه رود خانه های خون بگوش اهل هوش رسید .

تو قطع بزی که در قسمت اعلا ی مازندران در طی سیزده قرن از تهاجم بیگانگان محفوظ ماند برای روزمان پسین برای روز انتقام ذخیره شده بود برای همین روز بود که دست انتقام ایران از آستین ایرانیت بیرون آید و گلوی نامحرم را بفشارد . این دست انتقام بود ، خیر این دست انتقام نبود ، دست شرف ایرانیت ، دست تکبر ایران تاریخی بود . دست عرق و عصیت ایرانی بود . خواست خدا بود ؛ مگر ممکن است صدای اسکندر مقدونی را که هنوز هم از فراز ستون های شکسته دارا در حال انعکاس است فراموش نمود

چگونه میشود طاقهای فرو ریخته جمشید را که هنوز هم از دست بریشیدگی های عرب در حال ارتعاش است فراموش نمود .

هنوز چشم روزگار بستونهای شکسته بطاقهای فرو ریخته صورت های خراشیده و بی های از هم گسسته تحت جمشید خون بالا و اشکبار است .
 باز گاهی که از عظمت و رفعت پایان عرش خدارا بوسه بمزد و مهد تمدن تاریخ را تشکیل میداد . مگر ممکن بود دست و پا زدن نیشابور در وسط لجه های خون از خاطر ایرانیت فراموش شود ، مگر امکان داشت که صدای صیحه مرکوبین و قبهقه تاخت و تاز ترك و معمول و افغان را بر زیر خوابگاه دارا از لوح ایرانیت زدود .

شرف قومیت ، غرور ملیت . عزت ایرانیت و مرور تاریخ انسانیت در طی سیزده قرن جیل ایران را آراست و عاقبت رفت بر آن راهی که خدای ایران و شرافت تاریخ برای آن رهنمون گشته بود اکنون از فراز خرابه های سیزده قریبی است که بنو خطاب میشود : حافظ ای شاعر ملکوتی . ای پیام اهل راز ای طائر گلشن قدس . زای همای اوج سعادت . برخیز و از این محنت کده فرسوده بدر آی ؛ دیگر خطری برای تو نیست . دیگر نمیتوانند ایرانیت و فلسفه ایرانیت و اسلامیت و وحدت وجود را مورد شماتت قرار دهند .

ایزیمه عکس می و نقش مخالفت که نمود يك فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد جلوه کرد که بیند جهان صورت خویش عکسی از پرتو آن بر رخ افهام افتاد هیلیم مجهول القدری سبك مغز و متاعی بی ارزش بهدم بنیان مقبره توقیم کرده بود و دست آلوده خود را بدست قضا و قضاوت روزگار سپرد بهوش باش که این دست دست ایرانی نبود این هنوز دست یگانه نود که از آسین نا جز دان باسائه ادب پیام نمود

تویشانی ستاره هارا می بوسیدی و آن بدبخت تورا در قعر زمین جستجو میکرد. روزگار که شاهد کهن سال هر قومی است آفتاب و کواکب که جز ذکر گذارشات اولاد آدم فرهنگ دیگری در خاطر ندارند تجلیات این ییدانشی را هرگز از صحیفه های دانش فراموش نخواهند نمود، از این ظلمتکده غم بیرون آئی راه برو، حرف بزن. بگذار همه تورا ببینند استعاراتی را که از غزلیات تو در روی روح دارند از زبان خودت بشنوند تو که در کالبد مشتاقان خود بمنزله روحی چرا حرف نمیزنی و ساکت هستی؟

افسوس که مورخین بی اطلاع از شرح زندگانی خصوصی تو ثقلت کردند خلوتگه انسی که تجلیات روح تورا تابه قبه عرش صعود میداد از نظر ما ناپدید ماند و حتی از گذاردن تصویر بی نظیر تو نیز مسامحه و امساک کردند؛ آرزوی مشتاقان بود که پیشانی بلند و فکر عمیق ترا همانطور که آب و گلت سرشته بود بسنجند میخواستند کمال مطلوب خود را در زیر لباس بشریت به بینند. ای ساکن حرم عفاف ملکوت کیست که امروز نخواهد تو مثل جان در آغوشش باشی و کیست که از قلب و دل نخواهد بیای تو سر بگذارد صدای تونمه جان پردازی است که از پنجه عشق شبانگهی در سایه ستارگان نواخته می شود تمثال تو شعاعی است که از مطالع ستاره روز سرچشمه میگیرد تو چاک گریبان فجری در طلیعه صبح تو رنگ آمیزهای افق غربی در پایان روز تو مبدع بدایع ادبیات و گنجینه ذخایری از حکمت و فلسفه.

روزگار هر قدر کهنه و کهن سال تر شود تورا تازه تر و جوان تر میدیند روح تو شراره متضادی است که قلب عشق ترا میگذارد ولی سینه حکمت را محکم میدند عشق تو اقیانوسی است که از صفای آسمان انشعاب میگیرد و بر چهره آسمان بذل انشعاب مینماید آیا این منم که بصورت طالب خط حقیقت و سالک

راه نجات در پیشگاه تو ایستاده ام . ای شاعر آسمانی وای نایبه فنا ناپذیر ادب و حکمت هیجده سال است که کتاب مقدس تو و کلمات آسمانی تو بالین شبانه ام را ترك نکرده . هیجده سال است که تمام آورده و شراثینم از جذبات معنوی تو مالا مال است کمتر ممکن است که از تو غزلی مطرح کنند و ابیاتی از آن را در سینه محفوظ نداشته باشم .

افسوس که با بضاعتی مزجات به پیشگاه تو می آیم و معلوماتی از خویش ندارم اما هر چه دارم از تو و مطالعات هیجده ساله کتاب تست . تو مقام اصلی خود را گوشه خرابات تشخیص کرده بودی پیش بینی و پیش گوئی تو از قوه فعل آدماء بقدر فکر من نه بمیزان عظمت تو سرای تو از وضع نامطلوب خود راه باغ و گلستان پیش گرفت . آرا مگاه تو میزان ارتفاع خود را گرفت و در شرف اختتام است . شیراز تو کهنگی خود را از دست داده شیراز نوینی را که لایق وطن تست جلوی چشم تو میگذارد اکنون جرئت کرده بارگاه مقدس تو را نیازمندان میخوانم با حضور فحول ادباء فارس ارتفاع بگیریم آیا این فکر عظمت این ارتفاع را تواند سنجید مشکل است مگر خودت براه نمائی دلهای مشتاق قدمی برداری اینک بیان خود را یکی از غزلیات تو جاوید ساخته و از دانت قدیر متعال استعانت می جویم .

فرج الله بهرامی - (دبیر اعظم)

چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست سخن شناس نه دایرا خطا اینجا ست
سرم بدینی و عقبی فرو نمی آید تبارك الله از این فتنه ها که در سرماست
دلم ز پرده برون شد کجائی ای مطرب بنال همان که از این پرده کارما بنواست
در اندرون من خسته دل ندانم کیست که من خموشم و او در فغان و در غوغاست
مرا بیکار جهان هرگز التفات نبود رخ تو در نظر من چنین خوشی آراست

از آنکه صومعه آلوده شد بخون دلم گرم پیاده بشوئید حقی بدست شمایست
 نخفته ام بخیا لی که می بزم شبها خمار صدمه دارم شرابخانه کجاست
 از آن بدیر و مغانم عزیز می دارند که آتشی که نمیرد همیشه در دل ماست
 چه ساز بود که بنواخت مطرب عشاق که رفت عمر و هنوزم دماغ پر ز صداست
 ندای عشق تو دوشم در اندرون دادند فضای سینه حافظ هنوز پر ز صداست

کشور شاعر خیز و فضل انگیز فارس و شیراز در عصر عظمت شاهنشاه ایران پناه
 پهلوی خلد الله ملکه شایان چنین حکمران دانش گستر و اینگونه کشور خدا در خور همان
 کشور است که بعضی يك دعوت ندای او را اهالی بیسج قبول اضا نکرده و در دادن بیت هزار
 تومان برای عمارت کاخ جسمانی معین خواجو بزرگ روحانی بر یکدیگر سبقت میجویند .
 ما آرزو مند بودیم که در اصفهان هم پس از ساختن دخمه استاد کمال الدین نظیر این خطابه
 غرارا از زبان بهرامی بشنویم ، ولی افسوس که دعوت ایشان را در اصفهان ليك اجابتی در پی
 نبود و از هزار و پانصد توان اعانه که در يك مجلس بزرگان و متمولین اصفهان ۱۱ تمهید کردنش
 از چهار صد تومان دریافت نشد و مقبره استاد بهمان حال اول باقی ماند !
 استاد جمال الدین سیاهانی گوئی از زبان ما گوید :

د همه احوال غیوشتن گفتم چون بگفتم من از صفاها نم ،
 اگر روزگار اجازت داد امیدواریم در سال آینده بزیارت دخمه جسمانی استاد بزرگ
 (سعدی) و خواجو روحانیان (حافظ) مشرف شده و باستمداد از حقیقت این دوزر گوید
 و دعوت حضرت بهرامی باعانه فارسین کاخ عظمت خلاق المعانی را در اصفهان تا گردون برافراشته
 بآرزوی دیرینه خود و دوستان نائل گردیم .

غزل

ما کستیم دین و دل از دست داده	از چشم آسمان و زمین اوفتاده
پای طمع بیدامن هست کفیده	دست کرم بر ابر عالم نهاده
در یازح بقا ز گرانباری ادبیه	ولها نهاده ز ایسی سعادت پیاده
بر دست برق خرم هستی فیکنده	در راه باد شمع سلامت نهاده
مژول بتک عرصه گیتی گرفته	گشتی چارموجه احداث داده
یا آب چشم و آتش دل در طریقی دل	رویا جو شمع نادیم هرک ایستاده
یاران بگورمن بنویسد بعد مرگ	بد روز مرده و سیه یخت زاده

اشعار محلی

ابتکار و تقلید

نگارش اشراق خاوری

ابتکار و ایجاد روش و طریقه جدید در هر مورد و هر چیز دلیل بر فطانت و هوش انسانی و برعکس تقلید و محاکات گواه عجز و ناتوانی و برهان قصور قوه فاکره است . آن يك باعث اشتها و موجب احترام است ، و این يك سبب افتضاح و عامل مهم خواری و مملعت است جلال الدین فرماید :

خلقرا تقلید شان برباد داد ای دوداعنت بر این تقلید باد

نفوس مهمه پیوسته در این صدد بر می آیند که برای ترویج مطالب مختلفه و انتشار یافتن فنون متطورة متبکر طریق تازه شوند و مخترع طرز جدیدی گردند که بواسطه تازگی جالب انظار شود و عموم را بخود متوجه سازد ، در این ضمن دسته از نفوس صغیفه هم پیدا میشوند که بر حسب اقتضای قوه حب شهرت و حسن اُحدونه که در عموم افراد بشر بودیعه نهاده شده طالب اشتها نام و نشان خود گردیده و چون قوه ابتکار ندارند ناچار بتقلید سابقین و محاکات رفتار گذشتگان پرداخته و بمقاد **الفضل للمتقدم والفضيلة للاصل** بالانزله زبان دیده و خسران کشیده بانهایت تأسف اسیر حیرت و خیت میگردند . قضیه زاغ و کبک که برسم تمثیل دریانات دانشمندان ذکر شده مؤید این معنی و مثبت این قضیه بدیهه است .

اینک موافق موضوعیکه در آن میخواهیم صحبت کنیم مثالی چند ذکر میشود . جلال الدین رومی فی المثل برای شرح حقایق و تفصیل معانی و دقائق طریقی خاص و راهی مخصوص ابتکار نمود و بنظم و ترتیب منثوی معنوی که مانند اورا بس ازوی سراغ نداریم مبادرت جست و برائز اختتام آن شهرت

و احترام را که امروزه می بینیم دریافت نمود طریقه وی منظور ارباب عرفان و مطلوب طالبان حقیقت شد هر کس بقدر مقدور بهره از آن گرفت و نصیبی برد ، در این اواخر فاضل جلیل مرحوم حاجی ملا احمد نراقی که فقیهی شاعر و حجة الاسلامی متذوق بود در صدد تقلید و حکایت مثنوی رومی برآمده کتابی باسم طاقدیس پرداخت و کاملاً حتی در نقشه حکایت اولی کتاب خود هم تقریباً از مثنوی رومی تقلید نمود .

طاقدیس بامثنوی رومی هم ترازو نشد و چون بقصد تقلید ساخته شده بود شهرتی نیافت و جلب توجه نکرد بلکه از مقامات نراقی هم کاست تألیف نراقی غالباً مورد استفاده و خالی از ذوق العرفان نیست و با آنکه نراقی از ارباب اجتهاد زمان خود بود شمس الفقاهه را چندان اثری در او نبوده و بقول یکی از ظرفاء دود فحم فقاقت مغزش را تیره و کدر نساخته بود اشعارش هم خوب و بر ذوق او دلیست از جمله گوید :

تا مبیجگان مقیم دیرند در دیر مغان مرا مقام است

آن آیه که منع عشق دارد ای شیخ بمن بگو کدام است

و جز این از دیگر گفته هایش که شرح آن موجب تطویل مقال خواهد شد ولی طاقدیس او را از مقام اجتهاد بمقام تقلید تنزل داد چنانچه بر ارباب نظر پوشیده نیست .

فردوسی طوسی مدت سی سال زحمت کشید و تاریخ و افسانه های ایران قدیم را جمع کرده و باسم شاهنامه در معرض نمایش گذاشت و بیش از او کسی باین کار اقدامی نکرده بود و اگر هم کسی خیال اینکار را داشته و یا اقدام مجملی هم کرده چون باتمام آن موفق نشده فضیلت و سبقت مخصوص حکیم طوسی است

مقام حکیم و مقام کتاب شاهنامه که یادگر گرانهای آن مرد بزرگ است بر هیچکس پوشیده نیست ولی از شعرای تذکره دولتشاه سمرقندی که گویا ابن یمین است میگوید :

سکه کاندرسخن فردوسی طوسی نشاند کافر مگر هیچ يك از مردم قرسی نشاند
اول از بالای کرسی بر زمین آمد سخن او سخن را باز بالا برد و بر کرسی نشاند
در این اواخر شاعر معروف صبا کاشانی بتقلید شاهنامه فردوسی کتاب شاهنشاه نامه پرداخت ولی نه اشتباهی دارد و نه در مقابل شاهنامه جلوه و نمایشی پیدا کرد اگرچه اشعار خوب در شاهنشاه نامه زیاد است ولی چون بنظر تقلید گفته شده و حتی در اسم کتاب هم تقریباً جنبه تقلید مراعات شده از اینرو در زاویه خمبول مانده و بعرضه شهود رخت نکشیده است چه بسیار از مقلدین سعدی و حافظ و سایر مبتکرین که بواسطه تقلید و محاکات از عالم حقا به اشتها قدم نگذاشته و در پرتو شدید اصلی که از آن تقلید کرده اند از بین رفته و معدوم شده اند . شیخ بهائی برای اولین دفعه کتابی بطرز مخصوص تألیف نمود باسم کشکول و پس از آن هم تألیف دیگری باسم مخلاص منتشر نموده پس از وی اشخاصی چند از قبیل شیخ یوسف بحرینی و میرزا و جز اینها کشکولها بتقلید شیخ بهائی تألیف کردند و در این اواخر هم حاج قزاق میرزا کتابی باسم زبیل بتقلید کشکول تألیف کرد ولی در هر حال فضیلت و مطبوعیت مخصوص شیخ است .

بدیع الزمان همدانی در فنون ادبیه مخترع مقامات شد که از شدت شهرت اج بشرح و وصف نیست پس از او ابوالقاسم محمد حریری مقامات معروف خود را بتقلید او نگاشت و خودش هم اقرار به فضیلت بدیع الزمان نموده از جمله در مقدمه مقامات گوید : « فاشارالی من اشارته حکم ، و طاعة غم . ان

انشائی مقامات اتلوفیها تلوالبدیع . وان لم يدرك الظالم شأوالضلیع « تا آنجا گوید
 « هذامع اعترافی بان البدیع سابق غایات ، وصاحب آیات ، وان المتصدی بعده
 لانشاء مقامة ، ولو اوتی بلاغة قدامة . لا یقترف الامن فضالته . ولا یسری ذلك
 الممری الابد لاته . والله درالقائل .

فلو قبل مکاها بکیت صابة
 بسعدی شفیت النفس قبل التقدم
 ولكن بدت قلبی فهیج لی السکا
 بکاکها ققلت للفضل للمتقدم

خاقانی اوستاد شروان دراینباب میگوید :

خاقانی آن کسان که طریق تو میروند زاغند وزاغ را روش بک آرزوست
 چون طفل ارزوی ترا از وی زر کند نارنج زان خرد که تراز و کند زبوست
 گیرم که مار چوبه کند تن بشکل مار کوزهر بهر دشمن و کومهره بهر دوست
 و قیکه حکیم قآنی کتاب پریشان را می توشت و باقلید گلستان شیخ تألیف
 کتاب مزبور پرداخته بود یعنی جندقی باو رسیده گفت : حکیم !!!
 سعدی درچندین سال قبل درمقدمه « تألیف خود گفته : « اوراق گلستان
 بشویم و من بعد پریشان نگوییم » ترازه پریشان گوئی آغاز کرده و باب تألیف
 پریشان باز نموده ؟

باآنکه قآنی خود را درقبال شیخ شیراز جز شاگردی نشمرده و در
 آغاز دیباچه پریشان در باره ألیف مزبور خود نسبت بگلستان شیخ گفت
 « نه هرسایهی غیراست و نه هرغلامی قنبر . نه هرچه داس صفت کج بود هلال
 بود . نه هرکه مخرج شین نیستش بلال بود آخ . با اینهمه جنبه تقلیدیکه
 در تألیف پریشان مراعات شده آب و رنگ او را در مقابل گلستان از
 بین برده است . . .

یگدسته ازظرفا و ارباب فراست دیده میشوند که بواسطه ترك تقلید و

ابتکار انظار را بخود جلب کرده و آثار خود را بواسطه جنبه تازه که در آنها بود به گذشته شده محبوب و مطلوب صاحب نظران قرار داده اند با آنکه بسیاری از آنها حائز درجه عالی نیست حتی بسیاری از شعرای انقلابی پیدا شده اند که بواسطه ابتکار سبک مخصوص در مقام شهرت قرار گرفته اند مانند ثریا و عسکر قاجار و جز آنها که برخی گفته ها شان را بجای خود خواهیم نگاشت.

میرزا محمد علی مذهب اصفهانی صاحب کتاب یخچالیه در تألیف کتاب مزبور متبحر است هر چند سر تا پای یخچالیه يك كلمه حرف حسابی ندارد ولی از بعضی حیثیات ترجیح بسیاری بکتاب های مغلق آهین دارد که در این اواخر بقلم برخی از مؤلفین عصر حاضر تألیف شده و انتشار یافته و می یابد . خدا رحمت کند حضرت آقای آقا بزرگ که از اجله دانشمندان و فلاسفه عصر حاضر و در مشهد مقدس اقامت داشت و تدریس فلسفه و حکمت مشاء و اشراق اوقات خود را مصروف میفرمود. درس برای تفریح تلامذه گاهی بیانات ظریفی میگفت از جمله روزی فرمود " من سابق در کتاب رموز حمزه صاحبقران را خوانده و چندی پیش هم جواهر الکلام شیخ حسن را که در شرح شرایع الاسلام محقق نوشته مطالعه می کردم در بعضی موارد از بعضی حیثیات کتاب رموز حمزه صاحبقران مفید تر از کتاب جواهر الکلام است زیرا روز حمزه بواسطه بعضی اغراقات گاهی تولید نشاط و بسطی در انسان میکند ولی جواهر الکلام جز افسردگی و قبض منتج نتیجه نیست .

این بیان استاد مزبور بعینه شامل حال بعضی از تذکره ها و رمان هائی است که در این دوره برخی از جهلاء بی بضاعت خود پسند برای جلب شهرت تألیف و انتشار آن قیام کرده و با غلغله و وضو ضائی مدش در ترویج آن کوشش

مینمایند. مطالب آنها مأخوذ از کتابها و تألیفات قدماست. عبارات غالباً بی‌معنی یا اثباتیه از غرور و خود پسندی صاحبش ولی فایده هیچ. محیط جهول هم در ضد و مماثلت بر نمی آید. فقط برای ابتباه جهلاء مگر از طرف بعضی از فضلاء ادیب که بحکم ضرورت عزت اختیار کرده و بزایه خمول پناهنده شده اند گاهی صفحاتی چند با اسم «انتقاد بر فلان کتاب» در متون جراید و مجلات منتشر شود و تردستی مؤلفین بی همه چیز آن کتابهای بی مغز واضح و آشکار گردد. مأسفانه مؤلفین و متأدین محیط ما این قدر با اصطلاح معروف پررو تشریف دارند که بهیچوجه این انتقادات مانع انتشار تألیفات بارده جهالت آمیز آنها نمی دود. باری بموضوع برگردیم شعرائی که بلفت ولایتی و بلهجه محلی سخن گفته اند نیز در شماره مبتکرین طرز تازه محسوب و از این دسته بشمارند و غالباً هر شهر و قریه از شاعر محلی که بلهجه آن محیط شعر گفته باشد خالی نیست و خیلی از آنها هم اشعاری محکم و سخنانی ظریف دارند. منتها بر اثر بی اعتنائی افراد بازار آنان کاسد و متاعشان فاسد شده از بین می رود اینک آنچه از مبتکرین قدیم و حدیث و انقلابی و غیر آن در دسترس بنده نگارنده موجود است بوسیله مجله محترم ارمغان بارباب ادب تقدیم مینمایم و اگر این طریقه از طرف ادبای دیگر هم پذیرفته شده و آنها هم اطلاعات خود را در باره اشعار محلی نگاشته منتشر سازند ورقی تازه بردقتر ادبیات ایران افزوده خواهد شد.

مقدمتاً میگوئیم از جمله قدمای شعرا که طرح جدیدی برای خود اتخاذ کرده اند یکی ابو اسحق شیرازی معروف به بسحق اطعمه است که معاصر با شاه نعمت الله کرمانی و بقولی از تلامذه او بوده است چون اشعارش عموماً در باره طعامها گفته شده به اطعمه مشتهر گردیده و غالباً تضمین گفته های حافظ و غیر او را مینماید از جمله گوید :

دیدم بخواب خوش که خمیرم زواله بود تعبیر رفت و کار به ورق حواه بود
منهم مکن زدنبه فربه که در ازل روزی ما زخوان کرم این نواله بود

«فیز»

گیا بزبان سحر چو درد که وا کنند (۱) آیا بود که گوشه چشمی به ما کنند
چون از درون خربزه واقف نشد کسی هر کس حکایتی بتصور چرا کنند؟

«فیز»

هر زمان که دریایی نان ماست و بورانی وقت را غنیمت دان آتقد که توانی
«فیز»

روژه داری و قناعت هوسم بود ولی (۲) چشمکی میزند آن بره بریان که مپرس
«مؤلف حکیم سوری تقیخان دانش نیز در این اواخر مقلد و پیرو بسحق اطعمه بوده
دیوانش بطبع رسیده و در دسترس است چون حاضرنداشتم بدین یکیت که در حافظه
از وی باقی مانده اکتفا میروم گفته .

عیانشد خربزه از دشت گرگاب چنان که حصن خمیر خود مرحب
دیگران هم در اینزمینه سخنان بسیار گفته اند . چند بیکره از گفته های
مختلفه که از دوره مجلس محاضرات مرحوم استاد ادب میرزا عبد الجواد ادیب
نیشابوری در حافظه باقی است بمناسبت مقام نگاشتم لکن گوینده بعضی آنان بر
نگارنده مجهولست . میرزا اشتها گوید :

بخدر بهشت گر به بهشت اقدام بدست دست منست و دامن ذریه رسول
ای قیحه از گرم بلو نرم را بگوی چونست من بوصل تو مشتاق و توملول
امروز تخم مرغ براندازم از جهان فردا چه غم به خایه ام ارمینهند غول

«دیگری گوید»

قرمه را اصل خورش دان کتلت ژیکو چیست الله الله تو فراموش مکن عهد قدیم

یکی از طرفا درباره سیدی که در سر سفره غذا رخ مانند بهر طرف حمله میکرده گفته است .

یکو کو بیگفتا توئی مال من
 بحدوا نظر بیشتر دا شتی
 که رنگت شبیه است باشال من
 « پدر کشته را کی ودا شتی؟ »
 بجدم که اول ترا می خورم
 چراغیه خور دن کشید
 مرا خایه از ترس بالا جهید .

بقیه دارد

عالم ارواح

بقیه از شماره قبل

ترجمه محسن میرزای ظلی

میراژ یا آینه هوایی

در بسیاری از نقاط خصوصاً در دریاها وقتی با کشتی مسافرت میکنید در موقع شب وقتی که مه روی دریا را گرفته و شما در فوق کشتی زیر هوای آزاد ایستاده با آسمان نگاه میکنید با کمال تعجب خواهید دید که کشتی دیگری عیناً مثل همان کشتی که شمارا میبرد معلق در روی آسمان می رود و اگر خوب دقت کنید خودتان را هم معلق در آن کشتی هوایی خواهید دید .

ابرهای تنک (مه) که دارای ذرات ریزه ریزه آب هستند چون متصل یکدیگر شده و قطر آنها خیلی زیاد شد حال آینه را پیدا کرده عکس زمین و دریا و آنچه در آنهاست معلق منعکس می کنند .

در دره های عمیق مسطح وقتی داخل می شوید عمارات و باغات و غیره را که در مسافتهای بعیده هستند اغلب بقدری نزدیک می بینید که تصور نمی کنید چندین فرسخ راه قبل از رسیدن آنها طی خواهید کرد ، پس این

دره ها حال دور بین را پیدا میکنند که مسافتهای بعیده را بنظر خیلی نزدیک می کنند . از اتفاقاتی که در مطالب فوق درمجموعه ارواح الاکار دک مندرج است اینک بعضی را ترجمه میکنیم .

در ۱۲ اوت ۱۹۱۴ امسیوالکسی alexis معلم مدرسه ا کسفور بادو تهر شاگرد هلاندی مدرسه دریک فضای باز وسیع زیر آسمان ایستاده بودند غفلتاً چشمشان با آسمان افتاد که عکس دریا بخوبی در آن منعکس شده و واقعه ذیل قریب ۲۰ دقیقه طول کشیده نمایان بود .

در میان آن دریا در فاصله چندین میلی یک کشتی احاطه شده از دود مثل آتش گرفته ایستاده بود و چندین کشتی کوچک دیگر اطراف او را گرفته که بعضی دارای یک و بعضی دارای دو دودکش و سه دودکش بودند .

بادور بین دکل های این کشتی ها نیز بخوبی دیده میشدند .
فاصله کمی چند کشتی دیگر مثل آنکه کوچک از دور نمایان شده سمت این کشتی ها می آمدند . و در همان وقت دو قایق کوچک آتش گرفته از آن کشتی بزرگ خارج و دور شدند .

ما پس از آنکه این قضیه را در (تمس ا کسفور) روز نامه دیدیم از کشیش الکس کتبا سؤال کردیم که این مسئله چه بود . جواب داد قضیه صحت دارد لیکن خیلی مختصر نوشته اند مثلاً در کنار دریای هوایی برج کنار دریا و درخت زیاد حتی محل پیاده شدن از کشتی و بار انداز یکی نمو دار بود و در تمام مدت نیم ساعت که ما مشغول تماشا بودیم کشتی ها حرکت میکردند ولی درخت و برج و بار انداز بحال سکونت باقی بودند در آن حال دو کشتی کوچکتر از کشتی بزرگ آتش گرفته جدا شدند و ما بخوبی دکل و دودکش و غیره از کشتیهای مهاجم را میدیدیم

آنچه از قضیه هوائی استباط کردیم این بود که در همان وقت کشتی های تحت البحری آلمان چندین کشتی فرانسه را تعقیب و آتش زد و مسافری آنها را آلمانی ها با کشتی های فرانسه نجات دادند و بعد معلوم نشد که با آن کشتی ها هم چه معامله کردند .

این اتفاق در روز ۴ اتفاق افتاده که با کمال خوبی دریا مثل آئینه منعکس درمه شده و این حادثه را نشان داده است شخص کشیش می گوید دیگری هم این مسئله را در نور فولک دیده و بمن نوشت که چون برای عیالم تعریف کردم در جواب گفت تب داشته اید و هذیان می گوئید (خیلی غریب که نور فولک ۱۸۰ کیلومتر از اکسفور دور است و اکسفور نیز از دریا بیش از ۱۲۵ کیلومتر مسافت دارد و در مراسلات و اخبار هم نمی توان تردید داشت .

مدیوم یا واسطه

قبل از اینکه شروع بترجمه مجله آلان کار دک کنم چون اغلب با سم (مدیوم) بر میخوریم لازم میدانم برای اشخاصی که این اسم بکوشان نخورده قبلا مختصر تعریفی کنم تا در ضمن مطالب وقتی باین کلمه میرسند پی بمعنی حقیقی آن برده محتاج بسؤال از دیگری نباشند .

اشخاصی که احضار ارواح میکنند اگر میبوتسم نیز میدادند یک نفر را در کنار میز ارواح میخواندند تا سؤال و جوابی که با ارواح میشود توسط آن شخص خوانیده یا (مانیتیزه یا مینپوتیزه) بعمل آورند ، این شخص خوانیده بخواب مانیتایسم را سوخته یا معمول می نامند .

اما وقتی که این شخص معمول کاملاً از عهده کار خود برآمده و مدتی با او کار کند کم کم مدیوم میشود (یا واسطه) و وقتی از این مقام هم گذشت که در موقع بیداری گاه با حالت غشوه مختصر (ترانس) و گاه بدون غشوه بتواند

ارواح را ملاقات و اظهارات آنان را شنیده جواب بدهد این شخص را روشن بین می گویند و این قبیل اشخاص در عالم بسیارند و شعرا و عرفا و بعضی از وعاظ از آن قبیل اشخاصند.

حافظ می فرماید :

درس آینه طوطی صفت داشته اند آنچه استاد ازل گفت بگو میگویم
بهترین دلیل برای عرایض فوق مرحوم میرزا عباس فروغی است که اسم خود را نمی توانست بنویسد مع هذا اشعارش شمع هر شبستان و گل هر روزه رضوان است .

این شاعرانی میفرماید :

بالای خود در آینه چشم من بین تا با خبر ز عالم بالا کنم تو را
عقیده جمعی از فرانسویان بر این است که ویکتور هوگو با کمال بی سوادگی یکی از شعرای بزرگ و نویسندگان نامی فرانسه بود واضح تر عرض کنم آیا کیست که در مدت عمرش چندین مرتبه یا باسروش غیب یا بالهامات کشف بعضی از مطالب را نکرده باشد .

پس البته میتوانیم قبول کنیم که جمعی کوششان حساس تر و قلبشان روشنی تر و چشمشان سینا تر از دیگرانست و در عوض گاهی اغلب موفق باین موهبت الهی می شوند و شعرا البته در ردیف اول خواهند بود زیرا که از پرده غیب مطالبی را گرفته و لباس موهوم چنان بآن می پوشانند که از شنیدنش روح هر شنونده بوجود می آید .

از مطلب دور نیفتیم مدیوم وقتی روشن بین شد بعضی اسرار غیبی را کشف میکنند و این قبیل اشخاص در تمام اروپا و آمریکا و سایر نقاط دارای شئوناتی هستند خاصه امروز که برای میز ارواح وجود این قبیل اشخاص

فوق العاده مهم و مغتنم است و مبالغ گزافی در ماه بآنها میدهند و اغلب این اشخاص یسواد و امی هستند ولی باماشین تحریر هرچه ارواح بگویند می نویسند و هرچه می گویند کلام آنان نیست و در یک جلسه چندین خط مختلف را دست آنها مینویسد که هیچیک خط آنان نیست، اغلب اتفاق می افتد که در یک جلسه بچندین زبان خارجیه که بآنها آشنا نیستند صحبت می کنند و عجب تر آنکه گاهی صدای مرد و گاه صدای صدای زن از حنجر آنان خارج می شود. یعنی ارواحی که با آنان صحبت می کنند از گلولی آنان حرف می زنند، مثلاً اگر کسی با پدر مرحومش صحبت می کند صوت او را از حنجر مدیوم می شنود. بی پرده عرض کنم مسلم در ایران هم این قبیل اشخاص زیاد هستند و اقلاً در عمر خود هرکسی یک مرتبه یا چندین مرتبه باین قبیل اشخاص برخورد کرده که طالع دیده اند یا کت نگاه کرده اند و یابدون هیچ اسبابی اطلاعاتی از غیب گفته اند که بعدها واقع شده و بیشتر اشخاصی که منکر این قضایا هستند شاید همان آقایانی هستند که مکرر در مکرر دیده اند و نمیدانند چه قسم تعبیر و تفسیر نمایند.

با کمال جرئت باید گفت که در ایران با نهایت سهولت میتوان از این قبیل اشخاص روشن بین تهیه کرده و تربیت نمود. ولی قصد بنده از عرایض فوق اصرار در قبولاندن این موهومات نیست بلکه توضیحاتی برای این لغت مدیوم خواستم بدهم که توسط همان مدیوم های موهوم نظمیه فرانسه موفق بکشف چندین جرم و جنایت شده که یکی از آنها را ذیلاً ترجمه میکنم.

صفحه ۵۰۹ مجله آلان کاردک ارواح فرانسه مینویسد که پلیس انگلستان

یک دختر جوانی موسوم به کتی را تجسس میکرد و نمی یافت.

آبراهام (مدیوم) در حال نیم ترانس کشف کرد که این دختر در اتوبوس در راه دیکام لان مورد حمله شده و بعد او را در کنار ساحل رود خانه نزدیک لیور پول گشته اند و جسدش بدون هیچ زحمتی در نقطه که مدیوم نشان داد یافت شد. در صورتیکه قبلاً خیلی تجسس شده و بی اثر مانده بود.

(کاف)

بقیه انتقاد از مقاله قبل

بنام حسین سرور

و نیز از جمله مثالهایی که برای هاوکاف زده اند در اینجا است «ماندگی : گوشه - ریشه - گردنه - گریوه - دسته - کفه - ساقه - همه اینها از تن و اندام آدمی ساخته شده» در این عبارت ساقه را که کلمه ایست عربی و باهائی که عوض از تاء وحدت است ترکیب شده جز و کلمات فارسی قلمداد کرده اند و حال آنکه اینها بجای تائی می آید که غالباً در آخر اسم جنس علاوه میشود تا از آن جنس وحدت را نموده باشد - مانند : شجر و شجره - اصل واصله (بمعانی تادرالمنجد و باب اسم در معنی مراجعه شود) پس این کلمه را نظیر گردنه و دسته نمیتوان گرفت.

و نیز در کفه که آنرا از کف دست و بقول خودشان (اندامهای آدمی) گرفته اند و کفه تر از و امثال آنرا قصد کرده آن نیز مانند ساقه عربی و های آن های مره است «الكف - الیداو الراحه مع الاصابع . . . الكفه - المره . . . وكفه المیزان كفه - الكفه (بکسر کاف) ما يجعل علیه الموزون - من الدف عوده - کل مستدیر . . . المنجد) پس کفه که مراد ایشان است فارسی نیست و کفه فارسی از کفیدن بمعنی گندیدن و پوسیدن آمده و همان است که مردم جنوب گویند مثلاً : نان کفه زده و در پایتخت کفک

زده گویند . دیگر در صفحه ۴۶۶ مینویسد : پدید آوردن اسم مصدر از فعل :
 خنده - گریه - غلغلک - بوسه - زلزله - و مانند های اینها) در اینجا هم
 کلمه زلزله را که تماماً عربی است جزو کلمات فارسی محسوب داشته و های
 زلزله را جزو های غیر ملفوظ فارسی دانسته است (الزلزل و الزلزله - ارتباف
 الارض و اهتزازها - ج - زلازل - المنجد) .



(سرهنگ احمد خان اخگر)

ما را شرح حال کاملی ازین دوست ادیب موزون طبع ستوده فکرت
 اکنون در دست و دسترس نیست و آتقدر که بطریق اجمال میدانیم حضرت اخگر
 یلی از جوانان پاکسیرت و پاکیزه فطرت وطن دوست می باشد که در راه استقلال

وطن هنگام جنگ عمومی فداکارها و جانبازها کرده و اینک یکی از خدمتگذاران صمیم دولت ابد مدت پهلوی بشمار و باست ریاست نظام وظیفه در قسمت غرب ایران با کمال درستی و صحت خدمتگذاری اشتغال دارد . دوسال و اندی پیش ازین که در فارس با همین سمت مشغول خدمتگذاری بود بر اثر حادثه ناگهانی یک چشم او بسکلی نابینا و برای محافظت چشم دیگر باطیاره بهر کر رهسپار گردید . ما دوست عزیز و ادیب خود را در مریض خانه دولتی با حال اسفناک عیادت کرده و او را ازین پیش آمد بحکم پیری عقیده و آیین بهیچوجه ضعیف و متأثر نیافتیم .

مثنوی ذیل موسوم به (بیچون نامه) را در حال درد چشم در شیراز منظوم داشته بود و ما نسخه منحصر در فرد را برای درج در مجله ارمغان از ایشان گرفتیم . باینکه قطعه عکس از همان اوقات .

پیش آمدهای مسافرت و بیماری و گم شدن نسخه کار را بتأخیر انداخت و اینک پس از دوسال بقضای مافات پرداختیم .

بیچون نامه

گرفت از کوی حق گوئی کرانه
بشهر سخت گفتن سنگدل شد
بسی یگانگی ها با خدا کرد
تسلط از چه دامتش بر انسان
چرا بد را سزای بد دهد باز
چرا پیراهن گل را دریده
مگر ز انجام کار آگه نبوده

ادیبی (یعنی) نام از زمانه
ز سیر چرخ و اختر سنگدل شد
نامه خامه شعر آشنا کرده
که ایجاد از چه فرمود است شیطان
چرا بد خلق کرده از روز آغاز
چرا در پای گل خاری منلیده
چرا اینسان چرا آسان نموده

شگفت آمد مرا از این فسانه
 مگر نوسازم آیین سخن را
 ادیباسوی من لختی بده گوش
 جسارت گر رود معذور فرمای
 چو تو بسیار کس آشفته بودند
 همه غافل چو تو زاسرار امکان
 بلی با سر خلقت کس نشد جفت
 کنون بهر در تحقیق سفتن
 بدریا ماهئی دم از خدا زد
 که چون دریا برایم آفریدی
 مرا هرگز بخشگی نیست حاجت
 نمیدانست آن مسکین که دنیا
 جهانرا چون کماهی آفریدند
 توئی چون ماهی و دنیاست دریا
 هوای نفس انسانی است شیطان
 هوای نفس چون گردید مطلوب
 بد مطلق جهان را نیست درکار
 تو را عقل تمیز خوب و بد داد
 کهن پیر اهن گد گر دریدند
 چو آگه نیستی از سر امکان
 لب از این گفته بیهوده بر بند

نمودم شعر گفتن را بهانه
 دهم پاسخ چرا های کهن را
 چرا هارا جواب طرفه بنیوش
 که حق تلخست و تلخی ذوق فرسای
 چرا هایش از این بس گفته بودند
 همه گم کرده راه و رسم برهان
 بقدر عقل خود هر کس سخفت گفت
 ندارم چاره جز افسانه گفتن
 بکوی حق در چون و چرا زد
 خط خشگی چرا گردش کشیدی
 چرا بیرون ز حاجت گشت خلقت
 برای او نگردیده مهیا
 درون آب ماهی آفریدند
 برای تو نشد دنیا مهیا
 بغیر از نفس انسان کیست شیطان
 شد آدم از دم ابلیس مغلوب
 بد و خوبی به نسبت شد پدیدار
 چو بد کردی ز دست خود بد نداد
 برایش جامه از نو بریدند
 مکن چون و چرا درکار یزدان
 که خوش فرمود آن شیخ خردمند

«جهان چو نازلف و خال و چشم و ابروست که هر چیزی بجای خویش نیکوست»

بگویم قصه دیگر برای
پی تعیین اوقات شب و روز
نخست آوردانسان سنك درچنك
چو ازتاب حرارت كرد گرمش
مدور چرخهای آهین ساخت
برای رفع حاجت فكر استاد
برای ثانیه ، ساعت ، دقیقه
برای ثانیه استاد آگاه
که درهر ثانیه گامی نهد پیش
نمود از بهر ساعت آلتی ساز
يك آلت بر دقیقه ساخت درخور
براه خود ولی آرام می رفت
شنیدستم که روزی آلت خرد
که من با کوچکی در دوره خویش
چرا آن قد بلند قامت آرای
بلند از قد ولی در کار بست است
غم دیگر کزان دل درگذاست
کز آن هم سست تر باشد بر رفتار
همه از آهین این از چه رویت
تبسم کرد استاد هنرور

کنم روشن چراغی پیشربایت
چه شد حاجت بانسان ساعت آموز
برون آورد آهن از دل سنگ
بزور بتك وسندان كرد نرمش
مقعر طاس هائی نیز پرداخت
با آهن شكلهای گونه گونه داد
مهیها كرد آلت با سلیقه
سبك رو آلتی پرداخت کوتاه
كند طی يك دقیقه دوره خویش
میان بالا و كند و بی تك وتاز
بقامت با دو یار خود برابر
به چندین ثانیه يك گام می رفت
شكایت خدمت استاد خود برد
بهريك ثانیه گامی نهم پیش
نمی جابد چو من بر رفتن از جای
گوش بامن بسنجی يك زشست است
ز ساعت گستر پر كبر و فزاز است
بهر ساعت تجنبد جز بیکبار
که هر یک را در گوزن رسم و خویت
بگفت ای ثانیه گرد محقر

ز حد فکر تو برهان برونست
 مزین مافوق محسوسات خود رای
 بحکمت بود هر کاری نمودم
 تورا فکرت بحکمت آشنایست

براین سیاره خرد زمین نام
 سربع است از زمین آب و یکی خاک
 گرفته جای دزاین خاکی ایوان
 ز حیوان چون بیا نوع دوبا شد
 برای خلق و جلق و دلق آدم
 به حیوان و نباتات و جمادات
 بنوع خویش دایم درستیز است
 چه از خوی ملک آدم عری شد
 ز خلق اشرف شد این نوع درنده
 بلی اشرف ولیکن اشرف خمر
 هر آن اختر که بینی آفتابی است
 زمین ها گرد هر خورشید بویان
 زمین و آسمان و اختر و ماه
 همه مشتی کف اندر بحر جودند
 یکی ساکن یکی جنبنده بر جای
 همه خورشید های آسمانی
 عدد وارند بیحد و نهایت

تو چون دانی که راه و رسم چو نیست
 ز با افنی در اینجا گر نهی پای
 کزین کم کرده بر آن یک فردم
 بکار حق ترا چون و چرا چیست

بسی پیش از تو گذشته است ایام
 چنیش خلق کرده خالق پاك
 جماد و پس نبات آن گاه حیوان
 چگویم زین دوبا بر پاچها شد
 کند آشوب در دنیا دمام
 همواره در نبرد است و معادات
 بخون ریزش تیغ فتنه خیز است
 خدا و خلق از او یکسر بری شد
 بد عوای تو و تصدیق بنده
 که برد او مظلومه دیگر کسی زر
 در این راهش درنگی و شتایست
 خدای خویش را در پویه جویان
 نیند از سر گذشت خویش آگاه
 چو کف غافل ز امرار وجودند
 نه جنبش نه سکون بر هیچیک رای
 بگردش گرد خورشید نهانی
 نیارد کرد از آنان کس حکایت

در این سیاره های بی شماره
هزاران گونه مخلوقند ساکن
تو در این دستگاه بی نهایت
بفکر ناقص خود چون زنی رای
زمین و آسمان و ماه و خورشید
نگشت ایجاد بر ایجاد آدم

که می نامیم هریک را ستاره
نباشد خالی از ساکن مساکن
که هر ذره است بر خورشید آیت
تفکر کن زیهوشی بخود آی
و زاینسان صد هزاران نجم باشید
بر ابرار وجود الله اعلم

زدی چون بی تأمل دم به گفتار
و گرنه با کسم رای سخن نیست
اگر چه گشت ازین برهان محکم
ولی باز مثال دیگری هست
ز اهل حکمت این افسانه یینوش
بحکم حکمت یزدان آگاه
هوای سرد هر گه گرم گردد
هوای سرد آید سوی پائین
از این تغییر جا پیدا شود باد
ز محصولی که از دوشیزه بود
چه باد آمد بهمره برد که را
یکی از اتفاق افتاد در راه
یکی بر چهر لاله جای بگزید
یکی از جایگاه خویش بالید
بدین عزت یکی شکر خدا کرد

مرا کردی بدین پاسخ گرفتار
سخن را سر از هستی حد من نیست
بر دانشور این معنی مسلم
که توانم زبان از گفتش بست
گهر وارش بساز آویزه گوش
در این خاکی زمین تیره بنگاه
سبک گردد ره بالا نوردد
هوا را هست اینسان رسم و آیین
و زین باد وزنده گیتی آباد
به خرمن مشت کاه ریزه بود
پیشو شاید از که روی ره را
یکی را پیش آمد برد در چاه
یکی را جایگاه بالوعه گردید
یکی از بخت ناهنجار نالید
و ز آن قلت یکی کفران بنا کرد

شنید این شکر و کفران مرددانا
بحکم مصلحت بادی وزید است
پرا کندستان هر سو یکبار

وزد برما چو باد مرك ناگاه
تو چون احوال فردا را ندانی
من و تو کاه سحرای وجودیم
چو توانیم پیش پا به بینیم
ندانم ایندویت از کیست خوشگفت
«جهان در جنب این نه طاق خضرا
» تو خود را این کز این خشخاش چندی
چه خوش فرمود استاد سخن دان
» مرادما نصیحت بود و گفتیم

بسی ناگفته برجا ماند این جا
که از سوء تصادفهای دوران
همه داند سوزنده است آذر
دل و جان من از این درد افسرد
شب و روز همه صرف علاجست
و گرنه قصه می بر دم به پایان
سخن آنگونه میگفتم که باید
فرو بستم هم اکنون لب ز گفتار

در اندازید گفت این شور و غوقا
بمشتی کاه در خرمن رسیده است
نه از عزت نه از ذلت خبردار

برد روح از بدنها چون پر کاه
خرلنگ از چه در میدان دوانی
چه هستیم اینک و اول چه بودیم
همان بهتر که خاموشی گزینیم
گهر افشاند در گفتار و در سفت
چو خشخاشی بود در روی دریا
«سزدگر بر بروت خود بچندی
پس از اندرز رانی در گلستان
حوالت با خدا کردیم و رفتم»

سخنند فکرتم و مانند اینجا
مرا از درد چشم آمد بلب جان
بوژه چون فتد در چشم اخگر
تو گوئی درد مغز و روح من خورد
بدا روی و پزشکم احتیاج است
نه قصه حکمت و اندرز شایان
گهر آن طرز می سفتم که شاید
بتقدیر خداوند جهاندار

اگر اشعار من باشد پریشان
که در دو غم پریشان خاطر م ساخت
بدر چشم هر کس شد گرفتار
کسی بادر دمن گفت اربه ازم
بسال شمسی از هجرت چو بگذشت
به بهمن ماه روز بیستم بود
شد این اشعار در شیراز انشاد
چو تضمینها بر ایاتم یفزود

بس استو این عذر پیش فضل کیشان
ز جان راحت ز خاطر فکر پرداخت
از این بهتر نیارد راند گفتار
بشاگردیش من در میدم تن
بدوران یک هزار و سیصد و هشت
که کلک از گفتن این نظم آسود
که بادا تا ابد شیراز آباد
(جواب بهمنی) تعداد آن بود

تسلیت

چندی پیش ازین سخن سنج کامل و دوست ادیب فاضل ما (آزاد) همدانی را حرفت ادب در مقام ادراك کامل برآمده مهین فرزند ارشد و ارجمند وی (ابی الفضل خان) که در مدارس کردستان بسمت معلمی اشتغال داشت بعللی که بتوان بیان کرد بخود کشتی پرداخته پدر و مادر و تمام دوستان و بستگان خود را سوگواری ساخت ازین واقعه مدتی ما بی خبر بودیم تا اینکه مرثیت جسانگداز ذیل که از دل سوزان «آزاد» بیرون آمده فرا رسید و ما را شریک و سهیم مصیبت قرار داد. اکنون با قلبی بریان و دیده کریان بدوست عزیز خود تسلیت گفته توفیق صبر و تحمل برای پدر و مادر و دوستان فقید سعید از خداوند میطلبیم.

(اینک منتخب از يك مرثیه جانسوز پدر آناه در مرگ پسر.)

یاغی سالخورده باغانی
جهان را داده باخون دل از دست
بلا کش باغبان خسته جانی
ستین عمرش از پنجاه تاشست
بناکامی بگیتی خوی صکرده
جفاها دیده هر جا روی کرده

باغ اندر نهالانی نشانده
 ولیکن صرصر قهره خزان
 نهالانش چو شاخ افراختدی
 در آخر نو نهالی بارور داشت
 بنمود میگفت گردش روزگاری
 نهالی در چمن دارم برومند
 نهالی سرو پیش قامتش پست
 نهالی نازنین کش هر که بیند
 نهالی ز آب جوی عمر شاداب
 می گفت این نهال تازه بارم
 چو گردد سایه گستر شاخسارش
 توانم در کنارش آرمیدن
 ز پا اتم چو در ایام پیری
 در این افکار بود آن باغبان شاد
 گهی پیرامن او نغمه خواندی
 گهی ز او دور کردی خار و خاشاک
 غرض بر گل چو بلبل نغمه خوان بود
 که چرخ یوفای شوم غدار
 پای گلشنش به نهد تیشه
 بکف بگرفت مشاری ز پولاد
 نه رحمی کرد بر گلکار و حالش
 نه بر دو غنچه تازه دمیده
 بلی گردون دونه را عاطفت نیست
 از این آتش که گردون ناگه افروخت
 شتابان چون سوی باغ آمد از دور
 بدید آن آتش و جانش بفرسود
 چنان شد باغبان بر جای خود سرد

بر آنها آب از مژگان فشانده
 بجا نگذاشته ز ایشان نشانی
 حوادثشان بخاک انداختدی
 کز او تخم امل در سینه میکاشت
 بگیتی مانده از من یادگاری
 نهالی دلکش و سرسبز و دلبد
 تذروان راهوایش کرده سرمست
 همی خواهد که در سایه اش نشیند
 نهالی همچو در باغ نایاب
 بود آرام جان بی قرارم
 توانم آرمیدن در کنارش
 ز شاخش میوه های تازه چیدن
 نماید چون عصایم دستگیری
 بسروی آنچنان از هر غم آزاد
 گهی گرد از بر برگش فشانندی
 گهی باشتشو کردی تنش پاک
 تذرو شاخ آن سرو جوان بود
 بناگه گشت از حالش خبردار
 در افکندش بسرازیخ و ریشه
 در افکندش بخاک از دست یداد
 نه شفقت کرد بر آن نونهالش
 نه بر دو میوه های نارسیده
 اگر میویش این جور و ستم چیست ؟
 جهان را دل بحال باغبان سوخت
 بحالی خسته و بیمار و رنجور
 و ز آن آتش برآمد از سرش دود
 که گیتی را بدل یجید ازار درد

چه دیدی آن میوه های نارسیده
نماده نو نهال خشک بر خاک
بجای بلبل و مرغان خوشگو
بخارستان درون زان نور دیده
دونورس زگس ازوی مانده بیمار
چو دید آن باغبان آن منظر شوم
سرسک از دیده جاری کرد چون رود
دو دستی زد بسرکای نونهال
چرا از زندگانی گشته سیر ؟
نیامد پاسخی زان سینه صد چاک

نهال افتاده اندر گل طیده ؟
همه پیرامش خارا است و خاشاک
همه زاغ وزغن در باغ و مشکو
بجا مانده دو لاله نو دمیده
بلی بیمار لیکن بی پرستار
بیانک وای وای افتاد چون بوم
بآهنگ و نوای رودم ای رود
نهال رسته اندر خشک سالم
جوان بودی چرا از غم شدی پیر
که تنگش در بغل بگرفته بدخاک

بگویم من کنون کان باغبان کیست
منم آن باغبان واژگون بخت
نهالم را زبای افکند بر خاک
کنونم دل چو لاله داغدار است

بلاکش باغبان خسته جان کیست
که گردنم میفشرد این چنین سخت
دلم را از غم او کرد صد چاک
زخون دل دو چشمم قطره بار است

جوانی داشتیم تحصیل کرده !

بهر فن خویش را تکمیل کرده !

شده از عمر یست و هشت سالش
فلک بگرفت از من ناگهانش
دونورس لاله ازوی مانده در باغ
نشدایدگر بگل شاخ گل اندود
خط نویسی بد بر روی پاکش
یکی دویتی از آن پیر دلریش

نبود از همگنان مثل و همالش
چو گنجی کرد در خاکی نهانش
که ازهریک بدل دارم دوصداغ
چرا شاخ گل من شد گل آلود
ازین پس سبزه برخیزد ز خاکش
بشاهد آورم در گفته خویش

« من آن پیرم که دل آزرده باشد »

« فلک هستیش از کف برده باشد »

« چه پرستی حال آن مسکین بدر را »

« که، فرزود عزیزش مرده باشد ! »

عصا وانگشتر انوشیروان

از سغینه مجمع البحرین

بر عصای انوشیروان عادل پنج خط نوشته بود .
 خط اول - گیتی ناپایدار است هر چند در شغل او کمتر کوشی بهتر است .
 خط دوم - از کهتران خود آن طلب که تو از مهتر خود طلب داری .
 خط سیم - اگر همه جهان را بگیری سر انجام آن مرگست آگاه باش
 که بازی نخوری .
 خط چهارم - دنیا را بخور و ببخش پیش از آنکه او ترا بخورد .
 خط پنجم - مزد آن کار بتو دهند که کرده باشی .

برنگین انگشتری نیز دو خط نوشته بود : اول - کم آزاری و نیکوکاری
 و بردباری اختیار کن . دوم - اگر صد هزار سال در دنیا باشی مرگت را
 فراموش مکن و همه وقت یاد آور .

در زمان خلفای بنی عباس در خزانه نوشیروان عادل را بگشادند و لوحی
 از زر سرخ یافتند که بر او پنج سطر نوشته بود :
 اول - هر که مال ندارد آبرو ندارد .
 دوم - هر که فرزند ندارد روشنایی چشم ندارد
 سیم - هر که برادر ندارد زور ندارد .
 چهارم - هر که زن ندارد عیش و لذت ندارد .
 پنجم - هر که این چهار ندارد هیچ غم ندارد (

بدتر نیست بر سری است

بقلم آقای مسرور

حضرت آقای مدیر محترم . شرحی در شماره دهم بقلم آقای کسروی راجع بکلمه بر سری و ضمناً تعرض بابهام جملات تذکاریه بنده مندرجه در ذیل مقاله - کاف درج شده بود - توضیحاً یاد آور می شود - این بنده در مقاله تقدنو در ضمن انتقادات بکلمه بر سری اشاره کرده و توضیح صاحب حاشیه را (که نوشته بود بر سری بمعنی طفیلی وزائد و غیر مهم) رد کرده بودم - زیرا این کلمه در اصطلاح شعرای سلف چنانکه در ذیل میاید بمعنی (روی آن) و (بالای آن) بکار رفته است - پس از آن آقای کسروی در مکتوبی یادآوری کرده بود که این کلمه هزوارش و آرامی است و بمعنی بدتر است - چون من از موضوع کشمکش های قلمی چند ماه پیش که بر سر این کلمه واقع شده بود آگاه بودم نخواستم تحریک مناقشات آرمیده را سبب شده باشم باین نظر چند سطری در ذیل مقاله کاف تذکر دادم و عقیده آقای کسروی را در باره این کلمه یادآور شدم و در خاتمه چون دخول در تحقیق و تتبع کلمه پهلوی مربوط بمقاله تقدنو و وظیفه من نبود عبارت تذکاریه را با جمله (بحث در کلمه پهلوی مذکور از حدود مقاله ما خارج است) پایان رسانیدم . زیرا شاهد ما بر سر کلمه بر سری دوره اسلامی بود نه ریشه پهلوی لغت و استعمال شعرای سلف سند ما بود که بآن اشارتی رفت و جملات تذکاریه آخر مقاله کاف هم جزو حروف مقطعه ماتدکیعص مبهم نبود تا از آن چیزی فهمیده نشود - باری مراد ما کلمه بر سری بود که از قدیم تا کنون بمعنی روی آن و بالای آن بکار میرفته و هنوز در دهات جنوب بهمان معنی موجود است چنانچه در موقع معاوضه

گویند : فلان را دادم فلان را گرفتم مبلغی هم سری گرفتم و در زبان پایتخت هم بدون یا (این از آن سر دارد) رایج است .

شعرای سلف در اشعار خود این کلمه را آورده اند بسیاری از شعرای دوره اول فارسی هر جا قافیه (ری) دارند این لغت را بمعنی روی آن و بالای آن ذکر کرده اند برای اینکه مطلب واضح شود بذکر چند بیت اکتفا میکنیم :

انوری

وارثان انبیائیک چنین باشند کوست علم و تقوی بی نهایت پس تواضع بر سری و نیز :

یارب از حکمت چه برخوردار بودی جان من گریبودی صاع شعر اندر جوالم بر سری و نیز :

پایه گردون مسلم دورگیتی زیر دست سایه یزدان مربی حفظ ایزد بر سری
[و نیز :]

فعل طبع از راه تسخیر است بی هیچ اختیار در جمادو در نبات آنگاه دریا بر سری
سنائی راست :

ور نه در ره سرفراز آمد کز تیغ اجل هم کلاه ازمرت بر بایند هم سر بر سری
(و نیز :)

چون بملک اندر بر آرد گردی از مردان مرد داد او را تاج و تخت و ملک عالم بر سری
« نیز گویند » :

نیک گوئی تو از من بشنوند آن از تو هیچ آفرین گویم همی تهرین گشتم بر سری
عنصری راست :

مرگروهی را که بالاشان بدستی بیش نیست تیغ هندی بس بود سدی نباید بر سری
فرید کاتب راست :

گفت انوری که از اثر بادهای سخت ویران شود عمارت و که نیز بر سری
فردوسی راست

بزرگش بخوانید کان بر سری بزودی کراید سوی کمتری

خلاصه این بود مورد استشادات ما درخصوص کلامه بررسی که ناصر خسرو آنرا ذکر کرده و سایر شعرا هم داشته اند و هنوز هم باتفیری که لغات را در طی قرون و اعصار پیش می آید در زبانها جاری است چطور میتوان گفت این لغت دفعتاً در صدر اسلام در فارسی پیدا شده و در زبان پیش از اسلام وجود نداشته است و اما قسمت پهلوی آن که در متن های پهلوی از (اندرز پیشینکان) و سایر کتب موجود است برای جواب آن مطالب شرحی با استاد فاضل آقای ملک الشعرا بهار نوشته درخواست کردم که مدارك و اسناد پهلوی مربوط را ارسال دارند تا قضیه واضح و روشن گردد - اینک شرحی که جواباً باین موضوع مرقوم فرموده اند :

دوست فاضل عزیزم حضرت آقای مسرور

رقیمه شریف زیارت شد در قسمت پهلوی لغت (سری) مرقوم فرموده بودند . اگرچه هرچه اطلاع داشتم سابقاً با ترجمه قطعه های پهلوی نوشته ام معذک آن قسمتی که امر فرموده اند قلمی شد و باقی مطالب را خود حضرتعالی با وسعت اطلاعی که در ادبیات فارسی دارید بهتر میدانید و خوشبختانه قضاوتی هم بسزا فرموده اید .

فرهنگ نویسان زردشتی تا آنجا که من دیده ام این کلمه را (سلیا calyā) بمعنی « وت » و از قیل « شریر و شر » عربی دریافته اند « پهلوی بازند بانگلیسی تألیف ارواد شهریارچی داد آبهای طبع بمبئی ۱۹۱۲ » و بر فرض که سری و سری تر را هم بمعنی بدتر گرفته باشند دلیل آن نمی شود که ما از تبعات خود در لغات فارسی صرف نظر کنیم .

در متنه های پهلوی در چند جا « سلیا » بمعنی « بد » استعمال شده ولی با این شکل « س ل ی ا » و در چند جای هم بشکل « س ر ی » بدون الف در

آخر دیده شده که یکی از آنها موضوع اعتراض معترض قرار گرفته است، با آنکه سابقاً این موضوع را شرح داده ام باز معترض مطلب اول را در مجله شریفه ارمغان تجدید کرده و آنچه من ترجمه کرده بودم ایشان بابعضی اشتباهات مکرر کرده اند.

سری تر مورد معنای بدتر ندارد خلاصه در این مورد که اشاره شد لغتی که معنی «بد» از آن مستفاد میشود بتصریح صاحب فرهنگ پهلوی بانگلیسی که شاید مأخذ مراجعه منتقد بوده «سلیا» می باشد و در متن پهلوی لغاتی که معنی بدی از آن مستفاد است باین شکل نوشته شده «س ل ی ا» متناهی پهلوی ص ۹۶ س ۸ و ص ۶۷ س ۱۶ باضافه «الف» نوشته شده و در این مورد «س ری» بدون «الف» آمده است.

«۱» در رساله یادگار زیریران در آخر رساله جائی که بصاحب نسخه و خواننده و کاتب دعا میکنند «ص ۱۷ س ۶» پس از متجاوز از ده سطر دعا و درود می نویسد:

(بوای) ... دینی فرجودان کو بودم نپشتاراندر این گیتی آزاد، وهان، نزدیم دهم (گام) پیروز بواد، سری تر «

معنی چنین است: «دیندار فرجودان (اسم خاص) که نویسنده منست اندرین جهان آزاد می پیوسته به بهی و خوبی و پیروز باد بعلاوه نزدیم دهم (گام) بود - توضیح آنکه در متن «نزدیم گام» آمده و نزد در برهان بمعنی جان و روح آمده و در فرهنگ پهلوی غم و اندوه و (ام) در آخر اسامی در پهلوی همان معنی میدهد که (ی) در لغات نخست و نخستین، مثل شش و ششم و هشت و هشتم و معنی اختصاص از آن برمی آید. و باید «نزدیم» را بمعنی روحانی و صاحب جان گرفت و گام هم شاید کام باشد و یا (ازغم منزه و پاک) چه (دهم)

بمعنی پاك و منزله آمده است علی ای نحو کان از سیاق عبارت برمیاید که در خاتمت دعا و ثنا های مترادفه وقتی عبارت (سری تر) می آید قصدش همان معنی علاوه تر و افزون تر است ، چه بهیچوجه معنی (بدتر) ازین عبارت نمیتوان مآخوذ داشت خاصه که جمله در همین جای تمام شده وسطر بآخر میرسد و بقیتی ندارد. و روشنتر از این در صفحه ۳۰ سطر ۹ - ۱۴ در مصاحبه انوشه روان با ریدك گوید :

» چهارم پر ماید پرسید کو آمیژی کذام تروتر ، گوید « ريدك » كو انوشك بواذ آمیژ آن خرگوش تروتر واسپ رود امبوی تر و شمور پومژك تر و سری تر هوگوکارتر . . . الخ »

ترجمه اینست : » چهارم پرسش فرماید که آمیزی « از آمیز و آمیختنی یعنی غذاهای آمیخته - یا نام خاص خورش « کدام « خوراك » تروتر « لطیف تر » است ؟ پرسك گوید : كه (شاهنشاه) انوشه « جاوید » بود ، آمیژ گوشت خرگوش تروتر ، واسپ لوت « یعنی بریانی اسب » بویاتر ، و شمور بامزه تر و سری تر « بعلاوه » خوشگوارتر . . . الخ »

۲) چنانکه در مجله ارمغان اشاره شده در فصل مانجن فیه میگوید :

و آنائی را تا نیست ، و غیره تا آنکه میگوید : خدای را انباز نیست - بلا فاصله معنی (و ازین همه بدتر) بنظر ريك میرسد ، زیرا دانائی و خدا در عدداد بدیها نمی باشند .

۳) باین مراتب چنانکه صدها شعر فارسی از قدیم گواهی میدهند ، عبارت (بر سری) بمعنی (بعلاوه) است و جای شك و شبهه نیست چیزی نیست که کسی از خود ساخته و علت هم ندارد که شخص بخواهد لغتی بسازد و اینکه از اول این عبارت در حاشیه کتابی بطریق یادداشت چنین معنی شده همانا مربوط باشعار

متقدمان بوده است نه آنکه پس از ایراد آن معنی دنبال شاهد رفته باشیم .
 (۴) راجع بکلمه (بر) که نوشته اند در اصل پهلوی (عله) نوشته شده
 و (عله) بمعنی او و ضمیر است ، درست گفته اند ، لکن در حاشیه همان صفحه
 در سطر سوم بموجب اشاره رقم (۴) بجای (عله) که در متن است
 نسخه بدل (عل) که وزارت آرامی و بمعنی (بر) فارسی است نوشته شده و غالباً
 تجربه شده که برخی از نسخه بدلای حواشی از متن صحیح تر است . گذشته
 ازین تازه چه ما عبارت ماقبل آن را (بر) و چه (آن) بخوانیم فرقی بمطلب
 ما نمیکند چه بگوئیم « از همه اینها آن مهمتر و علاوه تر » و چه بگوئیم « از
 همه اینها مهمتر و علاوه تر » هر دو یکی است .

اما اشتباهاتی که ایشان در ترجمه پهلوی کرده اند یکی آنکه رشگی
 را رشگ خوانده و نوشته که (رشگ را نام نیست) معنی روشن ندارد اینجا
 اشتباه کرده اند . رشگ نیست و « رشگیه » است که امروز (رشگی) خوانده
 میشود بمعنی « حسود » چه رشگ بمعنی حسد است و رشگی یعنی صاحب حسد
 که حسود باشد و ادبا آنرا (رشکن) هم گفته اند و معنی آن بسیار روشنست
 یعنی حسود را نام و حرمت نیست . و بهیچوجه جمله غلط نیست . همچنین برژش
 که نوشته اند در فارسی نیامده اتفاقاً در فارسی هست ، چه لغت (برز) بضم اول
 بمعنی بالا و بلند و شکوه و نخواستگی در برهان و شاهنامه تصریح شده و باشین
 مصدری که متداولست همان معنی بالش از ان مستفاد میشود و احتیاجی بتوسل
 زبان اومنی نیست .

و نیز اینکه نوشته زروان دردین زردشت نام خدای پدر اهرمن و هرمز
 میباشد و بالاخره آنرا سرنوشت معنی کرده اند اشتباه است ، چه اولاً زروان در

دین زردشت بهیچوجه بمعنی پدر اهرمن و هرمزد نیست و این عقیده منتسب به زروانیه یعنی یک طایفه از مغان میباشد و زردشتیان گویند یزدان (هرمزد) ارواح بسیار خلق نموده و قدیمتر و اعظم آنها زروان بزرگ است که اهرمن از اندیشه وی خلق شد و زردشتیان هرگز اهرمن را برادر هرمزد ندانسته بلکه هرمزد را خالق اهرمن میداند.

اما آنکه زروان را سرنوشت بمعنی کرده اند نیز اشتباه است، چه زروان وزرفان و زربان همه بمعنی پیر و فرتوت و قدیم شده و کهنه شده است، بلغت زرفان و زربان دربرهان مراجعه شود - و لغات (زر) و (زال) و «زار» همه از یک ماده و بمعنی پیر و سپید موی و ناتوان است و زال که جائی هم او را فردوسی زال پیر آورده هم بواسطه سفیدی موی و هم بمناسبت شباهت او به پیرها و هم بمناسبت پیری اوست (رجوع شود بلغت زر دربرهان) و نیز (عالم زر) که بمعنی قدیمترین عوالم خلقت است و فارسی است گواه دیگری است بر این معنی ... پس زروان را دارو نیست یعنی پیروپیری را دارو و درمان نیست و اگر احياناً بمعنی «سرنوشت می بود میگفت سرنوشت را چاره نیست نه دارو نیست زیرا دارو مختص معانی مادی است نه معنوی و در مورد مسائل معنوی (چاره) و امثال آن مینویسند. و نیز جمله «مرگی را چاره نیست» به «مرگ را چاره نیست» تبدیل شده و بین مرگ و مرگی فرق است و مرگ اسم مطلق و مرگی اسم مصدر است، علاوه بر این کلمه «بامی» که مکرر در متنهای پهلوی و اسلامی استعمال شده مینویسد من جای دیگر ندیده ام چون خود معترف بعدم تتبع خود شده اند بدیهی است نباید لغات بر سری و بامی را دیده باشند.

و در خاتمه از عبارات زنده و غیره که نوشته اند در گذشته و بلا جواب

مبگذارم البته حضرتعالی خود در این باب مختار هستید.

م. بهار

ترجمه از مجلات عربی حکم و امثال

آنکه طلب عزت بظلم و تعدی کند کاری بخطا کرده است .
آنکه ثروت را بظلم و طمع بدست آورده برای باز ماندگان خود رنج و
گدائی به میراث گذاشته .

(مرا برهنه بگذارید)

عفت گوید :	مرا یرک انجیر بپوشانید .
هرزگی گوید :	مرا بشانه های خوب زینت دهید .
بدی گوید :	لباس خوب و ظاهر الصلاحی بر من بپوشانید .
فریب گوید :	ردای بیغرضی بدوش من افکنید .
خیانت گوید :	تاج امانت بر سر من گذارید .
دورویی گوید :	لباس دوستی بر من بپوشانید .
دانائی گوید :	چوگان سهل انگاری بدست من دهید .
بزرگی گوید :	قبای فروتنی بر اندام من بپوشید .
حق گوید :	مرا برهنه بگذارید که خجل نخواهم بود .

۲۱۱۰۱۰ آزاد همدانی

امین و مأمون

﴿حلقه یازدهم از سلسله روایات تاریخ اسلام﴾ ❖

ترجمه اشراق خاوری

(۳)

تألیف جرجی زیدان

فصل سوم — ملفان سعدون و هرش

سمعان خورده ریزه های نان و ماهی که بر اثر اکل و شرب مشتریان روی
زمین ریخته بود بانگستان خود برمیچید و منتظر ورود هرش بود . . .

در این بین اسب صائبی که در کنار جاده غلامی او را قلاوژی می کرد
شیزه بلندی کشید بلا فاصله اسب دیگری از دور شیزه او را جواب داد . . .
سمعان از آنکه مردمان بزرگ عالی مقام بمیخانه او رفت و آمد میکردند
بخود بالیده و بی اندازه خوشحال و مسرور بود متدرجاً صدای پای اسب نزدیکتر
شده و بالاخره سوازی بر در میخانه سمعان ایستاد . . .
غلامی که لباس معمولی عیاران را که شرحش سابقاً گذشت در برداشت
باصدای بلند گفت :

استاد سمعان . . . معلم سمعان . . .

میفروش باشتاب جلو رفته گفت : بلی ، ونگاهی بسوار کرد مردی دید
لباس فاخری بر تن و کلاه کوتاهی که پاره عمامه وار گرد آن بسته بر سردارد
شلواری کوتاه در پا و شمشیری جملین کرده و پایچی از چرم تا روی کفشها
بسته است .

غلام از سمعان پرسید : ملفان معدون اینجاست ؟

سمعان گفت : آری در باغ منتظر است . دیگر شکی برای میفروش نماند

که سوار مزبور هرش رئیس عیاران است ، باشتاب جلو رفته لگام اسب را
بدست گرفت تا هرش پیاده شده وارد باغ گردید .

هرش چهار شانه و کوتاه قد بود و با آنکه سنش زیاد بود در

حرکت و رفتار سریع و چابک و از حیث اندام قوی و توانا و در هنگام راه رفتن
با تکبر و بختربود لپهای کلفت و ریش و سبیل کم و موی سفیدی داشت . در پیشانی

اثر زخم مهیبی نمودار بود که در زمان جوانی در ضمن معرکه و جدالی باو
رسیده و نزدیک بود از آن بهلاکت رسد لکن کم کم آن زخم خوب شده
اثرش باقیمانده بود ، هرش بواسطه آن اثر که دلیل شجاعت و پهلوانی وی بود

بر همکنان فخر میکرد و مباحات مینمود ، چشمان بزرگی داشت که پیوسته سرخی زیادی در آنها پیدا بود مانند کسبیه تازه از خوابی طولانی برخاسته باشد برای معرفی اخلاق و عادات وی همان سمت ریاست عیاران کافیت .

(عیارها عموماً در آن زمان بوسیله تعدی و دزدی ارتزاق مینمودند و حکومت هم متعرض آنان نمیشد زیرا در بسیاری از اوقات حکومت از آنها استمداد میکرد و آنها هم بخوبی از عهده برمیآمدند زیرا که آنها از هر کس بهتر به احوال دزدان و راهزنان اطلاع داشتند و حکومت را بآری و محل سارقین دلالت مینمودند) .

حکومت آنروزی از عیاران استعانت میکرد ، دسته از دزدان در خدمت حکومت داخل شده بودند که از دزدی توبه کرده و حکومت هم برای آنها حقوقی مقرر نموده و آنها را « تواین » مینامیدند . . . اگر سرقتی پیش میآمد و دستبردی واقع میشد بوسیله آنها حکومت دزد را دستگیر مینمود .
تواین کمتر اتفاق میافتاد که برای حکومت بصدقات خدمت کنند و غالباً باندزدان همدست و همعنان بودند ، امثال این گونه مفاسد و خرابیها در حکومتهاستبدادی بسیار یافت میشود ! خصوصاً وقتی که حال آن حکومت و دولت ضعیف گراید و رجال و ارکان مملکت بجمع مال و منال پردازند و نیت ها فاسد و مردم نسبت یکدیگر متعدی و از حقوق و حدود خود تجاوز کنند . البته مفاسد مزبور شدیدتر جلوه گر خواهد شد .

فصل چهارم - کیمیا

هرش وارد باغ شده و غلامش اسب را کنار جاده بیرون باغ نگاه داشت . سماعان با سرعت دنبال هرش میرفت تا او را بچمنی که ملفان منتظر بود رسانید

ملفان چون هرش را دید برای احترامش از جای بر خواسته هرش با کمال خوشروئی او را تحیت گفت و بهلویش نشست و بسمعان اشاره کرد تا آنها را بحال خود گذارد.

سمعان فهمید که آنها میخواهند در قسمت مهمی سخن گویند فوراً باطابق بر گشت و بلشکری گفت از آنجا بیرون رود مبادا وجودش باعث شک و ریب مهمانان شود ، لشکری ناچار از باغ بیرون رفت .

هرش بملفان نگریسته و باچهره خندان گفت : گمان میکنم خیلی تو را معطل کردم ؟

ملفان گفت : نه آنقدرها معطل نشدم .

هرش گفت بسیار اشتیاق داشتم تو را بینم و شدت شوق سبب شد که بملاقات شتافتم و گر نه مشکل بود بتوانم باین بهره برسم خصوصاً حالا که امیرالمؤمنین هرون الرشید در بغداد نیست - ملفان گفت : مگر پرسش امین بجای او معین نشده ؟

هرش گفت : چرا ولکن این طفل - تو خود بهتر از من میدانی - چنانکه باید از عهده اداره و تنظیم امور دوات و خلافت نمیتواند برآید خصوصاً که شب و روز بنوشیدن باده و نوشیدن ساده مشغولست و اوقات خود را غالباً به بیمودن اقداح و معاشرت با کنیزگان ماهر و دلبران سیمین گذار مصروف می سازد ، بنا براین کار زیاد و من نمیتوانم بملاقات دوستان پردازم چه بی اندازه کار دارم ، پیوسته پیشخدمت رئیس قراولان خانه نزد من میاید و از بسیاری امور مشکل و مسائل غامضه که پیش میآید پرسش و استمداد می کنند و در هر امر سختی از من مساعدت میطلبند و کشف امور نهانی را بمن محول میسازد ، گوئی من ملفان سعدون صائبر هستم که از غیب خبر داشته باشم و

برموز و اسرار آشنا باشم !

هرش این گفت و خداید و عمداً اسم او را بر زبان آورد تا با او بفهماند که برای چه کاری امشب از او ملاقات کرده است . سعدون مقصود هرش را فهمید ولی خود را بفقت زده گفت :

کار هائی را که هرش رئیس عباران میتواند کشف کند و انجام دهد کجا از چون منی ساخته است ؟ امثال من اگر چیزی گویند از روی کتاب و حساب است ولی تو هر رمزی را بفراست برد کرده و هر مهمی را بشجاعت خود انجام میدهی و بذکات و هوش شدید خویش بمستورات قضایا اطلاع مییابی .

هرش گفت : فرض کن من هر چیز را میدانم ، برای عجز و قصور من همین بس که تا بحال منزل و مأوای تو را پیدا نکرده ام و اگر بخواهم با تو ملاقات کنم باید مدتی انتظار برم تا غفلتاً با تو مصادف شده و میعاد قرار دهم و گرنه از عهده یافتن تو برنمی آیم ! ملقبان گفت : این مسئله دلیل عجز و قصور تو نیست ، بدبختی و عدم توفیق و سعادت من است که موجب این شده است چه شغل من تقاضای انزواء دارد زیرا من قطع نظر از افدون و ساحری و ستاره شناسی شب و روز مشغول کیمیاگری و ساختن طلا می باشم . و خود میدانی اینکار مستلزم گوشه گیری است ، روی همین اساس است که من زن و فرزند خود را ترک گزیده و از وطن خویش هجرت کرده ام تا از کار باز نمانم ، بدتست از آنها خبری ندارم آنها هم از محل و مکان من بی اطلاعند و نمیدانند کجا هستیم و چکار میکنیم ، و اگر از آنها حال مرا بررسی اظهار بدم اطلاع خواهند کرد ، هرش از اینکه رشته سخن به کیمیا منجر شد باطناً خوشنود گردید و چون چندی بود قطعه مس بملقان داده بود تا با عملیات کیمیائی او را بطلا بدل نماید خواست پرسید که این عمل را انجام داده یا نه ؟ پس گفت : گمان میکنم

با اینهمه مشغله ها که داری دوست خود هرش را فراموش کرده و نت
 سعدون کلام او را بریده گفت : هرگز من هیچوقت رئیس و آقای
 خود را فراموش نکرده و نمیکنم ، اینک تو را بشارت و مژده میدهم که طالت
 بلند و اقبال مددگار است زیرا من در هنگام طبع و گداحتن قطعه مس معبود
 پیش آمد موافق مشاهده کردم که کمتر مثل آن یافت می شود ! هرش از
 اینخیال که غقریب تمول و ثروتی وافر نصیب او خواهد شد بی اندازه خوشحال
 گردید زیرا چندی قبل قطعه بزرگی مس بملفان داده بود تا طلا کند اینک
 مرامش حاصل شده و بعد از این هم قطعات بزرگت بسیاری باو خواهد داد ،
 بنا براین چیزی نمیگذرد که از اغنای بزرگت محسوب خواهد شد . . . پس از
 این خیال بی اختیار گفت : آیا خوب از بوته درآمد . . . ؟

سعدون خندید و توبره خود را برداشته باز کرد و قطعه بزرگی طلای ناب
 از آن بدر آورده گفت : آری آقای من اینقطعه را امتحان کرده و آزمایش
 نموده ام و درحالتیکه قطعه طلارا بهرش داد آهسته گفت : گمان میکنم محتاج
 به سفارش نباشد که باید این قضیه از عموم مردم مخفی و مستور بماند زیرا
 من دوست ندارم که و تو سبب آن را بهتر میدانی . . .

هرش طلا را گرفته نزدیک چراغ برد و بدقت در آن نگریسته از طلا
 بودن آن اطمینان پیدا کرد در اول ترس داشت که مبادا گول خورده باشد
 زیرا لایکه ریاست عیاران را داشت بموء ظن عادت کرده بود چه فریب و خنده
 در آن زمان زیاد شهرت داشت مقاصد و نیت های مردم عموماً فاسد و هرکس در
 پی تجسس حال دیگران بود . هرش از همه بیشتر در این موضوع ها اطلاع
 داشت زیرا کار و شغلش طوری بود که کشف اسرار و رموز را برای او سهل
 و آسان مینمود . . . برای مرتبه دوم قطعه طلارا درین انگشتان بمالید آنگاه

بادست وزن را سنجیده و در آن دقت مینمود .

سعدون که شك و شبهه اورا دید بانهایت متانت و وقار الهیجه که آثار گله و عتاب از آن پیدا بود گفت : یقین بدان ، مطمئن باش طلای خالص است . و چون اورا بازار بری صدق گفتار من بر تو واضح خواهد شد ، حق داری شك و ریب بخود راه دهی زیرا مردم امروزه چندان با صداقت و درستکاری میانه و آشنائی ندارند بازار صدق و صلاح کاسد و بیرونق است . بجز معدودی از حقیقت شناسان سایرین کیمیا را بی حقیقت و دروغ می داند ، غالباً اشخاصیکه دارای صنعت کیمیا هستند کسیرا مطلع نمیکند و هنگام حاجت مخفیانه باینعمل میپردازند .

از این سرزنش و گله لطیف که با کمال مهارت و استادی ادا شد هرش بی نهایت شرمسار و احترام و اکرامش نسبت بملفان سعدون زیاده گشت و اطمینانش بوی استحکام یافته درصدد اعتذار و پوزش برآمد و گفت : هرگز مرا در صداقت و راستی تو شکی نیست زیرا مدتهاست تورا می شناسم و چندین مرتبه امتحان و آزمایش کرده ام چه بسا مطالب مستوره که برای من کشف کردی و مرا بررموز نهانی و مسائل غامضه مطلع ساختی ، تا آندرجه بتو اطمینان دارم که تورا بمنزله برادر بلکه عزیزتر میدانم .

ملفان گفت تو مسلمانی و من صائبی چگونه میتوانی بامن برادر باشی ؟ آیا باین معنی راضی هستی ؟ ملفان پس از اینسخن خندید و جعبه که طلا را از آن بیرون آورده بود در میان توپره نهاد هرش فهمید که ملفان با او مطایبه و مزاح میکند پس گفت : اگر صائبن عموماً مثل ملفان سعدون باشند همه آنها برادر من هستند چه کسی از اینها بهتر و بالا تر ، همه دانا و غیب دان و ستاره شناس و . . . غفلتاً هرش ساکت شده و گوش خود را بطرفی نمود مثل اینکه

بصدائی گوش میدهد ، و پس از لحظه گفت صدای پای اسب چابار است ملفان
توبره خود را بسته زیر بغل گرفت و مهبای حرکت شده با خود گفت : چابار
از خراسان میآید . . . لابد خبر مهمی دارد . . این سخن را چنان گفت
که هرش هم شنید و متعجب شد که ملفان سعدون تا چه اندازه بمقتبل آگاه
است مخصوصاً این سخن سعدون که گفت « چابار از خراسان است . خبر مهمی
دارد » بی اندازه در هرش اثر کرده از جا برخاست و کلاه خود را اصلاح کرده
شمشیر را بر کمر محکم نمود و گفت هر که گفته راست گفته که (صدای سم
اسب چابار هائل و ترس آور است) بروم چابار را ملاقات کنم شاید خبری
تازه داشته باشد . . . ها . . . صدای سم اسب نزدیک می شود . هرش بسرعت
روان شد و سعدون در پی او بانهایت آرامی براه افتاد .

هرش پیش از آنکه بدر باغ برسد استرچاپار را دم در ایستاده دید شخصی
که رخسار خود را پوشیده بر او سوار بود همین پونی بر کمر بسته داشت و
از شدت تعب نفس میزد و عرق از سر و رویش جاری بود . ، چابار با صدای
بلند گفت :

« سمعان قدری آب بده که سخت تشنه ام .

فصل پنجم - خبر مهم

پیرمرد با شتاب ظرفی پر از آب بچابار داد ، در اینوقت هرش نزدیک
شده بود چابار را چون چشم بوی اقتاد پیش از آنکه آب بنوشد پیاده شده
خواست دست هرش را ببوسد هرش او را اشاره کرد تا آب بیاشامد و رفع عطش
کند چابار آب نوشید و ظرف را بسمعان داده نزدیک هرش رفت و سخنی
آهسته در گوش وی گفت و هر دو به نجوی پرداختند ، سعدون هم در روی چهار
چوب در باغ پشت بانها ایستاده بود مثل اینکه بحال خود مشغولست لکن

طوری قرار داشت که آنها را از زیر چشم میباید چون دقت کردید از سخن چاپار رنگ هرش پریده و بی اندازه مضطرب است و فهمید خبری که چاپار از خراسان آورده بی نهایت مهم است گفتگوی آن دو نفر چندان طولی نکشید چاپار که در رفتن شتاب داشت از عجله خود معذرت طلبیده شتابان استوار شد و براه افتاد سعدون از شتاب و عجله چاپار عظمت و اهمیت خبر را بخوبی پی برده و حدس زد که ناچار قضیه هائله اتفاق افتاده است و گرنه چاپار باین سرعت و شتاب از هرش رخصت انصراف نمی طلبید و لااقل ساعتی توقف میکرد. سعدون بجانب اطاق روان شد هرش هم بطرف او آمد و هم چنان اضطراب و وحشت در او پدیدار بود، اگرچه میخواست وحشت و پریشانی خود را با تبسم بپوشاند لکن ملقان آنچه باید بفهمد فهمید و بفراست دریافت که خبر راجع به هرون الرشید است چه هرون در آن زمان در خراسان بود و هماغه امیکه از بغداد بطرف خراسان میرفت مریض بود ملقان از جهاتی خبیر فهمیده بود که در خراسان مرض هرون شدت کرده و امید بهبودی برای وی نیست از اینرو وقتی که صدای پای اسب چاپار را شنید گفت که چاپار از خراسان خبر مهمی دارد.

اینک هم از اضطراب و وحشت هرش فهمید که ناچار خبر مرگ رشید را چاپار آورده و چون هرش بطرف او آمد ملقان تبسمی کرده سر خود را حرکت داد و گفت: برای هر کس مدتی مقرر است.

هرش را این سخن چنان متعجب ساخت که نزدیک بود به نبوت ملقان اذعان کند آنگاه دست او را گرفته بگوشه کشیده آهسته گفت:

ملقان، مگر خبر مرگ خلیفه هارون را میدانستی؟ از کجا فهمیدی؟

کی بتو گفت؟

فهرست سال دوازدهم ارمغان

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
الف			
(۲۱)	ابن عمید	(۱)	آثار سال دوازدهم
(۷۰۶)	ابوالفضل بیهقی	(۳۰)	آثار معاصرین
(۱۰۶)	انتقاد بر روش پربها ؟	(۸۴)	ابوالفضل بیهقی و تاریخ بیهقی
(۱۶۱)	آثار اساتید	(۱۱۳)	ابن عمید
(۲۱۳)	انتقاد بر روش پربها ؟	(۱۹۹)	انتقاد بر کتاب احوال و اشعار رودکی
(۲۲۲)	ترطیع ایمانی - از خوزستان	(۲۲۱)	آثار شعرای شهرضا
(۲۵۴)	آرزو - کاش عایم الخ	(۲۳۰)	استاد بارتلد - تمثال وی
(۲۶۲)	انتقاد بر کتاب احوال رودکی	(۲۵۹)	آثار سید جمال الدین اسدآبادی
(۲۸۹)	انتقاد بر روش پربها ؟	(۲۸۷)	آثار معاصرین
(۳۲۵)	آثار اساتید	(۳۲۰)	اصول اخلاق
(۳۹۱)	از صد آندرز و جید	(۳۵۸)	انتقاد بر روش ؟
(۳۹۸)	آیهام	(۳۹۳)	اللغات بالاعراب الک
(۴۳۲)	انتقاد بر روش پربها ؟	(۴۰۲)	اصول اخلاق
(۴۶۲)	اثر طایع وقاد عارف دهلوی	(۴۴۰)	اولین کودکستان
(۴۹۶)	اصول اخلاق	(۴۷۲)	ابو سعید ابوالخیر
(۵۸۲)	آثار معاصرین	(۵۰۷)	انتقاد بر روش ؟
(۶۴۹)	امین و مأمون	(۵۸۴)	ای خوش آنصبح الخ
(۶۷۲)	انتقاد بر انتقاد	(۶۷۲)	انوری
(۷۲۱)	امین و مأمون	(۷۲۰)	انوری
(۷۴۴)	انوری	(۷۳۶)	ابن راوندی
(۷۹۲)	امین و مأمون	(۷۶۱)	اشعار محلی
(۴۰۹)	بلبل و نرگس - گفت بلبل الخ	(۲۲۳) (باء)	یضائی کاشانی
(۶۶۸)	بررسی نیست بدتر است	(۴۴۹)	بحث - انتقاد
(۷۸۵)	بدتر نیست بررسی است	(۷۷۵)	بیچون نامه
(۴۱۰)	پایداری - کوه و تل	(۲۲۴) (پ)	یدایش کاشانی
(۹۶)	تمثال میرزا یحیی مدرس اصفهانی	(۲) (تاء)	ترکیب بند
(۲۳۲)	تهران - یا طهران	(۱۶۱)	تأثیر تبریزی
(۴۰۰)	تقریظ - تهنیت	(۳۳۸)	تغزل - شعع بزم افروز تر
(۵۵۸)	تسلیم	(۴۱۷)	تمجید و انتقاد
(۶۲۷)	تازی	(۵۷۸)	تغزل - جهان گر از تو الخ
(۷۱۷)	تغزل	(۶۵۷)	تمثال سید جمال الدین اسدآبادی
(۷۲۸)	تغزل	(۷۱۸)	تأثیر انتقاد
(۷۸۱)	تسلیم	(۷۷۴)	تمثال سرهنک احمدخان اچگر

عنوان	صفحه	عنوان	صفحه
چشم سده	(۷۴۵)	(جیم)	
چگونه اشتباه میکنند	(۱۳۳)	(چ) چکامه	(۶۱۷)
چکامه مدرسه طبیعت	(۶۵۸)		
حفظ صحت - سن و طعام	(۲۴۳)	(حاء) حکایت شنیدم که فالخ	(۲۵۲)
خطر زبلان	(۵۱۳)	(حاء) خاقانی	(۵۳۸)
خلفه ابراهیم	(۵۵۹)	خون جگر میخورد	(۵۸۴)
خطابه دبیر اعظم درباره گناه حافظ	(۷۵۲)		
		(دال)	
دندان عاریه	(۱۵۰)	دو غزل از حامد مراغه	(۱۷۵)
دستیاری - از صد اندرز وحید	(۵۱۹)	ده بند انوشیروان	(۶۲۳)
		(راء)	
رباعی	(۱۵۲)	رباعی ملایری	(۲۱۱)
رسو و رومان ژولی	(۷۲۹)		
		(ژ)	
ژولی	(۵۷۱)	ژولی	(۶۳۹)
ژولی	(۶۹۹)		
		(سین)	
سفینه صائب	(۳۳)	سوك علم واجب	(۹۷)
ستاره	(۱۴۸)	سفینه صائب	(۲۴۱)
سفینه صائب	(۲۷۰)	سوقت یا اقتباس	(۳۲۷)
سفینه صائب	(۳۹۲)	سفینه صائب	(۴۸۵)
سفینه الدین مرغینانی	(۴۹۳)	سفینه صائب	(۵۵۴)
سفینه صائب	(۶۲۶)	سفینه صائب	(۶۸۹)
سرای خلك هوس خانه مجازین است	(۷۳۳)		
		(شین)	
شیخ محمود شبستری	(۶۰۱)	شهرت طالب	(۶۶۲)
		(صاد)	
صادقی افشار	(۱۵)	صحت خانواده	(۱۳۷)
صحت خانواده	(۴۶۸)	صداندرز وحید	(۵۱۰)
صحت خانواده	(۵۵۶)	صداندرز وحید	(۵۸۵)

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
(عین)			
(۳۸۱)	عارف دهلوی - تمثال و شرح حال وی	(۱۷۲)	عشق - وفا - از کتاب سرگذشت اردشیر
(۵۷۹)	عین القضاة	(۴۷۱)	عمق عالم و سرعت خیال
(۶۱۳)	عزم و اراده	(۶۱۰)	عالم ارواح
(۷۶۸)	عالم ارواح	(۷۰۹)	" "
	عصا و انگشتر انوشیروان	(۷۸۴)	" "
(غین)			
(۱۵۱)	غزل	(۱۴۸)	غزل - غزل
(۳۳۸)	"	(۲۲۴)	غزالی شاعر
(۴۵۷)	" - زهجر رویت ایرشک بهاران	(۴۴۸)	غزل بر لب رسید جانم و
(۵۴۵)	" - هر چند شمع ساخت الخ	(۵۱۲)	" - تا از گریبان دیدمش
(۶۴۷)	" - اقتفا بتغزل شمع بزم افروز تر الخ	(۵۶۷)	" - دو کنج دلم الخ
(۷۱۱)	غزل - غزل	(۶۴۸)	"
	"	(۷۶۰)	"
(فأ)			
(۵۴)	فریدن	(۲۸)	فکاهی - طرزی افشار
(۱۳۸)	فکاهی	(۸۰)	فلاحت
(۳۱۸)	فلاحت	(۲۴۵)	فکاهی - دو وطن خواه
(۴۲۰)	فلاحت	(۳۵۴)	فلاحت
	فردوسی	(۵۷۰)	فیلسوف شرق - سید جمال الدین اسد آبادی
(۵۸۶)			معروف بافغانی
(قاف)			
(۱۰۱)	سقطران شاعر آذربایگان	(۴۵)	قطران شاعر آذربایگان
(۱۷۷)	قطعه	(۱۵۰)	" " "
(۲۷۹)	قهرمان اورزمانی	(۲۰۸)	" " "
(۴۵۷)	قطران شاعر آذربایگان	(۳۸۳)	" " "
(۵۳۴)	قصیده جشن سده	(۵۰۵)	" " "
	قصیده	(۵۳۳)	" " "
(کاف)			
(۳۱۰)	کینه - نقل از یک سفینه کهنه	(۲۵۷)	کرج از فریدن نیست
(۴۶۲)	کوست است نه یادگوس	(۳۱۳)	کاف
(۶۲۰)	کاف	(۵۳۹)	"
	"	(۷۷۳)	"
(گاف)			
	گونگون	(۱۲۹)	(گاف)
(لام)			
(۲۲۹)	لاادری - صادقی	(۱۸۵)	لسان عمومی اسپرانو
(۴۱۹)	لاادری و لله درقائله	(۳۹۱)	لاادری - نقل از سفینه کهنه سال
	لذائم نفسانی	(۵۶۸)	"

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
(۳۸)	مرض	(۹)	مردان نامور - ابومسلم اصفهانی
(۵۵)	مسابقه ادبی - ستایش جهان	(۵۱)	مکاتیب تاریخی
(۶۵)	نکوهش جهان	(۶۰)	مسابقه ادبی - نکوهش جهان
(۶۸)	" "	(۶۶)	" "
(۱۲۴)	میرزا تقی خان سرائی	(۱۰۰)	مرثیه و تاریخ
(۱۳۰)	" "		میرزا محمد علی خان ناصح - تمثال و شرح حال وی
(۱۴۶)	مسابقه ادبی - نکوهش جهان	(۱۴۵)	مسابقه ادبی - نکوهش جهان
(۱۷۱)	مردمی	(۱۵۳)	مردان نامور - ابومسلم اصفهانی
(۲۰۶)	موزون دولت آبادی	(۲۰۶)	ملایر و سنخوری
(۲۲۵)	مردان نامور - ابومسلم اصفهانی	(۲۲۳)	منظور مه روی تو بود ار نظری بود
(۲۵۰)	مکتوب نادری	(۲۳۱)	مراسله حضرت اشرف آقای فروغی
(۳۰۲)	مسابقه ادبی - ستایش جهان	(۲۵۵)	مسابقه ادبی - نکوهش جهان
(۳۰۷)	" "	(۳۰۴)	" "
(۳۴۳)	مجد همگر	(۳۰۹)	" "
(۴۰۰)	مجله کابل	(۳۶۹)	مبدء تاریخ ایران شناسی در اروپ
(۴۲۳)	مسابقه ادبی نکوهش جهان	(۴۰۱)	معنای فوق العاده
(۴۲۶)	" "	(۴۲۵)	مسابقه ادبی - نکوهش جهان
(۴۲۸)	" "	(۴۲۷)	" "
(۴۴۸)	مبدء تاریخ ایران شناسی در اروپ	(۴۲۹)	" "
(۴۷۲)	میرزا عبدالغنی تفرشی	(۴۷۰)	مکاتیب تاریخی
(۴۷۴)	مجمر	(۴۷۳)	میخواهی مخواه
(۵۰۲)	" "		ملك الادب - صوری اصفهانی شرح حال و تمثال
(۵۳۲)	مکاتیب تاریخی	(۵۱۱)	مطبوعات تازه
(۶۱۱)	مرحوم مؤید الاسلام	(۵۴۶)	مجمر زواره
(۶۴۶)	مرد ستوده	(۶۳۰)	" "
(۶۷۸)	مجمر	(۶۷۴)	مسابقه خطر زبان
(۷۱۲)	مورخان اسلام	(۶۹۰)	مبحث علمی - زلزله - آتش فشان
(۷۸)	" "		ناصرالدین خان شیرازی رئیس انجمن ادبی فارس (نون)
(۱۸۴)	نامه خاقانی	(۸۱)	نامه خاقانی بشروانشاه
(۲۸۸)	ناهد همدانی	(۲۷۱)	نقدنو بر حواشی ناصر خسرو
(۴۱۱)	نقدنو بر حواشی ناصر خسرو	(۳۴۵)	" "
(۶۲۸)	نوحه گری بر تخت جمشید	(۴۸۶)	" "
		(۵۱۹) (واو)	وامق و عذراء
(۴۴۴)	هتر در جوانی	(۳۴۰) (هـ)	هوا پیمانی دنیا
		(۲۰۷) (یاء)	یحیای تنجی ملایری

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یو دیہ دیرا نہ لیا جائے گا۔

۱۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۲۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۳۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۴۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۵۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۶۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۷۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۸۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۹۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت
 ۱۰۔ ارکین کے عدالت میں تھا، اعلیٰ عدالت

